ژمارە
44

ISSN: 2520 - 4106



گۆڤاری ئەکادیمیای کوردی

گۆڤارێکی ئەکادیمی و زانستیی وەرزییە

٢٧٢٠ کوردی ٢٠٢٠زاینی





گۆڤارێکی ئەکادیمیی و زانستیی وەرزییە

ژمارە (٤٤)　　٢٧٢٠ ی کوردی – ٢٠٢٠ ی زایینی

هەولێر – شەقامی هەڵەبجە

http://kurdish-academy.com/index.php/gak

ISSN: 2520 - 4106

باس و توێژینەوە بڵاوکراوەکان لە گۆڤاری ئەکادیمیای کوردی
دەربڕی بیر و بۆچوونی توێژەرانن نەك دەستەی نووسەرانی گۆڤار

- گۆڤاری ئەکادیمیای کوردی.
- بەرگ و سەرپەرشتیی هونەری: عوسمان پیرداود کواز.
- نەخشەساز: عیسام موحسین نادر.
- هەڵەچن: شێرزاد فەقێ ئیسماعیل، شیلان جەلال، ئیمان نەجات.
- ئیمیل و پەیوەندی: شیلان جەلال – موبایل: ٠٧٥٠٤٩٠٢٠٧٥
- ئیمیل: govary.ak@gmail.com
- چاپ: چاپخانەی زانکۆی سەلاحەددین – هەولێر.

لەم ژمارەیەدا

بەشی کوردی

بەشی عەرەبی - القسم العربي

بەشی ئینگلیزی

ڕێنمایی بڵاوکردنەوە لە گۆڤاری ئەکادیمیای کوردی

- گۆڤاری ئەکادیمیای کوردی، گۆڤارێکی زانستی وەرزییە، باس و توێژینەوەی زانستی تایبەت بە مەسەلەکانی کورد و کوردستان بڵاو دەکاتەوە، بەمەرجێك لە هیچ شوێنێکی دیکە بڵاو نەکرابێتەوە یاخود بۆ بڵاوکردنەوە وەرنەگیرابێت.
- زمانی بڵاوکردنەوەی باس و توێژینەوەکان لە گۆڤارەکەدا کوردی و عەرەبییە، ئەو باس و بابەتانەش کەوا سەروکاریان لەگەڵ مەسەلەکانی کورد و کوردستان هەبێت، ئەگەر بە زمانی دیکەش بن، بڵاودەکرێنەوە.
- پێویستە توێژەر لە لاپەڕەی یەکەمی توێژینەوەکەیدا، ناونیشانی باسەکەی، ناو و ناسناوی زانستی، شوێنی کارەکەی، ئیمێڵ و ژمارەی تەلەفۆنی خۆی بنووسێت.
- لە هەڵبژاردنی ناونیشان و نووسینەوەی توێژینەوەکاندا، پێویستە ڕەچاوی بنەماکانی میتودی زانستی بکرێت. لەمەسەلەکانی پەیوەست بە ڕێکخستنی سەرچاوە و چۆنیەتی سوودوەرگرتن لێیان، وەکو چۆن پێویستە نووسینی باس و بابەتەکان بە زمانێکی زانستی شیاو بێت، بە پێچەوانەوە هەر توێژینەوەیەك پێڕەوی لەم بنەمایانە نەکات لە لایەن دەستەی نووسەرانەوە وەلادەندرێت.
- پێویستە توێژەر پوختەی توێژینەوەکەی بە دوو زمانی دیکە، جگە لە زمانی نووسینی دەقەکەی لە کۆتایی توێژینەوەکەیدا بنووسێت، بەمەرجێك لە یەك لاپەڕەی A4 زیاتر نەبێت و تیایدا گرینگی باسەکە و ئەنجامە سەرەکییەکانی توێژینەوەکەی بخاتە ڕوو.
- هەر باس و بابەتێك لەبارەی ساغکردنەوەی (پەیدۆزی، تحقیق) ی دەستنووسەکانەوە بێت. پێویستە پەیدۆزییەکە بە گوێرەی بنەما زانستییە کارپێکراوەکانی ئەو بوارە ئەنجام بدرێت. هەروەها چەند لاپەڕەیەکی کۆپیکراو و، زانیاری تەواو سەبارەت بە دەستنووسەکە و شوێنی هەڵگرتنی بخرێتە ڕوو.
- دەبێ باس و بابەتەکان بەجۆری فۆنتی یونیکورد بنووسرێن. لەمەسەلەی بەکارهێنان و ڕێکخستنی سەرچاوەکان پێڕەوی لە شێوازی هارفارد بکرێت. ناونیشانی باس و توێژینەوەکان بە فۆنتی قەبارە (١٥) بێت، ناوی توێژەر و توێژەران لەگەڵ ناونیشانە لاوەکییەکان بە فۆنتی (١٤) و دەقی باسەکەش بە فۆنتی (١٣) بێت.

- لەکاتی سوود وەرگرتن لەو باس و بابەتانەی کە لە گۆڤارەکاندا بلاّوکراونەتەوە، بەم شێوەیە ئاماژە بە سەرچاوەکەی دەکرێت: ناسناو و ناوی نووسەر، ڕێکەوتنی دەرچوون، ناونیشانی باسەکە، ناوی گۆڤارەکە (لەنێوان دوو کەوانەدا)، ژمارەکەی، شوێنی دەرچوون.
- هەموو باس و بابەتێك بە (٣) دانەی سەرکاغەز و دانەیەکی سەر (CD) پێشکەش دەکرێت، بەمەرجێك ژمارەی لاپەڕەکانی، بە هەموو وێنە و خشتە و سەرچاوەکانەوە لە (٢٥) لاپەڕە تێپەڕنەکات.
- دوا بەدوای پەسەندکردنی هەر توێژینەوەیەك لەلایەن هەڵسەنگێنەرانی پسپۆڕەوە، توێژەر دانەیەك لە نووسراوی پەسەندکردنی توێژینەوەکەی لە لایەن دەستەی نووسەرانەوە پێدەدرێت. لەدوای ئەوە توێژەر بۆی نییە باسەکەی پێشکەش بە هیچ لایەنێکی دیکە بکات، بە بێ نووسراوێکی ڕەزامەندی لە لایەن سەرنووسەری گۆڤارەکەوە.
- دەستەی نووسەران ئەو مافەی دەبێت کەوا هەندێك برگەو دەستەواژەی توێژینەوەیەك لابدات، یا بگۆڕێت و دووبارە دایبڕێژێتەوە تاوەکو لەگەڵ ڕێنماییەکانی بلاّوکردنەوە لە گۆڤارەکە دا بگونجێت.
- چۆنیەتی ڕیزکردنی باس و بابەتەکان پەیوەندی بە ڕێبازی بابەتبەندی گۆڤارەکەوە هەیە نەوەکو بابەت و بایەخی توێژینەوەکان، یاخود پلەو پایەی زانستی توێژەرەوە.
- گۆڤاری ئەکادیمیا ئەو باس و توێژینەوانەی کەوا لە نامەکانی ماستەر و دکتۆرا وەردەگیرێن، واتە (مستل) ن، بلاّوناکاتەوە.
- هەرباس و بابەتێك کە ڕەزامەندی لەسەر بلاّوکردنەوەی نادرێت، بۆ خاوەنەکەی ناگەڕێندرێتەوە.

ڕاڤەکردنی پەیوەندیی خزمایەتی لە کۆمەڵی کوردیدا

شیکاری واتایی پەندەکان بە نموونە

پ. ی. د. بێستوون حەسەن ئەحمەد
بەشی زمانی کوردی
کۆلێژی پەروەردەی بنەڕەت
زانکۆی سلێمانی

د. توانا سەعدی حامد
کۆلێژی زمان
بەشی زمانی ئینگلیزی
زانکۆی سلێمانی

پێشەکی

0/1) گرنگیی بابەتەکە:

دەربڕینە چەسپاوەکان (پێکەوەهاتوو، میتافۆر، ئیدیەم، پەند) ەکان، بەشێوەیەکی گشتی سامانێکی نەتەوەیین و لە ڕێگەیانەوە بیرو بۆچوون و ئاوەزمەندی و تێڕوانینی کۆمەڵ بۆ دیاردە جیاوازەکان دەزانرێت. بەتایبەتیتر پەندەکان بەو پێیەی کۆنترن و بۆچوونی زۆرینەی کۆمەڵیان لەسەرە، روون و ئاشکراتر دیوە شاراوەکانمان بۆ دەخەنە ڕوو. تێگەیشتن لە پەیوەندیی کۆمەڵایەتی لە ناو تۆڕی خێزان و بنەماڵەدا و زانینی ئەو ریەڵەیە، لە ڕێگەی پەندەوە، کاری سەرەکی ئەم لێکۆڵینەوەیەیە.

0/2) کەرەستە و سنووری لێکۆڵینەوەکە:

نموونەی ئەو پەندانەی کە لە لێکۆڵینەوەکەدا بەکارهاتوون، یان لەو سەرچاوانەوە دەرهێنراون کە بۆ کۆکردنەوەی پەندەکان تەرخانکراون، یان لە زمانی قسەپێکەرانی زمانی کوردی کرمانجی ناوەڕاستەوە وەرگیراون. ئەوەی کە زۆر گرنگە هەموو نموونە بەکارهاتووەکان لە ئەمڕۆی زمانی کوردیدا بەکاردەهێنرێن و دەربڕاوی زیندوون. لە هەندێک باریشدا بۆ تێگەیشتنی زیاتر پەندی شێوەزاری هەورامی بە وەرگێڕانی کرمانجی ناوەڕاستەوە خراوەتە بەردەست.

0/3) گرفت و سەرچاوەکانی لێکۆڵینەوەکە:

سنووری لێکۆڵینەوەکە پەندەکانی زاری کرمانجی ناوەڕاستن، بە هەردوو شـــێوەزاری ســـلێمانی و ســـۆرانییەوە. هەرچـــی گرفتـــی لێکـۆڵینەوەکەش بـوو، لە کەمـی و وەکیەکـی ئەو سـەرچاوانەدا کە بـۆ کۆکردنەوەی پەندەکان تەرخانکراون خۆی دەبینییەوە.

0/4) ڕێبازی لێکۆڵینەوەکە:

لەم لێکـــۆڵینەوەیەدا ڕێبـــازی پەســـنکەرانەی شـــیکەرەوەیی بەکارهێنراوە.

0/5) بەشەکانی لێکۆڵینەوەکە:

لێکۆڵینەوەکە لە سێ بەش پێکهاتووە: بەشی یەکەم بۆ ئاستەکانی زمان و ئاست و پێکهاتەی سیمانتیک و نیشانە واتاییەکان و جۆرەکانی واتا و کێڵگەی واتایی وەک بەشێک لە زانستی سیمانتیک تەرخانکراوە، ئەم بەشـــە بەشـــێکی تیـــۆرییە و لە چێـــوەی زانســـتی زمانـــدا خـــۆی دەبینێتەوە. ئەو زانستە تیۆرییانەی لە بەشی سێیەمدا بۆ لێکۆڵینەوەکە پێویستن لەم بەشەدا باسکراون.

بەشی دووەمی لێکۆڵینەوەکە بۆ خێزان لە کۆمەڵی کوردیدا و ئەو پەیوەنـــدییانەی کە خێـــزان و بنەمـــاڵە وەک دوو یەکە بەیەکەوە دەبەســـتێتەوە، تەرخـــانکراوە. ئەم بەشـــە زۆرتـــر لە ســـنووری زانســـتی کۆمەڵایەتیدایە و لێکۆڵەر بەناچاری و پشتبەستن بەسەرچاوە و ڕاوێژ لەگەڵ کەســانی کۆمەڵنــاس، ئەم بەشــەی بــۆ خســتنە ڕووی ئەو تــۆڕە فراوانەی خێزان و بنەماڵە داناوە.

بەشـــی ســـێیەم بەتێگەیشـــتن لە پەنـــدەکان و شـــیکردنەوەیان، لە ڕێگەی نیشانە واتاییەکان و جۆرەکانی واتای ناو زانستی سیمانتیک جۆری پەیوەندییەکان نیشاندراون. پەیوەندییەکان هەیانە پڕ لە شانکێ و ئالەنگاری و کێشمەکێشــە، هەشــیانە پەیوەنــدییەکی نەرمــی هێمنــی بــێ گرێوگۆڵەیە.

لە کۆتایی لێکۆڵینەوەکەشدا ئەنجام و لیستی سەرچاوەکان و پوختەی لێکۆڵینەوەکە بە هەردوو زمانی عەرەبی و ئینگلیزی نیشاندراون.

١/١) ئاستەکانی زمان:

زانایان زانستەکانیان بەسەر سێ جۆردا دابەشکردووە، (زانستە پەتی و سروشتییەکان، زانستە کارەکییەکان، زانستە مرۆییەکان). بیرکاری و کیمیا نموونەی زانستی پەتی و سروشتین، زانستی پزیشکی و تەندروستی نموونەی زانستی کارەکین، زانستی دەروونناسی و کۆمەڵناسی و زمان نموونەی زانستی مرۆیین. زمان و زمانەوانی وەک دوو چەمکی زانستی مرۆیی، پێناسەکردن و ناساندنیان ئاسان نییە و بە یەک پێناسە بە تەواوی هەموو لایەن و ڕەهەندە جیاوازەکانی نا ناسێنرێن، بۆ ئەم مەبەستە چەندین پێناسە لەلایەن زمانەوانانەوە خراونەتە ڕوو، بڕوانە (محمد معروف فتاح، (٢٠١١: ٧)). پۆلکردن یان بەش بەشکردن یان جیاکردنەوە یەکێکە لە مەرجەکانی زانستیبوونی بابەتەکان. زانستی زمانیش هەتا ئاستەکانی جیانەکرانەوە هەر ئاستەی تەرخان نەکرا بۆ لێکۆڵینەوەی یەکەی بنەڕەتی ئەو ئاستە و پرۆسە و گۆڕانەکانی ئاستی دیاریکراو، بە زانستی نەبوو. ئەمەش لە دوای نووسینی کتێبە بەناوبانگەکەی دیسۆسێرەوە بوو بە ناونیشانی (زانستی زمانی گشتیی) لە دەوروبەری ساڵانی (١٩١٥-١٩١٦). قۆناغی پێشتری پێش ئەم پۆلکردنە بە قۆناغی بە زانستیبوونی زمان دانانرێت، بە ڕێزمانی (دێرین/ سونەتی/ تەقلیدی...هتد) ناو دەبرێت.

زمانەوانی یان زانستی زمان"بەرانبەر بەو زانستە بەکارهاتووە کە لە هەموو ئاستەکانی زمان، دەنگسازی و وشەسازی و ڕستەسازی و واتاسازیی دەروونی و کۆمەڵایەتی و فەرهەنگی و کارەکی دەکۆڵێتەوە" (یوسف شەریف سەعید، (٢٠١١: ٦)). زانستی زمان زۆرترین قسەی لەسەر

ئاستەکانی زمانە (فۆنۆلۆژی و مۆرفۆلۆژی و ....هتد)، جگە لەوەش دانەی هەریەکەیەکیش لەو ئاستانە دیاریدەکات، بۆ نموونە (فۆنێم) یەکەی ئاستی فۆنۆلۆژییە و بەو جۆرە (مۆرفێم) یش یەکەی ئاستی مۆرفۆلۆژی و سینتاکسە. ئاستەکانی زمانیش وەک بەرهەمی شیکردنەوەی زمان بۆچوونی جیاوازیان لە بارەوە دەربڕاوە، " هەموو زمانەوانەکان لەسەر ئاستەکانی زمان و ژمارەیان ڕێک ناکەون" (محمد معروف فتاح، (٢٠١١: ٥٥))، تەنانەت ڕای جیاواز دەربارەی سەرەکی و ناسەرەکی یان گرنگی ناگرنگی ئاستەکان هەیە. تەنانەت لە مێژووی زمانەوانیدا هەندێک جار (کێشەی فۆنەتیک و واتا بۆ زانستە نزیکەکان جێهێڵراوە) (محمد معروف فتاح، (٢٠١١: ٥٥)) بەکاری زانستی زمان نەزانراوە.

لەبەر خۆبەدەستەوە نەدان و سرکی واتا هەندێک لە قوتابخانە زمانەوانییەکان لێکۆڵینەوەی واتاییان بۆ زانستەکانی دیکەی وەکو زانستی کۆمەڵناسی و کۆمەڵایەتی و دەروونی بەجێهێشتووە، "بلۆمفیڵد تارادەیەکی زۆر لەگەڵ ئەوەدا نەبووە کە لێکۆڵینەوە لە واتا لە چوارچێوەی زمانناسیدا بکرێت" (دارا حمید محمد (٢٠١٣: ٧٦)). دوای قوتابخانەی زمانەوانی بونیادگەری ئەمریکی لە نیوەی یەکەمی سەدەی نۆزدەدا، چۆمسکی وەک قوتابخانەی زمانەوانی بەرهەمهێنان و گواستنەوە، بە ناچاری و لە قۆناغێکی دواتری لێکۆڵینەوەکانیدا بەهۆی ئاستی قووڵەوە (ڕۆنانی ژێرەوە)و هەستکردن بەپێویستی واتا، واتای هێنایەوە ناو لێکۆڵینەوە زمانەوانییەکان.

ئەم لێکۆڵینەوەیە بەدوای ڕایەڵە و پەیوەندیی خزمایەتی لە بنەماڵە و هۆزو تیرە و عەشیرەتی کوردا دەگەڕێت. دەیەوێت لەڕێگەی واتای پەندەکانەوە، لە پەیوەندیی خزمایەتی و خوێنی و دۆستایەتی ئەو گرێدراوە کۆمەڵایەتییانە تێبگات. بۆیە پێویستە زۆرترین شیکاری بۆ پەند وەک دەربڕاوێکی چەسپاو ئاستی واتاسازی (سیمانتیک) وەک یەکێک لە ئاستەکانی زمان بکات.

١/١/١) پێکهاتەی سیمانتیک و پراگماتیک:

سیمانتیک (Semantics) سیمانتیک: وەک پێکهاتەیەکی زانستی زمان، زانستێکە لە واتا دەکۆڵێتەوە (احمد مختار عمر ، ١٩٨٢: ١١)، لە واتای وشە و فرێزو هەموو دروستەکانی دیکەی زمان، واتە "لە دروستبووە واتایەکانی زمان (دەق/ پەخشان) دەکۆڵێتەوە"(محەمەدی مەحویی، (٢٠٠٩- ب- : ٩٥)). " یان " سیمانتیک ئەو بەشەی زانستی زمانە ، کە پەیوەندی بە لێکۆڵینەوە واتاییەکانەوە هەیە". (Crystal. D, 2003:48 عەبدوالواحید موشیر دزەیی (٢٠١٠: ١٧)).)

ئەوەی بۆ ئەم لێکۆڵینەوەیە گرنگ بێت، کێڵگەی واتایی، نیشانە واتاییەکان، جۆرەکانی واتایە ، ئەم لێکۆڵینەوەیە بە پێویستی دەزانێت، هەریەک لە: واتای فەرهەنگی، واتای ڕێزمانی/ گراماتیکی، واتای میتافۆری، واتای ئیدیەمی و واتا و مەبەستی پراگماتیکی ڕوونبکاتەوە و جۆری هەریەک لەو واتایانە و سنووری کارکردنیان دیاریبکات.

نیشانە واتاییەکانیش وەک پێوەرێک بۆ نزیکی و دووری واتای وشە لە ناو دەربڕاوەکاندا جێگەی بایەخ و گرنگییە. ڕۆڵی نیشانە واتاییەکان لە دەستنیشانکردنی واتای فەرهەنگی و میتافۆری وشەکاندا، یان هەندێک جار گۆڕینی ئەم واتایە بە هۆی گۆڕینی نیشانەکانەوە ڕوودەدات.

١/١/١/١) کێڵگەی واتایی semantic field :

دێرینەکان (ئەوانەی بەر لە بە زانستیبوونی زمان لە زمانیان دەکۆڵییەوە)، لە هەوڵی لێکدانەوەی پەیوەندیی نێوان فۆرم و واتادا بوون، سۆسێر پەیوەندیی نێوان فۆرم و واتا بە هێما دادەنێت. "زمان بریتییە لە کۆمەڵێک هێما کە بەپێی سیستەم ڕێکخراون" (محمد حسن، ١٩٨٣:٣٠٣). زمان پێرەوێکی چڕو ئاڵۆزە، کە لە پێڕەوی دەنگەکان و پێڕەوی هێماکان ...هتد پێکهاتووە. ئەمانەش ئاوێتە و تێکەڵی یەکدی بوون. بۆ ئاشنابوون بە هەریەکەیان دەبێت هەوڵی شیکردنەوە و لێتێگەیشتنیان بدرێت.

قوتابخانەی زمانەوانی بونیادگەری و بەتایبەتی سۆسێر پێیوایە "بەهای وشەیەک لە ڕێگەی پەیوەندیی وشەکە بە کۆمەڵە وشەیەکی تری زمانەوە دەردەکەوێت" (کورش سەفەوی، و. دلێر سادق کانەبی، ٢٠٠٦: ١٠). ئەو کۆمەڵە وشەیەشی بە (کێڵگەی واتایی) ناودەبات. بە واتایەکی دی وشەکانی زمان هەڕەمەکی و پەرت و بڵاونین، بەڵکو بەشێوەی جیاجیا پەیوەندییان بەیەکەوە هەیە، لە ژێر چەند چەترێکدا کۆدەبنەوە، بەها و واتای هەر وشەیەک ، لەناو ئەو کۆمەڵە وشەیە و پەیوەست بە وشەکانی ناو کۆمەڵەکەوە دیاریدەکرێت. ئەم وشانە زۆرجار لەژێر ناونیشانی جیاوازدا کە وەک چەترێک هەموویان دەگرێتەخۆ ریز دەکرێن وەک (وەرزەکان، ڕەنگەکان، خواردنەکان...هتد).

چەند جۆرێک ریزکردنی کەرەستەکان لە ناو کێڵگەی واتاییدا بەدی دەکرێن لەوانە:

١- ریزکردن بەشێوەی زنجیرەیی وەکو کێڵگەی واتایی نەوە و باوان (کور، باوک، باپیر، باپیرەگەورە...هتد) کە پانتایی ئەم لێکۆڵینەوەیەیە.

٢- لە بەرزەوە بۆ نزم یان بەپێچەوانەوە وەکو کێڵگەی واتایی نازناوی زانستی لە زانکۆ و پەیمانگاکاندا (مامۆستای یاریدەدەر، مامۆستا، پرۆفیسۆری یاریدەدەر، پرۆفیسۆر).

٣- بازنەیی، وەکو کێڵگەی واتایی وەرزەکان (بەهار، هاوین، پایز، زستان).

٤- هەڕەمەکی ، وەکو کێڵگەی واتایی پێویستییەکانی قوتابخانە (قەڵەم، قەڵەمدان، لاستیک (خەتکوژێنەوە)، ڕاستە...هتد).

ئەوەی تێبینی دەکرێت پێویستە لە (١،٢) دا، پێڕەوەکە بپارێزرێت، لە (٣) هیچ لە وەرزەکان یەکەم نییە و هیچیان کۆتا وەرز نین، لە (٤) دا، ریزکردنەکە بەپێی پێویستییە (بۆ زانیاری زیاتر لە سەر کێڵگەی واتایی، بڕوانە: (هۆگر مەحموود فەرەج، ١٩٩٢)، (کورش سەفەوی، و. دلێر سادق کانەبی،(٢٠٠٦: ١٠- ١٢))، (دارا حەمید محەمەد، (٢٠١٠: ١٥٥-١٥٧)) ، (فەرهاد تۆفیق حەسەن (٢٠١٠: ٢٧).

٢/١/١/١) نیشانە واتاییەکان و کێڵگەی واتایی خزم و کەسوکار:

سـیمانتیک خـۆی بە پێکهـاتە – نـاوەرۆکەوە خەریـک دەکـات، پەیوەندییە زمانییەکانی ناو دەربڕینەکان شیدەکاتەوە، بەڵام مۆرفۆلۆژی بە پـێچەوانەوە بە فـۆرمەوە خـۆی خەریـک دەکـات، بـریتییە لە ڕۆنـانی نـاوەوەی وشـە، جـگە لەوە" مۆرفۆلـۆژی ، کە بنجـین و کەرت نـاکرێن شتێکی بۆ وتن نییە"(katamba (2006:96 لە ئاست ئەو وشانەدا

بەڵام واتاسازی وشە بنجییەکانیش بە هۆی نیشانە واتاییەکانەوە شیدەکاتەوە، نیشانە واتاییەکان یەکەمین جار لە چێوەی قوتابخانەی زمانەوانی بونیادگەریدا و بەتایبەتیتر لەلای قوتابخانەی پراگ باسی لێوەکراوە. بەڵام ئەم ڕۆڵ و مانایەی ئێستەی نەگەیاندووە، لە سەرەتادا بۆ شیکردنەوەی هەندێک وشە بە مەبەستی گەیشتن بە واتای بنەڕەتی بەکارهاتووە (بۆ زانیاری زیاتر بڕوانە (کورش سەفەوی، و. دلێر سادق کانەبی، (٢٠٠٦:٢٦)).

لێکـۆڵینەوە زمانەوانییەکـان بەردەوامبـوون، بەتـایبەتی لە ئاسـتی فۆنۆلۆژیـدا فۆنیمەکـان نیشـانەکانیان دەستنیشـانکران (سـازگەی دروسـتبوون، گیـراو و تەقـاوە، دەنگدارو بێدەنگ) (بـۆ زانیـاری زیـاتر بڕوانە: Trubezkoy,N,S:1939)

لە ئاسـتی سینتاکسیشـدا کەتەگـۆرییە سینتاکسـییەکان یـان ئارگۆمێنـت داواکەرەکـان، ئەو ئارگۆمێنتانەیـان لەگەڵ دەنووسـرا کە داوایان دەکرد، لە بابەتەکانی (دروستەی ئارگۆمێنت و ڕۆڵی بابەتانەدا) ئەمە ڕوونکراوەتەوە، بڕوانە: (یوسف شریف سەعید، (١٩٩٠: ٩-٢١)؛ سەباح ڕەشید قادر، (٢٠٠٧: ٧٨- ٨٠).

دوای ئەم هەنگاوە ناوەکانی (Katz and Fodor) وەک لێکۆڵەری نیشانە واتاییەکان باس دەکرێن.

"یەکەمـین جـار تیۆریەکەیـان لە شـێوەی وتارێکـدا بەناونیشـانی (تیۆری پێکهاتەی سیمانتیکی) لە ساڵی (١٩٦٣) خستەڕوو" (احمد مختار

عمـر، ١٩٨٢: ١١٤). پـاش کۆمەڵێـک گۆڕانکـاری جۆراوجـۆری تیـۆری (دیاریکردنی نیشانە واتاییەکان) بەرهەم هات و کەوتە بەرچاو.

ئەم نیشانە واتاییانە یەکێکن لە توخمە (یەکە) پێکهێنەکانی وشـە، کە هەندێک جار ئەم یەکە پێکهێنانە بەپێی بەکارهێنانیان لە پێکهاتەی گەورەتر لە خۆیاندا دەگۆڕێن.

لە سەرەتادا نیشانەی واتایی ناوەکان دیاری دەکرا لەم ڕووانەوە:

١- توخم (نێر،مێ، بێلایەن).

٢- ژماردن (تاک، کۆ، دیارینەکراو).

٣- کەس (یەکەم، دووەم، سێیەم)...هتد

هەنگـاوی دواتـری زمانەوانەکـان خەریکـی کـارکردن بـوو لە کردارەکاندا. هەڵوەشاندنەوەی کردارەکان بۆ نیشانە واتاییەکانیان، بە هۆی جیاکردنەوەیان دەبێت بۆ پۆلی (گرووپی) سێمانتیکی جیاواز، (لیڤین (١٩٩٣)) ئەم ڕەگەز. واتاییانەی، بۆ جیاکردنەوەی کردارێک لە کردارێکی دی بەکارهێناوە.

change (گۆڕان), motion (جووڵە), contact (بەرکەوتن), cause (هۆکار)

ئەم کردارانە بەپێی ئەم پێوەرانە شیدەکرێنەوە (بڕوانە (١)) .

(١)

(بڕین) cut (بۆ زانیاری زیاتربڕوانە (Finch,(2000:150))

(change , motion, contact, cause)

(کاتز و ڤۆدەر) ڕوونیانکردەوە، کە وشـەکان بچووکترین یەکەی واتایی نین و لەوان بچووکتر (نیشانە واتاییەکانن)، هەر لەم ڕێگەیەوە بانگەشەی ئەوەیانکرد، کە دەتوانن چەمکی وشە دیاری بکەن و وشە شیبکەنەوە بۆ یەکەی وردتری (ئەتۆم ئاسا).

ئەم تیۆرییە گەورەترین سوودی لێوەرگیرا بۆ دەستنیشـانکردنی پەیوەندییە واتاییەکان و کۆمەڵە وشە و پێکەوەهاتووەکان و ...هتد، کە ئەم لێکۆڵینەوەیە بە پێویستی نازانێت باسیان بکات.

(احمد مختار عمر، (١٩٨٢: ١٢٢)) پێیوایە، بۆ دەستنیشانکردنی واتای وشەکان بەهۆی تیۆری (دیاریکردنی نیشانە واتاییەکان)ەوە پێویستە ئەم هەنگاوانە بگیرێنەبەر:

١- پێویستە کێڵگەی واتایی وشەکە دەستنیشان بکرێت. بۆ نموونە (باوک) لە ناو کێڵگەی واتایی خزم و کەسوکاردایە (باوک، دایک، برا، خوشک، کوڕ، کچ...هتد).

٢- پێویستە ئەو لایەنانە بخرێنەڕوو، کە لێکۆڵەر دەیەوێت نیشانە واتاییەکانی دەستنیشان بکات، وەک (توخم، تەمەن، نەوە...هتد).

٣- دیاریکردنی نیشانەکانی واتە (+ ، -)ەکانی هەریەک لە وشەکان.

٤- باشترە لێکۆڵەر لە خشتەیەکدا وشەکان بە هاوواتا و دژواتا ...هتد بخاتە بەرچاو .

زمانەوانەکان پێیانوایە بۆ دەستنیشانکردنی واتای چەند وشەیەک، پێویستە لە سەر بنەمای وشەی یەکەم، وشەی دووەم و سێیەم دیاری بکەین. واتە کاتێک بۆ وشەی (پیاو) نیشانەی (+ نێر) دادەنرێت، ئەوا پێویستە بۆ وشەی (ژن) و (کچ) نیشانەی (- نێر) دابنرێت، نەک نیشانەی (+ مێ). واتە وشەی یەکەم پێوەرە بۆ وشەی دووەم و سێیەم.

لێکۆڵەر بڕوای وایە، دەبێت بەڵگە لە دەربڕینەکانی (دەربڕینە چەسپاوەکانی) ئەو زمانەوە بهێنرێنەوە، کە تێدا وشەی یەکەم بنەما و پێوەر بێت، نەک دووەم و سێیەم.

بڕوانە (٢) بەراوردکردنی وشەی (پیاو) و (ژن):

(٢)

پیاو : (پیاویان پیاو وتووەو ژنیان ژن وتووە)، (پیاوبە و پیاوەتیم لەگەڵدا بکە)، (پیاوی فەقیر یان کوڕی دەبێت یان کچ)، (هەموو کەس لە شەرواڵی خۆیدا پیاوە)، (پیاوانە هەڵکەوتووە)، (پیاو کە فەقیرکەوت،

قەرزی کۆن و خزمی دووری بەیاد دەکەوێت)...هتد.

ژن: (ژن و پیاو)، (ژن و مێرد)

ئەم دەربڕینانە دەری دەخەن کە وشەکانی (پیاو)، (ژن) دەبێت بەم شێوەیە وشەی (پیاو) پێوەر بێت (بڕوانە (٣)).

٣)

پیاو (+ مرۆڤ، + پێگەیشتوو (کامڵ)، + نێر)

ژن (+ مرۆڤ، + پێگەیشتوو (کامڵ)، – نێر)

پێویستە بۆ هەموو وشەکانی دیکە ئەم جۆرە میتۆدە پێڕەو بکرێت.

زۆرینەی تیۆرییەکان کەموکورتییان دەستنیشان کراوە، یان لە هەندێک لایەنەوە ڕەخنەیان لێگیراوە. تیۆری (دیاریکردنی نیشانە واتاییەکان)یش ڕووبەڕووی هەندێک ڕەخنە بووەتەوە:

زمانەوانەکان پێیان وایە لە هەندێک دەربڕاو و فرێزدا، سنووری ئەم نیشانە واتاییانە ناتوانرێت زۆر ڕوون دیاری بکرێت.

کاتێک لە شوێنێکی گشتی ئەم نووسراوانە دێنە پێش چاو و بەڵام چەمک و تێگەیشتنەکە سنووری نیشانە واتاییەکان دەبەزێنێت (بڕوانە (٤)).

٤)

ا- گەرماوی ژنان، بەرگدرووی ژنان، سەرئاوی ژنان...هتد

ب- جلوبەرگی پیاوان، پێڵاوی پیاوان، شوێنی دەستنوێژگرتنی (شتنی) پیاوان،...هتد

سەرنجی لێکۆڵەرەوان لەوەدایە نموونەکانی (٤- ا) کچانیش دەگرێتەوە، لە چێوەی نموونەکانی (٤-ب) کوڕانیش جێیان دەبێتەوە. لە زمانی کوردیدا وشەی (ژن) خاوەنی نیشانەی (+ شووکردنە)، کاتێک بەرانبەر وشەی (کچ) بەکاردەهێنرێت. بەڕای ئەم لێکۆڵەرانە بێت، دەبێت وشەکانی (ژن) و (کچ) و (پیاو) و (کوڕ) وردتر و بەئاگایانەتر

بەکــاربهێنرێن. لێکــۆڵەر پێیــوایە وشــەی (ژن) لە (٤- ا) شاوشــەیە و کچیش دەگرێتەوە. بۆ وشـەی (پیاویش) هەر ئەو لێکدانەوەیە دەخرێتە بەرچاو.

بــۆ زیــاتر ڕوونکــردنەوە پێویســتە پێناســەی شاوشــە/ هایپۆنیم/گرتنەوە/داپۆشین بخەینە بەردەست: بریتییە لەو پەیوەندییەی لە نێوان دوو وشەدا هەیە. بەشێوەیەک واتای یەکێکیان ئەوەندە فراوان دەبێت، کە بتوانێت واتای وشەی دووەمیش بگرێتەوە یان پەیوەندییەکی لە خـۆ گـرتنە، هەمـوو ئەو وشـانە دەگـرێتەوە کە تـایبەتترن لە وشــە گشـتییەکە. یـان لە خـۆ گرتنـی واتـای وشـەیەکە لە وشـەیەکی گشـتیدا (بڕوانە (٥)).

٥)

وشــەی گۆشــت وشــە گشــتییەکەیە، کە ئەم وشــانەی دیـکەش لە ناویانـدا جێگەیـان دەبێـتەوە (گۆشـتی مەڕ، گۆشـتی ماسـی، گۆشـتی مریشـک...هتد). (بـۆ زانیـاری زیـاتر لەسـەر شاوشـە بـڕوانە: (کـورش سەفەوی، و. دلێر سادق کانەبی،(٢٠٠٦: ١٦-٢٦))، (دارا حەمید محەمەد، (٢٠١٠: ١٥١-١٥٤).

شاوشە لە هەندێک باردا هەلی زمان ڕێگە بە هاتنەکایەوەی نـادات (بڕوانە (٦)).

٦) سەرتاشخانەی پیاوان ، ساڵۆنی ژنان

لە (٦) وشەی (پیاوان) دەکرێت ببێتە شاوشـە بۆ وشـەی (کوڕان)، بەڵام نابێــت بە شاوشــە بــۆ وشــەی (ژنــان) بە هــۆی وشــەکەی تەنیشتییەوە. چونکە سەرتاشخانە تایبەتە بە (پیـاو) و سـاڵۆنیش تـایبەتە بە (ژنـان). بـۆ ڕوونکـردنەوەی زیـاتر پێویسـتە نمـوونەی (٦) بەراورد بکرێت بە (٤-ا).

ئەم شیکارییە بۆ ئەم وشانەش ڕاستە، کە لە ئەنجامی بەکارهێناندا دەبـنە شاوشــە و گـۆڕان لە نیشـانە واتاییەکانیانـدا ڕوودەدات (بـڕوانە (٧)).

(٧

ا- مریشک (+/- نێر)ە، لەم ڕستەیەدا: شلەوبرنج بە مریشکەوە خۆشە.

ب- ژن (+/- پێگەیشتوو)ە، واتە بە واتای (ئافرەت)= (ژن/کچ) بەکارهاتووە لەم ڕستەیەدا: ڕێکخراوەکانی ژنان کەمتەرخەمن.

ئەم لێکۆڵینەوەیە، بە پێویستی دەزانێت لێرە بە دواوە باس لە کێڵگەی واتایی (خزم و کەسوکار) بکات لە چێوەی تیۆری (دیاریکردنی نیشانە واتاییەکاندا)، کە لێکۆڵەر پێیوایە نیشانە واتاییەکانی (خزم و کەسوکار) لەناو دەربڕاوەکاندا دەگۆڕێن یان کەم و زیاد دەکەن، یان ئەم لێکۆڵینەوەیە هەوڵی سەلماندنی ئەم بۆچوونە.

بۆ توخمی نێر لە پەیوەندیی خزمایەتیدا ئەم وشانە هەن (باپیر، باوک، کوڕ، مام، خاڵ، برا...هتد)

بۆ توخمی مێ لە پەیوەندیی خزمایەتیدا ئەم وشانە هەن (داپیر، دایک، کچ، پوور (خوشکی دایک، خوشکی باوک)، خاڵۆژن، براژن...هتد)

ئەو نیشانە واتاییانەی بۆ جیاکردنەوە بەکاردەهێنرێن (توخم، تەمەن، پلەی خزمایەتی). واتە لە وشەی دایکدا ئەم نیشانانە هەن (+مرۆڤ، +مێ، + تەمەن+ کەسی پلە یەک (پەیوەست بە منداڵەوە)) (بڕوانە (٨)).

(٨

ا- باوک (+ مرۆڤ، + نێر، + /- تەمەن، + کەسی پلە یەک (باوکیەتی)).

ب- دایک (+ مرۆڤ، - نێر ، + /- تەمەن،+ کەسی پلە یەک (دایکیەتی)).

پ- خاڵ (+ مرۆڤ، + نێر، +/- تەمەن،- کەسی پلە یەک).

ت- خاڵۆژن (+ مرۆڤ، - نێر، +/- تەمەن، - کەسی پلە یەک).

۳/۱/۱/۱) جۆرەکانی واتا لە زانستی سیمانتیکدا:

یەکەم: واتای فەرهەنگی :

ئەم واتایە لەناو فەرهەنگدایە و لەناو کێڵگەی واتایی یان کێڵگەی وشەدایە (پەروین عوسمان عەللاف، (۲۰۰۹: ۹۷))، یان لەناو مێشکی قسەکەری زمانەکەدا جێگیرو چەسپاوە. "لە فەرهەنگدا هەم واتای فەرهەنگیی وشەیەک و هەم بەهای نیشانەکانی "–"، "+" دیارییکراون" محەمەدی مەحویی، (۲۰۰۹ – ا– : ۱٤۷) (بڕوانە (۹)).

(۹) هەریەک لە وشەی /پیاو/، /ژن/ لە فەرهەنگدا بەم شێوەیە تۆمارکراون

[پیاو]+ مرۆڤ، + پێگەیشتوو، + ژنهێنان،+ نێر

[ژن]+ مرۆڤ، + پێگەیشتوو، + شووکردن، – نێر

لە (۹)دا، هەریەک لەوشەی /پیاو/، /ژن/ سەر بە پۆلە ڕەگەزی ناون، لە ناو ناویشدا مرۆڤن، تاکە جیاوازی کە هەیانبێت بریتییە لە /پیاو/ [+ نێرە] ،/ژن/ – نێرە].

ئەم دوو وشە فەرهەنگییە دەتوانرێت لە چێوەی جۆری واتاکانی دیکەدا بەکاربهێنرێن (بڕوانە (۱۰))

۱۰) ئەحە لە ماڵەوە پیاوە<. /پیاو/ لێرەدا بەمانا خواستراوەکەی < بەکارهاتووە، واتە خاوەن هەژموون و دەسەڵاتە، ئەگینا کەس گومانی لە + نێریی /ئەحمەد/ نییە.

ئەم جۆرەی واتا "خاوەنی ڕۆنانێکی وا ڕێکە کە بەئاسانی بەراورد دەکرێت لەگەڵ ڕۆنانی ئاستەکانی تری زماندا، وەکو فۆنۆلۆژی و ڕستەسازی" (محمد معروف فتاح، (۲۰۱۱: ۱٦۱)).

لە کۆتایی ئەم جۆرە واتایەدا ، پێویستە بگوترێت ، لە زمانی کوردیدا ئەم جۆرە واتایە بە کرۆکە واتا و واتای هۆشەکی یان بنەڕەتیش باسکراوە. (محەمەدی مەحویی، (۲۰۰۹– ب– : ۷۲))، (محمد معروف فتاح، (۲۰۱۱: ۱٦۱)).

دووەم: واتای ڕێزمانی/ گراماتیکی Grammatical meaning :

وشـە ئەرکییەکـان بـۆ گەیانـدنی واتـا و مەبەسـتی دیکە، لە کـردە مۆرفۆلـۆژی و سینتاکسـییەکاندا بەکـاردەهێنرێن. یـان بەکارهێنـانی وشـەیەکی دیـاریکراو لەگەڵ لاگرەکـان/ گیرەکەکـان و لە فرێـزو ڕسـتە جۆربەجۆرەکاندا، واتای گراماتیکی لێدەکەوێتەوە.

ئەمەش لە دوو ئاستدا خۆی دەبینێتەوە:

ا- بەکارهێنـانی مۆرفۆلۆژییـانە: کاتێک وشـەیەکی فەرهەنگـی وەک /پیاو/، لە فۆرمی /پیاوەکە/ ، /پیاوێک/ ، /پیاوان/...هتد بەکاردەهێنرێت، ئەوا جگە لە واتـا فەرهەنگیـیەکەی واتـایەکی تـر بـارکراوەتە سـەر واتـا فەرهەنگیـیەکە، کە ئەم واتـایە لەو کـردە مۆرفۆلۆژییـانەوە دروسـتبووە، کە بەسەر وشەکەدا هـاتوون. بـۆ نمـوونە /پیاوێک/ جگە لە نەناسـراوی واتای تاکییەتی دەگەیەنێت.

ب- بەکارهێنـانی سینتاکسـی: ئەگەر وشـە فەرهەنگییەکـانی هەر زمانێـک (کە خـاوەنی ئەلفـوبێ بێـت) بە نمـوونە وەربگـرین، ئەوا بەپێـی پێڕەوێک ڕیزدەکرێن، کە تێیدا ڕەچاوی پەیوەنـدییەکانی نـاوەوەی زمـان (ئاسـتی ئاسـۆیی و سـتوونی) (Sentagmatic – Paradigmatic) (زۆر بە چاکی دەکرێت. نابێت چاوەڕێی ئەوە بکەین هەموو جارێک واتـای وشـە لێکدراوەکان و فرێزو ڕستە و ...هتد. پەیکاڵی واتـا فەرهەنگییەکـان بێت، چـونکە وشـەکان لە پێکهـاتەی گەورەتـر لە خۆیانـدا واتـایەک دروسـت دەکەن، پێیدەگوترێت واتای ڕێزمانی/گراماتیکی (کلۆد جێرمان و ڕیمۆ لۆبلان، (٢٠٠٦: ١٦)) ، (محەمەدی مەحویی (٢٠٠٩- ب -:١١٤- ١١٥))، (بڕوانە (١١)).

(١١) >تەنها پیاوان کاری وەها دەکەن<.

لە (١١) دا وشــەی /پیـاوان/ پەیوەنـدییەکی بە واتـای فەرهەنگیـی پیاوەوە هەیە. لە واتادا جیـاوازنین بەڵام لە حاڵەتی ڕێزمانیدا جیـاوازن، وشـەی /پیـاو/ دەکرێت مەبەسـت یەک پیـاو بێت ، هەرچەنـد گشـتییەتی تێدایە، بەڵام پیاوان چەمکی کۆ دەگەیـەنێت، واتـای فەرهەنگی و واتـای گرامــاتیکی پەیوەنــدییەکی ڕاســتەوخۆیان بەیەکەوە هەیە . ناتوانرێـت

واتـای فەرهـەنگـی بزانرێـت تـاوەکو واتـای گرامـاتیکیی ڕسـتـەکان ڕوون نەبن . بەو واتایەی واتای وشە لە بەکارهێنانی لە ڕستەدا دەردەکەوێت. بە پێچەوانەشــەوە واتــای فەرهـەنگــی یارمەتیــدەرە بــۆ زانینــی واتــای گراماتیکی، بەو واتایەی هەموو واتاکانی تر (گراماتیکی و میتافۆری و ئیدیەمی و پراگماتیکی) باردەکرێنە سەر واتای فەرهەنگی.

سێیەم: واتای میتافۆری Metaphor:

"بۆ دروستبوونی واتـای مێتـافۆری پێویسـتە وشـەیەک لە کێڵگەی واتایی دیاریکراوی خۆیەوە بگوازرێتەوە ، بۆ کێڵگەیەکی واتـایی دیکە بڕوانە (١٢ (Finch, (2005: 161)

(١٢)>لەبەهاری ١٩٩١دا میللەت دڕی بەتاریکیدا< .

لە (١٢)دا ناوی واتایی /تاریکی/خـاوەنی کێڵگەی واتـایی خۆیەتی . نیشانەی واتایی دیاری هەیە ، بەڵام لەم نموونەیەدا   لە کێڵگەی واتـایی خۆیدا بەکارنەهێنراوە ، بۆیە واتـای مێتـافۆری دروستدەکات . ماناکانی داگیرکار و جەورو زۆرداری ...هتد دەگەیەنێت.

واتـــای مێتـــافۆری لە بەکارهێنانـــدا لە کـــردە مۆرفۆلـــۆژی و سینتاکسییەکاندا دروستدەبن (بڕوانە (١٣)).

(١٣

ا- /دەمپیس/، /زمانلووس/، /دەستبڕ/...هتد/ مۆرفۆلۆژی

ب- >ئـازاد پـارەکەی خـوارد<، > ئەو هەمیشـە ڕادەکـات، بەڵام پێناگات<>بەختی ڕەش<، >ڕووی سپی<،...هتد. / سینتاکسی

هەمــوو ئەو وشــە و فرێــزو ڕســتە و دەربــڕاوانەی، کە واتــای مێتافۆریــان هەیە، واتــای فەرهەنگیشــیان هەیە، بەڵام گـوێگر هەمیشــە بیری بۆ لای واتا میتافۆرییەکە دەچێت، نەک واتا فەرهەنگییەکە (بڕوانە (١٤).

(١٤

ا- >لە هەر وڵاتێکدا پیاوی بچووک سێبەری گەورەی هەبوو، ئەوا خۆر لەو وڵاتەدا لە ئاوابووندایە<.

ب- <بەڕاستی قازی پیاو بوو>.

لە (١٤ – ا)دا، ڕاستییەکی زانستی هەیە ، کە خۆر لە ئاوابووندا بێت ، سێبەری هەموو تەنێک زۆر زیاتر لە قەوارەی خۆی دەردەکەوێت، کە ئەمە واتا فەرهەنگی و حەرفییەکەیە. هەرکاتێک پیاوی بوودەڵە و بچووک لە دنیابینی و ئاوەزدا، بە گەورە و مەزن سەیرکرا بە پیرۆز زانرا ، ئەوا ئەو وڵاتە نەگبەتییەتی ، خۆر بە مانای ئازادی/ پێشکەوتن/ چالاکی ...هتد. لە نەمان و بزربووندایە . ئەمە واتا مێتافۆرییەکەیەتی.

لە (١٤-ب) دا، وشەی /پیاو/ڕاستە هەڵگری واتای فەرهەنگی (+مرۆڤ، +نێر، + پێگەیشتووە)، بەڵام ئەم وشەی /پیاو/ە لێرە بە واتا میتافۆرییەکەی بەکارهاتووە و هەڵگری نیشانە واتاییەکانی (+ مەردایەتی، + خۆنەویستی، + خۆبەختکردن...هتد).

پێویستە بگوترێت، واتای مێتافۆری لە بەکارهێناندا چالاکانە، واتە لە کردە مۆرفۆلۆژی و سینتاکسییەکاندا دروستدەبێت . چونکە ئەم واتایە لە دانە دانەی یەکە پێکهێنەرەکانی دروستەکەوە دەست ناکەوێت، وەک واتای فەرهەنگی/ حەرفی، نەک هەر واتای میتافۆری بگرە واتای گراماتیکیش، یان "دەربڕینە فرە- خراوە تەکییەکەکان، ژمارەیان گەلێک زۆرە و دەیشتوانن بێکۆتابن . ئەوانە دەتوانرێن هەمیشە و بەردەوام دروستبکرێن و بەرهەمبهێنرێن و لە ئاخاوتنی ڕۆژانەشدا بەردەوام بەرهەمدەهێنرێن. لەبەر ئەوە شاکاری وەک وشەنامەکان بۆ واتای ئەم یەکە ئاڵۆزانە بەرهەمێکی هێجگار گەورە و کۆتایی نەهاتوو دەبێت" (محەمەدی مەحویی (٢٠٠٩- ب -: ١١٦))، بەڵام واتای فەرهەنگی وشەکان لە فەرهەنگی زمانەکاندا تۆماردەکرێت. واتای یەکە واتاییەکانی وەک (ئیدیەمەکان، پەندی پێشینان، کۆمەڵە وشەکان...هتد) لە فەرهەنگی تایبەت بەخۆیاندا ڕووندەکرێنەوە.

له‌ کۆتـایی ئه‌م جـۆره‌ واتـایه‌دا ، پێویسـته‌ بگوترێـت له‌ زمـانی کوردیدا ئه‌م جۆره‌ واتایه‌ به‌ تویکڵه‌ واتا و واتای بارکراو باسکراوه‌ (محه‌مه‌دی مه‌حویی، (٢٠٠٩- ب- : ٧٢))، (محمد معروف فتاح، (٢٠١١: ١٦١- ١٦٢)).

چواره‌م: واتای ئیدیه‌می:

ئیدیه‌م کۆمه‌ڵه‌ وشه‌یه‌که‌ ، کاتێک پێکه‌وه‌ به‌کاردێن واتای جیاواز ده‌به‌خشن، له‌و واتایه‌ی که‌ وشه‌کان جیا به‌ جیا هه‌یانه‌ "
(1996: iv) وه‌رگیراوه‌ له‌ (2007: 23). Twana Saadi Hamid,)).
Sinclair)

ئیدیه‌مه‌کان له‌ ڕووی سینتاکسییه‌وه‌ ئازاد نین و کۆت و مه‌رجیان هه‌یه‌، له‌ ڕووی سـێمانتیکییه‌وه‌ واتایـان لـێڵه‌، واتـایه‌ک ده‌به‌خشـن زۆر جیاوازه‌ له‌ واتای دانه‌ دانه‌ی یه‌که‌ پێکهێنه‌ره‌کانیان.

ئیدیه‌م یه‌که‌یه‌کی واتاییه‌ ، ده‌کرێت وشه‌ یان فرێز یان ڕسته‌ بێت، هه‌رچه‌نـده‌ ئیـدیه‌مه‌کان له‌ ڕووی چه‌قبه‌سـتوویی و لێڵـی و ته‌مـومژی واتـاییه‌وه‌ وه‌ک یه‌ک نـین، هه‌یـانه‌ تـا ڕاده‌یه‌ک نه‌رمه‌ و هه‌یـانه‌ به‌ لێکسیمبوو یان به‌ به‌ردبوو ده‌ژمێردرێن (بۆ زانیاری زیاتر بڕوانه‌ (شیلان عومه‌ر حسه‌ین، (٢٠٠٩: ٩٠- ٩٤)).

جیاوازییه‌کی تاڕاده‌یه‌ک گونجاو له‌ نێوان واتای مێتافۆری و واتای ئیدیه‌مدا ئه‌وه‌یه‌، واتای مێتافۆری زۆر لێڵ و ته‌مومژاوی نییه‌، ده‌کرێت مـرۆڤ یه‌که‌م جـاری بێـت بیبیسـتێت و به‌ هـۆی چوارچێـوه‌ی بـاری وتنه‌کانه‌وه‌ واتاکه‌ بزانێت (بڕوانه‌ (١٥)).

>ئاگر له‌ ماڵیاندا ناکرێته‌وه‌<، >پێپرشت<، >ئاوی کرده‌ژێر<، >به‌ شوویدا<، /قوڕبه‌سه‌ر/، /جنێوفرۆش/...هتد.) ١٥

هه‌رچی واتـای ئیـدیه‌مییه‌ ته‌مـومژاوی و لـێڵه‌، لێکدانه‌وه‌ی ئاسـان نییه‌ و مرۆڤ یه‌که‌م جاری بێت بیبیستێت، به‌ هۆی چوارچێوه‌ی باری وتنه‌کـانه‌وه‌ هه‌رگیـز واتـاکه‌ نازانێـت، به‌ شـێوه‌ی په‌نـدی پێشـینان چیرۆکێکـی له‌ پشـته‌وه‌یه‌ و په‌یوه‌نـدییه‌کی زۆر به‌هێـزی به‌ مێـژوو و

کلتووری نەتەوەی خاوەن زمانەوە هەیە (بڕوانە (١٦)).

١٦) کەر لە ماڵیاندا بکەوێت دانی دەشکێت<، >کڵاوکردنەسەر<، >دەزووی وشک دانییەتی<،>چنگ لەسەر شان<، /یەکشەوە/، /ژەقنەمووت/ ، /سەرشین/...هتد.

ئەگەر سەرنجی نموونەکانی (١٥، ١٦) بدەین، دەبینین دروستەی >ئاگر لە ماڵیاندا ناکرێتەوە<، لە ریزی واتای مێتافۆریدا دانراوە، ئەمەش لەبەر ئەوەیە تاڕادەیەک فۆرمی دروستەکە، پەیوەندی بە واتای دروستەکەوە هەیە. چونکە ئاگر یەکێکە لەو پێویستییانەی یان یەکێکە لەو کردانەی ، کە لە سازکردنی خواردندا پێویستە، بەڵام دروستەی >کەر لە ماڵیاندا بکەوێت دانی دەشکێت< لە ریزی واتا ئیدیەمییەکاندا دانراوە ، چونکە بە هیچ شێوەیەک فۆرمی دروستەکە واتای دروستەکە ڕوون ناکاتەوە. هەردوو دروستەکەش هاوواتان ، یان هیچ نەبێت واتایان لەیەکەوە نزیکە، کە /هەژاری/، /نەداری/و /نەبوونی/و /چرووکی/و /ڕەزیلی/ دەگرێتەوە.

پێنجەم: واتا و مەبەستی پراگماتیکی:

پراگماتیک لێکدانەوەی ئەو لایەنانەی واتایە، کە ناچنە ناو سیمانتیکییەوە ، واتە پراگماتیک لەو واتایانە دەکۆڵێتەوە ، کە فەرهەنگی نەبن ، هەرچی واتایەک نەچێتە ناو فەرهەنگەوە پراگماتیکە" (محمد معروف فتاح، (٢٠١١: ١٨٨- ١٩٠)) یان " پراگماتیک لێکۆڵینەوە نییە لە واتای فەرهەنگی، بەڵکو لێکۆڵینەوەیە لە واتای گەیەنراو (واتای قسەکەر) و توانای قسەکەر نیشاندەدات لە تێگەیاندنی گوێگر بەشێوازێک، کە لەگەڵ واتا فەرهەنگییەکەدا یەک نەگرێتەوە" (عەبدولواحید موشیر دزەیی، (٢٠١١: ١٥)). یان "مەبەست لە واتای پراگماتیکی ئەو واتایەیە کە لە ڕێگەی کەرەستەیەکی ئاساییەوە ناگات، بەڵکو هەڵهێنجانە لەوەوە کە لە پشت وتراوەکانەوەیە" هۆگر مەحموود فەرەج، (٢٠١٢: ١٩٢) لەپراگماتیکدا قسەکەر شتێک دەڵێت و مەبەستی شتێکی ترە ، گوێگریش شتێک دەبیستێت و شتێکی تر لێکدەداتەوە.

سێمانتیک لێکۆڵینەوەیە لە واتای فەرهەنگی، گراماتیکی، مێتافۆری، ئیدیەمی ئەگەر بە مەبەستی پراگماتیکی بەکارنەهێنرابن. واتە ئەوەی کە تا ئێرە باسکرا کارکردن بوو لە سێمانتیکدا. بەڵام لە هەندێک باردا"قسەکەر لە هەڵوێستە جۆراو جۆرەکانی ڕۆژانەی ژیاندا زمان بەکاردەهێنێت، لەوە زۆرتر مەبەستێتی (واتای زۆرتر دەردەبڕێت)، کە بە ڕاستیی و بەکردەوە دەیەوێت بیڵێت" محەمەدی مەحویی (٢٠٠٩- ب - ٢١٠).

"هەر کە قسە دەکەین، هەندێک مەبەست و قەسدمان هەیە. هەندێک جار مەبەست و قەسدەکە بە شاراوەیی و بە خشکەییە . بە واتا، کە ڕاستەوخۆ لە ڕێی دەربڕاوە بەرهەمهێنراوەکەوە بە دەستەوە نادرێت و نادرێت بە کەسی بەرانبەر (بڕوانە(١٧)).

(١٧) خوێندکارێک بەهاوڕێکەی:

+ >کاتژمێر چەندە<؟

- ->موحازەرەکە دوو کاتژمێرییە< (دەبڵە).

لە (١٧) دا و بەوەڵامی گوێگردا خوێندکارەکە تێدەگات ، کە: وانەکە زۆری ماوە.

واتە بەپێی دەوروبەری گفتوگۆکە ، یەکەم پرسیاری کاتی وانەکەی کردووە و گوێگریش وەڵامی داوەتەوە و تێیگەیاندووە کە زۆری ماوە ، بێ ئەوەی هیچ یەکێک لە کەسەکان ڕاستەوخۆ پرسیاری مەبەست ئاراستەی ئەوی تریان بکەن.

لەگەڵ ئەوەی پێناسەیەکی زۆر بۆ پراگماتیک خراونەتەڕوو، بڕوانە: (محمد معروف فتاح، (٢٠١١:١٨٨- ١٩٢))، بەڵام ئەم لێکۆڵینەوەیە قورسایی دەخاتە سەر ئەو پێناسانەی کە لە بەشی دووەمدا، بۆ ڕاڤەکردن و شیکردنەوەی پەندەکان کەڵکیان لێوەردەگیرێت.

٢/٢) خێزان لە کۆمەڵی کوردیدا:

کلتووری کۆمەڵی کوردی بە هاوبەشی لەگەڵ کلتووری ئیسلامی، جۆرێک لە پێڕەو ڕێکخستنی لە ناو کۆمەڵی کوردیدا دروستکردووە. خێزان وەک بچووکترین یەکەی ئەو پێڕەو و ڕێکخستنە سەیردەکرێت، کە بەدوایدا یەکەی گەورەتری وەک بنەماڵە و هۆز و تیرە و عەشیرەت و ...هتد ریزدەبن.

بچووکترین خێزان لە پیاوێک و ژنێک پێکدێت، کە ڕێکەوتنێکی ئاینی و یاسایی و کۆمەڵایەتی بەیەکیانەوە دەبەستێتەوە. دەشێت و باو بووە خێزانە بچووکەکان لە ڕێگەی نەوە خستنەوە و فرەژنییەوە فراوان و گەورەبووبن، یان خێزان بریتییە "لە دوو گەورە تەمەن بەیەکەوە لەگەڵ منداڵەکانیان ئەو منداڵانەش کە هێناویانەتە ناو خێزانیانەوە دەژین" (ئەنتۆنی گیدز، و.حەسەن ئەحمەد، ٢٠٠٩: ٥٠٨)). لە کۆمەڵی کوردیدا فرەژنی دیاردەیەکی ئاسایی و باو بووە، چونکە "هەموو دینە باوەکانی ناو کۆمەڵگای کوردی ڕێگەی فرەژنییان بەپیاو داوە" (نەوشیروان مستەفا ئەمین (٢٠١٥: ٥٧)). پیاوێک توانیویەتی ژنی زۆر بهێنێت، کە خاوەن دەسەڵات و سەرمایە بووبێت. فرەژنی پێگەیەکی کۆمەڵایەتی بەرزی بۆ پەیداکردووە (بڕوانە (١٨)).

١٨) کورد کە پارەی هەبوو یان ژن دەهێنێت یان پیاو دەکوژێت.

بۆ زانیاری زیاتر دەربارەی فرەژنی بڕوانە: (ئەنتۆنی گیدز، و. حەسەن ئەحمەد، ٢٠٠٩: ٥٠٩

خێزان تا گەورەتربووبێت بۆ ئەندامانی خێزان باشتربووە، ئەمەش پەیوەستە بە هەیمەنە و دەسەڵات لە لایەکەوە، کارو مەینەتی ڕۆژانە لەلایەکی دیکەوە. خێزان گەورەی خاوەن کوڕ و هەرزەکار، دەسەڵاتی گەورەی هەبووە و چاکتر بە کارەکانی ڕۆژانە ڕاگەیشتووە، بەجێهێنانی ئەرکەکان ئاسانتر هاتوون بە دەستەوە.

لە خێزانی کوردیداو لە زۆرینەی باردا، باوک دەسەڵاتی تەواوی هەبووە، زۆرینەی کارەکان بەپرس و ڕاوێژی ئەو کراون. هەر ئەویش

بەرپرسی پەیداکردنی نان و بژێوی و پاراستنی خێزان بووە. دوای باوک کوڕی گەورە ڕۆڵی کاریگەری هەبووە و ئامادە و سازکراوە لە نەبوونی باوکدا جێگەی باوک بگرێتەوە. ژن کەمتر قسەی ڕۆشتووە، مەگەر ژنێک پێگەی کۆمەڵایەتی خۆی یانماڵە باوانی یان ویست و لێزانی خۆیی قورسایی و دەسەڵاتی بۆ دروستکردبێت، ئەگینا زیاتر وەک ئەرک بەجێهێنەرێک تەماشاکراوە (بڕوانە (١٩)).

١٩) ژن کارەکەری ماڵە.

پیاوی کورد کاتێک ویستبێتی جۆرێک لە نازناو و قورسایی و هەیمەنە بدات بە ژنەکەی، ئەوا لە بەراوردی ژنی خۆیی و ژنانی تردا بووە. یان لە دوای خۆیەوە بووە، ویستوویەتی پریشکی ڕێزی ئەم بەر ژنەکە بکەوێت، نەک بە پێچەوانەوە (بڕوانە (٢٠)).

٢٠) بە خۆم بڵێن ئاغا و بە ژنەکەشم بڵێن ئاغا ژن.

بۆ سەلماندنی ئەو ڕاستییەی کە ژن لە پلەدا دوای پیاوەکە هاتووە، ئەگەر پیاوەکەی نازناوێکی پیشەیی ، کۆمەڵایەتی ، ئاینی یان زانستی هەبووبێت، ئەوا ژنەکەش هەمان نازناوی هەڵگرتووە. بڕوانە وشەکانی (ئاغاژن و مەلاژن و مامۆستاژن و حاجی ژن ...هتد).

پیاوی کورد ئەگەر لە ژنێک زیاتری هەبووبێت ئەوا ژنەکان هەوێی یەکتری بوون. ئەگەر ژن لە مێردێکی تر یان پیاو لە ژنێکی تر منالی هەبووبێت، ئەوا پەیوەست بە ژن یان پیاوەکەوە /هەنەزا/بووە. پەیوەست بەمنداڵەکانیشەوە /زڕخوشک/ یان /زڕبرا بووە/. پیاو پەیوەست بە منالی ژنەوە /باوەپیارە/ بووە. ژنیش پەیوەست بە منداڵی پیاوە و /باوەژن/ بووە، کە لە کۆمەڵی کوردیدا هەردووکیان/باوەپیارە و باوەژن/ بەبێ ڕەحم و خوانەناس ناوبانگییان دەرکردووە (بڕوانە (٢١)).

٢١)

ا- باوەژن دین دوژمن (شێخ محەمەدی خاڵ، (٢٠٠٧: ٧١)).

ب- باوەژن خوا بناسە.

كوڕی گەورەی ماڵ، كە دوای باوك جێگەی باوكی گرتووەتەوە، ئەركی پەروەردە و بەخێوكردنی خوشك و براكانی گرتووەتە ئەستۆ، جگە لەمە بە تەواوی ماڵ لەژێر دەستیدابووە و قسەی ڕۆشتووە و هەرچی برای بچووك و خوشكی بچووك هەبوون، لە فەرمان و قسەی لایان نەداوە. هەربۆیە بەزاری برا بچووكەوە بە بێزارییەوە وتراوە (بڕوانە (٢٢)).

(٢٢

أ- نە برا بچووك بیت، نە ماڵت لە پاینی ئاوایی بێت.

ب- (برای وردی هەرو گردی) برای بچووك كەری هەموویان.

لە كۆمەڵی كوردیدا خزمایەتی تۆڕێكی بەتینی پاراستنی پەیوەندی بووە. كە لە چەند بازنەیەك پێكهاتووە، لە بازنەی (پلەی) یەكەمدا خێزان دێت، كە بریتیبوون لە باوك و دایك و خوشك و برا لە هەندێك بار و خێزاندا تەنانەت /بووك/ و /زاوا/ ، كە زاوا مێردی خوشكە و بووك ژنی برایە، نەیانتوانیوە سنووری ئەو بازنەیە ببڕن و ببنە بەشێك لە خێزانەكە و بە بێگانە سەیركراون. تەنانەت لە سەدەكانی پێشوودا بووك وەك خزمەتكار و ئامێری وەچە خستنەوە سەیركراوە. ئەگەر بەدایكی كوڕان بووبێت قەدرو ڕێزی زیاتر بووە و وەجاغی ڕۆشنكردووەتەوە.

زاوا كە لێكۆڵەران پێیان وایە لە بنەڕەتدا پارێزەری شەرەف و ناموسی ماڵە خەزوورانە. تا كۆتایی سەدەی بیستیش وەك ئەتككەر سەیركراوە و خۆشەویستی باوك و برای بووك نەبووە و بە چاوێكی سووكەوە سەیركراوە (بڕوانە (٢٣)).

٢٣) زاوا كەری خەزوورە.

لە خێزانی كوردیدا باوك و دایكی مێرد یان ژن بۆ هەریەكێكیان خەزوور و خەسوو بوون. بووك و خەسوو پەیوەندییان باش نەبووە، بەڵام زاوا و خەسوو پەیوەندییان توندوتۆڵ بووە (بڕوانە (٢٤)).

٢٤) ئەگەر بووک و خەسوو ڕێککەوتن، ئەوا گوێرەکە بە پەیژەدا سەردەکەوێ.

وەجاخ لە کوڕەوە گوێزراوەتەوە، منالّی کوڕ هەلّگری ناوی باپیریان (باوکی کوڕ) بوون، نەک منداڵی کچ. زاوایەک لەمالّە خەزووردا بووبێت بە (زاوا ڕێوی) ناوبراوە. تانەیەکی گەورە بووە ئەگەر دایک و باوکیش لای زاوا بووبن و زاوا بەخێوی کردبن (بڕوانە (٢٥)).

٢٥) خودا بدا مەرگم زاوا نەکا بەرگم.

برای ژن دەبێتە خاڵی منداڵەکان و ژنبرای مێرد، ژنەکەشی دەبێتە خالّۆژنی منداڵەکان. برای مێرد پەیوەست بە ژنەوە بە /هێوەر/ یان /شووبرا/ ناوبراوە. ژنەکانیشیان بە هێوەرژن ناوبراون. پەیوەندیی هێوەرژن پەیوەندییەکی کێشمەکێشی پڕ لە ئالّۆزی شەڕ بووە (بڕوانە (٢٦)).

٢٦) هێوەرژن لەسەر سەنێرگەش گوویان شەڕدەکات.

هێوەر دەبێتە /مام/ بۆ منداڵ کە پشت و پەنایەکی گەورە بووە، /هێوەر ژنیش/ دەبێت بە /ئامۆژن/ (مامۆژن). خوشکانی مێرد بۆ ژن بوون بە /دش/و بۆ منداڵەکانیشی بوون بە /پوور/. پەیوەندیی نێوان ژن /بووک/ و دش پەیوەندییەکی خراپ بووە (بڕوانە (٢٧)).

٢٧) هەرکەس دشی لە دێدایە، درەوشێکی لە پێدایە.

خوشکی ژن بۆ مێرد بوون بە /ژنخوشک/ و بۆ منالّەکانیش بوون بە /پوور/. ئەمانە هەموویان پەیوەندیی خێزانی کۆی کردوونەتەوە و لە وانەیە لە یەک مالّدا ژیابن.

خێزان بە کۆمەڵێک کەسی تەرەوە بەستراوە، کە تۆڕێکی کۆمەڵایەتی فراوانتر بە هۆی ژن و ژنخوازییەوە دروستدەکەن. کە لێکۆڵەران پێیانوایە لە خێزان گەورەتر بنەماڵەیە. جگە لە بنەماڵە خزم و خوێش یان قەوم و کەسوکاریش ڕۆڵێکی گرنگیان لە پایەی کۆمەڵایەتی تاک و کۆمەڵدا هەیە. لە بنەماڵەدا تاکەکان لەکاتی تەنگانەدا بەهانای

یەکترییەوە دێن و پشتگیری لە یەکتری دەکەن. ئەم دیاردانە زیاتر لەلایەن گوندنشینەکان و کۆمەڵی جیهانی سێیەمەوە پێڕەو دەکرێن. (بۆ زانیاری زیاتر بڕوانە: مەجدەدین عومەر خەیری خەمەش، (۲۰۱۲: ۱۰۸)). تاکی خاوەن بنەماڵە و خزمی زۆر، کەس نەیوێراوە نزیکی کەوێت، (بڕوانە (۲۸)).

۲۸)

ا- خزم هەتا زۆربێت هێشتا هەر کەمە.

ب- دۆستت هەزاربێت کەمە، دوژمنت یەک بێت غەمە.

پ- خزم گۆشتیشت بخوا ئێسقانت ناشکێنێت.

بە هەمان شێوە خزمی خراپیش بووەتە مایەی نەنگی و سەرشۆڕی (بڕوانە (۲۹)).

۲۹) خزمی خراپ وەک گونی قۆڕ وایە، بیبڕی ئەتکوژێ، نەیبڕیت حەیات دەبا.

هەندێک جار /خاڵ/ و /مام/ چوونەتە ناو دامەزراوەی خێزانەوە. باوک خاوەنی دەسەڵات بووە و کۆمەڵی کوردیش کۆمەڵێکی (باوک سالاری) پیاو سالاری بووە. پیاو /باوک/ هەڵگری ناوی خێزانە و زاڵە. دەسەڵاتی ئابووری هەیە و بەرپرسە لە پەیداکردنی بژێویی خێزان. ئەگەر پیاوێک دەسەڵات و هەیمەنەی لێ سەندرایەوە، ئەوا بە کەم تەماشا دەکرێت و ئەم فریزانەی بەرانبەر بەکاردەهێنرێت (بڕوانە (۳۰)).

<۳۰) ئەحە ژنانی< ، >گوێ ڕەپ< ، >موونەرم< ...هتد

لە کۆمەڵی کوردیدا کۆمەڵێک یاسا و دابونەریت، ژیانی خێزانیان ڕێکخستووە. بۆ نموونە هاوسەرگیری و مارەبڕین و دەست ماچکردن، مەرجی پێشوەختی پێکهێنانی خێزانی کوردی بووە. لە کۆمەڵی کوردیدا بێسەروبەرەیی و فەوزای سێکسی ڕووی نەداوە (بڕوانە: توانا فریدون حسین، (۲۰۰۸: ۷۹)).

ئەم خێزانــانە گەورەبــوون نــاوی بــاپیرەگەورەی خێزانەکانیــان لێنراوە و بوون بە بنەماڵە، "بنەماڵە پێکهاتووە لە گرووپێک لە تاکەکان کە بە هۆی خوێن یان هاوسەرگیرییەوە پێوەندییان هەیە" (بروس کۆهێن، ٢٠١٤: ١٩٧)). ئیتر چەند بنەماڵەیەکیش، کە پەیوەندیی خوێن پێکەوەیان ببەستێت هـۆزو تیرەیـان دروسـتکردووە و ئەوانـیش عەشـیرەتیان پێکهێناوە (بۆ زانیاری زیاتر دەربارەی بنەماڵە: (بڕوانە بروس کۆهێن، (٢٠١٤: ١٩٩)). لە کۆمەڵی خێڵەکیدا هۆز و تیرە و عەشرەت یان ڕەوەند یان نیشـــتەجێبوون. جۆرێـــک لە ڕێککەوتنـــی کـــۆمەڵایەتی و خـــاوەن بەرژەوەنـدی و هێـزی جەنگیـی هـاوبەش بـوون. بەیەک شـێوەزار ئاخاوتوون و یەک ئاین و ئاینزایان هەبووە و پشتی یەکیان گرتووە و ژن و ژنخـوازی زۆر تونـد بە یەکیـیەوەی بەسـتوونەتەوە. خزمـایەتی تـۆڕێکی تـاڕادەیەک بەربڵاوتـرە لە بنەمـاڵە و هـۆز و تیـرە و ...هتـد، خزمەکان زیاتر لە بۆنە کۆمەڵایەتییەکانی وەکو جەژنەکان و پرسە و ژنهێناندا لە دەوری یەک کۆدەبنەوە.

لە کۆتـایی ئەم پـارەدا پێویسـتە ئەوە بخـرێتەڕوو، کە کـۆمەڵی کــوردی کۆمەڵێــک دیــاردە و ڕەفتــاری باشــی وەک: میوانــداری و دراوسێیەتی و نانبدەیی و ...هتد تێدابووە. هەروەها کۆمەڵێک دیاردە و کەلتووری ناشیرینی وەک: ژنبەژن و گەورە بەبچووک و ڕەدووکەوتن ...هتد ی، پێڕەوکردووە.

٣/٣) شـیکردنەوە واتاییەکـانی پەیوەنـدییە کۆمەڵایەتییەکـان لە ڕوانگەی پەندەوە:

لەم بەشـەدا پەیوەنـدیی نێـوان تاکەکـانی خێـزان، لە ڕوانـگەی ئەو پەنـدانەی کە هەن و لەبەر دەسـتدان دەخـرێنەڕوو. ئەم لێکـۆڵینەوەیە پێشبینی دەکات ئەگەر پەیوەندییەکە پەیوەندییەکی ئاسایی بێ کێبەرکێی بووبێت، ئەوا پەندی لەسەر نییە، یان کەمترین پەندی لەسەرە. وەک پەیوەندیی نێوان باپیرو کوڕەزا یان کچەزا، بەڵام ئەگەر پەیوەندییەکە

پڕ ململانێی توندی بەردەوام بووبێت، ئەوا زۆرترین پەندی بۆ وتراوە. وەک پەیوەندیی نێوان بووک و خەسوو.

ئەم لێکۆڵینەوەیە هەوڵدەدات لەڕێگەی دەربڕینە چەسپاوەکانەوە (پەندی پێشینان) ەوە، ئەو پەیوەندییانە نیشانبدات. خستنە ڕووی پەیوەندییەکان و واتاکانیان کاری زانستی سێمانتیکە، لەناو جۆری واتاکانی سێمانتیکیشدا (واتا فەرهەنگی) و (واتای گراماتیکی) بەرپرسن لە روونکردنەوەی واتای وشە و ڕستە و دەربڕاوە سینتاکسییەکان.

سیمانتیک: " سیمانتیک وەک لقێکی زانستی زمان خۆی بە ڕەهەندەکانی واتامەندیی پێڕەوبەندانەی دەربڕاوە زمانییەکانەوە خەریکدەکات، سێمانتیک زانست و تیۆریی ڕێکخستن و یاسابەندێتیی هەندێک لایەنی دیوی واتای هێما زمانییەکانە" (محەمەدی مەحویی، ٢٠٠٩: ٢١-٢٢)).

سیمانتیک بەرپرسە لە لێکدانەوەی واتای دەربڕاوەکان، بە هەموو دروستە جیاوازەکانیانەوە (وشە، فرێز، ڕستە، دەق...هتد)، لە سیمانتیکدا واتاکان ئاسانتر دەگەن و بیرکردنەوە و تێڕامانی قووڵی ناوێت.

گرنگترین دامەزراوەی کۆمەڵایەتی خێزانە، لە خێزانەوە کۆمەڵە و گرووپە جیاوازەکانی دیکە دروستدەبن، "هیچ کۆمەڵگایەکی مرۆیی بەبێ خێزان بوونی نییە، خێزان بە باوکی کۆمەڵگا دەژمێررێت" (تەلار ئەحمەد مستەفا، (٢٠٠٩: ٨٧)). خێزان یەکەمین دامەزراوەیە، کە تێدا کەلتووری کۆمەڵایەتی و ئاوەزمەندی و بیری تایبەتی نەتەوەی خاوەن زمان بۆ نەوەکان دەگوێزێتەوە.

هەوڵدەدرێت پەیوەندییەکان پێڕەو بەندانە و بە پاڵپشتی نموونەی پەند ڕێکبخرێن وەک ئەوەی کە هەیە. مرۆڤی کورد دواوە گوزارشتی لە ژیانی کۆمەڵایەتی و ئابووری و سیاسی ...هتد خۆیی کردووە. گوزارشتەکانی پەیوەندییەکی تەواویان بە بیرەکانییەوە هەبووە ، بیرەکانیشی پەیوەندییەکی پتەویان بە جۆری ژیان و پەیوەندیی کۆمەڵایەتی و ڕێکخستنی خێزانەوە هەبووە.

لەم لێکۆڵینەوەیەدا هەوڵدەدرێت، لە ڕێگەی نیشانە واتاییەکانەوە لە سەرەتادا واتای فەرهەنگیی وشەکانی کێڵگەی خزم و کەسوکار بخرێنە بەرچاو. دواتر بەهۆی واتای گراماتیکییەوە واتای وشەکانی کێڵگەی خزم و کەسوکار لەناو پەندەکاندا نیشاندەدرێن، لەگەڵ ئەو گۆڕانکاری و نیشانە واتایانەی کە بۆ وشەکان زیاد یان کەم دەبن.

یەکەم: پەیوەندیی نێوان براوبرا:

برا لە کۆمەڵی کوردیدا وەک پشت و پەنا سەیر کراوە، لە کاتی تەنگانەدا برا فریایی برا کەوتووە. هەر کەسێک برای زۆری هەبووبێت تاڕادەیەک پارێزراو بووە (بڕوانە (٣١)).

٣١) برا لە پشت برا بێ، مەگەر قەزا لە لای خودا بێت.

لە فەرهەنگی کوردیدا یان واتای فەرهەنگی وشەی /برا/بریتییە لە:
[برا] (+ مرۆڤ ، + نێر ، +/- پێگەیشتوو، + کەسی پلە یەک)

بەڵام لە پەندی ژمارە (٣١) دا، لە واتای گراماتیکی پەندەکەوە، ئەم گۆڕانکارییانە ڕوودەدەن یان نیشانە واتاییەکانی وشەی (برا) بریتی دەبن لە: (+ مرۆڤ ، + نێر ، +/- پێگەیشتوو ،+ کەسی پلە یەک، + پشتیوانی)

ئەم پشت و پەنا و یەکگرتنەی برا، لەکاتی بوونی کێبەرکێ و گێچەڵی بێگانەدا بووە. بەڵام کاتێک قسە هاتووەتە سەر ماڵ و موڵکی دنیا، ئەوا هەر برایە و دەستی بە بەرژەوەندیی خۆیەوە گرتووە (بڕوانە (٣٢)).

٣٢)

ا- برایمان برایی کیسەمان جیایی. (شێخ محەمەدی خاڵ، (٢٠٠٧: ٩٧))

ب- برا برایە بازاڕ جیایە. (شێخ محەمەدی خاڵ، (٢٠٠٧: ٩٦))

کاتێک دابەشکردنی میرات و بەرژەوەندی هاتووەتە پێش، برای گەورە بە هەلپەرست و بەرژەوەندیخواز باس دەکرێت. لە چیرۆکە فۆلکلۆرییەکاندا زۆر بەڕوونی ڕەنگیداوەتەوە. لە هەندێک باریشدا برا

گەورە زیاد لە سنووری دەسەڵاتی خۆیی بەکارهێناوە و بووەتە هۆی بێزاریی چواردەورەکەی بۆیە وتراوە:

(٣٣

برای گەورەبە و، گووی زیادە مەخۆ. (شێخ محەمەدی خاڵ، (٢٠٠٧: ٩٦)).

واتە لە کاتی هاتنە پێشەوەی بەرژەوەندی و بازرگانی و میرات دابەشکردندا، نیشانە واتاییەکانی برا گۆڕاون بۆ:

(+مرۆڤ ، + نێر ، +/- پێگەیشتوو ،+ کەسی پلە یەک، + گیرفان جیایی ، + دەستگرتن بە بەرژەوەندییەوە)

لە کۆمەڵی کوردیدا ئەگەرچی برا پشت بووە، بەڵام کێبەرکێی نێوان براکان ڕێگەی نەداوە برایەک حەز بکات براکەی لە خۆی پیاوتر بێت. بەو واتایەی برا ئەگەر پیاوێکی مەزن بووبێت پەنایەکی باش بووە بۆ براکانی، بەڵام کە کار گەیشتووەتە کێبەرکێی نێوان دوو برا، ئەوا هەر برایەک حەزیکردووە ئەو لە براکەی خاوەنی کوڕی زیاتر و دەوڵەمەند تر پیاوتر بێت. ژن لەم کێشمەکێشەدا ڕۆڵی گەورەی بینیوە (بڕوانە (٣٤)).

(٣٤

ا- برا حەز بەمەرگی برا ناکات، بەڵام حەز بە ڕووتوڕەجاڵی دەکات.

ب- بابمان برایە، بەڵام تۆزێک من لە تۆ ئەوجاغزادەترم. (حەمید گەردی، (٢٠٠٦: ٥٩)).

باوان لە باوکەوە گوێزراوەتەوە، واتە منداڵ هەڵگری ناوی باوک بووە نەک دایک. تەنها ئەو منداڵانە نەبێت کە باوکیان مردووە بەناوی دایکیانەوە بانگکراون. لەبەر گرنگیی باوک لە گواستنەوەی ڕەچەڵەکدا گرنگیی زیاتر بە برای دایک و باوکیی یان باوکیی زیاتر دراوە بە بەراورد بە برای دایکیی (بڕوانە (٣٥)).

(٣٥

برای دایک جیازە وەک ماری بێ ئیجازە. (شێخ محەمەدی خاڵ، (٢٠٠٧: ٩٦)).

واتە برای دایک وەک ماری بێ ئیجازە ئامانی نییە و پێتەوە دەدات. بەم پەندەدا دەردەکەوێت کە نیشانە واتاییەکانی برا دیسان بەپێی بارودۆخە کۆمەڵایەتییەکە گۆڕانیان بەسەردا هاتووە بەم شێوەیە:

(+مرۆڤ ، + نێر ، +/- پێگەیشتوو ، + کەسی پلە یەک ،+ بێ متمانەیی ، + فرسەت هێنەر ، + بەشخۆرو میراتبەرو داگیرکەر)

دووەم: پەیوەندیی نێوان ئامۆزا و ئامۆزا:

لە دوای برا ئامۆزا هەمان ڕۆڵی بینیوە، واتە ئامۆزا بە پاڵپشتێکی گەورە دانراوە، لە هەندێک بارودۆخدا لە برا زیاتر بووە (بڕوانە (٣٦)).

(٣٦

باوک بێ برا ئامۆزا فرە. (شێخ محەمەدی خاڵ، (٢٠٠٧: ٧١))

نیشانە واتاییەکانی ئامۆزا بریتین لە (+ ، + کەسی پلە دوو).

مرۆڤ ، +/- نێر ، +/- پێگەیشتوو ، +کوڕ/کچی مام

بەڵام لە کۆمەڵی کوردیدا ئەم نیشانانەی زیادیان کردووە : (+ مرۆڤ ، +/- نێر ، +/- پێگەیشتوو ، +کوڕ/کچی مام، + کەسی پلە دوو + پشتیوانی)

لەزۆر باردا کچە مام بە ئامۆزا براوە و تا ئامۆزا ویستبێتی، کەس بۆی نەبووە خوازبێنی بکات. ئەم دیاردەیە لە ئەدەبی فۆلکلوردا ڕەنگیداوەتەوە (بڕوانە (٣٧)).

(٣٧

ئامۆزا تۆ باڵا بەرزی   ئامۆزا هەر بۆ خۆم فەرزی.

لە کۆمەڵی کوردیدا ئەگەرچی ئامۆزا پشت بووە، لە دوای برا ئامۆزا بە پشت و پەنا دانراوە، بەڵام لەو خێزان و بنەماڵانەدا کە خاوەن

دەسـەڵات بـوون، دەسـەڵاتەکەش لە بـاوانەوە بەجێمـاوە ئـامۆزا جـێگەی نیگەرانی و ترس بووە بۆ ئامۆزای خاوەن دەسەڵات (بڕوانە (٣٨)).

٣٨)

دوژمنت هەیە، نەخێر ئامۆزام هەیە.

سێیەم: پەیوەندیی نێوان باوک و کوڕ:

بـاوک لە کـۆمەڵی کوردیـدا زۆر دڵـی بەکـوڕ خـۆش بـووە. ئەمەش پەیوەنـــدیی تەواوی بەگواســـتنەوە و نەســـڕینەوەی نـــاوی خێـــزان و بنەماڵەوە هەبـووە. واتە کـوڕ هەڵگـری نـاوی بـاوان بـووە نەک کـچ. هەر لەبەر ئەم هۆیانە زۆرجار ئەگەر پیاو کوڕی نەبووبێت، بە ئەوجاغکوێر ناوبراوە. لە کاتێکدا و لە بنەڕەتدا ئەوجاغکوێری بۆ کەسێک بەکاردێت، کە هـیچ منـداڵێکی نەبێـت. لەبەرئەوە بـاوک حەزی کـردووە کـوڕەکەی پێبگـات و ببێت بە شـت و تەنـانەت لە خۆشـی پیـاوتر دەرچێت (بـڕوانە (٣٩)).

٣٩)

باوک حەزناکـات براکەی لە خـۆی پیـاوتر بێت، بەڵام حەز دەکـات کوڕەکەی لە خۆی پیاوتر بێت.

نیشـانە واتاییيەکـانی /بـاوک/ لە فەرهەنگدا و لە دەرەوە پەنـدەکان بـریتییە لە: (+ مـرۆڤ ، + نێـر ، + پێگەیشـتوو، + باوکـایەتی (کەسـی پلە یەک))، بەڵام ئەو واتایانە کە پەندەکان بە وشەی /باوک/ یان بەخشـیوە، نیشـانە واتاییيەکـانی بـریتیین لە: (+ مـرۆڤ ، + نێـر ، + پێگەیشـتوو ، + باوکایەتی (کەسی پلە یەک) +ڕەنجدەری ، + دڵسـۆزی ، + خەمخـۆری ، + ڕاستگۆیی ...هتد).

چوارەم: پەیوەندیی نێوان دایک و کچ:

بەشـێوەیەکی گشـتی دایـک میهرەبـان و بەسـۆز و دڵسـۆز بـۆ منـــداڵەکانی ناســـراوە. لە زۆریـــنەی حاڵەتەکانـــدا دایـــک پشـــتگیری

سەرســەختی منـداڵەکانییەتی و بەهـانە بـۆ سـەرجەم کـارە بەجـێ و نابەجێکانیان دەهێنێتەوە. منداڵیش بە ئەندازەیەک دایکی خۆشدەوێت و لەبەرچاوی ناکەوێت یان کەمتر لەبەرچاوی دەکەوێت (بڕوانە (٤٠)).

٤٠)

أ- بەسەر زاری منداڵەوە وتراوە: دایک ورچە بۆنی خۆشە.

ب- دایک لای ئەولاد قەت کۆن نابێت. (شێخ محەمەدی خاڵ، (٢٠٠٧:١٨٦).

بەرپرسیاریەتی فێرکردنی کاروباری ماڵ و ژیان و پەروەردەکرنی کـچ، لەم کـۆمەڵە ڕۆژهەڵاتیـانەدا تـاڕادەیەکی زۆر لە ئەسـتۆی دایکـدا بــووە. بــاوک خەریکــی کــارو پەیــداکردنی بژێــوی بــووە، کەمتــر کەوتــووەتەوە مــاڵ و ئاگــاداری بــارودۆخی نــاوخۆیی خێـزان بـووە. هەرلەبەر ئەم هۆیانە پەروەردەی کچ بە دایک سپێردراوە. پاراستنی کچ کارێکی قورس و بەرپرسیاریەتییەکی گەورە بووە، چونکە کچ هەڵگری پەردەی شەرەف بووە، کە بە پەردەی کچێنی ناوبراوە. ئەم پاراستن و بەرپرسیاریەتییەش بە دایک سپێردراوە. تەنانەت لەبەر گرنگیی پێگە و ڕۆڵـی دایـک، بـڕوا بەوە هەبووە کە منداڵ بە دایک مـردن و بـێ دایکی هەتیو دەکەوێت، نەک بە باوک مردن(بڕوانە (٤١)).

٤١)

منداڵ بە دایک مردن زیاتر هەتیو دەکەوێت وەک لە باوک مردن.

مــادام دایـک پەروەردەکـاری کـچ بـووە، ئەگەر دایـکەکە جۆرێـک نەنگــی و ڕەوشــتی خراپــی (بەد ڕەوشــتی، نەزانگــۆیی، دەســتوپێ ســپی...هتد) هەبوووبێــت، ئەوا کــچ بــاجەکەی داوە و بە پێچەوانەشــەوە (بڕوانە (٤٢)).

٤٢)

أ- دایە ببینە، دویتە بخوازە. (شێخ محەمەدی خاڵ، (٢٠٠٧: ١٨٥)).

ب- دایک مەدحی کچ بکات، مەگەر خاڵوان بیخوازێ. (شێخ محەمەدی خاڵ، (٢٠٠٧: ١٨٦)).

لە (٤٢-ا) ئەوە دەردەکەوێت کە دایکی باش و ڕەوشت بەرز، کچی وەک خۆیی پەروەردە دەکات. لە (٤٢-ب) ئەوە نیشاندراوە کە دایک چونکە بەرپرسە لە پەروەردەی کچەکەی و ئاوێنەی خۆیەتی قەت بە خراپ و نەشیاو باسی ناکات. کە کەوتە باسیشی ئەوەندە زیادە ڕۆیی دەکات مەگەر خاڵوانی بیخوازن.

نیشانە واتاییەکانی وشەی /دایک/ لە فەرهەنگدا و لە دەرەوە پەندەکان بریتییە لە: (+ مرۆڤ ، - نێر ، + پێگەیشتوو،+ کەسی پلە یەک)، بەڵام ئەو واتایانەی کە پەندەکانان بە وشەی /دایک/ یان بەخشیوە ، نیشانە واتاییەکانی بریتیین لە: (+ مرۆڤ ، - نێر ، + پێگەیشتوو،+ کەسی پلە یەک ، + بەخێوکەر ، + پەروەردەکار ، + دڵسۆزی ، + مەدحکەر، + خەمخۆری ، ڕاستگۆیی ...هتد).

پێنجەم: پەیوەندیی نێوان زاوا و خەسوو و بووک و خەسوو:

خەسوو، بووکی بە داگیرکەری کوڕەکەی زانیوە، بەڵام زاوای بە دەستکەوتی خۆی سەیرکردووە. کوڕ پێش هاوسەرگیری لە خێزاندا نازهەڵگیراو و خۆشەویست بووە. کچیش کارکەرو کەمتر نازی هەبووە. بەڵام دوای هاوسەرگیری خەسوو کچ و زاوای لەلا خۆشەویست بووە و پشتی لە کوڕ و بووک کردووە. ئەمەش لەو هەستەوە هاتووە کە ژن بە نیاز بووە، کوڕ دوای هاوسەرگیریش هەر بۆ دایک بژی و گرنگیی زیاتر بەو بدات، بە بەراورد لەگەڵ هاوسەرەکەیدا. لە نموونەی ژمارە (٢٣) دا تێڕوانینی کۆمەڵی کوردی بۆ زاوا خراوەتەڕوو، کە نیشانە واتاییەکانی بریتیین لە: (+ مرۆڤ ، + نێر، + پێگەیشتوو ، + مێردی کچ ، + ، + ئەتککەرو تەعداکەر ، + بێگانە ، - کەسی پلە یەک ، - خەمخۆری ، - ڕاستگۆیی ، ...هتد) ، بەڵام ئەم تێڕوانینە لەلای خەسوو پێچەوانە بووەتەوە و نیشانە واتاییەکانی /زاوا/ پەیوەست بە /خەسوو/ەوە بریتیین لە: (+ مرۆڤ ، + نێر ، +

پێگەیشـتوو ، + مێـردی کـچ ، کەسـی پـلە یەک، + خۆشەویسـتی، + دڵسـۆزی ، + خەمخـۆری ، + ڕاسـتگۆیی ، ...هتـد) . بە پـێچەوانەوە /خەسـوو/ لەگەڵ بووکـدا نەسـازو دژ بـووە. بـۆ ڕوونکـردنەوەی پەیوەندیی نێوان /خەسوو/ و /بووک/ (بڕوانە (٤٣)).

٤٣)

أ- بەزاری خەسـووەوە وتـراوە: بـووک نییەتـی شـیوی شـەوێ، ئەموستیلەی دەستی دەوێت. (شێخ محەمەدی خاڵ، (٢٠٠٧: ١٠٥)).

ب- بووکی پوور جێگای لەسەر تەنوور. (شێخ محەمەدی خاڵ، (٢٠٠٧: ١٠٦))

پ- بووکی نزیک باوان بە کەلکی چی دێت. (شێخ محەمەدی خاڵ، (٢٠٠٧: ١٠٦))

ت- کچم لەگەڵ تۆمە بووکێ گوێت لێبێت. (حەمید گەردی، (٢٠٠٦: ٣١١))

ج- خەسوو ئیمانی نییە ، بووکێ زمانی نییە. (حەمید گەردی، (٢٠٠٦: ١٥٩)

چ- کوڕمان گەورە کرد بە دزی و فزی، عالەم لۆ خۆی برد بە زەبری .... (حەمید گەردی، (٢٠٠٦: ١٥٩)

ح- خەسوو لە دوای بووکان جاسووسە. (حەمید گەردی، (٢٠٠٦: ١٥٩)

نموونەکانی (٤٣) ئاماژەن بۆ پەیوەندیی دژوارو پڕ کێشمەکێشی نێوان ماڵە کوڕ بە تایبەتی خەسوو لەگەڵ بووکدا دەکەن. (٤٣- پ) بۆ بووکێک هێنراوەتەوە کە خەسووەکەی پووری بێت، دیارە کە جێگەی سەر تەنوورە، لەبری ئەوەی جێگەی ناو دڵ و سەر چاوان بێت. (٤٣- ت) بە بووکێ وتراوە کە زوو زوو بچێتەوە ماڵە باوانی، لە ئاوەزمەندی پەندەکەدا ئەوە دەردەکەوێت، کە ئەم جۆرە بووکە پەسەند نەبووە، چونکە خەسوو و خێزانی کوڕ وەک موڵکداریەتی و خاوەنداریەتی سەیری بووکیان کردووە. ئەو تێگەیشتنەی لە پەندەکانەوە بەدەست دەخرێت، یان تێڕوانین و ئاوەزمەندی مرۆڤی کورد پەیوەست بە بووک و خەسوو بەم شێوەیەیە:

١- ماڵی باوانی بووک و خودی بووک چارەی خەسوویان لە زۆربەی بارودۆخ و حاڵەتەکاندا نەویستووە.

٢- خەسوو و دش، بووکیان بە بێگانە سەیرکردووە. زۆرکات سەنگەری کێشمەکێش لە یەکەم ڕۆژی بووکێنییەوە دەستی پێکردووە.

٣- پەیوەندیی خەزوور لەگەڵ بووکدا باش یان خراپ نەبووە، چونکە کەمتر خەزوور چووەتە ئەو ململانێیەوە. ئەگەر ڕۆشتبێتیش بە فیتی خەسوو و دش بووە.

نیشانە واتاییەکانی /بووک/ لە فەرهەنگدا و لە دەرەوە پەندەکان بریتیین لە: (+ مرۆڤ ، - نێر ، + پێگەیشتوو، - کەسی پلە یەک، + ژنی کوڕ) ، بەڵام ئەو واتایەی کە پەندەکە بە وشەی /بووکی/ بەخشیوە زۆر جیاوازن، دنیایەک لە دوژمنکاری و وێرانکاری تیدا دەخوێنرێتەوە بەرانبەر بە خەسوو، نیشانە واتاییەکانی بریتیین لە: (+ مرۆڤ ، - نێر ، + پێگەیشتوو ، + داگیرکەری کوڕ ،- کەسی پلە یەک، + ماڵوێرانکەر ، - دڵسۆزی ، - خەمخۆری ، - ڕاستگۆیی ، ...هتد) . پەیوەست بە /خەزوور/ ەوە، ئەم نیشانانە دەگۆڕێن، چونکە پەیوەندیی نێوان /خەزوور/ و /بووک/ پەیوەندییەکی دۆستانە و باش بووە. بۆیە لە بەرانبەر /خەزوور/دا نیشانە واتاییەکانی /بووک/ بریتیین لە: (+ مرۆڤ، - نێر ، + پێگەیشتوو ، + ژنی کوڕ،- کەسی پلە یەک ، + ماڵداریکەر، + دڵسۆزی ، ...هتد). بە نیشانە واتاییەکاندا دەردەکەوێت کە بووک چەند دڵسۆز بووبێت، نەبووەتە کەسی پلە یەکی خێزان. نەک هەر ئەوە بگرە بەلای مرۆڤی کوردەوە، ئەوەندەی (دایک و خوشک) شەرەف بوون، ئەوەندە (ژن) شەرەف نەبووە. گوتوویانە پەیوەندیی نێوان (ژن و پیاو) سێ وشە.

نیشانە واتاییەکانی /خەسوو/ لە فەرهەنگدا و لە دەرەوە پەندەکان بریتییە لە: (+ مرۆڤ ، - نێر ، + پێگەیشتوو ،- کەسی پلە یەک + دایکی کوڕ)، بەڵام ئەو واتایەی کە پەندەکە بە وشەی /خەسووی/ بەخشیوە، زۆر جیاوازن دنیایەک لە دوژمنکاری و وێرانکاری تێدا دەخوێنرێتەوە بەرانبەر بە بووک، نیشانە واتاییەکانی بریتیین لە: (+ مرۆڤ ، - نێر ، + پێگەیشتوو ،- کەسی پلە یەک، + دایکی کوڕ ، + بێ ئیمان، + قسە سوێر، - دڵسۆزی ، - خەمخۆری ، - ڕاستگۆیی ، ...هتد).

شەشەم: پەیوەندیی نێوان خاڵ و خوشکەزا و مام و برازا:

پەیوەندیی نێوان خاڵ و خوشکەزا پەیوەندییەکی تاڕادەیەک باش و بێ کێشە بووە. خاڵ خوشکەزای خۆشویستوە و هەمان کاردانەوەش لەلایەن خوشکەزاوە هەبووە. لە بنەڕەتدا پەیوەندیی نێوان خاڵ و خوشکەزا پەیوەندییەکی ئاسایی بێ گرفت بووە. ئەگەر خوشکەزایەک گێچەڵی بە خاڵی کردبێت بە حیز زانراوە، بۆیە کورد وتوویەتی: (بڕوانە (٤٢ – ب ، ٤٤))

٤٤)

حیز بە خاڵوی خۆی فێرە. (شێخ محەمەدی خاڵ، (٢٠٠٧: ١٦٢)).

مەبەست لەوەیە بەکەس ناوێرێت بە خاڵی خۆی نەبێت. لە کاتێکدا لە کۆمەڵی کوردیدا و لە ئاوەزمەندیی مرۆڤی کوردا، کەسێک چەند بەهێز بێت و بەرانبەرەکەشی چەند مافی خواردبێت، نەنگییە یان نامەردییە دەست ببرێت بۆ خاڵ و مام و باوک و دایک و پوور و...هتد.

نیشانە واتاییەکانی /خاڵ/ لە فەرهەنگدا و لە دەرەوە پەندەکان بریتییە لە: (+ مرۆڤ ، + نێر ، + پێگەیشتوو،– کەسی پلە یەک)، بەڵام ئەو واتایەی کە پەندەکان بە وشەی /خاڵ/ داوە، نیشانە واتاییەکانی بریتیین لە: (+ مرۆڤ ، + نێر ، + پێگەیشتوو ،– کەسی پلە یەک، + دڵسۆزی خوشکەزا).

پەیوەندیی نێوان مام و برازا پەیوەندییەکی ئاسایی و بێ گرفت بووە، ئەم لێکۆڵینەوەیە پەندێکی وای دەست نەکەوت بۆ ئەم جۆرە پەیوەندییە. لەبەر ئەوەی لێکۆڵەر بە ڕەگەز کوردە و لە کۆمەڵی کوردیشدا ژیاوە، هەر بەسەلیقە دەتوانێت ئەو پەیوەندییە لێکبداتەوە.

نیشانە واتاییەکانی /مام/ لە فەرهەنگدا و لە دەرەوە پەندەکان بریتییە لە: (+ مرۆڤ ، + نێر ، +/– پێگەیشتوو،+/– کەسی پلە یەک)، بەڵام ئەو واتایەی کە پەندەکان بە وشەی / مامیان/ بەخشیوە، نیشانە واتاییەکانی بریتیین لە: (+ مرۆڤ ، + نێر ، +/– پێگەیشتوو ، +/– کەسی پلە یەک ،+ پشت و پەنا ، + دڵسۆزی برازا).

پەیوەندیی پلەیەکی (مام) زۆرجار بەپەیوەندیی نێوان دووبرا یان براو براژنەوە (دایکی کوڕ/کچ) بەستراوە.

حەوتەم : پەیوەندیی نێوان هێوەرژن:

پەیوەندییەکی پڕ کێبەرکێ و کێشمەکێش بووە، هەمیشە چاودێری یەکیان کردووە. بە دەگمەن هێوەر ژنێک خۆشبەختی بۆ هێوەرژنەکەی خواستووە، تەنانەت ئەگەر کچی هێوەرژنەکەی بووبێت بە بووکی حەزی لە چارەی نەبووە. ژن لەم کۆمەڵی کوردەوارییەدا زیاتر حەزی لەوە بووە برازای خۆی یان خوشکەزای خۆی ببێتە بووکی، بەڵام بە هەڵهێنجانی بیرکردنەوە و ئاوەزمەندیی کورد، ئەوە دەردەکەوێت کە کچە مام بۆ کوڕ بژاردەی یەکەم بووە و بۆ کچیش هەر بەهەمان جۆر (بڕوانە (٣٧)).

زۆرجار پەیوەندیی دژوارو ناهەمواری نێوان هێوەرژنەکان، کەلێن و بۆشایی و تەنانەت نیگەرانیشی لە نێوان براکاندا دروستکردووە. واتە ئەم پەیوەندییە خراپە لەلای براکانیش ڕەنگیداوەتەوە. بۆ پەیوەندیی خراپی نێوان هێوەرژن (بڕوانە (٢٦)).

نیشانە واتاییەکانی وشەی /هێوەرژن / لە فەرهەنگدا و لە دەرەوە پەندەکان بریتییە لە: (+ مرۆڤ ، – نێر ، + پێگەیشتوو)، بەڵام ئەو واتایەی کە پەندەکان بە وشەی /هێوەر ژنی/ دەبەخشن، نیشانە واتاییەکانی بریتیین لە: (+ مرۆڤ ، – نێر ، + پێگەیشتوو ، + پیلان داڕێژەر (بەرانبەر بە هێوەرژنەکەی)، – دڵسۆزی ، – خەمخۆری... هتد).

هەشتەم: پەیوەندیی نێوان بووک و دش:

وەک لە سەرەتای لێکۆڵینەوەکەدا باس کرا، پەندەکان ئاماژە بۆ ئەوە دەکەن، کە پەیوەندیی نێوان بووک و دشیش هیچی کەمتر نەبووە، لە پەیوەندیی نێوان دوو هێوەرژن. دش بەوێنەی خەسوو، بووکی بەداگیرکەری براکەی زانیوە. پێیوابووە برا هەر پشکی ئەوانە و کەمتر مافی بووکی پێوەیە. بووکیش خۆی بە تاکە خاوەنی مێرد زانیوە. لێرەوە کێشەکان ئاڵوزبوون و پچڕاندنی پشک و بەش و دەستکەوتی

نابەرجەستەیی وەک (خۆشەویستی، رق، ئیرەیی، ...هتد) بە پەیوەندییەکانەوە بینراوە. بۆ پەیوەندیی خراپی نێوان بووک و دش (بڕوانە (٢٧،٤٥)).

٤٥)

دشی دشێ، بە چی ئەچێ. (شێخ محەمەدی خاڵ، (٢٠٠٧: ٢٠٤))

ئاوەزمەندی پەندی ژمارە (٤٥) ئەوە دەردەخات، کە دش خۆی هیچ سوود و قازانجێکی نییە. ئینجا وەرە دشیی دش بێت، ئەبێت خزمایەتی و دڵسۆزی و خۆشەویستییەکەی لە کوێدا بێت؟ مەبەستی لەوەیە خزمێکی دوورە هەر بەخزم ئەژمار ناکرێت.

نیشانە واتاییەکانی وشەی /دش / لە فەرهەنگدا و لە دەرەوە پەندەکان بریتییە لە: (+ مرۆڤ ، – نێر ، +/–پێگەیشتوو، – کەسی پلە یەک)، بەڵام ئەو واتایەی کە پەندەکان بە وشەی /دشی/ دەبەخشن، نیشانە واتاییەکانی بریتیین لە: (+ مرۆڤ ، – نێر ، +/– پێگەیشتوو ،– کەسی پلە یەک، + پیلان داڕێژەر (بەرانبەر بە بووک)، – دڵسۆزی ، – خەمخۆری... هتد).

ئەنجام

١- لە پەندەکانەوە دەردەکەوێت، کۆمەڵی کوردی، کۆمەڵێکی کارکەری کشتوکاڵی بێ فەوزای سێکسی بووە.

٢- دەربڕینی پەندەکان و دووبارەکردنەوە و پتەوییان، ئاماژەی باوەڕبوونە پێیان. گوزارشتێکی ڕوون و ئاشکرای پەیوەندییە کۆمەڵایەتییەکانی کۆمەڵی کوردییە.

٣- کۆمەڵی کوردی بە تۆڕێکی توندی پەیوەندیی کۆمەڵایەتی بەستراون بەیەکەوە. ئاریشە و گرفت لەم پەیوەندییانەدا لە نێوان بوون و نەبووندایە. واتە لە هەندێک پەیوەندیدا هەیە و لە هەندێکی دیکەدا بوونی نییە. پەیوەندییەکان لە پەیوەندیی ئاساییەوە وەک پەیوەندیی نێوان (باپیرو کوڕەزا یان کچەزا) بوونیان هەیە، تا دەگاتە پەیوەندیی پڕ کێشمەکێشی نێوان (بووک و خەسوو) یان (بووک و دش).

٤- وشەکان لە فەرهەنگ و مێشکی قسەکەردا واتایەکیان هەیە. یان خاوەنی کۆمەڵێک نیشانەی واتایین. واتای وشەکان لەناو پەندەکاندا گۆڕانیان بەسەردا دێت یان بە واتایەکی دی نیشانە واتاییانە یان زیاد و کەم دەکەن.

سەرچاوەکان:

یەکەم / سەرچاوەکان بەزمانی کوردی:

ا/ کتێب:

١- ئەنتۆنی گیدنز، و. حەسەن ئەحمەد مستەفا، کۆمەڵناسی ، چاپخانەی ئاراس، هەولێر، ٢٠٠٩.

٢- برۆس کۆهێن، و. چەکۆ ئەحمەدی، بنەماکانی کۆمەڵناسی ، چاپخانەی ڕۆژهەلات، هەولێر، ٢٠١٤.

٣- حەمید گەردی، پەندی کوردی لە باخچەی گەردی – پەندی پێشینان، چاپی یەکەم، بەڕێوەبەرایەتی چاپخانەی ڕۆشنبیری، هەولێر، ٢٠٠٦.

٤- دارا حەمید محەمەد، واتاسازی هەندێ لایەن لە سیمانتیک و پراگماتیکی کوردی، چاپەمەنی ژیر، ٢٠١٠.

٥- شـاخەوان جەلال فەرەج، تـابۆ وەک نمـوونەیەکی پەیوەنـدیی نێـوان زمـان و کلتوور، چاپخانەی بینایی، سلێمانی ، ٢٠١٣.
٦- شـیلان عـومەر حسـەین، ئیـدیۆم چەشـن و پێکهـاتنی لە زمـانی کوردیـدا، چـاپی یەکەم، چاپخانەی ڕەنج، سلێمانی، ٢٠٠٩.
٧- شێخ محەمەدی خاڵ، پەندی پێشینان، چاپخانەی شڤان ، ٢٠٠٧.
٨- عبدالواحیـد مشـیر دزەیـی، واتاسـازی چەنـد لێکـۆڵینەوەیەکی سـیمانتیکی و پراگماتیکییە، چاپخانەی خانی، هەولێر، ٢٠٠٩.
٩-............، واتاسازی وشە و ڕستە، چاپخانەی ڕۆژهەلات، هەولێر، ٢٠١٠.
١٠- کلـۆد جێرمـان و ڕیمـۆ لـۆبلان، واتاسـازی، چـاپی یەکەم، وەرگێڕانـی لە عەرەبییەوە: یوسف شـەریف سـەعید، چاپخـانەی وەزارەتـی پەروەردە، هەولێر، (٢٠٠٦(ساڵی وەرگێڕان))..
١١- د. مەجـدەدین عـومەر خەیـری خەمـش، و. د. عبـدالله خورشـید و چەنـد وەرگێڕێکی تر، کۆمەڵناسی ، چاپخانەی ڕۆژهەلات، هەولێر، ٢٠١٢.
١٢- محەمەدی مەحویی، زانستی هێما هێما، واتا و واتا لێکدانەوە، بەرگی یەکەم –ا– و دووهەم –ب – ، چاپخانەی پەیوەند، زانکۆی سلێمانی، سلێمانی، ٢٠٠٩.
١٣- محمد معروف فتاح، زمانەوانی، چاپخانەی حاجی هاشم، هەولێر، ٢٠١١.
١٤- نەوشیروان مستەفا ئەمین، بەدەم ڕێگاوە گوڵچنین چەند بـابەتێکی کۆمەڵناسـی، کتێبی یەکەم، بەرگی دووەم، الدار العربیة – ناشرون، ٢٠١٥.
١٥- یوسف شەریف سەعید، زمانەوانی ، چاپخانەی ڕۆژهەلات، هەولێر، ٢٠١١.
١٦-کورش سەفەوی، و. دلێر سـادق کـانەبی، چەنـد لایەنێکـی واتاسـازی، چاپخـانەی وەزارەتی پەروەردە، چاپی یەکەم، هەولێر،٢٠٠٦.

ب/ نامەی بڵاونەکراوە:

١- توانـا فریـدون حسـین، هاوبەنـدی کـۆمەڵایەتی لە خێزانـی کوردیـدا، زانکـۆی سلێمانی، کۆلێژی زانستی مرۆڤایەتی، نامەی ماستەر، ٢٠٠٨.
٢- تەلار ئەحمەد مستەفا، دەسەڵاتی بڕیاردان لە خێزانی کوردیدا، زانکۆی سـلێمانی، کۆلێژی زانستی مرۆڤایەتی، نامەی ماستەر، ٢٠٠٩.
٣- فەرهاد تۆفیق حەسەن، پەیوەندییە سیمانتیکییەکان و هەنـدێک ، دیاردەی واتـایی لە زمانی کوردیدا، زانکۆی سلێمانی، کۆلێژی زمان، نامەی ماستەر، ٢٠١٠.
لە زمانی کوردیدا، نامەی دکتۆرا، زانکۆی سلێمانی(GB) ٤- سەباح ڕەشـید قـادر، هەندێ لایەنی ڕێزمانی دەسەلات و بەستنەوە کۆلێژی زمان، ٢٠٠٧

٤- هۆگر مەحموود فەرەج، بوارە واتاییەکان لێکۆڵینەوەیەکی واتاسازی بەراوردە، نامەی ماستەر، زانکۆی سەلاحەدین، کۆلێژی ئاداب، ١٩٩٣.

٥- یوسف شەریف سەعید، دۆخەکانی ژێرەوە لای فیلمۆر و هەندێ لایەنی ڕستەسازی کوردی، نامەی ماستەر، زانکۆی سەلاحەدین، کۆلێژی ئاداب، ١٩٩٠.

دووەم: سەرچاوەکان بە زمانی عەرەبی:

١- احمد مختار عمر، علم الدلالة ، مكتبة دار الغربة للنشر والتوزيع، ١٩٨٢.

٢- محمد حسن عبدالعزيز، مدخل الى علم اللغة، دار النمر للطباعة والنشر، القاهرة، ١٩٨٣.

٣- مجيد الماشطة ـ من علم المعاني الى علم الدلالة ، مركز الانماء الحضاري ، دمشق ، ٢٠٠٩.

سێیەم: سەرچاوەکان بە زمانی ئینگلیزی:

1- Crystal D. (2003), The Cambridge Encyclopedia of the English Language, Second edition. Cambridge University press.

2-katamba,F,& stonham,J.morphology.plagrave macmillan.2006.

3.Finch G. (2005), KEY Concepts IN Language and Linguistics, PAL Grave MACMILAN Press, Second edition.

4. Finch G. (2005), KEY Concepts IN Language and Linguistics, PAL Grave MACMILAN Press, Second edition.

5. John Lyons . 2002 , Language and Linguistics, Cambridge University press .

6. Hamid, Twana Saadi. (2007), INVESTIGATING KURD EFL LEARNERS ABILITY TO RECOGNIZE AND PRODUCE ENGLISH COLLOCATION, Basic Education College Universty Of Sulamani.

سەرچاوەکان بە زمانی ئەڵمانی:

1. Trubezkoy,N,S:Grundzuge der phonologie,cercle linguistique de prague, 1939.

ملخص البحث

ا.م.د. بيستون حسن احمد
قسم اللغة الكردية–كلية التربية الاساس
جامعة السليمانية

د. توانا سعدي حامد
قسم اللغة الانكليزية – كلية اللغات
جامعة السليمانية

تقوم الدراسة المعنونة " دراسة في أواصر القرابة في المجتمع الكوردي: تحليل الفاظ الامثال انموذجاً" باستخدام المنهج الوصفي التحليلي في التعامل مع البيانات التي جُمعت من مصادر مكتوبة أو شفاهةً من محادثات يومية.

تتألف الدراسة من مباحث ثلاث، يتناول الاول منها مستويات اللغة ومن ضمنها علم الدلالة. يأتي هذا الجزء النظري في إطار علم اللغة. وقد تم التطرق الى الضروري من هذا الجزء في هذا المبحث بشكل اكثر تفصيلاً في المبحث الثالث.

أما المبحث الثاني فيدرس مفهوم "العائلة" في المجتمع الكوردي، بالاضافة الى الروابط الاسرية والقرابة. ونظراً للطبيعة الاجتماعية البحتة للموضوع لم يجد الباحث مناصاً من استشارة بعض المتخصصين في علم الاجتماع للحصول على اجابات اكثر رصانة بخصوص بعض المسائل المتعلقة.

وأمّا المبحث الثالث والاخير، فقد قام الباحث فيه بتصنيف طبيعة العلاقات المشار اليها وذلك بعد استيعاب الامثال المتضمنة للالفاظ ذات العلاقة من خلال تحليل خصائصها الدلالية وانواعها. وقد وجد بأن بعض العلاقات تمثّل المنافسة والتحدي، بينما يعبر بعضها الآخر عن اللّيونة والرّقة.

Abstact

This study, entitled “Investigating Kinship in Kurdish Society: Proverbs Lexical Analysis as an Example”, utilizes analytical description approach to deal with the data collected from written references or simply from daily spoken communications.

The present research is composed of three sections. Section one is of two subsections. The first deals with the linguistic levels including semantics. This theoretical part is located within the scope of linguistics. The necessary related theories are touched upon here and are covered in detail in Section Three.

Section Two deals with the concept of family in the Kurdish society. It also investigates family relationships and kinship. Owing to the sociological nature of this section, it has been necessary to consult some sociologists for better scientific information.

Section Three, having understood the proverbs and analyzed them via their semantic features and the types of their meanings, the nature of their relationships are categorized. Some of the relationships represent competition and challenge whereas some others express softness and gentleness.

پەیمانپەرستی و پەیمانشکێنی لە دو چیرۆکی بەیەک ناونیشان، (پاشازادە و بۆق)، لای بەرتەنگ و کورد

(لە تەرازوی بەراوردکاریدا)

پ. د. فاروق عومەر سدیق
ئەندامی کارای ئەکادیمیای کوردی - هەولێر

پێشوتە:

ئەو چیرۆکە بێ خاوەنانەی کە لە دێرزەمانەوە لە هۆش و بیری ئەندامانی کۆمەڵدا، پارێزراون و لە باوک و باپیرانەوە بە یادگاری پێمان گەیشتون، پێیان دەوترێت: چیرۆکی فۆلکلۆری.

ئەم چیرۆکانە، پێش پەیدابونی نوسین، لەبەرئەوەی لە سنگدا، هەڵگیرابون، تا سەردەمی نوسینەوەیان لە هەمو ڕویەکەوە گۆڕانیان بەسەردا، هاتوە. بۆ نمونە: زەمان و شوێنی ڕوداوەکان و ئەکتەرو پاڵەوانان و ئەبزارەکان[1] (وەسیلە)ی بەکارهێنراو بۆ گەیشتن بە ئەنجام، زیاتر گۆڕانیان بەسەردا، هاتوە، بەڵام بیری سەرەکی و ناواخن و ناوەڕۆکی چیرۆکەکان، کەمتر دەستکاری کراون.

مرۆڤ، هەمیشە تێکۆشاوە، سود لە تاقیکردنەوەکانی جارانی پێش خۆی کە بەسەر خەڵکیدا، هاتون لە نمونەی جۆر و چەشنی بیر و بیرکردنەوەیان لە دنیا و دەوروبەر و بەرگەگرتنی کارەسات و ڕوداوە سروشتییەکان و ناسروشتییەکان و چۆنێتیی خۆڕاگرتن و بەرەنگاربونەوە و خۆقوتارکردن لێیان و دۆزینەوە و درک کردن بە ئەبزار (وەسیلە)ی گونجاو و بەکارهێنانی بۆ گەیشتن بەو ئامانجەی کە مەبەستی بوبێت، ببینێت.

لایەنە پەسەند و سودبەخش و چاکەکانی ئەو ئەزمون و تاقیکردنەوانەی بۆ خزمەتی خێزان و خزم و خوێش و قەوم و قیلەی خۆی قۆستونەتەوە و هەوڵیشی داوە پەند و عیبرەتیش لە لایەنە خراپەکانیشی وەربگرێت. جا بۆ پاراستن و چەسپاندنی بیروبۆچونەکانی لای نەوەی سەردەمی خۆی و دواتریش، خستونیەتە قالبی چیرۆکەوە. لەڕاستیدا، حیکمەت لە خستنە قالبی ڕوداو و کارەسات بۆ چوارچێوەی چیرۆک لەوەدا بوە کە مرۆڤ هان بدرێت ڕوبکاتە چاکە و پشت بکاتە خراپە و شوێن خێر بکەوێت و دور بکەوێتەوە لە شەڕ.

ئادەمیزاد، هەر لە کۆنەوە هەستی بە بونی ئەو چەمکانە لە مێشکیدا، کردوە و بە جۆرەها وشە و ئیدیۆم و پەندی لەم بابەتانە، دەربڕیوە:

نمونە بۆ چەمکی: (چاکە)، یا (خێر): ئاشتی، ڕاستی، سەر ڕاستی، ڕاستگۆیی، خۆشەویستی، جوامێری، مەردایەتی، وەفا، ئازایەتی، دەسپاکی، دۆستایەتی، بەزەیی، بەخشندەیی، ئاوەدانکردنەوە، ژنهێنان، چاوتێری، دڵپاکی، گورج و گۆڵی، پەیمانپارێزی، سەبر و تەحەمول، خۆڕاگری، دڵسۆزی، تەبیعەت ئازایی، بنیاتنان، چاکە بکە و بیدە بەدەم ئاوا، نازانێت درۆ چیە، سەری پێ بسپێرە، ساحێبی قسەی خۆیەتی، قسەی خۆی نادۆڕێنێت، قسەی نەخشی بەردە، قسەی ڕاست بەردە، ڕاستگۆ بە، درۆ بەردە و ...... هی تریش.

نمونە بۆ چەمکی (خراپە)، یا (شەڕ):

شەڕو شۆڕ، جەنگ، ئاژاوە، ئاژاوەنانەوە، درۆ، درۆزنی، ناپیاوی، دزی، فێڵ و فێڵبازی، خیانەت، سپڵەیی، دوژمنایەتی، بێڕەحمی، ڕق و کینە، ڕقەبەرایەتی، ترسنۆکی، ڕیوەڵەیی، تەمەڵوتەوەزەلی، پیسکەیی، تەرازوبازی، چاوچنۆکی، دڵپیسی، تەڵاقدان، ورەبەردان، حەسودی، خۆدزینەوە، پەیمانشکێنی، ڕاست لە مەزەبیدا نیە، درۆزن دوژمنی

خوایە، درۆ ئیشێتی، هەر دەمە قسەیەک دەکات، پشتی پێ نابەسترێت، کل لە چاو ئەفڕێنێت، دنیا بە درۆ و قیامەت بە ڕاست .... هی تریش.

لە زەمانی کۆنەوە بۆ بەرەنگاربونەوەی کارەساتی وێرانکەر و خۆگونجاندنی لەگەڵ سروشتدا، ڕێگای کۆچ و کۆچەراتی، جا بە خواست بوبێت، یا بەناچاری و زۆرەملێی بوبێت، گرتویەتەبەر.

مرۆڤ لە هەر شوێنێکدا، ژیابێت و چوبێتە هەر جێیەکی تریش لەگەڵ خۆیدا ئەو داب و نەریت و کلتورەی پێشتر پێی گۆشکرابو گواستوەتەوە بۆ ئەو جێ نوێیەی کە تێی کەوتبو. لە ئەنجامدا، هەردو کلتورەکە لە یەکیانداوە و گیرۆدەی هەردوکیان بوە و نەیتوانیوە دەستبەرداری کلتوری شوێنە کۆنەکەی بوبێت، واتە بوە بە خاوەنی کلتورێکی لەیەکدراوی نوێ کە جێگای کۆن و تازەی تیادا، بوبوەوە.

لێرەوە، دەگەینە ئەو ڕاستییەی کە ئادەمیزاد، بە چ، کلتورێک گۆشکرابێت لەگەڵ خۆیدا دەیگوێزێتەوە بۆ ژینگە نوێکەی تا لە ئەنجامدا بوە بە خاوەنی کلتورێکی تێکەڵاو و ئاوێتە.

گرنگیی ئەم باس و لێکۆڵینەوەیە، لەم خاڵانەدایە:

١- بونی چیرۆکی فۆلکلۆریی: (شازادە و بۆق) بە دو تێکستی جیاواز لای کورد و بەرتەنگ[٢] کە سەدەها کیلۆمەتر، ئێستا دور لەیەکتری، دەژین، نابێت حیسابی ڕێکەوتی بۆ بکرێت.

٢- نوسینەوەی تێکستە کوردییەکە و ڕزگارکردنێتی لە فەوتان[٣].

٣- گەشەپێکردن و دەوڵەمەندکردنی ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی بە لێکۆڵینەوەی بەراوردی لەم دو چیرۆکە کە لە چاو ئەدەبی نوسراودا، کەمتر لای لێکراوەتەوە.

٤- ئاشناکردنی کورد بە میللەتی (بەرتەنگ) و زمانەکەی کە زمانێکی ئێرانیی نوێیە و هاوگروپی کوردییە.

٥- سەرنج ڕاکێشانی کورد بۆ هەندێ بیروباوەڕ و بیر و بۆچون کە لە جاراندا، بزوێنەری هەڵسوکەوت و هەوێنی پەیوەندییە

کۆمەڵایەتییەکانی باووباپیرانی بون و ئێستاش، بەرەگ داکوتاوی لە عەقڵ و هۆش و بیری ئەم نەوانەشدا، سور دەخۆن.

ئەم باسە، جگە لە پێشوتە کە هەردو تێکستە فۆلکلۆرییەکەشی تیادا، ناواخن، کراوە لە (٢) بەش و ئەنجام، پێکهاتوە.

یەکەم بەش: بۆ ئەو سەرنجگە[٤] هەستیارو گرنگانە، تەرخانکراوە کە پێویستە لەسەریان بوەستین.

دوەم بەش: بۆ دیاریکردن و دەستنیشانکردنی سروشت و جەوهەری لایەنە نزیک و دورەکانی نێوان هەردو چیرۆکەکە و بەراوردکردنیان لە تای تەرازودا، دانراوە.

چیرۆکی (پاشازادە و بۆق)
لە ئەدەبی فۆلکلۆری بەرتەنگیدا[٥]

هەبو نەبو، پاشایەک بو، ئەم پاشایە سێ کوڕی هەبو. ڕۆژێکیان، کوڕەکانی لە نێوان خۆیاندا، ڕێککەوتن کە ژن بێنن. بۆ ئەم مەبەستە، هەستان، چونە لای پاشای باوکیان و پێیان وت:

- بابە..... وەک دەزانیت ئێمە ئێستا گەورەبوین و وەختی ژنمانە.

پاشایش، بێڕاوەستان، یەکسەر، دەڵێت :

- زۆرچاکە، منیش، ژنتان بۆ دێنم، هەستن، هەموتان تیروکەوان لەگەڵ خۆتاندا، بەرن و بچنە سەربان، لەوێوە یەکی تیرێک، بهاوێژن، تیری هەریەکێکتان، بکەوێتە چ ماڵێکەوە، کچی ئەو ماڵەی بۆ دەخوازم .

کوڕانی پاشا بە قسەی باوکیان کرد و دەستیان، دایە تیروکەوانی خۆیان و چونە سەربان.

یەکەم جار کوڕی گەورە تیری خۆی هاویشت، تیرەکەی ڕۆیی کەوتە پەنجەرەی ماڵە وەزیرەوە.

دوای ئەوە کوڕە ناوەنجی تیری خۆی هاویشت، تیرەکەی ئەم ڕۆیی و کەوتە پەنجەرەی تیجارباشیی شارەوە.

ئەنجا سەرەی کوڕی بچوکی پاشا دێت. ئەمیش، وەک براکانی تری تیری خۆی دەهاوێژێت. تیرەکەی ئەم دەڕوات دەڕوات دەکەوێتە زەلکاوێکەوە. کوڕە بچوک، بەمە زۆر سەرسام دەبێت، تیرێکی تر، دەهاوێژێت. ئەم جارەش، هەر دەکەوێتە زەلکاوەکە. کوڕە بچوک بۆئەوەی بەتەواوی دڵنیابێت کە ئەمە ڕاستە، درۆیە، هەستا بۆ سێیەم جار، تیرێکی تری دەهاوێژێت. ئەم جارەش، تیر دەڕوات، دەڕوات و هەمدیسان کەوتەوە زەلکاوەکە.

کوڕانی پاشا، لەسەربان دێنە خوارەوە.

کوڕە گەورە بە باوکی وت :

- بابە..... تیرەکەی من کەوتۆتە پەنجەرەی ماڵی وەزیرەوە.

باوکی دەڵێت:

- زۆر چاکە، کەواتە من کچە گەورەی وەزیرت بۆ دەهێنم .

پاشا بەشوێن وەزیردا دەنێرێت و داوای کچەکەی بۆ کوڕە گەورەکەی لێ دەکات. وەزیریش ڕازی دەبێت و بەم شێوەیە شاییەکی گەورەیان گێڕا و ژنیان بۆ کوڕە گەورەی پاشا هێنا.

کوڕە گەورە ژنەکەی خۆی زۆر خۆش دەویست، ژیانێکی بەختیارو کامەرانیان پێکەوە بەسەردەبرد.

دوای چەند ڕۆژێک کوڕە ناونجێکەش، هاتە لای باوکی و پێی وت :

- بابە..... تیرەکەی من کەوتۆتە ماڵی تیجارباشیی شارەوە. چوم سەیری کچەکانیم کردوە، کچە ناوەنجێکەیانم، زۆر بەدڵدا چوە .

پاشا دەنێرێت بەشوێن تیجارباشیدا و کچە ناونجێکەی بۆ کوڕە ناوەنجێکەی خۆی لێ داوادەکات. تیجارباشی بەپاشا دەڵێت :

- کچەکەی من، ئەگەر بەدڵی کوڕە ناوەنجێکەی ئێوەیە، ئەوا هەر لە ئێستاوە پیرۆزی بێت .

بەم چەشنە، شاییان بۆ کوڕە ناوەنجێکەش گێڕا. ئەمیش، هەر وەک کوڕە گەورە لەگەڵ خێزانەکەیدا، زۆر بەختەوەربون .

کوڕی بچوکی پاشا دەچێتە قەراخ زەلکاوەکە و دەست دەکات بەگریان.

لەناکاو سەیردەکات، بۆقێک لە زەلکاوەکە سەر دەردەهێنێت و بەرەوڕوی ئەم دێت. کە ئەمە دەبینێت زۆری بەلاوە سەیر دەبێت و لەدڵی خۆیدا، دەڵێت: ئەرێ ئەم بۆقە، بۆچی وا یەکسەر، بەرەو لای من دێت؟ نەیدەزانی کە ئەمە بۆق نییە، بەڵکو پەرییە و چوەتە پێستی بۆقەوە!

کوڕە بچوک لەو جێیە هەڵدەستێت و دەڕوات، تەماشا دەکات، بەرەو هەر لایەک، بڕۆیشتایە، بۆقەکە بەدوایەوە بو. هەر نەدەچوە عەقڵێوە کە ئەمە بۆق نییە. لەو کاتەدا، بۆقەکە دێتە زمان و پێی دەڵێت :

- ئەی پاشازادە..... لەگەڵ خۆتدا، بمبە بۆماڵەوە..... وا تێنەگەیت کە من بۆقم..... تۆ جارێ لەگەڵ خۆتدا بمبەرەوە بۆ ماڵێ، ئەوسا بۆت دەردەکەوێت، کە من کێم؟!

کوڕە بچوکی پاشا بەقسەی بۆقەکەی کرد و بردییەوە بۆ ماڵی خۆیان.

شەو، کوڕە خەوی لێ دەکەوێت. دوای ئەوەی کە کوڕە بچوک چاوی چوە خەو... بۆقەکە خۆی کوتایە باخەڵییەوە. کوڕەکە کە چاوی هەڵهێنا، سەیری کرد پەرییەک لە باوەشیدایە، ئەنجا پاشازادە بۆی مەعلوم بو کە ئەمە بۆق نەبو، بەڵکو پەرییە. وەختێک ئەمە دەبینێت، یەگجار شادمان دەبێت، قەت خۆشیی وای بەخۆیەوە نەبینیبو.

کە ڕۆژ بوەوە، کوڕە بچوک، چوە لای باوکی و پێی وت:

- من، ئێستا دەزگیرانی خۆمم هەڵبژاردوە، دەمەوێت کە زەماوەندم بۆ سازبکەن .

باوکی لێی پرسی :

- دەزگیرانەکەت لە کوێیە؟

کوڕە بچوک وتی :

- لە ماڵەوە لای خۆمە .

شا پرسی :

- ئەوە چۆن کچێکە؟! چۆن بێ‌ئەوەی خوازبێنی بکرێت و شایی بۆ سازبکرێت، بەپێی خۆی هاتوە بۆلای تۆ؟! ئەگەر دەکرێت، با بێت بۆلام...... حەزدەکەم بیبینم .

کوڕە بچوک، هەستا چو بۆ ماڵەوە و پەرێکەی لەگەڵ خۆیدا هێنا بۆ لای باوکی. وەختێ پەرییەکە دەچێتە بەردەم پاشا، دەبێتەوە بە بۆق. پاشا دەپرسێت :

- ئەی کوا دەزگیرانەکەت؟ بۆچی نەهات؟

پاشازادەش بە باوکی دەڵێت :

- دەزگیرانەکەم، ئەم بۆقەیە .

پاشا کە یەکەم جار، ئەمە دەبیستێت، زۆر پەست دەبێت، بەڵام دوای ئەوەی کە کوڕەکەی زۆر لێی دەپاڕێتەوە، ڕازی دەبێت کە بۆی بێنێت، بەڵام شاییان بۆ نەگێڕا.

چەند ڕۆژێک تێپەڕی. براکانی کوڕە بچوکی پاشا، زانییان کە ژنی برا بچوکەکەیان لە جنسی پەرییە. شەوێ لە شەوان، سەیریان کرد، ژنی برا بچوکەکەیان، جوانێکە، تاکو ئێستا وێنەی نەبوە، لەلایەکەوە دەموچاوی لە مانگ دەچێت و لەلایەکی ترەوە، دەڵێی ڕۆژە. کە ئەمەیان بینی هەردوکیان دڵیان بەژنی برابچوکەکەیاندا، چو .

کوڕە گەورەی پاشا بیری کردەوەو ویستی برا بچوکەکەی بکوژێت، ئەنجا خۆی بچێت ژنەکەی ئەو بێنێت. بۆئەوەی ئەم کارە جێبەجێ بکات و بۆ گەیشتن بەو ئاواتە، هەستا چو بۆ لای باوکی و دەستی کرد بەقسە تێچاندن بۆ برا بچوکەکەی و پێی وت :

- بابە...... تۆ پاشایەکی گەورە و ناوداریت، وەک دەزانیت، برا بچوکەکەم لەباتی ژن بۆقێکی هێناوە، ئەگەربێت و پاشایانی تر، ئەمە ببیستن حەیا و ناموسمان دەچێت. دەڵێی چی، ئەگەر ئێمە، شاربەدەری کەین؟

پاشا، قسەی کوڕە گەورەکەی بەدڵ دەبێت و لێی دەپرسێت :

- باشە، ئێمە چۆن بتوانین لە شار دەریکەین؟

کوڕە گەورە دەڵێت :

- تۆ کوڕە بچوک، بانگ بکەرە لای خۆت و پەڵپی ئەوەی لێ بگرە کە هێلکەی سیمرغت بۆ پەیدابکات. وەختێک تۆ ئەمەت لێ داواکرد، هەڵدەستێت بەدوای هێلکەی سیمرغدا، دەگەڕێت، بەڵام بۆی پەیدا ناکرێت، ئەوسا لەشەرم و تەریقیدا، سەری خۆی هەڵدەگرێت و جارێکی تر ناگەڕێتەوە بۆ ئەم ناوە و ڕزگارمان دەبێت لەدەستی.

پاشا، ناردی بەدوای کوڕە بچوکدا و پێی وت :

- ئەگەر تۆ خۆت بە کوڕی من دەزانیت، دەچیت لە (چیای قۆف) (هێلکەی سیمرغ)م بۆ دەهێنیت.

کوڕە بچوک، کاتێ ئەم داواکارییەی لە باوکی بیست بەجارێ غەم و پەژارە دایدەگرێت و زۆر خەفەت دەخوات، دێتەوە بۆ لای پەرییەکەی ژنی، ژنەکەی لێی دەپرسێت :

- خەفەت بە چی دەخۆیت؟

کوڕە بچوکیش، دەڵێت :

- چۆن خەفەت ناخۆم، باوکم داوای لێ کردوم بچم بۆ چیای قۆف و لەوێ هێلکەی سیمرغی بۆ پەیدابکەم و بیهێنمەوە بۆی. منیش، پەستی دایگرتوم و تیادا ماوم و نازانم قوڕی کوێ بەسەر خۆمدا بکەم، چی بکەم؟

ژنە پەرییەکەی پێی دەڵێت :

- هیچ خەمت نەبێت، تۆ دەتوانیت هێلکەی سیمرغی بۆ پەیدا بکەیت .

کوڕە بچوک دەڵێت :

- چۆن؟

ژنەکەی دەڵێت:

- لێرەوە، بیست ڕۆژ بکەوەڕێ، سەری بیستەم ڕۆژ، توشی چیایەک دەبیت، کاتێک کە گەیشتیتە بەرچیاکە، گایەک بکوژە و بچۆرە

پێستەکەیەوە. لە چێشتەنگاودا، سیمرغێک لەسەر چیای قۆفەوە بۆ ئاو خواردنەوە دەفڕێت بۆ خوارەوە، ئەوسا گاکە لەگەڵ خۆیدا، هەڵت دەگرێت و دەفڕێتەوە بۆ سەر چیاکە، دوای ئەوەی کە گاکە دادەنێت، هەمدیسان دەڕواتەوە بۆ خوار چیاکە. کاتێک کە ئەو فڕی، تۆش لە پێستی گاکە وەرە دەرەوە و لە پەنایەکدا، خۆت مەڵاس دە. ئەو سیمرغە توشی بەڵایەکی پیس بوە، ئەگەر تۆ توانیت لەو میحنەتە ڕزگاری بکەیت، هێلکەیەکت دەداتێ، تۆش ئەو هێلکەیە هەڵگرە و بیهێنەرەوە بۆ ماڵەوە .

کوڕە بچوک بە قسەی ژنەکەی دەکات. توێشەبەرە و شتومەک و پێویستی ڕێگای هەڵگرت و بەرەو چیای قۆف کەوتەڕێ.

دوای بیست ڕۆژ کە گەیشتە بەرچیاکە ژنەکەی چی پێوتبو، وای کرد، هەستا ڕۆیی گایەکی کوشت و چوە پێستەکەیەوە.

سیمرغێک بۆ ئاوخواردنەوە دەنیشتەوە، کە گاکە دەبینێت، یەکسەر لەگەڵ خۆیدا، هەڵی دەگرێت و هەڵدەفڕێتەوە بۆ سەر چیاکە. گاکە دادەنێت و دەفڕێتەوە بۆ خوارێ.

کاتێک، سیمرغەکە دەڕوات، کوڕە بچوک لە پێستی گاکە، دێتە دەرەوە و لە جێیەکدا، خۆی مات دەدات. لەناکاو سەیردەکات، ئەوا باڵندەیەک نیشتۆتەوە و خەریکە هێلکەکانی سیمرغەکە دەخوات. دەستبەجێ کوڕە بچوک لە شوێنی خۆی دەردەپەڕێت و خێرا ئەو باڵندەیە، دەکوژێت کە بۆ خواردنی هێلکەی سیمرغەکە هاتبو.

لای ئێوارە، کە سیمرغەکە دەگەڕێتەوە، تەماشا دەکات ئەمڕۆ هێلکەکانی هەمویان بەساغی ماونەتەوە و کەس دەستی بۆ نەبردون، بەمە شاگەشکە دەبێت. دەچێت، ئەو ناوە هەموی دەپشکنێت، کوڕە بچوکی پاشا، دەدۆزێتەوە، لێی دەپرسێت :

- تۆ چۆن گەیشتویتە ئێرە؟

کوڕەش، حاڵو مەسەلە بۆ سیمرغەکە دەگێڕێتەوە. تومەس، هەمو ڕۆژێک، ئەو باڵندە دڕندەیە بەهێلکەی سیمرغەکە فێرببو،

هەرچییەکی بکردایە، دەهات دەیخواردن. بە کوشتنی ئەو باڵندەیە، کوڕە بچوکی پاشا، سیمرغەکەی لەو بەڵایە ڕزگارکرد، لەبەرئەوە، سیمرغەکە بە پاشازادە دەڵێت :

- داوای چیم لێ بکەیت بۆت جێبەجێ دەکەم .

کوڕەش پێی دەڵێت :

- ئەگەر دەکرێت، هێلکەیەکم لەو هێلکانەی خۆت بدەرێ .

سیمرغیش بێ سێودو، دەستبەجێ هێلکەیەکی دەداتێ. کوڕە هێلکەکە لەگەڵ خۆی هەڵدەگرێت و بەسەر پشتی سیمرغەکە دێتەوە بۆ خوار چیاکە. ئەنجا دەگەڕێتەوە بۆماڵەوە و هێلکەی سیمرغەکە بۆ باوکی دەبات. بەم چەشنە، پیلان و فیتی براگەورەکەی سەرناگرێت. پاشا لێی دەپرسێت :

- ئێستا، کاتی ئەوە هاتوە کە شاییەکەتان بۆ سازبکەین؟

کوڕە بچوکیش، وەڵامی باوکی دەداتەوە و دەڵێت :

- بابە..... ئایا تۆ تا ئێستا، نەتزانیوە کە ژنەکەی من، پەرییە؟

باوکیشی دەڵێت :

- نەخێر نەمزانیوە، بەڵام مادام وای لێهات، شاییتان بۆ دەگێڕین.

هەر بەو شێوەیە چۆن شایی بۆ ژنی کوڕەکانی پاشا کرابو، شایی و زەماوەند بۆ کوڕە بچوکی پاشایش، سازکرا. دوای ئەوە، براکانی بەهیچ جۆرێک، نەیاندەوێرا، قسە لەگەڵ برا بچوکەکەیاندا، بکەن.

چیرۆکی (پاشازایە و بۆق)

لە ئەدەبی فۆلکلۆری کوردیدا

هەبو نەبو، پاشایەک بو، ئەم پاشایە سێ کوڕی بو. ڕۆژێکیان پاشا بڕیاڕی دا، ژن بۆ کوڕەکانی بێنێت. بۆ ئەم کارە، ناردی بە شوێن کوڕەکانیدا و پێی وتن :

- کوڕەکانم، من دەمەوێت ژنتان بۆ بێنم، بەڵام ژنهێنانەکەتان، دەخەمە بەختەوە. هەرسێکتان، یەکی تیروکەوانێک لەگەڵ خۆتاندا، بەرن

و بچنە سەربان. کە چونە ئەوێ، یەکی تیرێک بهاوێژن. تیرەکانتان کەوتە چ ماڵێکەوە، کچی ئەو ماڵانەتان بۆ دێنم .

کورەکانی پاشا، چونە سەربان، دەستیان کرد بە تیرهاویشتن. تیری کورە گەورە دەکەوێتە ماڵی وەزیری دەستە ڕاستەوە. تیری کورە ناوەنجی دەکەوێتە ماڵی وەزیری دەستە چەپەوە. ئەنجا سەرەی کورە بچوک دێت. ئەمیش، دەست دەبات، تیرێک دەهاوێژێت. تیرەکەی ئەم دەڕوا، دەڕوا، دەکەوێتە زەلکاوێکەوە. کورە بچوک، جارێکی تر تیرێکی تر دەهاوێژێت، ئەمجارەش، دەکەوێتەوە زەلکاوەکە. بۆ سێیەم جار، تیرێکی تر دەهاوێژێت. هەمدیسان، دەکەوێتە زەلکاوەکەوە.

کورە بچوک کە ئەمە دەبینێت، خەفەتێکی یەگجار زۆر دەخوات و بەجارێک پەستیی دایدەگرێت. هەڵدەستێت لەگەڵ ئەو خەڵکەی کە هاتبون بۆ سەیری تیر هاویشتنەکە، دەڕوات بۆ قەراخ زەلکاوەکە.

پاش ئەوەی کە خەڵکەکە ئەو ناوە چۆڵ دەکەن، کورە بچوک، بە تەنیا دەمێنێتەوە و لە قەراخ زەلکاوەکە دادەنیشێت .

لەناکاو لە زەلکاوەکەوە، بۆقێک سەر دەردەهێنێت و دێتە زمان و بە کورە بچوکی پاشا دەڵێت :

- هیچ خەفەت مەخۆ، بەختی تۆ لە بەختی هەموان باڵاترە، چونکە من پەریم .

بۆقەکە ئەمە دەڵێت و یەکسەر پێستەکەی لەبەرخۆی دادەماڵێت. کورە بچوک، سەیر دەکات، ڕاستە ئەمە بۆق نییە، پەرییە. کورە بچوک دەستبەجێ عاشقی ئەو پەرییە دەبێت، بەڵام پەرییەکە، جارێکی تر، دەبێتەوە بە بۆق و خۆی دەکاتەوە بەناو زەلکاوەکەدا.

دوای ئەمە، کورە بچوک دەگەڕێتەوە بۆ ماڵێ، بەڵام لەبەرئەوەی عاشقی ئەو پەرییە بو بو، خۆی پێڕاناگیرێت، هەمو ڕۆژێک، بۆئەوەی چاوی بە پەرییەکە بکەوێتەوە، دەچێتە قەراخ زەلکاوەکە و، ئەم شیعرە دەڵێت :

بۆق، بۆقیلەی ناو ئاوان

سەر بێنەرە، تەنکاوان
ببینم، ناوی چاوان
ئەم شیعرە بەم شێوەیەش، وتراوە:
بۆق، بۆقیلەی ناو ئاوان
بەناز، هەڵبێنە چاوان
سەربێنە، تەنکاوان
ببینم، ناوی چاوان

ئەنجا، با بێینەوە لای کوڕە گەورە و کوڕە ناوەنجی پاشا. کوڕە گەورە کە تیرەکەی دەکەوێتە ماڵی وەزیری دەستە ڕاستەوە، دەچێت بۆ لای باوکی و پێی دەڵێت کە تیرەکەی کەوتۆتە ئەوێ. باوکیشی زۆر پێی خۆش دەبێت، دەستبەجێ دەنێرێت، بەشوێن وەزیری دەستە ڕاستدا و کچەکەی بۆ کوڕەکەی لێ داوا دەکات، وەزیریش، ڕازی دەبێت و زەماوەند بۆ کوڕە گەورە سازدەکەن.

دوای ئەوە کوڕە ناوەنجیش، دێتە لای باوکی و پێی دەڵێت کە تیرەکەی کەوتۆتە ماڵی وەزیری دەستە چەپەوە. پاشاش، دەنێرێت بەشوێن وەزیری دەستە چەپدا و داوای کچەکەی بۆ کوڕەکەی لێ دەکات. وەزیری دەستە چەپ، پێخۆشحاڵ دەبێت و، شایی بۆ ئەمیش، سازدەکرێت.

ماوەیەکی بەسەردا دەچێت، کوڕە بچوک ڕاسپێری لە باوکی دەکات کە کچە هەژارێکی بێکەسی دۆزیوەتەوە و دەیەوێت بیخوازێت. پاشا گفتی دەداتێ کە بۆی بێنێت. ئەنجا کوڕە بچوک دێتەوە لای پەرییەکە و لەگەڵیدا، ڕێک دەکەوێت کە بیکاتە هاوسەری خۆی، بەڵام پەرییەکە پێش ئەوەی کە ڕازی بێت، بە کوڕە بچوکی پاشا دەڵێت:

- من دڵنیام لەوەی کە تۆ منت خۆش دەوێت، ئومێدم وایە کە هەر لەسەر خۆشەویستیی خۆت بمێنیتەوە. ئەوەش بزانە، خۆشەویستی

دڵسۆزیو قوربانیدانە، من ئامادەم کە ببم بە هاوسەرت، بەڵام شتێکی زۆر ئاسانت لێ داوا دەکەم. ئەویش، ئەوەیە، ئەو پێستەی کە تێیدا بوم، هەڵی گری و زۆر ئاگات لێبێ کە نەفەوتێت، چونکە ئەوە بزانە، هەر وەختێک، ئەو پێستە لەناوبەریت، نۆرەیەکی تر، بەحەیاتت، چاوت بەمن ناکەوێتەوە .

کورە بچوک، پەیمانی دەداتێ کە پارێزگاری ئەو پێستە بکات و نەیەڵێت بفەوتێت. بەم چەشنە دەبن بەهاوسەری یەکترو ماوەیەکی باش، ژیان بەخۆشی بەسەر دەبەن.

رۆژێکیان، ژنە نانپێوەرێک لەسەر تەنور خەریکی نانکردن دەبێت، بۆ گەشکردنەوەی ئاگری تەنورەکە لەگەڵ تەلاش و مەلاشدا، پێستی بۆقەکەش، کە لە تاقێکی سەر تەنورەکەدا، فڕێ درابو، ڕادەماڵێ بۆ ناو تەنورەکە و دەسوتێ .

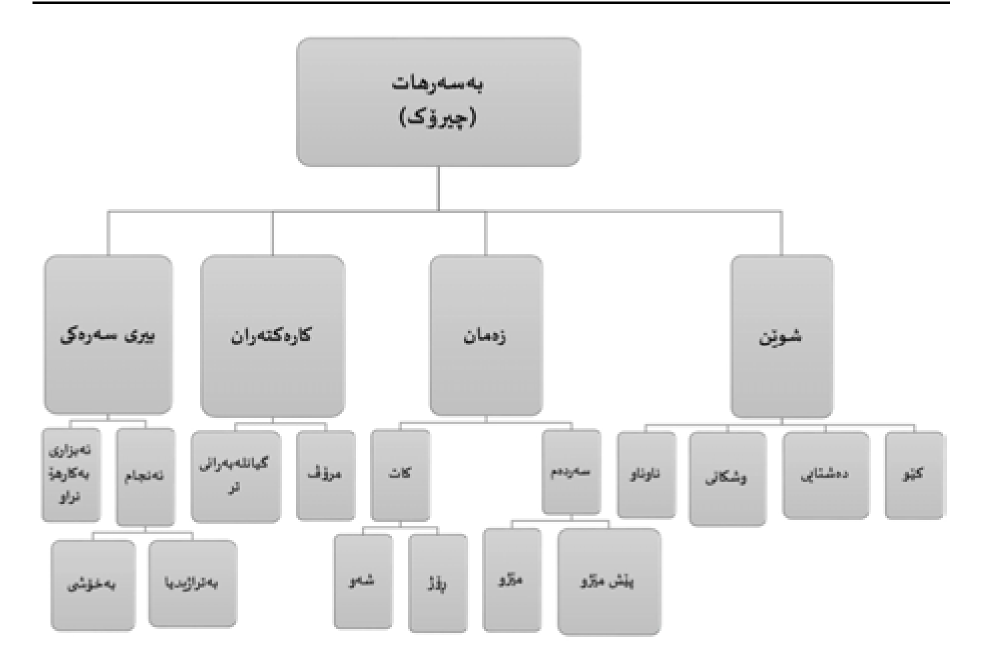
ئێوارە کە کورە بچوک، دێتەوە، تەماشا دەکات، ژنەکەی نەماوە. ئەنجا لە ئەنجام دەگات و دەزانێت، چ کەتنێکی داوە، تازە پەشیمانی لەپای چی؟

یەکەم بەش

سەرنجگە هەستیار و گرنگەکان

بۆ گەیشتن بە جەوهەر و ڕاستیی ئەو پایە و بنەما هۆشیی و مەترياليیانەی کە هەردو چیرۆکەکەیان لەسەر بنیاتنراوە بە پەسەندمان زانی لەڕێگای دەسنیشانکردنی ئەو سەرنجگە هەستیار و کاریگەرانەوە بۆیان بچین کە لە سەرتاپای چیرۆکەکاندا، دەچەقنە چاو و شوێنی وەستان و تێرامانن.

بۆ هێنانەدیی ئەو مەبەستە لە پێشەوە، پایە و ڕوکنە ئەساسییەکانی هەردو تێکستەکە لە شێوەی ئەم دایەگرامەدا، دەخەینە بەرچاو، دواتر لە سەرنجگەکان دەدوێین.



یەکەم پار

سەرنجگەکانی تێکستی چیرۆکی (شازادە و بۆق) لای بەرتەنگ

- **زەمان:** سەردەمی کۆن، بەڕۆژو بەشەو.
- **شوێن:** مالّی پاشا، پەنجەرەی مالّی وەزیری دەستە ڕاست، پەنجەرەی مالّی تیجارباشی، زەلکاو، کێوی قۆف.
- **بیری سەرەکی:** پەیمانپەرستی و وەفاداری.

ئەبزار: بەخت، ئەفسانە، دلّداری، پاڕانەوە، پیلانگێڕی، پێستی گا، سیمرغ و هێلکەی سیمرغ[٦]، جانەوەری هێلکە خۆر.

ئەکتەر: پاشا، کوڕە گەورەی پاشا، کوڕە ناوەنجی، کوڕە بچوک، وەزیری دەستەڕاست، تیجارباشی، (بۆق)[٧]، پەری.

شەنوکەوکردنی جەوهەری سەرنجگە بنیاتنەرەکانی تێکستی چیرۆکە بەرتەنگییەکە

ئەم چیرۆکە لە زەمانی کۆندا، ڕوی داوە و حوکم حوکمی پاشایەتی، بوە. دیارە، دەستەلّات لەدەست، پیاودا بوە. بە هیچ شێوەیەک، ڕەنگ و بۆی ژن بەم چەشنە بەڕێوەبردنەوە، بەدی ناکرێت.

جێگاکـــانی بەســـەرهاتەکان، جـــگە لە مـــاڵی پاشـــا و وەزیـــر و تیجارباشی ئەو شوێنەی کە لە هەمویان، زیاتر چاوی تێ براوە، زەلکاو و (کێوی قوف)ە. [٨]

مەبەست لە بنیاتنانی ئەم چیرۆکە گەیاندنی ئەنجامی وەفاداری و قوربانیـــدان و لە هەموشـــیان، گرنگتـــر، چەســـپاندنی کـــاریگەریی پەیمانپارێزی و بردنە سەریەتی.

پەیمان و پەیماندان، جۆر و بواری زۆرە، یەکێ لە چەشنە هەرە هەستیار و دیار و گشتگیرەکانی، ئەوەیە کە دڵ و دڵخواز بەیەکتری، دەدەن، واتە پەیمـانی (دڵـداری)یە. ئەم جۆرەیـان، نـرخ و بەهـایەکی یەگجـار مەزنـی هەیە، چـونکە کۆتـاییەکەی ئەگەر لێـی لانەدرێـت، بە پێکهێنـانی خێـزان و کەوتـنەوەی منـاڵ کە گەورەتـرین سـەرمایەی مرۆڤایەتییە، کۆتایی دێت.

هەر لەبەر ئەم سـەنگەی کە دڵـداری لە مێشـک و بیـرو هۆشـی خەڵکیـدا، هەیەتـی لەم چیرۆکەشـدا، پەیـامی پەیمانپـارێزی لەودا، نیشاندراوە و دڵداری، کراوە بە ئەبزاری گەیاندنی ئەو پەیامە.

لە ڕەوینەوەی گـرێ کوێرەکـانی بەسـەرهاتەکانی ئەم چیـرۆکەدا، بەپێـی لۆجیـک، ئاسـان نەبـون بچـنە ئەقڵـی مەردومەوە، بـۆیە پەنـابراوەتەبەر بیروبـاوەڕی بـاوی ئەو سـەردەمە و زۆرجـار ئەفسانەشیان تێکەڵ کردون، وەک: خۆدانەدەست (بەخت) لە حەلکردنی گیروگـرفتە ئـاڵۆزو چارەنوسسـازەکاندا، واتە لە چارەسـەرنەکردنی لۆجیکی ڕوداوە سەختەکاندا و بۆ باوەڕهێنانی خەڵکی بەو ڕوداوانە و قەناعەت پێکردنیان، پشتیان بەهێزو توانای (بەخت)، بەستوە.

لەم چیـرۆکە دڵدارییەدا، جـگە لە بەخـت و ئەفسـانە کە کـراون بە ئەبزار، پاڕانەوەی کوڕە بچوک لە پاشای باوکی و پیلانگێڕیی براگەورە و نـاوەنجیش، دژی بـرا بچوکیـان، ئەمـانەش، دیسـانەوە بە ئەبـزار، دادەنرێن، بەڵام ئەو ئەبزارەی کە لەم چیرۆکەدا سەرتاپا ئەفسانەی لێ دەتکێت، بەکارهێنانی پێستی گا و لەبەرکردنی و هەڵفڕینی کوڕە بچوک

بـوە بـۆ ســەر کێـوی ئەفســاناوی (قـۆف، یـا قـاف) و کوشــتنی ئەو جانەوەرەی کە بە خواردنی هێلکەکانی سیمرغەکە فێربوبو.

لێـرەدا، لەســەر خاڵێـک یـا لەســەر ســەرنجگەیەکی گرنـگ لەم چیـرۆکەدا پێویسـت بە وەسـتانە، ئەویـش، ئەوەیە کە لە ئەنجـامی ئەو ئـازایەتییەی کـوڕە بچـوک لە کوشـتنی جـانەوەرە زاڵـمەکەدا، نوانـدبوی، وای لە سیمرغەکە کرد کە هێلکەیەک لە هێلکەکانی کە پارچەیەک بوە لە جەرگی بە کوڕە بچوک، بدات.

یەکێـــک لە ئامۆژگارییەکـــانی ئەم چیـــرۆکە، قوربانیـــدان و خـۆبەختکردنی کـوڕە بچـوکە لە پێنـاوی ڕازیکردنـی دڵـی بـاوکی، و گەیشــتن بە دولــبەرەکەی کە پەریــیەکە بــوە، ئەم قوربانیــدانە و ئەو پاداشــتە بەنــرخەی ســیمرغەکە بەخشـــی بە نمــونەی هەرە بەرزی پەیمانپەرستی، دادەنرێن.

لەم چیـرۆکەدا، ئەکـتەری لـۆجیکی، وەک: (پاشــا و کوڕەکـانی و وەزیـری دەستەڕاسـت و ، تجارباشــی) و نـالۆجیکی، وەک: جـانەوەری هێلکە خۆر و، سیمرغ)ی تیادایە.

دوەم پار

سەرنجگەکانی تێکستی چیرۆکی (شازادە و بۆق) لای کورد

- **زەمان:** سەردەمی کۆنی پێش مێژو، کات: ڕۆژ
- **شوێن:** مـاڵی پاشـا، مـاڵی وەزیری دەستەڕاسـت، مـاڵی وەزیری دەستە چەپ، وشکانی، زەلکاو، سەرتەنور.
- **بیری سەرەکی:** پەیمانشکێنی و بێ وەفایی.
- **ئەبزار:** بەخت، ئەفسانە، دلداری، شیعر، سێ تیر، کەوڵ.
- **ئەکـتەر:** پاشــا، کـوڕە گەورە، کـوڕە نـاوەنجی، کـوڕە بچـوک، وەزیــری دەستەڕاســت، وەزیــری دەســتە چەپ، خەڵــک، بــۆق، پەری، نانپێوەر.

ئەنجام: خەفەتباری و تراژیدیا.

شـەنو کەوکردنـی جەوهەری سـەرنجگە بنیاتنەرەکـانی تێکسـتی چیرۆکە کوردییەکە

بەسـەرهاتەکان لە زەمـانی کۆنـدا و لە ڕۆژدا، ڕویـان داوە. لەو وڵاتەدا، پاشـا لەسـەر تەخـت بـوە. لە سسـتێمی پاشـایەتیدا، دەسـەڵات بەشـێوەیەکی هەرەمیـی لە پاشـاوە بـۆ کـوڕ و کەسـە نزیکەکـانی دێنە خوارەوە. پاشا (٢) دو وەزیری بۆ بەڕێوەبردنی ئیش و کارەکانی بوە. یەکێکیـان، کە دەسـەڵاتی زۆر و گرنگـی لەچنگـدابوە، وەزیـری دەسـتە ڕاسـت بـوە و لای دەسـتی ڕاسـتی پاشـاوە دانیشـتوە، ئەوی‌تریـان، وەزیری دەستە چەپ بوە، ئەمەیان دەسـەڵاتی کەمتر بوە و لای چەپی پاشاوە، دانیشتوە.

لە سستێمی پاشایەتیدا، بەگشتی، پیاو خاوەن دەسەڵاتە، ئەم جۆرە حوکمڕانییە لە مێژودا لەو قۆناغەوە دەست پێدەکات کە پیاو دەسـەڵات لە مێینە زەوت دەکات کە لە قۆنـاغە سـەرەتاییەکانی مێژودا، لەدەسـت (ژن)دا، بوە.

لەم چیرۆکەشـدا، هـیچ جـۆرە ئەمـر و فەرمـان و ڕۆڵ بە (ژن) نەسپێراوە و پرس و ڕاشیان پێ نەکراوە، واتە ئەم چیرۆکە، نیشاندەری باڵادەستیی پیاوە.

شـوێنی بڕیـاردان، مـاڵی پاشـایە، مـاڵی وەزیـری دەسـتە ڕاسـت و دەسـتە چەپـیش، تەنیـا تیرەکانیـان، تـێ کەوتـوە، ئەمـانە، هەمویـان، وشـکانین، بەڵام هەڵبژاردنـی (زەلکاو)یش بـۆ ئەوەیە کە جێی پەرییەکە کە لە پێستی بۆقدا بوە، نیشان بدرێن، کاتێکیش کە لە بۆقەوە بۆتەوە بە (پەری) بە وشکانیدا، ڕۆیشتوە بـۆ مـاڵی کـوڕە بچـوکەکە. ئەو شـوێنەش کە جاران تەنوری تیادا گەرم دەکرا، پێیان دەوت (سەرتەنور).

ئەم چیرۆکە، پەیامێکە بۆ خەڵکی کە ڕێز لە گفت و قسـە و بەڵێنـی خۆیـان بگـرن و پەیماندۆسـت و پەیمانپـارێزبن و بـێ وەفـایی و پەیمانشـکێنی نەکەن، ئەگەر نەتـانکرد، ئەوا ئامۆژگـاری و عیبـرەت لە

ئەنجامە خراپەکانیان، وەرگرن، هەر بۆ گەیاندنی ئەو پەیامەش، ئەم چیرۆکە بنیات، نراوە.

بە مەبەستی سوک و ڕەوانی و وریاکردنەوەی خەڵکی لە ئەنجامە تفت و تاڵەکانی (پەیمانشکێنی) لە دڵ و دەرونیاندا، پەنابراوەتە بەر، چەندین ئەبزاری هەمەڕەنگ لەوانە، پشتبەستنە بە حوکم و حەکەمیی بەختە لە دیاریکردنی چارەنوسدا کە دیارە ئەو سەردەمە و تا ئێستاش، (بەخت) جێگە و ڕێگەیەکی تایبەتی لە مێشکی خەڵکیدا، گرتوە و یەکێک بوە لە جۆری (بیروباوەڕ) کە لە سەردەمی هۆنینەوەی ئەو چیرۆکەدا بە ئاسانی پەنای براوەتەبەر.

سێ (٣) جێ بەر ئەو بەختە دەکەوتن، هەر بۆیە بە پێی ژمارەی کوڕەکان، سێ (٣)، تیریش، ئەبزاری گەیشتنی ئەو بەختە بوە بۆ ئەو شوێنانەی کە بۆیان، دیاریکرابو.

دانانی (بەخت) بە حەکەم و تێهەڵکێشکردنی (ئەفسانە) ش، بۆ ئەوە بوە کە ئیتر، هیچ بوارێک بۆ خەڵکی نەهێڵێنەوە، دو دڵ بێت لە بەسەرهاتەکان و بە ئاسانی باوەڕیان، پێ بکات. (دڵداری)یش کە نمونەی بەنرخترین و بەرزترین و پتەوترین، جۆرو چەشنی عەهد و پەیمانە، کراوە بە ئەبزار بۆ نیشاندانی ئەو پەیوەندییە پیرۆزە، کراوە بە ئەبزار.

پەنابردنە بەر شیعر کە پڕییەتی لە سۆز و بە وەزن و ئاواز و مۆسیقا ئاوێتە کراوە و کردنی بە پرد و ئەبزاری پەڕاندنەوەی هەست و شعوری خۆشەویستی کوڕە بچوک بۆ پەرییەکە ئەساسێکی عەقڵی و مەنتیقی هەبوە. ئەوسا و ئێستاش، ئەگەر مرۆڤ مەبەستی بوبێت ئەو پەیامەی کە دەینێرێت، خێراتر جێی خۆی بگرێت و نەفەوتێت و درەنگ لە بیربچێتەوە، یا هەر بمێنێت، دەیخاتە چوارچێوەی شیعرەوە.

لە سەرتەنوردا، جگە لە تەنور و ساج و پنە و تیرۆک و مایە و کۆڵەوژ، جاران (کەوڵ)یشیان بۆ ئارد و بڵاوکردنەوە و ڕیز کردنی گونک لەسەری، بەکارهێناوە. (کەوڵ) پێستی مەڕو بزن و حەیوانی

تریشـــە. لەدوای نـــانکردنەکە دەپێچـــرێتەوە و لە شـــوێنێکدا بـــۆ ئەوەی دواتـر، سـودی لـێ ببینرێت، هەڵدەگیرێت کە کۆنیش بـو فـڕێ دەدرێت، بەڵام لەم چیرۆکەدا، نـانپێوەرەکە کە سـوتاندویەتی. کە سـوتاش، دیـارە ئیتر جارێکی تر نایەتەوە.

هەڵبژاردنی کاراکتەرێکی وەک (بۆق) لەم چیرۆکەدا لەبەر چەنـدین هۆ، بوە لەوانە:

١- لە تەڕایی و وشکانیشدا، دەژی.

٢- پێســـتەکەی تەنـــک و جـــوان و بەڵەک بەڵەکە کە بە ئاســـانی لەبەریدا، دادەکەنرێت.

٣- بە جـۆش و خرۆشـێکی شـاز و بێوێنەوە و بەدەنگـی بەرز کە خۆشەویستی لێ دەبارێت، هەست و نەستی دولـبەرەکەی دەجولێنێت و لەگەڵیدا، دەکەوێتە دڵ و دڵخوازییەوە.

ئەم جـــۆرە تایبەتییـــانەی کە لە (بـــۆق)دا، هەن، بە دەگـــمەن لە گیاندارێکی تردا، کۆدەبنەوە.

بەڵێنـدان بە پارێزگـاریکردن لەبـردنە سـەری (عەهـد و پەیمـان) و لانەدان لێی، پەیام و دروشـمی دینـی بوە و لە چوارچێوە و قـاڵبی ئەو ئەرک و واجیبانەدا، بوە کە پێویست بوە، ئیمانداران، پێوەی پابەنـدبن و ڕێزی لێ بگرن.

لە دینـی (میترایـی) دا کە لەڕوی زمـانەوە، ئەم وشـەیە لە میـت، یـا متـرا، واتە (میهـر) سـازبوە[٩] و ئەمە واتاکـانی بـوە: عەهـد، پەیمـان و دۆسـتایەتی، ڕۆژ، حەوتەم مـانگی سـاڵ، (١٦) شـازدەیەم ڕۆژی هەمـو مانگێکی شەمسی.

وەک دەبینین، (عەهد و پەیمان) یەکێکە لەو ڕوکنانەی کە (میترایی) لەسەر وەستاوە.

لە دینـی ئیسـلامی پیرۆزیشـدا، خـوای گەورە لە سـورەتی (ئیسـرا، ئایەتی٣٤)دا، فەرمویەتی:

(وَأوفَوا بالعَهدِ إنَّ الَعَهْدَ كانَّ مَسْؤُلا)

لێرەش، مسـولّمانان، هانـدراون کە بەرامـبەر بە (عەهـد و پەیمـان) خۆڕاگر و بەوەفا بن و بیانبەنە سەر، چونکە لێپرسینەوەی لەدوایە.

لای کـوردیش، گومـانی تیـادا نیـیە کە خۆبەسـتنەوە بەو عەهـد و پەیمانەی کە داویانە بە یەکتری بە وەفا بون بۆ گەیاندن بە جێی خۆی، ئەگەر بە پێچەوانەشــەوە کاریــان کردبێــت، ئەوا شــاعیرێکی مەزنــی کوردی، وەک: (هێمن)ی بەم جۆرە جولاّندوە کە بڵێت:

قەرار بوو بێی لەگەڵ خۆت شادی بێنی
نەهاتی، گەرچی پێت دابووم بەڵێنی
لەناو کوردا نەبوو پەیمان شکاندن
لە کوێ فێربووی گوڵم پەیمانشکێنی (دیوانی هێمن٢٠٠٢: ١٤١)

پەیــام و بیــری ســەرەکی ئەم چیــرۆکە فۆلکلــۆرییە کــوردییە، نیشاندانی ئەنجامی پەیمان و پەیمانشکێنی بوە. کوڕە بچوکی پاشـا، ئەو بەڵێـنەی نەبـردە سـەر کە پارێزگـاریکردن بـو لە کەوڵـی پەریـیەکە تـا گەیشتبوە ئەوەی فڕێ بدرێتە سـەر تەنور و لەوێشـەوە بۆ نـاو تەنور. لەم چیرۆکەدا داوا لە خەڵکی کراوە عیبرەت لە پەیمانشکێنی وەرگرن و ئامۆژگارییە بۆیان کە هەمو بێوەفاییەک کۆتـایی بەم ئەنجامە دێت کە ئەم چیرۆکە پێی تەواو بوە، ئەویش خەفەت و غەمباری و تراژیدا، بوە. هەوێنـی مەیینـی پەیـامی پەیمانپەرسـتی و وەفـاداریی نـاو ئەم چیـرۆکە، عەشقی پڕ سۆزی کوڕە بچوک و پەرییەکە بو.

دوەم بەش

دیاریکردنی ئێلێمێنتی لەیەکچو و دور لە هەردو تێکستەکەدا

یەکەم پار

ئێلێمێنتی لەیەکچو

لە نـاواخنی هەردو چیـرۆکەکەدا، چەنـدین ئێلێمنـت (عونسـور)ی هاوبەش، دەبریسکێنەوە. بە باشمان زانی بەم خاڵانە، بخرێنە بەرچاو:

١- یەک ناونیشانیان هەیە، ئەویش (شازادە و بۆق)ە.

٢- پەیمانشکاندن و ئامۆژگاریکردنن.

٣- هاندانن بۆ خێزان پێکەوەنان.

٤- ئەم هانـدانە، دڵـداریی نێـوان مـرۆڤ (کـوڕە بچـوکی پاشـا)، پەرییەکی لێ کەوتۆتەوە.

٥- کـاراکتەر و پـاڵەوانی سـەرەکی (کـوڕە بچـوک)و پەریـیەکە لە هەردوکیاندا، لە پێستی بۆقدایە.

٦- دەستەڵات، دەستەڵاتی پیاوسالارییە.

٧- دەستەڵات بەدەستی یەکەم، پاشایە.

٨- یاریدەدەری پاشا، وەزیری دەستەڕاستە.

٩- شوێنی بڕیاردان، ماڵی پاشایە.

١٠- پاشا (٣) سێ کوڕی هەیە.

١١- لە دەستنیشانکردنی چارەنوسدا، خۆدراوەتە بەر (بەخت).

١٢- بۆ ڕەوینەوەی گرێکوێرەکان، پەنا براوەتە بەر (ئەفسانە).

١٣- (٣) سێ تیر هاوێژراوە.

١٤- بەشێک لە شوێنی ڕوداوەکان (وشکانی و زەلکاو)ە.

دوەم پار

ئێلێمێنتی دور

بـۆ نیشـاندانی ئێلێمێنـتە دورەکـان کە دەرخەری جیاوازییەکـانی نێوان هەردو تێکستەکەن، بەم نەخشەیە، ئاماژەیان پێدەکەین:

تێکستە بەرتەنگییەکە	تێکستە کوردییەکە
کێوی قوف، یا قاف	–
ماڵی تیجارباشی	ماڵی وەزیری دەستەچەپ
پێشنیازی ژنهێنان لەلایەن کوڕەکانی پاشاوە	لەلایەن پاشاوە
پێستی گا	کەوڵی پەری
جانەوەری هێلکە خۆر	–
باڵندەی ئەفسانەیی (سیمرغ)	–
هێلکەی سیمرغ	–
–	لاواندنەوە بەشیعر لەسەر کێشی (٧) حەوتی فۆلکلۆری
پاڕانەوەی کوڕە بچوک لە باوک	–
–	پەری مەرجی هەبو
قایل نەبونی پاشا بە (بۆق)	–
پیلانگێڕی و خیانەت	–
–	سەرتەنور
–	نانپێوەر
قوربانیدان و خۆبەختکردن لە پێناو دولبەردا	–
بەرهەمی پەیمانپەرستی خۆشی و شادی	بەرهەمی پەیمانشکێنی (مەرگ)

کاتێک کە ژمارەی ئێلێمێنتە لەیەکچوەکان بەرامبەر بە جیاوازەکان، ڕادەگیرێن، بە ئاسانی هەست بە زۆری لەیەکچوەکان، دەکرێت. ئەم نزیکییە، نابێت بخرێتە قاڵبی (ڕێکەوت)ەوە، بەڵکو سەلمێنەری ئەوەن کە هەردو فۆڕمەکە زادەی کلتورێکی هاوبەشی نێوان کورد و بەرتەنگن.

لە مێژوی مرۆڤایەتیدا بە هۆی ڕوداو و کارەساتی سروشتی و ناسروشتییەوە، کۆچ و کۆچکردن بە خواست بوبێت، یا بە زۆر و ناعیلاجی، بوبێت ڕویان، داوە. بەڕای ئێمە، مانەوەی تێکستە بەرتەنگییەکە تا ئەمرۆ بەم شێوەی ئێستا کە لە هەمو ڕویەکەوە نوقسانی پێوە دیار، نییە، نیشانەی ئەوەن کە میللەتی بەرتەنگ لەبەر سەختیی شوێنی نیشتەجێبونیان و دورە دەستی لە خەڵکی تر و تێکەڵ نەبونیان لەگەڵ خێڵ و عەشیرەت و میللەتانی تری دەوروپشت و دور لێوەیان، بەر بەرداشی گۆڕانی کلتور نەکەوتون، بۆیە چیرۆکە فۆلکلۆرییەکانیان بە ساغ و سەلامەتی، ماونەتەوە.

بە پێچەوانەشەوە، کورتبونەوەی تێکستە کوردییەکە بەوە لێک دەدرێتەوە کە شوێنی ژیانی کورد بە بەراورد لەگەڵ بەرتەنگدا، هەر لە شاخ و کێو قەتیس، نەماوە، بەڵکو دیسانەوە لەبەر خۆپاراستن لە کارەساتی هەمەجۆرە، بەشێکیان، ڕویان لە ناوچە کراوە و دەشتاییەکان، کردوە. دیارە، هەمو شارێک لە مێژودا، دانیشتوانەکانی تێکەڵەیەک بون لە خەڵکی گۆشکراو بە کلتوری جیاواز. لە ئەنجامدا، ئەوانەی لەو جێگا تازانەدا، گیرساونەتەوە بەهۆی کارکردنی چەندین فاکتەری نازمانی و زمانی، کلتورە کۆنەکانیان لێ کاڵ بۆتەوە و بەرە بەرە، دەقیان بەو کلتورەوە گرتوە کە بەسەر عەقڵ و هۆشی خەڵکی شوێنە نوێیەکانیدا، زاڵ بوە.

گومانی تێدا، نییە کە کورد هەر لە کۆنەوە تا ئەمرۆ پەیمانپەرست و پەیمانپارێز بوە، بەڵام ئەو پەیمانشکێنییەی کە لە چیرۆکە کوردییەکەدا، ڕوی داوە، ئەمە بە حاڵەت لێکدەدرێتەوە و نەبوە بە دیاردە، هەر ئەمەشە کە شاعیرێکی مەزنی وەک (هێمن) سەری لە پەیمانشکێنی لای کورد، سوڕماوە و وەک زەنگێکی لەرزێنەر، دان بە پەیمانشکێنیدا دەنێت، بەڵام بە ڕەوشتێکی ناپەسەند و نا بەجێ و نا سروشتیی کوردی دادەنێت، جا کاتێک کە دەفەرموێت:

لەناو کوردا نەبوو پەیمان شکاندن
لە کوێ فێربووی گوڵم پەیمانشکێنی (دیوانی هێمن٢٠٠٢: ١٤١)

ئەمە هانی خەڵکییە کە لە کلتوری باوباپیری خۆتان لا مەدەن و دورمەکەونەوە لێی مەبەستیشی بەدیاریکراوی (پەیمانپەرستی)یە.

ئەنجام

١- تێکستی هەردو چیرۆکە بەرتەنگی و کوردییەکە زادەی بیروباوەڕ و کلتوری هاوبەشن.

٢- پەیامی سەرەکی لە هەردو تێکستەکەدا، پەیمانپەرستی و ئەنجامەکەیەتی.

٣- یەکێک لەو بیروباوەڕە کۆنانەی کە تا ئەمڕۆش، مرۆڤ لە دێر زەمانەوە بۆ حەلکردنی کێشە ئاڵۆزو گرانەکان کە لە توانای خۆیاندا، نەبوە، پەنایان بۆ (بەخت)، بردوە.

٤- پەیمان و پەیمانپەرستی لای کوردیش، نرخ و بەهای خۆی هەبوە و بە ئەرکی سەرشان دانراوە.

٥- کۆتایی هاتنی چیرۆکە کوردییەکە زەنگێکی داچڵەکێنەرە بۆ خەڵکی کە پارێزگاری کلتوری بەرزی خۆیان بکەن و پەیمانشکێنیی چیرۆکە کوردییەکە، حاڵەتە نەک دیاردە.

پەراوێز:

(١) لە ڕاستیدا، وشەی (هۆ) ئەمڕۆ لە کوردیدا بە دو واتا: (سەبەب) و (وەسیلە) بەکاردێت. بۆ ڕزگاربون لەو گرفتە و زیندوکردنەوەی وشەیەکی زمانەکەمان کە ڕەگ و ڕیشەیەکی ئێرانی کۆنی هەیە، ئەویش (ئەبزار)ە.
لە پەهلەویدا، (awbzār) ە و لە فارسی نوێشدا، (افراز و اوزار). بڕوانە: (محمد معین١٣٨١: ٤٦)
ئەگەر قولتریش، بۆ ئێتمۆلۆژی (ئەبزار) بڕۆین ئەوا، (ئەبزار) گۆڕاوی (چار čar) و (چار)یش، داکەوتەی ڕەگی ($\sqrt{}$ کر — و $\sqrt{kar}$)ە.
وشەی (چار)، پێش ئەوەی (ئەبزار)ی لێ بکەوێتەوە و ئێستاش بە تەنیا واتای (عیلاج) کە ئەمیش، هەر (ئەبزار) دەگەیەنێت بەکاردێت. بۆ نمونە، کاتێک دەوترێت: ئەم نەخۆشییە چاری نییە. واتە بە هیچ ئەبزار و وەسیلەیەک، چاک نابێتەوە.
لە (چار)، (چارناچار) سازێنراوە، هەر لە (چار)، (چارە)ش، بەم شێوەیە دروست کراوە: [چار+(-ەک)>چارەک>دوای پەڕینی /ک/ > چارە]
لە (چارە)ش، چەندین وشەی وەک: چارەسەر، چارەنوس، چارەڕەش، چارەکردن، بێ چارو .... هیتریش) سازبون.

(٢) میللەتی بەرتەنگ لە دۆڵی بەرتەنگ کە دەکەوێتە ناوچە بەرز و بڵند و کوێستانەکانی ڕۆژئاوای زنجیرە کێوی (پامیر)، دەژین.
زمانی بەرتەنگی یەکێکە لە زمانە ئێرانییە نوێیەکانی سەروی ڕۆژهەڵات و دەچێتە گروپی: (شوغانی- ڕوشانی)یەوە و دابەش دەبێت بەسەر: (شوغانی، ڕوشانی، بەرتەنگی، ئۆرۆشۆری، سەریکولی). بڕوانە: (ت. ن. پاخالینە١٩٦٩)، (ای. م. آرانسکی١٣٧٩)، (پرویز ناتل خانلری١٣٩٣)

(٣) لە (١٩٧٨) دا لە دەمی دایکمان (خانمی تۆفیقە سوری ئەمینە فەندی) کە (١٩٣٠) لە دایک بوبو، ئەم تێکستەمان، وەرگرتوە.

(٤) ئێمە لەم باسەدا لەباتی زاراوەی (وێستگە) کە تەرجومەی (محطە)ی عەرەبییە، (سەرنجگە)مان لە [سەرنج+ سوفیکسی داڕێژەری ناوی شوێن (-گە)] سازاندوە و بەلامانەوە لە (ویستگە) زانستیترو چاکترە و زوتر، مەبەست دەپێکێت.

(٥) تێکستی ئەم چیرۆکە فۆلکلۆرییەمان لە کتێبی: (ڤ. س. سەکەلۆڤا١٩٦٠: ٦٠) وەرگرتوە.

(٦) ناوی ئەو باڵندە ئەفساناوییە کە (سیمرغ)ە، بە (سیمرخ)یش، بەرگوێ دەکەوێت. لە فۆنەتیکی کوردیداو لە هەندێ حاڵەتدا، گۆڕینی /غ/⇔ /خ/، ئاساییە و دەبن بە فۆنێمی هاوواتای یەکتری. ئەمەش، چەند نمونەیەکی تری ئەو وشانەن کە بە هەردو فۆڕمەکە لە ئارادان:

باغ ~ باخ، غونچە ~ خونچە، غەم ~ خەم، بنباغەڵ ~ بنباخەڵ، دەغڵودان ~ دەخڵودان و....... هیتریش.

(٧) هەڵبژاردنی گیانداریکی وەک (بۆق)، هەر وا سەرپێیی نەبوە. ڕا و سەرنجی خۆمان دەربارەی ئەم گیاندارە بەگشتی لە شیتەڵکردنەوە ڕوکن و لایەنە هەستیارەکان کە بە سەرنجگە ناومان ناون، نیشان دەدەین، بەڵام لێرەشدا، بە باشمان زانی پەنجە بۆ بنج و بناوان و ڕیشەی، واتە ئێتمۆلۆژییەکەشی ڕابکێشین:

لە زمانی فارسی ناوەڕاست، یا پەهلەویدا بە (بۆق) وتراوە:

(ڤاک vāk و وەک vak)، بڕوانە: (ر. ئابرامیان ١٩٦٥: ١٣٦)، (دیویدنیل مکنزی ١٣٨٨: ٢٨٣)

لە فارسی نوێدا بە بۆق دەوترێت: (قورباغە)، بنجی ئەم وشەیە، براوەتە سەر زمانی تورکی، بڕوانە: (محمد معین١٣٨١: ٨٤٤)

لە کوردیشدا هەندێ ناوچە بەتایبەتی لە شارەزور، وشەکانی: (قورباق و قورواق) بەرگوێ دەکەون.

دەربارەی وشەی (بۆق) تسەبۆڵۆڤ، نوسیویەتی: لە کوردیدا، (بەق و بۆق) بنجەکەیان (بەقە baqa)ی تورکییە، کە بە (بۆق) و (کیسەڵ)، دەڵێن و دەنگە سروشتییەکەیانە.

بە ڕای ئەو لەگەڵ (بَـقّ baqa)ی عەرەبیشدا کە واتای (چەنەبازی) دەبەخشێت، دەشێت بەراورد بکرێت و (قورباغە)ی فارسیشی لە بنجدا بەستۆتەوە بە (قورباغە)ی تورکی کە لە (قور qūr)، واتە (قیرە)، سازێنراوە، بڕوانە: (ر. ل. تسەبۆلۆڤ ٢٠٠١: ١١٦- ١١٧)

یەکێک لەو تیۆرییانەی دەربارەی ئەسڵی پەیدابونی زمان، پێی دەوترێت: (تیۆری لاساییکردنەوە). لەو بارەیەوە (رێفۆرماتسکی) نوسیویەتی: مرۆڤ بەرلەوەی زمان بگرێت، دەنگی سروشتی بەر گوێ کەوتوە، وەک: خورەی ئاو، ئاوازی باڵندە و .... هی تریش، هەوڵی داوە لاساییان بکاتەوە، بەڵام ئەو جۆرە وشانە ئەوەندە نین و کەمن و ئەم تیۆرییە، تەنیا ئەو شتانە دەگرێتەوە کە دەنگیان لێ وەبێت، ئەی ئەوانەی کە دەنگیان لێ نایەت، چ حسابێکیان بۆ بکرێت؟ سەرنجدان لە زمان، وا نیشان دەدات، کە ئەم جۆرە وشانە لەو زمانانەدا کە تازە گەشەیان سەندوە، زیاتر بەدی دەکرێت، مرۆڤی سەرەتایی بۆئەوەی بتوانێت لاسایی بکاتەوە، پێویستی بە قورگێکی کامڵبو بوە، بە قورگێک کە جاریَ خۆی نەگرتوە و کامڵ نەبوە، نەیتوانیوە، لاسایی بکاتەوە. بڕوانە: (آ. آ. رێفۆرماتسکی ١٩٩٧: ٤٥٨).

لە کوردیشدا، ژمارەیەک (ناو) لە دەنگە سروشتییەکان بەزۆری بە دوبارەبونەوەیان، کەمتریش بەتەنیا و هەندێ جار بە هەردو شێوەکەش، سازبون. ئەو ناوانە لەسەر بنەمای پەیوەندییان بە مرۆڤ و گیانداری تر و باڵندە و بێگانەوە هەیە، دەتوانین بەسەر (٤) چوار گروپدا، دابەشیان بکەین:

١- لای مرۆڤ: قاقای پێکەنین، قیرەقیڕ، پرخەپرخ، بۆڵە بۆڵ، قاوەقیژ، شاتەشات، مڵچەمڵچ و..... هی تریش.

٢- لای گیانداری تر، یا حەیوانات: نەڕەی شێر، حیلەی ئەسپ، لورە لوری گورگ، وەڕەوەڕی سەگ، بۆڕە بۆڕی گا، باعەباعی بەرخ، باڕە باڕی بزن، میاوە میاوی پشیلە، قرتە قرتی مشک، زەڕەزەڕی کەر، فیشکە فیشکی مار و .... هی تریش.

٣- لای باڵندە: قوقەقوقی کەڵەشێر، گارەگاری مریشک، قیرەقیڕی قاز، جریوەجریوی چۆلەکە و ...... هی تریش.

٤- لای بێ گیان: خوڕە خوڕی ئاو، تکەتکی ئاو، گڤەگڤی با، ترپە ترپی دڵ، خیزەخیزی سنگ، جیڕەجیڕی ددان، پرتەپرتی چار و ...... هی تریش.

هەر لەم دەنگە سروشتییانەش، (ناوی ڕوداو)، سازبوە کە دەشێت لەسەر بناغەی ئەو ڕێگایانەی پێی پێکهێنراون بەسەر (٣) سێ گروپدا دابەشیان بکەین:

١- بە یارمەتی (سوفیکسی –اند و –ن)، وەک: قیڕاندن، پرخاندن، بۆڵاندن، نەڕاندن، حیلاندن، لوراندن، بۆڕاندن، باعاندن، باڕاندن، میاواندن، فیشکاندن و ..... هی تریش.

٢- بە یارمەتی [ناوی ڕوداوی (کردن)]، وەک: پرتە پرت کردن، گارەگارکردن، ترپەترپ کردن، جیڕەجیڕکردن، قرتەقرت کردن و هی تریش.

٣- بەیارمەتی (سوفیکسی –ین)، وەک: وەڕین، زەڕین و هی تریش.

لە زمانی کوردیشدا، بێچوی هەندێ مەل و باڵندەی ماڵی و کێوی، سازبوی دەنگە سروشتییەکانی تازە لەدایکبون و وردیانن لەگەڵ هەندێ سوفیکسی ناوی بچوککراوە و ناسکونازداری، وەک: (–ە، –ەڵە، –چک، –جک....هی تریش) ناو لەو باڵندانە، نراوە، وەک: جوجو، جوجەڵە، جوجک، جوچک و هی تریش. جگە لەوانە: (تاق تاقکەرە و کوکوختی)یش، هەر لەسەر بناغەی دەنگە سروشتییەکانیان ئەو ناوانەیان، پێ براوە.

ئێستا، ڕاکانی تسەبۆڵۆڤ کە یەکێکیان، گوایە (بەق و بۆق) سەرچاوەیان (قورباغە)ی تورکیە و ئەویتریان کە دەشێت لەگەڵ (بَقّ) عەرەبیدا، بەراوردیان بکەین بەڕاست و دروست، نازانین.

ئێستا، دەربارەی جەوهەری وشەی (بۆق) و ڤەریانتەکانی لە زمانی کوردیدا، گەیشتینە ئەو ڕاستییەی کە ڕەگ و ڕیشەیەکی قوڵی داکوتاوی ئێرانییە و لەسەر بناغەی دەنگە سروشتییەکەی ئەو ناوەی پێ براوە.

(٨) کێوی (قۆف)ی بەرتەنگی لە فارسیدا، بەرامبەرەکەی (کێوی قاف)ە.

لەبارەی ڕەگ و ڕیشە و جەوهەری (قاف)ەوە، نوسراوە:

(قاف Qāf)، هەندێ بنجەکەی بە (قەفقاز) و هەندێکی تر بە (کۆفkof)ی پەهلەوی دەزانن.

لێکدەرەوەکان، وای بۆچون کە ئەو کێوە، ئەوەیە کە دەوری زەوی گرتوە و ژێرەکەشی زمروتی سەوزە و سەوزایی ئاسمانیش، ڕەنگدانەوەی ئەوە، ئەم کێوە، بناغەی هەمو کێوەکانی تری زەمینە. هەندێ، وتویانە کە بەینی ئەم کێوە و ئاسمان بەقەدەر بالآی مرۆڤێکە، بەلای هەندێکیشەوە، ئاسمان و ئەو کێوە لەیەکیان، داوە. تاقمێکیش لەو باوەڕەدا، بون کە لە پشت ئەو کێوەوە جیهانی ترو زیندەوەری تر، هەن کە خودا، نەبێت کەس، ژمارەیان، نازانێت. ڕۆژ لەوێوە، هەڵدێت و لەوێشەوە، ئاوا، دەبێت، پێشینان بە (ئەلبورز)، ناویان، هێناوە. بڕوانە: (محمد معین ١٣٨١: ٨٢٣)

لەناو کوردیشدا، وتراوە: چەند شتێک، ناویان، هەیە، بەلاّم کەس، نەیبینیون، وەک: شاخی جابولقا [دیارە مەبەست (جبل القاف)ی عەرەبییە- نوسەر] و تەیری (عەنقا). (عەنقا) لە عەرەبیدا، بە (سیمرغ) کە باڵندەیەکی ئەفسانەیییە و گوایە ملی زۆر درێژ بوە. وتراوە بەڕای دوکتۆر محەمەد جەعفەر یاحەقی وشەی سیمرغ (عَنقا، سیترنگ) هەر هەمان (سیمن مورو) Sēn-mu پەهلەوییە کە واتای (مرغ سین) دەگەیەنێت. بڕوانە: (محمد جعفر یاحقی ١٣٨٨: ٥٠٣)

(٩) وشەی (مهر)، یا (مترا Mithras) لەم زمانانەدا، ئەمە شێوەکانی بوە: لە ئاوێستا و فارسی کۆندا (مەسیرە Mithra) لە سانسکریتییدا، (میترە Mitra) لە پەهلەویدا، (میترMitr)، بڕوانە: (محمد جعفر یاحقی ١٣٨٨: ٧٨٧)

سەرچاوە:

بەزمانی کوردی:

- دیوانی هێمن (٢٠٠٢)، سەنتەری برایەتی کوردستانی ئازاد، ئەستەمبول.

بەزمانی فارسی:

- ای . م . ارانسکی (١٣٧٩) مقدمۀ فقه اللغۀ ایرانی، ترجمۀ کریم کشاورز، چاپ دوم، تهران.
- پرویز ناتل خانلری (١٣٩٣) تاریخ زبان فارسی، تهران.
- دیوید نیل مکنزی (١٣٨٨)، فرهنگ کوچک زبان پهلوی، ترجمه دکتر مهشید میر فخرایی، تهران.
- محمد جعفر یاحقی (١٣٨٨)، فرهنگ اساطیر و داستان وارەها در ادبیات فارسی، تهران.
- محمد معین (١٣٨١) فرهنگ فارسی، چاپ چهارم، تهران.

بەزمانی عارەبی

- القرآن الکریم

بەزمانی ڕوسی:

- آ. آ. ڕێفۆرماتسکی (١٩٩٧) سەرەتایەک لە زمانناسی، پێنجەم چاپ، مۆسکۆ.
- ت. ن. پاخالینە (١٩٦٩) زمانەکانی پامیر، مۆسکۆ.
- ر. ئابرامیان (١٩٦٥)، فەرهەنگی پەهلەوی- فارسی- ئەرمەنی- ڕوسی- ئینگلیزی، یەریڤان.
- ر. ل. تسەبۆلۆڤ (٢٠٠١) فەرهەنگی ئێتمۆلۆژی زمانی کوردی، یەکەم بەرگ، مۆسکۆ.
- ڤ. س. سەکەلۆڤا (١٩٦٠) تێکستە بەرتەنگییەکان و فەرهەنگ، مۆسکۆ، لێنینگراد.

ئێتمۆلۆژی چەند وشەیەک کە لەم باسەدا بەسەر کراونەتەوە:

ئەبزار، ئەوزار، چار، چارە ، سیمرغ، بۆق، قورباق، قورواق، کێوی قاف، یا قۆف، شاخی جابولقا، میهر، میترا.

ملخص البحث

العهد ونقض العهد في قصتين فولكلوريتين بعنوان واحد:" ابن الملك والضفدعة " عند " البَرْتَنْگ " و" الكورد " في ميزان المقارنة

الأستاذ الدكتور فاروق عمر صديق
العضو العامل في الأكاديمية الكوردية/ أربيل

إنَّ الأحداث والوقائع والكوارث الطبيعية وغيرالطبيعية المحكية تمثل مرآة صادقة تعكس الأفكار والمعتقدات وأنماط المعايش والعلاقات الإجتماعية للأيام الغابرة من حياة الناس، والتي قد ضمنت في تضاعيف ومضامين القصص والحكايات الفولكلورية من أجل تقديم النصح والتوجيه والإرشاد، وأخذ العبر والعظات التي تمخضت عن سرد تلك الأحداث في الحكايات.

فالبحث الذي بين أيديكم بحث أدبي مقارن مادته تحليل الأحداث والمواقف التي وردت في قصة" ابن الملك والضفدعة " الفولكلورية، وهي في نصين مستقلين، وبلغتين مختلفتين، غير أنَّ محتواهما واحد.

فالنص الأول: يعود لشعب" البَرْتَنْگ " الذي يقطن ويعيش في سفوح جبال "پامير" العَصيّة الشامخة.

والثاني: يعود لشعبنا " الكورد " ي حيث ينشر في هذا البحث لأول مرة.

وتبين لنا عند المقارنة أنَّ الاختلاف والتشابه في المحطات المشتركة بين النصين قد دلّا على أنَّهما من أصل واحد، هذا من جهة، ومن جهة أخرى تُنبئ عن افتراق الشعبين " البَرْتَنْگ " و"الكورد" في الماضي.

يقع البحث في مقدمة وخاتمة بأهم النتائج ومبحثين:

المبحث الأول: عرض لأهم المحطات الحساسة التي استحقت الوقوف عليها.

والمبحث الثاني: إجراء المقارنة الموضوعية بين الجوانب المتشابهة والمتخالفة في طبيعة وجوهر مضامين القصة في النصين .

Abstract

Promise Keeping and Promise Breaking in Two Kurdish and Bartang Stories Carrying the Same Title “The Prince and the Frog”: A Comparative Study

Professor Dr. Farooq Omer Sidiq
Active Member of the Kurdish Academy-Erbil

Happenings, events, natural and unnatural disasters are actually indicators and reflections of manners and patterns of thinking, lifestyles and social relations of the people from the past moulded in folk stories aimed at giving moral lessons and advice to people.

The folk story “The Prince and the Frog” in two different texts, albeit identical in origin, are drawn as materials of this study. The first belongs to the Bartang Pamiris who live at the foot of Pamir mountains in Tajikstan, and the second is Kurdish which is published for the first time here.

Moreover, the similarity of focus and vision of both stories demonstrate that they stem from the same origin, but at the same time, it signals the separation and disconnection between the Kurds and the Pamiri Bartangs.

The present study consists of a preliminary, conclusions and two parts. The first part tackles the sensitive foci and the visions are explored which we need to cover. The second chapter investigates the nature and essence of the two stories are delimited and then compared.

نووسەری ئەم توێژینەوەیە لە نووسینەکانی خۆیدا هەموو (و)ێک بە یەک (و) دەنووسێ ، ئێمە بۆ ڕێزگرتن لە بیروڕای نووسەر دەستکاری توێژینەوەکەمان نەکرد و وەکو خۆی بڵاومان کردەوە - دەستەی نووسەران-

گۆرانی و مەتەڵی فۆلکلۆری لە ناوچەی باڵەکایەتی

د. حسێن غازی کاک ئەمین
بەشی زمانی کوردی/ کۆلێژی پەروەردە /
زانکۆی سەلاحەددین-هەولێر

پوختەی توێژینەوەکە

توێژینەوەکــــە دەربـــارەی ئـــەدەبی فۆلکلۆرییـــە و گرنگـــی و تایبەتمەندیی خۆی هەیە لە ئەدەبی کوردیدا، لەبەر ئەوەی ناوچەی باڵەکایەتی توێژینەوەی لەم بابەتەی لەسەر نەکراوە و کەچی زۆر دەوڵەمەندە لە فۆلکلۆر بە هەموو جۆرەکانییەوە لەبەر دووری و سەختیی ناوچەکە توێژینەوەی کەم لەسەر کراوە، بۆیە بەباشمان زانی توێژینەوەیەکی زانستی و ئەکادیمی لەسەر هەموو جۆرەکانی فۆلکلۆری ناوچەی باڵەکایەتی بکەین یەکەم جاریش لەسەر (گۆرانی و مەتەڵ) دەنووسین، چونکە جێگای بایەخ بوو بەلای ئێمەوە.

توێژینەوەکە لە سێ تەوەر پێکهاتووە.

بەشی یەکەم کورتە باسێکی فۆلکلۆر و چەمک و پێناسەی فۆلکلۆر و سنووری توێژینەوە واتە ناوچەی باڵەکایەتی.

تەوەری دووەم گۆرانی بە هەموو جۆرەکانییەوە کە بریتییە لە گۆرانی (شایی و دروێنە و، مەشکە ژاندن و، بێریاتی، جۆنی کوتان، خەواندنی منداڵ و، بە لۆرە و، ئایینی و، مەتارێز، بووک گواستنەوە).

تـەوەری سـێیەم خۆی لە مەتەڵ بە هەموو جۆرەکانییەوە دەدۆزیتەوە کە تایبەتن بە (مرۆڤ، ئاژەڵ، سروشت، خۆراک و کەرەستەکانی، ئایینی، دروێنە و کەرەستەکانی، رووەک و سەوزە و میوە، خانووبەرە و کەرەستەکانی، کەرەستەی رووناککەرەوە، رستن و چنین، هەروەها مەتەڵی هەمەجۆر).

لە کۆتایی توێژینەوەکە ئەنجام و لیستی سەرچاوەکان خراونەتەروو.

پێشەکی

ئەدەبی فۆلکلۆر و بەرهەمە کۆنەکانی هەر میللەتێک، بەشێکن لە مێژووی نەتەوەکە و جێگای توێژینەوەیە لەم سامانە دەوڵەمەندە بۆ ئەوەی کۆڵانە تاریکەکانی ئەمرۆی ئەدەبی فۆلکلۆر بەرەو هەنگاوی گەشتر بنێت، هەر لەبەر ئەمەشە کە گەلان بە پەرۆشەوە پارێزگاری لێ دەکەن.

گەلی کوردیش بە گشتی و ناوچەی باڵەکایەتی بە تایبەتی خاوەن گەنجینەیەکی دەوڵەمەندی فۆلکلۆرە، بۆیە ناوچەکە شیاوە بۆ ئەوەی توێژەران توێژینەوەی زیاتری لەسەر بکەن بۆ ئەوەی ئەو سامانەی لە دەمی باوباپیرانمان وەرگیراوە و ماوە لە فەوتان ڕزگاری بکەین و بیانخەینە سەر کاغەز بۆ ئەوەی خزمەتێکی گەورە بە ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی بکەین و فەرامۆشی نەکەین.

بەهۆی ئەوەی ناوچەی باڵەکایەتی ناوچەیەکی شاخاوی و سەختە و پێکهاتەی جوگرافیای لە دۆڵ و گرد و زەوی و ڕووبار و کوێستانی زۆری تێدایە ناوچەکەش شیاوە بۆ کشتوکاڵ و ڕەزگەری خەڵکەکە توانیویانە داب و نەریتی خۆیان بپارێزن و زمانە ڕەسەنەکە بە زیندوویی بهێڵنەوە. بۆیە پێویستە لەسەر نووسەران و توێژەران گرنگییەکی زۆر بەو کەلتوورە بدەن و ئەوەی نەزانراوە و نەبینراوە بە خوێنەری کوردی ئاشنا بکەین.

ئەم هۆیانە وایان لێ کردین کەوا گرنگیی تایبەت بەم بابەتە بدەین بۆ بەدەرخستنی لایەنە شاراوەکان و نەبیستراوەکان.

سنووری توێژینەوەکە: گۆرانی و مەتەڵەکانی سنووری ناوچەی باڵەکایەتی.

ئامانجی توێژینەوەکە: ئامانجی لیکۆڵینەوەکە بریتییە لە بەدیارخستنی ئەو لایەنانەی کە لە ئەدەبی فۆلکلۆری ناوچەکەدا هەیە و بخەینە بەر دیدی خوێنەرانی ئەم بوارە، بەتایبەتی گۆرانی و مەتەڵ و جۆرەکانی.

ئاستەنگەکانی ڕێگەی توێژینەوەکە: هەڵبژاردنی ئەم بابەتە کەمێک زەحمەت بوو، لەبەر دووریی ڕێگاکە و نەمانی پیاو و پیرەژنە بە تەمەنەکان لە ژیاندا، بۆیە پێویستی بە گەڕانێکی زۆر هەبوو بۆ دۆزینەوە و دەستنیشانکردنی کەسانی شارەزا لەم دوو بابەتە بۆ دۆزینەوەی کەسانی شیاو لەم بابەتە.

میتۆدی توێژینەوەکە: بۆ ئەوەی توێژینەوەکەمان لەسەر بنەمای میتۆدی زانستی و ئەکادیمی بڕوات هەردوو میتۆدی وەسفی و شیکاریمان بەکارهێناوە، میتۆدی وەسفیمان بەکارهێناوە بۆ ئەوەی لایەنی تیۆریی توێژینەوەکە ڕوون بکەینەوە و میتۆدی شیکاریشمان بۆ گۆرانی و مەتەڵەکان بەکارهێناوە بۆ ئەوەی لەبەر ڕۆشنایی ئەم میتۆدە لە بەرهەمەکان بکۆڵینەوە و شیبکەینەوە.

هۆی هەڵبژاردنی بابەتەکە: هەڵبژاردنی ئەم بابەتە بۆ ئەوە دەگەڕێتەوە کە لە ئەدەبی فۆلکلۆری، بە تایبەتی لە ناوچەی باڵەکایەتی هیچ لێکۆڵینەوەیەکی لەم جۆرە نەکراوە بە کوردی و زۆر بە کەمی لێکۆڵینەوەی لەسەر کراوە، بۆیە بە چاکمان زانی توێژینەوە لەسەر ئەم بابەتە بکەین تاکو تەمومژی کەم بکەینەوە لەسەر بابەتەکە و بۆ خوێنەری ڕوون بکەینەوە و لە هەمان کاتدا لە فەوتان بیپارێزین.

بەشی یەکەم: لێدوان دەربارەی زاراوەی فۆلکلۆر

١-١: کورتە باسێکی تەوەری یەکەم فۆلکلۆر لە ناوچەی باڵەکایەتی:

ئەو ناوچانەی کە دوورە دەستن و دوورن لە شارستانییەت زیاتر فۆلکلۆر گەشەی تێدا دەکات، بە حوکمی ئەوەی خەڵکی ئەم ناوچانە بەتایبەتی ناوچەی باڵەکایەتی کە هەموو سنوورەکەی خۆی لە ناوچەی شاخاوی و کوێستان دەبینێتەوە، لە کۆن بەهۆی نەبوونی ڕێگاوبانی پێویست و نەبوونی قوتابخانە و کارەبا و ئەو شتانەی هۆکارن بۆ پێشکەوتن، خەڵکی ناوچەکە زیاتر خەریکی بەخێوکردنی مەڕو ماڵات و

چێڵ و مانگا و پەلەوەری وەکو مریشک و عەلەشیش و مراوی و قازیان بەخێو دەکرد و خەریکی ڕاوکردن و بەرێژەیەکی زۆر خەریکی ڕەزداری و تووتن چاندن و گەنم و جۆ و جۆخین و دانانی ئاشی ئاو بۆ گەنم لێکردن لە ئاش بۆ ئارد و دەستارکردنی بۆ ساوار و کەرەستەی تری خواردن، هەروەها خەریکی چاندنی سەوزە و میوە بە هەموو جۆرەکانییەوە و وشک کردنی بۆ وەرزی زستانان واتە مشووری هەر چوار وەرزیان خواردووە، جا لێرەدا شەوانە خەڵکی گوندەکان لە ماڵێک لە ماڵەکان کۆدەبوونەوە بۆ گوتنی گۆرانی و حەیران و گەڕەلاوژە و یاریکردن و مەتەڵ و پەندی پێشینان و قسەی نەستەق و حەکایەت ((فۆلکلۆری کۆن و ڕەسەن کەلەپوورێکی دەماودەمییە دانەرەکەی نادیارە))(کامەران موکری، ١٩٨٤،ل٤) واتە هەر بابەتێکی فۆلکلۆر کە باس دەکرێ خاوەنی سەرەکی دیار نییە و دەماودەم دەگێڕدرایەوە لە دەمی یەکێک بۆ یەکێکی تر هاتووە هەندێکیان ماون و هەندێکیان فەوتاون و نەنووسراون یاخود لەلای هەندێ کەس بووە خەڵکی تر نەیزانیوە و لەژیاندا نەماوە و لەگەڵ مردنی فەوتاوە. فۆلکلۆر لەناو هەر نەتەوەیەک جێگای خۆی دەکاتەوە و خۆی دەگونجێنێ لەگەڵ کەڵچەری ناوچەکە ئەگەر خۆی نەگونجێنێ ئەوا فۆلکلۆر نییە ((شەقڵی ئەو گەلەی پێوەیە، کە خولقێنەریەتی))(کامەران موکری،ل٦) واتە فۆلکلۆری باڵەکایەتی شەقڵی ژیانی ناوچەکەی پێوە دیارە بە هەموو جۆرەکانییەوە ((ئەدەبی کۆمەڵی ئادەمیزادی کۆن لە نەوەییێک بۆ نەوەیێکی تر بە میرات ماوەتەوە و، بەناو مێشک پارێزراوە و بەدەم ئەزبەر گێڕراوەتەوە))(د. مارف خەزنەدار، ٢٠٠١، ل١٥٨) واتە ئەم ئەدەبە لەناو مێشکی مرۆڤەکان پارێزراوە و لەبەرکراوە لە نەوەیەک بۆ نەوەیەک ماوەتەوە بۆتە سەرچاوە و ناسنامەی گەلی کورد و بناغەی ئەدەبی کوردی لەسەر بنیات نراوە.

تەوەری دووەم:

١-٢: چەمک و پێناسەی فۆلکلۆر:

وشەی فۆلکلۆر وشەیەکی لاتینییە هەر لەکۆنەوە بۆ بەرهەمی کۆنی نەتەوەکان بەکارهاتووە، بۆ یەکەم جار لای زانای ئینگلیزی (ولیەم تۆمس) بەکارهاتووە وشەی (folk) واتە خەڵک وشەی (Lor) واتە زانستی گەل (کامەران موکری، ١٩٨٤، ل٢٩).

هەروەها لەبارەی فۆلکلۆر لە نەتەوەیەک بۆ نەتەوەیەکی تر جیاوازە ((ئەم بەرهەمە داهێنەرانەیە کە دەماودەم منداڵ لە باوک و دایکی گوێی لێ دەبێ و ئەمێنێتەوە. هەر لەبەر ئەمەیە کە ئەدەبی فۆلکلۆر بە بەرهەمی تاکە کەس دانانرێ ئەدرێتە پاڵ هەموو میللەتەکە))(عیزەدین مستەفا رەسول، ٢٠١١، ل٦) واتە فۆلکلۆر خاوەنی دیار نییە خاوەنەکەی میللەتە ئەوەی ئێمەش خاوەنی نییە دەماودەم گێڕدرایتەوە و لەبەرکراوە. بەرهەمە فۆلکلۆرییەکان خاوەنەکانیان دیار نین و کەس نازانێت بەرهەمی کێنە و کێ دایناون (شێخ محەمەدی خاڵ، ٢٠٠٧، ل٨) واتە خاوەنی سەرەکی نادیارە و گەل خاوەنییەتی ((ڤان جەنپ ی فەرەنسی Van Gennep لەگەڵ چەند توێژەرێکی ئەوروپای رۆژئاوا فۆلکلۆر بە (ئەثنۆگرافیا) دائەنێن، بەڵام ئەڵمانەکان زانستی فۆلکلۆر ئەبەستنەوە بە لێکۆڵینەوە نەتەوایەتی و خۆماڵییەکان، وە هەشە کە فۆلکلۆر تەنیا بە هۆنراوەی سەرزاری خەڵکی دادەنێ)) (Dundes, 1965, p2) واتە هەر نەتەوەیەک لە سۆنگەی خۆیەوە دەڕوانێتە فۆلکلۆر و دیاری دەکات.

١-٣: سنووری ناوچەی باڵەکایەتی:

ناوچەی باڵەکایەتی سنوورێکی فراوان و ناوچەیەکی سەختی شاخاوی هەڵکەوتووە لە باکووری ناوچەکە شارۆچکەی حاجی ئۆمەرانە، لە گوندی شیوەڕەش کە هاوسنوورە لەگەڵ وڵاتی ئێران، عەشیرەتی بەگزادە جیا دەبێتەوە، لە رۆژئاوا تا گوندی بێشە واتە

گــەروێ بێشــی لــە عەشــیرەتی برادۆســت جیامــان دەکاتــەوە، لــە ڕۆژهەڵاتیش تاکو گوندی پردە شاڵ و چیای قەندیل جیامان دەکاتەوە لەگەڵ ناوچەی پشدەر و عەشیرەتی ئاکۆ، ناوچەی باڵەکایەتی لەڕووی پێکهاتــەی ئیدارییــەوە لــە ناوەنــدی قــەزای چۆمــان و چــوار ناحیــە پێکهاتووە، کە هەریەک لە ناحیەی گەڵاڵە کە مێژووی بوونی بە ناحیە بۆ ساڵی ١٨٩٠ دەگەڕێتەوە واتە ١٢٩ ساڵ بەر لە ئێستا ناحیە بوو، ناحیەی حاجی ئۆمەران ١٩٧٥ بووە بە ناحیە و ناحیەی سمیلان لە دۆڵی ڕوستێ لە ساڵی ٢٠٠٠ بووە بە ناحیە هەروەها ناحیەی قەسرێ کە لە ساڵی ٢٠٠٧ بووە بە ناحیە واتە سنووری باڵەکایەتی لە ناوەندی قەزای چۆمان و چوار ناحیە و ٩٦ گوند پێکهاتووە و بەسەر پێنج دۆڵ و ناوچــە دابــەش بــووە، کــە بــریتیین لــە (دۆڵــی باڵــەییان، دۆڵــێ شیوەزووری، بەری سەکرایەتی، دۆڵی ڕۆستێ، سنووری قەسرێ) (گۆران شاخەوان، ٢٠١٥، ل١٨، ١٩، ٢٤، ٣٣).

بەشی دووەم

تەوەری یەکەم

٢ـ چەمک و پێناسەی گۆرانی:

گۆرانی لە ئەدەبی فۆلکلۆر بریتییە لە دەربڕینی هەست و سۆزی گۆرانی بێژ لەبەرامبەر تاکێک یاخود کۆمەڵەیەک بۆ خۆشەویستی و ماندوو حەساندنەوەی گوێگرەکان کە زیاتر خۆیان لە ئیش و کار دەدۆزییەوە ((گەلیش لە ڕاستی یا خۆی خولقێنەری بلیمەتی بەشی زۆری گۆرانییــە، گــۆرانی ئاوێنــەی گیــانی میللــەت و گــەنج و بیــر و ئامانجیەتی، هەمیشە قووڵیی هەست و عاتیفە و لیریک، خۆی لە بەشی تری بەرهەمی ئەدەبی جیا ئەکاتەوە و تەنیا ئاوێنەی هەستی تایبەتی دانەرەکەی نییە، بەڵکو هەستی فراوانترین کۆمەڵی خەڵک دەرئەبڕێ، گــۆرانی لــەناو ژانرەکــانی ئــەدەبی فۆلکلــۆرا جێگەیــەکی گرنگــی هەیــە، هاوشــانی ئــادەمیزادە لــە بێشــکەوە تــا ژێــر خــاک، هــاوڕێی ژیانییــەتی، هاوبەشــی ئیشــکردنی ئــادەمیزاد. شــیرینکەری جــەژن و شــاییە، وەک

تنۆکی شـادی لـەکاتی حەوانـەوەدا زاخـاوی مێشـک ئەداتـەوە، گـۆرانی هاودەمی ئافرەتـان و شـایی نـاو خێزان و جوانی بـەیان و خـۆر ئـاوا و ئێوارانە))(شوکریە رەسوڵ، ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی، ل١١٥).

بۆیە دەبینین لە سەرەتای ژیانی ئادەمیزاد بەتایبەتی میللـەتی کورد ژیـان لەسـەر خـۆی بـووە ئـەرکی قـورس بـووە بۆیـە پـەنای بـۆ شـتێکی دەروونی بردووە کە دەروون و گیانی پێ بحەسێتەوە و وزە ببەخشێ بەخۆی و هاوەڵانی لەکاتی ئیشکردندا.

هـەروەها دەبێتـە هـۆی ئـەوەی کاتەکـە بەخۆشـی و شـادی بـەڕێ بکـات، هـەروەها لـە گـۆرانی کوردیدا ((زۆر شـەقڵی ئـاینی و ئیشـکردن هەیە))(عیزەدین مستەفا رەسوڵ، لێکۆڵینەوە لە ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی، ١٩٧٩، ل٤٤).

گـۆرانیش لـە فۆلکلـۆری کوردیـدا دابـەش بـووە بەسـەر گـۆرانی کـارکردن و وەکو: دروێنـە، سـاوار کوتـان، دەسـتاڕ هـاڕین، شـوانکاری، جووتیاری، مـازووچنین، مەشـکەژان، بێریـاتی، ڕاوکـردن، بەشـێکی تـری گۆرانی بۆنەکانە کە خۆی لە گۆرانی، منداڵبوون، خەتەنـەکردن، شـین و لاواندنەوە، بەشێکی تری گۆرانی یاریکردن، لایەلایە، دڵداری.

بۆیـە لـە توێژینەوەکـە سروشـتی باڵەکایـەتی چونکـە ناوچەیـەکی شاخاوییە فۆلکلۆر و ڕێگای هاتوچۆی لەسەرەتا زۆر کەم بووە تەنیا بە وڵاخ و پیـادە بـووە بۆیـە دەبینـین لـەڕووی فۆلکلـۆر زۆر دەوڵەمەنـدە دووری شـوێن لـە شارسـتانییەت دەبێتـە هـۆی دەوڵەمەنـدی فۆلکلـۆر چونکە خێزان و تاک بەرپرسیارییەتی ژیان لە ئەستۆی خۆی دەگرێ و بۆ ئەمەش ئەم هونەرە جوانەی فۆلکلۆری لێ دەخولقێنێ.

تەوەری دووەم: جۆرەکانی گۆرانی لە ناوچەی باڵەکایەتی:

٢-١: گۆرانی دروێنەی گەنم و جۆ:

هـــــــەدارا دارا دارا، دارێ سـەرچیــــــلە و چـــــــۆما
کەزیلــەت مـــاری ئاویـــا، خـــۆی داوێتـــۆ لـــە گۆمـــا
بـــــەژنێ تــــۆم دارا دارا هـــــێ، وەی دارێ شــــیوێ
بەژنێ تۆم دارا دارا هێ، وەی دارێ شیوێ شێخانێ شێخانێ
پیلـــی یـــارێم دادەســـت نـــێن دەرم کـــەن لـــە دونیـــایێ
پیلـــی یـــارێم دادەســـت نـــێن بمکەنـــە کوێخـــای دۆمـــان
هـــــــــەدارا دارا دارە دارێ عـــــــــالم لەبنـــــــــە
بە شـــەخصی فەقـــێ و مـــەلا شـــۆڕە گـــوڵ یارا منـــە
(حەمید گەلاڵەیی)

٢-١: گۆرانی دروێنەی گەنم و جۆ :

مەبەستی ئەم گۆرانییە کە لەکاتی گەنم دروێنە دەگوترا باس لە بەژن و باڵای یار دەکات کە بە داری سەرچیلەی چواندووە واتە داری توخوبی نێوان باخچە و زەوییەکانە، کەزی پرچت وەکو ماری ئاوییە خۆی داوێتە ناو گۆم بەژنەکەت وەکو داری شیوێیەوانە داری ناو کەند کە لە شیوی شێخانی هەیە کە ناوی گوندێکە لە بناری چیای حەسەن بەگ ئەگەر یارم ڕادەست بکەن با لە دونیای دەرم کەن و بمکەنە کوێخای دۆمانیش ڕازیمە بەو دارەی کە خەڵک لەبنی دانیشتییە بەشەخصی فەقێ و مەلا واتە سوێند بە کەسایەتییان دەخوات کە شۆڕە گوڵ یاری ئەوە.

٢-٢: گۆرانی دروێنەی نیسک و ماش و نۆک:

بـــەژنـــــــێ تـــــــــۆم دارا دارا
دارێ ســـەرچیلـــــە و چـــۆمـــــا
کـەزیلـــــەی مـــــاری ڕەش بـــوو
خـــــۆی داوێتـــــۆ لـــــە گۆمـــــا

قاسید و بازرگانم
سبحەی دەڕۆم بەیانی
کارەشێ خۆم لەپێ کرد
گۆریم بەستن لە ڕانی
بەسەر دەبرێ بەسەردا
بەسەر دەشت و نیو دەشتێ
پێم دەرکێفێ بۆرەی نا
خەزێم زێڕم گەیشتێ
بەسەر دەبرێ بەسەردا
بەسەر دەشتی ماوانێ
سەد حوشتری بە بار بوو
هەمووم نارد لۆ لاجانێ
هەمووم دان بە دەرزییەکێ
شۆر پێ بکا و ڕوومانێ
یاخوا دەرزیت لێ پسێ
دەگەر داوەتێ هەڵدانێ
بەژنێ وێم دارا دارا
دارێ سەرچیلە و چۆما
کەزیلەی ماری ئاویا
خۆی داوێتۆ لە گۆما
کەزیلەی ماری ئاویا
خۆی داوێتۆ لە گۆما
(یەحیا بەگی ڕۆستایی)

٢-٣: گۆرانی درووێنە:

هە دارە دارە دارێ سەرکەندە شینێ
یارەبی خێرێ لە گوڵەی نەبینێ
هەدارە دارە داربی سەرچیلە و چۆمان

سەماڵەت بەسەری تۆ کەتمە بن باری لۆمان
هەستەک هات لە بانێیمە یار بوو ڕاکرد شەوێری
بە چاوی خۆم نەدیبوو گەر نوستم دەخەوێم دی
دەچمە سەربالێ تەیران ئاسمان چەرخ و فەلەکە
دونیا لەمن خەرابوو بۆ چاوی ڕەش بەڵەکە
هەڵگورد دەبڕۆ هەڵگوردە هەڵگوردی بڵندو نەوی
چەندت برووسک وێکەوێ بەردت لێ ببنە زەوی
(حسێن ئەبوشوارب گەلاڵەیی)

٢ـ٤: گۆرانی جۆنی کوتان:

منجۆلی لێرەو لەوێ... هەی هەی منجۆلی
بە جۆت خەومان لێ کەوێ... هاوار منجۆلی
منجۆلیم هینە و مینا... دەی دای منجۆلیێ
هەتا چووم جلکم هێنا.... هەی های منجۆلیێ
منجۆلیم شەکر و شەبە... هاوار منجۆلیێ
چاوجوانێ لەکن مەبە.... دەی دای منجۆلیێ
مێردە گولەکەی بەتمەسەبە... هەی های منجۆلیێ
مێردە گولەکەی بەتمەسەبە... دەی دای منجۆلیێ
منجۆلیەکەم لە خەلانێ... هاوار منجۆلیێ
منجۆلیەکەم لە خەلانێ... دەی دای منجۆلیێ
منجۆلیەکەم منجۆلیێ... دەی دای منجۆلیێ
کچێ لە چۆلیان دەنوستم... هەی های منجۆلیێ
چۆکم دا وەرز هارستم.... دەی دای منجۆلیێ
منجۆلیێ وەرز هێخستم... دەی دای منجۆلیێ
منجۆلیێ وەز هێخستم هاوار منجۆلیێ
منجۆلیەکەم هینە و مینا... دەی دای منجۆلیێ
منجۆلیەکەم هینە و مینا... هاوار منجۆلیێ
(زبێر باڵەک)

لێرە مەبەستی گۆرانییەکە لە جۆنی کوتانە کە منجۆلی ئەو ژنەیە کە جۆی دەکوتێ و جۆنی کوتی تر پیاوەکەیە کە گۆرانی بەسەردا دەڵێ.

٢ـ٥: گۆرانی بێریاتی

هۆی دەرێم بێریلی دەی دەی جا بێر لە کەندێدایە
مـــەرێ بـــابێ تـــۆم دەلال وە تـــالآنێ لـــێ دایـــە
وای دەرێـــــم بێریلـــــێ وای بێـــــریلم دوونـــــە
وای دەرێـــــم بێریلـــــێ وای بێـــــریلم دوونـــــە
دە کـــــورە بـــــەرم دە وەی وەڵداشـــــم چووینـــــە
دە کـــــورە بـــــەرم دە وەی وەڵداشـــــم چووینـــــە
وەی دەرێـــــم بێریلـــــێ وەی بێـــــریم گەلـــــەکن
وەی دەرێـــــم بێریلـــــێ وەی بێـــــریم گەلـــــەکن
وەی بێریـــــێ گچکۆکـــــە وەی چاویـــــە بەڵـــــەکن
وەی بێریـــێ گچکۆکە وەی چـــــاویە بەڵـــــەکن
(حەمید گەلاڵی)

ئەم گۆرانییەش لەکاتی هاتنەوەی مەڕو ماڵاتەکانی بێری ڕووی تێ دەکەن و مەڕو ماڵات لە دووری هەوار دەدۆشن بە زۆریش بێری ژنن دووانن.

٢ـ٦: گۆرانی مەشکەژاندن:

مەشـــــکم مەشـــــکێ گامێشـــــێ
چەنـــدم شـــان و قـــۆڵ دێشـــێ
چەنـــدم کردیـــە مەشـــکەژەنی
ســـــەرم بۆتـــە تەپڵـــە چـــوێنی
حـــــازاب نبـــــی پـــــێم نـــــامینی
هـــەی ماڵـــە بـــابێ مـــن بـــی

بـــار دەکـــەین بـــۆ جانـــدارە
ڕوونی دەگــــــرین بــە بـــارە
لــەبــۆ پـــایـــــزە هـــــەوارە
هــەی عــەمرو چــاوێ مــن بــی
مەشـــــکم مەشـــکێ نێریـــانی
دەژیـــــــنم لـــــــە تـــــــەلانی
هــەی عــەمرو چــاوێ مــن بــی
هـــــەی ماڵــــــە بابــێ من بی
(یەحیا بەگی ڕۆستایی)

بـە زۆری ئافرەتـان ئـەم کارەیـان ئـەنجام داوە و مەشـکەژاندن جوانییـەکی زۆر بـە ژن دەبەخشـێ هـەموو گیانی دەجوولێ عەشـق لـە بەرامبـەری دروست دەکات وێنەیـەکی هونـەری جـوان دەبەخشـێ بـەو کەسەی بەرامبەری تەماشای بکات.

٢ـ٧: مەشکە ژاندن:

مەشـــــکم مەشـــــکێ بـــــەرانی
ئـــــەوا لـــــــەبن تــــــەلانـــــی
مەشـــکم مەشـــکێ گـــایێ ســـۆر
لـــــە کابـــــانێ زەرد و ســـــۆر
مەشـــــکم مەشـــــکێ مانگـــــایێ
بـــــەبێ تـــــۆ ســـــەبرم نـــــایێ
مەشـــــکم مەشـــــکێ بـــــەرانی
ئـــــــەوا لـــــــەبن تـــــــەلانی
بـــــووک پیـــــرۆزی خـــــودانێ
بـــــووک پیرۆزی خودانێ
(زرار ڕایەتی)

لێرە ئەوەی گۆرانییەکە دەڵێ باس لە جۆری مەشکەکە و شوێنی مەشکەژانەکە دیاری دەکات.

٢ـ٨: گۆرانی خەواندنی منداڵ:

رۆڵـە لای لای بەرخەکـەم لای لایـە
کۆرپـــەی ئـــازیزم دەلای لایـــە
رۆڵـــە شـــیرنەکەم دەلای لایـــە
ئـــەوە بەیانـــە بـــەیان بەردانـــە
رۆڵـــە شـــیرنەکەم دەلای لایـــە
رۆڵـە کوردسـتان چـاوی لـە رێتـە
هیـوای دوا رۆژی پێتـە دەلای لایـە
رۆڵـــە دەلای لا بـــەرخم دەلای لای
لای لایـــێ بەرخەکـــەم دەلای لایـــێ
لای لایـــێ بەرخەکـــەم دەلای لایـــێ
کۆرپەکـەی دایـێ لـۆ خـەوت نـایێ
بـابی بـێ سـەرت هـیچ دەنگی نایـە
خـــودایی هـــەژاران بـــەهانام نـــایێ
سـووتا و بـرژاوم لـۆ خـەوت نـایێ
رۆڵـــە دەلای لا بـــەرخم دەلای لای
(خەدیجە مام ئەحمەد گەلاڵەیی)

لێـرەدا دایـک لـە خـەمی کۆرپەڵەکەیـەتی کـە خـەوی لـێ ناکـەوێ بەدیاری گۆرانی بۆ دەڵێ بۆ ئەوەی خەوی لێ بکەوێ دایک دەسووتێ ئەگەر کۆرپەڵەی خەوی لێ نەکەوێ ئیسراحەت بکات.

٢ـ٩: گۆرانی بەلۆرە:

گۆرانی بەلۆرە ئەوەیە کاتێک کورو کچ یەکتری لە کوێستانان بانگ دەکەن واتە کچ بانگی کوڕ دەکا بەڵام بە پەنجە لە گەرووی خۆی دەدا

بۆ ئەوەی سۆزی خۆشەویستی لە دەنگی دەنگ بداتەوە و هەستی کوڕ بجووڵێنێ.

کچ:

لاوی مـــــن لـــەوی بـــــەری
تـوخـــوا وەرە ئـــەوی بـــــەری

کوڕ:

حـــەیران خۆزیـــە بـــەخۆزی داران بریـــەک بـــە
بریـایێ بریـنـداران ئـەمن ئەوسـاڵ فەسـلی بـەهارێ
ڕاوەکـــم دانـابـــا لـــــە کێلـــێ ی کـــویێستانا
لـە تینـەکانگانێ لـە چەقـەڵی فـەقێ برایمـی لـە بەستێ
مـــاربێنێ دەبـــا بێمـــەوە گـــەرەی بـــەردە بـــووکی
ئـەمن کارەمـامزێ خـۆ شـۆڕ دەکـردەوە لـەبۆ گـۆرە
دێـــری شـــۆڕم دەکـــردەوە مـــەزرێ گـــەلاڵێ
لـــە عـــاردم دەدا لـــەناو مـــەزری گـــەلاڵێ
ڕاوی عالـــەمێ لـــە دوو تـــەیر و تاشـــی بـــوو
ئـــێ منـــێ غـــەریبی لـــەدوو کـــار مـــامزێ بـــوو
کـــە شـــوانان دامـــەن دەهێشـــتنەوە بـــۆ جـــوانێ
کە خۆ دەشـەقینی لـەدوای مێگـەلان چیبکـەمێ نایگـاتێ

(یەحیا بەگی ڕۆستایی)

٢-١٠: گۆرانی بەلۆرە

کـــچ دەڵـــێ کـــورە کـــوڕ دەڵـــێ کچـــێ
هـــەلاڵ بـــوونی لـــەناو سوســـینا
شـــین بـــوون لـــەناو تـــەرازنا
دەبـــا لـــەبۆت بکـــەم مـــەتحێ ژنـــا
با لەبۆت بکەم مەتحێی جوانیێ شیرین
کیـــژ پـــۆرەتێ بـــەرچێر نەخشـــین
کیـــژ بـــۆ ڕەتـــی بـــەرچێر بـــەخاڵ

لـــە هـــەینی نووســـیوە گەوهـــەر
لــە هــەین نووســیوە ســێ و دووە
کـــچ دەڵـــێ بـــەناز و هـــەر زووە
کـــاکی گـــەورەم لـــە مـــاڵ چـــووە
هـــێ کـــورِە هـــەتیم بـــرِۆ دەرێ

کورِ دەڵێ:

هـــێ کـــچێ خـــرِ کـــەڵـــێ
بـــەژنـت بیـا ســەر قـۆتـەڵـێ
بینـە ماچـت کـەم کـاک چ نـاڵێ
بـــە نـــارِازی ناچـــم لـــەوێ
تـا لەسـەر سینگت نەکـەم خـەوێ

کچ دەڵێ:

خـــۆم دەکەمـــە مـــەمارە درِی
وەهاوانیشـــت هــــــەر بفـــرِی
هـــیچ زەفـــەرت بـــەمن نییـــە
هـــێ کـــورِە هـــەتیم بـــرِۆ دەرێ

کورِ دەڵێ:

هێتیمەکـــــێ دەیـــنـــــم
تەورۆکـــەی لـەگـــــەڵ دینــم
لــــەرِوو پێکانـــــت دەردێــــنم
بێنـــە کـــیش دەنگـــەو زیـــنم
بـــە نـــارِازی نـــاچم لـــەوێ
تـا لەسـەر سـینگت نەکـەم خـەوێ

کچ دەڵێ:

خـۆم دەکەمـە سـێوی سـەر لکانـە
دەچمەوە نـــــاو باغــی میرانە
لـــێم بـــگـــرن بـاغـــــەوانە
تـــو نـــەوێری بێیــە ئــەو لانــە
هــێ کــورە هــەتیم بــڕۆ دەرێ

کوڕ دەڵێ:

خـۆم دەکەمـە نەخۆشـەکی گرانـە
بمبەنـــە گـــەرمێن و کوێســـتانە
ســـێوێ ســـەر لکــان دەرمانــە
لــــە میراتیشـــت دەستینـــم
بێنـــە کێشـــت دەگـوزینـــم

کچ دەڵێ:

خـۆم دەکەمـەوە کەلـەک ڕیحانـە
دەچمـــەوە دووکـــانێ فەقێیانـــە
ئـــەوجا فـــەقێ زۆر شـــەیتانن
تـــو نـــەوێری بێیـــە ئەولانـــە

کوڕ دەڵێ:

خـۆم دەکەمـە شـوانی بەرخۆلانـە
بـــەرخان دەبەمـــە کوێســـتانە
مامۆســـتا بتـــبم بـــە قوربانـــە
دەتـدەمێ بـەرخی دوونـگ پانـە
تـۆ بیـدە مـن کـەلک ڕەیحانـە

لــــە فـەقێیانیشـــت دەستێنـــم
بێنـــە کـێشـــت دەگـــەوزینـــم

کچ دەڵێ:
خـۆم دەکەمـە ماینـەکێ بەحرییـە
دەچمـــەوە بنـــی ژێـــر زمییـــە
هـــیچ زەفـــەرت بـــە مـــن نییـــە
هـــێ کـــورە هـــەتیم بـــڕۆ دەرێ

کوڕ دەڵێ:
منـیش خـۆم دەکەمـەوە ماسـییە
دێـمـــەوە بـنـــێ ژێـــــر زمییـــە
دەســـــتت دەگـــــرم دەکـــــەزیا
کێـــوی پـــێ دەکەمـــەوە کـــەویا
هــیچ بــە نــاڕازی نــاچم لــەوێ
تـا لەسـەر سـینگت نەکـەم خـەوێ

کچ دەڵێ:
خـــۆم دەکەمـــە کۆترەکـــە ڕاژیـــە
ئەچمـــە بـــن گـــەواری هەوریـــە
هـــیچ زەفـــەرت بـــە مـــن نییـــە
هـــێ کـــورە هـــەتیم بـــڕۆ دەرێ

کوڕ دەڵێ:
منـــیش خـــۆم دەکەمـــە تـــەیرێکی لـــەکورەوە
گـــــــــەوارانت لـــــــــێ دەبڕمـــــــــــەوە
لـە هاوانیشـت دەگـرم لـە عاردیشـت دەپوچکوڕمـەوە

بـــــە نـــــارازی نـاچـــــــم لــــــــەوێ
تــــا لەســــەر سینگـــت نەکـــەم خــــەوێ

کچ دەڵێ:

خۆم دەکەمە کەوری قاقمێ
دەچمەوە سەر ملی حاکمێ
هـیچ زەفـەرت بـە مـن نییـە
هێ کوڕە هـەتیم بڕۆ دەرێ

کوڕ دەڵێ:

منـیش قاقمانیشـت دەسـتینم
دەســەملی نــەخۆت دادیـنم
لــە حاکمانیشــت دەســتینم
بێنــە کیشــت دەگــەوزینم

کچ دەڵێ:

ڕەنـــــگ زەردی فـــــەقیرە
خۆت لۆ داوێمەوە ماڵێ میرە

کوڕ دەڵێ:

مـــاڵێ میـــرانیش خــــەرابن
ئەویش بە پەروەردە و حجابن
بـرینــم کـولــن هـێـدی نـابن

کچ دەڵێ:

کوڕە نەرم بە نەرم وەرە پاڵم
تێـک وەربـدە خـەت و خـاڵم

واگــا مەینــە مــاڵم و حــاڵم
(یەحیا بەگی رۆستایی)

ئـەم گۆرانییـەی بـەلۆرە بـە یەكـەم جـار نووسـراوەتەوە و بەقسـەی خـاوەن گـۆرانی یـەحیا بـەگ یەكـەمجار وتوویـەتی و ئێمـەش خسـتمانە سەر لاپەڕەی ئەدەبی فۆلكلۆری كوردی بۆ ئـەوەی لـە فـەوتان ڕزگـاری بكەین، چونكە بەرهەمەكە نـەمرە و جۆرەكی گرنگی گۆرانی فۆلكلۆری كوردی ناوچـەی باڵەكایەتییە چونكـە ئـەم جـۆرە گۆرانییـە بـەزۆری لـە كوێستانەكانی ناوچە شاخاوییەكان گوتراوە.

٢ـ١١: گۆرانی شایی

شایی ڕۆینێ:

ئـــــەی هـــــەمینێ هـــــەمینێ
جـــەرگم پڕبـــوو لـــە خـــوینێ
داوەتـــــا كـــــە دەگـــــەڕێ
لـــەســـــەر لێـــوێ چۆخینـــێ
ئەمـــــن دەســـــتم درێژكـــــرد
یەكســـەر گەییـــە دۆخینـــێ
ئەمـــن چ خوشكـــم نینـــە
ئەمـــڕۆ بیـــدەم لـــە خـــوینێ

٭ ٭ ٭ ٭

عـــەلـــــۆ بـــابـــــم عـــەلـــــۆ
عـــەلـــــۆ ســـــواری مـــاینێ
فـــێـــــری كـــــردە قـــەلـونـــێ
عـــەلـــۆ بـــابـــم عـــەلـــۆ
عـەلۆ توخـوا تـو مـەچووە داران
عـــەلـــــۆ بـــابـــــم عـــەلـــــۆ
دەتـگـاتـــــێ لاوێ جـــــــاران

عـــەلـــــۆ بـــابـــــم عـــەلـــــۆ
(یەحیا بەگی رۆستایی)
((مەبەست لە وشەی (عەلۆ) حەلیمەی خۆشەویستی بووە)).

گۆرانی شایی:

شایی کەپرۆکە:

فـاتمۆکێ هــەی دەلالــێ چەنـدم گـۆ وەرە ئێـرە
فاتمۆکێ هێ دەلالێ ئەوە دەڕۆین بەرەو بەهارا
فـاتمۆکێ هـێ دەلالـێ کوێسـتانان کـەوی کـەوێ
فـاتمۆکێ هـێ دەلالـێ هـەڵگوردی بڵندە و نـەوی
فاتمۆکێ هێ دەلالێ ڕەبی برووسکی وێ کەوی
فــاتمۆکێ هــێ دەلالــێ بــا یــارم وەســـەرکەوێ
(یەحیا بەگی رۆستایی)

شـایی کـەپرۆک واتـە شـایی بازنـەیی یـەک گرتنـی هـەمووان بـە پەنجەی بچووکی دەست.

٢-١٢: گۆرانی مەتارێزی[*]:

جـاران لـە ناوچـەی باڵەکایـەتی ژن هێنـان بەسـواری وڵاخ بـووە و یەکێک ڕێشەی مایني و دوو کەسیش لەولاو لەولای بووکێ کە لەسـەر مایني بوو دەڕۆیشتن گۆرانییان دەگوت.

هـــۆی مــــەتارێزێ هـــۆی لـــە شـــیو و شـــارا باوێنـــە شـــۆرێ
هـــۆی مــــەتارێزێ هـــۆی قـــەڵا تـــوکێ جـــا بـــەخۆم کـــردی
هـــــــەی میـــــــری و حاکمـــــــان جـــــــا شـــــــەڕ تێکـــــــردی

[*] مەتارێز واتە هێڵی بەرگری کاتی خۆی لە شەڕ بەکار دەهات سەربازەکان لە پێش خۆیان مەتارێزیان بەکاردەهێناو لەپشت مەتارێز تیروکەوانیان دەوەشاند بۆ دوژمنان.

هـــۆی مـــــەتارێزێ باوێنـــــە شـــۆرێ هـــۆی مـــــەتارێزێ
هۆی بە سەرمایێ هۆی بە گەرمایێ باوێنە شۆرێ هۆی مەتارێزێ

* * *

کاتێک بووک دەگەیشتە جێ، گۆرانییەکە بەم شێوەی لێدەهات واتـە هەنگاو بەهەنگاو دەگۆڕا:

دەلالــێ لــەو مــەگرەو مەگازینــە
دەلالـــێ ئـــەوا بووکمـــان هینـــا
هــەواڵـــــێ زاوا تـێڕامینـــــــە
دەلالــــێ چـێکـــەن چـێکـــەن
هـــــەواڵێ بالیفـــــەکێ چێکـــەن
دەلالێ زاوا و بووک سەر وێ کەن

* * *

کـــــچ مـاڵـــــێ خـەڵکینـــــە
کـــــــوڕ گـــــــوی زێڕینـــــە

دوای دانیشـتنی بـووک، زاوا هەڵدەسـتێت کۆمـەڵێک دەسـماڵ دێنـێ دابەشی دەکات لەسەر شاییکەران هەریـەکی دەسـماڵێکی لەبـەر پشـتێنێ ڕادەکا وەکو دیاریی زاوا ئینجا گۆرانی بەم شێوە دەگوترا لە شایی:

لەگـــەر تۆمـــە ســـەرچۆپی کـــێش
ســـــەبر بــــڕۆ نــــەرم کـــێش
چـاوی خـــۆم لــۆ بـــدە دونیـایێ
بـــەبێ کـــۆترا دەنگمـــا نـــایێ
هـەروا دەڕوا بەرتیـەوە شـیلان شـیلان
چارۆگـــە ڕەشـــی لەســـەر پـــیلان
یـان دۆسـتم بـە یــــان دەسـگیران
وەکـــی دەڕوا بـــۆ ســـەر بیـری
چـارۆک مـــۆری زی کـــو شـێری
شـەیتـــان زۆرن یـــار نـاگـــیری

هـــــــەروا دەڕوا بـنـــــەو بـنـــــە
پـانـیـــــێ سـۆلـــــێ دەرزی چـنـــە
خـــۆی لـــێ مـــــەدەن یـــارا مـنــە
(یەحیا بەگی ڕۆستایی)

کـاتی بردنــەوەی مـاینێ بـۆ مـاڵێ سـاحێبی کەڵــەبابێک یـاخود مریشکێکی سەرەمریان دەهێنا بە پاشە زینی ماینێیان وەدەکرد بۆ مـاڵێ خاوەن وەڵاخیان دەبرد وەکو دیاری.

٢ـ١٣: گۆرانی ئایینی:

بــەخێر بێـی ڕۆژی مـیلادی محەممــەد
بـەخێر بێـی وەقتـی ئیجـادی محەممـەد
بـەخێر بێی عـەینی میعـادی محەممـەد
* * *
بـەخێر بێـی ڕۆژی بـێ بـاکی مــەلائک
بــەخێر بێــی ڕاهــی ئیـدڕاکی مــەلائک
بــەخێر بێــی مــاهی ئیـدڕاکی مــەلائک
بـەخێر بێـی ڕۆژی مـیلادی محەممــەد
* * *
محەممــەد ڕەونــەقی ئــەرز و ســەمایە
محەممەد مەنبـەعی شـەمس و الضـحایا
محەممــەد شــوعلەیی نــووری خودایــە
لـــەبۆ دەردی دڵـــی مـــن ئـــەو دەوایــە
* * *
محەممەد بوو لە عوقبادا عرووجی بۆ سەما برد و بەبێ باکی
محەممــەد بــوو بــە ئەنگوســتی شــەقی کـرد مــاهی ئــەفلاکی
محەممــەد بــوو خــودا فــەرمووی ئــەتۆ لــەم عالەمــە تــاکی
چ خۆشــــــە وەعــــــز و ئیرشــــــادی محــــــەممــــــەد

ئەم گۆرانییە لەکاتی کەباری پاشیوان و شەوانی جومعە و ڕۆژانی جومعە پێش خوتبە دەگوترا لە شارۆچکەی گەڵاڵە پیاوێک بەناوی (مینەی هەیبی) هەبوو دەنگی زۆر خۆش بووە کاتێ ئەم گۆرانییە ئایینییانەی گوتووە لە مزگەوت ماڵی جوولەکە هەبوون لە گەڵاڵەی کچێکیان ئەم دەنگەی زۆر پێ خۆش دەبێت و لەبەر خاتری ئەم دەنگە خۆشە مێردی بە حاجی مینەی هەیبی دەکا و دەبێ بە موسڵمان خەڵکی باڵەکایەتی زۆر دیندار و میواندار بوون هەردەم خاوەن دەروێش و صۆفی بوون کە سەر بە تەریقەتی شێخانی کوردستان بوون بەتایبەتی شێخانی تەوێڵە و بیارە.

چونکێ ئیمڕۆ یار نەدیوە دڵ دەکاتن شیوەنێ
جەرگ و دڵ وا بۆی دەسووتێن هەروەکو دارەبەنێ
جەرگ و دڵ بوون بەکەبابا یار لە روحێی دام قولابا
وەختە بم بە قەترێ ئابا لەبەر خاتری گەردەنێ
لەبەر خاڵی دوو ڕووانی جەرگ و دڵ بوون بە بووریانی
روح بە فیدای دوو زولفانی قەد وەکو با سەمەلێ
قەد وەکو داری شەشادە دین و دونیام چوون بە بادە
بۆ روحم هات ئەو جەللادە ئەو حەکیمە بە تەنێ
ئەو حەکیمە سەربەخۆیە چەنگ و باز چاو هەڵۆیە
ئەی چیبکەم مفتەن گەڵاڵەیە یا ئەڵڵا قیسمەت هەڵقەنێ
قیسمەت یەکە و حەی موبینە خۆم لێرەو یار لە مەدینە
دڵ دەکا عەزمی فڕینە روح دەرچوو لە بەدەنێ
(مەلا دڵشاد گەڵاڵی)

ئەی حەسەن بێ خاڵ و خوردی پیر نەبووی یان پیری کردی یار تا دەمری مەیلی مەلێ.

ئەم جۆرە گۆرانییە ئایینییانە لە موناسەبەی مەولود و عەقیقە دەگوتران کاتێک خێزانێک منداڵی ببوایە ئەگەر کوڕ بوایە دوو سەر ئاژەڵیان سەردەبڕی و ئەگەر کچ بووایە یەک سەر ئاژەڵیان سەردەبڕی

خەڵکیان دەعوەت دەکرد و پاش نان خواردن ئەم جۆرە گۆرانییە ئایینییانە دەخوێنرانەوە.
دیمانە لەگەڵ مامۆستا مەلا دڵشاد گەلاڵەیی، ٢٠١٩/٨/٩.

بەشی سێیەم: لێدوان دەربارەی مەتەڵ

٣ـ تەوەری یەکەم: چەمک و پێناسەی مەتەڵ و سوودەکانی:

یەکێکی تر لە جۆرەکانی ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی مەتەڵە، ئەویش هەڵدانیەتی بۆ کەسێک یاخود کۆمەڵە کەسێک بەچەند وشەیەکی کورت یاخود ڕستەیەک یاخود لە شێوەی شیعرێکی کورت کێش و سەروادار. مەتەڵ لە ناوەرۆکدا واتاکەی شاراوەیە یاخود ئاڵۆزە هەڵیدەدەی بۆ گوێگران ئەوانیش بیری لێدەکەنەوە و واتاکەی دەڵێن، هەندێ جار واتاکەی کاتێکی زۆر دەبات و بیرکردنەوەی باشی دەوێت. هەندێ جار هەڵدانی مەتەڵ لەسەر شت دەکرا دەعوەتی نان خواردن یاخود خواردنی شەوانە وەکو لەتکە هەنجیر و کاکڵ و مێوژ. ئەم مەتەڵەش بۆ زاخاوی مێشک زۆر بەسوودە ((لەچەند وشە و ڕستەیەکی کەم، یەکێک دایناوە بۆ زاخاوی مێشک، واتە بیری لە شتێک کردۆتەوە، ئەو شتەی خستۆتە قالبی چەند وشەیەکەوە ئەیپرسێتەوە لە کەسانی تر بۆ ئەوەی ئەوان بیری خۆیان بخەنە کار بۆ هەڵهێنانی))(عەلائەدین سەجادی، ١٩٧٨، ل١٦٢) واتە مەتەڵ بیری مرۆڤ تیژ دەکات و هەردەم ڕایدەهێنێ و چالاکی دەکات هێزی بیرکردنەوە بەهێز دەکات ((مەتەڵ لقێکە لە لق و پۆپەکانی فۆلکلۆری کوردی، کە باوک و باپیرانمان هەر لەکۆنەوە دایانناوە، بۆ زاخاوی مێشک و جیاکردنەوەی کەسانی هۆشیار و ژیر)) (هوشیار نوری لەک، ل١٦٢). واتە مەتەڵ کە شەوان هەڵدەدران زاخاوی مێشکی بەهێز دەکرد و خواردنی شەوانەی مەتەڵ هەڵدان کە بریتی بوون لە مێوژ و کاکڵە گوێز یاخود خۆشاو دەبوونە بەهێزبوونی مێشک وەکو ئەوەی ئێستا لە زانستە پزیشکییەکان دەریانخستووە ((مەتەڵ ئاوێنەی ڕاستەقینەی هۆش و جۆری بیرکردنەوە و لێکدانەوە و

شارستانیەتە بەڵگەی ژیان و مرۆڤی ئەو ژیانەیە، مێژووە، دەریایە، جیهانێکی سەیرو سیحراوییە، بووژانەوەیە، خەمڕەوێنە، هاودەم و هاوڕێیە))(نەسرین فەخری، ٢٠٠٥، ل٤٥) مەتەڵ مێژووی میللەتەکە نیشان دەدات و بژێویی ئەو سەردەم دیاری دەکات و بۆ کات بەسەربردن و توانستی گەنجان و مرۆڤی کوردی نیشان داوە، چ جا توانستی مێشک و زیرەکی میللەتی کورد و شارستانیەتی ئەو سەردەم و بەردەوامبوونی مەتەڵ هەڵدان بە شەوان خوانەی گەورەتر و کەشێکی سیحراوی جوانی کێشاوە. لە ڕووی دەروونیشەوە ئەو کەسەی مەتەڵ دەزانێ بڕوا بەخۆبوونی زیاتر دەبێ و خۆشی بە سەرکەوتوو دەزانێ، مەتەڵ هۆکارێکە بۆ ناسینەوەی ناوچەیەک، چونکە مەتەڵی ناوچەی شاخاوی تا ڕادەیەک جیایە لە مەتەڵی دەشت بە حوکمی ناوچەی شاخاوی خەریکی مەڕوماڵات بەخێوکردن و ڕەز و باغ و کشتوکاڵی و چنین و ڕستن و تووتن و گەنم و جۆ و نیسک و وێنجە و سەوزەوات و برنج و ئاشی ئاو و گیای بەهاران و کوێستان و گەرمیان و دارکردن و خانوو خۆڵەبان کردن و هێنانی جۆگەی ئاو و دروێنە و دەستاڕکردن و ساوار کوڵان و کوتان و وشک کردنی میوەکان بۆ وەرزی زستان ئەمانە و زیاتر بوونە هۆی ئەوەی کە ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی زیاتر گەشە بکات و مرۆڤی ئەو سەردەمیش بەهۆی ئەوەی کەمتر لە ئێستا ئامێری کارەبایی و ئەلکترۆنی هەبووە، خۆی خەریکی ئەم جۆرە فۆلکلۆرانە کردووە بە هەموو جۆرەکانییەوە و کردوویەتی بەناسنامەی نەتەوە و ناوچەی باڵەکایەتیش یەکێک بووە لەو ناوچانەی کە فۆلکلۆر لێی پارێزراوە و دەماودەم لەسەر زاری پیاوە خاوەن تەجروبەکان و گەنجان و پیرەژنەکان کە هەرچەندە نەخوێندەوار بوونە بەڵام فۆلکلۆرەکەیان بە زیندوویی هێشتۆتەوە.

٣ـ١: سوودەکانی مەتەڵ

١ـ مەتەڵ بۆ زاخاوی مێشک و کات بەخۆشی بەسەربردن لەلای خەڵکی لادێکان گوتراوە. ئەوەی مەتەڵ هەڵئەدا توانا و بیرێکی باشی

هەیە، هەروەها ئەوەی مەتەڵەکە هەڵدێنێ ئەویش توانا و بەهرەیەکی زۆری هەیە، چونکە مەتەڵ هەڵهێنان وەکو بیرکاری وایە پێویست بە بیرکردنەوەی قووڵ هەیە بۆ گەیشتن بە ماناکەی. مرۆڤی پێشتریش وەکو ئێستا نەبووە بیری زۆر ئاڵۆز بێت بە ئامێرە ئەلکترۆنی و کارەباییەکان بۆیە زووتر توانیویانە مەتەڵ زوو هەڵبهێنن.

٢ـ مەتەڵ هەڵدان لەناو هەر میللەتێکدا یاخود ناوچەیەکدا ئەوەی هەڵیدەدا و ئەوانەی هەڵیدێنن هەست بەسەرکەوتن دەکەن واتە حەزێک لە گیانیان دروست دەبێت جاری وا هەیە دوو بەرە یاخود دوو گوند یاخود دوو ناوچە پێشبڕکێ دەکەن لەسەر هەڵدانی مەتەڵ و هەڵهێنانی.

٣ـ مەتەڵەکان و چۆنیەتی دارشتنیان ئەوە بەدیار دەخەن کەوا باری ئابووری و کۆمەڵایەتی. دەروونی و ژیانی رۆژانەی خەڵکی کورد و ناوچەکە و هەموو بوارەکان لەخۆ دەگرن.

٤ـ مەتەڵ زارو زمانی ناوچەی پێوە دیارە بۆ زمانزانێک ئاسان دەبێت کە شێوەزاری چ ناوچەیەک لەناو مەتەڵەکە بەدیار دەکەوێ، هەروەها شوێن جوگرافیا و مێژووی مەتەڵەکە لە زمانی هەڵدانیدا دیاری دەبێت.

تەوەری دووەم: جۆرەکانی مەتەڵ

٢.٣: ئەو مەتەڵانەی پەیوەندییان بەمرۆڤەوە هەیە:

لە ناوچەی باڵەکایەتی بەتایبەتی و لە کوردستان بەگشتی مەتەڵ زۆر لەسەر مرۆڤ و ئەندامانی جەستەی مرۆڤ و لەبەرکردن و لەپێکردنی شتەکان لەلایەن مرۆڤەوە زۆری لەسەر گوترایە بۆیە ئەم جۆرە مەتەڵانە بۆتە هۆی بەهێزکردنی مێشکی مرۆڤ و توانای بیرکردنەوەی زیاتر دەکات.

١. کە پیسە دەخورێ کە خاوێنە ناخورێ = پێستەی سەرە.

٢. ئەولا دیوار ئەولا دیوار تێیدا بزبزۆکەی هەرزان = زمانە.

٣. ئەولا دیوار ئەولا دیوار پڕە لە تەپشوولەی جوان = ددانە
٤. مردی زیندی ڕاکێشا کەندێ = چوونە سەرپێ ← واتە چوونە ئەدەبخانە
٥. کەندوولە پڕ لە تەپشوولە = زار
٦. چوومە سەرگردەکی پێم کەتە کووپەکی = پۆتین
٧. دەبزانە بزبزۆکێ هەرزانە = زمانە
٨. تاکو نەیبەستییەوە ناڕوا = پێڵاوە
٩. هەتەڵۆک و مەتەڵۆک سەری باوت مەنجەڵۆک = کڵاو و جەمەدانی
١٠. ماڵم لە تاتانە بەختم بەفاتانە = بێ بەخت
١١. ئەولا پەرژین ئەولا پەرژین دەناوی دا کۆتەکەکی نەخشین = چاوە
١٢. تەپە خڕیلەی گیا وردیلە = سەرە
١٣ـ لەدوو هۆبان تیران داوێنە گۆمان چییە لەناو لینگێ داکمان = مەنجەڵی بێری مەڕو بزن دۆشینە.
١٤. بانەکە و بن بانەکە چوار مەڕ و شوانەکە = دەست
١٥. هەتاکو سەراوبن نەکەی پڕ نابێ = کڵاوە
١٦. بەران داکێ مەڕیە = باوکە حەوایە کە دایکە حەوای لێ خولقایە
١٧ـ چار برا لە چۆمەکی تیران داوێنە چۆمەکی = بێری مەڕو بزن دۆشین
١٨ـ بە زولێ و بە زولیخێ ماڵیان پڕکرد لە رمێنێ = شەڕی دوو خوشک لە ماڵێ
١٩. لەسەری یەک لەبنی دووە بەناو لاقی باو باپیرتدا چووە = شەرواڵ
٢٠. سپی قودرەتی رەشی عەمەلی = پرچی مرۆڤ لە گەنجی و پیری

٣ـ٣: مەتەڵ لەسەر ئاژەڵان و ئەوەی پەیوەندی پێوە هەیە:

مەتەڵ لەسەر ئاژەڵ زۆر گوتراوە چونکە مرۆڤی کۆن زۆر لەگەڵ ئاژەڵ پەیوەندی هەبووە چ لە بەخێوکردن چ لەبۆ پاراستنی مرۆڤ چ

لـەبۆ کـاری ڕۆژانـەی وەکـو کـێڵان و سـواربوون و گواسـتنەوە و زۆر شتی تر بەکارهاتووە بەروبوومی باشی هەبووە بۆ بژێویی ژیان.

٢١. داری دوولک پڕ لە کوڵک = برینگ یاخود کەلەخ ← ئەوەی خوری حەیوانی پێ دەبڕێتەوە.

٢٢. هەپک تەپک پیچەکەدی = ریخی ڕەشە وڵاخ

٢٣. زەردی زەردان لەبن بەردان = مار

٢٤. پیرە مامی بن گەرە گەلێ، بە سمێلان ئەلێ بەلێ بەلێ = کیسەڵ

٢٥. پیرە مامی لە دەشتێ سێڵۆکەکی لە پشتێ = کیسەڵ

٢٦. چار پێی قوندەکە
لەسەر بانی رادەکا
بۆقە و پێت ناڵێم

٢٧. بە دەوری ئەسحابان کوڕ گەورەترن لە بابان = هێستر

٢٨. بە دەوری ئەسحابان مێیە قەت نازێ = هێستر

٢٩. خواردنە ژمارەیە زیندەوەرە = سیسرکەیە

<u>سێ</u>	<u>سرکە</u>	<u>سیسرکە</u>
ژمارە	خواردن	زیندەوەر

٣٠. <u>دوو لەقن</u> <u>دوو زەقن</u> <u>دوو ڕەقن</u> <u>چار چەقن</u> = بزنە
دوو گوێچکە چاو قۆچ چوار پێ

٣١. <u>شەشت بە شەشێ</u> <u>بیست و چارت بەڕەشێ</u> <u>لەسەر چاران دابەشێ</u> = ناڵی ئەسپ

بۆ هەر ناڵێک شەش بزمار چوار ناڵی ڕەش بەکاردێ واتە هەر قاچەو ناڵێکی لێ دەدرێن

٣٢: ئەڕوا ئەڕوا بنارۆکە خۆی پێچایە بەچارۆکە = کیسەڵە

٣٣. نەکەوە نە باڕۆکە قوندەی بێ موو = بۆقە

٣٤. چار ئێ چێڵێ = گوانێ چێڵ
هەشت ئێ دێڵێ = گوانێ سەگ
دوازدەینە ڕمەکێری = گوانێ بەرازی مێیە

٣٥. سەری ئەسپە قوونی قەسپە = کلۆیە

پێی مشارە گوێی بەگوارە = کلۆیە

٣٦. شیری ئەدا بزن نییە ئەفڕی کەو نییە = شەمشەمە کۆرە

٣.٤: مەتەڵ لەسەر سروشت و ئەوەی پەیوەندی بە سروشت هەیە:

سروشتیش لە کوردستان بەگشتی و لە ناوچەی باڵەکایەتی بەتایبەتی، ناوچەیەکی زۆری باڵەکایەتی کوێستانن و شاخاوی و ڕووبار و کانی و بەفری زۆر و ڕەزو باخ و داروباری جوان بەشێکن لە مەتەڵەکانی ناوچەکە.

٣٧. تا دەڕۆی تەواو نابێ = ڕێگایە

٣٨. تا دەڕۆی لە دووت دێت = سێبەرە

٣٩. بەشەو دەڕوا خدرۆکە بەڕۆژ دەڕوا فرۆکە = ڕووبار

٤٠. سپیە و لووسە و زل = زلووکە گیایە

٤١. گلۆڵە بایە هەڵم دایە ڕێیە قەت نەبڕایە = ڕێ

٤٢. لە دووری دێ و لە بوور دێ قەڵەم کاغەزی سووردێ = برووسکە

٤٣. تا کەرم بەستەوە جاشک چۆ سەربانی = دووکەڵی سۆبە

٤٤. دارەکم هەیە چار ڕەگە لەسەرەوە دوازدە قەدە هەر قەدی سی پەلکی پێوەیە هەر پەلکی ڕەش و لایەکی سپییە = ساڵ و وەرزەکان و مانگ و شەو و ڕۆژ.

٤٥. هێلکەی بازان لە هەورازان کەتە بازان = تەرزە

٣.٥: مەتەڵی خۆراک و کەرەستەی خۆراک

خۆراک و کەرەستەی خۆراک بەشێکی گرنگی ژیانی مرۆڤی کۆن بووە، چونکە مرۆڤ هەموو شتێکی لەسەر خۆی بووە بۆیە پێویست بووە خۆی ئەم داهێنانە بکات بۆ ئەوەی بژێویی ژیانی خۆی بەڕێوەببات بۆیە لە مەتەڵی فۆلکلۆری ناوچەی باڵەکایەتی ئەم جۆرە مەتەڵانە شوێنی باشیان گرتووە و زۆر بەکارهاتووە.

٤٦. لە دەشتێ ژێری مێم دی لەسەر نێری = دەستاڕ
٤٧. هەورۆکە هەورۆکە لێیدا داری بەفرۆکە = بێژینگی ئارد
٤٨. مردی بەپێوە پەڕۆی بەقوونێوە = کەندووی ئارد
٤٩. ئەولا دیوار ئەولا دیوار تێیدا سەگێکی هاری هار = ئاش
٥٠. دەعاردیم نا یەک بوو دەرم هێنا بوونە هەزار لێیان دەخوارد دەوڵەمەند و هەژار = پەتاتە
٥١. سەری سانە بنی قورئانە = کوارگ
٥٢. تاکو تێت نێن لێت وەخۆش دێت = نان واتە هەتاکو پارووی نان لە دەمت بنێی پێت خۆشە
٥٣. تاکو لێی دەردێنی هەر زۆر دەبێ = گوڵەبەڕۆژە
٥٤. بە زستانان ڕووت ئەکرێ بەهاوینان جل ئەکرێ = سێڵێ نانی
٥٥. یەک لینگەی لە دەشتێ دوو لینگەی گەیشتێ هاویشتیە سەرپشتێ = گەنم دوورینە
٥٦. نە پێی پێوە نە پانی ئەچیتە بنەبانێ خانی = هێلکەی مریشک
٥٧. ئاگر دەناو ئاوێدا خەڵکی دەورە لێدا = سەماواری بەپەنگران
٥٨. لەسەری ئاوە لەبنی ئاگر = سەماوار
٥٩. بەگەرمایێ جل ئەکەی بەسەرمایێ ڕووت ئەکەی = سێڵێ نانی
٦٠. سەری سۆرو ڕەشە عەلامەتی بنی قۆڕە قیامەت بە تەڕی تێدەنێت و بە وشکی دێتەدەر = تەندوورێ نانێ
٦١. مردی زار بەش = مەشکە
٦٢. ئەیکرِی ڕەشە بەکاری دەینی سۆرە وەکی فڕەیەدەی سپییە = مشکی ڕەژوو واتە خۆڵەمێشی ڕەژوو
٦٣. هەڵتەگرم و داتەنێم
دە جۆرکەکی گووتەنێم
هەتا ئەمری تێتەنێم
= مڵاکی شیوێ
٦٤. هەرچەندی بڕوات ماندی نابیت = ئاوە
٦٥. ڕەق لەسەر ڕەقی دەستت بەڕەقی = دەستارە

٦٦. سوورەم دەناو دوو ڕەقان نا نەرم و سپیم لێ دەرینا = گەنم لە ئاش کردن

٦.٣: مەتەڵی ئایینی ئەوەی پەیوەندی بە ئایینەوە هەیە:

کوردستان زۆرینەی موسڵمانە ناوچەی باڵەکایەتیش زۆر پابەندی ئایین و داب و نەریتی ئیسلامن بۆیە فۆلکلۆرەکەشی لەم جۆرە مەتەڵانە بێ بەش نەبووە بەجوانترین شێواز مەتەڵیان لەسەر داناوە و بۆتە ناسنامەی ناوچەکە و کوردستان.

٦٧. لە پێشی چوارە لە پشتی هەزارە = جەنازە

٦٨. ئەولای تات و ئەولای تات ئەی بابە جیقم دەرهات = قەبر

٦٩. تەیرێک هات بە هانە هان گەورەی گرتن گچکەی بەردان = مانگی ڕەمەزان

٧٠. بە مام خدر و مام عەولای
غاریان دایە لای مەلای
لە کەپەنەک و لە حەلوای
ئێکیان لۆ باوێتە ئەولای
= میرات دابەشکردنە

٧١. مام خدری هێڕی هێڕی خۆ بەدیواران دادێڕی چ ماڵان بەجێ نایێڵی = هەتاو

٧.٣: مەتەڵی دروێنە و کەرەستەی دروێنە:

ئەمەش پیشەی زۆربەی خەڵکی باڵەکایەتییە کە زۆر شارەزابوون لەم بوارە، چونکە بژێویی ژیانی خەڵکەکە لەسەر کشتوکاڵ بوو بۆیە زۆر بەجوانی مەتەڵەکانیان لەسەر ئەم بوارەش دادەڕشت.

٧٢. کاچوو مادان = کاتی شەنە هەڵدان

٧٣. ڕیسی گرێ گرێ ئەگەر نزانی قونتە خورێ = تاینچەی کایێ ئەمە وەکو تۆڕی گۆڵ وایە بۆ هەڵگرتنی کا لەسەر پشتی گوێدرێژ بار دەکرێت.

٧٤ـ بە شەماڵی کاری دەوێ بەزریانی خەوی دەوێ = جۆخین
٧٥ـ یەک لە دەستیدایە چار لە هەوایدایە دەرمانی دەردی گەنم و کایە = شەنە

٣ـ٨: ڕووەک و سەوزە و میوە:

ناوچەی باڵەکایەتی بە حوکمی ئەوەی کە ناوچەیەکی شاخاوییە و پڕیەتی لە کانیاو و ڕووبار و ڕووەک و سەوزە و میوەی جوانی لێ بەرهەم دەهێنرێت و خۆی لە مەتەڵی فۆلکلۆری دەدۆزێتەوە بەشێکی فۆلکلۆرەکەی پێ دەوڵەمەند دەکات.

٧٦ـ سەری دەبڕی و لۆیە گریێ = پیواز
٧٧ـ دام لەدیوار بوو بە سەد هەزار لە ڕەنگێکی جوان = هەنار
٧٨ـ داری تەپشوو نەدیتی ئاردی ئاش نەدیتی = سنجییە
٧٩ـ سەوزە وەک خیار مزرە وەک هەنار = ڕێواس
٨٠ـ سەری سەوزە بنی سوورە ئەگەر نزانی کەرە توورە
٨١ـ بە گەنجی ڕیشی سپییە بە پیری ڕیشی ڕەشە = ترێیە
٨٢ـ کە سەوزە هەموو ئەخورێ = چەقەلە باوی
٨٣ـ بە هەزار برای دیوار خانەیەک = هەنار

٣ـ٩: مەتەڵی کەرەستەی خانووبەرە و حەوانەوەی کوێستانەکان و گەرمێن:

لە دێر زەمانەوە ژیان زۆر سادە و ساکار بووە بۆیە خانووبەرەی خەڵک لە گڵ و بەرد و دار دروست دەکرا بۆ زستان و هاوینان بە ڕەشماڵ لە کوێستانان دەژیان لەم بوارەش مەتەڵی ناوچەی باڵەکایەتی شوێنی خۆی وەرگرتووە لە فۆلکلۆری کوردی.

٨٤ـ ئەولای دارە ئەولای دارە ئەگەر نزانی کەرە مشارە
٨٥ـ ئەگەر نوست هەندی گایەکیە ئەگەر هەستا هەندی چیایەکییە = ڕەشماڵ
٨٦ـ پیرەمێردی سەربانی لۆلکی ئەخوا بەزمانی = باگوردان

٨٧ـ شەمعوونی دوو قوون = باگوردان
٨٨ـ شەمعوونی دوو کون = باگوردان

٣ـ١٠: مەتەڵی کەرەستەی ڕووناککەرەوە:

خەڵکی جاران بەخۆی ڕووناکی بۆ خۆی دادەنا و بەسادەیی و ساکاری دەژیان شەوان قەندیلیان بەکاردەهێنا و لەدوایی کارەبا پەیدابوو بۆیە مەتەڵی جوانیان لەسەر ڕووناکی هەیە:
٨٩ـ بە ڕۆژ نووستووە بە شەو بەخەبەرە = چرایە
٩٠ـ بەڕۆژ مەیموونە بەشەو خاتوونە = چرایە
٩١ـ خڕە وەک تۆپەکی پڕ بەژۆرەکی = گلۆپە
٩٢ـ هەندووکە بە دمدووکە لەپێش میر و حاکمان دەڵێی بووکە = قەندیل (چرای کۆن)

٣ـ١١: مەتەڵی ڕستن و چنین و دەرین:

لە فۆلکلۆری کوردی و ژیانی کۆنی خەڵک ڕستن و چنین زۆر باو بووە و بژێویی ژیانی پێ دابین کراوە بۆیە لەسەر زاری خەڵک زۆر مەتەڵی پێ هەڵدراوە و بۆتە قسەی سەر زاری خەڵکی بۆ بەسەربردنی شەوان.
٩٣ـ هەزار سوار لەبەر سوارێک ئەلەرزی = هەپک کە لە تەونی دەدەی
٩٤ـ دەسک داری سەر ئاسن کوڕە نەفام درێشە. درێشە بۆ کونکردنی پێڵاو و شتی ڕەق بەکاردەهات
٩٥ـ بنی دارە سەری دەشتە
لەسەر دەشتی بستە
لەسەر بستێ ڕستە = تەشی ڕێستن
لەسەر ڕستێ گوستە
لەسەر گوستێ مشتە
٩٦ـ تەڕکە ڕەپکە تێڕاکە = داو و دەرزی

٣–١٢: مەتەڵی خۆپاراستن:

ئەم جۆرە مەتەڵانە بۆ خۆپاراستن بووە لە گیانلەبەر و دڕندە.

٩٧. مردی تڕ قەوی = تفەنگ

٩٨. شەو تاریکە لاق باریکە بەخۆم ناچم ئەویەنێرم = تفەنگ تەقاندن بۆ دەرکردنی گورک لەلای مەڕان

٣–١٣: مەتەڵی هەمەجۆر: واتە زیاتر لە بابەتێک لەخۆ دەگرێ:

٩٩. بی تەڕ تاڵە = سروشت (داربی)

خوێیە سوێرە = خۆراک (خوێ)

داسە خوارە = داس (دروێنە)

١٠٠. لێو تەڕە دوونە = مرۆڤ (لێو)

بی تەڕە شینە = سروشت (بی)

فقال بی تەڕ تاڵە = سروشت (بی) واتە دار بی سروشتییە و دارێکی تاڵە تەڕە

١٠١. نە پێی پێوە نە پانی بەهەموو دەرکان ئەزانی = پارە   واتە پارە بێ پێیە و دەچێتە هەموو ماڵێک

١٠٢. داری لۆک لە گوێ بەلۆک، گوێ بەلۆک پێش کەوی، پێ پانۆک وەدوو کەوی

غەلیفی هەنگوین   کەر   مرۆڤ

١٠٣. هەوری پتک پتک کوڕی کۆرە باوکی گونک

١٠٤. سواری نەزۆکی بووم بە نەبراوی داچووم تۆم هێنا تۆ شین بوو

هێستر   ڕێ   خوێ

١٠٥. خەتێ بێ خۆڵ = خەتی نووسین

داری بێ بەر = هێستر

شارێ بێ بانگ = قەبرستان

١٠٦. بەرخۆکێ سەرچیایی ناهێڵی بسکە گیایی = مووس، مووسی ڕیش تاشین

١٠٧. سایەقەی ساماڵ هەوری فەرەنگی = هێلکە

دوو ئاو لە جامێک هەریەک لە ڕەنگی = چاو

١٠٨. ئی داکێ لەپەکە ئی باوی بستەکە = نوێژ. ڕاوەستانی ژن و پیاو بۆ نوێژ واتە بەینی پێیەکانیان

١٠٩. بەدوو بۆنێ کەبابی داچوو کە چوو کەریان داغەکرد = ئەسپ ناڵکردنە

ئەنجام

١ـ ئـەدەبی فۆلکلـۆری ئـەدەبێکی گرنگـە لـەناو هـەموو میللـەتانی جیهـان مێژوویـەکی دەوڵەمەنـدی هەیـە، کـوردیش بەتایبـەتی خـاوەن ئــەدەبێکی دەوڵەمەنــدی فۆلکلۆرییــە، ناوچــەی باڵەکایــەتیش خــاوەن فۆلکلـۆری تایبـەت بەخۆیـەتی بـەڵام لەبـەر دووره دەسـتی فـەرامۆش کراوە.

٢. لە ئەنجامی ئەم توێژینەوە دەرکەوت هەر ناوچەیەک دوور بێت لە شارستانییەت زیاتر دەوڵەمەندە بە جۆرەکانی فۆلکلۆر لەبەر ئەوەی زیـاتر متمانـەیان بـەخۆیان هـەبووە هـەلیان بۆ خۆیـان ڕەخسـاندووە لـە کەلوپەلی دەستکرد بۆ بژێویی ژیانی خۆیـان چاویـان لـە دەسـتی خـەڵک نەبووە پێیان وابووە داهێنان دایکی پێویستییەکانە.

٣ـ سـوودێکی تـری ئـەدەبی فۆلکلـۆری ئـەوەبوو کـە دەکـرێ لـە ڕێگەیەوە سوود لە بوارەکانی تری زانستی وەربگیرێت وەکو زانسـتی کۆمەڵایـەتی و دەروونـی و جوگرافیـای سروشـت و کـەش و هـەوا و پیشەسـازیی بـەرد و پێسـتە و ئـاو و بەنـداو و کشـتوکاڵ و پەلـەوەر و ئاژەڵ بەخێوکردن و ژیانی کۆچەری... هتد.

٤. هـەروەها لـە ئـەنجامی ئـەم توێژینەوەیـە بۆمـان دەرکـەوت کـەوا توانای تاکە کەسی لە ژیانی ڕۆژانەدا چەندە و بەهرە و دەست ڕەنگینی

ژن و پیاو و هاریكاركردنی هەردوو ڕەگەز لە هەموو بوارەكانی ژیانیان واتە ژن هاوشانی پیاو بووە لە ژیانیدا ڕۆڵی زیاتر نەبووبێت كەمتر نەبووە.

٥ـ گۆرانی و مەتەڵەكانی ناوچەكە ئەوە دەردەخەن كە خەڵكەكە چەندە بەختەوەر و دڵخۆش بوونە لە ژیانی ڕۆژانەیاندا و توانستی مێشكیان چەند بەرز بووە و بۆ هەر بۆنەیەكیش خاوەنی گۆرانی تایبەتی خۆیان بوونە، چونكە مەتەڵ بیری مرۆڤ گەشە پێدەدات، هەروەها بوونەتە ئامۆژگاری و پەند بۆ نەوەكانی دوای خۆیان، چونكە هەر مەتەڵێك كارێكی گەورە یان چیرۆكێكی لە پشتدا بووە كە مەتەڵەكەی لێ هەڵێنجراوە.

٦ـ گۆرانی و مەتەڵ پارێزگاری لە زاراوەكانی زمانی ناوچەكە دەكەن و زمانی كوردی دەوڵەمەند دەكەن.

٧ـ گۆرانی و مەتەڵ هەموو لایەنەكانی ژیانی ناوچەكە دەخەنە ڕوو و هەروەها لایەنی جوگرافیا و مێژووی ناوچەكە و ئاسوودەیی ژیانی خەڵكەكە دیاری دەكەن.

سەرچاوەكان:

كتێب بەزمانی كوردی:

١ـ د. شوكریە ڕەسول ئیبراهیم، ١٩٨٤، ئەدەبی فۆلكلۆری كوردی، بەشی دووەم، چاپخانەی زانكۆی سەلاحەددین، هەولێر.
٢ـ علائەدین سەجادی، ١٩٧٨، دەقەكانی ئەدەبی كوردی، لە چاپكراوەكانی كۆڕی زانیاری كورد، چاپخانەی كۆڕی زانیاری كورد، بەغدا.
٣ـ عیزەدین مستەفا رەسول، ١٩٧٩، لێكۆڵینەوەی ئەدەبی فۆلكلۆری كوردی، چاپی دووەم، چاپخانەی زانكۆی سلێمانی، سلێمانی.
٤ـ كامەران موكری، ١٩٨٤، ئەدەبی فۆلكلۆری كوردی، بەشی یەكەم، زانكۆی سەلاحەددین، هەولێر.
٥ـ گۆران شاخەوان، ٢٠١٥، چەپكێك لە زمان و فەرهەنگی باڵەكایەتی، چاپی یەكەم، چاپخانەی شەهاب، هەولێر.

٦ـ شێخ محەمەدی خاڵ، ٢٠٠٧، پەندی پێشینان، چاپی چوارەم، چاپخانەی شڤان، سلێمانی.
٧ـ د. مارف خەزنەدار، ٢٠٠١، مێژووی ئەدەبی کوردی، بەرگی یەکەم، دەزگای چاپ و بڵاوکردنەوەی ئاراس، چاپخانەی وەزارەتی پەروەردە، هەولێر.
٨ـ هۆشیار نوری لەک، ٢٠١٠، کتێبێکی فۆلکلۆر لە بڵاوکراوەکانی نواڵەی نویێ، چاپی یەکەم، چاپخانەی چوارچرا، هەولێر.

سەرچاوە بەزمانی عەرەبی:

٩ـ عزالدين مصطفى رسول، ٢٠١١، دراسة في الادب الكردي، من منشورات الاكاديمية الكردية، مطبعة الحاج هاشم، اربيل.

سەرچاوە بەزمانی ئینگلیزی:

10- Pundes, A. (1965), The Study of folklore, Englewood cliffs: Prentice Hall, p.2.

گۆڤارەکان:

١ـ د. نەسرین فەخری ٢٠٠٥، مەتەڵ و زمان پاڵاوتن و زاخاوی مێشک، ئاسۆی فۆلکلۆری، ژمارە ٧، بەغدا.

چاوپێکەوتن و دیدەنی لەگەڵ ئەو کەسانەی کەوا گۆرانی و مەتەڵمان لێ وەرگرتوون:

١ـ حسێن ئەبو شوارب گەلاڵەیی، لەدایکبووی ساڵی ١٩٤٩، کۆمەڵگای گەلاڵە، چاوپێکەوتنمان لەگەڵ کردووە لە رۆژی ٢٠١٩/٨/١٥ کە خاوەن مەتەڵەکانی ژمارە [٨، ١٢، ١٣، ١٥، ١٦، ١٧، ٢٧، ٢٨، ٢٩، ٣٠، ٤٣، ٤٥، ٥٧، ٥٨، ٥٩، ٦٠، ٧٦، ٩٨، ١٠٢، ١٠٣، ١٠٤، ١٠٥].
٢ـ حەمید گەلاڵی، لەدایکبووی ساڵی ١٩٥٥، چۆمان، چاوپێکەوتنمان لەگەڵ کردووە لە رۆژی ٢٠١٩/٧/٥

٣ـ خەدیجە مامە ئەحمەد گەلاڵەیی، لەدایکبووی ساڵی ١٩٦٥، کۆمەڵگەی گەلاڵە، چاوپێکەوتنمان لەگەڵ کردووە لە رۆژی ٢٠١٩/٨/٢٨ کە خاوەن مەتەڵەکانی ژمارە [١٧، ٢٠، ٣١، ٣٣، ٣٥، ٤٢، ٥٠، ٥٤، ٥٥، ٦٢، ٦٤، ٦٥، ٦٦].

٤. مەلا دڵشاد گەلاڵی، لەدایکبووی ساڵی ١٩٧٣، هەولێر چاوپێکەوتنمان لەگەڵ کردووە لە رۆژی ٢٠١٩./٨/٩

٥ـ زرار ڕایەتی، لەدایکبووی ساڵی ١٩٥٧، ڕایەت، چاوپێکەوتنمان لەگەڵ کردووە لە رۆژی ٢٠١٩./٧/١٥

٦ـ زوبێر باڵەک، لەدایکبووی ساڵی ١٩٧٢، قەزای سۆران، چاوپێکەوتنمان لەگەڵ کردووە لە رۆژی ٢٠١٩./٧/١٠

٧ـ سەلیم مینا ئاغای ڕایەتی، لەدایکبووی ساڵی ١٩٦٣، باوەکراوە، چاوپێکەوتنمان لەگەڵ کردووە لە رۆژی ٢٠١٩/٨/٢٥، کە خاوەن مەتەڵەکانی ژمارە [١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٩، ١٠، ١١، ١٤، ٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٥، ٢٦، ٣٧، ٣٨، ٣٩، ٤٠، ٤١، ٤٦، ٤٧، ٤٨، ٤٩، ٥١، ٥٢، ٥٣، ٥٦، ٦١، ٦٧، ٦٨، ٧٢، ٧٣، ٧٤، ٧٨، ٨٥، ٨٩، ٩٠، ٩١، ٩٢، ٩٣، ٩٧، ٩٩، ١٠٠، ١٠١].

٨. مستەفا حەمەدی حەلیمێی چۆمبالۆکی، لەدایکبووی ساڵی ١٩٧٣، هەولێر چاوپێکەوتنمان لەگەڵ کردووە لە رۆژی٢٠١٩/٨/٢٠، کە خاوەن مەتەڵەکانی ژمارە [٦٩، ٧٧، ٧٩، ٨٠، ٨١، ٨٢، ٨٤، ٨٦، ٨٧، ٨٨، ٩٤، ٩٦، ١٠٨، ١٠٩].

٩ـ یەحیا بەگ ڕۆستایی، لەدایکبووی ساڵی ١٩٦٢، حەریر، چاوپێکەوتنمان لەگەڵ کردووە لە رۆژی ٢٠١٩/٧/٢٥.

هۆكارە كاريگەرەكان لەسەر بارودۆخی كۆمەڵايەتيی شاری كەركووك
(١٩٢١ – ١٩٥٨)

د. دڵشـاد محمود عبدالرحمن
بەشی مێژوو– كۆلێژی ئاداب-
زانكۆی سەلاحەددين/ هەولێر

پێشەكی

گرنگيی توێژينەوە: شاری كەركووك لە شارە دێرين و گرنگەكانی كوردستانە، لەگەڵ ئەوەی لە گەلێك ديـاردە و سيماكاندا هاوچەشـن و وێكچووە لەگەڵ شارەكانی ديكەی كوردستان و عيراق، بەڵام لە هەمـان كاتـدا خـاوەن تايبەتمەنـدێتی تـايبەت بە خـۆيەتی، كەوای كـردووە بە ئاسـانی لە لە شـارەكانی ديكەی كوردسـتان و عيـراق جيـا بكـرێتەوە. شـارەكە سـەرباری ئەوەی لە رووی پاشـخانی مێژوويـی و قـووڵايی جوگرافييەوە سـەر بە هەرێمی كوردسـتانە، وەلێ خـاوەن پێكهـاتەيەكی كۆمەڵايەتی جياوازە. فرەنەتەوە و فرەئايين و فرەرەگەز و فرەمەزهەب خەسـڵەتێكی ديـاری پێكهـاتە كـۆمەڵايەتييەكەی شـاری كەركـووكە. بە درێژايـی مێـژوو، لە چەنـد وێسـتگەيەكی كەمـدا نەبێـت، پێكەوەژيـانی ئاشـتييانە سـيمای ديـاری كـۆمەڵگەی كەركـووكی بـووە. لەو چەنـد وێستگەيەشـدا كە ململانـێ كۆمەڵايەتييەكـان و ئيتنـی – ئايينييەكـان لە يەكتر تيژ بوونەتەوە، هۆيە بابەتی و خودی خۆيان هەبووە.

ئەم لێكـۆڵينەوەيە كە لە ژێـر ناوونيشـانی "هـۆيە كاريگەرەكـان لەسـەر بـارودۆخی كـۆمەڵايەتيی كەركـووك لە سـەردەمی پاشـايەتيدا (١٩٢١-١٩٥٨)" هەوڵێكی زانستييە بۆ بەدواداچوون و لێكدانەوەی ئەو هـۆيە زەق و گەورانەی كاريگەرييـان لەسـەر بـارودۆخی كـۆمەڵايەتيی شاری كەركووك هەبووە لە ماوەيەكی دياريكراوی هەستياردا.

پێکهاتەی توێژینەوە: توێژینەوەکە دوو باسی سەرەکی لەخۆ دەگرێت؛ باسی یەکەمیان، تایبەت کراوە بۆ باسی ڕۆڵی کۆمپانیای نەوتی عیراق لەسەر گۆڕانە کۆمەڵایەتییەکانی شاری کەرکووک. ئەو کۆمپانیایەی بە گوتەی شایەتحاڵ و نووسەرێکی ئەو ڕۆژگارەی شارەکە (هنری استارجیان): " شادەماری ژیانی شاری کەرکووک"ی پێکدەهێنا. باسی دووەم، تەرخانکراوە بۆ باری سیاسی و کاریگەریی لەسەر بارودۆخی کۆمەڵایەتیی شاری کەرکووک. لە میانەیدا، ئاماژە بە سیاسەت و هەڵوێستەکانی هەر یەک لە دەسەڵاتدارانی ئینگلیز و حکومەتە عیراقییە یەک لەدوایییەکانی ڕۆژگاری پاشایەتی کراوە، بەرانبەر بە پێکهاتەی کۆمەڵایەتیی شاری کەرکووک.

ڕێبازی توێژینەوە: توێژەر بۆ گەیشتن بە ئەنجامێکی باشتر و زانستییانەتر هەردوو ڕێبازی گێڕانەوەی مێژوویی و ڕێبازی راڤەکاری پەیڕەو کردووە لە نووسینی توێژینەوەکەدا. چونکە بابەتە کۆمەڵایەتییەکان پێویستیان بە پاشخانی مێژوویی هەیە بۆ تێگەیشتن و لێکدانەوە و هەڵوەستە لەسەرکردنیان.

سەرچاوەکانی توێژینەوە: بۆ ئامادەکردنی ئەم توێژینەوەیە، پشت بە چەند سەرچاوەیەکی زانستی و جێ بڕوای مێژوویی بە زمانە جیاوازەکان بەستراوە، هەر لە بەڵگەنامە و بڵاوکراوە حکومییەکان و کتێب و یادداشت و چاوپێکەوتن و وتار و توێژینەوەکان.

یەکەم: ڕۆڵی کۆمپانیای نەوتی عیراق لە گۆڕانە کۆمەڵایەتییەکاندا:

کاری هەڵکۆڵین لە بیرە نەوتەکانی کەرکووک (K1) کۆتاییەکانی (حوزەیرانی ١٩٢٧) لە ناوچەکانی باباگوڕگوڕ دەستی پێکرد، کە تەنیا (١٠) کیلۆمەتر لە ناوەندی شاری کەرکووکەوە دوور بوو (Longrigg, 1968, p.71). لە ئاکامدا (١٤ی تشرینی یەکەمی ١٩٢٧) نەوت بە بڕێکی زۆر دۆزرایەوە، ئەوەش ڕووداوێکی مێژوویی گرنگ و سەرەتای دەستپێکی قۆناغێکی نوێ بوو لە مێژووی ئابووریی شاری کەرکووک بە تایبەتی و عیراق بە شێوەیەکی گشتی (عبدالعزیز، ٢٠١٤، ص٧٤).

كەوتنەكاری كۆمپانیای نەوتی توركی[1] (ساڵی ١٩٢٧)، لە دواتردا كۆمپانیای نەوتی عیراقی سنووردار (Iraq Petroleum Company Limited)، هەروەها گواستنەوەی ئۆفیسی سەرەكیی كۆمپانیاكە لە شارۆچكەی دووزەوە بۆ نێوشاری كەركووك (ساڵی ١٩٣١) و دەرهێنان و هەناردەكردنی نەوت (ساڵی ١٩٣٤)، وێڕای كۆمەڵێك هۆی دیكەی سیاسی و ئابووری و كۆمەڵایەتی، پەرەسەندنێكی بەرچاوی بەسەر شاری كەركووكدا هێنا (البرازي، ١٩٦٩، ص١٢٨).

كار و پرۆژەكانی كۆمپانیای نەوت جۆربەجۆر و بە قەبارە گەورە بوون، كە بە پانتایی دەیان كیلۆمەتر درێژ دەبۆوە لە دەوروبەری شاری كەركووك، بە دەیان كارگە و دامودەزگا و ئامێری لەخۆ گرتبوو، لە بابەتی دامەزراوە (وەك وێستگەكان و كێڵگەكانی نەوت) و هۆیەكانی گواستنەوە (وەك هێڵی شەمەندەفەر)، بۆ راییكردنی كاروبارەكانی. لە سەرەتادا ژمارەی كارمەندە بیانییەكان لەم كۆمپانیا گەورەیەدا، بە تایبەت ئینگلیزەكان، زۆر بوون. بە هەزاران كارمەند و كرێكاری كارامە و ناكارامەی دانیشتووی كەركووك و دەوروبەری و گوندە دوورە دەستەكان و شارەكانی دیكەی عیراق، پەیوەندییان پێوە كرد. لەو بەرەنجامەدا و لە ماوەیەكی كورتدا، كۆمەڵگەیەكی نوێ بە خەسڵەتێكی پەی پێ نەبراو و نامۆ بە ناوچەكە هاتەبوون. ئەم كۆمپانیایە، بە هۆی جۆربەجۆری كار و پرۆژەكانی و لە ئاكامی هەمەچەشنیی كارمەندەكانی لە رووی زمان و رەگەز و زێد و داب و نەریتەوە، كاریگەری زۆری كردە سەر باری كۆمەڵایەتیی شاری كەركووك (شریف، كركوك، خریف ٢٠٠٤- شتاء ٢٠٠٥، ص٢١٥). بە وتەی شایەتحاڵێك، رۆڵی كۆمپانیای نەوت لەو گۆڕانەدا بە رادەیەك بوو، كە شاری كەركووكی لە شارێكی سەدەكانی ناوەڕاستەوە خستە باوەشی سەدەی بیستەم (استارجیان، ٢٠١٨، ص٣٢).

دەكارێت كاریگەرییەكانی كۆمپانیای نەوتی عیراق لەسەر بارودۆخی كۆمەڵایەتیی شاری كەركووك لە ماوەی دیاریكراوی لێكۆڵینەوەكەدا، بە پوختی، لەم چەند خاڵەی خوارەوەدا روون بكرێتەوە:

١- پێکهاتەی دانیشتوان:

أ- کۆمپانیـــای نەوتـــی عیـــراق هەر لەگەڵ دەســـتبەکاربوونی، ژمارەیەکی بەرچاوی کارمەندی (کارامە و ناکارامەی) خستەسـەر کار. ئەو کارمەنـدانە بەشـێکی زۆر کەمیـان دانیشـتووی رەسـەنی شـاری کەرکـووک بـوون. ئەمـانە لە رووی زێـد و شـوێنی لەدایکبوونیـانەوە، خەڵـک و دانیشـتووی لیواکـانی دیـکەی عیـراق بـوون، وەک: (مووسـڵ، بەغدا، رومادی، هەولێر و.. لیواکانی دیکە). هۆی سەرەکی ئەم بابەتەش دەگەڕایەوە بۆ هەنگاو و سیاسـەتەکانی بەرپرسـانی کۆمپانیـای نەوتـی عیـراق، کە بریتیبـوو لە کەمکـردنەوەی کرێـی رۆژانەی کرێکـاران و چەوســـاندنەوە و فشـــار خستنەســـەریان. بە گـــوێرەی راپـــۆرتە کارگێڕییەکانی بریتانیا لە عیراق ساڵی (١٩٢٧) کرێی مانگانەی کرێکارە عیـراقییە ناکارامەکـانی کۆمپانیـای نەوتـی عیراقـی سـنووردار تەنهـا بریتیبـووە لە (٨) رووپیە[٢] (Iraq Administration Reports, Vol: (8), 1925-1927, P.29). ئەمە لە کاتێکدا بوو، کە کرێی کرێکارانی کارگەی رستن و چنینی فەتاح پاشا (١٨٦١-١٩٣٦) لە کرێی ئەوان زیاتر بوو. سـەرباری ئەوەش کـاتژمێری کـاری کرێکـارانی کۆمپانیـای نەوتـی عیـراق نـزیکەی (٣٠) کـاتژمێر لە کرێکارانی کـارگەی رسـتن و چنـین لە مانگێکدا زیـاتر بـوو (احمد، ١٩٨١، ص٧٤).

ب-بە گوێرەی راپۆرتی شارەوانیی کەرکووک، بارودۆخی خراپی کرێکـارانی ناکـارامەی کۆمپانیـای نەوت، لە سییەکانیشـدا، بەرەو باشـتر هەنگاوی هەڵنەگرتووە و وەکو خۆی ماوەتەوە (د.ک.و.ع، (١٩٣٢-١٩٣٨)، ص٥٣). بە گـوتەی شـایەتحاڵێک، ئەم بـارودۆخە خـراپە، وای دەکـرد کەم کەس لەنێو شـاری کەرکـووک نـاوی خـۆی لە کۆمپانیـای نەوت تۆمـار بکـات (دیمانەیەک لەگەڵ نووری فەقێ، کەرکووک، ٢٦ی مایسی ٢٠٠٥).

ج-لە بەرانبەریشـدا هەڵقـوڵینی نەوت و بەکـارکەوتنی کۆمپانیـای نەوتی عیراقی سنووردار تەکانێکی بە چالاکییە پشەسـازییەکانی عیراق و ناوچەکە دا، بووە هۆی کەمبوونەوەیەکی بەرچـاو لە رێژەی ئەوانەی

لە بواری کشتوکاڵکردندا کاریان دەکرد و زیادبوونی ڕێژەی ئەوانەی لە بواری پیشەسازیدا کەوتنەکار (Moore, 1961, p.99). هەڵبەتە روونە کە ئەو پەرەسەندنە، وەک لە خوارەوەدا بە تێروتەسەلتر روونکراوەتەوە، لەسەر حسێبی گۆڕانی پێکهاتەی کۆمەڵایەتیی شاری کەرکووک کەوتووە.

ژمارەی کرێکارانی کۆمپانیای نەوتی عیراق لە یەکەم ساڵی کارکردنیدا (١٩٢٧)، بریتیبووە لە (٢٠٠٠) تەنیا دوو هەزار کرێکار و ساڵی دواتر بووە بە (٢٥٠٠) کرێکار (Iraq Administration Reports, Vol: (8), 1925-1927, P.106). بەڵام لە ئاکامی فرۆشتنی نەوت و دەستکەوتنی داهاتێکی زۆر و بەرفرانبوونی پانتایی کارەکانی کۆمپانیای نەوت، ساڵ لەدوای ساڵ، ژمارەی کرێکارانی کۆمپانیای نەوتی عیراقی سنووردار زیادی کردووە، تاوەکو ساڵی (١٩٤٧) گەیشتووەتە ئەوپەڕی و خۆیداوە لە (١٤) هەزار کرێکار بە گوێرەی زانیارییەکانی مێژوونووس کەمال مەزهەر ئەحمەد (أحمد، ١٩٨١، ص٦١). بەڵام داتا و سەرژمێرییە حکومییەکان ژمارەیەکی دیکەیان تۆمار کردووە. لەو ساڵەدا سەرژمێرییە حکومییەکان کۆی گشتیی کارمەندانی کۆمپانیای نەوتی عیراق بە (١١٧٣٦) کارمەند هەژمار دەکەن. لەو ژمارەیە (١١١٩٤) کرێکاری عیراقی بوونە (المجموعة الاحصائية السنوية العامة لسنة ١٩٥٠، ١٩٥٢، ص١٧٠). هەرچۆنێک بێت ئەمە ژمارەیەکی زۆرە و لەباریدا هەیە پێکهاتەی دانیشتوان بە شێوەیەکی دیار، لە هەر ناوچەیەکدا بگۆڕێت. لێرەدا ئەوەی پێویستە سەرنجی بخرێتە سەر، زۆرینەی هەرە زۆری کارمەندانی کۆمپانیای نەوتی عیراق لە رەگەزی نێر بوونە، ئەمەش بە واتای راکێشان و هێنانی خاووخێزانەکانیان، لە زۆر کاتدا، بۆ نزیکی شوێنی کارکردنیان و نیشتەجێبوون تیایدا.

ژمارەی کرێکارانی کۆمپانیای نەوتی عیراق لە ساڵانی دواتردا، هەرچەندە گۆڕانکاری بەسەردا هات و بەرەو کەمبوونەوە چووە، بەڵام هێشتا هۆیەکی کاریگەر لە گۆڕانی پێکهاتەی کۆمەڵایەتیی دانیشتوانی

شـــاری كەركـــووك پێكـــدەهێنا. ئەم خشـــتەیە خـــوارەوە ئەركـــی روونكـردنەوەی ژمـارە و رەگەزنـامەی كرێكـارانی كۆمپانیـای نەوتـی عیراق، لە نێوان سـالانی (١٩٤٨-١٩٥٧)دا دەگرێتەخۆ (المجموعة الاحصائية السنوية العامة لسنة ١٩٥٢، ١٩٥٤، ص٢٣٥؛ المجموعة الاحصائية السنوية العامة لسنة ١٩٥٧، ١٩٥٨، ص١٤٠).

خشتەی ژمارە (١)

ژمارە و رەگەزنامەی كارمەندانی كۆمپانیای نەوتی عیراق

لە نێوان سالانی (١٩٤٨-١٩٥٧)دا

سال	١٩٤٨	١٩٤٩	١٩٥٠	١٩٥١	١٩٥٢	١٩٥٤	١٩٥٥	١٩٥٦	١٩٥٧
عیراقی	١٠٤٩١	٩٠٦٠	٧٢٧٢	٦٨٦٩	٧٨٨٧	٦٨٩٧	٧٠٩٥	٧٣٥٣	٧٠٠٢
بیانی	٦٠٠	٦٠٣	٥٣٣	٤٢٢	٤٤٥	٤٣٩	٤٦٤	٤٧٨	٤٢٨
كۆی گشتی	١١٠٩١	٩٦٦٣	٧٨٠٥	٧٢٠١	٨٣٣٢	٧٣٣٦	٧٥٥٩	٧٨٣١	٧٤٣٠

لە خشـتەی سـەرەوەدا روون دەبێـتەوە، كە ژمـارەی كارمەنـدانی عیراقـی لە سـالی (١٩٤٨)ەوە، بە بەراورد بە سـالی (١٩٤٧)، دابەزیـوە و بەرەو كەمبـوونەوە چـووە. هـۆی سـەرەكی بەرزبـوونەوەی ژمـارەی كرێكارانی عیراقی لە سالی (١٩٤٧)، بریتیبوو لە سیاسـەتی بەرپرسانی كۆمپانیـای نەوت، كە دوای مـانگرتنی كرێكـارانی كۆمپانیـای نەوت لە گاوربـاغی (١٩٤٦)، بە مەبەسـت، سـەرمایەكی زۆریـان خسـتەگەڕ بـۆ كارپێكردنی كرێكارانی عیراقی، هەروەهـا بە هـۆی فراوانكردنی پانتـایی كارەكانی كۆمپانیای نەوتی عیراق و راكێشـانی دوو هێلـی بۆڕی نەوت، بۆ بەندەرەكانی حەیفا (فەلەسـتین) و تەرابلـووس (لوبنـان)، لەو سـالەدا پێویستی بە دەستی كار زۆر زیادی كرد. ئەوەش هۆیەكی دیكە بوو بۆ بەرزبوونەوەی ژمارەی كرێكـارانی كۆمپانیـای نەوت. لە لایەكـی دیكە، كەمبـوونەوەی ژمـارەی كرێكـارانی كۆمپانیـای نەوت، لە دوای سـالی (١٩٤٨)ەوە، دەگەڕایەوە بـۆ تەواوبـوونی كارەكـانی راكێشـانی بـۆڕییە

نەوتییەکانی کۆمپانیای نەوتی عیراق، بۆ کەنار دەریای ناوەڕاست و دامەزراندن و ڕاگەیاندنی دەوڵەتی ئیسرائیل (١٩٤٨) و وەستانی هەناردەکردنی نەوت بۆ حەیفا و چەند هۆیەکی دیکە (لونكريك و ستوكس، ٢٠٠٩، ص١٥٨).

بوونی ئۆفیسی سەرەکیی کۆمپانیای نەوتی عیراقی سنووردار، لە ناوەندی شاری کەرکووک و ڕەخسانی دەرفەتی کار لە شارەکەدا، زۆرێک لە کرێکارانی شارەکانی دیکەی بۆ خۆی پەلکێشکرد (خورشيد، ٢٠٠٥، ص١٠١). بە تایبەت کاتێک دەسەڵاتدارانی کۆمپانیای نەوت، گرنگی و بایەخی تایبەتییان بە کرێکارانی مەسیحی و عەرەب دابوو، بۆ کارکردن لە پڕۆژەکانی کۆمپانیا و کورد و تورکمانەکان، بە پلەیەکی کەمتر کاریان پێدەدرا (تاڵەبانی، ٢٠٠٤، ل٥-٥١). ئەمەش وای لە ژمارەیەکی زۆری کرێکاری ناوچەکانی مووسڵ و بەغدا و دیالە و شارەکانی ناوەڕاست و خوارووی عیراق کرد، کە بە ماڵ و خێزانەوە بۆ شاری کەرکووک بگوازنەوە و بە تێپەڕینی کات ببنە هۆکارێک بۆ دروستبوونی گۆڕانی پێکهاتەی کۆمەڵایەتیی لە شارەکەدا (مينتيشاشڤيلى، ١٩٩٩، ل٣٠٠ ؛ حسين، ١٩٧٣، ص ص٧٣-٧٤؛ نجم الدين، ١٩٧٠، ص١٠٩).

کار و پڕۆژەکانی کۆمپانیای نەوتی عیراق و درامەتە جۆربەجۆرەکانی، کاریگەرییان کردبووە سەر باشبوونی ئاستەکانی بژێویی هاووڵاتیانی کەرکووک. لەو ئاکامەشدا ژمارەی دانیشتوانی قەزای ناوەندیی کەرکووک، لە چلەکان و پەنجایەکانی سەدەی بیستەمدا، لە بەرەنجامی کۆمەڵێک هۆ، لەوانەش: (باشبوونی بژێوی دانیشتوان، باشبوونی ڕەوشی تەندروستی، زێدەبوونی ژمارەی لەدایکبووان، هەروا دیاردەی کۆچی نێوخۆیی دانیشتوان بۆ بەدەستخستنی کار و دەرفەت لە کەرتی نەوتدا)، بەردەوام لە هەڵکشاندا بووە (عبدالعزيز، ٢٠١٤، ص١٩٩؛ البرازي والعاني، ١٩٧٩، ص١٤٢).

کاریگەریی کۆمپانیای نەوتی عیراق لەسەر پێکهاتەی دانیشتوانی کەرکووک، لە دە ساڵەی کۆتایی ڕۆژگاری پاشایەتیدا، زۆر زەقتر دەرکەوت. بە گوێرە داتا و زانیارییەکانی ئامارە فەرمییەکانی حکومەتی

عیراق، دانیشتوانی قەزای ناوەندیی كەركووك، لە ماوەی نێوان ساڵانی (١٩٤٧-١٩٥٧)دا، پەرەسەندنێكی گەورەی لێهاتۆتە ئارا. بەپێی زانیارییە تۆماركراوەكانی سەرژمێریی گشتیی دانیشتوانی ساڵی (١٩٤٧)، ژمارەی دانیشتوانی قەزای ناوەندیی كەركووك بریتیبووە لە (٩١٥٨٢) كەس (إحصاء السكان لسنة ١٩٤٧، الجزء الثاني، لواء كركوك، ص١٠٣). كەچی ژمارەی دانیشتوانی قەزای ناوەندیی كەركووك لە سەرژمێریی گشتیی دانیشتوان بۆ ساڵی (١٩٥٧)، خۆیداوە لە (٢٢١٨٥١) كەس (المجموعة الإحصائية لتسجيل عام ١٩٥٧، لوائي السليمانية و كركوك، ص١٤٥).

ئەم پەرەسەندنە ناسروشتییە لە ژمارەی دانیشتوانی قەزای ناوەندیی كەركووك، كە بە رادەی جیاوازیی نێوان دوو سەرژمێرییە فەرمییەكە، بریتییە لە (١٣٠٢٦٩) كەس، سەرباری كۆچی نێوخۆیی دانیشتوانی گوندەكان بۆ ناوشارەكان، بەڵگە و ئاماژەیەكی روونی رۆڵی كۆمپانیای نەوتی عیراقی سنوردارە، لە دروستكردنی گۆڕان لە پێكهاتەی كۆمەڵایەتیی دانیشتوان. چونكە زۆرێك لەوانەی لە ماوەی ئەو دوو سەرژمێرییەدا هاتبوونە شارەكە بە هۆی كارەوە بووە.

بێسوود نابێت لەم رووەوە، بۆ روونكردنەوەی زیاتری ئەم بابەتە، بەراوردێك لە نێوان رێژەی زیدەبوونی دانیشتوانی قەزا ناوەندییەكانی لیوا كوردییەكانی دیكەی ناوچەكە، لەگەڵ قەزای ناوەندیی كەركووك بكرێت (إحصاء السكان لسنة ١٩٤٧؛ المجموعة الإحصائية لتسجيل عام ١٩٥٧).

خشتەی ژمارە (٢)

رێژەی زیدەبوونی دانیشتوانی قەزای ناوەندیی كەركووك بە بەراورد بە قەزا ناوەندییەكانی دیكەی لیوا كوردییەكان.

قەزای ناوەندی	ژمارەی دانیشتوان		زیدەبوونی نێوان دوو ئامارەكە
	١٩٤٧	١٩٥٧	
كەركووك	٩١.٥٨٢	٢٢١.٨٥١	١٣٠.٢٦٩
سلێمانی	٤٣.٠١٤	١١٠.١٧١	٦٧.١٥٧
هەولێر	٢٦.٨٨٥	٨٤.٥٣٦	٥٧.٦٥١

لە خشتەی ژمارە (٢)ی سەرەوەدا، بە روونی دەردەکەوێت، کە ژمارەی زێدەبوونی قەزای ناوەندیی کەرکووک، بە بەراورد بە قەزا ناوەندییەکانی سلێمانی و هەولێر زۆر زیاترە، بە ڕادەی دوو هێندە. هەڵبەتە دیارە کە لەو رۆژگارەدا، شاری کەرکووک بنکە فراوانتر و شارێکی باشتری کار پەیداکردن بووە و لە رووی پیشەسازییەوە پێشکەوتووتر بووە. هۆی زۆری ئەو بارودۆخەش بۆ پڕۆژە زۆرەکانی کۆمپانیای نەوتی عیراق دەگەڕایەوە لە شارەکەدا، وەک لە بابەتەکانی خوارەوەدا خراونەتە بەرباس و توێژینەوە.

٢- دابەشبوونی جوگرافیی دانیشتوان:

شاری کەرکووک لە ماوەی لێکۆڵینەوەکەماندا، بریتیبووە لە سێ بەشی سەرەکی: (قەڵا، بەرقەڵا، قۆریە). بەشی قۆریە، کە بە تەنیا دەکەوێتە ئەوبەری چەمی خاسە و رۆژئاوای شار، لەچاو بەشەکانی دیکەی شاردا مێژوویەکی نوێی هەیە. کۆتاییەکانی رۆژگاری عوسمانی لە سێ گەڕەکی سەرەکی پێکدەهات: (بەگلەر، شاترلوو، ساری کەهیە). زۆرینەی دانیشتوانی تورکمان و بڕێکیش لە نەتەوە و رەگەزە جۆربەجۆرەکانی دیکەی تێدا نیشتەجێ ببوون (موصل ولایتی سالنامەسي، (١٣١٢هجری/ ١٨٩٤میلادی)، ص٢٩٩). سەربارى ئەوەی ئۆفیسی سەرەکیی کۆمپانیای نەوتی عیراق کەوتبووە ئەم بەشەی شار. بە تێپەڕینی ساڵ و لە ئاکامی کار و پڕۆژەکانی کۆمپانیای نەوت، وێڕای هۆی دیکە، باری ئاوەدانی ئەم بەشەی شاری کەرکووک، بە بەراورد بە بەشەکانی دیکەی شار، پەرەسەندنی زۆری بەخۆوە گرت.

رۆڵی کۆمپانیای نەوت لە گۆڕینی شێوە دابەشبوونی جوگرافیی دانیشتوانی شاری کەرکووک، لە رۆژگاری پاشایەتی بەرچاو و دیارە. هەر لە سەرەتای کارکردنی کۆمپانیاوە لە بیرە نەوتی بابەگوڕگوڕدا، یان بە دەربڕینی دەسەڵاتدارانی کۆمپانیا، (کەیوەن)[٣] (K-1)، وردە وردە باری ئاوەدانی لە نزیک شوێنی کار و پڕۆژەکانی کۆمپانیا گۆڕانی بەسەردا هات و کرێکاران و ئەوانەی بۆ خزمەتی کۆمپانیا کاریان

دەكرد، ماڵ و حاڵیان بۆ نزیک كارەكانی خۆیان گواستەوە. چونكە لە سەرەتادا هۆیەكانی گەیاندن و گواستنەوە دواكەوتوو بوو. كرێكاران كە زۆریان لە بەشەكانی دیكەی شار نیشتەجێبوون، دەبوو بە پێ، یا لە رێگەی هۆیە سەرەتاییەكانی گواستنەوە، بگەنە سەر كارەكانیان. لەو ئاكامەدا، هێدی هێدی بەشی قۆریە ئاوەدانی زیاتری تێكەوت و لە نزیک كێڵگەی نەوتی بابەگوڕگوڕ، ئاوەدانی تازە پەیدابوون. هۆی ئەوەش دەگەڕایەوە بۆ ئەو كرێكارانەی لە كۆمپانیای نەوت كاریان دەكرد، رەشۆكی خەڵک بوون و سەرمایە و سامانێكی وایان نەبوو، كە لە توانیاندا هەبێت خانوو لە گەڕەكەكانی قۆریە بكڕن، یان لانیكەم، زۆرینەیان خانوو لەو گەڕەكانە بە كرێ بگرن (دیمانە لەگەڵ نووری فەقێ، كەركووک، ٢٦ی مایسی ٢٠٠٥).

هاوهەنگاو لەگەڵ دروستبوونی كۆمەڵی نوێی ئاوەدانی لە بەشی قۆریە، باری ئاوەدانی گەڕەكەكانی بەشەكانی دیكەی شار لە كورتی داوە. لە بەرانبەردا گەڕەكەكانی بەشی قۆریە، ساڵ دوای ساڵ، ئاوەدانتر و گەورەتر بووە. بە گوێرەی زانیاریی لێكۆڵینەوەیەكی مێژوویی دەربارەی (گەڕەكەكانی شاری كەركووک لە سەردەمی پاشایەتیدا) هەندێک لە گەڕەكەكانی قەڵا: (نموونەی گەڕەكی حەمام مەسیحی) و بەرقەڵا: (نموونەی گەڕەكی چای) ژمارەی دانیشتوانی لە كورتی داوە بۆ بەرژەوەندی گەڕەكەكانی بەشی قۆریە (عبدالرحمن، ٢٠١٢، ل٣٠-٥٦).

هۆیەكی دیاری ئەو بابەتە دەگەڕایەوە بۆ رۆڵی بەرچاوی كۆمپانیای نەوت، لە گەشانەوە و باری پڕ لە ئاوەدانی و پەیدابوونی سیما و رووخسارەكانی شارستانی و سەردەمییانە لەم بەشەی شاردا. چونكە لە ساڵی (١٩٣٠)ەوە، كۆمپانیای نەوتی عیراق دەستی كردووە بە دروستكردنی یەكەكانی نیشتەجێبوون بۆ كارمەندەكانی، بە شێوازێكی سەردەمییانە و پێشكەوتوو، لە ناوچەی مێژوویی (عەرەفە)، كە بە نمرە یەک (First Classes) ناوزەد كرا. ئەوەی كە لە دواتردا، پێی دەوترا

(عەرەفەی یەکەم). ئەم پـرۆژەیە لە سـاڵی (١٩٥٠)دا کۆتـایی پێهـات. نەخشەسازیی ئەم یەکانە تەواو پێچەوانەی خانووە کۆنەکانی شاری کەرکـووک بـوون. سـەرباری ئەمە، کۆمپانیـای نەوت هاوکـات چەنـدان یەکەی نیشتەجێبوونی دیکەی لە ناوچەی عەرەفە بنیادنا، کە بە بابـای رۆژهەڵات (East Baba) ناوزەدیان کردبوو (عبدالعزیز، ٢٠١٤، ص٢٤٢).

لە دوای سـاڵانی جەنگـی دووەمـی جیهـانییش، کۆمپانیـای نەوتـی عیراق ساڵی (١٩٤٧)، بە مەبەستی برەودان بە کارەکانی، دەستیکرد بە دروستکردنی چەندان یەکەی نیشتەجێبوونی نوێ لە ناوچەی جیاجیا، بە کوالیتیکی بەرز و پڕ لە حەسانەوە بۆ کارمەندەکانی. ساڵی (١٩٤٩) بەشـێکیان تەواو بـوون (Longrigg, 1968, p.178). ئەو یەکـانە بە بابـای رۆژئـاوا (West Baba) نـاوزەدکران. چونکە دەکەوتنە بەشـی رۆژئـاوای کـێڵگەی نەوتـی بـابەگوڕگوڕ. لە سـاڵانی دواتریشـدا، (١٩٥٠-١٩٥٥) چەندان یەکەی نیشتەجێبوونی دیکە (Second Classes) و (Third Classes) بەو شـێوازە پێشـکەوتووە لە کەرکـووک دروسـتکران. کـۆی گشـتیی یەکەکـانی نیشـتەجێبوون کە لە لایەن کۆمپانیـای نەوتەوە لە شـاری کەرکووک دروستکران خۆیدا لە (٧٧٨) یەکە (عبدالعزیز، ٢٠١٤، ص٢٤٣).

ئەوەی تێبینـی گەورە، سـەبارەت بە رۆڵـی کۆمپانیـای نەوت، لە گـۆڕینی دابەشـبوونی جـوگرافیی دانیشـتوانی کەرکـووک هەڵـدەگرێت، بـریتییە لە خـزین و رووتێکردنـی بەشـێکی زۆری مەسـیحییەکانی کەرکـووک، بەرەو بەشـی قـۆریە بە مەبەسـتی نیشـتەجێبوون. مەسـیحییەکان کە لە لایەن بەرپرسـانی کۆمپانیـای نەوتەوە حسـێبی تایبەتیان بۆ کراوە و بەشێکی بەرچاوی کارمەندانی کۆمپانیای نەوت لەوان وەرگیراون، لە سییەکانەوە، روویان لە گەڕەکەکانی بەشی قۆریە کـردووە. ئەوەش بە پـلە یەک بە هـۆی کۆمپانیـای نەوت و خزمەتگوزارییەکـانی لەم بەشـەی شـاردا هەبـوون، لە (دروسـتکردنی شـەقامی فـراوان و هەڵمەتـی رازانـدنەوەی شـەقامەکان بە روواندنی دارودرەخـت لەمـبەر و ئەوبەری شـەقامەکان و رووناککردنەوەیـان لە

شـەواندا بە تەزووی کارەبـا و..هتـد)، هەروەهـا لە پلەیەکـی دواتـردا، بە هۆی بەرزبوونەوەی ئاستی بژێوی و داهاتیان، لە قۆناغێکی درەنگتردا، وای کـردووە خـانووە کۆنەکانیـان بەجـێ بهـێڵن، چـونکە لەگەڵ پـێگەی ئـابووری و کـۆمەڵایەتیی نوێیـان نەگونجـاو بـووە. داهـاتی تـاکی کەرکـووکی بە هـۆی رۆڵـی کۆمپانیـای نەوت و جێبەجێکردنـی پـرۆژە جۆربەجۆرەکـانی و گەشـانەوەی بـاری ئـابووری شـارەکە، لە سـاڵی (١٩٥٦)دا، لە رووی بەرزیـی داهـاتی تـاکەوە، لە دوای شـاری بەغـدای پایتەخت هاتووە (حسیب، ١٩٦٤، ص ص٤٢٠-٤٢١).

لەو ئاکـامەدا، گەڕەکە سـەرەکییەکانی بەشـی قـۆریە، سـاڵ دوای سـاڵ دانیشـتوانی مەسـیحی زێتـر بـووە، بە ئەنـدازەیەک گەیشـتووە، کە زۆرینەیان شوێنی رەسەنی خۆیان، کە گەڕەکی (حەمام مەسیحی) بووە لەسـەر قەڵا، جێهێشـتووە و روویـان لە گەڕەکەکـانی بەشـی قـۆریە کـردووە. ئەو رۆژگـارە، خەڵـک وەک دیـاردەیەکی مـۆدێرن روویـان لە بەشی قۆریە کردووە (عرب اغا و ملا مصطفی، ١٩٥٧، صص٤٨-٤٩).

بە گـوێرەی سـەرژمێریی گشـتیی دانیشـتوان بـۆ سـاڵی (١٩٥٧) لە کـۆی گشـتی (١٢٦٩١) مەسـیحیی ناوشـاری کەرکـووک، تەنیـا (٨٣٠) مەسـیحی لە گەڕەکەکـانی قەڵا و بەرقەڵا مـاونەتەوە (المجموعـة الإحصـائية لتسجيل عام ١٩٥٧، لوائي السليمانية و كركوك، ص ص١٦٨-١٧٠).

لە کـۆی گشـتیی دانیشـتوانی مەسـیحیی شـاری کەرکـووک تەنیـا (٥٣٢٦) کەسـیان خەڵکـی رەسـەنی کەرکـووکن، ئەوانەی دیـکە زێـد و شـوێنی لەدایکبوونیـان لیواکـانی دیکەی عیـراقە، وەک: (مووسـڵ (٢٨٣٥) کەس، بەغـداد (٩٠٨) کەس، هەولێـر (٨٧٩) کەس، رومـادی و بـادیەی شـیمالی (٣٨٠) کەس)، یـان خەڵکـی دەرەوەی عیـراقن، وەک: (تورکیـا (١١٦٣) کەس، ئەوروپـا (٦٣٩) کەس، ئێـران (١٦٠) کەس). پێویسـتە بوترێـت، ئەم ژمـارانە کـۆکراوەی رەگەزی نێـر و مێیە کە بە نزیکەیـی هاوتەریبن لەگەڵ یەکدا (المجموعة الإحصائية لتسجيل عام ١٩٥٧، لوائي السليمانية و كركوك، ص ص٢٣٦-٢٣٨). ئەمەش بە واتـای ئەوە دێـت کە زۆریـنەی هەرە

زۆریـان بـۆ کـارکرن لە کۆمپانیـای نەوت هـاتوونەتە شـارەکە و لەگەڵ خۆیاندا خاوخێزانیشیان هێناوە.

بە هەمـان رەوت و ئاسـت، خەڵکێکـی زۆر لە نەتەوەی عەرەب بە هـۆی کۆمپانیـای نەوتـی عیـراقەوە، بە خێزانەکانیـانەوە هـاتنە شـاری کەرکـووک و تیـادا نیشـتەجێبوون. کۆمپانیـای نەوت پـاش ئەوەی دەسـتیکرد بە راکێشـانی هێڵـی بـۆڕییە نەوتییەکـان بـۆ سـەر کەنـاری دەریـای ناوەڕاسـت، پێویسـتی بە دەسـتی کـار زیـادی کـرد. لە لایەکـی دیکەش ئەو بۆڕییانە بە ناوچەی لادێنشینە عەرەبییەکان تێدەپەڕی، بۆیە کۆمپانیا خەڵکێکی زۆری ئەو ناوچانەی لە وێستگە و پرۆژەکانی خۆیدا کـارپێکرد. ئەمـانە دوای پەیداکردنی ئەزمـوون و لە نـزیکەوە ئاشـنایەتی پەیـداکردنیان بە پێشـکەوتنە شارسـتانیەکان، چاویـان بـڕییە ژیـانێکی فەراهـامتر و شایسـتەتر، بـۆیە لە دواتـردا کـۆمەڵ کـۆمەڵ روویـان لە شـاری کەرکـووک کـرد بـۆ نیشـتەجیبوون و کارپەیـداکردن. بە هـۆی ئەوەش، بە شێوەیەکی گەورە و بە تێکڕای (٣٩,٣%)، رێژەی دانیشتوانی شارنشینی لە کەرکووک ساڵی (١٩٥٧) زیـادی کـردووە (السمـاک، د.ت، ص٩٧).

٣- پەیوەندییە کۆمەڵایەتییەکانی دانیشتوان:

پەیوەنـدییە کۆمەڵایەتییەکـانی مەیسـیحییەکانی شـار لەگەڵ موسـڵمانەکان بە تێپەڕینـی کـات لە سـەردەمی کۆتـایی پاشـایەتی بەش بەشـبوونی بەخـۆوە گـرت، ئەوانەی لەسـەر قەڵا مـابوونەوە بە هـۆی بەهێزیی پەیوەندییەکانیان لەگەڵ دانیشتوان جیا نەدەکرانەوە. کەچی ئەو بەشەیان کە لە بەشی قۆریە، لە گەڕەکی (کەرکووکی نوێ) (عەرەفە) و گەڕەکە نزیکەکانی نیشتەجێبوون، پەیوەندییەکی لاوازی کۆمەڵایەتییـان هەبـوو بە دانیشـتوانی کەرکـووکەوە. ئەم بەشـەیان لەنێـو شـاردا، کۆمەڵێکی جیاواز و گۆشەگیری کۆمەڵایەتییان پێکهێناوە. چونکە ئەمـانە لە بنەڕەتدا زۆریان لە دەرەوەی کەرکووک روویان کردبووە ئەم شارە

و زۆربەیان بۆ كاركردن، لە لای ئینگلیزەكان و لە دواییدا لە كۆمپانیای نەوت دەست بەكاربوون (Galletti, Assyrain Academic Studies, 2005, p.22).

٤- خوێندن و فێركردن:

پێش هەموو شت كۆمپانیای نەوت كاریگەری بەرچاوی لەسەر فێربوونی زمانی شاری كەركووك هەبوو، ئەویش بە دوو چەشن: یەكەمیان بریتیبوو لە فێربوونی زمانی ئینگلیزی لە لایەن كارمەند و كرێكاران بە هۆی بەشداربوونیان لە كارەكانی كۆمپانیا و مامەڵەكردنیان لەگەڵ كارمەندە بیانییەكانی دیكەی كۆمپانیای نەوت. ئەم بارودۆخە، كاریگەری كردە سەر ناوشاری كەركووك و سەری كێشا بۆ ئەوانەی لەناو شاری كەركووك مامەڵەی كڕین و فرۆشتنیان لەگەڵ كۆمپانیای نەوت دەكرد. دووەمیان بریتیبوو لە گۆڕانێكی چۆنێتی لە شێوەزاری كوردیی شاری كەركووك. لە ئاكامی هاتنی كرێكارانی كوردی لیواكانی هەولێر و مووسڵ بۆ كاركردن لە كۆمپانیای نەوت، بە تێپەڕینی كات، گۆڕان بەسەر شێوەزاری كوردیی شاری كەركووكدا هات (شریف، كركوك، خریف ٢٠٠٤- شتاء ٢٠٠٥، ص ص٢١٥-٢١٦).

كۆمپانیای نەوتی عیراق لە زۆر باردا هاوكاریی دەسەلاتدارانی كەركووكی كردووە، سەبارەت بە دروستكردنی قوتابخانەی نوێ و باربووكردنی رەوشی خوێندن و فێركردن لە رێگەی دابینكردنی دارایی پێویست. كۆمپانیای نەوت رۆڵی دیاری لە بنیاتنانی قوتابخانە بۆ منداڵانی كارمەندەكانی هەبوو، بە هاوكاری لەگەڵ حكومەتی عیراقی. ئەو قوتابخانانە لە لایەن وەزارەتی مەعاریفەوە سەرپەرشتی دەكران و كادری فێركردنی بۆیان دابین دەكرد. سەرباری ئەوەش بۆ خۆی گرنگییەكی تایبەتی بە پێگەیاندنی كادیری شارەزای بواری پیشەسازی داوە، لە كارمەندان و دانیشتوانی شاری كەركووك و ناوچەكە. ساڵی (١٩٥١) (ناوەندی راهێنانی پیشەسازی) لە عەرەفە دامەزراند. ئەم ناوەندە لە هەموو عیراق بێوێنە بوو، چونكە سەرجەم خوولەكانی لە یەك كاتدا هەردوو بواری تیۆری و پراكتیكی تیایدا دەخوێندرا.

ناوەندەکە کە لە باڵەخانەیەکی دوو نهۆمی گەورە پێکهاتبوو، خاوەنی بەشی فرەچەشن و چەند هۆڵێکی نموونەیی وانەوتنەوە بوو، کە شاشەی سینەمایان تێدا بوو. ئەم ناوەندە مەشقی پیشەسازی بە گەنج و لاوە دەرچووەکانی قوتابخانە حکومییەکانی شاری کەرکووک دەکرد. ئامانجی کۆمپانیا لەم ناوەندە، پێگەیاندنی کادیری شارەزا بوو لە بوارەکانی پیشەوەری و هونەری و نووسیاری و بەکاربەرانی بازرگانی (عرب اغا و ملا مصطفی، ١٩٥٧، ص١١٩).

ناوەندی راهێنانی پیشەسازی بایەخێکی تایبەتی بە کردنەوەی خوولەکان دەدا. چونکە لە رێگەی ئەم خوولانەوە دەیانویست کادیری شارەزا و بە ئەزموون لە کەرکووکییەکان و خەڵکی ناوچەکە دروست بکەن. ساڵانە خوولەکان بە شێوەیەکی بەردەوام بەڕێوەدەچوون. ساڵی (١٩٥٦) حەوت خوولی جیاجیا بەڕێوەچووە، بەمجۆرە (عرب اغا و ملا مصطفی، ١٩٥٧، ص ص١١٩-١٢١؛ المراسل، أهل النفط، حزيران ١٩٥٦، ص ص٤٨-٤٩):

یەکەم: خوولەکانی راهێنانی هونەری: بە شێوەیەکی ساڵانە بۆ ئەم خووله (٦٠) گەنجی خاوەن بڕوانامەی بەکالۆریی سەرەتایی وەردەگیران، کە تەمەنیان سەروو شانزە ساڵییە. ماوەی خوولەکە (٥) ساڵ بوو. تیایدا بابەتەکانی ماتماتیک، زانست، ئەندازە، مەشقکردن لە تاقیگە و کارگە. پاشان بابەتەکانی ئەندازەی میکانیک و ئەندازەی کارەبا و ئەندازەی شارستانی، کیمیا و فیزیا، پشکنینی نەوت و مامەڵە بازرگانییەکان دەخوێندران. لە کۆتایی خوولەکەدا، تاقیکردنەوەیان پێدەکرا و دەبوونە خاوەن بڕوانامەیەکی باوەڕپێکراوی جیهانی، لە بواری راهێنانی پیشەسازی و بازرگانی. هەمووشیان بە درێژایی ماوەی خوولەکە مووچەی مانگانەیان پێدەدرا.

دووەم: خوولەکانی راهێنانی پیشەیی: ماوەی خوولەکە دوو ساڵ بوو. ساڵانە (٤٠-٨٠) کەس وەردەگیران. ئامانجی خوولەکە پێگەیاندن و دەرچواندنی کادیری شارەزا لە بوارەکانی ساردکەرەوە، دارتاشی، لەحیمچێتی، چاککەرەوەی ئامێرەکان و.. هتد بوو. لە کاتی تەواوبوونی

خـوولەکە کۆمپانیـا وەک سـەرۆکی کرێکـاران و چـاودێرانی هـونەری دایدەمەزراندن.

سێیەم: خوولەکانی راهێنانی بازرگانی: ماوەی خـوولەکە نۆ مانگ بوو. ئامانج لێی راهێنان و پێگەیاندنی گەنجان بوو، تاوەکو لە دواتردا لە کۆمپانیا ئەرکەکانی تۆمار و نووسین لەئەستۆ بگرن. سێ قۆناغی جیای هەبوو: ساڵانە (٢٠) کەس بۆ ئەم خووله وەردەگیرا.

چوارەم: خوولەکـانی شـەوانەی پێگەیشـتووان: ئەم خـووله بـۆ ئەو کەسانە بوو کە لە خوێندنی شەوانە دەیانخوێند. بۆ ئەوەی ماوەیـان بـۆ برەخسـێنن تـاوەکو دواتـر لە کۆمپانیـا بکەونە کـار. هەفتـانە پێنج رۆژ خـوولەکە بەڕێوەدەچـوو، بـۆ مـاوەی (١٤) هەفـتە. ئامـانج لەم خـووله، پێگەیاندنی بەشداربووان بوو لە بواری کاری پراکتیکی کێڵگەی نەوت. ساڵی (١٩٥٣) (٤٠٠) کەس لەم خوولەدا بەشداربوونە.

پێنجەم: خوولەکانی راهێنـانی سەرپەرشـتیاران: ئامـانج لەم خـووله راهێنـــان بـــوو بە بەشـــداربووان بـــۆ ئەوەی کـــادیری شـــارەزا و بە ئەزموونیان لێ دروست بێت، تاوەکو لە کۆتاییدا وەک سەرپەرشـتیاری کرێکـارانی کۆمپانیـا بکەونە کـار. مەبەسـت لە خـوولەکە جەختکـردنەوە بـــوو لە بنەڕەتەکـــانی: (راهێنـــانی کـــارکردن)، (شـــێوازی کـــارکرن)، (پەیوەندییەکانی کارکردن).

شەشـەم: خوولەکـانی راهێنـانی بازرگـانیی تایبەتمەنـد: پـرۆژەیەک بـوو بە مەبەسـتی نـاردنی کارمەنـدانی کۆمپانیـا بـۆ بریتانیـا. مـاوەی خـــوولەکە (٦-٩) مانـــگ بـــوو. ســـاڵانە (١٢) کەس رەوانە دەکـــران بـــۆ خوێنـدن لەو وڵاتە. بە مەبەسـتی پێشخسـتنی ئاسـتی بەشـداربوون و سوودوەرگرتن لێیان لە دوای گەڕانەوەیان.

حەوتەم: خوولەکـانی زمـانی عەرەبی: ئەم خـوولانە بۆ بیانییەکـان دەکرانەوە، تاوەکو ئاشنایەتیان بە زمانی فەرمی دەوڵەتی عیراقی هەبێت و پەیوەنـدییەکانیان بە هەمـوو کارمەنـدان بەهێـز ببێـت و ناحـاڵیبوون لەگەڵ خەڵکی ناوچەکە دروست نەبێت.

لە ئەنجامی ڕێككەوتنی نوێی نێوان كۆمپانیای نەوتی عیراقی سنووردار (I.P.C.) و كۆمپانیا نەوتییەكانی دیكە، لەگەڵ حكومەتی عیراق (نووری سەعید)، لە (شوباتی ١٩٥٢)دا، كە بە ڕێككەوتنی وەكیەكی قازانج (مناصفة الارباح) ناسرا، بە گوێرەی ئەو ڕێككەوتنە دەبوو كۆمپانیا بڕە پارەیەک تەرخان بكات، بۆ خوێندنی قوتابیانی عیراقی لە زانكۆ بریتانییەكان، هەروەها كردنەوەی ناوەندەكانی مەشق و ڕاهێنان بۆ كارمەندانی عیراقی لە بواری پیشەسازیی نەوت (عبدالعزیز، ٢٠١٤، ص٩٠). لەو ئاكامەشدا، قوتابییەكی بەرچاوی كەركووكی، بە هۆی پشتگیرییە داراییەكانی كۆمپانیای نەوت، توانیان خوێندنی بەرز لە بریتانیا تەواو بكەن، لەوانە: هنری استارجیانی ئەرمەنی بوو لە بواری پزیشكی (استارجیان، ٢٠١٨، ص٨٩).

كۆمپانیای نەوت سەرباری ئەوانەش، ڕۆڵی دیاری لە چالاككردنی بزاڤی ڕۆشنبیری لەنێو كارمەندەكانی لە ڕێگەی مەڵبەند و ناوەندەكانی ڕاگەیاندنی تایبەت بە خۆیەوە گێڕاوە، بە دەرچوواندن و بڵاوكردنەوەی بڵاوكراوە و وەرزنامەی تایبەت بە خۆی، لە نموونەی: گۆڤاری (أهل النفط)، گۆڤاری (Iraq Petroleum) و.. هتد. ئامانجی كۆمپانیای نەوت لەم چاپكراوانە، بریتیبوو لە گەیاندنی هەواڵ و زانیارییەكانی ڕابوونی ڕۆشنبیری و كۆمەڵایەتی و بیناسازی و پیشەسازییەكانی كۆمپانیا بە كارمەندان و خێزانەكانیان. وێڕای ئەوەش ئامرازێک بوو بۆ گەیشتن و بەدەستخستنی لایەنی شارستانیانە، لە سۆنگەی بڵاوكردنەوەی بابەتە ئەدەبی و كۆمەڵایەتییەكانی خاوەن فیكر و ڕاگەیاندنكار و ئەدیبەكانی شارەكە.

٥- بارودۆخی تەندروستی:

شاری كەركووک لە سەردەمی پاشایەتی بە هۆی بوونی كۆمپانیای نەوتەوە، لە چارەسەری پزیشكی پێش زۆربەی شارەكانی دیكەی عیراق كەوتووە. بارودۆخی تەندروستیی دانیشتوانی كەركووک بە بەراورد بە ناوچە و شارەكانی دیكەی عیراق، چەند هەنگاوێک

لەپێشتر بووە. ساڵی (١٩٣٧) نەخۆشخانەی کەیوان (K1) کرایەوە، کە (٤٤) قەرەوێڵەی لەخۆ دەگرت، بە تێپەڕینی کات گەیشتە (١٢٥) قەرەوێڵە. باشترین ئامێر و پێداویستییە پزیشکییەکان و قاووشی نەشتەرگەری و شوێنی بینینی نەخۆش و بەشی تیشک و چارەسەری سروشتی و ناوەندی پزیشکیی ددانی لەخۆ دەگرت. سەرباری ئەوانەش شوێنی تایبەت بۆ منداڵبوون و سووتان تیایدا ئامادە کرابوو (عبدالعزیز، ٢٠١٤، ص٢٠٩).

نەخۆشخانەکە بە یەکێک لە باشترین نەخۆشخانەکانی رۆژهەڵاتی ناوەڕاست هەژمار کراوە. سەرباری ئەوەش باربووی کەسانی نەخۆش و پیر و پەککەوتە و ئەو کارمەندانەی مۆڵەتی نەخۆشییان هەبووە، کردووە. (لونکریک وستوکس، ٢٠٠٩، ص١٦٢).

ستافی نەخۆشخانەی کەیوان لە پزیشکی یەکەم و برینپێچێک و چەند پزیشکێکی دیکە پێکهاتبوو. هەروەها ژمارەیەک پەرستار کە لە سەرۆکێک و (١١) پەرستاری مەشقپێکراو لە نەخۆشخانەکە خزمەتیان کردووە. دوو دەرمانساز و پسپۆڕێکی تیشک و سێ کارمەندی شارەزای تاقیگەش لە نەخۆیشخانەکە هەبوون (المراسل، أهل النفط، تشرین الاول ١٩٥١، ص١٤).

سەرجەم ستاف و کادری نەخۆشخانەی کەیوان و ناوەندە پزیشکییەکانی کۆمپانیای نەوتی عیراق بە رەگەز بریتانی بوون. نەخۆشخانە و ناوەندەکانی سەر بە کۆمپانیا بێ بەرانبەر چارەسەری کارمەندان و کرێکارانی کۆمپانیاکەیان کردووە. ساڵی (١٩٤٦) نەخۆشخانەی کەیوان (٢٦٠٤) نەخۆشی چارەسەر کردووە، کە تێکڕای مانەوەی نەخۆشەکان لە نەخۆشخانە بریتیبووە لە (١٠) رۆژ (حسن، ١٩٤٧، ص٤٦).

نەخۆشخانەی کەیوان بایەخی تایبەتی بە پزیشکیی خۆپارێزیی داوە، هەموو ساڵێک کارمەندان و کرێکارانی کۆمپانیا پشکنینی پزیشکی و تیشکییان بۆ کراوە. هەڵمەتی کوتانیان دژی نەخۆشی خوریکە بۆ

كارمەندەكان ئەنجامداوە، بە هەمان شێوە پێكوتەی دژی نەخۆشی تیفۆ و ئیفلیجبوون و هەموو نەخۆشییەكانی دیكە بە منداڵەكانیان داوە. بۆ نموونە ساڵی (١٩٥٢) (٢٨٠٠٠) كەس پێكوتەیان وەرگرتووە و (١٥٠٠٠) كەسیش پشكنینی ئاساییان بۆ ئەنجامدراوە. نەخۆشخانەی كەیوان سەرباری چاودێریی پزیشكیی بۆ كارمەند و كرێكارەكانی، چارەسەری زۆری خێزانەكانیشیان كردووە. ئۆتۆمۆبێلی ئەمبوولانسی بە خۆرایی لە خزمەتی خەڵك و خێزانی كارمەندەكان بەكارهێناوە (عبدالعزیز، ٢٠١٤، ص٢١١).

٦- خزمەتگوزارییە گشتییەكان:

كۆمپانیای نەوتی عیراق وەك بوار و كایەكانی دیكە رۆڵێكی بەرچاوی لە پێشكەشكردنی خزمەتگوزارییە گشتییەكانی شاری كەركووكدا هەبووە. ئەو خزمەتگوزارییانەی لە چەندین رووەوە بە روونی جێ پەنجەی خۆی نەخشاندووە، وەك: راكێشانی ئاوی پاك بۆ شاری كەركووك لە رێگەی بۆری گەورەوە، ساڵی (١٩٣١) و ساڵانی دواتر. رووناككردنەوەی شەقام و شوێنە گشتییەكانی شاری كەركووك لە سەرەتادا بە تەزووی كارەبا. یەكەم وێستگەی كارەباش ساڵی (١٩٣٠) دەستی بەكار كرد (عبدالعزیز، ٢٠١٤، ص٢٢٩-٢٣٤). دروستكردن و چاككردنەوەی رێگاوبانەكان و رازاندنەوەیان بە دار و درەختی جوان و سەوزكردنی شار (لانكلی، ١٩٦٣، ص٦٦). كۆمپانیای نەوتی عیراق رۆڵی بەرچاوی هەبوو لە خۆشبوونی رێگاوبانەكانی كەركووك و قیرتاوكردنی[٤] بەشێكی زۆریان و رایەڵكردنی شەقام و رێگای نوێ و هاوكاریكردنی چەند پرۆژەیەك لەنێو شاردا، كە خزمەتی بەرژەوەندییەكانی كۆمپانیای نەوتی دەكرد (عبدالرحمن، ٢٠١٢، ل١٨٤-١٨٥).

شایەتحاڵێك بە گرنگییەوە باسی پێشكەوتن و گەشانەوەی شاری كەركووك دەكات لەو ساڵانەدا: ".. دەستی ئاوەدانی بە ئاشكرا گەیشتوتی، كۆشك و خانووبەرەی نایاب، باخچە و خیابانی تازەبابەت.

بە هەر لایەکدا بڕۆی بە تەواوی شارستانی تازەت بەرچاو ئەکەوێ" (سجادی، ١٩٥٦، ل٧٧).

٧- ڕووخسارە کۆمەڵایەتییەکان:

کۆمپانیای نەوتی عیراق، شوێن پەنجەی بەرچاو و دیاری لەسەر ڕووخسارە کۆمەڵایەتییەکانی کۆمەڵگەی کەرکووکی داناوە، وەرچەرخان و گۆڕانێکی زۆری بەسەر کایە کۆمەڵایەتییەکانی شارەکەدا هێناوە. دەکرێت بە شێوەیەکی پوخت، لە خوارەوەدا ئاماژە بە هەندێک لەو لایەنانەی بکەین:

یەکەم: لە ڕووی خانوو و شوێنی نیشتەجێبوونەوە:

کۆمپانیای نەوتی عیراق کاریگەرییەکی زۆری لەسەر شێوازی دروستکردنی خانووەکانی شاری کەرکووک، لە ناوچەی عەرەفە بەتایبەتی، بە نەخشەسازیی نوێی ڕۆژئاوایی هەبووە. بنیاتنانی خانووەکانی کەرکووک، لە پێش پەیدابوونی کۆمپانیای نەوتی عیراق، لەسەر ڕووبەرێکی بچووک و لەناو کۆڵانێکی تەسک و بە پێچ و پەنا و بە نەخشەسازییەکی کۆنی ڕۆژهەڵاتی (شوانی، ٢٠٠٦، ص٧٧)، لەسەر شێوازی بنیاتنانی عەبباسی دروست دەکران. واتە هەبوونی حەوشەیەک لە ناوەڕاستی ڕووبەری زەوییەکە و چوار دەوری بە ژوور گیراوە. ئەو خانووانە بۆ ئەوەی ئەرکی بەرگریکردنی تیایاندا ئاسان و بەهێز بێت لەپاڵ یەکدیدا هەڵدەچنران. هەر بەو شێوازە کۆنەی خانوو دروستکردن، بەردی کلسی و قوڕ و هەندێکیشیان گەچیان تێدا بەکاردەهێندرا. دەرگاکانیان لە دار گوێز دروست دەکران. زۆربەی خانووەکانیش خاوەن پەنجەرەی بچووکی شێوە بازنەیی بوون تاوەکو لە ڕووداوی دزین بەدووربن (الحسني، ١٩٢٥، ص١٥٢). ئەمە سیمای سەرەکیی خانووەکانی گەڕەکە کۆنەکانی شاری کەرکووک بوو.

لە ڕاستییدا شاری کەرکووک تا ساڵانی سییەکانی سەدەی ڕابردوو، نوێگەری لە لایەنی بیناسازی و نەخشەسازیی گەڕەک و

شـوێنە گشـتییەكانی تێدا بەرجەسـتەنەبوو. لەو سـاڵانەدا، بە وردیـیش سـاڵی (١٩٣١) بـۆ یەكەمجـار بەڵێنـدەرەكانی دروسـتكردنی تەلار و خـانووی سـەر بە كۆمپانیـای نەوتـی عیـراق شـێوازی ئەوروپییـان لە بنیاتنانی خانووەكانی كۆمپانیای نەوت دەستپێكرد (لانكلی، ١٩٦٣، ص٦٦). بە هـۆی هەوڵ و پرۆژەكـانی بنیاتنـانی یەكەكـانی نیشـتەجێبوون بـۆ كارمەندان و كرێكارانی كۆمپانیای نەوت شێوازێكی جیاوازی بنیاتنانی خانوو لە شاری كەركووك هاتە ئارا. ئەم شێوازە بیناسازییە نوێیە، لە خانووەكـانی كۆمپانیـای نەوت، كـاریگەری كـردە سـەر دەوڵەمەنـد و دەسترۆیشـتووەكانی شـاری كەركـووك، ئـارەزووی بنیاتنـانی خـانووی لەم شـێوەیان لەلا زیـادی كـرد و كەوتـنە كۆشـش بـۆ دروسـتكردنی خانووەكانیـان لەم چەشـنە بیناسـازییە، لە نـاوچە جیاوازەكـانی شـاری كەركووك (لانكلی، ١٩٦٣، ص٦٧).

لەو ئاكـامەدا خـانووی دوور لە یەكتـر و لەسـەر رووبەرێكـی بەرفراوانتر و بە شكڵێكی ئەندازەیی و نەخشەسازییەكی نوێی ئەوروپی، كە هەندێكیان لە دوو نهۆم (ڤێلا) پێكدەهاتن، لەناو كۆڵانی پان و بەرین و پڕ لە سەوزایی دروستكران. ئەوەش هەنگاو و دیاردەیەكی نوێ بوو سـەبارەت بە نـزیككەوتنەوەی شـاری كەركـووك لە خەسـڵەتەكانی شارێكی سەردەمییانە (عبدالرحمن، ٢٠١٢، ل٤٩).

پرۆژەی بە خـاوەنبوونی خانووەكـان (Home Ownership Scheme)، كە پرۆژەیەكی گەورەی كۆمپانیای نەوت بـوو بۆ ئەوەی كارمەندەكانی بكاتە خاوەن خانوو، لە ساڵی (١٩٥٢)ەوە، وەك پرۆژەی نیشـتەجێكردن دەستپێكرد (السماك، د.ت، ص٧٥). ئامانجی سەرەكی ئەم پرۆژەیە بریتیبوو لە بنیاتنـانی خانووەكـان و بەناوكردنیـان لەسـەر بەكـاربەرانی عیراقـی سـەر بە كۆمپانیـای نەوت، بەبـێ جیـاوازی لە پـلە و پۆسـتەكانیان، بە شـێوەی قیسـت. لە سـەرەتادا تەنیـا (١٠%)ی تێچـووی زەوی و خـانووەكەی دەدا، پاشـتر قیسـتەكانی دیـكە بەو توانـایەی كە بەشداربووەكە هەیەتـی بـڕە پـارە مـاوەكەی دەدا (عرب اغا و ملا مصطفى،

١٩٥٧، ص١١٨). دوای تەواوبوونی خزمەتی لە كۆمپانیا خانووەكەی بەناو دەكــرا. ئەم پــرۆژەیە رۆڵـــی بەرچـــاوی لە كەمبـــوونەوەی گرفتـــی نیشتەجێبوون لە شاری كەركووك هەبوو (المراسل، أهل النفط، آذار ١٩٥٦، ص ص٤٦-٤٧).

دووەم: لە رووی وەرزشەوە:

لە ئاكـــامی گـــۆڕانە سیاســـییەكان و وەرچەرخـــانە ئـــابووری و كۆمەڵایەتییە گەورەكانی ناوچەكە، لە سۆنگەی جەنگی یەكەمی جیهانی و جەنگی دووەمی جیهانی، گۆڕانێكی چۆنیەتی و چەندێتی بەسەر باری وەرزش و وەرزشكارانی ناوچەكەدا هات، بە تایبەت شاری كەركووك، ئەوەش بەشـێكی زۆری بە هـۆی رۆڵ و كاریگەرییەكـانی كۆمپانیـای نەوتی عیراقەوە بوو. دەسەڵاتدارانی كۆمپانیا زوو دەستیان كردووە بە زەمینەسـازی، بـۆ بووژانـدنەوە و پێشخسـتنی یـارییە وەرزشـییەكانی ناوچەكە بەگشتی و شـاری كەركووك بە تـایبەتی. رەنگە كاریگەرترین هەنگـــاو لەم رووەوە ئەوەیـــان بێـــت، كە ســـاڵی (١٩٤٧)، یاریگـــای وەرزشـــییان، كە ئەوان پێیـــان دەوت (ســـتادیۆم)، لە نـــاوچەی عەرەفە دروسـتكرد. ئەم یاریگـایە لە چـوار گۆرەپـانی یـاری تـۆپی پـێ، دوو گۆرەپانی یاری تێنسـی سـەر زەوی، گۆرەپانێكی وەرزشـی بـۆ یـارییە وەرزشـــییەكانی گۆرەپـــان و مەیـــدان، باڵاخـــانەیەكی مامناوەنـــدی ئامادەكراو، كە ژووری جل گۆڕینی یاریزانەكان و گەرماو و دەستشۆر و شوێنی حەسانەوە و كورسی و مێز و چەند كۆشكێك بۆ فرۆشتنی ساردەمەنی و خواردنی خێرا، لۆكەری ئاسنین بۆ هەڵگرتنی جلوبەرگی یاریزانەكان و شوێنی سەیركەرانی یارییە وەرزشییەكانی لەخۆ دەگرت. ئەم یاریگا گەورە و بێوێنەیە، بووە یاریگای تیپی وەرزشیی (كۆمپانیای نەوتـی عیـراق) (أهل النفط، نیسان ١٩٥٤، ص٤٣). یاریگـاكە باشـترین یاریگـای كەركـووك و نـاوچەكە بـوو، چـونكە بـێجگە لەو خزمەتگوزارییـانەی لەخـۆی دەگـرت، دەسـەڵاتدارانی كۆمپانیـا (جەفـت) رێژیـان كردبـوو، بـۆ ئەوەی لەبارتر بێت بۆ یـاریكردن و تەپ و تۆزی نەمێنێت. كارمەندانی

كۆمپانیـــای نەوت چالاكـــانە كەوتـــوونەتە كۆشـــش و وەرزشـــكردن، توانیویـانە تیپێكـی سـەركەوتوو و بەهێـز دابمەزرێـنن بەنـاوی تیپـی كۆمپانیای نەوت (المراسل، صورة من الحركة الرياضية في كركوك، (أهل النفط، نيسان ١٩٥٦، ص٤٢).

كۆمپانیـــای نەوت، ســـەرباری چـالاككردنی رەوتـــی وەرزشـــی لە كەركووك و ناوچەكە، كردنەوەی خوولە وەرزشییەكان و دەستپێكردنی ڤیستیڤاڵی ساڵانەی وەرزشی لە شارەكەدا، بۆ یەكەمجار چەند یارییەكی وەرزشی هێناوەتە شاری كەركووك، وەك: یاری تێنسی سەر زەوی، یاری تێنسی سەر مێز، یاری گۆلف، یاری سەبەتە، یاری بالە و یاری هۆكی و..هتد (عبدالعزيز، ٢٠١٤، ص٢٢٦).

سێیەم: لە رووی پیشەوەری و هۆیەكانی گەیاندن:

دانیشتوانی شاری كەركووك لە سایەی وەبەرهێنانە نەوتییەكانی كۆمپانیای نەوت و پێداویستییە جۆربەجۆرەكانی، لە كەرەستە و ئامێر و دەسـترەنگینی خەڵكی شـارەكە، جـووڵانەوەی ئـابووری تێدا چـالاك بووە و گەشاوەتەوە، ئەوەش بە هۆی ئەوەی كۆمپانیای نەوت لە دوای جەنگی دووەمی جیهانییەوە، كەوتە پەیڕەوكردنی سیاسـەتی تێكەڵبوون بە بـــازاڕە ناوخۆییەكـــان (عبـدالعزيز، ٢٠١٤، ص١٨٩)، بـــۆیە داواكـــاری و پێویستی كۆمپانیای نەوت لە بازاڕی ناوخۆی شاری كەركووك زیادی كرد، لەو بەرەنجامەشدا كۆمەڵێك پیشـەوەری لە شـاری كەركووك، بە بەراورد بە پیشـــەكانی دیـكە، رەواجـی زیـاتر پەیـدا كـردووە و لەو ئاكامەشـدا كەركـووك لەنێـو شـارەكانی دیـكەی عیـراق بەو پیشـانە دەناسـرێتەوە، لەوانە: پیشـەكانی: (بەرگـدرووی، دارتاشـی، ئاسـنگەری، كۆگاكردن و ..هتد). (لانكلي، ١٩٦٣، ص١٦١؛ حسن، ١٩٤٧، ص ص٤٠٠-٤٦٤؛ الدفتر و حسن، ١٩٥٨، ص ص٥٦٣-٥٨٢).

لە كاریگەرییەكـانی دیـكەی كۆمپانیـای نەوتـی عیـراق لەسـەر بـارودۆخی كـۆمەڵایەتیی شـاری كەركـووك، بریتیبـوو لە زیـادبوونی داهـاتی تـاكی كەركـووكی، بە تـایبەت لە كۆتاییەكـانی رۆژگـاری

پاشایەتیدا. لەو بەرەنجامەشدا کەرکووکییەکان روویان لە کڕینی هۆیە تایبەتەکانی گواستنەوە کرد، ئەوەش بووە هۆی پەیدابوونی پیشانگای ئۆتۆمۆبێل لە جۆری (شۆفرلێت)ی ئەمریکی لە شاری کەرکووک (الدفتر و حسن، ١٩٥٨، ص٥٢١). پارەدارەکانی کەرکووک بوونە خاوەن ئۆتۆمۆبێلی تایبەت بە خۆیان. لە لایەکی دیکە، بەشێکی زۆری دانیشتوانی کەرکووک کە پارەدار نەبوون روویان لە کڕینی دووچەرخە (بایسکل) کرد. ئەوەش بە هۆی هاندان و رێخۆشکردنەکانی کۆمپانیای نەوتی عیراق بوو، بۆ ئەوەی کرێکار و کارمەندەکانی پاسکیل بەکاربهێنن بۆ گەیشتن بۆ سەر کارەکانیان. بۆ ئەو مەبەستەش کۆمپانیا کۆگا و پیشانگای تایبەت بە پاسکیلی لە شاری کەرکووک، بە شێوە کڕینەکانی (ئامادە و قیست) کردەوە. لە دیارترین جۆری پاسکیلەکانیشی بریتیبوون لە: هەمبەر (Humber)، هێرکلیس (Hercules) و فلیپس (Phillips). (عبدالعزیز، ٢٠١٤، ص١٩٢). ئامارە فەرمییەکان ئاماژە بۆ ئەوە دەکەن، کە سال دوای سال رووکردن لە بەکارهێنانی پاسکیل، لەناو دانیشتوانی کەرکووک زیادی کردووە و بووەتە خوویەکی تەندروست بۆ شارەکە. بەپێی ئاماری سالی (١٩٥٠) ژمارەی پاسکیلەکانی شار بریتیبوونە لە (١٩٣٧) دانە، کەچی لە ئاماری سالی (١٩٥٦)دا، گەیشتووەتە (٤٥٣٣) دانە. (المجموعة الاحصائية السنوية العامة لسنة ١٩٥٠، ١٩٥٢، ص٢٥٠؛ المجموعة الاحصائية السنوية العامة لسنة ١٩٥٦، ١٩٥٧، ص١٣٥).

دووەم: باری سیاسی و کاریگەری بەسەر بارودۆخی کۆمەڵایەتی:

لایەنی سیاسی کاریگەری راستەوخۆی هەیە لەسەر بارودۆخی کۆمەڵایەتیی دانیشتوانی هەر ناوچەیەک. ئەوەی تایبەت بێت بە شاری کەرکووک دەتوانرێت سەرنج بخرێتە سەر (سیاسەتەکانی دەسەڵاتدارانی بریتانی و حکومەتە یەک لەدوای یەکەکانی عیراق لە سەردەمی پاشایەتیدا ١٩٢١-١٩٥٨) و بە شێوەیەکی زانستییانە تاووتوێ بکرێت:

١- سیاسەتەكانی دەسەڵاتدارانی بریتانی و رەنگدانەوەی لەسەر بارودۆخی كۆمەڵایەتیی شار:

پێكهاتەی قوچەكیی كۆمەڵایەتی (الهرم الاجتماعي)، شارە گەورەكانی عیراق بە شاری كەركووكەوە، لە رۆژگاری عوسمانیدا، لە چەند ئاستێک پێكدەهات، كە لە لوتكەكەیدا ئیدارەی توركی (والی و فەرمانبەرە ئیدارییە گەورەكان) و گەورە ئەفسەرانی سوپا و پۆلیس، جا تورک بن یان بە تورک بووبن دەهات. لە دوای ئەوانیش ژمارەیەک توێژی كۆمەڵایەتیی خۆجێی، لە نموونەی: (ئەشرافەكان و خێزانە ئەریستۆكراتییە كۆنەكان و گەورە بازرگان و موڵكدارەكان، هەروەها گەورە پیاوانی ئایینی) هەبوون. بەڵام بنكەی قوچەكە كۆمەڵایەتییەكە، كە زۆرینە بوون، لە توێژی هەژاران و زەحمەتكێشان پێكدەهات. لە نێوانی ئەو دوو ئاستەدا، چەند توێژێكی نێوەڕاست دەهاتن (بازرگانە بچووكەكان و پیشەگەر و خاوەن كارە سەربەخۆكان و ئەفسەران و قوتابیان و ..هتد). دوای كۆتایی هاتنی جەنگی یەكەمی جیهانی و پەیدابوونی سەردەمی داگیركاری (١٩١٨-١٩٢٠) و دواتریش سەردەمی ئینتیداب (١٩٢٠-١٩٣٢) لە لایەن بریتانییەوە بەسەر عیراق، بنكە كۆمەڵایەتییەكان بۆ حوكمڕانی لە شارەكانی عیراق گۆڕانیان بەسەردا هات. لە سەرووی دەسەڵاتی سیاسیی كۆمەڵایەتییەوە هێزی داگیركاری بریتانی و كادرە ئیدارییە هاوكارەكانیان دەهاتن. لە پلەی دووەم هێزە كۆمەڵایەتییە خۆجێییەكان (ئەشرافەكان، خێزانە ئەریستۆكراتییە كۆنەكان، بازرگانەكان، گەورە موڵكدارەكان، پیاوانی ئایینی، بە تایبەت سوننە و حاخامەكان). لە پلەی سێیەم میراتی مانەوی مەلیكی دانراو و كۆمەڵێک ئەفسەری عیراقی لە ریزی سوپای كۆنی عوسمانی دەهاتن. (الناصري، د.ت، ص ص٣٠-٣١).

ئەم گۆڕانە سیاسییانە و هەڵوێستی خۆسەپێنانەی دەسەڵاتدارانی داگیركاری بریتانی و هیوا و ئاواتی پێكهاتە كۆمەڵایەتییەكانی دانیشتوان بۆ سەربەخۆبوون و دۆزینەوەی رێگەی پێشكەوتن، لە كۆتاییدا

یەكـــانگیربوونەوە و لە ئەنجامـــدا دەیـــان بـــزووتنەوەی یـــاخیبوون و ڕاپەڕینی توندوتیژ و شۆڕشی بەرفراوانی، لە ناوچە جۆربەجۆرەكانی سێ ویلاتە كۆنەكەی عیراق: (مووسڵ، بەغدا، بەسرە) لێكەوتەوە. لە بەرەنجامـدا، دەســەڵاتدارانی بریتـانی بە توونـدی كەوتـنە پاڵپشـتی لە دروستكردنی بنكەیەكی نوێی كۆمەڵایەتی بۆ حوكمڕانی.

لە كەركووك دوای ئەوەی كاپتن ستیڤن هیمسلی لۆنگریگ (S.H. Longrigg) كــرایە بریكــاری حــاكمی سیاســی، ئەركــی دامەزرانــدنی دەسەڵاتدارییە كارگێڕییەكانی گرتە ئەستۆ، دەستیكرد بە دروستكردنی ئەنجوومەنێكی بەڕێوەبردن لە پێكهاتە جیاوازەكانی كەركووك، تاوەكو هاوكـاریی حـاكمی سیاسـی بكـات. ئەو ئەنجـوومەنە لە: یەك ئەنـدامی مەسـیحی، یەك ئەنـدامی جـوو، یەك ئەنـدامی عەرەبـی، سـێ ئەنـدامی توركمـانی و شـەش ئەنـدامی كـوردی پێكهێنـرا (احمد، د.ت، ص١٠٥). هەر یەكەیان بە قەبارەی پێكهاتە نەتەوەییەكەی خۆی لەناو لیواكەدا.

دەسـەڵاتداری نوێ، لە ڕێگەی جێبەجێكردنـی سیاسـەت و مەرامە ئـابووری و سـەربازییەكانی لە نـاوچەكە، ڕووبەڕووی ئاسـتەنگی زۆر هات. بۆیە بەناچاری، بۆ ڕاییكردنی كاروبارەكانی دانیشتوان، ڕووی لە هەمـان ئەو تـوێژە ئیـدارییە كـۆنەی ڕۆژگـاری عوسـمانی كـردەوە. بە هەمـــان شـــێوەش بـــۆ ئاســـانبوونی بەڕێـــوەبردنی نـــاوچەكە، كەوتە پەیڕەوكردنی سیاسـەتی كۆمەڵایەتیی كۆنی عوسمانی، كە بریتیبوو لە بەهێزكردن و پشتگیریكردنی بەرژەوەندیی سـەرۆك خێڵەكان. سـەرۆك خێڵەكان وەك فەرمانبەری فەرمی بۆ ڕاپەڕاندنی كاروبـاری خێڵەكانیـان، بەو مەرجەی لە كارەكانیانـدا پـرس و رایـان بە حـاكمە سیاسـییەكانی بریتانیا بێت، مامەڵەیـان لەگەڵ كـرا (هی، ١٩٧٣، ص١٤٣-١٤٤). ئەم سیاسـەتە لە هەردوو سـەردەمی داگیركـاری و ئینتیـدابی بریتـانی پەیـڕەوی لێكـرا (عبدالرضا، ١٩٦٩، ص٣٥).

لە ئاكـامی زەقبـوونەوەی دەسـەڵاتی سـەرۆك خێڵەكـان و گەورە موڵكـــدارەكان، كە بەر لەو مێـــژووە لە نـــاو شـــار نیشـــتەجێببوون،

چەوسانەوەی دەرەبەگی لە گوندەکان و هەروەها بەرزبوونەوەی ڕێژە و ژمارەی ئەو جووتیار و وەرزێرانەی، کە هەموو سەرچاوەیەکی بژێویان لەدەستدابوو، هاتە ئارا (أحمد، ١٩٨١، ص٦٥). ئەوەش وایکرد ڕەوتی کۆچکردنی نێوخۆیی دانیشتوان لە گوندەکانەوە بەرەو شار زیاتر بێت.

دەسەڵاتدارانی بریتانیا بۆ توونەوتۆڵکردنی جێی پێی خۆیان و ڕەگداکوتانی دەسەڵاتیان لە کەرکووک و ناوچەکە، کە سەرچاوەیەکی لەبن نەهاتووی نەوت بوو، دەستیانکرد بە دروستکردنی ململانێ و ناکۆکی نەتەوەیی و چاندنی تۆوی دووبەرەکی لەنێو پێکهاتەکانی دانیشتوانی شاری کەرکووک. ئەو سیاسەتەی کە زۆربەی دەسەڵاتدارێتییە داگیرکارییەکانی شارەکە پەنایان بۆ بردووە و جێبەجێیان کردووە (بندر أوغلو، ١٩٧٣، ص٥٤). سەرەتاش کەوتنە پشتگیریکردنی تورکمانەکان و بەرژەوەندییەکانیان لەسەر حسێبی پێکهاتەکانی دیکە (لوکیتز، ٢٠٠٤، ص٦٢).

لۆنگریک، کە ئەو ڕۆژگارە خۆی بریکاری حاکمی سیاسیی ناوچەکە بوو، ڕاشکاوانە نووسیویەتی: "تورکمانەکانی کەرکووک و کفری... قەبووڵکردنیان لە پلە و پایەکان... زۆر زیاتر بوو لەچاو ڕێژەیان" (Longrigg, 1953, p.192). پەیڕەوکردنی ئەم سیاسەتە لە کاتێکدا بوو، کە پێشتر لەنێو کۆمەڵە پێکهاتەی دانیشتوانی (کورد و تورکمان)ی شاری کەرکووک، کێشەیەکی نەتەوەیی و ناکۆکییەکی ئەوتۆ لە سەردەمەکانی ڕابردوودا نەبوو. بەڵکو بە پێچەوانەوە باشترین و بەهێزترین پەیوەندیی کۆمەڵایەتیی نێوان پێکهاتەکانی شاری کەرکووک لەنێوان ئەم دوو پێکهاتەیەدا هەبوو (أحمد، د.ت، ص٩٣-٩٤).

دەسەڵاتدارانی بریتانی بۆ کەمکردنەوەی مەترسی و هەڕەشەکانی پێکهاتەی کورد لەسەر پلان و نەخشە داڕێژراوەکانیان لە ناوچەکە، لە هەنگاوێکی گەورەدا، دەستیان برد بۆ گۆڕینی هەیکلی کارگێڕیی لیوای کەرکووک، ئەویش بە دابڕینی قووڵایی نەتەوەیی پێکهاتەی کورد لە

لیواکەدا. سەرەتا قەزای (ئەربیل و رواندز)یان لە کەرکووک کردەوە، دواتریش (کۆیسنجەق)یان لە کەرکووک دابڕی و خستیانە سەر لیوای تازە داهێنراوی (ئەربیل). بەڵام سلێمانی و پاشکۆکانی تا ناوەڕاستی ساڵی (١٩٢٥) سەر بە ئیدارەی کەرکووک مابوونەوە، بەو پێیەی شاری سلێمانی ئەو رۆژگارە، لە رووی ئیدارییەوە کەرتێک (Division) بوو سەر بە ناوچەی (District) کەرکووک (Edmonds, 1957, pp.413,435).

لە سایەی زاڵیی دەسەڵاتی بریتانییەکان بەسەر ناوچەکەدا، گۆڕانێکی رووکەشانە بەسەر پەیوەندییە کۆمەڵایەتییەکانی مەسیحییەکان و موسڵمانەکانی کەرکووکدا هات،. چونکە مەسیحییەکان هەستێکی جیاوازیان بەرانبەر بە دەسەڵاتی بریتانییەکان هەبوو، ئەوان وەک زۆربەی موسڵمانەکانی شار ناحەزییان بەرانبەر بە ئینگلیزەکان نەبوو. بەڵکو بە پێچەوانەوە، داخ لە دڵ بوون بەرانبەر بە رەفتار و دەسەڵاتی تورکە عوسمانییەکان و ئەوانەشی عەوداڵی گێڕانەوە و هاتنەوەی دەسەڵاتیان بوون بۆ شاری کەرکووک (خدریزادە، ٢٠٠٧، ص١٣)، کە خەڵکێکی زۆری کەرکووکی دەکەوتنە ئەو چوارچێوەیە. چونکە عوسمانییەکان لە ساڵانی جەنگی یەکەمی جیهانیدا شوێنی پیرۆز و دێرینی مەسیحییەکانیان بەناوی (بەیعەتی شەهیدان)، ئەوەی بە کڵێسای سوور ناسراوە، کردبووە کۆگای چەک و تەقەمەنیی سوپای مۆڵدراوی ناوچەکە و لە سەروەختی پاشەکشێیدا، ساڵی (١٩١٨) تەقاندبوویانەوە. ئەوە سەرباری هەستکردنیان بە چەوساندنەوەییان لە لایەن دەسەڵاتداریێتی پێشوو. ئەمەش گرژی لە پەیوەندییەکانیان لەگەڵ موسڵمانەکان هێنایە کایە. بە تایبەت کاتێک هێزی لیڤیی ئاسووری هاوئایینی کلدانی لە نزیک شار نیشتەجێکران، بارودۆخەکە گرژتربوو.

دەسەڵاتدارانی بریتانی (ئینتیداب)، لە چوارچێوەی نانەوەی پشێوی و دروستکردنی گێرەوکێشە و تێکدانی دیاردەکانی پێکەوەژیانی ئاشتییانەی پێکهاتە کۆمەڵایەتییەکانی شاری کەرکووک، کۆمەڵێک خەڵکی ئاسووری، کە لە دەستی تووندوتیژییەکانی تورکە کەمالییەکان

پەنایـان بـۆ عیـراق هێنـا بـوو، لە كۆتاییەكـانی سـاڵی (١٩٢٣)، لە نزیـك شاری كەركووك نیشتەجێ كرد. ئەوانە لە لایەن ئینگلیزەكانەوە هێزێكی سەربازییان لێ پێكهێنرا بوو بە ناوی هێزی لیڤی (ئاغجەلەری، ٢٠٠٧، ل٢٩٤-٢٩٥). بە گـوتەی نووسـەری كتێبـی (تراجیـدیای ئاسـوورییەكان)، ئەوەی هەسـتی دوژمنـانەی ئاسـوورییەكان بەرانـبەر بە دانیشـتوانی شـاری كەركـووكی زۆرتـر كـرد، ئەوەبـوو كە (ئاسـوورییەكان)، روانگەیەكـی نێگەتیڤانەیـان بەرانبەر بە دانیشـتوانی شـاری كەركووك هەبوو. گوایە زۆربەی خەڵكـی كەركـووك بنەچەیـان دەگەڕێـتەوە سـەر توركەكـان (Stafford, 1935, p.67). بـۆیە ئەمە زەمینەسـازی كـرد بـۆ بەرپـابوونی رووداوێكی خوێناوی لە شارەكەدا.

رووداوە خوێنـاوییەكە[٥]، كە لە (٤ی مایسـی ١٩٢٤)دا بەرپـابوو، بـووە هـۆی ئـاڵۆزبوونی پەیوەنـدییە ئیتنـی-ئایینییەكـانی موسـڵمانان بە مەسـیحییەكانی شـارەوە (الحیـدري، ١٩٧٧، ص ص١٩٤-٢١١). چـونكە چەكـدارەكانی ئاسـووری مـاڵی (مینـاس غەریـب ئەفەنـدی) كەسـایەتی ناسـراوی كلـدانییان لە گەڕەكـی (حەمـام مەسـیحی) و مـاڵی دیـكەی مەسـیحییان هەر لە هەمـان گەڕەك بەكارهێنـا بـۆ گـورز وەشـاندن لە خەڵكـی شـار (Lyon, 2002, P.148). چەكـداره ئاسـوورییەكان سـەرەڕای ئەوەی دوكـان و مـاڵە موسـڵمانەكانیان تـاڵانكردبوو، هەر كەسـێكیان بكەوتایەتە بەرچاو تەقەیان لێ دەكرد (منتشاشفیلي، ١٩٧٨، ص١٩٨).

رۆژی دوای رووداوەكە بەشێك لە دانیشتوانی خرۆشـاوی شـاری كەركـووك، بە كـردار هەڵوێسـتێكی توونـد و دوژمنانەیـان بەرانـبەر بە مەسـیحییەكانی شـار (كلـدان و ئەرمەن) نوانـد، هەنـدێك لە مـاڵە مەسیحییەكان كەوتنە بەر شاڵاوی تاڵانكردنیان و چەندیشیان لێكوشـتن (فتح الله، ١٩٨٩، ص٧٣٦).

ئەم ناتەبـایی و گـرژییەی لە پەیوەنـدییەكانی نێـوان موسـڵمان و مەسیحییەكانی شار، كە لە ساڵی (١٩٢٤)دا هاتە ئارا، بە روونی دەستی دەرەكی و مەبەسـتی سیاسـی لەپشـتەوە بـوو (قادر، ٢٠٠٢، ص١٦٠-١٦١). بە

هەمان شێوە، ماتڤێیڤ (مارمەتی) پێی وایە ئەم رووداوە بۆ تێكدانی پەیوەندییە كۆمەڵایەتییەكانی دانیشتوانی شارەكە بووە. بۆیە دەنووسێت: "دەسەڵاتدارانی عیراق... بەردەوام لە هەوڵی نانەوەی ئاگری ئاشووب بوون لە نێوان نەتەوەكاندا" (ماتفييف، ١٩٨٩، ص١٣٠).

٢- سیاسەتەكانی حكومەتە یەك لەدوای یەكەكانی عیراق و كاریگەری لەسەر بارودۆخی كۆمەڵایەتیی شاری كەركووك:

دوای دروستبوونی دەوڵەتی عیراقی عەرەبی (١٩٢١)، حكومەتی تازە دروستبوو، هەرگیز مۆركی فرەنەتەوەیی شاری كەركووكی بە ستراتیژیەتێكی قبوڵكراو نەدەبینی. چونكە بە هۆی ئەو رێژە سەدییە كەمەی عەرەب لە شارەكەدا هەیبوو، لەسەریانی قورس كردبوو كەركووك بە شارێكی عیراقی عەرەبی هەژمار بكەن (استارجيان، ٢٠١٨، ص٣٥). ئەو شارەی خاوەن زێڕی رەش و سەروەت و سامانێكی لەبن نەهاتووی ژێر زەوی بوو. بە گرنگ و پڕ لە بایەخەوە لە پلانە ئابووری و سیاسییەكانی دەوڵەتی عیراق حسێبی بۆ دەكرا.

شاری كەركووك تا ساڵی (١٩٢٤)، بە كردارەكی نەچووبووە سەر قەڵەمڕەوی دەوڵەتی عیراق. لە سەرەتای ئەو ساڵەدا، كاتێك مەلیك فەیسەڵی یەكەم (١٨٨٣-١٩٣٣) سەردانی شارەكەی كرد، ئاڵای عیراقی لەسەر بینایەی دامەزراوەكانی شارەكە هەڵكرا (تالەبانی، ٢٠٠٣، ل٣١)، چونكە كەركووكییەكان لە سەروبەندی دامەزراندنی دەوڵەتی عیراق و لە كاتی ئەنجامدانی راپرسی بە مەبەستی كاندیدكرنی میر فەیسەڵی كوڕی حوسێن بۆ تەختی پاشایەتیی عیراق، بە زۆرینەی دەنگ لە دژی كاندیدكردنی ناوبراو وەستان. توركمانەكانی شاری كەركووك خوازیاری دانانی كەسێكی تورك بوون، كە كەمالییەكانیش هەمان نیازیان هەبوو (Sonyel, 1975, p.150). ئەو هەڵوێستەی توركمانەكان بەو مانایە دەهات كە ئەم شارە ئەوە رەتدەكاتەوەی بخرێتە ژێر كۆنترۆڵی عەرەب.

لە راستییدا، بەشێکی دیار لە توێژی سەرووی پێکهاتە کوردییەکەی شاری کەرکووک، خوازیاربوون دەسەڵاتی تورکەکان بگەڕێتەوە بۆ شارەکەیان. بۆیە لەو پێناوەدا شانبەشانی دەستڕۆیشتووەکانی تورکمان، لە هەوڵی هێنانەدی نیازەکەیاندا بوون. لەنێو ئەوانەشدا، بەرزەنجەییەکانی شار، بە تایبەت سەیید ئەحمەدی خانەقا (١٨٦٨-١٩٥٢)، کە خاوەن دەسەڵات و پێگەی ئایینیی گەورە بوون و موڵکداری گەورەی زەویش بوون لە ناوچەکەدا، لە نموونە و بەڵگەی ئەم راستییەن. دەسەڵاتدارانی بریتانی و حکومەتی عیراقی، لەبەر ئەم هەڵوێستانە و بۆ کپکردنەوەی دەنگی نارەزایی لە شاری کەرکووک، هەوڵیاندا دەست بەسەر موڵکەکانیدا بگرن و دواتریش دووریانخستەوە بۆ ناوچەکانی باشووری عیراق (البوتاني، ٢٠٠٤، ص٦٠).

هەرچی بنەماڵەی تاڵەبانی بوو، ئەوا ئەوان خوازیاربوون پارێزگاری لە پەیوەندیی راستەوخۆیان بە بریتانییەکانەوە بکەن، چونکە بریتانییەکان سەرچاوەی جیاووگ و شکۆمەندی ئەوان بوو (لوکیتز، ٢٠٠٤، ص٦١-٦٢؛ McDowall, 1996, p.161). بۆیە رەتیان دەکردەوە بکەونە ژێر سایە و نفووزی تورکمانەکان، کە تورکمانەکان ئاراستەکانیان رووەو تورکیا بوو (لوکیتز، ٢٠٠٤، ص٦١-٦٢؛ نبز، ١٩٩٧، ص١١١).

ئەم جیاوازی و ململانێیانە لە کۆتاییدا کاریگەری دوو لایەنەی هەبوو، حکومەتەکانی عیراق لە سەرەتادا بە پاڵپشتیی بریتانیا، هەمیشە ئاگاداری سروشتی ئاڵۆزکاوی ئەم پەیوەندییە کۆمەڵایەتییەی نێو شاری کەرکووک بوون، بۆیە لەپێناو دروست نەبوونی یەکێتییەکی جوگرافی لە ناوچەکەدا، کەوتنە نانەوەی دووبەرەکی و گەورەکردنی دەللاقەکانی جیاوازیی ئیتنی-ئایینی لەنێوان کوردەکان و تورکمانەکان لە لایەک و لە لایەکی دیکەش لەنێوان کوردەکان خۆیاندا (لوکیتز، ٢٠٠٤، ص٦٢).

حکومەتە یەک لە دوای یەکەکانی عیراق، لە دوای کۆتایهاتنی کێشەی ویلایەتی مووسڵ (١٩٢٦) و یەکلاییبوونەوەی لە بەرژەوەندی

عیـراق، هەروەهـا دوای دەسـتبەکاربوونی کۆمپانیـای نەوت (١٩٢٧) و هەڵقوڵینی نەوت لە کێڵگەی نەوتی بابەگوڕگوڕ، کردار و گوفتاریان یەک شـێوە نەبـووە. لە ئاکامی بەردەوامبـوون و مکوڕبـوونی کـورد لەسـەر دژایەتیکردنـی دەسـەڵاتی حکـومەتی عیراقـی عەرەبـی، ئینگلیزەکـان و دەسەڵاتدارانی حکومەتی عیراق لەپێناو لاوازکردنی وجوودی کورد لە کەرکووک، کەوتنە جووڵە بۆ گۆڕینی پێکهاتەی کۆمەڵایەتیی شـارەکە. ئەم ئەرک و کـارەش بە شـێوەیەکی تـایبەت بـۆ ئەوان قـورس نەبـوو. چونکە پیشەسـازیی تازەپێگەیشـتووی نەوت لە کەرکووک پێویسـتی بە کـادیرێکی زۆری راهێنـراوی شـارەزا هەبـوو، بـۆ ئەوەی لە کـێڵگە نەوتییەکان و وێستگەکانی کۆمپانیای نەوت کار بکات. بە هەمـان شـێوە ئیـدارەی شـار و لیـواکە، پێویسـتی بە کەسـانی بیرۆکراتـی لە ئاسـتی داواکـارییە سـەپێنراوەکانی دەوڵەتە تازەدروسـتبووەکە هەبـوو، کە لە هەوڵـی سـەپاندنی سـایە و دەسـەڵاتیدا بـوو بەسـەر نـاوچەکەدا. ئەم خەسـڵەتە داواکـراوانەش بە دەگـمەن لەنێـو کوردەکـان هەبـوو. بـۆیە حکومەتی عیراقی درەفەت و بیانووی کەوتە دەست بۆ هێنانی خەڵکی ناوچەکانی دیکە بۆ نێو شارەکە (أندرسن و ستانسفيلد، ٢٠٠٩، ص٥٩).

سەرەتاکانی پرۆسەی بە عەرەبکردنی شاری کەرکووک و گۆڕینی پێکهـاتە کۆمەڵایەتییەکـانی شـارەکە لێـرەوە دەسـتی پێکـرد. حکـومەتی عیراقی شێلگیرانە کەوتە تەقەللا بۆ دوورخستنەوەی شـاری کەرکووک لە خواسـتی جـووڵانەوە نەتەوەیـی کـورد. رۆڵ و پـێگەی کـۆمەڵایەتی و سیاسـی و ئـابووریی تورکمـانی لە شـارەکە پاراسـت و بـازاڕ هەر لە دەستی ئەواندا مـایەوە، لە بەرانبەریشـدا کەوتنە پەراوێزخسـتنی پـێگە و قورسایی کوردەکان لە کەرکووک (قادر، ٢٠٠٢، ص١٦٦).

لە لایەکـی دیـکەش شـەپۆلی هـاتنی خەڵکـی شـارەکانی دیـکە، لە رەگەزەکـانی ئاسـووری و ئەرمەن و بە تـایبەت عەرەب، بە هـۆی کۆمپانیـای نەوت و بە بیانووی بەڕێوەبردنی دامودەزگاکـانی حکـومەت لە شارەکە بەردەوامی هەبوو، بە تێپەڕینـی کـات گۆڕانێکی کۆمەڵایەتی

چەندێتی بەرفراوان لەناو دڵی شارەكە هاتە ئارا (أندرسن و ستانسفيلد، ٢٠٠٩، ص٥٩؛ لۆمبۆرن، ١٩٩٤، ل٣٩).

دەسەڵاتدارانی عیراقی بۆ گرێدانی شار و ناوچەكە بە شێوەیەكی تووند بە بەرژەوەندییەكانی خۆیان دەستیانكرد بە ناولێنانی شوێن و خیابانەكانی شارەكە بە ناوی عەرەبی. ساڵی (١٩٢٩) كاتێك لە سەروبەندی گۆڕینی ناوی كۆمپانیای نەوتی توركی بوون بۆ ناوێكی دیكە، بە رەزامەندی هەردوو لا، لایەنی بریتانی و حكومەتی عیراق، ناوەكەی گۆڕدرا بۆ كۆمپانیای نەوتی (عیراقی)ی سنووردار، نەوەك (كەركووك)، وەك جۆرە خۆماڵیكردنێك. كەچی كۆمپانیا نەوتییەكانی دیكەی عیراق لە رۆژگاری پاشایەتی بە ناوی ئەو شارانە كراون كە كۆمپانیای نەوتەكە كاری تێدا كردووە، وەك: (كۆمپانیای نەوتی خانەقین، كۆمپانیای نەوتی بەسرە، كۆمپانیای نەوتی مووسڵ). تەنیا كەركووك نەبێت، كە ناوێكی گشتگیر و مەبەستداری بۆ بەكارهێنراوە. بە هەمان شێوە، ناوی شەقامی (سەرای) كرایە (غازی) (كوثر اوغلو، ٢٠٠٦، ص٢٦٨).

دەسەڵاتدارانی عیراقی وەك لە پێشەوەدا ئاماژەمان پێدا، كردار و گوفتاریان یەك شت نەبوو. لە كاتێكدا پەیتا پەیتا وادە و بەڵێنی دابینكردنی خواست و مافەكانی كورد و سەرجەم نەتەوەكانی دیكەی ناعەرەبیان دووپات دەكردەوە، لە هەمان كاتدا، هەنگاوی پێچەوانەی ئەمەیان هەڵدەنا. بۆ نموونە رێژە و ژمارەی دامەزراندنی فەرمانبەران لە ناوچەكەدا بەڵگەیەكی روونی ئەم بابەتەیە. حكومەتە یەك لەدوای یەكەكانی عیراق بە بەرنامە و پلان كاریان كرد بۆ پەراوێزخستنی پێكهاتەی كوردی لە لیوای كەركووك و هێنانە پێشەوەی پێكهاتەی عەرەب، كە رێژەیان بە بەراورد بە پێكهاتەی كورد لە ناوچەكە زۆر كەم بوو. بە گوێرەی یادداشتی راوێژكاری وەزارەتی ناوخۆی حكومەتی عیراق لە بارەی بارودۆخی كوردستان، لە شووباتی ساڵی (١٩٣٠)دا، ئەم بابەتەی لە رێگەی تۆماركردنی داتا و رێژەی فەرمانبەرە

دامەزراوەکـان، لە لیـوا کوردییەکانـدا روونکـردۆتەوە. بە گـوێرەی ئەو یادداشتە، ژمارەی فەرمانبەرانی کورد لە لیوای کەرکووکدا بریتیبووە لە (٤٥) فەرمانبەر. لە کاتێکدا هەر یەک لە فەرمانبەرانی پێکهاتەی تورکمان (١١٨) فەرمانبەر و پێکهاتەی عەرەب (٥٨) فەرمانبەر بووە. (د.ک.و.ع، شباط ١٩٣٠، ص١٠). کەچی قەبارە و ژمـارەی راستەقینەی پێکهـاتەی کـوردی لە لیـواکەدا چەنـد بەرابەری پێکهـاتەی عەرەبـی بـووە لەو سـاڵەدا. ئەمەش بەڵگەیەکی روونە لەسەر هەوڵی پەراوێزخستنی پێکهاتەی کورد لە شـار و لیوای کەرکووکدا.

حکومەتەکانی عیراق هەر بەو هەنگاوانە نەوەستان، بەڵکو هاوکات لەگەڵ رێگەخۆشـــکردن بـــۆ نیشـــتەجێبوونی کارمەنـــدانی عەرەب لە ناوچەکە، زمانی کوردییان خستە ژێر گوشار و تەنگپێهەڵچنینەوە، کێشە و گیروگرفتایان ساز کرد (لۆمبۆرن، ١٩٩٤، ل٣٩). بە هەمان ئاست و زیـاتر، هەنگاوەکـانی سیاسـەتی پەراوێزخسـتنی پێکهـاتەی کوردیـان لە شـار و ناوچەکە توندتر کرد. ئەویش لە رێگەی فەرامۆشکردن و بێبەشکردنی دەرچوواندنی چـاپەمەنی و خوێنـدن و فێرکردنـی پێکهـاتەی کـوردی بە زمـانی خۆیـان لەنـاو شـاری کەرکـووک و دەوروبەری. سـاڵی (١٩٣٠) بارودۆخەکە زیاتر پەرێشانتر بوو، کاتێک هەندێک لە کەمینە ئایینییەکان مافی زۆرتریان لە پێکهاتەی گەورەی دانیشـتوانی وەک کـورد هەبـوو لە بواری خوێندن. لەو ساڵەدا لە سەرتانسەری عیراقدا کوردەکان خـاوەنی (٤١) قوتابخـانە بـوون، کەچـی لە هەمـان سـاڵدا مەسـیحییەکان (٤٧) قوتابخانە و جووەکانیش (١٩) قوتابخانەیان هەبووە (زەکی، ١٩٨٤، ٦٥).

لە هەنگاوێکی چەوتی دیکەدا، حکومەتی عیراق و دەسـەڵاتدارانی ئینگلیز قانوونی زمانە خۆجێییەکان (قانون اللغات المحلية)یان دەرکرد. بە گـوێرەی ئەم قـانوونە مـاف بە تورکمانەکـان درا لەنـاو کەرکـووک بە زمانی دایکی خۆیان بخوێنن و رێگری لە منداڵانی کورد کرا بە زمـانی دایکی خۆیان بخوێنن. قانوونی زمانە خۆجێییەکان هەر تایبەت نەبوو بە خوێنـدن، بەڵکو لە قـانوونەکەدا ئامـاژە بۆ دادگاکـانیش کرابـوو. هەمـوو

ئەم هەنگـاوانە لە چوارچێـوەی گرنگیـدان بە پێکهـاتەیەکی دیـاریکراو (تورکمـان) و فەرامۆشـکردنی پێکهـاتەیەکی دیـکە (کـورد) دەهـات لە کەرکووکدا. لە کۆتاییشدا لە بەرژەوەندی ناوەندی دەسـەڵاتی عەرەبی دەشکایەوە (الاتروشي، ٢٠٠٥، ص ص٢٨٨-٢٩٣).

خراپتـرین هەنگاوەکـانی حکومەتەکـانی عیـراق لە سـەردەمی پاشایەتی بەرانبەر بە پێکهاتە کۆمەڵایەتییەکانی شار و لیوای کەرکووک بریتیبـوو لە هەوڵـی گـۆڕینی بـاری دیمـۆگرافیی نـاوچەکە، لە ڕێـگەی پـرۆژەی حەویـجەوە[٦]. بەو هەنگـاوە لە رووکەشـدا دەسـەڵاتدارانی عیراقـی دەیانویسـت هـۆزە کۆچەرییەکـان نیشـتەجێ بـکەن، بەڵام سـەرەنجامەکەی شـتێکی دیـکەی لێـدەکەوتەوە، کە بریتیبـوو لە دروستبوونی قـووڵایی نەتەوەیـی عەرەب لە شـار و لیـواکەدا. بە هـۆی ئەو پـرۆژەیە چەنـد عەشـیرەتێکی گەورەی عەرەبـی لە ناوچەکـانی رۆژئـاوای کەرکـووک و سـەر بە قەزای ناوەنـدیی کەرکـووک نیشتەجێکران (اسماعیل، ٢٠٠٢، ص٢٠٧).

هەمـوو ئەو هەنگـاوانەی دەسـەڵاتدارانی عیراقـی، لە کۆتاییـدا کاریگەرییـان هەبوو لەسـەر تێکچوونی پێکهاتە کۆمەڵایەتییە کۆنەکەی شـاری کەرکـووک. پێکهـاتەی دانیشـتوانی شـاری کەرکـووک، گەشـە و گەورەبوونێکی بێ ئەندازە لە ساڵانی سییەکان بەدواوە بەخۆوە بینیوە.

ئەوەی لە هەنگاوەکـانی گـۆڕانی پێکهـاتەی دانیشـتوانی خێراتـر دەکرد، کۆمەڵێک قانوون و دیاردەی شارستانی بوون، کە لە نـاوچەی کەرکووک و دەوروبەری لەو رۆژگارەدا هاتنە کایە. بۆ نموونەی سـاڵی (١٩٣٣) حکومەتی عیراقی قانوونی ماف و ئەرکەکانی جووتیاران (قانون حقـوق وواجبـات الـزراع)ی ژمـارە (٢٨) دەرکـرد (الخالـد والازري، ١٩٨٠، ص١١٩). ئەم قـانوونە جەختـی لەسـەر جیاکـاری چینـایەتی لەنێـوان موڵکـدارەکانی زەوی و جووتیـاران دەکـردەوە. جووتیـاری کردبـووە کۆیلەی زەوی و بەبێ رەزامەندی موڵکدارەکە نەیدەتوانی زەوییەکە جێ بهێڵێـت. هەرچەنـدە ئەم قـانوونە لە سـییەکاندا سـەرکەوتوو بـوو لە

گەمارۆدانی جووتیاران و ناچاركردنیان بۆ كاركردن لە كێڵگەكانیان، بەڵام بە هۆی ئەو پەرەسەندنانەی لە ساڵانی دواتردا هاتنە ئارا، ژمارەیەكی زۆری جووتیارانی هاندا بۆ كۆچكردن لە گوندەكانەوە بەرەو شار (الجواهري، ١٩٨٢، ص٦٥). ئەم بابەتە هەرچەندە، بە وردی و بە شێوەیەكی راستەوخۆ، تایبەت نەبوو بە شاری كەركووك، بەڵام شاری كەركووكیش بەدەر نەبوو لەو شەپۆلە كۆچە.

٣- كاریگەری تیپی دووەمی سوپای عیراقی لەسەر بارودۆخی كۆمەڵایەتیی شاری كەركووك:

هەڵبژاردنی شاری كەركووك بە بنكەی فەرمانداریێتیی سەربازیی رۆژهەڵاتی وڵات، لە سەرەتای دامەزراندنی دەوڵەتی عیراقەوە، دواتریش لە سییەكاندا، كردنی بە مۆڵگە و بنكەی سەرەكیی تیپی دووەمی سوپای عیراقی لە سۆنگەی فراوانخوازییەكانی سوپا (الخطاب، ١٩٨٢، ص٦٣)، شاری كەركووكی كردە بنكەیەك بۆ كۆبوونەوەی زیاتری خەڵكانی لیواكانی دیكەی عیراق، بە تایبەت خێزانی ئەفسەر و سەربازانی عەرەب و نیشتەجێبوون تیایدا، بە هۆی ئەوەی ماوەی خزمەتی سەربازی هەندێك لە كەسایەتییە سەربازییەكانی ئەو تیپە زۆری دەخایاند. سەرباری ئەوە، كارئاسانیان بۆ دەكرا تاوەكو بە شێوەیەكی هەمیشەیی لە شارەكە بمێننەوە، وەك پێدانی پارچە زەوی و یەكەی نیشتەجێبوون و پلەی سەربازی و ئیداریی بەرز (خورشید، ٢٠٠٥، ص١٠٢).

تیپی دووەمی سوپا و دامەزراوە حكومییەكان لە بەشی قۆریە، بوونە بیانوویەكی باش بە دەستی دەسەڵاتدارانی عیراقی عەرەبییەوە بۆ هەوڵدان و تێكۆشان لەپێناو پارسەنگ راگرتنی باری نەتەوەیی لە شارەكەدا، بۆ ئەوەی كۆنترۆلی بارودۆخ بكەن (استارجیان، ٢٠١٨، ص٣٩). بوونی بنكە و بارەگاكانی تیپی دووەمی سوپای عیراق لە شاری كەركووك سەرباری ئەوەی ئامرازێكی چاك بوو بۆ كۆنترۆلكردنی

بارودۆخی ئاسایش و سیاسیی ناوچەکە، هۆیەکیش بوو بۆ راکێشانی خەڵکی شارەکانی دیکە، کە کارمەند و ئەندامی تیپی دووەمی سوپا بوون، بۆمانەوە و نیشتەجێبوون لە شارەکەدا (الصمانجي، ميزوبوتاميا، تموز ٢٠٠٥، ص٤٣٠).

لە هەموو ئەو هەنگاو و هۆییانەی لە پێشەوە باسکران، شاری کەرکووک گەشە و گەورەبوونێکی زۆری بەخۆوە بینی. بۆ تێگەیشتن لە قەبارەی گۆڕانەکە، بە نموونە باری ئاوەدانی بەشی قۆریە دەکەینە بە لێکۆڵینەوە، کە زۆربەی هەنگاوەکانی حکومەت (دامودەزگاکانی حکومەت، بارەگای تیپی دووەمی سوپا و ..هتد)، لەم بەشەی شار بوو. بەپێی سەرژمێریی ساڵی (١٩٥٧)، ژمارەی گەڕەکانی بەشی قۆریە، بووەتە (١٠) گەڕەک پاش ئەوەی لە سەرژمێریی ساڵی (١٩٤٧)، تەنیا (٣) گەڕەک بوو. دانیشتوانی بەشی قۆریە لە سەرژمێریی ساڵی (١٩٤٧)دا تەنیا بریتیبووە لە (٣٤٤٣٨) کەس. کەچی ئەم ژمارەیە لە سەرژمێریی ساڵی (١٩٥٧) جەمبی کردووە بۆ (٧٠٧٣٨) کەس (الاحصاء السكان لسنة ١٩٤٧، الجزء الثاني، ص ص١٠٨-١٠٩؛ المجموعة الاحصائية لتسجيل عام ١٩٥٧، لوائي السليمانية وكركوك، ص ص١٥٢-١٥٤). واتە بە زێدەبوونی (٣٦٣٠٠) کەس، کە ئەوەش زێدەبوونێکی زۆر ناسروشتییە لە ژمارەی دانیشتوانی ئەم بەشەی شاری کەرکووک لە ساڵانی پاشایەتی لە عیراق.

٤- فیکر و مەیلی سیاسیی دانیشتوان و رەنگدانەوەی بەسەر بارودۆخی کۆمەڵایەتیی شار:

فیکری سیاسی و پاشخانی نەتەوەیی، لایەنێکی دیکە بوو لە هۆیە کاریگەرەکان لەسەر بارودۆخی کۆمەڵایەتیی شاری کەرکووک لە سەردەمی پاشایەتیدا (١٩٢١-١٩٥٨). بۆ روونکردنەوەی ئەم باسە چەند نموونەیەک دەخەینە روو. لەوانە:

پەیوەندییە کۆمەڵایەتییەکانی جووەکان بە کۆمەڵە جیاوازەکانی دانیشتوانەوە تاسەر هەر ئاسایی و لەبارنەبووە. بەڵکو بە هۆی سیاسی و دەمارگیریی ئیتنی - ئایینییەوە گۆڕانی بەسەردا هاتووە (شەریف، ٢٠٠٥، ل٣٣). بە تایبەت لە سەروبەندی دامەزرانی دەوڵەتی ئیسرائیل (١٩٤٨)، ئەم پەیوەندییە ئاڵۆز بووە. موسڵمانەکان هەڵوێستی نەشیاوی کۆمەڵایەتییان بەرانبەر بە جووەکانی شار نواندووە (شریف، الاتحاد، ١٥ شباط ١٩٩٧).

بە شێوەیەکی گشتی، پەیوەندییەکانی نێوان تورکمانە سوونەکان و شیعەکانی ناوشاری کەرکووک تاکو کۆتایی رۆژگاری پاشایەتی بە ساردی ماوەتەوە. ئەوەش کۆمەڵێک هۆی لە پشت بوو، لەوانە: مەیلی سیاسی و پاشخانی ئایدیۆلۆجی هەر یەکەیان جیاواز بوو. تورکمانە شیعەکان لە پلەی یەکەمدا روو لە مەرجەعی شیعە و ئێران بوون، بە پێچەوانەوە، تورکمانە سوونەکان روو لە تورکیا بوون. لە لایەکی دیکەش، جیاوازی لە دابونەریتی تایبەت بە هەر گرووپێکیان، هەروەها جیاوازی لە شێوەزاری هەر یەکەیان. لە هەمووشیان کاریگەرتر بریتیبوو لە جیاوازی مەزهەبیی نێوانیان. هەر ئەم هۆییەی دواتریان بوو، ماوەی نەدابوو ژن و ژنخوازی لە نێوانیاندا بێتە ئاراوە (تاڵەبانی، ٢٠٠٣، ل٢٤).

تورکمانەکانی کەرکووک مستەفا کەمال ئەتاتورک (١٨٨١-١٩٣٨)یان خۆش دەویست، بەردەوام بەسەر شارەکانی تورکیایان هەڵدەدا، ئەوەش بووەتە هۆیەک بۆ دروستبوونی هەستیارییەک لە لای بەشێک لە پێکهاتەکانی دیکەی دانیشتوان بەرانبەر بە مەیلی سیاسیی تورکمانەکان لەو رۆژگارەدا (بۆتانی، پەیڤین، تەمووزی ٢٠٠٠، ل١٢). چونکە تورکمانەکان پاڵپشتییان لە ئایدیۆلۆجیەتی تورکیای کەمالی (رەگەزپەرستی) کردووە و کەوتوونەتە پشتگیری و بەرزنرخاندنی رەفتار و هەڵوێستەکانی تورکیا. لە بەرانبەردا، کوردەکان، بە تایبەت ئەوانەی هەڵگری فیکری نەتەوەیی و مەیلی سیاسییان هەبووە، دژی

کار و کردەوەکانی مستەفا کەمال و تورکیا بوونە. چونکە کوردەکانی ئەو پارچەیەی لەژێر دەستی تورکیادا بوو، لە لایەن کەمالییەکانەوە زوڵم و ستەمێکی زۆریان دەرحەق کرابوو و لە هەموو مافێکی سادەی نەتەوەیی بێبەشکرابوون.

ئەوەی جێی سەرنج و لێوردبوونەوەیە، پارتە سیاسییە چەپڕەوەکانی عیراق، کە هەڵگری بیروباوەڕی کۆمۆنیستی بوون، لە ئەنجامی پەراوێزخستنی کوردەکان لە لایەن حکومەتەوە، لە شاری کەرکووک و ناوچە کوردییەکان، ژینگەیەکی گونجاویان بۆ خۆیان دۆزیوەتەوە و کەوتوونەتە کۆشش بۆ پەلکێشکردنی پێکهاتە کوردییەکە بۆ ریزەکانی خۆیان. کوردەکانیش لە ئاکامی ئەو نادادی و سەرکوتکردنەی دووچاری هاتوون روویان لە ریزەکانی پارتە کۆمۆنیستەکان کردووە (أندرسن و ستانسفیلد، ٢٠٠٩، ص٥٩). لە کۆتاییدا، پێکهاتەکانی کەرکووک دووچاری دابەشبوون دەبن بەسەر سەربازگەکانی ململانێدا، لە نێوان دەسەڵاتی ناوەند (پایتەخت) و پارتە بەرهەڵستکار و قەدەغەکراوەکاندا.

ئەنجام:

لێکۆڵینەوەکە لە دوای بەراوردکردنی سەرچاوە مێژووییەکان و لێوردبوونەوە لە بەڵگەنامەکانی بەردەست، بەم ئەنجامانەی خوارەوە گەیشت:

- کۆمپانیای نەوتی عیراقی سنووردار (I.P.C.)، دوای دەستبەکاربوونی لە کێڵگەی نەوتی بابەگوڕگوڕ و هەڵقوڵانی نەوت لە ساڵی (١٩٢٧)دا، کاریگەرییەکی گەورەی لەسەر بارودۆخی کۆمەلایەتیی شاری کەرکووک لە سەردەمی پاشایەتی داناوە. بەوەی خەڵکێکی زۆر لە شار و لیواکانی دیکەی عیراقەوە بە مەبەستی کارکردن روویان لە شاری کەرکووک کردووە و بە خاووخێزانەوە تیایدا ماونەتەوە و نیشتەجێبوونە.

- گواستنەوەی ئۆفیسی سەرەکیی کۆمپانیا ساڵی (١٩٣١) لە شارۆچکەی دوزەوە بۆ ناو شاری کەرکووک و هەناردەکردنی نەوت لە ساڵی (١٩٣٤)دا، بە خاڵێکی وەرچەرخان دادەنرێت لە مێژووی ئابووری و کۆمەڵایەتیی شاری کەرکووک. لەو ساڵە بەدواوە، قورساییەکی ئابووری و کۆمەڵایەتیی دیار بۆ شاری کەرکووک دروست بووە. دەستپێکی پیشەسازی نەوت و دەرهێنانێتی بە بڕێکی زۆر بە مەبەستی بازرگانی.

- کاریگەرییەکانی کۆمپانیای نەوتی عیراق لەسەر بارودۆخی کۆمەڵایەتیی شاری کەرکووک چەند لایەنە بوو، وێڕای رۆڵی گەورەی لە گەشەکردنی بەرچاوی پێکهاتەی دانیشتوانی شاری کەرکووک، لە ماوەی دیاریکراوی لێکۆڵینەوەکەدا، شوێن پەنجەی دیارییشی بەسەر دابەشبوونی جوگرافیی دانیشتوانەوە داناوە. بە هۆی چەند بارودۆخێکی تایبەتی پێکهاتەی دانیشتوانی مەسیحی قورسایی خۆیان لە بەشی سەرقەڵا گواستۆتەوە بۆ بەشی قۆریە.

- کۆمپانیای نەوت کاریگەرییەکی باشی لەسەر رەوشی خوێندن و فێرکردن لە شاری کەرکووکدا هەبووە و هاوکاری دەسەڵاتدارانی لەو

رووەوە کردووە. سەرباری ئەوەش بۆ خۆی رۆڵی بەرچاوی هەبووە لە دروستکردنی قوتابخانەکان لە کەرکووکدا.

- لە رووی تەندروستییەوە بوونی کۆمپانیای نەوت لە شارەکەدا، کاریگەرییەکی باشی هەبووە لە چارەسەرکردنی نەخۆشەکان و هاوکاریکردنی تەندروستیی کارمەندەکانی کۆمپانیا و ماڵ و منداڵیان، لە ریگەی پشکنینی سالآنە و ئەنجامدانی هەڵمەتی کوتان دژی نەخۆشییە باو و درمەکان. نەخۆشخانەی کەیوان لەو رۆژگارەدا بە باشترین نەخۆشخانەکانی نەک عیراق، بەڵکو رۆژهەلاتی ناوەڕاست هەژمار کراوە، کە خاوەنی ئامێر و تاقیگەی پێشکەوتوو و ستافی تەندروستی بریتانی بووە.

- کۆمپانیای نەوتی عیراق خزمەتگوزارییەکی زۆری پێشکەش بە شارەکە کردووە، لە رووی راکێشانی ئاوی خواردنەوە بۆ ناو شار بە رێگەی بۆڕی و هەروەها دانانی وێستگەی کارەبا و دابینکردنی تەزووی کارەبا بۆ شارەکە. سەرباری ئەوانەش رۆڵی بەرچاوی هەبووە لە کەمبوونەوەی کێشەی نیشتەجێبوون، لە سۆنگەی دروستکردنی سەدان یەکەی نیشتەجێبوون بۆ کارمەندەکانی، لە ناوچەکانی عەرەفە و بابەگوڕگوڕ. دوای جەنگی دووەمی جیهانییش، بە هۆی تێکەلاوبوون بە بازاڕە خۆجێییەکانی شارەکە، کۆمپانیای نەوت رۆڵێکی پۆزەتیڤی لە بووژانەوە و بەرەوپێشبردنی پیشەوەری لە شاری کەرکووکدا هەبووە، لە ئاکامدا کەرکووکییەکان بە هەندێک لەو پیشەوەرییانە دەناسرێنەوە، وەک: پیشەی بەرگدرووی، دارتاشی، ئاسنگەری و.. هتد.

- داهاتی تاکی کەرکووکی لە ئاکامی وەبەرهێنانە نەوتییەکانی کۆمپانیای نەوتەوە ئاستێکی بەرزی تۆمار کردووە و باری دارایی خێزانەکانی کەرکووک گەشاوەتەوە، لەو ئاکامەشدا خەڵکی کەرکووک خوولیای بنیاتنانی خانوو بە جوانترین نەخشەسازی و هەبوونی

ئۆتۆمــۆبێلی بــۆ دروســتبووە و بە هاوكــاری كۆمپانیــای نەوت و پرۆژەكانی لە شارەكەدا، بەشێكی دیاریان خەونەكانیان هاتۆتە دی.

- لەگەڵ هەمـوو ئەوانەشـدا كۆمپانیـای نەوت رۆڵـی كـاریگەری لە گۆڕانی رووخسارە كۆمەڵایەتییەكانی دانیشـتوانی كەركووك لە مـاوەی لێكـۆڵینەوەكەدا هەبـووە، بەوەی كۆمەڵێـك وەرزشــی نـوێی هێنـاوەتە شـارەكە و جەمـاوەری باشـیان هەبـووە، وەك یـاری سـەبەتە و یـاری تێنس و یاری گۆلف و یاری هـۆكی و..هتد. هەروەهـا هـانی دانیشـتوانی داوە بۆ بەكارهێنانی دووچەرخە (بایسكل) و رۆڵێكی باشی هەبـووە لەو رووەوە.

- دەسـەڵاتدارانی بریتـانی و حكـومەتی عیراقـی بە هـۆی گرنگـی و ستراتیجیبوونی شاری كەركوك، لە رووی ئابووری و سیاسـییەوە، لە هەوڵـی پەراوێزخسـتنی كـورد و گـۆڕینی بـاری پێكهـاتەی دانیشـتواندا بوونە. دەسەڵاتدارانی بریتانیا بۆ توونـدوتۆڵكردنی جێی پێـی خۆیـان و رەگداكوتانی دەسـەڵاتیان لە كەركـووك و نـاوچەكە، كە سـەرچاوەیەكی لەبـن نەهـاتووی نەوت بـوو، دەسـتیانكرد بە دروسـتكردنی ململانـێ و نـاكۆكی نەتەوەیـی و چانـدنی تـۆوی دووبەرەكـی لەنێـو پێكهاتەكـانی دانیشتوانی شاری كەركووك.

- دوای دروسـتبوونی دەوڵەتـی عیـراق (١٩٢١)، حكـومەتی عیراقـی مـۆركی فرەنەتەوەیـی شـاری كەركـووكی بە سـتراتیژیەتێكی قبـوڵكراو نەبینیوە. چونكە بە هۆی ئەو رێژە سەدییە كەمەی عەرەب لە شارەكەدا هەیبـووە، لەسـەریانی قـورس كردبـوو كەركـووك بە شـارێكی عیراقـی عەرەبی هەژمـار بكەن. چـونكە شـاری كەركووك لە پـلانە ئـابووری و سیاسـییەكانی دەسـەڵاتدارانی بریتانیـا و عیـراق بـایەخێكی تـایبەتی و گەورەی هەبووە.

- حكـومەتە یەك لە دوای یەكەكـانی عیـراق، لە دوای كۆتایهـاتنی كێشـەی ویلایەتـی مووسـڵ (١٩٢٦) و یەكلاییـبوونەوەی لە بەرژەوەنـدی عیـراق، هەروەهــا دوای دەسـتبەكاربوونی كۆمپانیــای نەوتــی تـوركی

(١٩٢٧) و هەڵقوڵینی نەوت لە كێڵگەی نەوتی بابەگوڕگوڕ، كردار و گوفتاریان یەک شێوە نەبووە. لە ئاكامی بەردەوامبوون و مكوڕبوونی كورد لەسەر دژایەتیكردنی دەسەڵاتی حكومەتی عیراقی عەرەبی، ئینگلیزەكان و دەسەڵاتدارانی حكومەتی عیراق لەپێناو لاوازكردنی وجوودی كورد لە كەركووک، كەوتنە جووڵە بۆ پەراوێزخستنی كورد و گۆڕینی باری پێكهاتەی كۆمەڵایەتیی شارەكە.

- دامەزراوە حكومییەكان و هەڵبژاردنی شاری كەركووک بۆ دانانی بنكەی تیپی دووەمی سوپا، بوونە بیانوویەكی باش بە دەستی دەسەڵاتدارانی عیراقی عەرەبیەوە بۆ هەوڵدان و تێكۆشان لەپێناو پارسەنگ راگرتنی باری نەتەوەیی لە شارەكە، بۆ ئەوەی كۆنترۆڵی بارودۆخەكەی پێ بكەن.

- خراپترین هەنگاوەكانی حكومەتەكانی عیراق لە سەردەمی پاشایەتیدا، بەرانبەر بە پێكهاتە كۆمەڵایەتییەكانی شار و لیوای كەركووک، بریتیبوو لە هەوڵی گۆڕینی باری دیمۆگرافیی ناوچەكە، لە رێگەی پرۆژەی ئاودێریی حەویجەوە (١٩٣٥)، كە بریتیبوو لە دروست كردنی قووڵایی نەتەوەیی عەرەب لە شار و لیواكەدا، بەوەی چەند عەشیرەتێكی گەورەی عەرەب لە قەزای ناوەندیی كەركووک نیشتەجێكران.

پەراوێزەکان:

(١) لە (٨ی حوزەیرانی ١٩٢٩) ناوەکەی بۆ کۆمپانیای نەوتی عیراقی سنووردار (I.P.C) گۆڕدرا.

(٢) یەک رووپیە بەرانبەر بە (٧٥) فلس بوو. واتە مانگانەی کرێکارانی ناکارامەی کۆمپانیای نەوت بریتیبووە لە (٦٠٠) فلس.

(٣) بەشێک لە دانیشتوانی کەرکووک و ئەوانەی لە کۆمپانیای نەوت کاریان کردووە، بە تایبەت کوردەکان، لەبەر سەرسامبوونیان بە کارەکانی کۆمپانیا لە کەرکووک، لە بابەتی ئاوەدانکردنەوەی شار و سەرکەوتنە گەورەکانی کۆمپانیا لە بڵاوکردنەوە و خستنەوەی رووخسارەکانی شارستانی و سیما سەردەمییەکان، جگەرگۆشەکانیان بەناوی پالاوگە و وێستگە نەوتییەکە کردووە، (کەیوان). ئەم ناوە، هەرچەندە رەگوڕیشەیەکی فارسی هەیە و لە بنەچەدا مانای دیکە دەبەخشێت، بەڵام لە لای کوردەکانی کەرکووک مەبەست لێی (k1) بووە. لە نموونەی ئەوانەی ناوی کوڕەکەیان بەم ناوە کردووە، نەوەی (حەمە رەشیدخانی بانە)یە، کە ئێستا بە (د.کەیوان ئازاد) ناسراوە. لە وەڵامی پرسیارێکدا، ناوبراو بەمشێوەیە وەڵامی دایەوە: "ناوی منیش ڕاستییەکەی لەم (k1) یان (کەی وەن) وەرگیراوە و ناونراوە، چونکە باوکی کۆچکردووم لەنێوان ساڵانی (١٩٥٨-١٩٥٠) لەگەڵ باپیری (حەمەڕەشیدخانی بانە) لە شاری کەرکوک دەژیاو نرایە بەر خوێندن و زۆر بەو شارە و خەڵکەی سەرسام بوو..." (دیمانەیەک لەگەڵ د.کەیوان ئازاد ئەنوەر، هەولێر، ٤ی نیسانی ٢٠١٩). وێستگە نەوتییەکانی کۆمپانیای نەوتی عیراقی سنووردار لەناو خاکی عیراق بریتیبوون لەمانە: (k1) کەرکووک، (k2) بێجی، (k3) حەدیسە، (T1) قائیم.

(٤) قیرتاوەکە لە جۆری قیرتاوەکانی ئەمڕۆژگارەی خۆمان نەبووە. بەڵکو بریتیبووە لە داپۆشینی شەقامەکە بە نەوتی رەش (جەفت).

(٥) لەنێو سەرچاوە مێژووییەکاندا بە شێوەی جیا جیا ناوی ئەم رووداوە براوە، لەوانە: شەڕی ئەرمەن، کوشتاری کەرکووک، یاخیبوونی کەرکووک، کارەساتی (١٩٢٤) و..هتد. بەڵام زۆرتر بە (شەڕی ئەرمەن) ناوی رۆیشتووە، ئەوەش لە ئاکامی جیانەکردنەوەی ئەرمەن لە ئاسوورییەکان لە لایەن دانیشتوانی شاری کەرکووک، کە هەردووکیان (ئەرمەن و ئاسوورییەکان) مەسیحیین و مێژووی پەیدابوون و هاتنیان بۆ ناوچەکە هاوسەردەمە بووە.

(٦) پرۆژەی ئاودێریی حەویجە بریتیبوو لە هەڵکەندی کەناڵێکی گەورە بە درێژایی (٥٥)کم، لە زێی بچووکەوە بۆ حەویجە، بە مەبەستی ئاودێری ئەو دەشتانەی لە حەویجە و دەوروبەریدا هەبوون. بڕوانە: د.خليل اسماعيل، البعد القومي للاستيطان العربي في محافظة كركوك، في: بحوث المؤتمر العلمي حول كركوك (٣-٥ نيسان ٢٠٠١، اربيل)، الطبعة الثانية، اربيل، ٢٠٠٢، ص٢٠٧.

لیستی سەرچاوەکان:

بەڵگەنامە:

١- بە زمانی عەرەبی:

- د.ك.و.ع، الوحدة الوثائقية، ديوان وزارة الداخلية، رقم الملفة: ٣١١/١١٣٩، الموضوع: مذكرة مستشار وزارة الداخلية حول الاوضاع في كردستان، شباط ١٩٣٠.
- د.ك.و.ع، الوحدة الوثائقية، ديوان وزارة الداخلية، رقم الملفة: ٣٢٠٥٠/٨٣١، العنوان: ميزانية لواء كركوك، (١٩٣٢-١٩٣٨).

١- بە زمانی ئینگلیزی:

- Iraq Administration Reports (1914-1932), Vol: (8), 1925-1927, Report by: His Britannic Majesty's Government on the Administration of Iraq.

بڵاوکراوە حکومییەکان:

١- بە زمانی عەرەبی:

- المملكة العراقية، وزارة الشؤون الاجتماعية (مديرية النفوس العامة)، إحصاء السكان لسنة ١٩٤٧، الجزء الثاني (لواء الموصل-لواء كركوك-لواء السليمانية-لواء اربيل)، بغداد، ١٩٥٤.
- الحكومة العراقية، وزارة الاقتصاد، الدائرة الرئيسية للاحصاء، المجموعة الاحصائية السنوية العامة لسنة ١٩٥٠، مطبعة الحكومة، بغداد، ١٩٥٢.
- الحكومة العراقية، وزارة الاقتصاد، الدائرة الرئيسية للاحصاء، المجموعة الاحصائية السنوية العامة لسنة ١٩٥٢، مطبعة الحكومة، بغداد، ١٩٥٤.
- الحكومة العراقية، وزارة الاقتصاد، الدائرة الرئيسية للاحصاء، المجموعة الاحصائية السنوية العامة لسنة ١٩٥٦، مطبعة الحكومة، بغداد، ١٩٥٧.
- الجمهورية العراقية، وزارة الاقتصاد، الدائرة الرئيسية للاحصاء، المجموعة الاحصائية السنوية العامة لسنة ١٩٥٧، مطبعة الزهراء، بغداد، ١٩٥٨.
- الجمهورية العراقية، وزارة الداخلية (مديرية النفوس العامة)، المجموعة الإحصائية لتسجيل عام ١٩٥٧، لوائي السليمانية و كركوك، مطبعة العاني، بغداد، دون سنة الطبع.

٢- بە زمانی تورکیی عوسمانی:

- موصل ولايتى سالنامەسى، ترتيب ايدن، مكتوبي ولايت صادق افندي، موصل ولايتى مطبعە سى – (١٣١٢هجرى/ ١٨٩٤ميلادى).

دیمانە:

- دیمانە لەگەڵ نووری فەقێ، کەرکووک ، ٢٦ی مایسی ٢٠٠٥.
- دیمانەیەک لەگەڵ د.کەیوان ئازاد ئەنوەر، هەولێر، ٤ی نیسانی ٢٠١٩.

نامە و تێزە زانکۆییەکان:

١- بە زمانی کوردی:

- عبدالرحمن، دڵشاد محمود، بارودۆخی کۆمەڵایەتیی شاری کەرکوک لە سەردەمی پاشایەتیدا (١٩٢١-١٩٥٨) لێکۆڵینەوەیەکی مێژووییە، تێزی دکتۆرا، پێشکەش بە ئەنجوومەنی کۆلێژی ئەدەبیات لە زانکۆی سەلاحەددین/ هەولێر کراوە، ٢٠١٢.
- عبدالرحمن، دڵشاد محمود، کەرکووک (لێکۆڵینەوەیەکی مێژوویی دەربارەی رۆڵی سیاسی و رۆشنبیری ١٩٣٢-١٩٥٨)، نامەی ماستەر، پێشکەش بە ئەنجوومەنی کۆلێژی ئەدەبیات لە زانکۆی سەلاحەددین/ هەولێر کراوە، ٢٠٠٦.

٢- بە زمانی عەرەبی:

- الاتروشي، خليل مصطفى عثمان، كوردستان الجنوبية (العراق)، في سنوات الاحتلال والانتداب البريطانيين (١٩١٨-١٩٣٢)، رسالة ماجستير، مقدمة الى مجلس كلية الاداب بجامعة دهوك، ٢٠٠٥.
- عبدالعزيز، دلشاد عمر، شركة نفط العراق المحدودة (دراسة تاريخية في نشاطها الاقتصادي والخدمي في كركوك ١٩٢٧-١٩٧٢)، أطروحة دكتوراه، مقدمة الى مجلس كلية الاداب في جامعة الموصل، الموصل، ٢٠١٤.

کتێب:

أ- بە زمانی کوردی:

- ئاغجەلەری، پشکۆ حەمەتاهیر، شاری کەرکوک لە نێوان ساڵانی (١٩١٧-١٩٢٦) توێژینەوەیەکی مێژوویی-سیاسییە، چاپی یەکەم، سلێمانی، ٢٠٠٧.
- تاڵەبانی، د.نوری، سیاسەتی بە عەرەب کردنی کەرکوک، وەرگێڕانی: مەریوان حوسێن چیمەنی، سلێمانی، ٢٠٠٣.
- تاڵەبانی، نوری، ناوچەی کەرکووک و هەوڵی گۆڕینی باری نەتەوەیی ئەم ناوچەیە، وەرگێران: محەمەدی مەلا کەریم، چاپی دووەم، دەزگای چاپ و بڵاوکردنەوەی ئاراس، هەولێر. ٢٠٠٤.

- زەكی، محەمەد ئەمین، دوو تەقەلـلای بێ سوود، تـوێژینەوە: سـەباحی غالـب، چاپخانەی هەڵوێست، لەندەن، ١٩٨٤.
- سجادی، علاءالین، گەشتێک لە كوردستانا، چاپخانەی معارف، بەغدا، ١٩٥٦.
- شەریف، عبدالستار تاهر، ململانێ لەگەڵ ژیاندا (یادداشت) (١٩٣٥-١٩٧١)، بەرگی یەكەم، چاپخانەی ئارابخا، كەركووک، ٢٠٠٥.
- لۆمبۆرن، رونیە، كورد گەلێكی بێ وڵات، وەرگێرانی: ئەمجەد شاكەلی، چاپی یەكەم، ستۆكهۆڵم، ١٩٩٤.
- مینتیشاشڤیلی، أ.م، كورد (كورتەی پێوەندیی كۆمەڵایەتی- ئابووری- رۆشنبیری و گوزەران)، وەرگێرانی: د.عیزەدین مستەفا رەسووڵ، سلێمانی، ١٩٩٩.
- میران، رەشاد، رەوشی ئایینی و نەتەوەیی لە كوردستاندا، چاپی دووەم، سەنتەری برایەتی، هەولێر، ٢٠٠٠.

ب- بە زمانی عەرەبی:

- احمد، د.كمال مظهر، الطبقة العاملة العراقية (التكون وبدايات التحرك)، دار الرشيد للنشر، بغداد، ١٩٨١.
- احمد، د.كمال مظهر، كركوك وتوابعها حكم التاريخ والضمير (دراسة وثائقية عن القضية الكردية في العراق)، الجزء الاول، مطبعة رينوين، د.م، د.ت.
- اسماعيل، د.خليل ، البعد القومي للاستيطان العربي في محافظة كركوك، في: بحوث المؤتمر العلمي حول كركوك (٣-٥ نيسان ٢٠٠١، اربيل)، الطبعة الثانية، اربيل، ٢٠٠٢.
- آستارجيان، هنري، صراع على كركوك (افول الليبرالية العربية في نزاع السلطة والنفط)، ترجمه: ارا دمبكجيان، الطبعة الاولى، دار سائر المشرق، دون مكان الطبع، ٢٠١٨.
- ألبرت م. منتشاشفيلي، العراق في سنوات الانتداب البريطاني، ترجمة: د.هاشم صالح التكريتي، مطبعة جامعة، بغداد، ١٩٧٨.
- البرازي، نوري خليل، البداوة و الاستقرار في العراق، القاهرة، ١٩٦٩.
- البرازي والعاني، د.نوري خليل و د.خطاب صكار، جغرافية العراق، مطبعة الجامعة، بغداد، ١٩٧٩.
- حسن، عبدالمجيد فهمي، دليل مشاهير الالوية العراقية، الجزء الثاني (لواء كركوك)، مطبعة دجلة، بغداد، ١٩٤٧.
- الحسني، عبدالرزاق، رحلة في العراق أو خاطرات الحسني، الطبعة الثالثة، المطبعة العصرية، بغداد، ١٩٢٥.
- حسيب، خيرالدين، تقرير الدخل القومي في العراق (١٩٥٩-١٩٦١)، بيروت، ١٩٦٤.
- حسين، عبدالرزاق عباس، نشأة مدن العراق وتطورها، دون مكان الطبع، ١٩٧٣.

- الحيدري، رياض رشيد ناجي ، الاثوريون في العراق (١٩١٨–١٩٣٦)، مطبعة الجبلاوي، القاهرة، ١٩٧٧.
- الخالد والازري، خليل ابراهيم ومهدي محمد، تاريخ احكام الاراضي في العراق، دار الرشيد، بغداد، ١٩٨٠.
- خدريزادة، عبدالله، كركوك و رد الضجيج المنحرف، دار آراس للطباعة والنشر، اربيل، ٢٠٠٧.
- الخطاب، رجاء حسين حسن، تأسيس الجيش العراقي وتطور دوره السياسي من (١٩٢١–١٩٤١)، الطبعة الثانية، دار العربية، بغداد، ١٩٨٢.
- خورشيد، د.فؤاد حمه، كركوك قلب كردستان، من مطبوعات وزارة الثقافة، سليمانية، ٢٠٠٥.
- الدفتر و حسن، محمد هادي وعبدالله، العراق الشمالي، بغداد، ١٩٥٨.
- السماك، محمد أزهر، دور البترول في تغيير المجتمع العراقي، د.م، د.ت.
- شواني، محمد حسين محمد، التنوع الاثني والديني في كركوك، مؤسسة موكرياني للبحوث والنشر، أربيل، ٢٠٠٦.
- الطالباني، دلشاد محمد نجيب، دور سكان كركوك في بناء التجربة الديمقراطية في عراق المستقبل، في: كركوك مدينة القوميات المتآخية، وقائع الندوة العلمية التي عقدها مركز كربلاء للبحوث والدراسات، الطبعة الاولى، لندن، ٢٠٠٢.
- عبدالرضا، ماجد، المسألة الكردية في العراق حتى عام ١٩٦١، منشورات مكتبة بغداد، بغداد، ١٩٦٩.
- عبداللطيف بندر أوغلو، التركمان في عراق الثورة (تاريخيهم، لغتهم، آدابهم، تراثهم)، دار الحرية للطباعة، بغداد، ١٩٧٣.
- عرب آغا و ملا مصطفى، فهمي و فاضل محمد، ماذا؟ في: كركوك، كركوك، ١٩٥٧.
- العزاوي، فاضل، الروح الحية (جيل الستينات في العراق)، الطبعة الثانية، دار المدى للثقافة والنشر، دمشق، ٢٠٠٣.
- فتح الله، جرجيس، العراق في عهد قاسم (اراء وخواطر ١٩٥٨–١٩٨٨)، الجزء الثاني، ستكهولم، ١٩٨٩.
- قادر، د.جبار، السياسات الحكومية في كركوك خلال العهد الملكي (١٩٢١–١٩٥٨)، في: كركوك مدينة القوميات المتآخية، وقائع الندوة العلمية التي عقدها مركز كربلاء للبحوث والدراسات، الطبعة الاولى، لندن، ٢٠٠٢.
- ماتفييف، ق.ب. (مارمتي)، الآشوريون والمسألة الآشورية في العراق الحديث، ترجمة: ج.د.أ، الاهالي للطباعة والنشر، دمشق، ١٩٨٩.
- كوثر اوغلو، نجاة ، من حوادث كركوك (١١١٢–١٣٧٧هـ/ ١٧٠٠–١٩٥٨م)، الجزء الاول، الطبعة الاولى، كركوك، ٢٠٠٦.

- لانكلي، كاثلين ام.، تصنيع العراق، (ترجمة: د.محمد حامد الطائي و د.خطاب صكار العلي)، بغداد، ١٩٦٣.
- لوكيتز، ليورا، العراق والبحث عن الهوية الوطنية، (ترجمة: دلشاد ميران)، الطبعة الاولى، دار اراس للطباعة والنشر، أربيل، ٢٠٠٤.
- لونكريك وستوكس، ستيفن همسلي وفرانك، العراق منذ فجر التاريخ حتى ثورة تموز ١٩٥٨، ترجمة: مصطفى نعمان احمد، مؤسسة مصر مرتضى للكتاب العراقي، بغداد، ٢٠٠٩.
- نبز، جمال، المستضعفون الكرد واخوانهم المسلمون، الطبعة الاولى، من منشورات كوردنامة، لندن، ١٩٩٧.
- نجم الدىن، احمد، أحوال السكان فى العراق، القاهره، ١٩٧٠.
- النصري، د.عقيل، الجيش و السلطة في العراق الملكي (١٩٢١–١٩٥٨)، دار الحصاد، دمشق، د.ت.

ج- بە زمانی ئینگلیزی:

- Edmonds, C.J., Kurds, Turks, And Arabs: Politics, Travel and Research in North- Eastern Iraq (1919-1925), Oxford University Press, London, 1957.
- Longrigg, S.H., Iraq: 1900 To 1950 (A Political, Social, And Economic History), Oxford University Press, Great Britain, 1953.
- Longrigg, S.H., Oil in the Middle East: Its Discovery and Development, Oxford University Press, London, 1968.
- Lyon, W. A., Kurds, Arabs, and Britons, the Memoir of Wallace Lyon in Iraq 1918-1944, (Edited and with an introduction by: D. K. Fieldhouse), Tauris Publishers, London, 2002.
- McDowall, David, a Modern History of the Kurds, I.B. Tauris & Co Ltd., London, 1996.
- Moore, Wilbert E., Social change, London, 1961.
- Stafford, R. S., The Tragedy of the Assyrians, George Allen & Unwin Ltd, London, 1935.
- Sonyel, S. R., Turkish Diplomasy (1918-1923), Mustafa Kemal and the Turkish National Movement, Sage Publications Ltd., London, 1975.

د- بە زمانی تورکیی عوسمانی:

- ضابط، شاكر صابر، كركوكده اجتماعي حيات (فولكلور)، زمان باصم ئەوى، بغداد، ١٩٦١.

وتار و توێژینەوە:

أ- بە زمانی کوردی:

- بۆتـانی، كـاكه مەم، لە ئـامێزی كەركووكـدا (لە كـانوونی دووەمـی ١٩٥٤وه تـا ئەیلوولی ١٩٥٩)، "پەیڤین" (گۆڤار)، ژماره (٩)، سلێمانی، تەمووزی ٢٠٠٠.

ب- به زمانی عەرەبی:

- (أهل النفط) مجلة، العدد (٣٣)، لندن، نيسان ١٩٥٣.
- المراسل، اعداد جیل مهني في مركز التدريب الصناعي في كركوك، (أهـل الـنفط) مجلـة، العـدد (٥٩)، لندن، حزيران ١٩٥٦.
- المراسل، مشروع تملیك المساكن، (أهل النفط) مجلة، العدد (٥٦)، لندن، آذار ١٩٥٦.
- المراسل، مع ملائكة الرحمة في ك١، (أهل النفط) مجلة، العدد (٣)، لندن، تشرين الاول ١٩٥١.
- المراسل، صورة من الحركـة الرياضـية في كركـوك، (أهـل الـنفط) مجلـة، العـدد (٥٧)، لنـدن، نيسـان ١٩٥٦.
- الصمانجي، عزيـز قـادر، تغـيير الطبيعـة السـكانية لكركـوك، (ميزوبوتاميـا) مجلـة، العـددان (٥-٦)، جنيف-بغداد، تموز٢٠٠٥.
- شريف، جليل محمد، العـادات والتقاليـد القديمـة في كركـوك، "كركـوك" (مجلـة)، العـددان (٢٢-٢٣)، كركوك، خريف ٢٠٠٤/ شتاء ٢٠٠٥.
- شـريف، عبدالسـتار طـاهر، كركـوك مدينــة التـآخي بـين الكـرد والتركمـان خـلال نصـف قـرن، "الاتحاد"(جريدة)، الحلقة الثانیة، العدد (٢٠٥)، السليمانية، ١٥ شباط ١٩٩٧.

ج- به زمانی ئینگلیزی:

- Galletti, Mirella, Kirkuk: The Pivot of Balance in Iraq Past and Present, Journal of Assyrian Academic Studies, Vol. 19, no. 2, 2005.

ملخص البحث

(العوامل المؤثرة على الأوضاع الاجتماعية في كركوك ١٩٢١ ـ ١٩٥٨)

د. دلشاد محمود عبدالرحمن
قسم التاريخ –كليه الاداب
جامعه صلاح الدين– أربيل

تُعد كركوك أهم مدن جنوب كوردستان، وهي مدينة معروفة جيداً لعدة أسباب من بينها تاريخها العريق، وكونها أول مركز للصناعة النفطية الحديثة في العراق المعاصر بعد اكتشاف النفط واستخراجه بكميات تجارية من حقل (بابا كركر) النفطي منذ سنة ١٩٢٧، فضلاً عن كونها موضع خلاف بين قيادة الحركة الكوردية في جنوب كوردستان والحكومات العراقية.

إن تاريخ كركوك الاجتماعي بحاجة إلى مزيد من الاهتمام من قبل المؤرخين والباحثين، وهذا البحث مساهمة متواضعة في هذا الاتجاه. والغرض منه تسليط الضوء على أبرز العوامل المؤثرة على الأوضاع الاجتماعية في المدينة خلال العهد الملكي (١٩٢١ ــ ١٩٥٨)، وخاصة من الناحية الديموغرافية لهذه المدينة ذات القوميات المتعددة.

يتألف البحث من محورين، تناول الأول تأثير شركة نفط العراق (I.P.C) العاملة في حقول نفط كركوك على الأوضاع الاجتماعية في المدينة من خلال اجتذاب الأيدي العاملة غير الماهرة من مدن عراقية أخرى، وكذلك مساهمة الشركة في الخدمات والأنشطة التعليمية، الصحية، العمرانية، الثقافية والرياضية. أما المحور الثاني فقد خصص لتأثير العامل السياسي على تلك الأوضاع من خلال الإجراءات التي اتخذتها سلطات الانتداب البريطاني، والحكومات العراقية المتعاقبة. ومن أبرز تلك الإجراءات بدء سياسات التعريب في لواء كركوك، وإهمال شأن المكون الكوردي فيه، وكذلك جعل المدينة مقراً للفرقة الثانية في الجيش العراقي مع ما ترتب على ذلك من استقرار الكثير من جنود ومراتب تلك الفرقة المنحدرين من مدن عراقية أخرى في كركوك بعد جلب أُسرهم إليها، وبقوا فيها حتى بعد انتهاء خدمتهم العسكرية. وينتهي البحث بخاتمة تتضمن أهم النتائج التي توصل إليها الباحث.

Abstract
(Factors Affecting Social Conditions in Kirkuk City 1921 -1958)

Dilshad Mahmoud Abdulrahman
History Department- College of Arts- Salahadin University -Erbil

Kirkuk is the most important city in south Kurdistan, it is a well known city for many reasons, among them her ancient history, economic importance as the first center of oil industry in contemporary Iraq since (1927) when oil discovered and production began in commercial quantities and being controversial between the leadership of Kurdish national movement and successive Iraqi governments.

The social history of Kirkuk needs more interest from researchers and historians, this paper is an attempt in this direction. The aim of this paper is to shed light on the main factors affecting the social conditions of the city during the monarchic age (1921 – 1958), especially on the demography of this multi- national city.

The paper consists of two topics, the first one deals with the effect of Iraqi Petroleum Company (I.P.C), Which was working in Kirkuk oilfields, on the social conditions of Kirkuk. This effect was achieved by attracting manpower from other Iraqi cities to Kirkuk and the (I.P.C) contribution to educational, health, urban, cultural and sport services and activities in the city. The second topic is devoted to the effects of political factor on social conditions in Kirkuk through political and military measures by British Mandate and Iraqi governments. This effect was evident at the level of changing the national composition of the city population through Arabization measures and policies.

The paper ends with a conclusion that includes the most important results reached by the researcher.

کورد لە ئەنترۆپۆلۆگیای سروشتیدا !

پ. د. ڕەشاد میران
بەشی کۆمەڵناسی/ کۆلێژی ئاداب
زانکۆی سەلاحەددین- هەولێر

پێشەکی

ئەنترۆپۆلۆگیا (مرۆڤناسی) زانستێکە دەربارەی مرۆڤ، تۆژینەوە لە سیما و تایبەتمەندییە جەستەییەکانی دەکات - وەکو : ڕەنگی پێست، باڵا، کەللەی سەر، قژ، چاو، لووت، ددان و لێو... ئەمانە هەمووی سیمای سروشتین کە بەسەر لایەنی دەرەکیی مرۆڤەوە دیار و بەرچاون. لە زۆربەی وڵاتانی ڕۆژئاوادا ناوی "ئەنترۆپۆلۆگیا " بۆ لایەنی کۆمەڵایەتی و کولتووریش بەکاردێت و، ئەم زانستە، دابەشکراوە بۆ هەرسێ بوارەکە: ئەنترۆپۆلۆگیای سروشتی، ئەنترۆپۆلۆگیای کۆمەڵایەتی و ئەنترۆپۆلۆگیای کولتووری ؛ بەڵام لە ڕووسیا و هەندێ وڵاتانی ئەورووپای ڕۆژهەڵات ئەنترۆپۆلۆگیا تەنیا سروشتییە، بۆ بوارەکانی نەتەوەیی و کولتووریش زانستی ئێتنۆگرافیا "ئێتنۆلۆگیا"و، هەروەها، زانستی "کولتوورۆلۆگیا 'شیان هەیە. هەرچی دەزگا ئەکادیمییەکانی خۆمانن، لە هەرێمی کوردستان، ئەوا بە هەمان شێوەی ڕۆژئاوا وشەی ئەنترۆپۆلۆگیا بۆ هەرسێ بوارەکە (سروشتی، کۆمەڵایەتی، کولتووری) بەکاردێنن.

جێگەی سەرنجە کە پسپۆرانی عەرەب بۆ ئەم زانستە دەنووسن "أنثروبولوجيا "، ئەوەش چونکە پیتی "گ"و "پ " لە ئەلفوبێی عەرەبیدا نیین... کەچی پسپۆر و نووسەرانی کورد، وەکو بڵێی ئەو دوو پیتە لە کوردیدا نەبن، بە هەمان شێوەی عەرەبی دەنووسن : ئەنترۆپۆلۆجیا یان ئەنترۆبۆلۆجی (هەروەهاش سۆسیۆلۆجیا، ئەتنۆلۆجیا و...)- کەچی وشە یۆنانی- لاتینییەکە بە G دەنووسرێ "Anthropology " و کوردیش ئەو پیتەی هەیە(گ) و کاتێکیش (ی) بەدوادا دێ دەنگەکەی قورستر

دەبێ، وەکو : گیان، گێ، گیا... ؛ ئەمە بێ ئاگا لەوەی کە دەنگی پیتی "ج" لای کورد سووک دێتە بەر گوێ (جەمیل، جوان، جیاواز، خەرجی، جەنجەڕ...)و جیایە لە عەرەبییەکەی. بۆیە گرنگە، بەڵکو پێویستە نووسینمان بە کوردی بێت.

دەسپێک

جیهانی بوونەوەران تژییە لە جۆر و لە چەشن : گیا و درەخت، ئاژەڵ و باڵندە، خشۆک و وردە زیندەوەر... و مرۆڤ – زیندەگی سیمای هاوبەشی هەموو ئەو بوونەوەرانەیە. مرۆڤیش بوونەوەرێکی زیندووە و لە سایەی یاساکانی سروشت، ئیکۆلۆگیا و بایۆلۆگیادا دەژی ؛ لەم ڕووەوە مرۆڤ دەچێتە ڕیز هەموو بوونەوەر و گیانلەبەرانی سەر ئەم زەمینە.

بەڵام مرۆڤ هەندێ تایبەتمەندیی هەن کە، وەکو جۆر (نوع)، جیای دەکەنەوە لە جۆرەکانی تری بوونەوەرانەوە ؛ ئەو تایبەتمەندییانەش، پێش هەموو شتێک، بایۆلۆگی و فسیۆلۆگین- وەکو توانای وەستان لەسەر دوو پێ (فسیۆلۆگی) و توانای قسەکردن (بایۆلۆگی) ؛ ئەم دوو تایبەتمەندییە هەر لە سەرەتای ژیانی زیندەگییەوە لەسەر زەمین لای مرۆڤ هەبووین و جیایانکردۆتەوە لە بوونەوەرانی ترەوە. زانا و پسپۆران توانیویانە ئاژەڵان، بەتایبەتیش مەیموونی شامپانزی کە نزیکترینە لە مرۆڤ، فێری گەلێ شت بکەن، بەڵام هەرگیز پێیان نەکراوە بیانهێننە گۆ یان بتوانن بە بەردەوامی، وەکو مرۆڤ، لەسەر دوو پێ بوەستن و بڕۆن / ترواداک،٢٠٠٩، ٤٥/. کەچی مرۆڤ، لەگەڵ ئەوەشدا، هەر لە سەرەتاوە بەم شێوەیەی ئێستاکەی نەبووە، بەڵکو لە ڕەوتی بوون و مانەوە و بەردەوامبوونیدا، وەکو چۆن لە لایەنی جەستەیی (ئەنترۆپۆلۆگی)یەوە، ئاواش لە بوارەکانی کۆمەڵایەتی و کولتوورییەوە چەندین گۆڕان و پێشکەوتنی بەخۆوە بینیوە- بەڵگەی ئەمەش دۆزینەوەی پاشماوە و ئاسەوارەکانی مرۆڤی کۆنن لەلایەن

ئاسەوارناس و ئەنترۆپۆلۆگیستانەوە کە، وەکو دواتر دەبینین، مرۆڤی کۆن لە گەلێ ڕووەوە جیاوازە لە مرۆڤی سەردەمی ئێستاکە.

ڕووبەری نشیمەنی کورد، کوردستان، کەوتۆتە ناوچەیەکی مێژوویی– کولتوورییەوە پێی دەگوترێ ئاسیای بەرایی، یان خوارووی ڕۆژئاوای ئاسیا کە هەر لە کۆنەوە جێگەی بەیەک گەیشتن و تێکەڵاوبوونی میللەت و نەتەوەی جۆراوجۆر بووە ؛ ڕەوش و کەشێکی کولتووری و ئێتنیی واش، بێگومان، جێپەنجە و ئاسەوارەکانی هەروەها بەسەر لایەنی جەستەیی دانیشتوانەکانی ئەم ناوچەیەشدا دەردەکەون– نموونەی هەرە دیاری ئەمەش گۆڕانی شکڵ و ڕوخساری تورکی ئەنادۆڵە کە بە ڕەچەڵەک سەربە ڕەگەزی مەنگۆلین. لەم ڕوانگەیەوە، کەواتە، کامانەن سیما جەستەییەکانی کورد، وەکو ئێتنۆس، لە ڕەوشێکی فرە ئێتنی و فرە کولتووریدا کە جیای بکەنەوە، یاخود نزیکی بکەنەوە لە ئاپۆرای خەڵکی تری ناوچەکەوە... ئەمە ئامانجی سەرەکیی ئەم تۆژینەوەیەیە.

مرۆڤی کۆن و جۆرەکانی:

تەمەنی بوونەوەری (Homo)،کە کاندید بوو بۆ وەرچەرخانی بەرەو مرۆڤبوون، لەسەر ئەم زەمینە، وەکو پسپۆران خەمڵاندوویانە، نزیکەی چوار ملیۆن ساڵە / تورا، فارنییە ٢٠٠٤، ٤٣/، بەڵام پرۆسەی وەرچەرخانەکەی تابڵێی درێژ و درەنگیش دەستی پێکرد.

زانا و پسپۆران لە ڕەوتی وەرچەرخان و گەشەکردنی Homo دا ئەم جۆر و قۆناغەکانیان دیاریکردوون :

مرۆڤی شێوەی مەیموون Ape-man :

ساڵی ١٩٠٢ لە ئوسترالیا ئاسەواری گیانلەبەرێک دۆزرایەوە کە زۆر لە مرۆڤ دەچوو و ناویاننا (Driopetic)بەیۆنانی واتە مەیموونی کۆن. ساڵی ١٩٢٤ لە ئەفریقیای باشوور ئاسەوارێکی نزیکتر لە مرۆڤ دۆزرایەوە و ئەم کرا بە ئاسەواری ڕاستەوخۆی مرۆڤی کۆن و بەناوی Australopticus ناسرا، ماناکەشی واتە مەیموونی باشوور

(ئۆسترالیکۆس- باشوور، خواروو) – ئەم گیانلەبەرە ٢,٣ ملیۆن ساڵ لەمەوبەر ژیاوە و لەلایەنی جەستەییەوە، لە هەموو ئەوانی تری پێش خۆی، لە مرۆڤ دەچوو و بۆیەش کرا بە باپیرەگەورەی ئادەمیزاد.

- ساڵی ١٩٥٩شێوەیەکی پێشکەوتووتری ئەم مرۆڤە لە تانزانیا، لە ئەفریقیا، دۆزرایەوە و ناوی- Zinjianthropus ی وەرگرت ؛ ئەمەیان ئەگەرچی هەندێ کەرەستەی ڕاوکردنیشی لەگەڵدا بوون، بەلاّم لەبەر ئەوەی جێگەی مێشکی لە کەللەی سەریدا تەنیا ٦٠٠-٧٠٠ سم^{3}بوو، بۆیە گومان خرایە سەر ئەوەی کە هەڵگری زمانێک بووبێت و کەواتە "کولتووری "شی نەبووە.

مرۆڤی جاوە Pithecanthropus :

هەروەها پێی دەڵێن Erect-Man واتە مرۆڤی قیت. شێوەیەکی پێشکەوتووترە لە دوورگەی جاوە لە ئەندونیسیا دۆزرایەوە لەلایەن یوجین دوبواری هۆلاّندی و تەمەنی بۆ نیو ملیۆن ساڵ دەگەڕێتەوە :

- ددانەکانی لە مرۆڤ نزیکن
- مێشکی 1000سم^3
- دوو قاچی درێژ و ڕاست

ئەم جۆرە مرۆڤە هەروەها لە (چین) یش دۆزرایەوە و ناوی Sinanthropusی وەرگرت ؛ ئەم مرۆڤە ئاگری بەکاربردووە و گۆشتخۆریش بووە، ئەمە لە ددانەکانی دەرکەوتووە. ئەم جۆرە لە ئەڵمانیاش(Heidelberg) دۆزراوەتەوە.

نیاندرتاڵ Neandertal :

ئاسەوارەکانی ئەم جۆرە مرۆڤە ساڵی ١٨٥٦ لە دۆڵی نیاندرتاڵ لە دوسلدۆرڤ (ئەڵمانیا) دۆزرایەوە.

- نیاندرتاڵی ئەورووپی / مێشکی ١٣٠٠-١٦٠٠ سم^3، درێژیی بالاّی پێنج پێ و لە دوا قۆناغەکانی چاخی بەستەڵەکدا ژیاوە، واتە سەربە کولتووری موستیرییە- بە ناوی ئەشکەوتی لێ موستیێ لە خوارووی

ڕۆژئاوای فەڕەنسا ؛ ئەو کولتووره ٥٥ – ٥٣ هەزار ساڵ بەرله ئێستا بووه..

- نیاندرتاڵی فەلەستین ؛ تەمەنی ٤٠ هەزار ساڵە، دەماغی نزیکە لەوەی مرۆڤ، باڵای زێتره له پێنج پێ...

- نیاندرتاڵی ئاسیایی ؛ لە کوردستانی عیراق لە ئەشکەوتی شانەدەر دۆزرایەوه. تەمەنی ئەم ئاسەواره ٤٥ هەزارساڵە، باڵای لە ئەوروپییەکە درێژتره، ڕاوکەر بووه –

- نیاندرتاڵی ئەفریقیا ؛ لە لیبیا و مەغریب دۆزرایەوه و شێوەی زۆر نزیکە لەوەی ئەوروپی، مێشکی ١٤٨٠سم^3...

لەوەدەچێ، چاخی موستیری چەندین شێوەی مرۆڤی تیا ژیاوه کە لە ئەنجامی بەیەکگەیشتن و تێکەڵبوون و زاوزێدا لەنێوانیان پرۆسەی تێکەڵاوبوونی بۆماوەیی (ألامتزاج الوراثي Hybridization) ڕوویداوه – هەر ئەوەش بووبە هۆکاری ونبوونی مرۆڤی نیاندرتاڵ لە کۆتاییەکانی چاخی بەردینیی ناوەڕاست و سەرهەڵدانی مرۆی هاوچەرخ / پێرشیتس، مۆنگایت، ئالیکسێیڤ. ١٩٨٢، ٥٦/.

کەواته، لێرەدا دەردەکەوێت کە نیاندرتال ئاڵقەیەکی گەشەکردن بوو لە پرۆسەی پێشکەوتنی بایۆلۆگیی مرۆڤدا ؛ ئەوەش، چونکە مرۆڤی سەردەم لە گەلێ ڕووەوه جیاوازه لە مرۆڤی نیاندرتال –

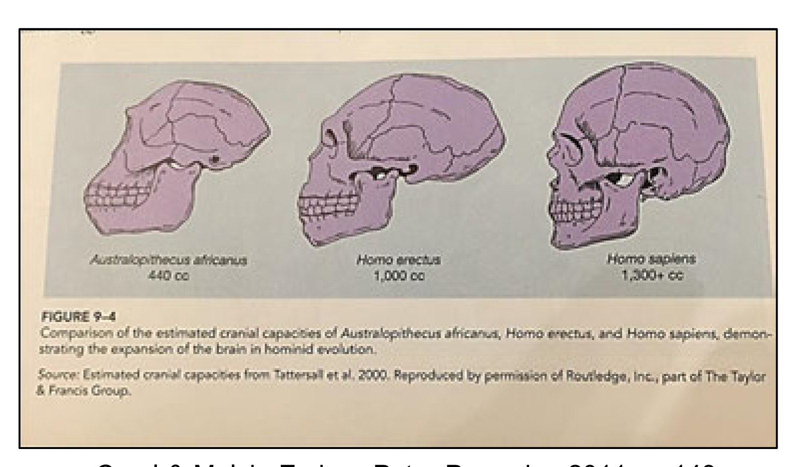


FIGURE 9–4
Comparison of the estimated cranial capacities of Australopithecus africanus, Homo erectus, and Homo sapiens, demonstrating the expansion of the brain in hominid evolution.
Source: Estimated cranial capacities from Tattersall et al. 2000. Reproduced by permission of Routledge, Inc., part of The Taylor & Francis Group.

Carol & Melvin Ember, Peter Peregrine,2011, p. 143

ڕەگەزە ئەنترۆپۆلۆگییەکانی مرۆڤ:

لەوکاتەوە کە مرۆڤی هۆشمەند Homo Sapiens لە دوا قۆناغەکانی چاخی پالیۆلیت (٤٠ هەزار ساڵ پێش ئێستا) لە چەند شوێنێک پەیدابووە و بە ناوچە و شوێنی دیکەی سەر گۆی زەوی بڵاوبۆتەوە، بەکاریگەریی هۆکاری جیۆگرافی، ئیکۆلۆگی، بایۆلۆگی و... چەندین ڕەگەز (Race)ی جۆراوجۆری بۆ دروستبوون؛ هەر ڕەگەزێکیش تایبەتمەندیی جەستەیی دیار و هەستپێکراوی بۆ مرۆڤەکانی لەگەڵدابوون و تاکو ئێستاش ئەو ڕەگەز و تایبەتمەندییەکانیان، یان هەر نەبێ پاشماوە و ئاسەوارەکانیان، هەر ماون... لەکاتی ئێستادا ڕەگەزە ئەنترۆپۆلۆگییەکان، بە ڕای زۆربەی پسپۆران، بەسەر سێ یان چوار جۆر دابەشکراون و هەر جۆرێکیش چەندین لق و بەشی هەیە.

دابەشکردنی مایێرس لە (Meyers Konversationslexikon) ساڵی ١٨٨٥ :

- ڕەگەزی قەفقاسی (ئاری، حامی، سامی)
- ڕەگەزی مەنگۆلی (مەنگۆلیی باکوور، چینی و هیندۆ-چینی، یابانی و کۆری، تیبێتی، مالایان، پۆلینێزی، ماوری، میکرۆنێزی، ئەسکیمۆ، هیندیی ئەمەریکایی)
- ڕەگەزی نیگرۆ (ئەفریقایی، هۆتینتۆ، میلانیزی/ پاپوا، "نیگریتۆ"، ئوستوراڵیی ڕەسەن، دراڤیدی، سینهالی)

کەچی Carleton S. Coon ساڵی 1962 ڕەگەزە مرۆییەکانی کردوون بە چوار جۆر :

- قەفقاسی / سپی
- مەنگۆلی / ئاسیایی
- نیگرۆ / ڕەش
- ئوستوراڵی

بە هەرحاڵ سەبارەت بە ڕەگەزە مرۆییەکان یەکڕایی نییە ؛ وە هەر لە ناوەندە سیاسی و زانستییەکاندا دژایەتیی زۆر و توندی خودی وشەی "ڕەگەز– Race " کرا و ئاکام ساڵی ١٩٥٠ لە نەتەوە یەکگرتووەکان قەدەغە کرا و پێشنیازکرا لەجیاتی "ڕەگەز " دەستەواژەی "گرووپەی ئێتنی " بەکاربێت... بەگوێرەی تۆژینەوەیەکی ساڵی ١٩٩٨ کە لە

the Scientific American بڵاو کراوەتەوە، زێتر لە ٥٠٠٠ گرووپی ئێتنی لە جیهاندا هەن /February 18, 2011 World-Mysteries Blog /

زۆربەی پسپۆڕانی ڕووسیش، بەهەمان جۆر، جەخت لەسەر چوار ڕەگەز دەکەن :

- ڕەگەزی سپی (ئەوروپی)
- ڕەگەزی ڕەش (زنجی)
- ڕەگەزی زەرد (مەنگۆلی)
- ڕەگەزی ئوستوڕالی

/ برۆملێی، ١٩٨٢، ١٥/ ؛/ چیبۆکسارۆڤ،١٩٨٥، ١١٦–١١٧/ ؛/ کوزمینا، ٢٠١٥، ١٢٣–١٢٧/.

پسپۆریش هەن شەش ڕەگەز، تەنانەت یازدەش دەژمێرن / المیر، ١٩٨٢، ١٠٣–١٠٤/.

لە ئەنجامی تێکەڵاوبوونی بەردەوامی ڕەگەزەکان بەهۆی کۆچکردن و ئاسانبوونی سەفەر و پەیوەندیکردنەوە، بێگومان گۆڕان لەلایەنی جەستەیی مرۆڤیش ڕوویداوە – لە لەش و جەستەی مرۆڤی ڕۆژگاری ئێستادا بەئاشکرا ئاسەوارەکانی چەند ڕەگەزێک دیارن: منداڵی دایک و باوکێکی ڕەش و سپی سیمای جەستەیی هەردووکیانی بەسەرەوە دیارن ؛ هەروەهاش وەچەی زەرد و سوورێک یان سپی و زەردێک.

زۆر گرنگە ئەوەش بزانین کە ئەمە تەنیا تێکەڵاوبوونێکی بایۆلۆگی و جەستەیی نییە، بەڵکو لەهەمان کات دروستبوونی کولتوورێکی

تێکەڵیشـە- ژن و مێردی سـەربە ڕەگـەزی جیـاواز، لەهـەمان کـات واتـە سـەربە دوو نەتـەوەی جیـاواز و،کەواتـە، سـەربە دوو کولتـووری جیاوازیش و وەچەکانیشیان ئەم تێکەڵاوییە ئـەنترۆپۆلۆگی- نەتـەوەیی- کولتوورییەیان پێوە دیاردەبێ. نە هەر ئەوە، بەڵکو، وەکو دواتر دەبینین، کولتوور جێپەنجە و کاریگەری بەسەر جەستەوە دەردەکەون.

سیما ئەنترۆپۆلۆگییەکانی ئێتنۆسی کورد:

ئەنترۆپۆلۆگیستانی سروشتی، وەکو لە سـەرەوە ئاماژەمـان پێدا، سـەرنج دەدەنە سـیما جەسـتەییەکانی مـرۆڤ و بەهـۆی ئەمەشـەوە ڕەگەزە مرۆییەکانیـان پـۆلینکردوون. جـا، هەر کۆمەڵبـوونێکی مرۆیـی، هەر کۆمەڵگا و هەر نەتەوەیەک، بەلای ئەوانەوە، دەکەوێتە نێو قەوارەی یەکێک لە ڕەگەزە ئەنترۆپۆلۆگییەکـانەوە. لەم ڕووەوە کـوردیش، وەکـو ئێتنۆسـێک، خـاوەن تایبەتمەنـدیی ئەنترۆپۆلـۆگیی خـۆیەتی و هەنـدێ لە پسـپۆر و شـارەزایان سـەرنجیان لەسـەر لایەنـی دەرەکـی و جەسـتەیی دەربڕیـون. زۆر لە سـەرنجەکان سـەرپێیی و هەنـدێ جـار نـاکۆک بە یەکـن، چـونکە تـاکو ئێسـتا دیراسـەیەکی ئەنترۆپۆلـۆگیی (سروشـتی) ئەکادیمی لەسەر کورد، جگە لە ئەوەی هینری فیلد، لە ئارادا نییە[1]؛ زیاد لەوەش، سـەرچاوەکانی ئەم بـابەتە کـۆنن، هەنـدێکیان زێتـر لە سـەدەیەکیان بەسـەرچووە ؛ لە مـاوەی سـەدەیەکدا، کەمتـریش لە سـەردەمی ئێسـتادا، گۆڕانکـاریی گەورە ڕوودەدەن و زانیارییەکـان دەگۆڕێن- ئەمە بۆ لایەنی سروشتیی مرۆڤیش ڕاستە.

سەرەتا، کورد سەربە ڕەگەزی سپییە، لە لقی "ئەفغانی "؛ هەندێک دەڵێن لقی "ئەرمینیۆدی "، یان 'ئاسیریۆدی " / ق. کوردۆیڤ. کوردەکان. لە کتێبـی "میللەتـانی ئاسـیای بەرایـی" ٢٩٥،١٩٥٧/ ؛ بە تەماشـاکردنێکی سـەرپێیی لێکچـوون و نزیکیـی جەسـتەیی کـورد و هەرسـێ میللەتـانی سەرەوە دەردەکەوێت.

هینـری فیلـد، کە پسـپۆرێکی ئەم بـوارەیە و، لەگەڵ تیمێکـی ئەکادیمیدا، نێردەی زانکۆی هارڤارد بوو بۆ ئەم ناوچەیە و ساڵی ١٩٥٢

کتێبێکی لەسەر باشووری کوردستان دەرکردووە بەناوی "جنوب کردستان- دراسة أنثروپولوجية "- نموونەی تۆژینەوەکەی پێکهاتبوو لە ٥٩٨ کەس لە شار و شارۆچکەکانی سلێمانی، ڕواندز، ئاکرێ و زاخۆ. فیلد لە تۆژینەوەکەیدا بەم ئەنجامانە گەیشتووە :

ڕەنگی پێستی کورد لە عەرەب سپیترە، بەڵام ناگاتە سپێتیی ئاشوورییان ؛ قژیان قاوەیی تۆخ یان ڕەشە کەمێک لوول و هەندێکیش دڕە ؛ چاویان قاوەیی تۆخ، کەچی ١/٣ ی نموونەکە ڕەنگی چاویان تێکەڵاو بوو، ئەوەش بەڵگەی هەبوونی توخمی مووزەرد (الشقرە)ی شاراوەیە تیایاندا ؛ دوازدە کەسیش لە نموونەکە چاوشین بوون... ڕێژەی ٦٨,٠٦ ٪ لووتیان چەماوە و ١٨,٠٦٪یان لووتی ڕاست... باری گشتییان باشە، ماسوولکە و تەندروستییان باشە /فیلد؛ ٢٠١٢، ١٣٠ /.

هەروەها "مرۆی کورد باڵای مامناوەندییە، پانتایی لەشی درێژ یان زۆر درێژە و قاچەکانیشی هەندێک کورتن. ناوچاوانی بەرین و سەریشی زۆر پان و خڕە. دەموچاوێکی درێژ یان مامناوەند، بە هەمان ڕێژەش دەموچاو خڕیان تیایە ؛ لووتیش لە پانی و درێژیدا مامناوەند و بەلای ورد و بچووکی دەچێ / فیلد ؛ ١٤٠- ١٤١ /.

هەرچی ئافرەتی کوردە، لە تۆژینەوەکەیدا،"بە بەراورد لەگەڵ عەرەبی عیراق، ڕەنگ سپییە؛ قژی قاوەیی ئاچوغ (کستنائی) و هەندێک لوول و دڕە ؛ چاوەکانی قاوەیی تۆخ ؛ شێوەی لووتی، لەلاوە، چەماوەیە یانیش قۆپاوە (مقعر) ؛ باری تەندروستی و ماسوولکەکانی مامناوەندین" / فیلد؛ ١٥٤/.

هەرچەندە ئەمە تۆژینەوەیەکی ئەکادیمی، پسپۆرانە و جێی متمانەیە، بەڵام نموونەی تۆژینەوەکەی (٥٩٨) کەس بە بەراورد بە هەموو نەتەوەی کورد نموونەیەکی تابلێی بچووکە و ئەم خەڵکی تەنیا لە چوار جێگە وەرگرتوون- سلێمانی، ڕواندز، ئاکرێ و زاخۆ کە بۆ تەنیا کوردستانی باشووریش هەر کەمە. سەبارەت بە ئێتنۆسێکی گەورە و بەربڵاوی وەکو کورد کە خاوەن خاک و جیۆگرافیا و

ئیکۆلۆگیای هەمەجۆرە، ئاسان نییە وێنایەکی دروست، ورد و هەمەکی لەمەڕ ئەندامانی بخەیتەڕوو... مخابن، تۆژینەوەی تری وەکو ئەوەی فیلّد چیتر ئەنجام نەدراون.

جگە لەم تۆژینەوە ئەکادیمییە، گەلێک لە گەڕیدە، ڕۆژهەڵاتناس، سیخوڕ و سیاسەتمەدار، هەروەها بەرپرسی عەسکەریی وڵاتان سەرنجیان لەسەر سیما جەستەیییەکانی مرۆی کورد دەربڕیوە... لەمانە: میلنگن، والتەر هاریس، فریزەر. هاملتۆن، ئێدمۆندز، سۆن و... هتد/ السندي ؛ ٢٠٠٧، ٢٣- ٢٧ /.

بە سەرنجدانێکی ورد بۆ سیما جەستەیییەکانی مرۆی کورد دەکرێ ئاماژە بە هەندێ لایەنی ئەنترۆپۆلۆگیی دیار و بەرچاوی مرۆی کورد بەگشتیی بکەین- لەوانە :

- باڵا مامناوەند
- گەنم ڕەنگ، بە لای سپیاتی
- کەللە سەری خڕ، سەر پانیشی زۆرە
- قژ ڕەش و چڕ
- چاو گەورە و ڕەش یان قاوەیی تۆخ
- برۆی پڕ و لێک نزیک
- لووت مامناوەند بەلای گەورەیی
- لێو باریک
- پێکهاتەی لەشی پڕ و تۆکمەیە

هەموو ئەو سیمایانە گونجاون لەگەڵ سروشتی کوردستان- چیا و دۆڵ و دەشت و، هەروەها، کەش و هەواکەی – سەرما و گەرما و وشکانی (کۆنتینێنتال- قاڕڕی).

جەستە و کولتوور:

جەستەی مرۆڤ بە پلەی یەکەم پێکهاتەیەکی بایۆلۆگییە و لەسەر بنەمای مەرجەکانی سروشت(هەوا، ئاو، خاک...) زیندەگیی خۆی ڕاگرتووە ؛ بۆ بەردەوامبوون و گەشەکردنی جەستەیی خۆی، مرۆڤ

کۆمەڵێک کەرەستەی ماددی و نامادی داهێنان کە پێداویستییە هەرە گرنگەکانی بوون. داهێنانەکان بوون بە مایەی سەرهەڵدانی دیاردەیەکی کۆمەڵایەتیی گەورە و بنچینەیی لە ژیانی مرۆڤدا – ئەویش دیاردەی "کولتوور" ە. لێرەدا، ئەگەرچی ئەوە تایبەتمەندییە بایۆلۆگییەکانن کە توانای بەرهەمهێنانی کولتووریان لای مرۆڤ ڕەخساندووە (دەست و پەنجە، بالای قیت، بینین (stereoscopic vision)، ئامێری دەنگ و قسەکردن، مێشکی پێشکەوتوو)... بەڵام مرۆڤ بۆ مانەوەی، بەردەوامبوون و پێشکەوتنی پشتی بەستووە بە کولتوور و توخمەکانی، نەک بە گۆڕان و گەشەکردنی گێنێتیکی و بایۆلۆگی. ;John & Erna.Perry 2006, 51/

بە سەدان پێناسە، لەلایەن زانا و پسپۆرانەوە، بۆ کولتوور کراون، بەڵام هەرە کورت و ڕوونترەکەیان– کولتوور بریتییە لە "هەموو ئەو شتانەی دەسکردی مرۆڤن "/ Storey,2015,5؛ / ایرکسون و نیلسون، ٢٠١٣، ٦٥/ – ئەگەرچی دەبێ ئەوەشی بخەینەسەر کە نە هەموو شتێک، چونکە مرۆڤ ڕۆژانە کەرەستە و کەلوپەل دروستدەکات کەچی نامێننەوە و وندەبن، بەڵام ئەوانەی دەمێننەوە و ئەرک و وەزیفە جێبەجێ دەکەن دەبن بە "دەسکەوت"، ئەمانە دەبن بە توخمی کولتووری و جێگیر دەبن– جا ئەو دەسکەوتانە ماددی بن(خۆراک. جلوبەرگ، خانوو، کەلوپەل، چەک، ئامێری کارپێکردن، ئامێری مۆسیقا، خشڵ...)، یان مەعنەوی (زمان، باوەڕ، بەها، دابونەریت، ئەدەب و فۆلکلۆر، زانست...).

ئەگەر سەرنج بدەین، هەریەک لەو توخمە کولتوورییانە (ماددی و مەعنەوی) هەرگیز دابڕاو نین لە جەستە، بەڵکو ئەرکێک یان چەند وەزیفەیەکی جەستەیی بۆ مرۆڤ ئەنجام دەدەن... نە هەر ئەوە، بگرە کولتوور، هەندێ جار،گۆڕانکاریی لە جەستەدا دەکات– نموونە زۆرن: لەهەندێ شوێن ملی درێژیان لا جوانە، ئاڵقە دەخەنە ملی کچە منداڵەکان و زوو زووش ئاڵقەکان زیاد دەکەن، هەروەها پانکردن و درێژکردنی لێو و گوێچکەکانیان[٢] .




خەتەنەکردنی کوڕ و کچ گۆڕانکارییە لە سروشتی جەستەدا. ئەم گۆڕانکارییە کولتوورییانە لە جەستەدا، وەکو بینیمان، بۆ مەبەستی دیاریکراو ئەنجامدراون – چێژ، جوانی، باوەڕ...

لە ڕووی بایۆلۆگییەوە، بارستایی مێشکی مرۆڤەکانی سەر گۆی زەوی وەکو یەکە ؛ ئەمەش، واتە فیکر و تێگەیشتنی هەموویان لە یەک ئاستدایە... ئەوەی دەبێتە هۆکاری جیاوازی لە ئاستی فیکر و تێگەیشتنی مرۆڤەکان کولتوورە ؛ کولتووری ئەو کۆمەڵبوونە مرۆییە چەند و چی جۆرە مەعریفە، ئەزموون و شارەزایی لەخۆ گرتوون و پێشکەشی ئەندامانی دەکات و بەمەش جیایدەکاتەوە لە کۆمەڵبوونە مرۆییەکانی ترەوە. بە مانایەکی تر، ئەوە بڕ و جۆری مەعریفەیە کە ئاستی هۆشیاریی مرۆڤ دادەڕێژێ، ئەو مەعریفەیەش لە کولتووردا هەیە، چونکە مەعریفە لەناو توخمە کولتوورییە ماددی و، زێتریش، مەعنەوییەکاندا هەیە(زمان، باوەڕ، بەها، ئەدەب، زانست...) / میران، ٢٠١٧، ٧٦ /.

مرۆڤ بە سروشت کۆمەڵایەتییە، مرۆڤی تاک و تەنیا هەرگیز نەبووە. مرۆڤی سەرەتایی بە ڕەوە ژیاون ؛ کە کۆمەڵبوونەکەیان گەورە بووە پێویستییان بە ڕێکخستن بووە، ڕێکخستنیش واتە مەعریفە – تیایدا هەرکەسێک پلە و دەور و ئەرکی دیاریکرا، ئەمەش بووە مایەی

دروستبوونی کۆمەڵگا. لەم ڕووەوە کۆمەڵگا، کەواتە، پێداویستییەکی زیندەگی و بایۆلۆگی و کۆمەڵایەتیی مرۆڤ بووە بۆ مانەوە و بەردەوامبوون و گەشەکردنی...

بە گەڕانەوە بۆ لایەنی جەستەیی مرۆی کورد و بە سەرنجدانێکی ڕاستەوخۆی تۆژەر، دەردەکەوێت کە بەدەر لە کاریگەرییەکانی ئیکۆلۆگیا و تۆپۆگرافیا بەسەریەوە، لەڕووی ڕەنگ و بالاوە و، هەروەها، جگە لە ڕۆڵی تێکەلاوبوونی لەگەڵ ڕەگەزەکانی تردا – مووزەردی و چاوشین و مەنگۆلی... کولتووریش دەوری خۆی بینیوە لەسەر هەندێ سیما دەرەکی و جەستەییەکانی.

سەبارەت بە دەوری کولتووری کوردی –گیرکردن و خەواندنی کۆرپە لەناو لانکدا مرۆی سەرپانی بەرهەمهێناوە، هەروەهاش پێچان (مەلۆتکەکردن)ی کۆرپە کەسێکی توندوتیژ دێنێتە ئاراوە ؛ ئینجا، خەتەنەکردنی کوڕ و کچان- ئەمە دەسکاریکردنی سروشتە و گۆڕانکاری لە وەزیفە جەستەییەکانیاندا دەکات... ئەم سیمایانە بەسەر لایەنی جەستەیی و دەرەکیی مرۆی کوردەوە دیار و بەرچاون.

کولتوور شێوازی ژیانی ئێتنۆس دادەڕێژێ... شێوازی ژیانی کوردەواریش، کە بەگشتی لەسەر پیشەکانی کشتوکاڵی و شوانکاری دامەزراوە، پێویستی بە مرۆی بەهێز و توندوتۆڵ بووە- لەمەشەوەیە کە جەستەی مرۆی کورد "پڕ و تۆکمەیە ". جگە لەمەش، پرۆسەی پێگەیاندنی کۆمەڵایەتی socialization، کە لەلایەن کولتوورەوە بەڕێوەدەچێ، لە کۆمەڵگای کوردیدا بە یاساکانی پیاوسالاری جێبەجێ دەکرێ- منداڵی کوڕ دەکات بە پیاو، پیاویش دەبی بەهێز و ئازا و چاونەترس بێت و گەرەکە ئەمەش لە ڕوخسار و هەڵسوکەوتەکانی ڕەنگبداتەوە- هەڵسان و دانیشتن، ڕۆشتن و دەنگ و قسەکردنی (ئێستاش لە هەندێ شوێن عەیبەیە پیاو سەرکۆت بێت یان سمێڵ بتاشێ)... هەروەهاش سەبارەت بە کچ - دەبێ ببێت بە ژنێکی ملکەچ، گوێڕایەڵ، بێ دەسەلات و جەستەی داپۆشراو بێت.

گــۆڕانی کــۆمەڵایەتی و کولتــووری لە کۆمەڵگــای کوردیــدا لەمــاوەی، بــا بڵێـین، ٥٠ ســاڵی دواییـدا بێگومــان کــاریگەری لەســەر جەستەی مرۆی کورددا هەبووە – هەر لە کەمبوونەوەی هاوسەرگیریی نێـوان خزمــان (ئینـدۆگامیا) و زێـدەبوونی هاوســەرگیری لە دەرەوە (ئێگزۆگامیا) بگرە، تـا دەگاتە گۆڕانی خـۆراک، جلوبەرگ و، تەنانەت، خانوو و کەلوپەلەکانیش (کە ئەمانە توخمی کولتوورین) پێویستییان بە باڵا و لەش و لاری تایبەت هەیە جیاواز لەوەی پێش پەنجا، سەد ساڵ. هوشــیاریی تەندروســتی، زەوق و مگێـزی ئێســتاکە بەرەو جەســتەی باریک و لاوازە، بۆ ئەمەش خەڵکی ڕوویانکردۆتە وەرزش و خۆراکی تایبەت... هەموو ئەمە، لەلایەک ئەوە دەسەلمێنن کە جەستە و کولتوور بەیەکەوە گرێدراون، چونکە "جەستە لەماوەی چەندین سەدەدا گەشەی کـردووە و هۆکـار بـووە بـۆ داهێنـانی پەیوەنـدییە کۆمەڵایەتییەکـان کە ئەمــانیش، بە دەوری خۆیان،گەشــەی زێتریــان بە جەســتە کــردووە " /شــلنج،٢٠٠٩، ١٤٢ / ؛ لە لایەکــی تریشــەوە، بەڵــگەی ئەوەن کە داتـــا ئەنترۆپۆلۆگییەکان لە گۆڕاندان و هەرگیز جێگیر نین... بۆیە، ئەو سیما ئەنترۆپۆلۆگییـانەی لە ســەرەتای ســەدەی بیســتەم بـۆ مـرۆی کـورد دانــراون، ڕەنــگە زۆریــان، گــۆڕاون ؛ هەرچــی ســەرنجەکانی ئـێمەن سەبارەت بەم بابەتە مەیدانی و هاوچەرخن.

ئەنجامگیری:

١- زۆربەی زانــا و پســپۆڕانی ئەنترۆپۆلۆگیــا کــۆکن لەســەر چــوار ڕەگەزی ئەنترۆپۆلۆگیی سەرەکی (سپی، ڕەش، زەرد، ئوستڕالی)...

٢- ئەگەرچــی ئەم ڕەگەزانە هەر مــاون و بە پانتــایی گــۆی زەویــدا بڵاوبـوونەتەوە، بەڵام لە ئەنجـامی تێکەڵاوبوونیانـدا لـق و وردەلقـی جۆراوجۆریان بۆ دروستبووین...

٣- جەستەی مرۆڤ و کولتوورەکەی بەیەکەوە گرێدراون و کاریگەریی بەهێزیان لەسەر یەکدی هەیە...

٤- داتا و زانیارییە ئەنترۆپۆلۆگییەکان لەسەر کورد کۆن و زۆربەشیان ناپسپۆرانەن...
٥- جێپەنجەکانی سیما جەستەیییە جۆراوجۆرەکانی ئێتنۆسانی ناوچەکە بەسەر مرۆی کوردەوە دیار و ئاشکران...
٦- کـــورد ســـەربە ڕەگەزی ســـپی (ئەوروپـــی)یە لە لقـــی ئەفغـــانی (ئەرمینیۆدی).
٧- تایبەتمەندییە ئەنترۆپۆلۆگییە سەرەکییەکانی بەسەر جەستەی مرۆی کوردەوە ئەمانەن :
- باڵا مامناوەند
- گەنم ڕەنگ، بەلای سپیاتی
- کەللە سەری خڕ، سەر پانیشی زۆرە
- قژ ڕەش و چڕ
- چاو گەورە و ڕەش یان قاوەیی تۆخ
- برۆی پڕ و لێک نزیک
- لووت مامناوەند بەلای گەورەیی
- لێو باریک
٨- ســیما و تایبەتمەنــدییە ئەنترۆپۆلۆگییەکــانی مــرۆڤیش لە میــانەی پرۆسەی مێژوویدا دەگۆڕێن و جێگیر نین.

گۆڕانی کولتووری:

کولتوور و توخمە کولتوورییەکان چونکە ژیان بەڕێوەدەبەن، بۆیە دەبێ بەڕادەیەکی زۆر جێگیر و چەسپاو بن...
- لە لایەکی تریشەوە، ژیان لە گۆڕانی بەردەوامدایە..
- کەواتـە لێرەدا نـاکۆکی سـەر هەڵـدەدا و شـێوازی ژیـان ئـارامی لەدەست دەدات.
- بۆئـەوەی سسـتێمەکە خـۆی ڕێکبخاتـەوە و ئـارامی دابـین بکـات دەبێ کولتوور لەگەڵ پێداویستییە نوێیەکانی ژیان بگونجێنێ.

– ئەگەر سەرنج بدەین، گەلێک لە ئامێر و کەلوپەل و جلوبەرگی نوێ... هاتوونەتە ناو ژیانی ئێمەوە کە لەلایەکەوە بەرادەیەک بۆ ئێمە هێشتا نامۆن، لەلایەکی تریشەوە جێگەی خۆیان لە شێوازی ژیاندا گرتووە

– بۆ نموونە : ئێستاش خەڵکێک هەیە ئەو دەورە گەورەیەی مۆبایلی بۆ قووت نادرێ، نیگەرانە لە زۆربوونی ژمارەی ئۆتۆمۆبیل، کەلوپەلی ناوماڵی خۆی ناگۆڕێ، جلوبەرگ و خواردەمەنیی ئێستاکەی بەدڵ نین، کۆمپیوتەر بەکارنابا و نایەوێ خۆی فێر بکات...

کەچی هەموو ئەوانە و زۆری تریش بووین بە بەشێک لە ژیانی ئێمە و گەلێ ئەرک و وەزیفەی گرنگ جێبەجێ دەکەن – کەواتە بووین بە توخمی کولتووری لە کۆمەڵگای ئێمەدا.

– هاتنە ناوەوەی توخمی کولتووریی نوێ، بابەتێکی یەکجار گرنگە؛ چونکە زۆربوونی ئەم جۆرە توخمانە واتە گۆڕانی شێوازی ژیان لە کۆمەڵگادا...

– گرنگترین و سەرەکیترین هۆکاری گۆڕانی شێوازی ژیانیش بریتییە لە سەرهەڵدانی پێداویستیی نوێ بۆ ئەندامانی کۆمەڵگا – ئەگەر خەڵکێک پێویستی بە ئامێرێک یان کەلوپەلێک نەبێت و کاری پێنەکات، جێگەی لەناو کۆمەڵگادا نابێتەوە

– کەواتە کۆمەڵگایە بڕیار دەدات توخمی کولتووریی نوێ وەرگرێ – ئەگەرچی خەڵکێکیش دژی ئەمە دەوەستن.

پەراوێزەکان:

[1] غنثر دیشنر لە کتێبی (الکرد شعب بدون دولة – تاریخ و أمل ؛ ت. د. جورج کتورە، ئاراس- الفارابی، ٢٠١٤، ص٩٢) ئاماژە بە دیراسەی ئەنترۆپۆلۆگیستی ئەڵمانی فلیکس فۆن لوشان دەکات کە تیایدا هاتووە (کورد لە بنەڕەتدا سپی و مووزەرد، چاوشین و باڵادرێژ بوون ؛ بە تێکەڵبوونیان لەگەڵ تورک و ئەرمەن و فارسدا وردەوردە بووین بە ڕەشتاڵە (ئەسمەر)) .

[2] ئێستاکە، لە ئەنجامی پێشکەوتنی زانستی و تەکنۆلۆگی، خەڵکی بە ئاسانی دەسکاریی جەستەی خۆیان دەکەن – گۆڕینی لووت و لێو و تەنانەت ڕەنگی پێستیش … وەکو چۆن گۆرانیبێژی ئەمەریکی مایکل جاکسۆن پێستی ڕەشی خۆی کرد بە سپی.

سەرچاوەکان:

١- برتران ترواداک، علم النفس الثقافي، ترجمة: حکمت خوري و جوزف بو رزق بیروت، ٢٠٠٩.

٢- فیلیپ لاپۆرت تورا، جان بیار فارنییه، اثنولوجیا، أنتروبولوجیا، ترجمة: د.مصباح الصمد، بیروت ٢٠٠٤.

٣- ئا. پێرشیتس، ئا. مۆنگایت، ڤ. ئالیکسێیڤ، مێژووی کۆمەڵگای سەرەتایی، مۆسکۆ ١٩٨٢، بە زمانی ڕووسی.

4- Carol Ember, Melvin Ember, Peter Peregrine; Anthropology. Pearson Education, USA,2011,

5- February 18, 2011 World-Mysteries Blog http://blog.world-mysteries.com/science/how-many-major-races-are-there-in-the-world/

٦- یو. برۆملێی، گ. مارکۆڤ، ئێتنۆگرافیا، مۆسکۆ ١٩٨٢، بە زمانی ڕووسی.

٧- ن. چیبۆکسارۆڤ، ئی. چیبۆکسارۆڤا، میللەت، ڕەگەز، کولتوور، مۆسکۆ ١٩٨٥، بە زمانی ڕووسی.

٨- ڤ. کوزمینا، ڤ. بوزینا، ئێتنۆلۆگیا (ئێتنۆگرافیا)، مۆسکۆ ٢٠١٥ ، بە زمانی ڕووسی.

٩- ق. کوردۆیڤ، کوردەکان، لە کتێبی "میللەتانی ئاسیای بەرایی"، مۆسکۆ ١٩٥٧، بە زمانی ڕووسی.

١٠- هنری فیلد، جنوب کردستان، دراسە انترۆپۆلۆجیە "، ترجمة: جرجیس فتح الله، دارآراس ، أربیل ٢٠١٢.

١١- غنثر ديشنر لـه كتێبی (الكرد شعب بدون دولـة ، تـاريخ و أمـل، ت: د. جـورج كتوره، ئاراس، الفارابي، ٢٠١٤ .
١٢- د. بدرخان السندي، المجتمع الكردي في المنظور ألأستشراقي، أربيل ٢٠٠٧.
13- John Storey. Cultural Theory and Popular Cultur- An Introduction. 7th Edition, 2015, London- New York
١٤- د. ڕەشاد میران، سۆسیۆلۆگیای مەعریفە، هەولێر ٢٠١٧.
15- John A. Perry, Erna K. Perry; Contemporary Society, An Introduction to Social Science. USA , 2006
١٦- كرس شلنج، الجسد والنظرية الاجتماعية، ترجمـة: منى البحر ونجيب الحصـاد، القاهرة ٢٠٠٩.
١٧- المير اسماعيل علي، السلالات البشرية، بيروت ١٩٨٢.
١٨- توماس هايلاند ايركسون وفين سيفرت نيلسون، تاريخ النظرية الانثروبولوجيـة، ترجمة: أ. د. لاهاي عبدالحسين، بغداد ٢٠١٣.

ملخص البحث

الكورد في الانثروبولوجيا الطبيعية !

ا.د. رشاد ميران
قسم الاجتماع – كلية الاداب
جامعة صلاح الدين - اربيل

بحث عن الكورد من منظور الانثروبولوجيا الطبيعية يتناول التكوين الجسدي والسمات الطبيعية البارزة لدى أفراده بشكل عام ؛ وهذه تشمل، عادة، لون الجلد، شكل الجمجمة، نوع الشعر و لونه، العينين، الانف، الشفتين والأسنان، القامة، استقامة الساقين و...

و تكمن أهمية هذا البحث في أنه ومنذ العشرينات من القرن الماضي لم تجرى دراسة تخصصية عن هذا الموضوع، حيث قام الأكاديمي من جامعة هارفارد هنرى فيلد آنذاك بإجراء بحث في هذا المجال على عينات من المدن والأقضية الكوردية السليمانية، رواندز، عقرة و زاخو، و نشر نتائجه في كتاب بعنوان "كردستان الجنوبية– دراسة انثروبولوجية ". و بما أن النوع الأنثروبولوجي للشعوب قابلة أيضا للتغيير تحت وطأة التغيرات البيئية والبشرية وكذلك العوامل الأخرى، فانه من الضروري مراجعة تلك النتائج لإحياء والتأكيد على بعضها وإعادة النظر في أخرى ؛ وذلك في إطار بحث نظري يقوم على منهج التعايش والملاحظة المباشرة للتوصل الى نتائج جديدة حول هذا الموضوع.

Abstract

Biological Anthropology on Kurds

An Anthropological biological research on the Kurds, based on defining body characteristics and distinguished feathers of individuals in general , which normally includes skin color, shape of the scull , hair color and texture, eyes , nostril , teeth , height and shape of lower limps...etc

The importance of this research comes to the fact that since the study carried out by the Harvard University academic Henry Field during the 1920s in number of towns such as Akre , Sulaymaniyah, Rowandiz and Zakho, published under the title “ Southern Kurdistan - Anthropological Study “ no further specialized researches has been conducted. Taking into consideration changes do accrue to the anthropologic characteristics of a nation due to human, environmental and other factors it has become necessary to go over those findings in order to reaffirm the accuracy of some of those finding and also to re-evaluate others: within a framework of a study based on coexistence and close observations to arrive to new conclusions regard this subject.

باندۆرا بكارئانينا تێگەهێن زانستی د رێكێن وانەگۆتنا ئەدەبێ كورديدا

پ. ی. د. ئەحمەد محەمەد مام عوسمان قەرەنی
وەزارەتی پەروەردە – ديوان

١- پێشەكی

١-١ ناڤونيشانێ ڤەكۆلينێ: "باندۆرا بكارئانينا تێگەهێن زانستی د رێكێن وانەگۆتنا ئەدەبێ كورديدا"يە، ئەڤە ژی ئەوێ رامانێ ددەت كو بايەخەكا پتر ب شيانێن قوتابيان بهێتە دان د بياڤێ وەرگرتنا تێگەهێن زانستيدا.

١-٢ ئامانجا ڤەكۆلينێ: دەستنيشانكرنا ئاستێ ئەوان قوتابيێن ژ ڤەرێژا ئەركێن خوە يێن گشتی دەردچن و ل دويڤ تێگەهشتنا تێگەهێن زانستی دگەهنە ئەنجامێن نوی.

١-٣ سنۆرێ ڤەكۆلينێ: ئەنجامێن ناڤەرۆكا ئەڤێ ڤەكۆلينێ دێ د ئەڤان سنۆراندا هێنە دەستنيشانكرن:

– سنۆرێ جهی: پۆلا نەهێ بنەڕەتی يا قوتابخانەيێن هەرێما كوردستانێ ڤەدگرێت.

– سنۆرێ دەمی: وانەيەكێ ژ وەرزێ يەكێ يێ پشكا ئەدەبی كو ل دويڤ پلانا وانەگۆتنێ (٤٠) خولەكان ڤەدكێشيت.

– سنۆرێ مرۆڤی: هۆبەيەكا قوتابيێن پۆلا نەهێ هاتيە وەرگرتن.

– سنۆرێ ئەكاديمی: بابەتێ جۆر و مەبەستەكانی هۆنراوە، كو يەك ژ بابەتێن وەرزێ پێشينە ژ پەرتووكا ئەدەبێ كوردی، ب رێيا نەخشەيێن تێگەهێن زانستی ڤە، پێناسە و ناڤەرۆك و هەڤبەنديێن وان دێ هێنە شرۆڤەكرن.

١-٤ ئاريشەيا ڤەكۆلينێ: ب نەبوونا تێگەهێن زانستی د بابەتێن ئەدەبيدا، تێكهەليەكا هەرەمەكی د ناڤبەرا تێگەهێن رۆژانە و تێگەهێن زانستيدا چێدبيت. هەموو قوتابی ب يەك جۆر و ب هەمان رامان زانياريیان فێرنابن و ب يەك

گۆشەنیگا ژی تێگەهێن ئەوان زانیارییان وەرناگرن. ئەڤە ژی كێشـەیەكە و پێـدڤی ب ڤەدیتنا ڕیگەچارەیەكێ هەیە.

١–٥ ڕێبازا ڤـەكۆلینێ: ژبـۆ كـو قوتـابی ل ژێـر چـاڤدێرییا مامۆسـتای و ب پشكدارییا هەڤالێن خوە، قۆناغێن وەرگرتنا تێگەهان ل سەر بنیاتێ شیانێن خـوە یێن كەسـێتی ئاڤـا بكـەت، پشـت ب "تیـۆرا چـاندا جڤـاكی ـ پەرەپێـدانا ناڤچـەیا ناوەندی" یا ڤیگۆتسكی هاتیە بەستن.

١–٦ گرنگییا ڤەكۆلینێ: دكارین د ئەڤان دوو خالاندا كورت بكەینەڤە:

ـ شیانێن قوتابیان ل پـەی جیاكـارییێن كەسـی، دێ هێنـە بنیـاتكرن و ڕێ ل بەر داهینانا وان هێتە خوەشكرن.

ـ دێ بەرچـاڤڕۆنییەكێ دەتـە شـارەزایێن دانانـا پرۆگـرامێن خوەنـدنێ، كـو جهـێ نەخشەیێن تێگەهێن زانستی د پەرتووكێن ئەدەبێ كوردیدا بكەنەڤە.

١–٧ گریمانەیا ڤەكۆلینێ: د ئەڤێ ڤەكۆلینێدا دێ هەول هێتەدان كو بەرسڤا ئەڤێ پرسیارێ بهێتە ڤەدیتن: ئایا دەما بۆچوونێن جـودا یـێن قوتابیـان ل بـارەی تێگەهێن زانستی ڕاست و درست بن، دێ بنە ڕێسایێن نوی و پشـكەك ژ پرۆگرامـێ خوەندنێ، و ئەگەر كێماسی تێدا هەبن دێ چەوا هێنە ڕاستڤەكرن؟

١–٨ سترەكچەر و پلانا ڤەكۆلینێ: ڤەكۆلین ژ دوو پشكان پێكهاتیە: پشكا یەكێ دوو تەوەران ب خوە ڤە دگریت، تـەوەرێ یـەكێ، جـەخت ل سـەر زاراوەیـا تێگـەهێن زانسـتی دكـەت و ژ ئـالیێ زمانـەڤانی و دەروونناسـیێ و زانسـتێن پەروەردەیێ ڤە لێكدەتەڤە. د تەوەرێ دوویێ ژیدا، بنەمایێن "تیۆرا چاندا جڤاكی ـ پەرەپێدانا ناڤچەیا ناوەندی" و ئەو ڕێكێن مندال تێدا فێـری وەرگرتنـا تێگـەهان دبـن شـرۆڤە دكـەت و پاشـی قۆنـاغێن گولڤـەدانا وێ فێربـوونێ و چـەوانیا بەردەوامبوونا پەرەپێدانا وەرگرتنا وان لێكدەتەڤە.

پشكا دوویێ ژی بۆ دانانا پلان و پێشكێشكرنا وانەگۆتنەكا نموونەیی هاتیـە تەرخانكرن ، كو جهێ وەرگرتنا تێگەهێن زانستی تێدا هاتبیتەكرن. ئەو وانـەژی ل بارەی یەكەم بابەتێ بەشا ئەدەبییە د كتێبا زمان و ئەدەبی كوردی یا پـۆلا نـەهێ بنەڕەتیدا، كو ب ناڤونیشانێ (ئەدەب ـ بەش و ڕەگەز و جۆرێن وی)یە.

ل داویێ ژی ئەو ئەنجامێن بدەستڤەهاتین تۆمارکرینە و لیستەیا ژێدەران ژی رێزبەندکریە و ب کورتەیا ڤەکۆلینێ ب هەردوو زمانێن عەرەبی و ئینگلیزی ب داوی هاتیە.

٢- پشکا یەکێ: چارچویڤێ تیۆریێ ڤەکۆلینێ:

٢-١ تەوەرێ یەکێ: زاراوەیا تێگەهێن زانستی و تایبەتمەندییێن وان

٢-١-١ زاراوە: هەر چەندە پێناسەیەکا تایبەت بۆ تێگەهێ نییە. د هندەک فەرهەنگێن زاراوەیێن ئەدەبیدا دهێتە ناساندن کو ((هندەك سالوخ و جوداکارینە ژبۆ دەستنیشانکرنا رامانا پەیڤەکێ دهێتە گۆتن . هەر وەکو پەیڤا مرۆڤی رامانا: ژیان و قسەکرنێ ددەت)) (عبدالنور، ١٩٧٩: ٢٥٩). د فەرهەنگێن زاراوەیێن زانستی ژیدا، بیاڤێ بکارهینانا وان زۆربوویە. د هەردوو حالەتاندا، تێگەهێن زانستی ب کرۆکا پرۆسەیا فێرکرنێ و پلانا هەر تویژینەڤەیەکا زانستی دهێتە دانین. هەر زانستەکێ تێگەهێن تایبەت ب خوە ڤە هەنە و ل دویڤ بسپۆرییا وێ ژی دهێنە پێناسەکرن. لەوما هەتا نها رێککەفتنەکا هەڤپشك ل سەر پێناسەیەکا دەستنیشانکری نەهاتیەکرن، لێ ئەوا هەموویان ژێك نێزیك دکەت، ئەوە، کو تێگەها زانستی ئەو ڤەگواستنە یا ژ کۆزانیارییا گشتی بۆ کۆزانیارییا زانستی دهێتەکرن و ب زمانەکێ بسپۆریێ دهێتە دەربڕین و ل سەر زاراوەیەکێ هاتبیتە بنیاتکرن. هەر زاراوەیەك بۆ تێگەهەکێ هاتیەدانان و ئەو زاراوە یەکدووگرنەڤە و چەندین دۆزان درست دکەن وەکو "ڕاستییان، پرەنسیپان، قانوونان، تیۆران" کو دبێژنێ بنیاتا زانستی. ژبەر کو تێگەهێ پێگەهەکێ سەرەکی د پرۆگرامێن خوەندنێدا هەیە، ب پێدڤی دهێتە زانین، کو ژ ئالیێ زمانەڤانیێ و دەروونناسیێ و زانستێن پەروەردەیێ ڤە بهێتە ڕاڤەکرن.

٢-١-١-١ ژ ئالیێ زمانەڤانیێ ڤە، ژ دوو ئالییان ڤە دهێتە ڕاڤەکرن: وەکو ڕوخسار گوزارشت ژ بنیاتێ پرەنسیپەکێ دکەت (Hormby, 2006: 313) تێگەها ڕوخساری ژی د هزرا زمانەڤانییێدا گولڤەدان و گۆڕانکارییێن بنەڕەتی ب سەردا دهێن و هندەك ژ ئەوان ب بنەمایا تێکستێ دادنێن (ویلیك، ١٩٨٧: ٥٢). ژ ئالیێ ناڤەرۆکێ ڤە ژی، ژ چەند تشتان یان نیشانان یان ڕویدانان پێکدهێت، کو ل سەر

بنگەهێ خەسلەتێن هەڤپشك بهەڤڕا هاتینە کۆمکرن و چێدبیت ب ناڤەکی یان ب جەڤەنگەکێ ئاماژە پێ بهێتەدان (وتسون، ١٩٩٣: ٧). لێ ئەگەر ئەو کۆمکرن ژ یەك ئەندامی پێکهاتبیت، یان ژی ئەندامێن ئەوێ کۆمێ ب تەڤاڤی ژێك جودا بن و چو وەکهەڤی د ناڤبەرا واندا نەبوو، ئەڤە ناکەڤیتە د چارچویڤێ تێگەهەکێدا.

٢-١-١-٢ ژ ئالیێ دەروونی ڤە ژی، تێگەه ئەوان هەموو لایەنێن وەکو دیار کو نەوەکهەڤن، ب ڕێیەك ژ ڕێیان د جەڤەنگەکا گشتگیردا کورت دکەتەڤە (الحجازي، ٢٠١٢: ٣٤٨). وەکو بەرهەم ژی ب پرۆسەیەکا ژیری دهێتە هەژمارتن (النجدي، ٢٠٠٣: ٣٤٢). د ئەرکێ خوە ژیدا بیاڤەکێ دەروونی یان کریارەکا هۆشییە، بایەخەکا پتر ب بابەتەکی یان ژی هەڤبەندیێن بابەتەکی ب چەند بابەتێن دیکە ڤە ددەت (شریف، ١٩٨٥: ٤٤)، کو هەر یەك ژ ئەوان بابەتان یان حالەتان ناڤەکی یان تێرمەکا تایبەت بۆ دهێتە دانان (زیتون، ٢٠٠٣: ٢٨٦). ئەڤە ژی مە نێزیکی ئەوێ مانایێ دکەت، کو تێگەه پرۆسەیەکا ڕامانبەخشە و د چالاکییەکا پۆلینکرنێدا دهێتە ئەنجامدان.

٢-١-١-٣ ژ ئالیێ زانستێن پەروەردەیی ڤە، وەکو زانستا پۆلینکرنا تێگەهان دهێتە خوەندن و بایەخێ ب پرۆگرامێن خوەندنێ و هۆیێن فێرکردنێ ددەت. ژ ستراتیژیێن وانەگۆتنا کارا و بژارتە ژی دهێتە هەژمارتن، لەوما جەخت ل سەر ڕێکخستنا زانیارییان و گەشەکرنا مەعریفی یا قوتابی دکەت. ئەو گەشەکرن ژی ب ڕێیا پرۆسەیەکا د ناڤبەرا فێربوونا قوتابی و فێرکارییا مامۆستایدا دهێتە ئەنجامدان، کو تێدا تێگەه کۆمەلەیەکا خەسلەتێن بنەڕەتییە و گوزارشتێ ژ پۆلینکرنا چەندین بۆچوون و ڕویدانان دکەت. ڕەفتارا پۆلینکاریێ ژی ئەوی دەمی درست دبیت، کو قوتابی نیشانەیەکێ یان تشتەکی یان ژی ڕویدانەکێ ب پەیڤەکا گشتی ناڤبکەت کو ئاماژە بیت بۆ ئەوی جۆری یێ مەبەست پێ هەی (وتسون، ١٩٩٣: ٩). د شرۆڤەکرنا ئەوان هەموو پێناسەیاندا، دکارین بگەهینە ئەوێ ئەنجامێ کو: تێگەها زانستی نژیارەکا ژیرییە ژ ئەوان کۆمەلە سالوخ و خەسلەتان پێکدهێت ئەوێن د چەندین ورووژێنەراندا هەڤپشکن و د نێڤ زانیاریێن ڕێکخستیدا دهێنە دانین و ڕێککەفتنەکا گشتی ل سەر دەستنیشانکرنا تێرمەکا تایبەت ب وێ ڤە هەبیت.

٢-١-٤ تایبەتمەندیێن فێرکرنا تێگەهێن زانستی:

ژبۆ رۆنڤەکرنا تایبەتمەندیێن فێرکرنا تێگەهێن زانستی وا پێدڤی دکەت، کو ژ ئالیێ قۆناغێن پەرەپێدانا وان ـ هەتا ب کورتی ژی بیت ـ بهێنە شرۆڤەکرن:

٢-١- ٤- ١ ژ ئالیێ مێژوویێ ڤە، د هزرا فەلسەفەیێدا، هەر ژ سەردەمێ یۆنانێ وەسا دهاتە دانان، کو تێگەهێ هەڤبەندی ب بوونێ ڤە هەیە. تێگەهێن زانستی یێن هەر زانستەکێ کو ئەو ب خوە ئامراز و ئالاڤن، چو جاران وەك کریارەکا نەرێنی ژبۆ هەبوونەکا بەخشندەیا پێشوەختە دیار نابن، بەلکو وەك نیشانەیێن هزری، کو ب شێوەیەکێ سەربخوە داهینان تێدا هاتبیتەکرن دیاردبن. ئەو تیۆرا شیاندنا هزرێ هەتا سالێن شێستان ژی یا بەردەوام بوو، پاشان ژکارکەفت و ل هۆلێ رابوو. بیرۆکەیا زیرەکییا خوەرسکی هاتە د نێڤ پیشەیا فێرکرنێدا. ژیرۆم. س. برونەر (١٩١٥- ٢٠١٦) و لیڤ ڤیگۆتسکی (١٨٩٦- ١٩٣٤) و هندەك زانایێن دیکە پێڤەژۆیا دەروونناسیێ پێشڤەبر و پەیکەربەندییا وێ ل سەر بنگەهەکێ نوی ئاڤاکرەڤە، کو فێرخواز زیرەکن و کۆزانیارێن خوە هەنە و د چارچویڤێن راڤەکرنێ ژێدا لێکدەنەڤە (بغورة، ٢٠٠٧: ٢٠٤). برونەر د دانانا تیۆرا خوە و ئاراستەکرنا وێ یا چاندی و دیرۆکیدا، ب ئاراستەیا ڤیگۆتسکی یا گەشەکرنا مەعریفی ڤە داخباربوو. د ئەڤێ ئاراستەکرنێدا برونەری وەسا هزردکر کو گەشەکرنا مەعریفی هەتا رادەیەکا زۆر دکەفتە ژێر باندۆرا گەشەکرنا جڤاکی و تەکنۆلۆژییێدا، یان ژی گەشەکرنا مەعریفی بەرهەمەکێ پێگۆرکە د ناڤبەرا دەرڤەیا هەڤپشك و هندورا ژ شارەزابوون و پێگەهشتنا گەشەپێدانێدا پێکدهێت. ژ بەر ئەڤێ چەندێ بوویە کو، ئەوی دەروونزانییا گەشەیێ ب خوە ژی هەر ب چاند دزانی (ترۆادك، ٢٠٠٩: ٩٠).

٢-١-٤-٢ ژ ئالیێ جۆرێن تێگەهان ڤە ژی، وەکو زانستەك دهێتە خوەندن، کو ب شێوەیێ نەخشەیەکا رۆنڤەکرنێ دهێتە دانان و ئاماژەیێ ژبۆ هەڤبەندیێن (لاوەکی) و (توندوتول) و (هەڤئاهەنگ) د ناڤبەرا تێگەهێن هەڤبەستدا دکەت (وتسون، ١٩٩٣: ١٥٢). ئەو هەر سێ هەڤبەندی بنەمایێن سەرەکینە ژبۆ دەستنیشانکرنا جۆرێن تێگەهان. پۆلینکرنا ئەوان جۆران، چەندین تیۆران ب خوە ڤە دگریت. خالا گرنگ د پۆلینکرنا تێگەهاندا ژی ئەوە، کو چەوا پەیدا دبن و

قۆناغێن پەرەپێدانا وان چەوا دهێتەکرن. ئەو تیۆرا جەخت ل سەر چەوانیا پەیدابوونا تێگەهان و قۆناغێن پەرەپێدانا وان و ئەو هۆکارێن تێگەهـ تێدا دبنە ئەلقەیا هەڤبەندیێ د ناڤبەرا چاندا مللی و رێکێن فێربوونا وان دا ب شێوەیەکێ زانستی، تیۆرا (چاندا جڤاکی - پەرەپێدانا ناڤچەیا ناوەندی)یا ڤیکۆتسکی یە، کو بوویە بنەما ژبۆ رێبازا ئەڤێ ڤەکۆلینێ.

٢-٢ تەوەرێ دوویێ: پێگەها تێگەهێن زانستی د تیۆرا ڤیگۆتسکی دا

ل پەی تیۆرا "چاندا جڤاکی — پەرەپێدانا ناڤچەیا ناوەندی" یا ڤیگۆتسکی، ئەو ئاریشەیێن د شرۆڤەکرنێن دەروونییێن فێرکرنێدا درست دبن، نە ب شێوەیەکێ راست دێ هێنە چارەسەرکرن و نە شێوازا وان ژی دهێتە دارشتن، هەتا ئەو هەڤبەندییا د ناڤبەرا فێربوون و گەشەکرنا زارۆکان د تەمەنێ قوتابخانێدا نەهێتە چارەسەرکرن. ئەڤە ژی یا رۆهن و ئاشکرایە کو، هەموو پرسێن سەرەکی، ئەوێن تیۆرێن گەشەکرنا زارۆکی د پرۆسەیا فێرکرنێدا ل سەر دهێنە کرن پشت ب ئەوێ بۆچوونێ دبەستن (VYGOTSKY, 1979: 79). ئەوی ژی بنگەهێن تیۆرا خوە ل سەر ئەوێ بۆچوونێ دانینە، کو ژ سێ پێنگاڤان پێکهاتیە:

١- ئەو ئەرك یان کارێ ددەنە سەر ملێ زارۆکی ژ شیانێن وی مەزنترن و ب ئەوان شیانێن خوە یێن ئاسایی نکاریت ئەوان چارەسەر بکەت.

٢- هندەك تشتێن یارمەتیدەر ل جەم زارۆکی بهێنە دانان. چاڤدێر دێ بینیت کو ئەو زارۆك دێ هەولدەت سوودێ ژ ئەوان ئالاڤان وەرگریت و ئاریشا خوە پێ چارەسەر کەت.

٣- هندەك ورووژێنەرێن کو ئەرکێن تایبەتی هەنە بۆ بهێنە پێشکێشکرن، ب تایبەتی ب رێیا ئەوان ئالاڤێن یارمەتیدەرێن کو پرۆسەیا چارەسەرکرنا ئاریشەیان ئاسان دکەن.

ئەو هەر سێ وروژێنەرێن سلال، هۆکارێن یارمەتیدەر بوون ژبۆ تیۆرا ڤیگۆتسکی، کو چارچوێڤێ وێ یێ گشتی خوە د ئەڤان خالێن ژێریدا دبینتەڤە:

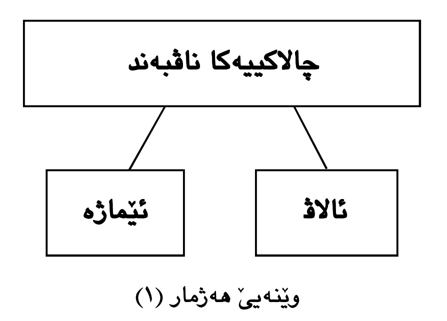
١- کارلێککرنا جڤاکی رۆلەکێ سەرەکی د پەرەسەندنا دەرکپێکرنێدا هەیە. پەرەسەندنا چاندی یا زارۆکی ژی، دوو جاران خویا دبیت: جارا یەکێ ل سەر

ئاستێ جڤاكی و جارا دوویێ ل سەر ئاستێ تاكەكەسی. ئەڤە ژی ئەوێ چەندێ دگەهینیت، كو لایەنێ كۆزانیارییا وی، ل دەستپێكێ د ناڤ خەلكیدا پەیدا دبیت و پاشی د ناخێ خوەدا.

٢- پەرەسەندنا دەركپێكرنێ ل جەم فێرخوازی پشت ب (ناڤچەیا وەرارا نیزیكیا ناڤەند Zone of Proximal Development) دبەستیت. ئاستێ ئەوێ پەرەسەندنێ هنگی پێشدكەڤیت دەما زارۆك دكەڤنە نیڤا رەوشتا جڤاكیدا، چونكە ئەڤێ پەرەسەندنێ پێدڤی ب كارلێككرنەكا تەڤاڤ هەیە.

ئەو ورووژێنەرێن ڤیگۆتسكی كرینە بنگەهێن تیۆرا خوە، كو ئالاڤێن دەرڤەیی وەكو ئامرازێن كارلێككرنێ (ئەركەكێ بەردەوامبوونێ) سەرەرای ئەركێن خوە یێن كۆزانیارییێ بكاردهاتن.. د قۆناغێن پاشی، یان ژی ئەوێن پێشكەفتی تردا، ل جهێ ئەوان ئالاڤێن دەرڤەیی ئاماژە و جەڤەنگ وەكو پەیڤان ژبۆ ئەوان ئەركان بكاردهێن. ب ئەوان ئەركان ژی دبنە بنگەهێ سەرەكیێ چالاكیێن دیكە یێن كۆزانیارییێ. بۆ نموونە ئاخفتنا زارۆكی وەكو ئامرازەكا كارلێككرنێ بكاردهێت، چێ دبیت ببیتە بگۆرا كورتڤەبرینێ، هەروەسا وەكو ئامرازەك ژبۆ چارەسەركرنا ئاریشەیێ ژی بكاردهێت. هۆسا هندەك هێزێن دینامیكی هەنە، كو هەموو لایەنێن كەسایەتیێ پێشڤەدبەن و ب هەر سێ رەهەندێن سەرەكیێن پەرەپێدانێ ڤە دگرێداینە، ئەو ژی ئاستێن پالنەر و هندور و دەرڤەیی نە. ئەڤە ژی گرنگترین لایەنێن دینامیكینە، چونكە ب شێوەیەكێ بەرفرەه كاردكەن. هەروەسا لایەنەكێ دیكە هەیە، كو سەرەدەرییێ دگەل دینامیكیێدا دكەت، ئەو ژی ئەو بەشا كەسایەتییێە یا سەرەدەرییێ دگەل ئاخفتنێ دكەت و ئەوان ئاستان ڤەدگریت یێن باندۆرا خوە ل سەر گەشەپێدانا وێ هەیە (VYGOTSKY, 1979: 67).

تشتەكێ ئاساییە كو، پیڤەرەكێ بنگەهین د ناڤبەرا ئێماژە و ئالاڤێدا هەبیت. هەر یەك ژ ئەوان ئەركەكێ ناڤبەندیێ خوە هەیە، ل دویڤ نەرینا دەروونزانییێ، ل ژێر هەمان جۆر دهێنە دانین. دكارین ئەوێ هەڤبەندییا لۆژیكی یا د ناڤبەرا بكارهینانا ئێماژە و ئالاڤاندا، د وێنەیێ هەژمار (١) دا دەربڕین كو هەر تێگەهەك د ناڤبەندا چالاكیەكێدا ب شێوەیەكێ نەراستەوخوە دكەفتە ژێر تێگەهەكا دیكە یا بەرفرەهتر (Vygotsky, 1930, 54) .

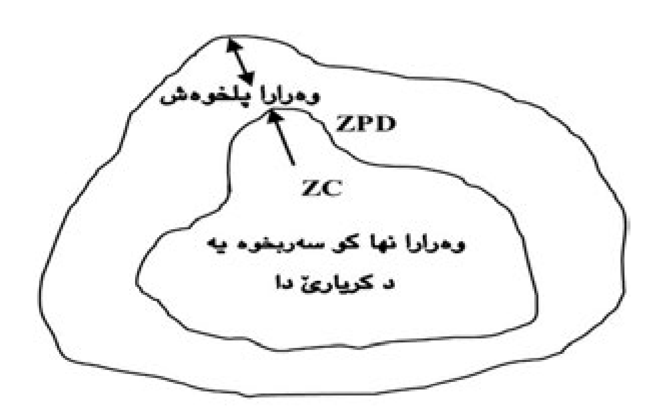


وێنەیێ هەژمار (١)

هەر ژبەر رۆلێ ئالاڤێن دەرڤەیی یێن یارمەتیدەر و کەسانێن دیکە یێن شارەزاتر بوویە، وەکربوو، کو ڤیگۆتسکی ل بارەی وەرگرتنا مرۆڤی بۆ کۆزانیارییان، جەخت ل سەر کارلێککرنا جڤاکی بکەت. ئەو دلنیابوو کو ناڤچەیا وەرارا پلخوەش (ناڤچەیا وەرارا نیزیکیا ناڤەندی ـ ZPD) ب کارلێککرنا جڤاکی دگەل کەسەکێ بالقبوویی یان هەڤالەکێ کو ژ ئەوی شارەزاترە دهێتە ئەنجامدان (جابر، ١٩٩٩: ١٤٤). ل ڤێرە وەسا پێدڤی دکەت، کو هندەك ل سەر تێگەه و پێگەها ئەڤێ (ناڤچەیا وەرارا نیزیکیا ناڤەندی) براوەستین و ب کورتی شرۆڤە بکەین.

٢-٢-١ ناڤچەیا وەرارا نیزیکیا ناڤەندی (ZPD):

ل بارەی تێگەها وێ، بیاڤەکە د ناڤبەرا ئاستێ وەرارا کرداری، ئەوا ب شێوەیەکێ سەربخوە د ئەنجامێ چارەسەرکرنا ئاریشەیەکێدا درست دبیت و د ناڤبەرا ئاستێ وەرارا پلخوەشدا ، ئەوا د دەمێ چارەسەرکرنا ئاریشەیێدا ب ئالیکارییا کەسەکێ مەزنتر (مامۆستا) یان ب ئالیکارییا هەڤالان چێدبیت (Burden, 1998: 155). ب ئەڤی شێوەیێ سلال، ئەوا زارۆك ئەڤرۆ ب ئالیکارییا هەڤالان فێربووی، دکاریت سوبەهی ب تنێ ئەنجام بدەت. ئاستێ ئالیکارییێ دێ دگەل وەرارا زارۆکی هێتە گۆڕین، هەتا دگەهتە ئەوی ڕادەیی، کو گەلەك تێگەه و کارامەیێن ئالۆز فێردبیت. ئەو ڕەوش بەردەوام دبیت هەتا زارۆك بخوە بشێت کۆزانیارییان وەربگریت و ب درستی پشت ب خوە ببەستیت، هەر وەکو د ئەڤی وێنەیێ هەژمار (٢) دا خویا دبیت:



وێنەیێ هەژمار (٢)

٢-٢-٢ سنۆرێن ناڤچەیا وەرارا نیزیکییا ناڤەندی (ZPD):

د ئەنجاما ڤەکۆلینانـدا دیاربوویـە، کـو ناڤچـەیا وەرارا نیزیکییـا ناڤەنـدی ب چار پێنگاڤێن سەرەکی یێن رێزبەندکریدا درست دبیت:

١ـ کریارا یارمەتیدەر ژ کەسانێن دیکە، ئەوێن شیانێن پتر هەنە.

٢ـ کریارا یارمەتیدەرا خوەدی.

٣ـ کریار ب خوە وەرارێ دکەت و دچەسپیت.

٤ـ ب نەمانا کریارا خودکاری، دێ پاشڤە زڤرینەك د ناڤچەیا وەرارا نیزیکییـا ناڤەندیدا چێبیت.

پرۆسەیا فێربوونێ ژی، ژ ئەڤان پێنگاڤێن یەك ل دویڤ یەکێدا پێکدهێت. ئـەو ژی، د ناڤچـەیا وەرارا نیزیکییـا ناڤەندیـدا دهێنـە رێکخسـتن. ژ یارمەتیـدانا کەسێن دیکـە، بـۆ یارمەتیـدانا خـودی دهێنـە ڤەگواسـتن. ب دووبارەبوونـا ئـەوان پێنگاڤان واتاییێن نوی چێ دبن و شیانێن ئـەوی کەسـی گەشـە دکـەن (جابر، ١٩٩٩: ١٤٤). هۆسـا فێربـوون ل نـك ڤیگۆتسـکی: پرۆسـەیەکا جڤـاکی دینامیکییـە د گفتوگۆیـەکا د ناڤبـەرا فێرخـواز و فێرکاریـدا دهێتـە ئەنجامـدان، کـو تێـدا فێرکـار جەخت ل سەر دەرخستنا کارامەیی و شیانان دکەت (زیتون، ٢٠٠٣: ١٣٧).

٢-٢-٣ دینامیکییا سنۆرێن ناڤچەیا وەرارا نیزیکییا ناڤەندی (ZPD)

ناڤچەیا وەرارا نیزیکییا ناڤەندی، یا جێگیر نییە، بەلکو د ڕووچوونەکا ئاست ئەڤرازدایە. بەردەوام د کردارێن زارۆکیدا دووبارە دبیتەڤە. کارامەیی و ڕەوشت د ئەڤێ ناڤچەیێدا، دینامیکی و نەجێگیرن.

ئەوا ئەڤرۆ زارۆك ب یارمەتییا ئەوێن دیکە فێر دبیت، ل داهاتی، دێ ب تنێ ئەنجامدەت و ئەڤ پرۆسەیە د دەورانەکا بەردەوامدا دزڤڕیت هەتا زارۆك دەستهەل دبیت . ئەڤێ ناڤچەیێ بنەماییێن خوە هەنە، کو ب کورتی ئەڤەنە:

١- ئەو ناڤچەیە ژ زارۆکەکی بۆ زارۆکەکێ دیکە جودایە.

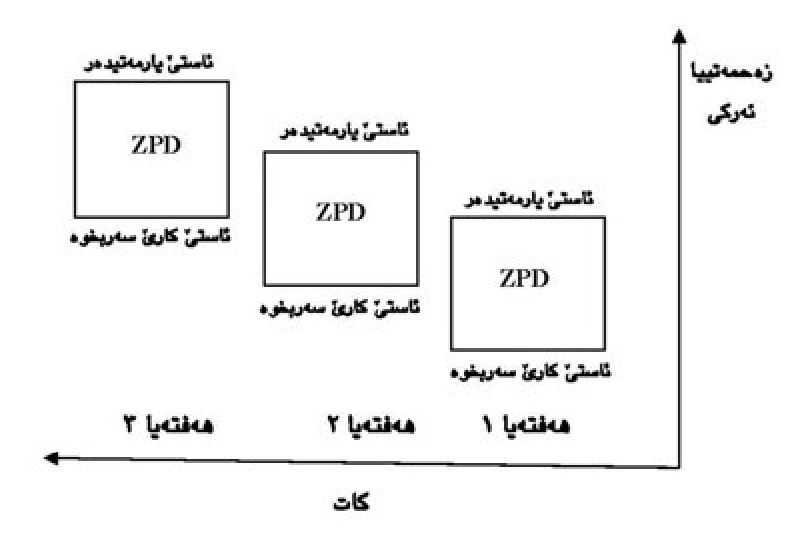
٢- هندەك زارۆکان یارمەتییەکا زۆر دڤێت و کارەکێ کێم دکەن.

٣- هندەکێن دیکە یارمەتییەکا کێم دڤێت و کارێن مەزن ئەنجام ددەن.

٤- قەبارەیا ئەوێ ناڤچەیێ ل جەم هەموو زارۆکان هندی یەك نییە.

٥- ل جەم هەر زارۆکەکی ژی ئەو ناڤچەیە ل هەموو جهان هندی یەك نییە، هەروەسا هەموو دەمان ژی، ل جەم وی، وەکو یەك نییە. ب تایبەتی د دەمێن جوداهییێن پرۆسەیا فێربوونێدا.

کار و ئەرکێن ئەڤێ ناڤچەیێ کو ل دویڤ ئەوان بنگەهێن ل سەر هاتینە نژاندن، د ئەڤی وێنەیێ ژێریدا خویا دبیت (الدواهیدی، ٢٠٠٦: ٢٧):



وێنەیێ هەژمار (٣)

٢-٢-٤ دینامیکییا سنۆرێن گەشەکرنا نێزیکییا ناڤەندی

پرۆسەیێن فێرکرن و فێربوونێ د پۆلێن خوەندنێدا، ئەوێن باندۆرا خوە ل سەر ناڤچەیا گەشەکرنا نێزیکییا ناڤەندی هەیە، پشت ب ئەڤان هۆکارێن ژێری دبەستن:

١- سروشتێ کارلێککرنا جڤاکیا فێربوونێ.

٢- رۆلێ ئالاڤێن دەروونی و تەکنیکی.

٣- رۆلێ کارلێککرنێن جڤاکی وەکو ناڤبەندەك بۆ هزرکرنا فێرخوازی و کریارێن چاندی.

٤- رۆلێ دوو لایەنی د ناڤبەرا تێگەهێن رۆژانە و زانستیدا.

ڤیگۆتسکی د تیۆرا خوەدا، هەفت قۆناغ دەستنیشان کرینە، کو ژ هەیڤا یەکێ ژ ژییێ زارۆکی دەست پێدکەت و هەتا دگەهتە ژییێ هەشت سالیێ و وێڤە، کو ب درستی دکاریت تێگەهان وەربگریت و تێبگەهیت. ئەو قۆناغ ژی ب کورتی ئەڤەنە (هەر ئەو ژێدەر: ١٧):

ئا- قۆناغا هزرکرنا ڤەجەماندنێ: (ژ یەك هەیڤی ـ هەتا هەیڤا هەشتێ). د ئەڤێ قۆناغێدا مندال تشتان ل دۆر خوە کۆم دکەت و ل دویڤ جۆرێ وان دناسیتەڤە.

ب ـ قۆناغا هزرکرنا ئالۆز: ژ هەشت هەیڤی هەتا یەك سالیێ، مندال دکاریت هندەك تشتێن وەکهەڤ ژێك جودا بکەت، لێ ب وردی جۆر و پێکهاتەیێن وان ناناسیتەڤە.

پ ـ قۆناغا ڤێکئێخستنا کۆمەلەیان: ژ یەك سالی هەتا دوو سالی.

ج ـ قۆناغا زنجیربەندییا گرێیان: ژ دوو سالی هەتا چار سالی. مندال دکاریت تشتان ل سەر بنەمایا خەسلەتەکا دەستنیشانکری پۆلین بکەت، پاشی دێ ئەوێ هێلیت و هزرا وی بۆ سالۆخەتەکا دیکە چیت.

چ ـ قۆناغا گرێیێن بەربەلاڤبوویی: ژ چار سالیێ هەتا شەش سالیێ. شیانێن وی د ڤەجەماندنا تشتان پتر دبن و ب ساناهیتر جۆرێن وان ژێك جودا دکەت، لێ نابیت مەزن ل دویڤ پیڤەرێن خوە کارێن وان راستبکەنەڤە، بۆ نموونە لەوانەیە ئەو چارگۆشە و سێگۆشەیان پێکێڤە کۆم بکەتەڤە، ژ ئەوێ هزرێ بیت کو چارگۆشە ژی ئەگەر ببیتە دوو پارچە، ئەڤە ئەو ژی دێ بنە سێگۆشە.

د ــ قۆناغـا نیمچـە تێگـەهان: ژ شـەش سـالی هـەتا هەشـت سـالیێ. منـدال هەولددەت ڤەجەماندنێن تێگەهان چێ کەت، لێ یێ پشتڕاست نابیت ژ کارێ خـوە، چونکە نزانیت ل سەر چ بنەما ئەو تشت ڤەجەماندینە.

هـ ـ قۆناغا پێکئینانا تێگەهان: ژ هەشت سالیێ و وێڤەتر. د ئـەڤێ قۆناغێـدا پێشکەفتنەکا سروشتییا هەستپێکرنێ ب جۆرێن تشتان چێ دبیت. هەسـت دکـەت کو هەر تشتەکی هەڤپشکییەك د ناڤبەرا خەسلەت و سالۆخەتێن واندا هەنە. ئەو ژ هزرکرنەکا هەستی دەرباز دبیت و دکاریت جـۆرێن تشـتان د مێشـکێ خـوەدا ژێـك ڤاڤێر بکەن و ب درستی فێری تێگەهێن زانستی ژی ببیت.

ل دویڤ بۆچـوونا ڤیگۆتسـکی فێرخـواز د فێربوونـا تێگەهانـدا، پێـدڤی ب یارمەتی یان ژی پشکدارییا کەسێن دیکە دبیـت. شـێوە و جـۆر و چـەوانییا ئـەوێ یارمەتییێ ژی ل دویڤ قۆناغێن ژییێ مندالی جودانە و دکارین سروشتیێ خود یا وی ب ئەڤان پێنگاڤێن خوارێ لێك بدەینەڤە (Longford, 2005: 103-104):

ئا– ساڤا، د ئەڤێ قۆناغێدا، چو جوداوازییێن تایبەتێن وی نینە ژبلی خـود و جەستەیەکێ ساخلەم، کو ب بنجەقا مرۆڤی دهێتە دانین.

ب ـ مندالێ پێشوەخت، وەکو کیانـەکێ جـوداواز خویـا دبیـت، بـێ حەمـدی خوە هندەك تشتان قەبوول بکەت و هندەکێن دیکە ڕەتدکەتەڤە، چـونکە شـیانێن پتر بۆ درستبووینە، وەکو ڕێڤەچوونێ و پشـت ب خـوە بەسـتن د هنـدەك کـارێن سەرەتاییدا و ئاخفتنێ کو ڤیگۆتسکی زۆر بایەخێ پێددەت، چونکە بانـدۆرا وێ ل سەر درستبوونا کەسێتییا مندالی هەیە.

پ ـ قۆناغا بەری قوتابخانەیێ، وەکو خود هێشتا جێگیر نەبوویـە، شـیانێن وی د ناڤبــەرا ئاشـۆپا خـودی و یارییانـدا گۆڕانکـاری پێڤـە دیـارە. ڕێکسـازی و پشتبەستنا وی ب خوە پتر دبیت.

ج ـ ل ژییێ قوتابخانەیێ، دەروونیا هندور و دەرڤەیی دابەش دبـن. شـیانێن دەرڤەیی بۆ کارکرن و گەهاندنا ئارەزوویێن خوە پتر بووینە ژ بەرێ و سەربخوەتر ژی بوویـە. دەروونیـا هنـدور ژی یارمـەتیا گەشـەکرنا وی ددەت، کـو بـەردەوام هەڤبەندی ب دەردۆرا خوەڤە هەبیت.

چ ـ ل سنێلەیێ، کۆنترۆلەکا پتر ل سەر جیهانا دەروونێن خوە یێن هندۆر و دەرڤەیی هەیە. ل ڤێرە ژی (خود) یا وی یا دەرڤەیی شیانێن پتر بۆ کارکرن و گەهاندنا ئارەزوویێن خوە هەنە. سەربخوەیەکا پتر وەردگریت. خود یا هندۆرا وی یارمەتییا گەشەپێدانا کەسایەتییا وی ددەت، کو ژ دەردۆرا خوە نێزیك ببیت. ل ڤێرە یا فەرە سنێلە سەرەدەریێ دگەل ئاریشە و کێشەیێن ئالۆزتر و زەحمەتتر بکەت.

د ئەڤان هەر پێنج خالێن سلالدا، مندالی پێدڤی ب ئالیکارییا کەسێن دیکە هەیە و د قۆناغێن پێشەنگدا پەناییێ ژبۆ ژێدەرێن زانیارییان دبەت، وەکو پەرتووك و گۆڤار و بەرنامەیێن تەلەفزیۆنێ و کۆمپیۆتەر و موبایلێ ...هتد. لەوما مامۆستا و ئەوێن ژ ئەوی مەزنتر پشتەڤان و ئاراستەکەرێن باشن بۆ وی کو تێگەهێن زانستی ب یارمەتییا وان فێرببیت ب تایبەتی ل قۆناغێن قوتابخانەییێدا، داکو دگەل زانیارییێن خوە یێن رۆژانە ببەستیتەڤە (جابر، ١٩٩٩: ١٤٤). ژبۆ کو ئەو فێربوون ژی ب شێوەیەکێ سیستەماتیك بهێتە ئەنجامدان، یا فەرە پشت ب"تیۆرا چاندا جڤاکی ـ پەرەپێدانا ناڤچەیا ناوەندی" یا ڤیگۆتسکی بهێتە بەستن.

ڤیگۆتسکی بایەخ ب زمانی ددا. ب ئالاڤێ ڤەگواستنا شارەزایا جڤاکی بۆ تاکەکەسان دزانی. ئەوی وەسا ددیت، کو ئاخفتن ل جەم زارۆکی بەرەپێشین جڤاکییە پاشی بەرەڤ خودیا وی خرڤە دبیت و پاشی بۆ ئاخفتنا هندوری (هزرکرنێ) دچیت. ئەرکێ گەهاندنا ئەڤی جۆرێ ئاخفتنێ هەر دمینیت و زارۆك دکاریت ب شێوەیەکێ بێدەنگ بکاربهینیت و ئەڤە ژی هزرەکە و د قالبەکێ زمانیدا نەهاتیە بەرجەستەکرن (Vygotsky, 1986: 101). هەروەسا بڕیارا ئەویێ چەندێ ژی دابوو، کو هەلقولانا هزرکرنێ هەڤدەم نییە دگەل پەیدابوونا ئاخفتنێ، چونکە ئەو دوو پرۆسەیێن هەڤتەریب نینە.

تیۆرا ڤیگۆتسکی یا چاندا جڤاکی، ئەڤێ ڕاستیا سلال سەرڕاست دکەت، کو فێربوون پرۆسەیەکا جڤاکی دینامیکییە و تێدا دانوستاندن د ناڤبەرا فێرکار و فێرخوازیدا چێ دبیت و فێرکار جەخت ل سەر بەرچاڤکرنا کارامەیی و شیانان دکەت (شحاتة، ٢٠٠٣: ١٣٧). ب ئەڤی شێوەیی کارلێککرنەکا هەڤپشك د ناڤبەرا خەلکیدا درست دبیت، چ ئەو کارلێککرن هەرەمەکی بیت د هەڤبەندییێن ڕۆژانەدا،

یان ژی سیستماتیك بیت د هۆلێن خوەندنێ و كەنالێن فێركرنا ئەلكترۆنیدا بهێتە ئەنجامدان. سەرەدەریكرنا مرۆڤی دگەل تەكنۆلۆژییا زانیارییان، كارلێككرنەكا جڤاكی د ناڤبەرا خەلكیدا چێ دكەت. ئەو كارلێككرن ب درستی دگەل بنەمایێن تیۆرا بنیاتگەراییا جڤاكیدا هاوتا دبیت. ل سەر ئەڤی بنگەهی، دكارین ئەو كارلێككرنا فێرخوازێ كاربەرێ كۆمپیۆتەر و ئینتەرنێتێ ب ئەڤی شێوەیی خویا بكەین:

١– كارلێككرنا فێرخوازی دگەل خوە و ناڤەرۆكا شاشەیێ كۆمپیۆتەرێ. (بنیاتگەراییا كۆزانیاریێ) یە.

٢– كارلێككرنا فێرخوازی دگەل خەلكێ دیكە. (بنیاتگەراییا جڤاكیێ) یە.

تۆڕا ئینتەرنێتێ ل دویڤ تیۆرا بنیاتگەرایێ (Thoery Constructivism) هاتیە دیزاینكرن. ئەو زانیاریێن ل سەر ئەوێ تۆڕێ هەین، لق و پۆپێن بێ سنۆر لێ دەردچن. خالا گرنگ ل ڤێرە ئەوە، كو تیۆرا ڤیگۆتسكی تیۆرا كۆزانیارییا جڤاكییە لایەنێ دوویێیە ژ تیۆرا بنیاتگەرایێ، ئەوا ئێماژێ ب فێرخوازی دكەت كو كارامەیی و كۆزانیاریێن خوە ب شێنەیی و ب یارمەتییا كەسانێن ژ خوە شارەزاتر بنیات دنێت. جەخت ل سەر گرنگییا كارلێككرنێ دگەل جڤاكێ و كەسانێن دیكە دكەت، چ ئەوانێن د ناڤ هۆلێن خوەندنێدانە، یان د ڤەرێژا فێركرنا ڤەكریدابن. هەر وەسا ئەو كارلێككرنا دگەل فێرخوازێن جڤاكێن دیكە ژبۆ كو، زانیاریێن هەمەجۆر و هەمەڕەنگ بدەستخوە ڤە بینیت. ئەو كارلێككرن ژی د ناڤ جیاكاریێن تۆڕا ئینتەرنێتێدا جێە دگرن (إبراهيم، ٢٠٠٥: ٣٧١).

هەر ل سەر هەڤبەندیێن د ناڤبەرا تاك و جڤاكێدا، ڕا و بۆچوونێن زانایێن بنیاتگەرایێ ل بارەی ئەوێ كارلێككرنا دناڤبەرا تاك و جڤاكێدا هەیە، دكارین بێژین كو، ل دویڤ دوو ئاراستەیێن سەرەكی دچن (Berk, 1994: 29):

١– ئاراستەیا یەكێ: ڕا و بۆچوونێن زانایێن بنیاتگەراییا كۆزانیارینە، ئەوێن ژ تیۆرا پیاجیە وەرگرتین و جەخت ل سەر بنیاتا چالاكییا تاكەكەسی دكەن كو ئەو هەولددەت ژ جیهانێ تێبگەهیت.

٢– ئاراستەیا دوویێ: ڕا و بۆچوونێن زانایێن بنیاتگەراییا چاندا جڤاكینە، ئەوێن ژ تیۆرا ڤیگۆتسكی وەرگرتین و جەخت ل سەر چالاكیێن جڤاكی دكەن، هەروەسا ڤەرێژا جڤاكی و چاندیا كۆزانیاریێ پەسەند دكەن.

جوداوازییەکا بنگەهین د ناڤبەرا هەردوو ئارەستەیاندا هەیە، ئەو ژی ئەوە کو زۆربەی لێکۆلەرێن هەڤچەرخ جەخت ل سەر ئەوێ چەندێ دکەن کو، زارۆك ب خوە د قۆناغا گەشەکرن و وەرارێدا "بنیاتەکە"و ئەو ب خوە ئەڤێ جیهانێ ناس دکە - هندەك جاران ئەوێ ژی، ژێ زێدە دکەین کو چالاکە، هەر چەندە د ئەڤێ زێدەکرنێدا، هندەك زێدەڕۆیی و درێژدادڕی هەیە - لێ وەسا دیارە کو گەلەك جاران بنیاتگەرایی دهێتە پشتگوهخستن. لێ ئەو میراتگرییا هزری، ئەوا پیاجیە بانگەوازی بۆ دکر، ئەو ب خوە میراتگرییەکا بنیاتگەرایییە. ئەو میراتگرییا ڤیگۆتسکی بەحس ژێ دکر یا کارلێککرنێ بوویە. ئەڤە ژی ئەوێ چەندێ دگەهینیت کو ئەو ژی بنیاتگەرایی بوویە (تروادك، ٢٠٠٩: ٩٣). هەرچەندە بۆچوونێن جودا و نەوەکهەڤ بۆ تێگەها بنیاتگەرایێ هەبوون، لێ هەتا نها ژی گەلەکا پەسەند و بەربەلاڤە.

ئەو بنگەهێ ڤیگۆتسکی تیۆرا خوە ل سەر ئاڤاکری و ڕاستەوخوە هەڤبەندی ب چاندا جڤاکی ڤە هەبوویە، ئەوە کو:

١- هۆشیاری د مێشکێدا نییە بەلکو د کریارێن ڕۆژانەدایە. هەر ژ دەستپێکێ ڤە، ئەو بەرهەمهینانەکا جڤاکییە و هەڤبەندی ب مرۆڤی ڤە هەیە.

٢- پەرەسەندنا چاندی ل جەم زارۆکی دوو جاران خویا دبیت، جارا یەکێ ل سەر ئاستێ کۆمەلێ و جارا دوویێ ل سەر ئاستێ تاکەکەسی، ئانکو: یا یەکێ د جڤاکێدا، یا دوویێ ژی ل سەر ئاستێ ئەوی بخوە.

ئەو هەر دوو دۆخێن سلال ژی، دبنە ڕەگەزەکێ سەرەکی کو زارۆك دگەهتێ. دەما زمان ژی دهێتە د ئەڤێ هەڤکێشەیێدا ڕێکسازییا خودی درست دبیت. چونکە پەرەپێدانا زمانی، ل سەرەتایا فێربوونا قوتابیدا، سەرەکیترین بیاڤە کو پێدڤی پێ هەیە، ئەو ژی د قسەکرن و گوهرٖاگرتن و نڤیسین و هزرکرنێدا خوە دبیننەڤە (إبراهیم، ٢٠٠٥: ٢٤٦). ئانکو دگەهتە قۆناغا پێگەهشتنا هزری، ئەو قۆناغ ژی ژ ئەڤان پەیسکان پێکدهێت: ئاگاداربوون، پلانڕێژی، دەستنیشانکرن، هەلسەنگاندن، خوەگونجاندن.

ل دویڤ ئەڤێ بۆچوونا ڤیگۆتسکی، قۆناغا ڕێکسازییا خودی (پێگەهشتنا هزری) دەروازەیەکا دەستخوەشە کو زارۆك تێدا سەرەدەریێ دگەل دەستپێکا

درستیا دەروونـی دکـەت. هەروەسـا بیاڤـەکێ گونجـایی ژی بـۆ درسـتدبیت کـو ل دویـڤ تیـۆرا (بلـۆم)ی ب جـوانی سـەرەدەرییێ دگـەل پرۆسـەیا فێرکرنـا فەرمیـدا بکەت.

ب کورتی دکارین بێژین، کو فێربوون ل جـەم ڤیگۆتسـکی ل دویـڤ بنـەمایا تیـۆرا بنیاتگـەرایا مەعریفییـە و پرۆسـەیەکا جڤـاکی دینامیکییـە و د ئـەنجامێ دانوستاندنەکا د ناڤبەرا فێرکار و فێرخوازیدا چێ دبیـت. فێرکـار تێـدا کارامـەیی و شیانێن خوە بەرچاڤ دکەت. ئەو شیان ژی ب ڕێیـا بکارهینانـا شـێوازێن نـوی یـێن تەکنۆلۆژییێ چێبووینە و گەشەکرییە. هەر ب ڕێیا ئەوان شێوازان ژی، ئەم دکـارین ل سەر ژینگەهێ زال بین. چەند ئەو شـێواز پـێش بکـەڤن، شـیانێن مـەعریفی یـێن فێرخوازان ژی پتر گەشە دکەن.

٣- پشکا duوییێ: پێنگاڤێن دانانا تێگەهێن زانستی د پلانا وانەگۆتنێدا:

ل دویڤ ئەوێ پێداچوونەڤەیا ژ ئالییێ ڤەکۆلەری ڤە بۆ کتێبا زمان و ئەدەبێ کوردی یا پۆلا نەهێ یا قۆناغا بنەڕەتی هاتیەکرن، دەرکەفت کو د بەشا ئەدەبیدا، ب یەکجاری بایـەخ ب هەڤبەنـدییا د ناڤبـەرا زاراوەیـێن زانسـتی و تێگـەهێن وانـدا نەهاتیـەدان، تنـێ زاراوە هاتینـە دەستنیشـانکرن و تێگـەهێن وان یـێن زانسـتی شرۆڤە نەکرینە و نەخشە ژی ژێ ڕا نەهاتینە ڕێکخستن هەروەکو د یەکـەم بابەتـدا (ئەدەب و بەش و ڕەگەز و جۆرێن وی) (لێژنەیەك، ٢٠١٨: ١٠٦-١١١) جهگرتییـە، لـەوما ژبۆ بکارهینانا تێگەهێن زانستی د وانەگۆتنا هەر بابەتەکێ ئەدەبیدا، پێویسـتی ب سێ قۆناغان هەیە:

١- قۆناغا نەهێلانا ئەوان ئاستەنگێن د ڕێیا بکارنەهاتنا تێگەهێن زانسـتی د کتێبا پرۆگرامێ خوەندنێدا.

٢- قۆناغا دانانا پلانا بابەتێ وانەگۆتنێ، کو نەخشەیێن تێگەهێن زانستی ب خوە ڤە بگریت.

٣- قۆناغا پێنگاڤێن پێشکێشکرنا ئەوێ وانەیا هاتیە ئامادەکرن.

٣-١ قۆناغا نەهێلانا ئاستەنگان

د ئەڤێ قۆناغێدا، جەخت ل سەر نەهێلانا ئەوان ئاستەنگان هاتەكرن، ئەوێن بووینە رێگر، كو تێگەهێن زانستی نەكەڤنە د نێڤ بابەتێن بەشا ئەدەبی یا كتێبا زمان و ئەدەبێ كوردیدا، ئەو ژی ل دویڤ ئەڤان سێ پێنگاڤان دبیت:

٣-١-١   د دانانا پرۆگرامێن خوەندنێدا، پاشخانا ئاستێ زانستیێ قوتابیان لبەرچاڤ نەهاتیە وەرگرتن. ئەڤە ژ لایەكی ڤە، ژ لایەكێ دیكەڤە، زمانێ دارشتنا تێگەهێن زانستی ژی دبیتە كێشە بۆ قوتابیان، ب تایبەتی ئەگەر جیاوازی نەهاتبیتەكرن د ناڤبەرا تێگەهێن رۆژانەیێن قوتابیان، كو ل دەرڤەی قوتابخانەیێ بهیستینە و ئەوێن ب شێوەیەكێ زانستی د سیستەمێ خوەندنێدا فێردبن. یان ژی دەما گەلەك ژ پەیڤێن شێوەزارێ زمانێ دایكێ دگەل ئەوی زمانێ پرۆگرامێن خوەندنێ پێ هاتینە دارشتن جیاواز بن. ل ڤێرە پێویستە ب رێیا بكارهینانا نەخشەیێن تێگەهان ڤە ئەو كێماسی بهێنە سەرراستكرن.

٣-١-٢   ئاستێ زانستیێ مامۆستای و لێهاتییا وی یا كردارییا ئەكادیمی و پیشەیی یەك ژ خەسلەتێن رێڤەبرنا پولێیە، چونكە ئەو لایەنێن مامۆستا سەرەدەریێ دگەلدا دكەت یەكجار زۆرن. ل هەرێمێ بایەخ ب ئەڤی پیڤەرێ مامۆستای دایە، كو ژ ئالیێ ئامادەكرنێ ڤە هەموو دەرچوویێن كۆلیژێن پەروەردەیی بن، لێ هەتا نها رێژەیا ئەوێن هەلگرێن باوەرنامەیێن ژێر بەكالۆریۆسێ نە ل دویڤ ئامارا وەزارەتا پەروەردەیێ بۆ سالا خوەندنێ (٢٠١٧-٢٠١٨) دگەهتە (٦٩٤٤٧) مامۆستایان ژ كۆی گشتیێ (١٢٧٥٦٠) مامۆستایان. ئەڤە ژی هەژمارەكا مەزنە كو رێژەیا وان دگەهتە (٥٤،٤٪) (وەزارەت، ٢٠١٨: ١٠٢) و زۆربەی ژ ئەوان ژ ئالیێ ئەكادیمی ڤە ب درستی نەهاتینە ئامادەكرن. كارەكێ ئاسان نییە، مامۆستایێ ئاست لاواز بكاریت بایەخێ ب هۆیێن فێركرنێ بدەت و جەختێ ل سەر تێگەهێن زانستی بكەت و جهێ وان د شێوازێ وانەگۆتنەكا كارادا بكەتەڤە.

٣-١-٣   هندەك جاران قوتابی ژی دبیتە كێشە، ب تایبەتی دەما وەكو وەرگر خوە دبینتەڤە و پشت ب ئەزبەركرنێ دبەستیت. ئەڤە ژی دبیتە رێگر ژبۆ تێگەهشتنا بابەتی و تەنانەت ژ بەشداربوونا وی د گفتوگۆیێن نێڤ پولێدا و ب تەواوەتی ژ بیاڤێن لێكدانەڤەیا هزران و هزركرنا رەخنەئامێز دویر دكەڤیت. ئەڤ

دیاردەیە پتر د شێوازێ ڕێڤەبرنا پۆلێ یا خوە سەپێنەردا تەشەنە دكەت. د ئـەڤێ جۆرا ڕێڤەبرنێدا، ڕا و بۆچوونێن قوتـابی دهێنـە فەرامۆشـكرن و ب كارەكتـەرەكێ گوهدێرێ شیرەت وەرگر دهێتەدانین.

ژبـۆ چارەسـەركرنا ئـەڤان كێشـەیێن سـلال، ب پێویسـت دهێتـە زانـین، كـو پرۆگرامێن خوەندنێ ژ ژینگەها قوتابی نێزیك بن، و مامۆستا ب شێوەیەكێ وەسـا بهێتە ئامادەكرن كو شـێوازێ دیمـوكراتییێ د ڕێڤـەبرنا پۆلێـدا بهەلبـژێریت و جهـێ ستراتیژییێن نەخشەكارییا تێگەهێن زانستی د پلانـێن وانـەگۆتنا خـوەدا بكەتەڤـە. چونكە ب ڕێیا فێركرنا تێگەهێن زانستی و پێشكێشكرنا میناكێن وان ڤە، پرۆسەیا فێربوونێ ل نك قوتابی ساناهیتر دبیت، ب تایبەتی كو بایەخ ب شارەزاییێن وی یێن بەرێ بهێتەدان، ژبۆ كو تێگەهێن نوی ل سەر وان بهێنـە ڕێكخسـتن (عبدالفتاح، ١٩٩٧: ٤٢). ئـەڤ بۆچـوونا سـلال پشـت ب "تیـۆرا چـاندا جڤـاكی ــ پەرەپێـدانا ناڤچـەیا ناوەندی" یا ڤیگۆتسكی دبەستیت و تێگەهێن زانسـتی ژی ل دویـڤ ناڤـەرۆكا وێ دهێنـە ڕێكخسـتن، كـو ل سـەر بنگـەهێ زانیـارییێن پێشـترێ یـێن قوتـابی هاتینـە دارشتن (مازن، ٢٠٠٩: ٢٤٣). ئەڤە ژی ل سەر دوو ئاستان دهێتە ئەنجامدان:

– ئاستێ یەكێ، ئەو زانیـارییێن قوتـابی پـێش قۆناغـا قوتابخانـەیێ هەنـە و بەردەوام ژ جڤاكا خوە وەردگریت.

– ئاسـتێ دوویـێ ژی، ئـەو زانیـارییێن ژ كەلەكـەبوونا بابـەتێن پرۆگـرامێن خوەندنێ فێردبیت و ل دویڤ پلەبەندییا قۆناغێن قوتابخانەیێ وەردگریت.

ل پەی ئـەڤان هـەردوو ئاسـتان، ئـەو پرۆگرامـێ ل سـەر بنگـەهێ تێگـەهێن زانستی دهێنە دانین، كو ب ژینگەهـ و هەموو ڕەوشێن وەلاتی ڤە گرێدای بیـت، دێ قوتابی ژی د ژینا خوە یا ڕۆژانە و داهاتیدا مفای ژێ وەرگریت.

ل دویڤ ڕێبازا ئەڤێ ڤەكۆلینێ، كو جەخت ل سەر كارابوونـا نەخشـەكارییێن تێگەهێن زانستی دكەت، دێ هەولدەین پلانا وانەگۆتنەكا نموونەیی دابرێژین، كو د پێناسەكرنا زاراوەیێن بابەتیدا، پشت ب پێگەهێ تێگەهێن زانستی بهێتە بەسـتن و ل دویڤ دیزاینا نەخشـەكارییێن وانـدا، هەڤبەنـدییێن سـەرەكی و لاوەكـی د ناڤبـەرا ئەواندا بهێنە ڕۆنڤەكرن. پاشی ئەو پلانا نموونەیی ژبۆ هـەموو بابـەتێن دیكـە یـێن پرۆگرامێن ئەدەبی بكێـر بهێـت و ب ئاسـانی بهێتـە پراكتیزەكـرن. خـالا جیـاواز د

ناڤبەرا ئەواندا ئەوە، کو د هەر یەك ژ ئەوان وانەیاندا، نەخشەکارییەکا تایبەت ب ئەوی بابەتی ڤە دهێتە رێکخستن.

٣-٢ قۆناغا دانانا پلانا بابەتێ وانەگۆتنێ:

٣-٢-١ پێناسەیا تێگەها زانستی: ژبۆ پێناسەکرنا تێگەهێن زانستی، ژ دەستپێکی یا فەرە، جۆرێن ئەوان تشتان یان نیشانەیان یان رویدانان کو ئەوێ تێگەهێ پێکدهینن بهێنە دەستنیشانکرن. پاشی پرۆسەیا پێناسینێ د ئەڤان سێ پێنگاڤاندا بهێتە شرۆڤەکرن (وتسون، ١٩٩٣: ٢٩)، ژبۆ ئەڤی بابەتێ دەستنیشانکری ژی دێ ب ئەڤی شێوەیی بیت:

ئا ـ ناڤێ تێگەها سەرەکی زاراوەیەکە یان ژی جەڤەنگەکە، کو زانا ل سەری رێککەفتینە و رامانا وێ یا زارەکی گوزارشێ ژ هەموو سالۆخ و خەسلەتێن وێ دکەت (زیتون، ١٩٨٦: ٨٧). ل سەر ئەڤی بنەمای، ئەدەب تێگەهەکا سەرەکییە، هۆنراوە و پەخشان دوو تێگەهێن گشتینە، هەر چار رەگەز ژی کو (هەست، بیر، ئەندێشە، واتا)نە لقە تێگەهن.

ب ـ ئەو هەر سێ تێگەهـ (سەرەکی، گشتی، لقە تێگەهـ) پێکڤە گرێداینە و خەسلەت و جیاکارییێن وان ب رێیا هەڤبەندیێن (لاوەکی، توندوتول، هەڤئانگ)یێ ڤە دهێنە دەستنیشانکرن و هەر تێگەهەکێ هەندێك خەسلەتێن بنەرەتی هەنە (حسین، ٢٠١١: ٣٤).

پ ـ پێناسەیەکا کورتا تێگەها (ئەدەب)ی بهێتە نڤیسین، کو (ئەو ئاخافتن و گوتراوە نایابانەن، کە خۆشی و شادی دەخەنە دڵی گوهدار و خوێنەرانەوە) (لێژنەیەك، ٢٠١٨: ١٠٦).

٣-٢-٢ ئامادەکرنا نەخشەیا تێگەها زانستی:

یەکەم پێنگاڤا مامۆستا پێ هەلدستێت بۆ ئامادەکرنا نەخشەکارییەکا زانستی دکەت، چ ب دەستی بکێشیت یان ژی ب کۆمپیۆتەرێ دیزاین بکەت، بەرەپێشین ب وردی پێکهاتەیێن وێ لێکبدەتەڤە و خەسلەتێن هەڤپشکێن د ناڤبەرا واندا و هەڤبەندیێن وان دەستنیشان بکەت. ئەو لایەنێن هەڤبەندی ب رێکخستن و پۆلینکرن و رێزبەندییا تێگەهان ڤە هەیە رایی بکەت. د ئەڤێ

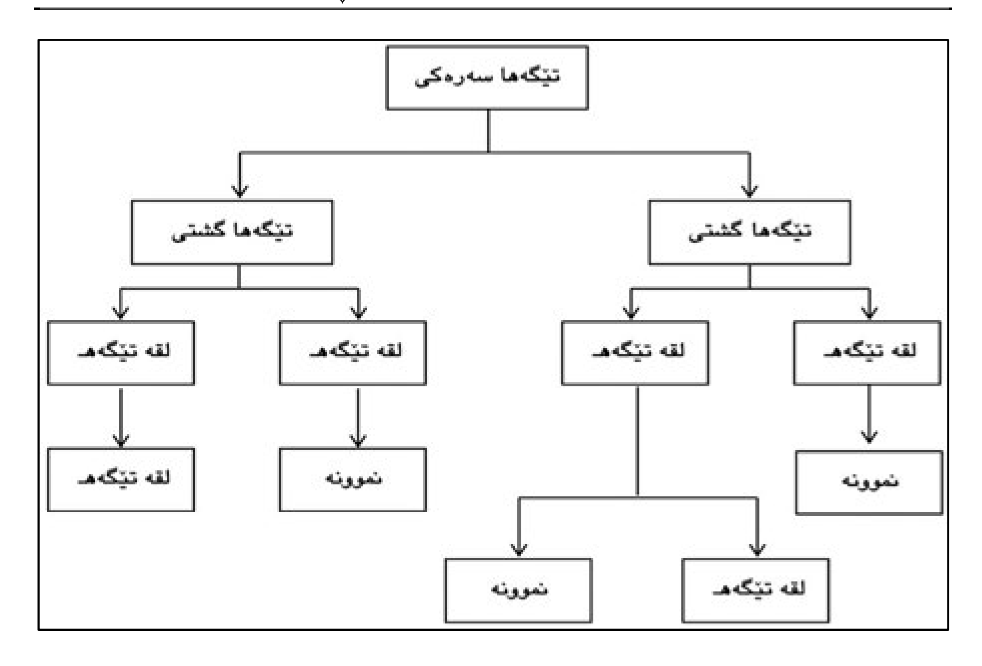
راییكرنێدا هەموو جومگە و بیاڤێن بابەتی دێ هێنە هەڤبەركرن، ژبۆ كو ب رێیا ئەوان تێگەهان ڤە پێگەهێ هەر سێ پرۆسەیێن (هزركرن) و (دەربرین) و (خوەگونجاندن)ێ د پلانا وانەیێدا بهێنە دیاركرن. ل پەی ئەڤێ بۆچوونا سلال، سێ خالێن گرنگ هەنە و دەبیت د پلانا وانەگۆتنێ و رێڤەبرنا پۆلێدا لبەر چاڤ بهێنە وەرگرتن، ژبەر كو:

ئا ـ هزركرن دێ بیتە بەشەك ژ وانەگۆتنێ و د ئەنجاما ئەوان بۆچوونێن د مێشكێ خوەدا لێكدەتەڤە، دێ ژ كەسەكێ وەرگر بیتە كەسەكێ چالاك و تەڤلی ناڤەرۆكا بابەتی بیتەڤە. ئەو تەڤلیبوون ژی كارەكێ رێژەییە، ژ قوتابیەكی بۆ قوتابیەكێ دی جیاوازی هەیە، لێ ئاستێ هەری بلند ئەوە دەما قوتابی هزرەكا نوی، ئەنجامەكا نوی، پێشنیازەكا نوی ژبۆ بابەتی زێدەدكەت.

ب ـ دەربرین ب هەردوو شێوەیێن خوە یێن نڤیسكی و زارەكی ڤە، پرۆسەیەكا دوو لایەنەیە و تێدا دیاردبیت، كو قوتابی دكاریت ئەو بۆچوونا خوە یا د مێشكیدا درڤریت بگەهینتە ئەوێن بەرانبەر. راگرتنا هەڤسەنگییا ئەڤان هەردوو لایەنان، پیڤەرەكێ گرنگە ژبۆ زانینا گەشەكرنا شیانێن وی یێن دەروونی و ژیری و زمانەڤانی و چەوانییا هەڤبەندیێن وی دگەل دەوروبەردا.

پ ـ قوتابی ب رێیا دابەشكرنا تێگەهێن زانستی ڤە، كو بۆ بەشێن بچویكتر دهێنە پۆلینكرن، فێری شرۆڤەكرن و خوەگونجاندنێ دبیت (مازن، ٢٠٠٩: ٢٤٢). ئەو خوەگونجاندن ژی رێیێ لبەر خوەش دكەت، كو زانیارییێن خوە راست بكەتەڤە و ژێ زێدە بكەت. ئەڤە ژی پەرەپێدانا توانایێن وی خورتتر دكەت، داكو ب كەلەكەبوونا زانیارییان ئاستێ خوە یێ هزری پێشڤە ببەت و ب ساناهی دگەل دەردۆرا خوە یا جڤاكی و چاندی بگونجیت و د پرۆسەیەكا كارلێككرنا مەعریفییا بەردەوامدا بژیت.

پشتی مامۆستا ئەڤان هەر سێ خالێن ژۆری ل بەرچاڤ وەردگریت، باشتر ئەوە كو ئەڤێ پلانا ئامادەكری، وەكو رەشنووسەكێ تاقی بكەتەڤە، ژبۆ كو خالێن لاوازێن وێ بزانیت و چارەسەر بكەت. پاشی هەول بدەت رەشنڤیسا ئەوێ نەخشەكارییا هاتیە پەسەندكرن ب ئەڤی شێوەیی رێك بێخیت:



وێنەیێ هەژمار (٤)

٣-٢-٣ دەستنیشانکرنا هەڤبەندیێن د ناڤبەرا تێگەهێن رۆژانە و تێگەهێن زانستیدا

د پرۆسەیا فێربوونا قوتابیدا، هەر یەك ژ تێگەهێن رۆژانە و تێگەهێن زانستی رۆلێ خوە هەیە. کێم جاران هەڤبەندی د ناڤبەرا واندا چێدبیت. چونکە چەندین خال هەنە ئەوان ژێك جودا دکەن و ئەوێن سەرەکی ئەڤەنە:

ئا- تێگەهێن رۆژانە ژ نشکەکێ ڤە چێدبن، لێ تێگەهێن زانستی ب شێوەیەکی بەرنامەرێژی و ل دویڤ پرۆسەیێن ژیری دهێنە بنیاتکرن.

ب ـ تێگەهێن رۆژانە د ئەنجاما تەڤلیهەڤبوون و ئەوان زانیارییێن ل دەرڤەی قوتابخانەیێ دهێنە وەرگرتن چێدبن، لێ تێگەهێن زانستی ل قوتابخانەیێ یان ژی ل هەر ناوەندەکا دیکەیا زانستیدا دهێنەدان.

پ ـ هندەك جاران تێگەهێن زانستی ل سەر بنگەهێ زانیارییێن رۆژانەیێن قوتابی چێدبن، لێ بەروڤاژی ئەوێ چەندێ درست نییە.

ج ـ تێگەهێن رۆژانە سیمایەکێ پەرت و بەربەلاڤیێ پێڤە دیارە، لەوما قوتابی ژی هەولددەت زانیارییێن خوە یێن رۆژانە بۆ سیستەمەکێ هەڤگرتیێ تێگەهێن زانستی ڤەبگوازیتەڤە.

چ ـ تێگەهێن ڕۆژانە ژ تشتێن هەستپێكری ڤە بۆ تشتێن ڕووت گەشە دكەن، لێ تێگەهێن زانستی ژ تشتێن ڕووت بەرەڤ تشتێن هەستپێكری دهێنە ئاراستەكرن. لێ ئەو هەردوو ئاراستەكرن ژبۆ تێگەهشتنێ دپێدڤینە.

ژبۆ ژێك نێزیكرنا تێگەهێن زانستی ژ تێگەهێن ڕۆژانە، ڤیكۆتسكی سێ ئاراستە دەستنیشان كرینە دكارین د ئەڤان خالاندا كورت بكەینەڤە (الدواهيدي، ٢٠٠٦: ٣٨):

١– هەڤبەدییەكا توند د ناڤبەرا تێگەها مەبەستدار و لێزانیا ڕۆژانەدا هەیە. لەوما تێگەها مەبەستدار پێش تێگەها ڕۆژانە دهێتە خوەندن، ئەوێ باندۆرەكا مەزن ل سەر وەرگرتنا تێگەهێن زانستی دبیت.

٢– تێگەهێن مەبەستدار د پلەیەكا كێمتردا ڕۆژانە بكاردهێن. ل ڤێرە وەكو سەرەتایەك بۆ تێگەهشتنێ مامۆستا هەولددەت تێگەهێن ڕۆژانە هەلبژێریت نەك تێگەهێن مەبەستدار.

٣– هیچ هەڤبەدی د ناڤبەرا تێگەهێن مەبەستدار و تێگەهێن ڕۆژانەدا نییە. مامۆستا هەولددەت هندەك ئامراز و پالپشتان بكاربهینیت، ژبۆ كو د حالەتێ نەبوونا تێگەهێن ڕۆژانەدا تێگەهێن زانستی بهێنە چەسپاندن.

ژبەر ئەڤان خالێن جوداكەرێن سلال و ئەو ئاراستەیێن ڤیگۆتسكی دەستنیشان كرین، مامۆستا دەبیت ل سەر هەردوو ئاراستەیان كار بكەت. ژ تشتێن هەستپێكری ڤە بۆ تشتێن ڕووت و بەروڤاژیا وان ژی پێڕەوبكەت.

٣–٣ قۆناغا پێشكێشكرنا وانەیێ:

پشتی نەخشەكاریا تێگەهێن زانستی هاتییە ئامادەكرن و پێداچوونەڤەیەكا ورد ژی بۆ هاتیە هەلسەنگاندن و دگەل تێگەهێن ڕۆژانەیێن قوتابی ژیدا هاتییە هەڤبەركرن. مامۆستا دگەهتە ئەوی ئەنجامی، كو ئەو نەخشەكاری لایەنەكێ سەرەكییە ژبۆ ڕۆنڤەكرنا بابەتێ وی. ل دویڤ پێگەها وێ نەخشەكاریێ ڤەرێژا وانەگۆتنێ ژی دهێتە ڕێكخستن و ب بستەهی ڤە دێ د پۆلێدا پراكتیزە كەت. ل نێڤ پۆلێدا هەول بدەت ئەوێ نەخشەكاریێ پێنگاڤ ل دویڤ پێنگاڤێ پێشكێش بكەت:

– د پێنگاڤا یەکێ دا، قوتابی ژی د دەستنیشانکرنا خەسلەتێن وێ دا بەشدار بن و هەڤبەندیێن وێ ژی د گەل ئەوێن پێشترێ هەبووین لێك بدەنەڤە. ئەگەر ب شێوەیێ پرسیارکرنێ بهێتە دەستپێکرن، دێ پتر سەرنجا قوتابیان راکێشیت، ب تایبەتی، کو پرسیار ببیتە ناڤەرۆکا یەکەم وانەیا وەرزێ یەکێ یێ ئیسال د گەل بابەتێن ئەدەبی یێن پۆلا هەشتی:

– پار مە چەندین ئەدیب و نڤیسکارێن کورد خوەندبوون، کێ ناڤەك ژبیرە؟

– موفتی پێنجوینی.

– موفتی پێنجوینی چ دنڤیسی؟

– هۆنراوە.

– ئەدیبەکێ دیکە؟

– مارف بەرزنجی.

– مارف بەرزنجی چ دنڤیسی؟

– چیرۆك.

– چیێ دیکە دنڤیسی؟

– گۆتار.

– ئەڤان هەموو جۆرێن نڤیسینێ چ دبێژنێ؟

– ئەدەب.

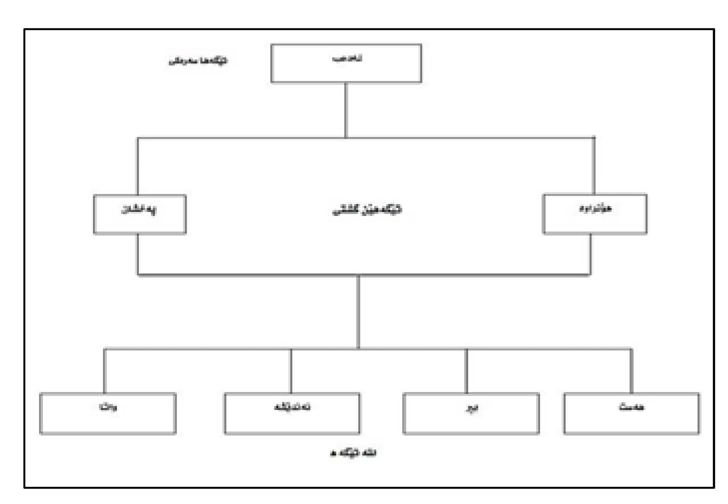
– ئەدەب ب چەند شێوەیان دهێتە نڤیسین؟

– ٣!   ٤! ٢!.

– راستە ب دوو شێوەیان دهێتە نڤیسین، ئەو هەردوو شێوە چنە؟

– هۆنراوە و پەخشان.

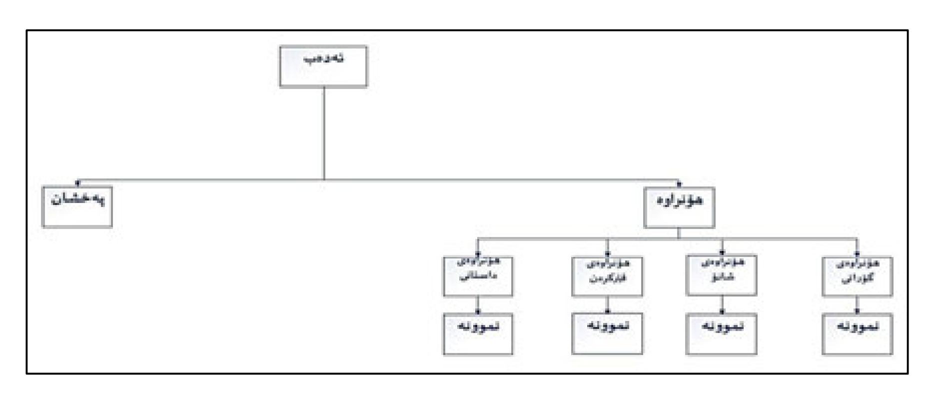
پشتی ئەڤێ گفتوگۆییێ، مامۆستا دێ ل دویڤ پلانا وانەگۆتنێ ب کورتی پێناسەیا (ئەدەب)ی کەت و بەشێن وی ژی شرۆڤەکەت. دەما ئەو ناڤەرۆك زەلال بوو، دێ دەست ب چێکرنا نەخشەیا تێگەهێ ئەدەبی کەت و ب ئەڤی شێوەیێ خوارێ:



وێنەیێ هەژمار (٥)

ژبەر کو ئەو نەخشـەیە ئاسـان و زەلال بـوو و دەمـێ دەستنیشـانکری ژی کێم بوو، مامۆستای ڕێیا شرۆڤەکرنێ بکارهینا، کو ژ هەموویێ بەرەڤ بەشی چـوو. قوتابیـان ژی وەکـو گـرووپێن بچـووك هەولـدا ئـەوێ نەخشـەکارییێ د نـێڤ پۆلێـدا بکێشن.

ژبۆ ڕۆنڤەکرنا ئەنجامدانا نەخشەکارییا بابـەتێ ڕەگـەزێن ئـەدەبی ژی، کـو هندەك زەحمەتترە و پێکهاتەیێن وێ ژی ئـالۆزترن. ئەڤـە مامۆسـتا دکاریـت ڕێیـا لێکدانەڤەیێ بکاربهینیت، کو ژ بەشی بەرەڤ هـەموویێ بچـیت و نموونـەیان ژی بـۆ هــەر پێنگاڤــەکێ بهینیــت و نەخشــەی ل ســەر تەختــەی چــێکەت، یــان ژی ب فۆتۆشۆپی پێشانی قوتابیان بدەت، کو دێ ب ئەڤی شێوەیی بیت:



وێنەی هەژمار (٦)

پاشى مامۆستا ئەوان هەردوو نەخشەيان كو تەواوكەرێن هەڤن، دێ كەتە ئەركێ مالێ و دەبيت قوتابى خوە ل سەر ڕابهينن و ب درستى چێكەن.

د هەردوو حالەتێن سلالدا، ئەو ڕێيا پتر ژبۆ ئەڤێ مەبەستێ دهێتە پەسەندكرن، ئەوە كو مامۆستا ئەڤان سێ ستراتيژييان پێڕەو بكەت (عفانة، ١٩٩٩: ٤١):

١- ئەو نەخشەكارييا تێگەهێن زانستييا هاتييە ئامادەكرن، وەكو ڕێكخەرەكا پێشين (Advanced Organizer) دهێتە بەرچاڤكرن، ژبۆ كو فێرخوازى ژ گشتگيرييێن وانەيا پێشتر بۆ وانەيا نها ڤەگواستەڤە و ب ناڤەرۆكا بابەتێ وێ ڤە ببەستيتەڤە، تاكو فێربوونەكا ڕامانبەخش بدەستڤە بهێت و دگەل ئەوان تێگەهێن بچووك يان ئەو لقێن د نەخشەكارييا تێگەهێدا هەنە بهێنە ڕۆنڤەكرن و ئەو هەڤبەندييێن د ناڤبەرا واندا هەنە بهێنە ڕاڤەكرن.

٢- ئەو نەخشەكارييێن پێشوەختە هاتينە ئامادەكرن ل داوييا وانەيێ وەك ڕێكخەرەكا پاشين (Late Organizer) دێ هێنەدان، ژبۆ كو فێرخواز ژ ئەوان گشتگيرييێن د وانەيا نويدا فێربووى ب ناڤەرۆكا بابەتێ داهاتى ڤە گرێ بدەت، ئەو ژى ژپێناڤا فێربوونەكا واتادار دگەل ڕۆنڤەكرن و ڕاڤەكرنەكا پێشوەختە يا ناڤەرۆكێن پێكهاتەيا بابەتى بەرى كو نەخشەكارييا تێگەهێ ب شێوەيەكێ گشتگيرى بهێتە پێشكێشكرن.

٣- مامۆستا دێ برگەهێن بنگەهين يێن وانەيێ ڕۆنڤەكەت و ڕاڤەكەت، پاشى قوتابيێن وى، چ وەكو تاك يان ژى گرووپ، دێ نەخشەكارييێن تێگەهێن هەڤبەندى ب بابەتێ وانەيێ ڤە هەيە درستكەن. ژبۆ كو مامۆستا كارێ درستكرنا نەخشەكارييێن تێگەهان بۆ قوتابيان ئاسان بكەت دێ هندەك تێگەهێن بنگەهين دەتە وان، پاشى دێ قوتابى نەخشەكارييان درستكەن ب ئەوى شێوەيى كو ئەو تێگەه و هەڤبەندييێن د ناڤبەرا وان هەنە ب خوە ڤە بگرن.

ب ئەڤى شێوەيى دوو پرۆسە دهێنە ئەنجامدان: پرۆسەيا فێركرنا تێگەهان ژ ئاليێ مامۆستاى ڤە د وانەگۆتنێدا دهێتە ڕێكخستن. د هەمان دەم ژيدا پرۆسەيا فێربوونا تێگەهان ژ ئاليێ قوتابى ڤە دهێتە وەرگرتن. دەما هەردوو پرۆسەيێن فێركرن و فێربوونێ د وانەگۆتنێدا هەڤسەنگ دبن مەبەستا سەرەكييا پيداگۆگيێ ژى بدەستڤە دهێت.

ئەنجام:

١- تێگـەهێن زانسـتی پێكهاتـەيێن تۆكمـەيێن زاراوەيـێن زانسـتينە، هـەر زاراوەيەكا زانستی ژی د سنۆرێ بسپۆرييا خوەدا يەك ڕامان هەيە و تايبەتمەندييێن خوە ژ ڕێكخستنا تێگەها خوە وەردگريت.

٢- ل دويـڤ تيـۆرا ڤيگۆتسـكی، فێركرنـا تێگـەهێن زانسـتی د پرۆگـرامێن خوەندنێدا ب شارەزايی و زانيارييێن قوتابی ڤە دهێنە بەستن. لێ پێكهاتـەيێن هـەر تێگەهەكێ تەنها ب ڕامانا وێ يا زارەكی ڤە ناهێتە دەستنيشانكرن، بەلكو ل سەر بنگەهەكێ نەخشـەكاريەكا ڕۆنڤـەكرنێ دهێتـە پـۆلينكرن، كـو ئامـاژەيێ ب ئـەوان پێوەندييێن لاوەكی و هەڤئاهەنگی و توندوتولييا د ناڤبەرا تێگەهێن پێكڤەگرێداييدا بكەت.

٣- ئەو هۆكارێن سەرەكی يێن نـاهێلن قوتـابی ب شـێوەيەكێ درسـت فێـری تێگەهێن زانسـتی بـبن دزڤڕنەڤـە بـۆ ئـەوێ چـەندێ كـو شـارەزاييا وان يـا پـێش قوتابخانەيێ دگەل ناڤەرۆكا پرۆگرامێن خوەندنێدا ناگونجێت. ئەو كەلێن فـرەوانتر دبيت دەما تێگەهێن زانستی د ئەوان پرۆگراماندا ل دويڤ شـێوازێ وانەگۆتنەڤـەيا مۆدێرن نەهاتبنە دانين و مامۆستا ژی ل سەر نەهاتبنە ڕاهينان.

٤- د ستراتيژيەتا وانەگۆتنا كارادا، فێركرنا تێگەهێن زانستی پێگەهێ خـوە هەيە و ژ دوو ئاليان ڤە مفا يا خوە هەيە، يا يەكێ ڕێكێ خوەش دكەت كو قوتابی ب چالاكی بەشدارييێ د گفتوگۆيێن ناڤ پۆلێدا بكەت. يا دوويـێ ژی ئـەوە، كـو ئـەو ئەنجامێن بدەستڤە دهێن دێ بنە بنەما بۆ ڕاستڤەكرن و دەولەمەندكرنا بـەردەواما پرۆگرامێن خوەندنێ.

ژێدەر:

ب زمانێ کوردی:

١- شەریف، د. عەبدولسەتار تاهیر (١٩٨٥)، قامووسی دەروونناسی/ ئینگلیزی ـ عەرەبی ـ کوردی، چاپخانەی عەلاء، بەغدا.

٢- لێژنەیەك لە وەزارەتی پەروەردە (٢٠١٨)، زمان و ئەدەبی کوردی - پۆلی نۆیەمی بنەڕەتی، چ١٢، چاپخانە و ئوفسێتی (CEM)، ب. ش.

٣- وەزارەتی پەروەردە، بەڕێوەبەرایەتیی گشتیی پلاندانانی پەروەردەیی، راپۆرتی ساڵانەی ئاماری پەروەردەیی ساڵی خوێندنی ٢٠١٧ـ٢٠١٨، هەولێر.

ب زمانێ عەرەبی:

٤- إبراهيم، مجدي عزيز (٢٠٠٥)، المنهج التربوي وتعليم التفكير، عالم الكتب، القاهرة.

٥- ترواِدك، برتران (٢٠٠٩)، علم النفس الثقافي، ت: حكمت خوری و جوزف بو رزق، دار الفارابي و مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم، بيروت.

٦- جابر، جابر عبدالحميد (١٩٩٩)، استراتيجيات التدريس والتعليم، دار الفكر العربي، القاهرة.

٧- الحجازي، مدحت عبدالرزاق (٢٠١٢)، معجم مصطلحات علم النفس، دار الكتب العلمية، بيروت.

٨- حسين، ثائر (٢٠١١)، الشامل في مهارات التفكير، ديبونو للطباعة والنشر والتوزيع، عمان.

٩- زيتون، عايش محمود (١٩٨٦)، طبيعة العلم وبنيته وتطبيقاته في التربية العلمية، عمان.

١٠- زيتون، حسن وكمال عبدالحميد زيتون (٢٠٠٣)، التعلم والتدريس من منظور النظرية البنائية، عالم الكتب، القاهرة.

١١- شحاتة، حسن و زينب النجار (٢٠٠٣)، معجم المصطلحات التربوية والنفسية، الدار المصرية اللبنانية، القاهرة.

١٢- عبدالفتاح، عزة خليل (١٩٩٧): تنمية المفاهيم العلمية والرياضية للأطفال، دار قباء، القاهرة.

١٣- عبدالنور، جبور (١٩٧٩)، المعجم الأدبي، دار العلم للملايين، بيروت.

١٤- حسام، محمد مازن (٢٠٠٩)، تكنولوجيا مصادر التعلم (المحلية ـ العالمية)، دار الفجر للنشر التوزيع، القاهرة.

١٥- النجدي، احمد و منى عبدالهادي و علي راشد (٢٠٠٣)، تدريس العلوم في العلم المعاصر ـ طرق وأساليب و استراتيجيات حديثة في تدريس العلوم، دار الفكر العربي، القاهرة.

١٦-وتسون، ميريل (١٩٩٣)، تدريس المفاهيم ـ نموذج تصميم تعليمي، ت: محمد حمد عقيل الطيطي، دار الأمل، أربد.

١٧-ويليك، رينيه (١٩٨٧)، مفاهيم نقدية، ت: د. محمد عصفور، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت.

ب زمانێ ئینگلیزی:

18- Burden, R & William, N. (1998), Thinking the Through the Curriculum, Fight Published, London.

19- Berk, Laura E. (1994), Child Development, Ed.3, Allen & Bacom, USA.

20- Vygotsky, L. S. (1930), Mind and Society, Transcribed: by Andy Blunden and Nate Schmolze, Published by: Harvard University Press.

21- Vygotsky, L. S. (1979), Mind in Society – The Development of Higher Psychological Processes, Ed. Michael Cole…., 2ed, Harvard University Press.

22- Vygotsky, Lev. (1986), Thought and Language, trans: Alex Kozulin, The MIT Press Cambrighe, London.

23- Langford, Peter E. (2005), Vygotsky's Developmental and Educational, Psychology Press, Newyork.

24- Hormby, A S (2006), Oxford Advanced Learner's Dictionary, 7th ed, Oxford University Press. London.

نامەیێن زانكۆیی:

٢٥- الدواهيدي، عزمي (٢٠٠٦)، فعالية التدريس وفقا لنظرية فيجوتسكي في اكتساب بعض المفاهيم البيئية لدى طالبات جامعة الأقصى، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية ـ الجامعة الإسلامية، غزة.

گۆڤار:

٢٦- بغورة، الزواوى (٢٠٠٧)، مفهوم اللغة في الفلسفة الكانطية الجديدة، مجلة اللغة العربية ـ العدد السابع، يونيو ٢٠٠٧، جامعة الكويت، ص٥١-٨٤.

٢٧- عفانة، عزو اسماعيل (١٩٩٩)، أثر استخدام ثلاث لمخططات المفاهيم في تعليم الرياضيات على تحصيل

طلاب الصف الثامن واتجاهاتهم نحو كل من الرياضيات الاستراتيجية المستخدمة، مجلة دراسات في المناهج وطرق التدريس، جامعة عين شمس، العدد الحادي والستون.

ملخص البحث

تأثير استخدام مخططات المفاهيم العلمية
في طرائق تدريس الأدب الكوردي

ا.م.د. احمد محمد قرني
وزارة التربية – ديوان

يتناول البحث المعنون بـ (تأثير استخدام مخططات المفاهيم العلمية في طرائق تدريس الأدب الكوردي) أسس ومنطلقات المفاهيم العلمية التي يتبعها المعلم كوسيلة إيضاح أثناء إعداد خطة الدروس اليومية ومن ثم تقديمها كمحاضرة في قاعة الدرس، وتزداد أهمية تحليل تلك المفاهيم عندما يكون الطالب المحور الأساس في العملية التعليمية وله الدور الفعال في المشاركة والنقاشات داخل الصف.

ويتكون البحث من قسمين: القسم الأول يهتم بالأسس النظرية للموضوع، ويقدم تعريفا وافياً لمصطلح (المفاهيم العلمية) من النواحي اللغوية والنفسية والعلوم التربوية وفي دراسة خصوصياته يعتمد على نظرية فيكوتسكي في (الثقافة الاجتماعية ــ منطقة النمو القريبة المركزية) وأثر تطبيقاتها في طرائق التدريس وتحليل محتوياتها.

وفي القسم الثاني حاول الباحث تطبيق ما تم إستنتاجه من خلاصة المفاهيم العلمية في درس نموذجي على المواضيع المقررة في المناهج الدراسية لمادة الأدب الكوردي للصف التاسع من مرحلة الأساس.

Abstract

(The impact of using the Scientific Method Concept Map in Kurdish Literature teaching)

This research which is titled (The impact of using the Scientific Method Concept Map in Kurdish Literature teaching) is an effort to dissect and study the introduction of Scientific Method Concept as a cornerstone in lesson planning of any particular subject in the curriculum, a subject that depends on the teaching and learning materials and puts more emphasis on engaging students in the learning process and also in conversations taking place at the classroom level.

The research consists of two main parts, this first part is dedicated to the introduction of the term (Scientific Method) in connection to the linguistic, psychology and Education sciences, and with regards to its features the research depends on the lev vygotsky's (socio-cultural theory of cognitive development) theory and studying its impacts on using the strategies in teaching.

In the second part, the research endeavors to examine the utilization of the Scientific Method Concept Map in an exemplary lesson, then implementing it on other various subjects in the curriculum like Kurdish Literature of grade nine in basic schools. The conclusion demonstrates the findings, list of references and also the synopsis in both English and Arabic.

ئاستەنگەکانی بەردەم ئازادیی کاری رۆژنامەوانی لە شاری سلێمانی

م. کامل عومەر سلێمان
بەشی راگەیاندن
کۆلێژی زانستە مرۆڤایەتییەکانی- زانکۆی سلێمانی

پێشەکی

ئازادیی رۆژنامەوانی، گرنگترین ئامرازی تاکەکانی کۆمەڵە بۆ زانینی پرس و بابەتە گشتییەکان و ئەو کاروبارانەی کە جێی بایەخپێدانیەتی، وەک چۆن ئامرازی گوزارشتکردنی را و بۆچوونەکانیەتی. لە ئاستی سیاسیشدا، ئازادیی رۆژنامەوانی بە دیارترین سیمای دیموکراسی دادەنرێت و بوونیشی یەکێکە لە گرنگترین پێوەرەکانی پێواندنی فەزای دیموکراسی لە هەر سیستمێکی حکومڕانیدا، سەرباری ئەوەی کە ئازادیی رۆژنامەوانی زەمینە سازکەری ئامرازەکانی راگەیاندن و رۆژنامەنووسییە بۆ چاودێریکردنی دەسەڵات و هاوکات هۆکاری پێکەوە بەستنەوەی نێوان تاکەکانی کۆمەڵ و حکومەتیشە. هەربۆیە، پرسی ئازادیی رۆژنامەوانی، جێی بایەخی رۆژنامەنووسانە بەتایبەت لەو کۆمەڵگایانەی کە بەرەو دیموکراسییەت و کرانەوە و ئازادیی کاری میدیایی هەنگاو دەنێن. ئەم ئازادییەش کە بەیاسا رێکخراوە، بێ کۆسپ و بەربەست نییە و بەکۆمەڵێک ئاستەنگی پیشەیی، سیاسی، یاسایی، کەلتووری و ئابووری دەورە دراوە، کە پەیڕەوکردنی سنووردار کردووە. ئەم توێژینەوەیە کە بەناوونیشانی (ئاستەنگەکانی بەردەم ئازادیی کاری رۆژنامەوانی لە شاری سلێمانی) ئەنجامدراوە، بۆ ئاشکراکردن و تێگەیشتنە لە بوون

یان نەبوونی ئاستەنگی سیاسی، یاسایی و ئابووری لەبەردەم ئازادیی کاری رۆژنامەوانی لە شاری سلێمانی.

ئەم توێژینەوەیە، لە سێ تەوەر پێکهاتووە و لە تەوەری یەکەمدا چوارچێوەی ڕێبازی توێژینەوە، کە کێشە، بایەخ، ئامانج، ڕێبازی توێژینەوە، کۆمەڵ و مشتەی توێژینەوەکە و......هتدی لەخۆ گرتووە. تەوەری دووەمیش زانیارینامەیە و تیایدا بەشێوەیەکی تیۆری باس لە ئازادیی رۆژنامەوانی و ئاستەنگە یاسایی و سیاسی و ئابوورییەکان کراوە. تەوەری سێیەمیش لایەنی مەیدانییە و جگە لە خستنەڕووی روونکارییە پێویستەکانی لێتوێژراوان، تاوتوێی ئەنجامی برگەکانی فۆرمی ڕاپرسییەکە کراوە و دواتر ئەنجام و ڕاسپاردەکان خراونەتەڕوو.

تەوەری یەکەم: چوارچێوەی ڕێبازی توێژینەوە

- بایەخی توێژینەوەکە:

ئەم توێژینەوە لە سێ رووەوە بایەخی هەیە، وەک: بایەخی بۆ کۆمەڵ ئەوەیە کە بوونی ئازادیی رۆژنامەوانی، هۆکارە بۆ ئاگاداربوونی خەڵک لە پرسە گشتییەکان و ئەو بابەتانەی کە جێی بایەخ و گرنگی پێدانیەتی، هەروەها فاکتەری چاودێریکردنی دەسەڵاتەکانی دەوڵەت و دروستکردنی پردی پەیوەندیی نێوان خەڵک و حکومەتە. هەروەها بایەخی ئەم توێژینەوەیە بۆ زانست ئەوەیە کە دەبێتە سەرچاوەیەکی نوێ و گرنگ بۆ ئەکادیمییان و توێژەرانی بواری رۆژنامەگەری و دەکرێت ببێتە بنەما بۆ ئەنجامدانی توێژینەوەی دیکەی نزیک لەم بوارە. هاوکات بایەخی ئەم توێژینەوەیە بۆ پیشەی رۆژنامەنووسی، ئەوەیە کە دەبێتە هۆی هۆشیاربوونەوەی ڕۆژنامەنووس سەبارەت بە پرسی ئازادیی رۆژنامەوانی و ئەو ئاستەنگە سیاسی و ئابووری و یاساییانەی کە دێنە بەردەمی.

- كێشەی توێژینەوەكە:

لـە سـايەی رۆشـنايی و كاريگـەريتی ئـەو پەيڤانـەی پێشـوودا لـەبارەی بايـەخی توێژينەوەكـە و گەڕانـەوەمـان بـۆ توێژينـەوەكانی پێشووتر و سەرچاوەی پەيوەست بە ئازاديی رۆژنامـەوانی، گەيشـتينە ئەوەی ئەم كێشـەيە وەك كێشـەيەكی بنـەڕەتيی توێژينەوەكەمان دياری بكـەين و لــە پانتـايی ڕێكـارە زانسـتييەكاندا بكەوينــە تـاوتوێكردنی، كێشـەكەش بريتييـە لـە (نـاڕوونی و ناديـاريی كۆسـپ و لەمپـەرەكانی بـەردەم ئـازاديی كـاری رۆژنامـەوانی لـە شـاری سـلێمانی بەتايبـەت لـە چۆنيـەتی دەستڕاگەيشـتن بـە زانيـاری و بڵاوكردنـەوەی هـەواڵ و زانياريدا).

كێشەی سەرەكی ئەم توێژينەوەيە لە پرسيارێكی سـەرەكيدا خۆی دەبينێتەوە كە بريتييە لە:

ئەو ئاستەنگانە كامانەن كە رووبەڕووی ئـازاديی رۆژنامـەوانی لـە شاری سلێمانی دەبنەوە لەكاتی پيادەكردنی كاری رۆژنامەوانيدا؟.

بـۆ روونكردنـەوەی زيـاتری پرسـياری سـەرەكيی توێژينەوەكـە، چەند پرسيارێكی لاوەكی دەخەينەڕوو:

١- تا چەند لە سلێمانی ئازاديی رۆژنامەوانی بەشێوەيەكی كردەيی بۆ رۆژنامەنووسان و دامەزراوە رۆژنامەوانييەكان رەخسێنراوە؟

٢- ئەو ئاستەنگانە كامانەن كە رووبەڕووی ئـازاديی رۆژنامـەوانی لـە شـاری سـلێمانی دەبنـەوە، بەتايبـەت لـەميانی پيـادەكردنی پيشـەی رۆژنامەوانيدا؟.

٣- را و بۆچـوونی رۆژنامەنووسـانی سـلێمانی لـەبارەی دۆخـی ئازاديی رۆژنامەوانييەوە چييە؟

- ئامانجی توێژينەوەكە:

ئامـانجی بنـەڕەتی ئـەم توێژينەوەيـە بريتييـە لـە (ئاشـكراكردنی بـوون و نـەبوونی ئـەو ئاسـتەنگ و رێگرييانـەی كـە ئـازاديی كـاری

رۆژنامەوانی سنووردار دەکەن). لەو رووەوە و بۆ روونکاریی زیاتر، چەند ئامانجێکی لاوەکی دەخەینە روو، کە بریتین لە:

١- دڵنیابوونەوە لە بوونی کردەییبیانەی رووبەری ئازادیی رۆژنامەوانی لە شاری سلێمانی.

٢- ئاشکراکردنی ئەو ئاستەنگانەی کە رووبەڕووی ئازادیی رۆژنامەوانی لە شاری سلێمانی دەبنەوە لەمیانی پیادەکردنی رۆژنامەوانیدا، وەک ئاستەنگی سیاسی، یاسایی.

٣- تێگەیشتن لە را و بۆچوونی بەشێک لە رۆژنامەنووسانی سلێمانی سەبارەت بە دۆخی ئازادیی رۆژنامەوانی لە شاری سلێمانی و هەڵوێستیان لەو بارەیەوە.

- جۆر و ڕێبازی توێژینەوەکە:

ئەم توێژینەوەیە، توێژینەوەیەکی (وەسفی)یە و تیایدا کۆی پێدراوە بنەڕەتییەکانی بابەتەکەی تاوتوێ دەکرێت و ڕوون دەکرێنەوە و سەرنجی پێویستیان لەسەر دەدرێت. هاوکات بۆ بەرجەستەبوونی ئامانجە کردەنییەکانیشی، پشت بە ڕێبازی (ڕووماڵکاری) بەستراوە، کە بەپێی زۆرێک لە توێژینەوە زانستییەکانی بوارەکانی ئەم بابەتە، ڕێبازێکی زانستییانەی گونجاوە.

- ئامرازی توێژینەوەکە:

لەم توێژینەوەیەدا فۆرمی راپرسی بەکاردەهێنرێت بۆ کۆکردنەوەی زانیاری دەربارەی پرسیارەکانی توێژینەوە و شیکردنەوەی وەسفی چەندێتی بۆ خودی داتاکان کە نمایشی نموونە (سامپڵ)ی توێژینەوەکە دەکەن.

- راستی (الصدق) :

بە مەبەستی دڵنیابوون لە کارایی فۆرمی راپرسییەکەمان و گونجانی لەگەڵ بابەتی توێژینەوەکەدا و بە پشتبەستن بە رووکەشە

دروستی (الصدق الظاهري)، فۆرمی ڕاپرسییەکەمان ڕووبەڕووی ژمارەیەک (شارەزای زانستی)* کردەوە و پاش وەرگرتنەوەی لە بەڕێزیان و تاوتوێکردنی سەرنجدانەکانیان، بەپێی پێویست گۆڕانکاریمان تیایدا کرد و بە پشتبەستن بە بەکارهێنانی هاوکێشەی هۆڵستی، ڕێژەی دروستییەکەمان دەرهێنا کە بڕەکەی بریتییە لە (٨٩.٤%) ئەوەش بڕێکی پەسندە لەڕووی زانستییەوە .

- **جێگیری (الثبات) :**

بۆ دیاریکردنی ئاستی جێگیریی ڕاپێوییەکەش، بەپێی شێوازی دووپاتکاری و بەپشتبەستن بە هاوکێشەی هۆڵستی، گەیشتینە ئەوەی کە بڕەکەی بریتییە لە (٠,٧٦٥٣٢%)و ئەوەش ڕێژەیەکی پەسندە لە ڕووی زانستییەوە .

- **سنووری توێژینەوەکە:**

سنووری توێژینەوەکە لە ڕووی (شوێن)ەوە، شاری سلێمانییە، لە ڕووی (کات)یشەوە زەمەن دیاریکراو نییە و لە ڕووی (مرۆڤ)یشەوە ڕۆژنامەوانانی چەند دامەزراوەیەکی ڕۆژنامەوانییە لە شاری سلێمانی .

- **کۆمەڵ و مشتەی توێژینەوەکە :**

کۆمەڵی توێژینەوەکە، بریتییە لەو ڕۆژنامەوانانەی بوارە جیاجیاکانی ڕاگەیاندنی (چاپکراو، بیستراو، بینراو، ئۆنلاین) کە لە دامەزراوە ڕۆژنامەوانییەکانی شاری سلێمانی. توێژەر سامپڵی هەڕەمەکی مەبەستداری بۆ سامپڵێک لە ڕۆژنامەنووسانی دامەزراوە ڕۆژنامەوانییەکانی شاری سلێمانی دیاری کردووە و کە ژمارەیان (٥٨) ڕۆژنامەنووسن. هۆکاری هەڵبژاردنی سامپڵیش بەشێوەی مەبەستدار بۆ ئەوە دەگەڕێتەوە کە داتایەکی دروست لەبارەی ژمارەی ڕۆژنامەنووسانەوە لەبەردەستدا نییە.

- دیاریکردنی چەمک و زاراوەکانی توێژینەوەکە:

- ئاستەنگ: بریتییە لە چالاکییەکی نەرێنی کە بەشدار دەبێت لە رێگری و گرفت و ناڕێکی دروستکردن لە ئەرکێکدا، یان ئەو کۆسپ و رێگرییە مەبەستدارانەیە کە لە ساتی ئەنجامدان و پیادەکردنی کارێک، لەلایەن کەس و لایەن و گرووپی خاوەن دەسەڵاتی سیاسی و دارایی و یاساییەوە دروست دەکرێن .

- ئازادیی رۆژنامەوانی: مەبەست لە ئازادانە کارکردنی رۆژنامەوان و دەزگاکانی کاری رۆژنامەوانییە بەبێ رێگری و ئاستەنگ دروستکردن لەبەردەمیاندا، بەڵام بە رەچاوکردنی بەرپرسیارێتیی پیشەیی.

- ئاستەنگەکانی ئازادیی رۆژنامەوانی: لەم توێژینەوەیەدا، مەبەست لە ئازادیی رۆژنامەوانی، هەموو ئەنجامێکی نەرێنی یان گرفت و کەموکورییەک کە لە کاتی جێبەجێکردنی ئەرکی رۆژنامەوانیدا دروست دەبێت، بەشێوەیەک کە ئەم گرفتە ببێتە هۆی رێگری لەبەردەم کاری رۆژنامەوانیدا و کۆتی ئازادییەکەی بکات، یاخود بیخاتە ژێر باری فشارەوە. مەبەست لە ئاستەنگەکانی ئازادیی رۆژنامەوانی لەم توێژینەوەیەدا، ئەو گرفت و رێگرییە یاسایی و سیاسی و ئابوورییانەن کە لەبەردەم ئازادیی کارکردنی رۆژنامەوانانەدا دروست دەبن، یان دروستدەکرێن.

- شاری سلێمانی: مەبەست ئەو رووبەرەیە کە دەکەوێتە ناوەندی پارێزگای سلێمانی و تێیدا چەندین دامەزراوەی رۆژنامەوانی و بەپێی ئاماری لقی سلێمانی سەندیکای رۆژنامەنووسانی کوردستان نزیکەی هەشت هەزار رۆژنامەنووسی تێدایە..

تەوەری دووەم: لایەنی تیۆری

- ئازادیی رۆژنامەوانی :

ئازادیی رۆژنامەوانی، یەکێکە لەو بابەتانەی کە جێی گرنگیپێدانی بیرمەند و پسپۆڕانی بواری یاسا و رۆژنامەوانی و تەنانەت خەڵکی گشتییە، هەر لەبەرئەوە را و بۆچوونەکان لەبارەی چەمکی ئازادیی رۆژنامەوانییەوە جیاوازن. لەو چوارچێوەیەدا، رایەک هەیە کە پێی وایە، ئازادیی رۆژنامەوانی، بەمانای نەبوونی هیچ جۆرە سەرپەرشتی و چاودێریکردنێکی حکومی لەلایەک و بوونی مافی خەڵک لە دەرکردنی رۆژنامە بەبێ کۆت و بەند و ئاستەنگ لەلایەکی دیکەوە، دێت (البریدی، ٢٠٠٠: ٢٤). بۆچوونێکی دیکە، جەخت لەسەر ئەم رایە دەکاتەوە و پێی وایە، ئازادیی رۆژنامەوانی، دەستوەرنەدانی حکومەتە لەوەی بڵاودەکرێتەوە، یان سەپاندنی خواست و ویستییەتی بە پابەندکردن یان رێگریکردن لەو بابەتانەی بڵاودەکرێنەوە، یان بە راگرتن، دەستبەسەراگرتن و رەتکردنەوەیان. ئەوەش بە رەچاوکردنی ئاراستە و بیروبۆچوونەکانیان و ئەوەی بڵاوی دەکەنەوە.(الحلو، ماجد راغب، ٢٠٠٦: ٥٨). هەروەها ئازادیی رۆژنامەوانی، بە واتای مافی دەستکەوتنی زانیاری لە هەر سەرچاوەیەک و گواستنەوە و ئاڵوگۆڕکردنی دێت و هەروەها مافی بڵاوکردنەوەی بیر و بۆچوونەکان و ئاڵوگۆڕکردنیان بەبێ رێگری و ئاستەنگ، هەروەها مافی دەرکردنی رۆژنامە و نەسەپاندنی هیچ جۆرە چاودێرییەکی پێشوەختە بەسەر دامەزراوە رۆژنامەوانییەکاندا لە سنوورێکی بەرتەسکدا نەبێت کە پەیوەست بێت بە ئاسایشی نەتەوەیی و کاروباری سەربازی و ئادابی گشتییەوە. (ابو خلیل،٢٠١١: ١٤٠).

پرۆفیسۆر رۆبیرت ستیفینسۆن، کە شارەزایەکی دیار و ناسراوە لەم بوارەدا، رای وایە ئازادیی رۆژنامەوانی مافی دەربڕین و پەخشی

تەلـــەفزیۆنی و رادیۆییـیـــە، یـــان بڵاوکردنەوەیـــە بـــەبێ رێگـــری و هەڵســـەنگاندنی حکومـــەت، لەگـــەڵ هـــەڵگرتنی بەرپرســـیارێتی دوای بڵاوکردنـەوە لـە حاڵـەتی ئەنجامـدانی هـەر پێشـێلکارییەکی یاسـاییدا. هـەروەها بـوونی چەنـد گرەنتییـەکی یاسـایی کـە خـۆی دەبینێتـەوە لـە: یەکـەم: توانـای دەستخسـتنی زانیـاری لـەلای حکومـەت و کۆمپانیـا و کەســەکان. دووەم: مـافی وەڵامدانـەوە و راسـتکردنەوە، سـێیەم: مـافی گەیشتن بە دامەزراوەکانی راگەیاندن. چوارەم: هەندێ پاراستنی تایبەتی بۆ رۆژنامەنووسـان. (اليمينی، ٢٠١٣: ١٤). بۆچـوونێکی تـر هەیـە، رای وایـە ئازادیی رۆژنامـەوانی، مانـای ئـەوە دەگەیـەنێ کە مافە لـە گواسـتنەوەی بیروبۆچوون و زانیارییـەکان، بـەبێ کۆت و بەندی حکومی، بـەئامانجی هاندانی گواستنەوەی ئەو بیرو بۆچوونانەی کە دەبنە هۆی ئاسـانکردنی بڕیـــاری گونجـــاو و دروســـت ســـەبارەت بـــە کاروبـــاری گشـــتی و بەرژەوەندیی گشتی و بەرژەوەنـدیی کۆمەڵگـەکان (Dennis, John Merril, 1984 1:). رایەکی دی هەیە کە جەخت لەسەر ئەم بۆچوونـە دەکاتـەوە و ئـــازادیی رۆژنامـــەوانی بـــە پایەیـــەک لـــە پایـــە گرنگـــەکانی پرۆســـەی دیموکراسی دادەنێت و بەو ئامرازەشی دەزانێت کە بەهۆیـەوە گـەرەنتی بەدەسـتهێنانی زانیـاریی پێویست لەلایـەن تاکەکانی کۆمەڵـەوە دەکرێت، ئەویش بۆ بڕیاردان و بەشداریکردنیان لە پرۆسەی سیاسی و هەروەها چـاودێریکردنی چـۆنێتی بـەڕێوەچوونی دامـەزراوەی حکـومڕانیکردن (ابراهيم، ١٩٩٧: ١٠). پسـپۆڕێکی بـواری راگەیانـدنیش پێـی وایـە، دەکـرێ ئـازادیی رۆژنامـەوانی لـە سـێ گۆشـەی جیـاوازەوە پێناسـە بکرێت، کـە بریتین لە: غیابی رێژەیی لە کۆسپ و ئاستەنگی حکومی، غیابی رێژەیی بۆ هـەموو ئاسـتەنگە حکومی و ئاسـتەنگەکانی دیکـە، هـەروەها بـوونی کەش و هەلومەرجی پێویست لەپێناو جەختکردن لە بڵاوکردنەوەی رای جیاواز (احلام بای، ٢٠٠٧). لـە کۆتاییدا، پێویسـتە ئامـاژە بـەوە بکـەین، کـە نـابێ ئـازادیی رۆژنامـەوانی سـنووردار بکرێت تـەنها بەئاسـتی پێویسـت

نەبێت کە بۆ زامنکردنی بەرگریی نیشتیمانی و پاراستنی بەرژەوەندیی گشتی، سیستمی گشتی، هەروەها مافی کەسانی تر و ئازادییە بنەڕەتییەکان، پێویستن (Robert, 1994,:662) .

- ئاستەنگەکان:

لە ژینگەی کاری ڕۆژنامەوانیدا، کۆمەڵێک بەربەست و ئاستەنگ، بەشێوەی ڕاستەوخۆ یان ناڕاستەوخۆ بۆ ڕۆژنامەنووسان و دامەزراوە ڕۆژنامەوانییەکان لەکاتی پیادەکردنی ئەرکەکانیاندا دروست دەبن و پێی کاریگەر دەبن، کە خۆیان لە ئاستەنگی پیشەیی، سیاسی، یاسایی، ئابووری، کەلتووری، ئاینی و کۆمەلایەتی دەبیننەوە. ئەمەش پەیڕەوکردنی ئەو چەمکەی کە پێی دەوترێت (ئازادیی ڕۆژنامەوانیی) سنووردار کردووە. لەم توێژینەوەیەدا، تەنها سێ لەو ئاستەنگانەی بەردەم ئازادیی کاری ڕۆژنامەوانی، دەخەینە ڕوو، کە پێکهاتوون لە :

١- ئاستەنگە سیاسییەکان :

ئەو ڕەخنە سیاسییانە کە ڕۆژنامەنووسان لە ڕێی وتارەکانیانەوە لە هەڵوێستی بەرپرسە سیاسییەکانی دەگرن، ئەو بەرپرسانە قبووڵی ناکەن و بە هەڵسوکەوتێکی دوژمناکارانەی لە قەڵەم دەدەن و پێیانوایە ڕەخنە سنووری هەیە و کاتێک ڕۆژنامەکان و ڕۆژنامەنووسان ئەو سنوورە دەبەزێنن، ئەوا لەبەردەم دادگادا ڕووبەڕووی لێپرسینەوە دەکرێنەوە و سزا دەدرێن (خەتیب، ٢٠٠٨: ٨٧). ئەمەش بەو مانایەی کە ئازادیی ڕەخنەی سیاسی پێویستە لە سنووری ڕێگە پێدراوی سیستمی سیاسیی دەوڵەتدا بمێنێتەوە، ئەم سنوورەش بەپێی مەودای پراکتیزەکردنی دیموکراسی، فراوان و بەرتەسک دەبێتەوە. بەو پێیەش هەر سیستمێکی سیاسی دیموکراسی نەبێت، ناتوانرێ بوترێ کە ئازادیی ڕۆژنامەوانی بوونی هەیە. ئاستەنگە سیاسییەکانیش لای بەشێک لە توێژەران، بریتین لە: شاردنەوەی ئەو زانیارییە گرنگانەی بە

لای خەڵکییەوە گرنگن، جیاوازی و جیاکاری لەنێوان رۆژنامەوانانـدا، نەبوونی سیستەمێک بۆ دەستکەوتنی زانیاری لەلایەن رۆژنامەنووسانەوە، هەروەها سزادانی ئەو رۆژنامەنووسانەی کە رەخنە لە کارو هەڵوێستی بەرپرسە سیاسییەکان دەگرن (عومەر، ٢٠١٧: ١٤٣-١٤٥). ئاستەنگە سیاسییەکانیش بریتین لە بڕیاری داخستنی دەزگا رۆژنامەوانییەکان و دەستگیرکردنی رۆژنامەنووسان و بەندکردنیان، هەروەها چاودێریی پێشوەخت لەسەر رۆژنامەکان، هەروەها سکاڵا تۆمارکردنی بەرپرسە سیاسییەکان دژی رۆژنامەنووسە نەیارەکانیان (خەتیب، سەرچاوەی پێشوو: ٨٧).

٢- ئاستەنگە ئابوورییەکان :

ئەو ئاستەنگە ئابوورییانەی لەبەردەم ئازادیی کاری رۆژنامەوانییدان وەک: پاوانکردنی خاوەنداریێتی دامەزراوە رۆژنامەوانییەکان و ئەو لایەنانەی کە لەڕووی داراییەوە پشتیوانییان دەکەن، کە رۆڵیان لە دیاریکردن و داڕشتنی سیاسەتی دامەزراوەکە و دەستوەردان لە دەرکردنی بڕیارەکانیدا هەیە (عـزەت، ١٩٩٤: ٢٧)، هەروەها کۆنترۆڵی سروشتی زانیارییە بڵاوکراوەکان دەکەن (معهد البنك الدولي، ٢٠٠٥: ١٩). سەرەڕای هەڕەشەی کۆمپانیاکانی رێکلام و چاوپۆشیکردن لە کۆمپانیا و خاوەن سەرمایەکان بەهۆی پێدانی رێکلامەوە. هەربۆیە لەحاڵەتی نەبوونی سەرچاوەی تری کۆمەککردن وەک یارمەتیدانی دارایی لە ناوخۆو دەرەوە، کە وای لێدەکات کۆیلەی ئاراستەکانی ئەو لایەنە بێت کە کۆمەکی دەکات (خەتیب، ٢٠٠٨: ٧). سەرباری ئەوانە بە بزنس نەبوونی کاری رۆژنامەوانی، وادەکات کە دامەزراوەی رۆژنامەوانی نەتوانێت خۆی بژییەنێ و لەسەر پێی خۆی بوەستێ .

٣- ئاستەنگە یاساییەکان:

ڕێکخستنی یاسایی بۆ ئازادیی رۆژنامەنووسی، کە ئامانج لێی ڕێکخستنیەتی لە چوارچێوەی ئازادییەکی بەرپرسیاردا، بەئاستەنگی بەردەم پەیڕەوکردنی دانانرێت، بەڵکو ئەم ڕێکخستنە بۆ زامنکردنیەتی لەلادان و ترازانە لەڕێی ڕاست. بەپێچەوانەشەوە فراوانکردنی کۆت و بەندە یاساییەکان، ئەوا دەبێتە سنووردانان بۆ ئازادیی کارکردن و ئاستەنگ لەبەردەم پەیڕەوکردنی ڕێکخستنی یاساییدا (خەتیب، ٢٠٠٨: ٦٨). لەگەڵ ئەوەشدا، لە زۆربەی وڵاتاندا، تەنها بە یاسا، ئازادی بۆ میدیاکان دەستەبەر ناکرێت، بەڵکو بە رۆشنبیری و نەریتە قبووڵکراوەکان لەلایەن کۆمەڵەوە، رۆڵی گرنگ دەگێڕن (معهد البنك الدولي، سەرچاوەی پێشوو: ١٦). کەواتە کۆسپ دروستکردن بۆ جێبەجێکردنی یاساکانی پەیوەست بە رۆژنامەنووسی و خراپ بەکارهێنانیان و کارکردن بەپێچەوانەی یاساکانەوە، ئاستەنگ بۆ ئازادیی کاری رۆژنامەوانی دروست دەکات.

تەوەری سێیەم: لایەنی مەیدانی

- رەگەزی لێتوێژراوان:

ئەنجامەكان ئەوە دەردەخەن كە زۆربەی بەرتوێژەكان لە ڕەگەزی (نێر)ن و (پلەی یەكەم)یان گرتووە و ئەوانی دیكەش رەگەزی (مێ)ن و بە (پلەی دووەم) هاتوون لە ڕیزبەندی ئەگەرەكاندا. بڕوانە خشتەی (١).

خشتەی (١) دابەشبوونی رەگەزی لێتوێژراوان بەپێی رەگەز

رەگەز	٪	چەندبارە	پلە
نێر	٨٧.٩	٥١	یەكەم
مێ	١٢.١	٧	دووەم
كۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- كاری رۆژنامەوانی:

ئەنجامەكان دەریدەخەن، كە زۆرینەی لێتوێژراوان، رۆژنامەنووسیی هەواڵسازن و لە ریزبەندی ئەگەرەكاندا، پلەی یەكەمیان گرتووە و رۆژنامەنووسانی پەیامنێریش بە پلەی دووەم دێن. بڕوانە خشتەی (٢)

خشتەی (٢) جۆری كاری ڕۆژنامەوانی

رەگەز	٪	چەندبارە	پلە
هەواڵساز	٤٨.٣	٢٨	یەكەم
پەیامنێر	١٧.٢	١٠	دووەم
سەرنووسەر	١٢.١	٧	چوارەم
ل.بەش	٨.٦	٥	پێنجەم
ل.لاپەڕە	٠.٠	٠	شەشەم
هی تر	١٣.٨	٨	سێیەم
كۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- ماوەی کارکردنی ڕۆژنامەنووسان:

بەپێی ئەنجامەکان، ئەو لێتوێژراوانەی ماوەی کارکردنیان لە بواری ڕۆژنامەوانیدا (١١) ساڵ بەرەو ژوورە، زۆرینەن و بە پلەی یەکەم هاتوون. ئەمەش ئاماژەیە بۆ ئەوەی کە لێتوێژراوان ئەزموونیان لە پیادەکردنی کاری ڕۆژنامەوانیدا زۆرە و بەهۆیەوە تێگەشتنیان لەبارەی دۆخی ئازادیی ڕۆژنامەوانییەوە زیاترە. بڕوانە خشتەی (٣).

خشتەی (٣) ماوەی کارکردن لەبواری ڕۆژنامەوانی

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
کەمتر لە ساڵێك	٣.٤	٢	چوارەم
(١ – ٥) ساڵ	١٩.٠	١١	سێیەم
(٦ – ١٠) ساڵ	٣١.٠	١٨	دووەم
(١١) ساڵ و زیاتر	٤٦.٦	٢٧	یەکەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- جۆری دامەزراوەی ڕۆژنامەوانی:

ئەنجامەکان ئەوە روون دەکەنەوە، زۆرینەی لێتوێژراوان کە بە پلەی یەکەم هاتوون لە (ڕۆژنامەوانیی ئەلکترۆنی)دا کاردەکەن، ئەوانی تریش لە میدیای (بینراو، چاپکراو، بیستراو)دا کاردەکەن. ئەمەش ئاماژەیە بۆ ئەو برەوەی کە ڕۆژنامەوانیی ئەلکترۆنی لە سەردەمی دیجیتاڵ میدیادا زیادی کردووە و بووەتە جێی بایەخی ڕۆژنامەنووسان. بڕوانە خشتەی (٤).

خشتەی (٤) جۆری دامەزراوەی ڕۆژنامەوانی			
ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
ڕۆژنامەوانیی ئەلکترۆنی	٤٣.١	٢٥	یەکەم
ڕۆژنامەی کاغەزی	١٩.٠	١١	سێیەم
تەلەفزیۆن	١٧.٢	١٠	چوارەم
ڕادیۆ	٢٠.٧	١٢	دووەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- خاوەندارێتی دامەزراوەی ڕۆژنامەوانی:

ئەنجامەکان ئەوە روون دەکەنەوە، کە زۆرینەی لێتوێژراوان لەو دامەزراوە ڕۆژنامەوانییانەدا کاردەکەن کە خاوەندارێتییەکەیان ئەهلییە. ئەمەش بۆ توێژینەوەکە گرنگیی خۆی هەیە، بەوپێیەی زیاتر ڕۆژنامەنووسی دامەزراوە ڕۆژنامەوانییەکانی دەرەوەی دەسەڵات، ڕووبەڕووی ئاستەنگ و ڕێگری دەبنەوە. بڕوانە خشتەی (٥).

خشتەی (٥) خاوەندارێتی دامەزراوەی ڕۆژنامەوانی			
ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
ئەهلی	٦٥.٥	٣٨	یەکەم
حزبی	٢٩.٣	١٧	دووەم
سێبەری حزب	٥.٢	٣	سێیەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- سلێمانی و ڕەخساندنی ئازادیی ڕۆژنامەوانی:

بەپێی ئەنجامەکان، زۆرینەی لێتوێژراوان کە لە پلەی یەکەم و دووەمی ریزبەندی ئەگەرەکاندا هاتوون، پێیانوایە ئازادیی ڕۆژنامەوانی لە شاری سلێمانی بۆ ڕۆژنامەنووسان ڕەخسێنراوە، ئەمەش ئاماژەی دڵنیابوونە لەسەر بوونی کردەیی ئازادیی ڕۆژنامەوانی، کە پێشتر وەک بۆچوون باسکراوە. بڕوانە خشتەی (٦).

خشتەی (٦) لەشاری سلێمانی، ئازادیی ڕۆژنامەوانی بۆ ڕۆژنامەوان و دامەزراوەکانیان ڕەخسێنراوە.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	٢٤.١	١٤	دووەم
هەندێك جار	٧٤.١	٤٣	یەكەم
بە دەگمەن	١.٧	١	سێیەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- دەسەڵاتی سیاسی و قبووڵکردنی ڕەخنە:

ئەنجامەکان ئەوە دەخەنە ڕوو، زۆرینەی لێتوێژراوان کە بەپلەی یەکەم دێن، پێیانوایە، لە شاری سلێمانی، دەسەڵاتی سیاسی هەندێک جار ڕەخنەی قبووڵ کردووە و ئەوانەشی پێیان وایە بە بەردەوامی ڕەخنە قبووڵ کراوە بە پلەی دووەم دێن. بەوپێیەش ئەنجامەکە ئەرێنییە و جەختکردنەوەیە لە خشتەی پێشوو. بڕوانە خشتەی (٧)

خشتەی (٧) لە سلێمانی، دەسەڵاتی سیاسی، ڕەخنەی ڕۆژنامەوانانی قبووڵ کردووە.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	٢٥.٩	١٥	دووەم
هەندێك جار	٥٦.٩	٣٣	یەكەم
بە دەگمەن	١٧.٢	١٠	سێیەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- بەراوردی ئازادیی ڕۆژنامەوانی لە سلێمانی و شارەکانی تر:

بەپێی ئەم ئەنجامە، زۆرینەی لێتوێژراوان کە بە پلەی یەکەم دێن، پێیانوایە، ئازادیی ڕۆژنامەوانی لە شاری سلێمانی بە بەراورد بە شارەکانی دیکەی هەرێم زیاترە، ئەمەش جەختکردنەوەیە لە ئەنجامی هەردوو خشتەکەی پێشوو. بڕوانە خشتەی (٨)

خشتەی (٨) لەسلێمانی، ئازادیی رۆژنامەوانی لە شارەکانی دیکەی هەرێم زیاترە.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	٦٩.٠	٤٠	یەکەم
هەندێك جار	٢٢.٤	١٣	دووەم
بە دەگمەن	٨.٦	٥	سێیەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- سلێمانی و راگرتنی دامەزراوە رۆژنامەوانییەکان:

ئەنجامەکان ئەوە روون دەکەنەوە، زۆرینەی لێتوێژراوان کە بە پلەی یەکەم دێن، پێیانوایە، هەندێ جار هێرش دەکرێتە سەر دامەزراوە رۆژنامەوانییەکان و لە کارکردن رادەگیرێن. ئەوەش ئاماژەیە بۆ ئەوەی کە ئازادیی رۆژنامەوانی لە شاری سلێمانی رێژەییە و رەها نییە. بڕوانە خشتەی (٩).

خشتەی (٩) لەسلێمانی، هێرش دەکرێتە سەر دامەزراوە رۆژنامەوانییەکان و لە کارکردن رادەگیرێن.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	١٥.٥	٩	سێیەم
هەندێك جار	٦٧.٢	٣٩	یەکەم
بە دەگمەن	١٧.٢	١٠	دوووەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- رۆژنامەوان و توندوتیژی:

ئەنجامەکان دەریدەخەن، زۆرینەی لێتوێژراوان کە بە پلەی یەکەم دێن، پێیانوایە، هەندێ جار رۆژنامەوانانی شاری سلێمانی رووبەڕووی هەڕەشە و توندوتیژی و تیرۆرکردن دەبنەوە. ئەمەش جەختکردنەوەیە

لەو ئاماری پێشێلکارییانەی دژ بە رۆژنامەنووسان کە لەلایەن رێکخراو و سەندیکاکانەوە بڵاودەکرێنەوە. بڕوانە خشتەی (١٠).

خشتەی (١٠) لەسلێمانی، رۆژنامەوانان رووبەڕووی هەڕەشە و توندوتیژی و تیرۆرکردن دەبنەوە.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	٢٤.١	١٤	سێیەم
هەندێك جار	٥٠.٠	٢٩	یەکەم
بە دەگمەن	٢٥.٩	١٥	دووەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- رۆژنامەوان و دەستگیرکردن:

بەپێی ئەم ئەنجامە، زۆرینەی لێتوێژراوان کە بە پلەی یەکەم دێن، پێیانوایە هەندێ جار لە سلێمانی بەبڕیاری سیاسی رۆژنامەوان دەستگیر دەکرێت و بەند دەکرێت. ئەمەش جگە لەوەی جەختکردنەوەیە لە خشتەکەی پێشوو، ئاماژەیشە بۆ پێشێلکاری یاسای رۆژنامەگەریی هەرێم کە دەستگیرکردن و بەندکردنی رۆژنامەوانی تێدا نییە. بڕوانە خشتەی (١١).

خشتەی (١١) لەسلێمانی بەبڕیاری سیاسی رۆژنامەوان دەستگیر دەکرێت و بەند دەکرێت.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	١٩.٠	١١	سێیەم
هەندێك جار	٤٨.٣	٢٨	یەکەم
بە دەگمەن	٣٢.٨	١٩	دووەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- ڕۆژنامەوان و مامەڵەی نایەکسان:

ئەنجامەکان ئەوە دەخەنەڕوو، زۆرینەی لێتوێژراوان کە لە پلەی یەکەم و دووەمی ریزبەندی ئەگەرەکاندا هاتوون، پێیانوایە لە دامەزراوە فەرمییەکانی سلێمانی، بەهۆی ئینتیمای حزبی و سیاسییەوە مامەڵەی نایەکسان لەگەڵ ڕۆژنامەوان و دامەزراوە ڕۆژنامەوانییەکاندا دەکرێت. بڕوانە خشتەی (١٢).

خشتەی (١٢) لە دامەزراوە فەرمییەکانی سلێمانی، بەهۆی ئینتیمای حزبییەوە مامەڵەی نایەکسان لەگەڵ ڕۆژنامەوان و دامەزراوە ڕۆژنامەوانییەکاندا دەکرێت.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	٤٤.٨	٢٦	دووەم
هەندێك جار	٤٦.٦	٢٧	یەکەم
بە دەگمەن	٨.٦	٥	سێیەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- ڕۆژنامەوان و جیاکاری لە پێدانی زانیاری:

بەگوێرەی ئەم ئەنجامە، زۆرینەی لێتوێژراوان کە بە پلەی یەکەم دێن، رایان وایە لە سلێمانی، بەهۆکاری جیاوازیی سیاسی، جیاکاری لە پێدانی زانیاری بە ڕۆژنامەوانان دەکرێت. ئەمەش جەختکردنەوەیە لە ئەنجامی خشتەکەی پێشوو. بڕوانە خشتەی (١٣).

خشتەی (١٣) لە سلێمانی، بەهۆکاری جیاوازیی سیاسی، جیاکاری لە پێدانی زانیاری بە ڕۆژنامەوانان دەکرێت.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	٥١.٧	٣٠	یەکەم
هەندێك جار	٣٧.٩	٢٢	دووەم
بە دەگمەن	١٠.٣	٦	سێیەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- یاساکان و ئازادیی ڕۆژنامەوانی:

ئەنجامەکان روونی دەکەنەوە، زۆرینەی لێتوێژراوان کە بە پلەی یەکەم دێن، پێیانوایە، یاسا بەرکارەکانی پەیوەست بە کاری ڕۆژنامەگەری، بوونەتە هۆی فەراهەمکردنی ئازادیی ڕۆژنامەوانی لە شاری سلێمانی، ئەگەرچی ئەوانەی رای پێچەوانەیان هەیە، کەم نین و بە پلەی دووەم دێن. بڕوانە خشتەی (١٤).

خشتەی (١٤) لە سلێمانی، یاساکان بوونەتە هۆی فەراهەمکردنی ئازادیی ڕۆژنامەوانی.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	١٣.٨	٨	سێیەم
هەندێك جار	٥١.٧	٣٠	یەکەم
بە دەگمەن	٣٤.٥	٢٠	دووەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- ئاسان دامەزراندنی دامەزراوەی ڕۆژنامەوانی:

بەپێی ئەنجامەکان، زۆرینەی لێتوێژراوان کە بە پلەی یەکەم و دووەم دێن، پێیانوایە، لە سلێمانی بەپێی یاسای ڕۆژنامەگەری، بەئاسانی ڕۆژنامە و کەناڵی ڕاگەیاندن دادەمەزرێنرێن. ئەمەش ئاماژەیە بۆ جێبەجێکردنی یاساکە و بوونی ڕێژەییانەی ئازادیی ڕۆژنامەوانی. بڕوانە خشتەی (١٥).

خشتەی (١٥) لە سلێمانی بەپێی یاسای ڕۆژنامەگەری، بەئاسانی ڕۆژنامە و کەناڵی ڕاگەیاندن دادەمەزرێنرێت.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	٤٤.٨	٢٦	دووەم
هەندێك جار	٤٦.٦	٢٧	یەکەم
بە دەگمەن	٨.٦	٥	سێیەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- ئازادیی ڕۆژنامەوانی و سانسۆر:

بەپێی ئەم ئەنجامە، زۆرینە پێیانوایە، بەدەگمەن، بەپێچەوانەی یاسای ڕۆژنامەگەرییەوە، سانسۆر بەسەر ڕۆژنامەوانانی سلێمانیدا دەسەپێنرێ. ئەمەش هەم جەختکردنەوەیە لە خشتەکەی پێشوو، هەم دڵنیاکردنەوەیە لەو ئازادییە ڕێژەییەی کە لە سلێمانی بۆ ڕۆژنامەنووسان ڕەخسێنراوە . بڕوانە خشتەی (١٦).

خشتەی (١٦) لە سلێمانی، بەپێچەوانەی یاسای ڕۆژنامەگەرییەوە، سانسۆر بەسەر ڕۆژنامەنووساندا دەسەپێنرێت.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	١٩.٠	١١	سێیەم
هەندێك جار	٥١.٧	١٧	دووەم
بە دەگمەن	٢٩.٣	٣٠	یەکەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- یاسای ڕۆژنامەگەری و ئاستەنگ:

بەپێی ئەم ئەنجامە، زۆرینە کە بە پلەی یەکەم دێن، ڕایان وایە، لە دامەزراوە فەرمییەکانی سلێمانی، کۆسپ بۆ جێبەجێکردنی یاسای ڕۆژنامەگەریی هەرێم دروست دەکرێت. ئەمەش دڵنیابوونە لە بوونی ئاستەنگی یاسایی. بڕوانە خشتەی (١٧).

خشتەی (١٧) لە دامەزراوە فەرمییەکانی سلێمانی، کۆسپ بۆ جێبەجێکردنی یاسای ڕۆژنامەگەریی هەرێم دروست دەکرێت.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	٣٦.٢	٢١	دووەم
هەندێك جار	٥١.٧	٣٠	یەکەم
بە دەگمەن	١٢.١	٧	سێیەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- ئازادیی رۆژنامەوانی و یاسای دەستكەوتنی زانیاری:

بەپێی ئەم ئەنجامە، زۆرینەی لێتوێژراوان كە بە پلەی یەكەم دێن، پێیانوایە، یاسای مافی دەستكەوتنی زانیاری لە هەرێم، نەبووەتە هۆی ئەوەی رۆژنامەنووسانی سلێمانی بە ئاسانی زانیاری و دیكۆمێنتیان دەستبكەوێت. بڕوانە خشتەی (١٨).

خشتەی (١٨) لە سلێمانی، یاسای مافی دەستكەوتنی زانیاری لە هەرێم، بووەتە هۆی ئەوەی رۆژنامەنووسان بە ئاسانی زانیاری و دیكۆمێنتیان دەستبكەوێت.

رەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	١٢.١	٧	سێیەم
هەندێك جار	٣٦.٢	٢١	دووەم
بە دەگمەن	٥١.٧	٣٠	یەكەم
كۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- ئازادیی رۆژنامەوانی و دەستبەسەركردن و زیندانیكردنی رۆژنامەنووس:

بەپێی ئەم ئەنجامە، زۆرینە كە بە پلەی یەكەم دێن، پێیانوایە، هەندێ جار لە سلێمانی، بەپێچەوانەی یاسای رۆژنامەگەرییەوە، رۆژنامەنووسان دەستبەسەر و زیندانی دەكرێن. ئەمەش جەختكردنەوەیە لە ئەنجامی خشتەكەی پێشوو. بڕوانە خشتەی (١٩).

خشتەی (١٩) لە سلێمانی، بەپێچەوانەی یاسای رۆژنامەگەرییەوە، رۆژنامەنووسان دەستبەسەر و زیندانی دەكرێن.

رەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	٢٢.٤	١٣	سێیەم
هەندێك جار	٥٣.٤	٣١	یەكەم
بە دەگمەن	٢٤.١	١٤	دووەم
كۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- ئازادیی رۆژنامەوانی و سکاڵای بەرپرسان:

بەپێی ئەم ئەنجامە، زۆرینە کە بە پلەی یەکەم دێن، پێیانوایە، هەندێ جار بەرپرسانی سلێمانی مافی سکاڵا و شکاتکردن، خراپ بەکاردەهێنن بۆ رێگری لە ئازادیی رۆژنامەوانی. بڕوانە خشتەی (٢٠).

خشتەی (٢٠) لە سلێمانی، بەرپرسان مافی سکاڵا و شکاتکردن، خراپ بەکاردەهێنن بۆ رێگری لە ئازادیی رۆژنامەوانی .

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	٢٩.٣	١٧	دووەم
هەندێك جار	٥٨.٦	٣٤	یەکەم
بە دەگمەن	١٢.١	٧	سێیەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- ئازادیی رۆژنامەوانی و پشتیوانیکردنی دارایی دامەزراوەکان:

بەپێی ئەم ئەنجامە، زۆرینە کە بە پلەی یەکەم دێن، پێیانوایە، ئەو لایەنانەی لە رووی داراییەوە پشتیوانی دامەزراوەکانی رۆژنامەوانیی لە سلێمانی دەکەن، بە بەردەوامی رۆڵیان لە سنووردارکردنی ئازادییەکەیان هەیە. بڕوانە خشتەی (٢١).

خشتەی (٢١) لە سلێمانی، ئەو لایەنانەی لە رووی داراییەوە پشتیوانی دامەزراوەکانی رۆژنامەوانی دەکەن، رۆڵیان لە سنووردارکردنی ئازادییەکەیان هەیە.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	٦٧.٢	٣٩	یەکەم
هەندێك جار	٢٧.٦	١٦	دووووەم
بە دەگمەن	٥.٢	٣	سێیەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- ئازادیی رۆژنامەوانی و بە (بزنس) نەبوونی میدیا:

بەپێی ئەم ئەنجامە، زۆرینە کە بە پلەی یەکەم دێن، پێیانوایە، لە سلێمانی، بەهۆی ئەوەی میدیا نەبووەتە (بزنس)و لە رووی داراییەوە نەیتوانیوە پشت بەخۆی ببەستێ، ئازادییەکەی سنووردارە. ئەم ئەنجامەش جەخت لە خشتەکەی پێشوو دەکاتەوە. بڕوانە (٢٢).

خشتەی (٢٢) لە سلێمانی، بەهۆی ئەوەی میدیا نەبووەتە (بزنس) و لە رووی داراییەوە نەیتوانیوە پشت بەخۆی ببەستێ، ئازادییەکەی سنووردارە.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	٥٨.٦	٣٤	یەکەم
هەندێك جار	٣٦.٢	٢١	دووەم
بە دەگمەن	٥.٢	٣	سێیەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	-

- ئازادیی رۆژنامەوانی و رێکلام:

بەپێی ئەم ئەنجامە، زۆرینە کە بە پلەی یەکەم دێن، پێیانوایە، لە سلێمانی لە رێی پێدانی رێکلامەوە، ئازادیی رۆژنامەوانیی رۆژنامەوان و دامەزراوە رۆژنامەوانییەکان سنووردار دەکرێت. بڕوانە خشتەی (٢٣).

خشتەی (٢٣) لە سلێمانی لەڕێی پێدانی رێکلامەوە، ئازادیی رۆژنامەوانیی رۆژنامەوان و دامەزراوە رۆژنامەوانییەکان سنووردار دەکرێت.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	٣٧.٩	٢٢	دووەم
هەندێك جار	٥٣.٤	٣١	یەکەم
بە دەگمەن	٨.٦	٥	سێیەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	-

- ئازادیی ڕۆژنامەوانی و پاوانکردنی دەزگا ڕۆژنامەوانییەکان:

بەپێی ئەم ئەنجامە، زۆرینە کە بە پلەی یەکەم دێن، پێیانوایە، بە بەردەوامی پاوانکردنی خاوەنداریێتی دەزگا ڕۆژنامەوانییەکانی سلێمانی لەلایەن کەسانی دەستڕۆیشتووی حزبە دەسەڵاتدارەکانەوە، کاریگەری لەسەر ئازادیی ڕۆژنامەوانی دروست کردووە. بڕوانە خشتەی (٢٤).

خشتەی (٢٤) لە سلێمانی، پاوانکردنی خاوەنداریێتی دەزگا ڕۆژنامەوانییەکان لەلایەن کەسانی دەستڕۆیشتووی حزبە دەسەڵاتدارەکانەوە، کاریگەری لەسەر ئازادیی ڕۆژنامەوانی دروست کردووە.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	٦٢.١	٣٦	یەکەم
هەندێك جار	٣٢.٨	١٩	دووەم
بە دەگمەن	٥.٢	٣	سێیەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

- ئازدادیی ڕۆژنامەوانی و هاوکارییە داراییەکان:

بەپێی ئەم ئەنجامە، زۆرینە کە بە پلەی یەکەم دێن، پێیانوایە، هەندێ جار، هاوکارییە داراییە دەرەکی و ناوخۆییەکان بۆ دامەزراوە ڕۆژنامەوانییەکانی سلێمانی، ڕۆڵیان لەسەر سنووردارکردنی ئازادییەکانیان هەیە. بڕوانە خشتەی (٢٥).

خشتەی (٢٥) هاوکارییە دەرەکی و ناوخۆییەکان بۆ دامەزراوە ڕۆژنامەوانییەکانی سلێمانی، ڕۆڵیان لەسەر سنووردارکردنی ئازادییەکانیان هەیە.

ڕەگەز	٪	چەندبارە	پلە
بەردەوام	٢٩.٣	١٧	دووەم
هەندێك جار	٥٨.٦	٣٤	یەکەم
بە دەگمەن	١٢.١	٧	سێیەم
کۆی گشتی	١٠٠	٥٨	–

دەرئەنجام

١- لە سلێمانی، ئازادیی ڕۆژنامەوانی بە بەراورد بە شارەکانی دیکەی هەرێم بەشێوەیەکی ڕێژەیی رەخسێنراوە و دەسەڵاتی سیاسی رەخنەی ڕۆژنامەوانانی قبووڵ کردووە.

٢- لە سلێمانی ئازادیی ڕۆژنامەوانی بەشێوەیەکی ڕێژەیی ڕووبەڕووی ئاستەنگی سیاسی بووەتەوە، وەک: ڕاگرتنی دامەزراوەی ڕۆژنامەوانی، دەستگیرکردن و توندوتیژی بەرامبەر ڕۆژنامەنووسان، مامەڵەی نایەکسان و جیاکاریکردن لە پێدانی زانیاری بە ڕۆژنامەنووسان بەهۆی جیاوازیی سیاسییەوە.

٣- لە سلێمانی، بەشێوەیەکی ڕێژەیی، ئازادیی ڕۆژنامەوانی ڕووبەڕووی ئاستەنگی یاسایی بووەتەوە، وەک: لەمپەر دروستکردن لەبەردەم جێبەجێ نەکردنی یاسای ڕۆژنامەگەری و یاسای دەستکەوتنی زانیاری، دەستبەسەرکردن و زیندانیکردنی نایاسایی، خراپ بەکارهێنانی مافی سکاڵا تۆمارکردن.

٤- لە سلێمانی، ئازادیی ڕۆژنامەوانی ڕووبەڕووی ئاستەنگی دارایی بووەتەوە و بەهۆی ئەوەی کە پشتیوانیکەری دارایی و خاوەن ڕیکلامەکان ڕۆڵیان هەیە لە سنووردارکردنی ئازادی و هەروەها پاوانکردنی خاوەنداریێتی دەزگا ڕۆژنامەوانییەکان و نەبوونی ڕۆژنامەوانیی بە بزنس، کاریگەرییان لەسەر ئازادیی ڕۆژنامەنووس و دامەزراوە ڕۆژنامەوانییەکان هەیە.

ڕاسپاردە و پێشنیاز

- **ڕاسپاردە:**

١- پێویستە دامەزراوە سیاسی و دەوڵەتییەکان لە سلێمانی، بەربەست بۆ ڕۆژنامەوان و دامەزراوە ڕۆژنامەوانییەکان دروست نەکەن و ڕووبەری ئازادیی ڕۆژنامەوانی فراوانتر بکەن.

٢- پێویستە پارلەمان وەک دەسەڵاتی یاسادانان، چاودێری جێبەجێکردنی یاسا بەرکارەکانی پەیوەست بە ڕۆژنامەوان و

مافەکانیان بکات، تاوەکو ئازادیی رۆژنامەوانی لەلایەن دەسەڵاتی جێبەجێکردنەوە رووبەڕووی ئاستەنگ و مەترسی نەبێتەوە.

- **پێشنیاز:**

پێشنیاز دەکەم، توێژەران توێژینەوە لەبارەی ئاستەنگە پیشەیی و کۆمەڵایەتی و کەلتوورییەکانی بەردەم رۆژنامەنووسان ئەنجام بدەن، کە توێژەر لەم توێژینەوەیەدا، تەنها کاری لەسەر ئاستەنگە سیاسی و ئابووری و یاساییەکان، کردووە.

پەراوێز:

* ئەم شارەزایانە بوون :
- د.هێمن مەجید حەسەن، پسپۆڕ لە بواری تەلەفزیۆن، لە بەشی راگەیاندنی کۆلێجی زانستە مرۆڤایەتییەکان، زانکۆی سلێمانی.
- د.فوئاد عەلی ئەحمەد، پسپۆڕ لە بواری رۆژنامە، لە بەشی راگەیاندنی کۆلێجی زانستە مرۆڤایەتییەکان، زانکۆی سلێمانی.
- د.سامان فەوزی عومەر، پسپۆڕ لە بواری یاسای راگەیاندن لە بەشی یاسای، کۆلێجی یاسا و رامیاری، زانکۆی گەشەپێدانی مرۆیی .

سەرچاوەکان:

- سەرچاوە کوردییەکان:

- عومەر، ٢٠١٧، بەدەستهێنانی زانیاری: بنەما رێکخستن، بایەخ و ئاستەنگەکانی لە چوارچێوەی کاری رۆژنامەوانیدا، سەندیکای رۆژنامەنووسانی کوردستان، سلێمانی.

- سەرچاوە عەرەبییەکان:

١- البريدى، احمد، ٢٠٠٠م، حرية الصحافة، بدون دار النشر، دمشق.
٢-الحلو، ماجد راغب، ٢٠٠٦م، حرية الاعلام والقانون، منشأة المعارف، مصر- الاسكندرية.
٣-ابو خليل، فارس جميل، ٢٠١١م، وسائل الاعلام بين الكبت وحرية التعبير، دار اسامة للنشر والتوزيع، الأردن- عمان.

٤-المركز اليمني لقياس الرأي العام، ٢٠١٣م، حرية الصحافة والتعبير، سلسلة ادلة الدولة المدنية الديمقراطية، يمن- صنعاء.
٥-ابراهيم، محمد سعيد، ١٩٩٧م، حرية الصحافة، دار الكتب العلمية للنشر، القاهرة.
٦-خطيب، سعدى محمد، ٢٠٠٨م، العوائق امام حرية الصحافة في العالم العربي، منشورات الحلبي الحقوقي لبنان.
٧-معهد البنك الدولي، ٢٠٠٥م، الحق في الابلاغ: دور وسائل الاعلام الجماهيرية في التنمية الاقتصادية، الأهلية للنشر والتوزيع، الاردن- عمان.
٨-عزت، محمد فريد، ١٩٩٤م، ادارة المؤسسات الاعلامية، العربي للنشر والتوزيع، القاهرة.

- **نامەی ماستەرو دکتۆرا:**

- احلام باى، ٢٠٠٧، معوقات حرية الصحافة في الجزائر، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة منتورى قسنطينة، كلية العلوم الانسانية والعلوم الاجتماعية.

سەرچاوە بیانییەکان:

1- Dennis, Everette، John Merril, 1984, Issuesin Mass Communication, Macmillan Publishing, New York.
2- Robert, Jacques، 1994، Droits de l'homme et liberts fondamentales, Editin Mont-chrestien, Paris.

ملخص البحث

م. كامل عمر سليمان
قسم الاعلام – كلية العلوم الانسانية
جامعة السليمانية

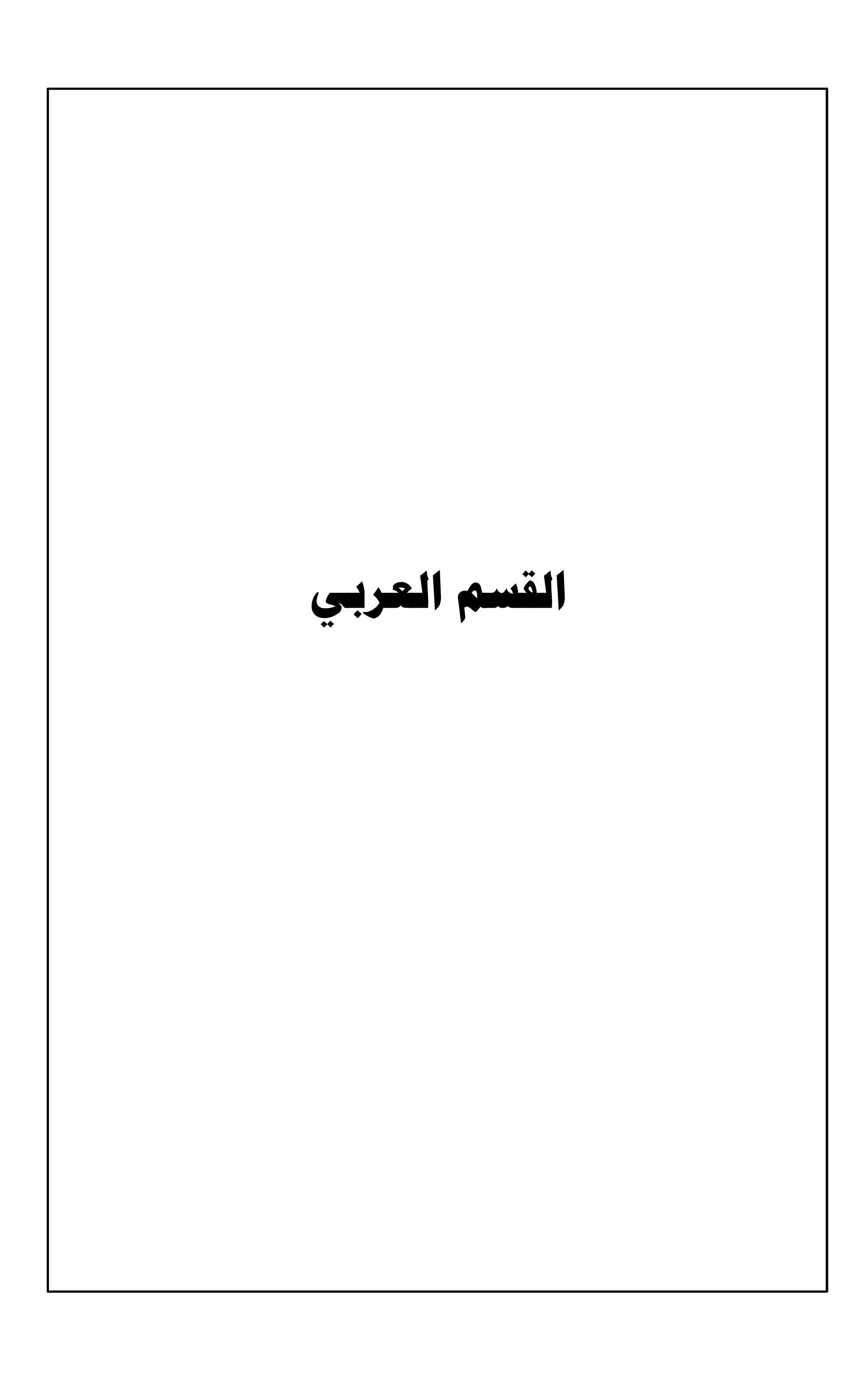
هذه الدراسة الموسومة بـ(المعوقات أمام حرية العمل الصحافي في مدينة السليمانية)، تهدف إلى معرفة وكشف وجود الموانع والعراقيل أمام حرية الصحافة في مدينة السليمانية من عدمها. وتعد بدورها من الدراسات الوصفية التي تعتمد لا محالة على المنهج المسحي لاجابة المبحوثين. حيث استخدم الباحث أداة الاستبيان عرضة الوصول إلى معلومات أكثر دقة، ومتعلقة في نفس الوقت بأهداف و تساؤلات الدراسة نفسها. وقد اعتمد الباحث على عينة قصدية او عمدية مكونة من صحفيا يعملون في المؤسسات الصحفية في مدينة السليمانية.

وقد توصل الباحث بوصفه، إلى أنه على الرغم من وجود الحرية من حيث العمل الصحافي في تلك المدينة السالفة الذكر، وذلك مقارنة بالمدن الاخرى للأقليم، وتقبلت فيها السلطة السياسية في الوقت عينه النقد الصحافي بين فينة وأخرى، ولكن مع ذلك كله؛ كانت الحواجز والعقبات السياسية والقانونية والاقتصادية أيضا حيال حرية العمل الصحافي لها وجودها على مرأى من الناس نسبيا.

Abstract

This study entitles “obstacles of free journalism in Slemani” with the aim of highlighting the impedance of journalist’s working. The study is a survey of tackling practical dimensions of hindrances based on making interviews with journalists. For this purpose a survey for is distributes among a sample of journalists and reports inside the city of Slemani.

Findings show that although media freedom more privilege in Slemeni comparison to other Kurdistan region cities, political, legal and economy obstacles restrict the freedom of journalism.



القسم العربي

تعليمات النشر
في مجلة الأكاديمية الكوردية

- مجلة الأكاديميّة الكورديّة: مجلّة علمية فصليّة تهتمّ بنشر البحوث العلميّة الـتي تتنـاول قضايا الكورد وكوردستان، شريطة أنْ لا تكون منشورة مـن قبـل أو مقبولـة للنشـر في مجلّة أخرى.
- لغتـا النشـر في المجلّـة همـا الكورديّـة والعربيّـة، ويمكـن نشـر بحـوث تخـصّ الكـورد وكوردستان بلغات أخرى.
- على الباحث أن يكتب على الصفحة الأولى من بحثه عنوان بحثه، اسمه، لقبه العلمـي، عنوان وظيفته، مكان عمله، بريده الإلكتروني ورقم هاتفه.
- يُعتمد المنهج العلمي في اختيار عنوان البحث ومتنه وأسلوب تنظيم المصادر والهوامش والاقتباسات، فضلاً عن كتابة البحث بلغة علميّة رصينة، وتعتذر هيئة التحرير عن نشر أيّة دراسة تهمل هذه الجوانب.
- يُلحق بالبحث ملخّص بلغتين أخريين، على أنْ لا يزيد عـن صـفحة واحـدة A4، يوضّـح فيه الباحث أهمّيّة بحثه والنتائج الرئيسة التي توصّل إليها.
- عندما يكون البحـث تحقيقـاً لمخطوطـة مـا، يجـب الالتـزام بالقواعـد والمنـاهج العلميّـة المعمول بها في هـذا المجـال، وتُرفـق بالبحـث عـدّة صـفحات مـن المخطوطـة مـع بيـان المعلومات الأساسيّة عنها والجهة التي تحتفظ بها.
- يجب كتابة البحث بحـروف اليونيكـود، وتنظـيم الهـوامش بأسـلوب هارفـارد، علـى ان يطبع عنوان البحث بحجم (١٥) واسم الباحث او الباحثين مـع العنـاوين الفرعيـة بحجـم (١٤) ويكون المتن بحجم (١٣).
- تُنظّم المصادر والمراجع كالآتي: لقب المؤلّف واسمه، التأريخ، عنوان الكتـاب، الجـزء (إنْ وُجـد)، الطبعـة، دار النشـر، المدينـة،. وتُـنظّم البحـوث في المجلّـات كـالآتي: لقـب المؤلّـف واسمـه، التـأريخ، عنـوان البحـث، اسـم المجلّـة "بـين تنصيصـين"، العـدد، المدينة.
- يُرسل البحث بثلاث نسخ ورقيّة A4، وبقرص مدمج CD، على أنْ لا يزيد عدد صفحات البحث عن (٢٥) صفحة، بضمنها الصور والجداول والمصادر.

- يّعتبر البحث مقبولاً للنشر بعد تقويمه إيجابيّاً من قبل خبراء ومحكّمين متخصّصين، ويزوّد الباحث بقرار من هيئة التحرير بقبوله، ولا يجوز للباحث نشر بحثه لاحقاً في مكان آخر بدون موافقة خطيّة من رئيس التحرير.
- تحتفظ هيئة التحرير بحقّها في حذف أو إعادة صياغة بعض الألفاظ والتعابير بما يتلاءم مع أسلوب المجلّة في النشر، مع مراعاة عدم المساس بالأفكار الأصليّة للبحث.
- يخضع ترتيب البحوث في المجلّة وفقاً لمنهج المجلّة في التبويب، وليس لأهمّيّة البحث أو لقب الباحث العلمي.
- لا تنشر المجلّة البحوث المستلّة من رسائل الماجستير وأطاريح الدكتوراه.
- تلتزم المجلّة بتطبيق المبادئ المتعلّقة بالانتحال.
- لا تعاد البحوث المرسلة إلى المجلّة إلى أصحابها في حالة عدم الموافقة على نشرها.

أربيل وتوابعها في مجموعة وثائق ومؤلفات بريطانية مُختارة ١٨٧٩- ١٩١٨

أ. د. خليل علي مراد
قسم التاريخ – كلية الآداب – جامعة صلاح الدين – اربيل

مقدمة :

يمكن القول إن المعلومات المُتاحة حالياً غير وافية عن تاريخ أربيل وتوابعها منذ السيطرة العُثمانية المباشرة عليها في ربيع سنة ١٥٣٥ ولغاية الاحتلال البريطاني لها في تشرين الثاني ١٩١٨، ويتبين ذلك من وجود ثغرات عديدة تتعلق بتاريخها السياسي والاقتصادي والاجتماعي. ويمكن تدارك جزء من هذا النقص في المعلومات من خلال البحث والتقصي عنها في المصادر التاريخية المختلفة؛ من وثائق ومطبوعات رسمية، وكتابات تاريخية عُثمانية وعربية وفارسية، وكتب رحلات، فضلاً عن الصحف التي صدرت في بغداد والموصل في العقود الأخيرة من العهد العُثماني. ومن المؤكد أن أي مسعى جاد في هذا الاتجاه من قبل المؤرخين والباحثين سيفضي إلى تسليط مزيد من الأضواء على الجوانب الغامضة من تاريخ المدينة وتوابعها في العهد العُثماني، كما تبين مؤخراً من خلال ترجمة مجموعة من الوثائق العُثمانية في هذا المجال [1].

إن الغرض من هذا البحث هو لفت الانتباه إلى مجموعة مختارة من المصادر البريطانية التي تضمنت معلومات عن أربيل وتوابعها إبان العقود الأربعة الأخيرة من العهد العُثماني، وطبيعة تلك المعلومات من حيث الدقة والأهمية. وتتألف هذه المصادر من عدد من ملفات الوثائق البريطانية غير المنشورة، وكتب رحلات كتبها دبلوماسيون وضباط مخابرات، وكانت معظمها محدودة التداول في حينها، ومؤلفات مارك سايكس Mark Sykes (١٨٧٩ ـ ١٩١٩)، وأخيراً بعض المطبوعات الرسمية الصادرة عن وزارتي الحرب War Office والبحرية Admiralty . وهي مصادر لم

يتم الاعتماد على معظمها تقريباً من قبل المؤرخين والباحثين الذين كتبوا عن تلك الحقبة من تاريخ المدينة.

تطلَبت طبيعة هذا البحث تقسيمه إلى أربعة محاور، تناول الأول منها مجموعة من الوثائق البريطانية المحفوظة في دائرة سجلات وزارة الهند في لندن India Office Records، بينما خُصص المحور الثاني لعرض مضامين مجموعة من الكتابات المتعلقة بجولات القناصل البريطانيين، وضباط الاستخبارات في المنطقة، أما المحور الثالث فقد خُصص لمؤلفات مارك سايكس (١٨٧٩ – ١٩١٩) المتميزة، في حين خُصص المبحث الرابع والأخير لعرض ما ورد عن موضوع هذا البحث في عدد من المطبوعات الرسمية البريطانية، التي صدرت لتكون بمثابة دليل معلومات للدوائر العسكرية والسياسية البريطانية حصراً عن بلاد ما بين النهرين Mesopotamia والمناطق المجاورة.

تمهيد :

كانت أربيل من الناحية الإدارية مركز أيالة (= ولاية) عُثمانية في أواسط القرن السادس عشر، ثم تراجع وضعها الإداري إلى مستوى سنجق (= لواء) بعد ذلك، ثم إلى قضاء تابع لسنجق كركوك، ضمن ولاية الموصل العُثمانية، خلال السنوات ١٨٧٩ ــ ١٩١٨. وبحسب سالنامات (= الكتب السنوية) ولاية الموصل العُثمانية كان قضاء أربيل يغطي مساحة من الأرض يبلغ طولها مسيرة ٤٠ ساعة، وعرضها مسيرة ٢٠ ساعة (سالنامة، ١٣١٠هـ/١٨٩٢م، ص ص ٢٠٨–٢٠٩؛ سالنامة، ١٣١٢هـ/١٨٩٤م، ص ٣١٩). أما من حيث الحدود الإدارية للقضاء فهناك بعض الالتباس في توصيفها في السالنامات، ولكن يمكن القول أن تلك الحدود كانت مع ناحية آلتون كوبري من الجهة الجنوبية الشرقية، وقضاء كويسنجق من الشرق والشمال الشرقي، لأن ناحية شقلاوة كانت تابعة لقضاء كويسنجق حينئذٍ (سالنامة، ١٣١٢هـ، ص ٣٢١؛ سالنامة، ١٣٢٥هـ/١٩٠٧م، ص ٢٢٢)، وقضاء رواندز من الجهة الشمالية، أما من الجهة الشمالية الغربية فكان نهر الزاب الكبير هو الحد الفاصل بين قضاء اربيل وسنجق الموصل، ويمكن رسم خط يقع إلى الشرق قليلاً من الكوير شمالاً إلى غرب مخمور قليلاً واعتباره الخط الفاصل بين قضاء أربيل وسنجق الموصل من الجهة الغربية. وبحسب آخر سالنامة صادرة عن ولاية الموصل، كان القضاء يضم ٣٠٠ قرية موزعة

كالتالي؛ ٧٠ قرية حول مدينة أربيل، و٤٨ قرية في ناحية السلطانية، و ٦٠ قرية في ناحية دزه يي (وتعرف باسم قوش تبه أيضاً)، و ١٢٢ قرية في سهل شمامك (سالنامة، ١٣٣٠هـ/١٩١٢م، ص ٢٨١.).

على الرغم من تراجع مركز أربيل الإداري إلى مستوى قضاء، إلاَ أن المدينة كانت تُعد " أهم ما في الإقليم " (سون، ١٩٧٠، ج١، ص ١٥٠.) في السنوات القليلة التي سبقت الحرب العالمية ١٩١٤ ــ ١٩١٨. وهذا الوصف ليس بعيداً عن الحقيقة، وخصوصاً من الناحية الاقتصادية، إذ كانت المدينة تقع على أكثر من طريق تجاري داخلي وإقليمي، كما أنها تقع في وسط سهول تشتهر بإنتاج كميات مهمة من محصولي الحنطة والشعير في السنوات التي تجود فيها السماء بمقادير كافية من الغيث، وأبرز تلك السهول؛ سهل أربيل، سهل شَمامك، سهل كنديناوه. وبسبب أهميتها الزراعية هذه تملك السلطان العُثماني عبد الحميد الثاني (١٨٧٦ ــ ١٩٠٩) مساحات واسعة من الأراضي الزراعية في المنطقة، والتي عُرفت باسم أراضي السَنية (الجرَاح، ٢٠٠٠، ص ١٥.). وبحسب بعض المصادر فإن هذه الأراضي شملت حوالي ١٠٠ قرية في مخمور، وحوالي نصف هذا العدد في سهل كنديناوه، وكانت تدار من قبل شعبة شمامك التابعة لدائرة الأملاك السنية (الجرَاح، ٢٠٠٠،، ص ص ٦٦–٦٧.). وقد حظيت تلك الأراضي وفلاحيها برعاية خاصة من قبل السلطان المذكور، وازدهر إنتاجها الزراعي بشكل ملفت للنظر حتى عزله في نيسان ١٩٠٩، وتدوير ملكية تلك الأراضي إلى وزارة المالية العُثمانية وصارت تُعرف بالأراضي " المُدوَرة "، وأهمل شأنها فتدهورت أحوالها بحيث انخفضت إيراداتها إلى حوالي ثلث ما كانت عليه سابقاً (الجواهري، ١٩٧٨، ص ص ٤٣–٤٥.). إن المصادر المُعتمدة في هذا البحث أشارت بوضوح إلى أهمية موقع أربيل، وثروتها الزراعية المهمة في المناطق التابعة لها، كما تناولت جوانب أخرى من الأوضاع العامة فيها.

أولاً ـ الوثائق غير المنشورة :

تُعد الوثائق البريطانية من المصادر الأساسية عن تاريخ الكورد، وخصوصاً منذ القرن التاسع عشر عندما تزايد الاهتمام البريطاني بالكورد وبلادهم لأسباب مختلفة تتعلق بالسياسة البريطانية العامة تجاه الدولة العُثمانية من جهة، والتنافس الدولي في المنطقة، فضلاً عن المصالح الاقتصادية المتمثلة في التجارة ووجود مكامن

نفطيـة مهمـة في كوردسـتان. وهـذه الوثـائق محفوظـة حاليـاً في الأرشـيف الـوطني البريطـاني National Archive (دائـرة السـجلات العامـة Public Record Office سابقاً)، ودائرة سجلات وزارة الهنـد India Office Records. وإدراكـاً مـن البـاحثين الكورد وغيرهم لأهمية تلك الوثائق فقد قاموا بنشر مجموعات منها [٢]، بيد أن أهمها تلك التي صدرت عن جامعة كمبردج البريطانية في ١٣ مجلداً تتألف من 9800 صفحة من نصوص وثائق بريطانية، فضلاً عن ٣٧ خارطة مهمة، بعنوان " سجلات الكـورد : الإقليم، الثورة والقومية ١٨٣١–١٩٧٩" [٣]. ومن البديهي القول أن هـذا لـيس كـل ما في الأرشيف البريطاني من وثـائق، لأن هنـاك معلومـات عـن الكـورد وكوردسـتان ضمن كثير من المراسـلات والتقـارير الدبلوماسـية البريطانيـة الأُخـرى الـتي تتنـاول موضوعات عامة عن الدولـة العُثمانيـة، أو الولايـات العراقيـة التابعـة لهـا، وسـأتناول مجموعتين منها باختصار كنموذج. فعلى سبيل المثال، هناك عدد من الملفـات عـن سكة حديد بغداد ـــ بـرلين في دائـرة سـجلات وزارة الهنـد فيهـا معلومـات عـن أربيـل وتوابعها، وقد اخترتها لأكثر من سبب؛ الأول أن المادة الثانية عشرة من امتياز هذه السكة الذي منحته الدولة العُثمانية لشركة ألمانية في سنة ١٩٠٣ أعطـى تلـك الشـركة حقوقاً تفضيلية لبناء خطوط تتفرع عن الخط الرئيسي، ومنها خط من الموصـل إلى أربيل (IOR,1906,p.7.) ، ولذا تضـمنت هـذه الملفـات إشـارات ومعلومـات عـن هـذا الموضوع من جوانب مختلفة. والسبب الثاني أن وجهاء وتجار أربيل كـانوا يتـابعون هذا الموضـوع في تلـك الحقبـة، ويـدركون أهميتـه بالنسـبة لاقتصـاد مـدينتهم، كمـا سيتبين لاحقاً في هذا البحث.

يقع الملف الأول في ٨١٨ صـفحة ويتنـاول المفاوضـات العامـة الخاصـة بسـكة حديد برلين ـ بغداد بين ١٩٠٤ – ١٩٠٧. وفي هذا الملف بعض الوثائق عن موضـوع هذا البحث، ففي تقرير سري مؤرخ في آذار ١٩٠٧ عن تأثير تلك السـكة علـى علاقـات بريطانيا مع بلاد فارس، وعلى مسألة الدفاع عن الهنـد البريطانيـة، نقـرأ وجهـة نظـر للقنصل العـام البريطـاني في بغـداد العقيـد نيـو مـارج L. S. Newmarch، سـبق وأن طرحها في ١٢ كانون الأول ١٩٠٦، يقترح فيها مد خط السكة المـذكورة مـن الموصـل إلى بغداد عن طريق أربيل وكركوك، وليس عبر طريق غرب نهر دجلة. واستند في رأيه على أن الطريق الأول يمر بمدن ومنـاطق آهلـة بالسـكان في حـين أن الطريـق الثـاني

يجتاز مناطق قليلة السكان (IOR,1904-1907,PP.182-183.). والأهم من ذلك وجود وثيقة أُخرى في هذا الملف تتضمن وصفاً لأربيل وأطرافها مقتبس من تقرير عسكري بريطاني سري ومفصل عن الولايات الشرقية الآسيوية من الدولة العُثمانية يقع في أربعة أجزاء، أعده فرانسيس ماونسل F. R. Maunsell (١٨٦١–١٩٣٦)، الملحق العسكري في السفارة البريطانية في اسطنبول بين ١٩٠١ – ١٩٠٥. ووفقاً لذلك الاقتباس الوارد في وثيقة مؤرخة في ٤ شباط ١٩٠٧، كان عدد سكان أربيل حوالي ١٥٠٠٠ نسمة (دون توضيح ما إذا كان المقصود سكان المدينة فقط أم مع بعض توابعها)، معظمهم من الكورد، وأن بيوت البلدة مبنية بشكل متلاصق على تل ارتفاعه حوالي ٢٠٠ قدم، ويدير البلدة قائممقام. ويؤكد `ذلك الوصف أهمية موقعها على الطريق بين بغداد والموصل، وامتداد طرق أخرى منها نحو رواندز ومن هناك إلى بلاد فارس، وطريق آخر من أربيل عبر كويسنجق إلى ممر وزنه Wazna pass على الحدود العُثمانية ـــ الفارسية. ويشير التقرير إلى كون مياه " الكهاريز "، أي القنوات التي تجري تحت الأرض، المصدر الرئيسي الذي يعتمد عليه سكان أربيل لتأمين احتياجاتهم، وإلى وجود العديد من القرى بجوار البلدة وكذلك في شمامك. وذكر أيضاً أن من بين المحاصيل الزراعية التي تنتج في المنطقة الذرة وبعض الرز، أما الفواكه فكانت تُجلب من المناطق الجبلية القريبة، وخاصة جبل سفين (يقصد بساتين منطقة شقلاوة) الذي يبعد عن اربيل مسيرة يوم واحد.

وأشار التقرير ذاته إلى عبور نهر الزاب الكبير بواسطة الأكلاك[٤]، وإلى أن عرض النهر في الأحوال العادية يكون بين ١٢٠ و١٥٠ ياردة، لكن مدى تغطية المياه بين الضفتين قد يصل إلى ما بين ٦٠٠ و ٧٠٠ ياردة في موسم ارتفاع منسوب مياه النهر (IOR,1904-1907, pp. 257-258.). ويتكرر نفس الاقتباس في ملف آخر بعنوان " سكة حديد بغداد ـ الكويت " يتضمن وثائق تعود للمدة ١٣ حزيران ١٩٠٧ ـــ ١٨ آب ١٩٠٨ (IOR,1907-1908,p.35.).

ونجد في ملف آخر خاص بمفاوضات سكة حديد ـ بغداد برلين بين ١٩٠٨ ـــ ١٩١٠ تقريراً ممتعاً عن ولاية الموصل مرفوع من نائب القنصل البريطاني في الموصل ويلكي يونك Wilkie Young إلى السفير البريطاني في اسطنبول السير جيرالد لوثر Sir Gerald Lowther بتاريخ ٢٩ كانون الثاني ١٩١٠. وقد وردت في

التقرير معلومات عن أربيل وتوابعها أيضـا، بوصـفها جـزءاً مـن تلـك الولايـة. فعلـى سبيل المثال، أشار التقرير إلى العشائر الكوردية في الولاية، وذكر ضمنها عشيرة دزه يى[٥] التي تسكن ضمن قضاء أربيل بين نهري الزاب الكـبير والـزاب الصـغير، وقـدَر حجمها بحوالي ٢٠٠٠ أُسرة (IOR,1908-1910, p.3.). كما تضـمن التقريـر معلومـات عن جولة يونك الطويلة في وسط العراق وجنوب كوردستان، والتي مرَ أثنائها بأربيل في ١١ أيلول ١٩٠٩ قادماً مـن جهـة ناحيـة آلتـون كـوبري، لكـن الغريـب أنـه لا يقـدم ملاحظاته الشخصية عن المدينة بل يقتبس وصفاً للمدينة من ميوري Murray (دون توضيح من هو هذا الشخص)، وأهم ما جاء فيه؛ أن أربيل مركز عسـكري، وموقـع مهم على الطريق بين الموصل وبغداد، وأن معظم بيوتها مبنية على تل صناعي وقـد بُنيت الخارجيـة منهـا بشـكلٍ مـتراص لتكـون بمثابـة خـط دفـاعي، كمـا ذكـر أن في المدينة جماعة من الطائفـة اليهوديـة، ولا وجـود لأي مسـيحي بـين سـكانها. ويشـير يونك إلى مروره بقرية عنكاوه ولا يقول عنها سوى أنها " قرية مسـيحية كـبيرة كـان سكانها من النسـاطرة سـابقاً، لكـنهم كلـدان حاليـاً(IOR,1908-1910, p.16.). ومـن المؤكد أن المعلومات عـن أربيـل في التقريـر معلومـات قديمـة، لأن أربيـل كانـت قـد توسعت كـثيراً في السـهل الكـائن أسـفل القلعـة قبـل زيـارة نائـب القنصـل المـذكور، وخاصة من الجهتين الجنوبية والغربية (Sykes,1915,p.342.).وفي التقرير ذاته إشـارة إلى الأملاك السنية التي كانت داخل ولاية الموصل، ومنها تلك الواقعة في مخمـور بـين نهر دجلة والزابين الكبير والصغير، ويذكر أن إيراداتها السنوية كانـت ٢٠٠٠٠ جنيـه و ٦٠٠٠ جنيه على التوالي(IOR,1908-1910, p.20.) دون توضيح المقصود بـالرقمين فيما إذا كانا مقارنة بين إيراداتها السابقة أيام السلطان عبد الحميد الثـاني ومـا بعـد عزله عندما تدهورت أمور تلك الأراضي، أم إشارة إلى الحـدين الأعلـى والأدنـى مـن الإيرادات. وهناك معلومات في ملف آخر يخص مفاوضات سكة حديد بـرلين – بغـداد بين ١٩١٠ ــ ١٩١٢ تربط مـد الخطـوط الفرعيـة مـن سـكة حديـد بغـداد في الأناضـول والعراق بموافقة روسيا القيصرية، لأن اتجاه تلك الخطوط هو نحو منطقـة نفوذهـا في شمال إيران (IOR,1910-1912, PP. 19-21.).

أما المجموعة الثانية من الوثائق فهي التقـارير الصـادرة عـن القنصـلية العامـة البريطانية في بغداد عن موجز الحوادث التي تحصل شهرياً في الولايات العراقية الثلاث

(بغداد والموصل والبصرة). ومع أن معظم تلك التقارير تتناول موجز حوادث شهر واحد، لكن البعض منها تضمن موجز حوادث شهرين أو ثلاثة أشهر. وهذه التقارير تُرفع إلى القسم السياسي في حكومة الهند البريطانية وإلى وزارة الخارجية البريطانية، لتكونا على علم بما يحصل في هذه الولايات من تطورات وحوادث سياسية وعسكرية واقتصادية، فضلاً عن شؤون الرعايا البريطانيين في العراق. وهي ذات مصداقية فيما يتعلق بالكثير من المعلومات الواردة فيها، لأنها تسرد الحوادث كما وقعت فعلاً، وفي حالة وجود معلومات مبالغ فيها أحياناً كان القنصل العام يثَبت ذلك في التقرير. وكانت أهم مصادر معلومات هذه التقارير هي ما يحصل عليها القنصل العام من خلال اتصالاته وأحاديثه مع المسئولين العثمانيين في الولاية، أو نظرائه من القناصل الأجانب في بغداد، أو مما تنشره الصحف المحلية، أو ما يرده من معلومات من مصادر أُخرى. وبقدر تعلق الأمر بأربيل وتوابعها فإن المصدر الأساسي للمعلومات كان نائب القنصل البريطاني في الموصل. وبقدر المجال المتاح هنا، نذكر قسم من محتويات تلك التقارير، وبما يكفي لإعطاء فكرة عامة عن أهميتها هذه الوثائق :

١ ـ فيما يتعلق بالجانب الاقتصادي يمكن الاستفادة من معلومات عديدة وردت في التقارير ومنها؛ مباشرة الدوائر العُثمانية المعنية في ولاية الموصل ببناء جسر على الزاب الكبير في منطقة الكلك في سنة ١٩١١، (IOR,1911-1914,Summary,Nov.1911,p.3.) وشكاوى تجار أربيل من تراجع تصدير الحبوب في ذلك الوقت بسبب الحرب حينئذٍ (ويقصد بذلك الحرب العُثمانية – الإيطالية في ليبيا ١٩١١ ـ ١٩١٢). كما وردت معلومة عن اعتزام شركة سكة حديد برلين ـ بغداد بيع آلات زراعية بأسعار أرخص، ولذلك اقترح القنصل العام البريطاني في تقرير شهر كانون الثاني ١٩١٢ قيام شركة بريطانية قوية بدراسة التربة والمحاصيل الزراعية ونوع الآلات المطلوبة، وإرسال وكيل لإحدى الشركات ليصل في الوقت المناسب لحصاد الحنطة في سهول أطراف كركوك وأربيل الذي يبدأ منذ شهر نيسان (IOR.1911-1914,Summary, Jan.1912,p.16). وهناك إشارة في تقرير شهر تشرين الثاني ١٩١٢ عن قيام نائب القنصل الروسي في الموصل بجولة قصيرة في ولاية الموصل زار خلالها كركوك والسليمانية وكويسنجق وأربيل، فضلاً عن بانه

وسردشت، وتعليق نائب القنصل البريطاني في الموصل على ذلك بأن نائب القنصل الروسي عمل كثيراً على جمع معلومات عسكرية، وأنه أبدى اهتماما كبيراً بالأحوال التجارية (IOR,1911-1914,Summary, Nov.1911,p.3.).

وفي السياق ذاته هناك عدة إشارات إلى الأوضاع الأمنية على الطرق التجارية المؤدية إلى أربيل وحصول حوادث نهب وسلب فيها (IOR,1911-1914,Summaries,July. 1913,p.4.,Nov. & Dec.1913,and Jan.1914,p.4.)

٢– معلومات عن الإدارة العُثمانية في أربيل مثل كون عدد أفراد الجندرمة في أربيل ما بين ٤٠ ــ ٥٠ رجلا في أواخر ١٩١١ (IOR,1911-1914,Summary, Nov. 1911,p.3.)، وعزل قائممقام أربيل في صيف ١٩١٤ لتسببه في وقوع مشاكل وسفك دماء بين العرب والكورد في شمامك مما دفع والي الموصل إلى إرسال مدير الشرطة ليقوم بمهام القائممقام (IOR,1911-1914,Summary, June & July 1914,p.4.) .

ويسلط أكثر من تقرير شهري الضوء على معلومة جديدة تخص تاريخ أربيل، وهي عملية إعادة تنظيم الوحدات العسكرية العُثمانية بحيث تضم في صفوفها كتائب من المتطوعين المحليين للخدمة في مناطق الحدود أُطلق عليها اسم " سرايا الكوادر ـ Qadro Bulukleri ". وكان من المقرر في البداية تنظيم هؤلاء المتطوعين في سرايا مستقلة قابلة للتوسع إلى أفواج من المشاة، يتألف كل واحد منها من ثلاث سرايا، لكن الأمر استقر في النهاية على إلحاق كل سرية من هؤلاء بفوج من القوات النظامية بحيث يتألف ملاك كل فوج من ثلاث سرايا من القوات النظامية وسرية رابعة من المتطوعين. وجاء في تقرير شهر شباط ١٩١٢ أن نائب القنصل البريطاني في الموصل كتب تقريراً في ٣١ كانون الثاني ١٩١٢ ذكر فيه اكتمال سرايا المتطوعين التابعة للأفواج ١٠٤، ١٠٦، ١٠٧، ١٠٨، وإرسال ضباط من الموصل يعرفون الكوردية معهم. وكانت قيادة الفرقة ١٢ في الموصل قد أصدرت نداءاً دعت فيه الراغبين بالتطوع في الخدمة العسكرية في مناطق الحدود، بشرط أن يعرفوا اللغة الكوردية وبعض الفارسية، وتكون مدة خدمتهم سنتان يتقاضون خلالها رواتب معادلة لرواتب أفراد الجندرمة. وقد أشار نائب القنصل البريطاني في الموصل إلى أن شرط التطوع يوضح أن الغرض من ذلك هو كسب بعض كورد الحدود للخدمة العسكرية، وبأن هذا يماثل إلى حد ما تشكيلات " الفرسان الحميدية "[٦] سابقا. وأضاف بان من

المحتمل أن الكثير من الكورد الذين يرفضون التجنيد في الجيش العُثماني لن يمانعوا في أداء الخدمة العسكرية في مناطقهم قليلاً أو كثيراً واختتم بالقول" لقد سمعت من مصادر مختلفة أن الروس يحيكون الدسائس بين الكورد، ويبدو لي أن الأتراك يفعلون كل ما بوسعهم من أجل السيطرة عليهم قبل أن يتمكن الروس من التغلغل بينهم ". وبخصوص علاقة الكورد في منطقة أربيل بهذه التشكيلات جاء في تقرير شهر أيار ١٩١٢ أن نائب القنصل البريطاني في الموصل سمع في أواسط ذلك الشهر أن ٢٠٠٠ رجل من أفراد عشائر دزه يى وجاف وهماوند قد انضموا إلى هذه القوة الجديدة، لكن القنصل العام البريطاني في بغداد شكك في دقة هذا الرقم (IOR,1911-1914,Summaries, Feb.1912,p.2., May,p.2.).

٣ ـ أخبار تتعلق بالعشيرة الرئيسية داخل قضاء اربيل، وهي عشيرة دزه يى، ومنها إرسال عدد من رؤسائها من سجن الموصل إلى كركوك في كانون الأول ١٩١١ لمحاكمتهم هناك. وكذلك ما ورد في تقرير شهر نيسان ١٩١٤ عن الوضع الأمني في ولاية الموصل والمصادمات المسلحة بين القوات العُثمانية والشيخ عبد السلام الثاني البارزاني وأتباعه، إذ أضاف التقرير أن هناك عشائر كوردية أُخرى خرجت على السلطة العُثمانية في الولاية منها عشيرة الهماوند والجاف، فضلاً عن عشيرة دزه يي في شمامك، وطالبت بإجراء إصلاحات كافية (IOR,1911-1914,Summaries,Dec.1911,p.1., April,1914,p.4.)، لكن التقرير لا يوضح ماهية تلك الإصلاحات.

ثانياً ـ كتابات القناصل وضباط الاستخبارات البريطانيين :

على الرغم من التطور الكبير في علاقات بريطانيا مع الدولة العثمانية في القرن التاسع عشر إلا أن الدوائر العسكرية البريطانية كانت تفتقر إلى معلومات أستخبارية وافية، وخرائط عسكرية دقيقة عن مناطق كثيرة من الدولة العُثمانية. وكانت المناطق التي تُشكل ميادين محتملة لصراع عسكري مع روسيا القيصرية موضع اهتمام خاص في هذا الشأن، وخاصة كوردستان العُثمانية. وقد أدركت وزارة الحرب البريطانية خطورة هذا النقص عندما حاربت إلى جانب الدولة العُثمانية ضد روسيا القيصرية أثناء حرب القرم ١٨٥٣ ـ ١٨٥٦، وتعرضت قواتها لخسائر كبيرة بسبب ذلك (Heffernan,1996, p.506.). ومع أن بريطانيا لم تشترك في الحرب الروسية ـ

العثمانية اللاحقة في ١٨٧٧ – ١٨٧٨، لكن هذه الحرب أوضحت أيضاً استمرار وجود النقص في المعلومات الاستخبارية والخرائط العسكرية عن الدولة العُثمانية. ولهذا شهدت السنوات التي أعقبت الحرب الأخيرة نشاطاً بريطانياً ملحوظاً من أجل تغطية ذلك النقص قدر الإمكان، وكان للقناصل ونواب القناصل البريطانيين دور رئيس في ذلك النشاط، إذ أن صفتهم الدبلوماسية أتاحت لهم حرية الحركة والتجوال في مناطق مسئوليتهم القنصلية، وهكذا كان بإمكانهم الوصول إلى مناطق لا يصل الرَحالة العاديون إليها. وهناك إشارات عديدة في كتابات أولئك الدبلوماسيين تبين بوضوح الطابع الاستخباري لتلك الجولات (Lorimer, 1913,Remarks page.). ولما كانت أربيل وتوابعها تقع ضمن منطقة مسؤولية القنصلية العامة البريطانية في بغداد، ووكالة القنصلية في الموصل، فإن العديد من الدبلوماسيين البريطانيين العاملين في بغداد والموصل قاموا بمثل تلك الجولات. ومع أن تلك الجولات لم تكن أمراً جديداً ، إذ سبق لعدد من قناصل بريطانيا في بغداد القيام بجولات في جنوب كوردستان، وأولهم كلوديوس جيمس ريج C. J. Rich في سنة ١٨٢٠، لكن العقود القليلة التي سبقت الحرب العالمية الأولى شهدت المزيد من تلك الجولات، فقد قام القنصل العام البريطاني في بغداد العقيد إس. ب. مايلز Colonel S. B. Miles، بجولة بين كانون الأول ١٨٧٩ – نيسان ١٨٨٠، ونُشرت خلاصة " slight sketch " لهذه الجولة كملحق للمجلد الثاني من كتابه " بلدان وقبائل الخليج الفارسي " المطبوع في لندن سنة ١٩١٩ (Miles,1919,pp.558-580.)، وربما قدم معلومات أكثر تفصيلاً عنها في تقاريره المرفوعة إلى الجهات المعنية في حكومة الهند البريطانية، أو وزارة الخارجية البريطانية.

كما قام القنصل البريطاني العام في بغداد تريفور بلودن T.Blodin بجولة في حزيران ١٨٨١ زار خلالها كرمنشاه ، ثم توجه منها إلى مدن السليمانية وكويسنجق وأربيل والموصل، وليس لدينا وصف أو سجل الجولة، لكن وفقاً لوثائق الأرشيف الروسي فإن الجولة استغرقت ثلاثة أشهر زار خلالها بلودن الأجزاء الأكثر أهمية في كوردستان الإيرانية والعثمانية، وتبادل خلال تلك الجولة رسائل سرية (أي مُشفَرة) مع حكومته، وأن " الهدف الحقيقي لهذه الرحلة هو الاجتماع مع عدد من زعماء القبائل الكردية التي تنتقل بين إيران وتركيا " (خالفين، ٢٠٠٩، ص ١٢٦.).

أما القنصل العام العقيد تويدي Colonel. W. Tweedie، فقد قام بجولة رسمية بين تشرين الأول ١٨٨٦ ـ شباط ١٨٨٧، وقد طبعت ملاحظاته عنها من قبل مطبعة الحكومة في كلكتا بالهند سنة ١٨٨٨ بعنوان " بلاد العرب التركية : وصف لجولة رسمية في بلاد بابل وآشور وميسوبوتاميا ١٨٨٦ – ١٨٨٧ ". تضمن الكتاب ١٥ قسماً، وتضمن القسم التاسع منه توجهه من السليمانية إلى الموصل عن طريق كويسنجق وأربيل (Tweedie, 1888,pp.18-20.).

وفي سنة ١٩٠٣ قام القنصل العام البريطاني في بغداد العقيد نيو مارج Colonel.S. L. Newmarch بجولة بين بغداد والموصل جمع خلالها معلومات أستخبارية، أرسلها ضمن تقريره عن الجولة إلى وزارة الخارجية البريطانية لغرض إرسال نسخة منه إلى وزارة الحرب في لندن وأُخرى إلى سكرتارية الشئون الخارجية في حكومة الهند البريطانية، وعبَر عن أمله في أن يكون التقرير مفيداً أيضاً لشعبة ألاستخبارات في الجيش الهندي. وكان التقرير يتضمن وصفاً طبوغرافياً للمناطق التي شملتها تلك الجولة، كما أشار فيه إلى عدم وجود ممثلين للشركات التجارية البريطانية في كفري وكركوك وأربيل، ولفت أنظار التجار البريطانيين إلى ذلك بعد عودته إلى بغداد(Hamm,2012,pp.63-66.) ، وتقرير تلك الجولة موجود ضمن ملفات وزارة الخارجية البريطانية تحت الرقم FO.5268 في الأرشيف البريطاني (Hamm,p.63,footnote.).

أما القنصل العام البريطاني جون غوردون لوريمر J. G. Lorimer، الذي تولى المنصب بين ١٩١٠ ـ ١٩١٤، فيُعد من أهم الدبلوماسيين البريطانيين الذين عملوا في العراق في تلك الفترة (Cohen,2008,p.12.). وقد أشتهر بالعمل الكبير الذي أنجزه باسم " دليل الخليج الفارسي – Gazetteer of the Persian Gulf " بقسميه التاريخي والجغرافي، ليكون معجم معلومات عن المنطقة يستفيد منه البريطانيون الذين يُعينون في مناصب ووظائف دبلوماسية وعسكرية في المنطقة. وقد قام بجولة بين ١٢ نيسان – ٢٢ أيار ١٩١٠، وكتب كتاباً عنها طُبع في مطبعة حكومة الهند البريطانية سنة ١٩١٣ بعنوان " تقرير عن جولة في بلاد العرب التركية نيسان – أيار ١٩١٠ ".

تتباين المعلومات الواردة عن أربيل وتوابعها في جولات القناصل البريطانيين ما بين معلومات عامة مقتضبة، وأُخرى تفصيلية ودقيقة. فبالنسبة للقنصل العام مايلز، الذي وصل إلى أربيل قادماً من آلتون كوبري يوم ٢٣ كانون الأول ١٨٧٩، لاحظ بعد مغادرته آلتون كوبري أن الأرض محروثة بكثافة، وأن الأغنام والماعز التي يربيها الأهالي تصبح أكثر كلما تقدم في سيره نحو أربيل. وبعد الحديث عن استقباله من قبل قائمقام أربيل وقائد القوة العُثمانية في المدينة، واستضافته في السراي (أي مقر قائمقام أربيل) في القلعة، يسجل بعض الملاحظات عن المدينة التي يُفهم منها أن الجزء القائم على السهل أسفل القلعة كان أكثر سكاناً من القلعة، إذ ذكر أن عدد بيوت القلعة ٧٠٠ بيت، في حين أن عددها في الأسفل ١٦٠٠ بيت. وذكر وجود كهاريز تجري قرب المدينة منذ زمن قديم، أما داخل القلعة فكان هناك بئر واحد عمقه حوالي ٣٠ متر تُستخدم مياهه للحمَامات الحارة. وقدَر ارتفاع التل الذي أُقيمت عليه القلعة بحوالي ١٠٠ قدم، وأضاف بأن في القسم السفلي من المدينة حوالي ٢٠٠ بيت من اليهود، لكن لا وجود لأي مسيحي في أربيل. كما أشار إلى وجود قوس أو قنطرة في القسم الأسفل من المدينة مرتبط بجامع قديم (يقصد بذلك الجامع الكبير الذي يرجع بنائه إلى عهد مظفر الدين كوكبري ٥٨٠-٦٣٠هـ/ ١١٥٥-١٢٣٣)، وأن هذه الآثار وغيرها تدل على أن أربيل كانت مدينة أكبر في الماضي، وأن منارة الجامع المذكور هي صورة طبق الأصل للمنارة الموجودة في طاووق (داقوق الحالية)[٧]. ويمضي في حديث عام عن القلعة فيذكر أن لها بوابتان لكنها غير محصنة، وأن ما يبدو كاستحكامات ليس أكثر من كونه الطرف الخارجي من الدور المبنية هناك، وانتبه إلى عدم وجود مدافع فيها، باستثناء بعض القطع التركية المصنوعة من النحاس متروكة على الأرض (يقصد مدافع قديمة كما يبدو)، كما تحدث عن بناء الدور من الطوب، وبأن هناك سبعة أفران للطوب في المنطقة. وذكر أنه نظر من أعلى التل عبر السهل الممتد لعدة أميال باتجاه موقع المعركة الشهيرة التي حدثت بين الإسكندر المقدوني وداريوس الكبير سنة ٣٣١ ق. م. وأضاف معلومة طريفة مفادها أنه غالباً ما يتم العثور على رؤوس سهام وغيرها من آثار المعركة، وأن العديد منها جُلبت إليه، وبأنه اشترى نقش مسماري مثير للفضول مكتوب على الرخام (Miles,1919,p.565.).

إن ملاحظات مايلز تبدو مماثلة لملاحظة الرحالة كيري Geary الذي مرَ باربيل قبله من حيث كون الجزء الأعظم من المدينة يقع في السهل أسفل القلعة، ووجود الكثير من اليهود في أربيل (Geary,1878,p.35.)، لكن تبقى مسالة دقة الأرقام عن عدد البيوت في أربيل، لأن تقدير مايلز مبالغ فيه كما يتبين من الرقم الوارد في أول سالنامة للموصل صدرت بعد عشر سنوات، إذ نقرأ فيها أن عدد بيوت أربيل كان ١٨٢٢ بيتاً (سالنامة، ١٣٠٨ﻫ/١٨٩٠م ـ، ص ١٤٣).

وفي طريق سفره من أربيل إلى الموصل في اليوم التالي دوَن مايلز بعض الملاحظات المفيدة عن قرية عنكاوه، التي كانت تتألف من ١٥٠ بيتاً، وفيها ستة قساوسة وكنيستين متواضعتين، الأولى باسم القديس يوحنا، والثانية باسم القديس جورج وهي أقدم بكثير، وقدم وصفاً عنهما. كما وصف أهل القرية بأنهم فقراءجداً بحيث كان على القساوسة أيضاً أن يعملوا في حرث الأرض، وأن السكان شكوا من صرامة الضرائب وتعرضهم للنهب من قبل العرب. وبعد مغادرة عنكاوه في طريقه إلى قرية كلك مرَ بمرتفعين يُسمى أحدهما Taflowa عليه بناء حديث قيل أنه معقل كوردي ضد عرب طي Tye، ووصف أراضي المنطقة المتموجة بأنها جيدة الإرواء ومزروعة بشكل جيد، وفيها قرى كوردية صغيرة. أما قرية كلك التي تمثل آخر نقطة من قضاء أربيل قبل عبور الزاب الكبير إلى الموصل فكانت تتألف من ٦ بيوت فقط[٨]، وفيها دار للبريد (يقصد استراحة وتبديل خيول سعاة البريد)، وهي عبارة عن غرفة واطئة طويلة أمضى الليل فيها، ليواصل سفره في اليوم التالي إلى الموصل، وقد أشار إلى صعوبة عبور الزاب الكبير مع الأمتعة إذ استغرقت ما بين ٥ أو ٦ ساعات على متن أثنين من الأكلاك .Miles,1919,pp.565-566).

وبعد سبع سنوات من جولة العقيد مايلز قام العقيد تويدي بجولته في المنطقة ١٨٨٦ ـ ١٨٨٧، وقد وصل إلى أربيل قادماً من السليمانية عبر كويسنجق وقدم بعض المعلومات عنها. فقد ذكر أن بالإمكان متابعة آثار المدينة، وهي تدل على أن أربيل كانت فيما مضى بقدر بغداد الحديثة (أي بغداد في ثمانينات القرن التاسع عشر)، وأن كل ما تبقى منها تل يبلغ ارتفاعه حوالي ١٥٠ قدم، وعلى المرء صعود هذا التل إلى مقر القائمقام، الذي خرج مع المير ألاي (= آمر الفوج) لأداء مراسيم الاستقبال للقنصل العام، وجرى استقباله في بيت القائمقام.وقد ذكر ملاحظة مهمة

بقوله " إن المهارة أو الحذق في العربية وغيرها من انجازات العالم القديم هيأت عدداً من الكورد لتولي مناصب عليا علمانية ودينية في بغداد، والكثير من أولئك لهم أقارب في أربيل يتوقون لسماع أخبارهم " (Tweedie,1888,pp.19-20.).

وخلافاً لكل من مايلز وتويدي يُقدم لوريمر معلومات أكثر تفصيلاً ودقة عن منطقة أربيل أثناء جولته في سنة ١٩١٠، إذ ذكر في إحدى التقارير التي كتبها بأنه حصل في تلك الجولة على كمية كبيرة من المعلومات التي يحتاج ترتيبها وقتاً طويلاً (IOR,1910,Summary, April-May 1910,p.16.). وقد صحَح أثناء جولته بعض المعلومات الواردة في خارطةٍ لوزارة الحرب عن منطقتي كوري وشقلاوة شمال شرق مدينة أربيل. والواقع أن معلوماته في جولته هذه شكَل مصدراً للعديد من المطبوعات الرسمية الصادرة عن دوائر الاستخبارات العسكرية البريطانية لاحقاً.

اهتم لوريمر، بشكل ملفت للنظر، بتدوين ملاحظات دقيقة عن الطرق واتجاهاتها، وحساب المسافات بالأميال من جهة والوقت بالدقائق والساعات من جهة ثانية، والقرى الواقعة على الطريق بين آلتون كوبري وأربيل، أو ضمن مدى النظر من الطريق، ومواقعها وعدد بيوتها، وذكر أن جميعها قرى كوردية تسكنها أُسر من عشيرة دزه يى، لكن أسماء البعض منها كتبت خطأً، وربما كان ذلك بسبب أخطاء مطبعية. ومن القرى الكوردية التي ذكرها بعد مغادرة آلتون كوبري قرية مخشومة Makhsumah (١٢ بيت)، قرية شيخان (٥٠ بيت)، قرية سي قوجان Saikouchan (٢٠ بيت)، قرية دوله سزه Dolar Saza (٤٠ بيت)، قاضي خانه (٢٠ بيت)، حمزة كور (١٥ بيت)، قول تبه (٢٥ بيت). وعند الوصول إلى مرتفع قوش تبه ذكر القرى التي يمكن رؤيتها من هناك في السهل من مختلف الاتجاهات وهي، گرد ملا (٦٠ بيت)، سي برا (سي بيران)(٢٠ بيت)، قوش تبه (أكثر من ١٠٠ بيت)، قرية Plaingah (بلنكه وتلفظ برنكه محلياً)، ملا فريق (١٥ بيتاً)، Chailabashah جيله بشه (٣٠ بيت)، Morskah مورتكاه (٣٠ بيت)، ميرخوزار (٧٠ بيت)، گوسكه Goskah (٣٠ بيت)، برايمه له ك Braiyimalak (٢٠ بيت)، شيراوه (٤٠ بيت)، وأشار إلى وجود العديد من القرى البعيدة والخيام المنتشرة هناك أيضاً. وبعد الوصول إلى محطة السفر التالية وهي قره جان آغا تبه جي Qarachan Agha Tappahchi الواقعة على مسيرة ساعتين و٤٥ دقيقة من مرتفع قوش تبه ذكر أسم

قريتين فقط هما، تيمار (٢٠ بيت) و قره جان آغا " أي قره جناغه "(٢٥ بيت)، وبعد اجتياز هذه الأخيرة بمسافة حوالي ميل واحد ذكر اسم قرية هماركه الصغيرة Little Hamwarkah، ولم يتمكن بعدها من تسجيل ملاحظات حتى أربيل بسبب مجيء حرس الشرف من أربيل لمرافقته من هذا المكان إلى أربيل .(Lorimer,1913,pp.14-15.)

وفي سياق ذكر أسماء القرى التي يسكنها كورد أبناء عشيرة دزه يى، ذكر لوريمر بعض المعلومات التي قيلت له عن رؤساء العشيرة وهي أنه لا يوجد رئيس بارز بين العشيرة لكن الحكومة العُثمانية تعترف باحمد باشا ابن حسين آغا رئيساً رسمياً لها، وبأنه يسكن في قرية على بعد حوالي ١٠ أميال من مرتفع قوش تبه في اتجاه غرب – جنوبي غربي قرب طريق الموصل. أما بقية الرجال البارزين بين العشيرة فهم إبراهيم آغا ابن بايز (آغا)، ومحمود خان ابن كاكه خان الذي يسكن في قرية گرد ملا (Lorimer,1915,pp.15-16.).

وفيما يخص مدينة أربيل، أشار لوريمر إلى أن مظهر قلعتها أخاذ للنظر أكثر من قلعة كركوك، كما أنها متراصة أكثر وأبنيتها أكثر ترتيباً. وذكر المنارة القديمة (أي منارة المُظفرية أو چولى)، التي لفتت أنظار معظم الرحالة، وذكر قرية باداوه التي كانت تقع على مسافة ميل ونصف جنوب شرقي المدينة، وكان عدد بيوتها ٥٠ بيتاً وسكانها من عشيرة دزه يي. وبخصوص أربيل ذاتها كتب " يقال أن أربيل تتألف من ١٨٠٠ بيت " وأهلها من الترك والكورد، كما أضاف في الملحق الأول من الكتاب وجود ٥٠٠ بيت من اليهود في أربيل دون توضيح ما إذا كان في القضاء كله أم البلدة. كما ذكر في الصفحة نفسها أن عدد المسيحيين في عنكاوه ٤٠٠ بيت وفي شقلاوة ٣٠٠ بيت وهم كلدان كاثوليك (Lorimer,1913,p.49.). ويضيف معلومة مهمة عن أهمية منطقة أربيل من الناحية الاقتصادية، إذ ذكر أن قضاء أربيل يدر دخلاً فيه فائض كبير يتم إرساله إلى مركز اللواء في كركوك : " ويقال أن إيرادات ضرائب الأراضي تبلغ ٩٠ ألف ليرة تركية سنوياً، ثلثها من أراضي تعود إلى الموظفين المدنيين للسلطان. إن الإيرادات يمكن أن تزداد كثيراً إذا تم توفير مياه الري لها من نهر الزاب ". وذكر امتداد الحقول المزروعة بالحنطة والشعير على جانبي

الطريق من آلتون كوبري إلى أربيل، ووفرة المحصول منهما (Lorimer,1913,pp.15-16.)، وكان مروره بالمنطقة قد تزامن مع موسم نضج الحبوب.

وبعد مغادرته أربيل متوجهاً إلى شقلاوة يوم ٢٨ نيسان ١٩١٠، عاد لوريمر إلى تدوين الملاحظات الدقيقة عن الطريق من حيث المسار والمسافات والقرى والعشائر لغرض التثبت من خارطة وزارة الحرب التي بحوزته لأنه يقول في سياق وصفه للطريق " تم تأشير قرية أسمها عين كاوه فيها ٣٠٠ بيت من المسيحيين الشرقيين، وهي على مسافة ٤٥ دقيقة من أربيل، وهي بلا شك Ankwa المثبتة على خارطة وزارة الحرب ". ويذكر أسماء القرى الواقعة على أطراف الطريق، والتي كان سكانها من عشيرة گـَه ردي الكوردية، باستثناء قرية پـير ره ش Pirrash الواقعة باتجاه شرق ـ جنوب ـ شرق عن قرية بيرزين، إذ كان يسكنها ٤٠ بيت من عشيرة دزه ئـى. وتلك القرى هي بيركوت (١٠ بيت)، بيرزين (٥٠ بيت)، ملا أومر (٢٥ بيت)، شَه وَه ك Shawak (٢٥ بيت)، گـِرد عارق على تل مرتفع (تسكنه ٢٠ أُسرة)، وقرية بَحرْكَة (١٥٠ بيت) وفيها مسكن كاكل آغا رئيس عشيرة گـَه ردي وقال عنه " علمنا مؤخراً بالصدفة أنه زوج ابنته إلى ابن أحمد باشا دزه ئـى "، ثم يتابع وصف طبوغرافية المنطقة لغاية وادي جدول باستوره، الذي وصفه بانه يمثل الحدود الإدارية بين قضائي أربيل وكويسنجق (Lorimer,1913 ,pp.16-17.).

وفيما عدا قناصل بريطانيا في بغداد، قام ضباط استخبارات بريطانيون بجولات في المناطق الآسيوية من الدولة العُثمانية، وقد تضمنت كتابات اثنان من هؤلاء بعض المعلومات عن أربيل وتوابعها، وهما النقيب (الكابتن) جيرارد M. G. Captain Gerard و الملازم فرانسيس ماونسل F. R. Maunsell (١٨٦١ ـ ١٩٣٦).

قام النقيب جيرارد بجولة بين ١٥ تشرين الثاني ١٨٨١ – ١٦ نيسان ١٨٨٢ شملت جنوب كوردستان وشرقها، وطبعت ملاحظاته عن الجولة من قبل مطبعة حكومية في كلكتا بالهند سنة ١٨٨٣. وقد زار أربيل قادماً إليها عن طريق كركوك وآلتون كوبري، ثم توجه إلى الموصل وعاد إلى أربيل مرة ثانية متجهاً إلى رواندز. وقد وصف الطريق من آلتون كوبري إلى أربيل، وذكر فقط أسماء عدد من القرى التي يُفترض أن تكون على ذلك الطريق، لكن أسماء قسم منها ورد بشكل دقيق من جهة، وأسماء قُرى أُخرى غير موجودة في الوقت الحاضر وربما هجرها ساكنوها

لاحقاً واندثرت. ويمكن تفسير ذلك بأمرين وهما، أنها كُتبت من قبله بشكل لم يضبط فيه التلفظ بشكل دقيق، أو بسبب خطأ أثناء طبع كتابه، والاحتمال الأول هو الأكثر ترجيحاً، ويمكن التثبت من أسماء بعض تلك القرى لأنها لا تزال قائمة، أو موجودة على الخرائط الحديثة. والقرى التي ذكرها هي؛ شيخ حسن (ربما هي قرية شيخان)، طاحوش Tahush (؟)، گرد لانك، سرايله (؟)، باش تبه، قره تبه (؟)، قول تبه، خانزا أو هانزا Haniza (ربما حمزة كور)، قوش تبه، كوردس Kurdes (توجد قرية گرد كرديس)، إبراهيم لكر Ibrahim Leker) والصواب إبراهيم لك)، مورگه إسنكا Morga Isinga (ربما قرية مورتكه)، گدره ش Gidrash (والصواب گردەرش)، شيخ گركي Sheikh Girgi (؟)، گردما Girdima (؟) (ربما گرد ملا)، شاخلمه Shakhlama (؟). أما فيما يتعلق بأربيل نفسها فقد ذكر أن عدد بيوتها ٣٠٠٠ بيت، لكنه كتب ملاحظة في الهامش بأنه يعتقد أن العدد أقل من ٢٠٠٠. وأشار إلى أن في المدينة كتيبة ضعيفة من الجنود، ومثل غيره من الرَحالة الذين مروا بأربيل أشار إلى قربها مما أسماه " ميدان معركة أربيلا التي وقعت عند گوگ ميلا قرب الزاب الكبير" [٩]. ولم يذكر شيئاً مهما عن الطريق من أربيل إلى كلك، باستثناء عبور الزاب الكبير بواسطة اثنين من الزوارق (يقصد أكلاك) يحمل كل واحد منهما أربعة خيول بصعوبة، كما أشار إلى وجود محطة لخيول البريد على الجانب الأيسر من النهر هناك، أي ضمن حدود قضاء أربيل. وبعد عودته من الموصل إلى أربيل وتوجهه منها إلى رواندز عن طريق هيرش لم يقدم في كتابه معلومات ذات شأن، باستثناء الإشارة إلى أن الأرض متموجة في الأميال الأولى من الطريق، لكنها مزروعة بشكل رئيسي وإن لم تكن هناك أشجار، وذكر اسم قريتين فقط دون أية تفاصيل وهما عنكاوه وبَحرْكَه (Gerard,1883,pp.16-18.).

أما الضابط الآخر الذي قام بجولة لجمع معلومات أستخبارية عن جنوب كوردستان ومناطق أُخرى في بلاد ما بين النهرين وغرب بلاد فارس ولورستان، فهو الملازم ماونسل من شعبة ألاستخبارات Intelligence Branch التابعة لقيادة القوات البريطانية في الهند. وكانت جولته بين نيسان ـ تشرين الأول ١٨٨٨، ومما له دلالته أيضاً أنه لم يستخدم كلمة " جولة " في عنوان الكتاب الذي تضمن وقائعها، بل كلمة " استطلاعات ـ Reconnaisances "، وهي كلمة تحمل مدلولاً استخبارياً أكثر.

وقد تم طبع وقائع الجولة من قبل شعبة ألاستخبارات في قيادة القوات البريطانية في الهند في كتاب بعنوان " استطلاعاتٌ في بلاد ما بين النهرين وكوردستان وشمال غرب بلاد فارس ولورستان بين نيسان – تشرين الأول ١٨٨٨ " وكان تداوله محدوداً. وقد ذكر في مقدمة الكتاب أن الهدف من جولته الاستطلاعية هو " اكتشاف مساحات مختلفة من بلاد لا يُعرف سوى القليل عنها، بلاد تمر منها الطرق المتجهة شمالاً من رأس الخليج الفارسي إلى ولاية وان، وإلى شمال غرب بلاد فارس قرب أورمية " (Maunsell,1890,p.v.).

استعرض ماونسل في كتابه طرق المواصلات بشكل جيد وتفصيلي إلى حدٍ ما، كما يقدم معلومات عن العديد من المدن والبلدات الواقعة على تلك الطرق، لكن المؤسف أنه لم يقدم معلومات عن مدينة أربيل. ولهذا يمكن القول أن كتاب ماونسل هذا مفيد للمؤرخين والباحثين فيما يتعلق بطرق المواصلات وموقع أربيل بالنسبة إليها، لما لذلك من علاقة مباشرة بالنشاط التجاري في المدينة، ففي كتاب ماونسل معلومات دقيقة عن تلك الطرق ومراحلها والمسافات بالأميال، وبعض الملاحظات بالنسبة لمدى ملائمة بعضها لسير القوافل. فقد كانت أربيل إحدى المحطات الرئيسة على طريق البريد والقوافل التجارية بين الموصل وبغداد والذي يمر بآلتون كوبري وكركوك وكفري، وكان طول هذا الطريق ٢٩٩ ميل (Maunsell,pp.131,134.) . كما كان الطريق الذي يربط بين الموصل والسليمانية، ومنها إلى كرمنشاه، يمر عبر أربيل وكويسنجق، وطوله الكلي ١٧٤ ميل (Maunsell,p.135.). وعند الحديث عن الطرق بين رواندز والموصل ذكر أن كل الطرق المتجهة من رواندز نحو الغرب يجب أن تنحدر في البداية من معبر سردريا Serderia نحو وادي " خليفان صو " قرب كاني وتمان (كتبها Koniatman)، والطريق من أسفل المنحدر إلى أربيل والموصل سهل يمر عبر تلال متموجة وحصباء. وهناك طريقان من هنا، الأول يؤدي إلى الموصل مباشرة ويجتاز الزاب الكبير عند گرِد مامك وطوله ٩٥ ميل، أما الثاني فينعطف جنوباً نحو أربيل ثم يجتاز الزاب الكبير عند معبر الكلك، ويبلغ طول هذا الطريق ١١٠ ميل، كما أنه أكثر وعورة، ولهذا فإنه أقل استخداماً من قبل القوافل (Maunsell,pp.97-98.).

كانت جولة ماونسل هذه أول مهمة أنجزها في مجال جمع المعلومات الاستخبارية ورسم الخرائط، إذ تابع مهامه في هذا المجال لاحقاً، وخاصة في الولايات الشرقية من الدولة العُثمانية المتاخمة لحدودها مع روسيا القيصرية وبلاد فارس. وفيما بين السنوات ١٩٠١ – ١٩٠٥ شغل وظيفة الملحق العسكري في السفارة البريطانية في اسطنبول. ومن أهم أعماله في هذه المدة كتابة عدد من التقارير العسكرية السرية لصالح قسم ألاستخبارات في وزارة الحرب البريطانية، أبرزها التقرير الذي يحمل عنوان " تقرير عسكري عن تركيا الشرقية في آسيا – Military Report on Eastern Turkey in Asia "، الذي يقع في أربعة أجزاء، صدر الجزء الأخير منه في ١٩٠٤. وتغطي هذه الأجزاء مناطق شرق الأناضول وبلاد ما بين النهرين وشمال سوريا، وفيه ثروة من المعلومات عن الجغرافية الطبيعية والبشرية للمنطقة، وتضمن خرائط كثيرة عن طرق المواصلات، وجداول مهمة عن العشائر في الولايات والمناطق التي شملها التقرير (Maunsell,1904). وقد اعتمد ماونسل في إعداده على الملاحظات التي كتبها عن جولاته في المنطقة، وملاحظات وأعمال من سبقه من الضباط والقناصل البريطانيين الذين تجولوا في المنطقة، كما استفاد من نتائج عمليات مسح روسية سابقة، وأُخرى أنجزتها لجنة الحدود العُثمانية ـ الفارسية على طول الحدود المُفترضة بين الدولتين (The G.J,1906,pp.163-165.). ومع وجود بعض الملاحظات بخصوص الخرائط الواردة في التقرير، وهي بسبب الظروف الصعبة التي تمت فيها أعمال المسح وتثبيت المواقع (The G. J,p.163.)، لكن التقرير يبقى مهماً لأنه يوفر جغرافية عسكرية مفصلة عن المنطقة الإستراتيجية الممتدة من القوقاز إلى الخليج العربي (Collier,2013,n.p.). وقد تعذَر على الباحث الاطلاع على هذا التقرير النادر، لكن بعض ملفات الوثائق البريطانية تضمنت بعضاً مما ورد في التقرير عن منطقة أربيل كما سبقت الإشارة.

ثالثاً ـ كتابات مارك سايكس :

مارك سايكس، ضابط وسياسي بريطاني تولى مناصب عديدة من بينها، ملحق فخري في السفارة البريطانية في اسطنبول (١٩٠٥ – ١٩٠٦)، وضابط في هيئة الأركان العامة (١٩١٥ – ١٩١٦)، وسكرتير لجنة الدفاع الإمبراطوري ومستشار سياسي في وزارة الحرب (١٩١٦ – ١٩١٩). وقد حظي بشهرة واسعة بسبب دوره السياسي في

سنوات الحرب العالمية الأولى (١٩١٤ – ١٩١٨)، وخصوصاً في عقد اتفاقية سايكس ــ بيكو " سيئة الصيت" في أيار سنة ١٩١٦. ومهما يكن، كان سايكس صاحب خبرة واسعة في شئون المنطقة حصل عليها من خلال جولاته المتكررة، التي شملت مناطق واسعة من الدولة العُثمانية، ومن ضمنها جنوب كوردستان. وقد بدأت تلك الجولات منذ صباه إذ صحبه والده معه ثلاث مرات إلى جبل الدروز في بلاد الشام قبل أن يبلغ الرابعة عشرة من العمر، وبعد أن أكمل الثامنة عشرة من العمر قام لوحده بعدة جولات في أنحاء مختلفة من الدولة العُثمانية في أوقات مختلفة بين ١٨٩٩ و ١٩١٣، ونشر ثلاثة كتب مهمة تضمنت مشاهداته وملاحظاته في تلك الجولات. الكتاب الأول بعنوان " عبر خمس ولايات تركية " وقد طُبع في لندن سنة ١٩٠٠، وهو عن جولته في ١٨٩٩ التي شملت ولايات دمشق، حلب، بغداد، والموصل ووان. والكتاب الثاني بعنوان " دار الإسلام : سجل سفرة عبر عشر ولايات آسيوية من تركيا " وقد طُبع في لندن أيضاً سنة ١٩٠٤، وهو عن جولته التي تمت في ١٩٠٣ وشملت مناطق واسعة في سوريا والأناضول وشرق وجنوب كوردستان. أما الكتاب الثالث فهو بعنوان " الميراث الأخير للخليفة : موجز تاريخ الإمبراطورية التركية " المطبوع في لندن سنة ١٩١٥، ويقع في بابين؛ الأول تاريخي يتضمن ٢٧ فصلاً، أما الباب الثاني فقد تألف من تمهيد وثمانية فصول عن جولاته في المنطقة، بما فيها مصر، بين ١٩٠٥ ــ ١٩١٣. كما نشر مقالة بعنوان " رحلات في شمال بلاد ما بين النهرين " في مجلة الجمعية الجغرافية (G.J,Sep.1907,pp.237-254.; Oct.1907,pp.384-394.)، ومقالة مطولة بعنوان " القبائل الكوردية في الإمبراطورية العُثمانية " في مجلة المعهد الأنثروبولوجي الملكي سنة ١٩٠٨ (J.R.A.S,1908 pp.451-486.), وأعاد نشرها كملحق لكتابه " الميراث الأخير للخليفة " كما سيأتي ذكره لاحقاً.

كانت كتابات سايكس موضع ثناء كبير من قبل الأوساط العلمية والصحافة البريطانية بسبب دقة ملاحظته، وغنى معلوماته، وبراعته في الكتابة (Sykes,1904,pp.ix-xviii.) . أما بالنسبة لدوره في مجال جمع المعلومات فكان موضع تقدير كبير أيضاً، إذ وصفه السياسي البريطاني الشهير ونستون تشرشل W.Churchil (١٨٧٤ – ١٩٦٥) بأنه " مليء بروح المغامرة... لقد جاء إلى أماكن

وصل إليها قليلون، إن كان هناك من وصلها أصلاً. ورسم خرائط الطرق والبلدان التي ما كان بإمكان وزارة الحرب والجمعية الجغرافية الملكية تغطيتها سوية " (Leslie,1923,p.vi.).

كان مارك سايكس صديقاً قديما لماونسل، كما ساعده بشكل كبير عندما كان يُعد خارطة القسم الشرقي الآسيوي من الدولة العُثمانية، ويبدو أن ذلك كان من أسباب منح سايكس صفة ملحق فخري في السفارة البريطانية في أسطنبول سنة ١٩٠٥. وكان الاثنان متفقان على أن القبائل الكوردية القوية يمكن أن تُشكِل خط الدفاع الأول في حالة أي هجوم روسي ضد الدولة العُثمانية (Adelson,1975,pp.110-111.). وقد استفاد ماونسل من سايكس في كتابة تقارير أستخبارية عن مشروع سكة حديد برلين ـــ بغداد، كما أرسله في ربيع ١٩٠٥ لمقابلة زعيم عشيرة المللي الكوردية الشهير إبراهيم باشا (١٨٤٣ – ١٩٠٨) للتأكد فيما إذا كانت الأوضاع مضطربة في منطقته إلى الحد الذي أشار إليه بعض القناصل. كما قام بمهام مماثلة في صيف تلك السنة وكتب المزيد من التقارير مع ماونسل، والتي كانت مفعمة بالحياة أكثر من معظم التقارير الروتينية (Adelson,p.111.)، وكتب في السنة نفسها تقريراً موثوقاً عن الاحتياطيات النفطية في بلاد ما بين النهرين (Cohen,2008,p.54.).

لا نجد في كتاب سايكس الأول " عبر خمس ولايات تركية " شيئاً مهماً عن أربيل، باستثناء القول بأنه وصل إلى أربيل قادماً من ألتون كوبري، وأنه نصب خيمته على مسافة حوالي ربع ميل خارج أربيل رغم أن القائممقام أخبره أن المكان غير آمن وطلب منه نصبها في، أو قرب، مقبرة المدينة لكن سايكس رفض لأن الوقت كان متأخراً، فاضطر القائممقام إلى إرسال عدد من الرجال المسلحين لحراسته تلك الليلة. ويذكر بعدها أن الحدث الجدير بالذكر بين أربيل والموصل هو عبور الزاب الكبير، وكيف أن كل كلك كان يتسع لستة بغال أو خيول و ٢٠ رجلا، وأن نقل بغاله الثمانية وخيوله الأربعة عبر النهر بواسطتها استغرق ٣ ساعات (Sykes,1900,pp.64-66.).

أما في كتابه الثاني " دار الإسلام " فيذكر معلومات جيدة عن مخمور في سياق الحديث عن رحلته من الشرقاط إلى آلتون كوبري في ١٩٠٣، وربما كان أول رحالة أجنبي يسافر عبر هذا الطريق مخمور. فقد أشار إلى جودة الأراضي في المنطقة

ووفرة الزراعة فيها قبل موجة الجفاف التي حلَت عليها منذ ثلاث سنوات، فضلاً عن غزو الجراد مما أدى إلى انعدام الحياة فيها ومغادرة الأهالي لقراهم. ويلفت الانتباه إلى نقطة مهمة عن هذه المنطقة التي كان الكورد والعرب يعيشون فيها متجاورين، إذ يقول : " إن العرب والكورد تربوا في مدرسة مختلفة، ويتحملون البلاء أو المصائب... قد تكون لهم أخطائهم لكن نبلهم مثير للدهشة في أوقات الكوارث... " (Sykes,1904,p.187.). ويقدم وصفاً جيداً عن مخمور والآثار الواقعة بالقرب منها، ويقول عن مخمور : " بلدة مخمور جديدة تماماً، وتدين بالكثير من وضعها الحالي إلى السلطان (يقصد عبد الحميد الثاني)، الذي يمتلك أراضي كثيرة في المنطقة. وقد تم بناء خان جميل، وبازار (= سوق) وسراي (= بناية حكومية) على نفقته الخاصة. وهذا ما جلب الكثير من العمل إلى البلدة، التي كانت مجرد قرية صغيرة قبل عشر سنوات، وهي متصلة بخط اتصالات تلغرافية (= برقية) مع أربيل. إن الكساد المؤقت بسبب الجفاف والجراد لم يؤثر عليها كثيراً كما قد يتوقع المرء، لأن القوافل التجارية كانت تمر منها " (Sykes,1904,pp.187-188.).

ويتحدث في كتابه هذا عن رئيس عشيرة دزه ئى إبراهيم آغا، ويصفه بـ " الآغا الكوردي العظيم "، وذكر بأن هذه العشيرة تتألف من ١٢٠٠ أسرة، ويبدو أنه قصد بذلك أفرادها في هذه المنطقة فقط لأنه قدر لاحقاً عددهم بأربعة أضعاف ذلك في مقالة كتبها عن العشائر الكوردية. وينقل عن إبراهيم آغا قوله أن " الاندماج بين العرب والكورد ينتج جنساً جيداً من الناس ". وأشار إلى دوره في حل كل النزاعات بين أبناء عشيرته، وسلطته الواسعة بحيث أن القضايا الجنائية والدينية فقط كانت تُعرض على السلطات العُثمانية (Sykes,1904,p.188.). وقد أمضى سايكس ليلته في خان مخمور الذي كان جديداً ومريحا، ونشر صورة للخان في هذا الموضع من كتابه. وفي اليوم التالي غادر مخمور عبر ممر أو طريق حسين غازي (ذكره خطأً باسم حسن غازي)، والذي عُرف بهذا الاسم نسبة إلى مرقد ولي كردي هناك يحظى بالتبجيل من قبل أبناء عشيرة دزه ئي. وهذا المرقد بمثابة ملجأ آمن من السرقات وأعمال الثأر، ولن يُقتل أي شخص يلجأ إلى المكان، وأي شخص يترك بضائعه هناك بدون حراسة في أمان تام، وكان ذلك واضحاً من الأغراض المتناثرة في أرجاء المكان مثل: مهاد أطفال، بالات قطن، أكياس رز، حطب، أبواب، عوارض خشبية،

قدور ومقالي، تركها أشخاص إما سافروا أو انتقلوا بسبب ترك القرى بشكل مؤقت (Sykes,1904,p.189.). أما آخر ملاحظة قيمة ذكرها قبل اختتام حديثه عن المنطقة فهي ما تردد عن وقوع بعض الاضطرابات مؤخراً حول أربيل بسبب وصول الناس الذين غادروا قرى مخمور وقيامهم ببعض التجاوزات على ممتلكات الأهالي .(Sykes,1904, p.190.)

ويُفهم من كتابه الثالث " الميراث الأخير للخليفة " أنه مرَ بأربيل مرتين في سنة ١٩٠٧، الأولى قادما من الموصل، والثانية بعد حوالي عشرة أيام عندما اضطر إلى العودة والمرور بها بعد مغادرته رواندوز بسبب تحطم قارب العبورعند گـرد مامك (Sykes,1915,p.349.). وكان الانطباع الأول لديه بأن أربيل حققت تقدماً غير قليل منذ مروره بها قبل ثمان سنوات (أي في سنة ١٨٩٩)، إذ كانت تقتصر آنذاك على التل الذي يسيطر على السهل، لكن المنطقة الكائنة حول القلعة مساوية لها الآن من حيث الحجم وتتسع سنوياً (Sykes,1915,p.342.). وأشار سايكس إلى كون قائممقام أربيل في " ١٩٠٧عربي من دمشق، ومن بطانة والي الموصل الجديد الذي هو شقيق عزت " (Sykes,1915,p.343.)، والمقصود به الوالي مصطفى يمني بك (سالنامة، ١٣٢٥هـ، ص ١٥٠.) شقيق عزت باشا العابد (١٨٥١– ١٩٢٤)، الذي كان من الشخصيات المقربة جداً لدى السلطان عبد الحميد الثاني، وقد تم عزل الوالي مصطفى باشا بعد انقلاب سنة ١٩٠٨ في الدولة العُثمانية، وحل محله الفريق فاضل باشا، حسبما ذكر نائب القنصل البريطاني ويلكي يونغ في تقريره الذي سبقت الإشارة إليه (IOR,1908-1910, P.4).

بعد حوالي عشرة أيام مرَ سايكس بأربيل مرة أُخرى قادماً من رواندز مروراً بقرية بَحِرْكَه، التي وصفها بأنها مكان إقامة أحد الآغوات " الأشرار " من عشيرة گـَه ردي. وبحسب ما ذكر فإن وصوله تصادف مع انتشار حمى التيفوئيد في أربيل، ولذا قرر نصب خيمته في قرية عنكاوه القريبة منها. وذكر عن عنكاوه أنها قرية كلدانية تقع على مسافة حوالي ٣ أميال عن أربيل، وأن سكانها بدوا أنيقين وموسرين، والحقول المجاورة كانت مزروعة بشكل رائع، وكل رجل مسلح ببندقية، ويتم مساءاً سوق قطعان كبيرة من أفضل أنواع الغنم من المزارع، وذكر وجود ٦ قساوسة فيها (وهو نفس العدد الذي ذكره مايلز قبل أكثر من ربع قرن)، وقد أبلغوه

بحوادث سرقة وقتل تعرضوا لها من قبل جيرانهم الكورد، وبأن قطعان الغنم الموجودة هي ربع حجمها السابق، وأن الحقول بالكاد تستحق الزراعة (Sykes,1915,pp.349-350).

ويقدم لنا سايكس وصفاً لجلسة حوار ممتعة مع عدد من تجار ووجهاء أربيل، والتي تبين لنا مدى اهتمامهم بالتطورات الجارية على مستوى الدولة العُثمانية وأوربا. فبعد ظهر يوم وصوله إلى عنكاوة جاء إلى أربيل حيث دعي من قبل أحد التجار إلى جلسة في ردهة أو ما يشبه غرفة جلوس تقع فوق جامع كبير، نظيفة ومفروشة بسجاد جيد، وتعود لعلماء المسجد. ويصف الغرفة بأنها مكان يتردد عليه كل المسلمين الأغنياء في المدينة مع حلول برد المساء لشرب الشاي والقهوة والتدخين. والمؤسف انه لا يذكر اسم أي من الحاضرين، لكنه أشار إلى محاور النقاش، فقد ذكر اهتمامهم بموضوع اغتيال رضوان باشا [١٠]، وقال أن هذا الموضوع سبب الكثير من التسلية " amusement" والاهتمام لأن أسرته معروفة جيداً بين الكورد. كما تطرق النقاش إلى احتمال قيام الحرب بين ألمانيا وبريطانيا بشكل، وأخيراً موضوع خط سكة حديد برلين ـــ بغداد. وذكر أن أي شخص في الغرفة لم يكن يرتدي ملابس أوربية، وإن معظم الحاضرين كانوا إما من أتباع إحدى الطرق الصوفية، أو من علماء الدين الرسميين، ولم يعترض أحد منهم بكلمة عندما غامر شيخ مسن يرتدي رداء أخضر وعمامة بيضاء كبيرة (ولم يذكر اسمه) بالإعلان عن رأي المجتمعين في المجلس بالقول " أن كل شخص يشعر بالسأم من السماع عن المشروع ويريد رؤيته يدخل حيز التنفيذ ". ويقول سايكس " أن ما كان علي أن أتوقعه على الأقل أن كل الحاضرين فهموا أن تجارة القوافل ستزداد ولن تتقلص عندما يتم بناء الخط لأن النقل الجانبي من القرى النائية عن المركز ستكون أكبر من الوقت الحاضر من خلال تجارة العبور" الترانزيت " (Sykes,1915,pp.351-352.).

ويبدو أن النقاش تطرق أيضاً إلى المساعي التي كانت تبذلها الدولة العُثمانية لتوطين العشائر الرُحل، وتشجيعها على العمل في الزراعة، إذ ذكر سايكس بأن ذلك الشيخ المسن قد تحدث عن ذلك الموضوع وكان رأيه أن هناك صعوبة كبيرة في توطين تلك العشائر وانشغالها بعمل منتظم، ليس لأنهم كسالى بل لأنهم يدركون أنه بمجرد التزامهم بالعيش في القرى فإن المزيد من الضرائب ستفرض عليهم، ويتدنى

مستوى معيشتهم إلى مستوى الفلاحين العاديين البائسين، وعبَر سايكس عن تأييده لكلام الشيخ المذكور بالقول " أن كل من يقارن وضع البدو مع الفلاحين المستقرين سيميل إلى الاتفاق معه " (Sykes,1915,p.352.).

وفي السياق ذاته أشار سايكس إلى حقيقة أن أعمال السرقة منشأها الأساسي الوضع الاقتصادي المتردي، وان هذه الظاهرة تتراجع مع تحسن الحالة الاقتصادية. إذ أشار إلى حصول أعمال سرقة جريئة في أربيل توازي تلك التي يقوم بها أفراد من عشيرتي گەردي وشيخ بزيني، ولكنه يستطرد قائلاً : " ولكن مع تزايد الأعمال فإن أهل المدينة يتخلون تدريجياً عن عاداتهم السيئة، ويعتمدون أساليب شرعية أكثر للحصول على مورد رزقهم " (Sykes,1915,p.352.).

وما دمنا بصدد الحديث عن السكان، لا بد لنا من الإشارة إلى ما نقله سايكس من روايات متداولة عن أصول التركمان في أربيل، فذكر في موضع من كتابه بأن التركمان يقولون أنهم أُرسلوا إلى أربيل في زمن السلطان العثماني سليمان القانوني (تولى الحكم بين ١٥٢٠ – ١٥٦٦). بينما ذكر في موضع آخر " أنهم ينحدرون من المستوطنين الأتراك الأناضوليين الذين وطنهم الوزير إدريس في العراق في عهد السلطان سليم " (Sykes,1915,p.351.)، ويقصد هنا المؤرخ الكوردي المعروف إدريس البدليسي مستشار السلطان العثماني سليم الأول (١٥١٢ – ١٥٢٠). ولا يناقش سايكس مدى صحة هذه الروايات لأننا نعلم بأن الوجود التركماني في المدينة سبق العهد العثماني بزمن طويل (جوزه لي، ٢٠١٩، ص ص ٣٧ – ١٧٧). ومع هذا نستطيع القول أن تلك الروايات صحيحة جزئياً، إذ من المحتمل أن استقرار قسم من الترك في أربيل يعود إلى العهد العثماني أيضاً. وعلى أي حال فإن سايكس يستطرد في القول بأن اللغة التركية للسكان هي " كل ما يوجد بخصوص التذكير بالأناضول، فنمط العمارة يتماثل مع خرائب الرقة، والسكان سمر البشرة، وذوي أنف معقوف من حيث الملامح مثل العرب ". ويبدي إعجابه بأسلوب حديث ومناقشة سكان المدينة، وملابسهم التي يصفها بـ " الفضفاضة والمبجلة "، وبأنهم يتسمون، مثل الساميين، بالفطنة أو الحرص في ممارسة العمل التجاري(Sykes,1915,p.352.) .

وفي موضع آخر من الكتاب يشير سايكس إلى تأثير انعدام الأمن على المزارعين في مناطق أطراف أربيل، إذ أشار إلى أن معظم السكان الذين يمارسون الزراعة بين

رواندوز وأربيل قد انحدروا نحو السهول، لأن انعدام الأمن في الأراضي الخصبة من المناطق الجبلية جعل ممارسة العمل الزراعي هناك عملا غير مجدي .(Sykes,1915,p.405.)

وأخيراً، فإن الملاحظات التي جمعها سايكس ونشرها عن العشائر الكوردية فيها معلومات عن أبرز عشيرتين في أطراف اربيل، وإن كانت ملاحظات سريعة وموجزة. فقد كتب عن عشيرة دزه ئى بأنها " تتألف من ٥٠٠٠ أُسرة، وهي عشيرة كبيرة قسم من أبنائها من الرُحل والقسم الآخر من المزارعين، وهم يتزاوجون بحريةٍ مع نساء (قبيلة) الجبور العربية. وقد فقدت هذه العشيرة جزءاً كبيراً من ثروتها بسبب الجراد والجفاف. أما نساء العشيرة فهن وسيمات بشكل استثنائي، ويفضلن ارتداء ملابس فريدة ومتميزة، أي العمامات الزرقاء كالرجال، والثياب السوداء الثقيلة، ولا يرتدين أي ألوان أُخرى، ولا أي نوع من الحلي. والرجال فرسان ومزارعون جيدون. والمركز الرئيسي للعشيرة هو مزرعة السلطان (يقصد الأراضي السنية كما يبدو) في قره جوخ داغ " (سايكس، ٢٠٠٧، ص ص ٣٥–٣٦).

وتناول عشيرة گەردي تحت مدخلين، ذكر في الأول منهما بأن هذه العشيرة تتألف من ٦٠٠٠ أُسرة، وهي عشيرة قوية من رعاة الأغنام والمزارعين والمحاربين، ويمارسون النهب والسلب بين حين وآخر. ويرتدون أزياء فارسية النمط، وهم أثرياء جداً وفرسان جيدون، ويستخدمون مزارعين من عشيرة خوشناو للقيام بالأعمال الزراعية. وأفرادها ينتقلون إلى منطقة وَزْنَهْ صيفاً. إن القسم الذي يسكن في إشكفته سقا يتعاملون بطريقة ودية مع الغرباء، أما القسم الآخر الذي يسكن على مسافة أربع ساعات من عنكاوه (ويقصد بذلك الذين يسكنون في بَحِرْكَه وقرى أُخرى في المنطقة) فيصفهم بقطاع الطرق.

أما في المدخل الثاني فقد ذكر قسماً آخر من عشيرة گەردي يبلغ تعداده ١٢٠٠ أُسرة هاجروا من گرد مامك قبل حوالي ستين سنة (أي في منتصف القرن التاسع عشر). وتخلى هؤلاء عن استخدام الخِيام صيفاً، ولا يمكن تمييزهم الآن عن الجبليين المحيطون بهم، وهم أثرياء ومُجدون، ولا يزالون على صلة بالعشيرة الأم ويبعثون هدايا سنوياً إلى رئيسها في إشكفته سقا (سايكس، ٢٠٠٧، ص ٣٨).

رابعاً ـ المطبوعات الرسمية :

أصدرت القيادة العسكرية ودوائر الاستخبارات البريطانية العديد من المطبوعات الرسمية الخاصة لتكون بمثابة دليل للقوات البريطانية عند الحاجة، ولذا كانت بمثابة مطبوعات سرية محدودة التداول في حينها وتتضمن تنبيهاً بإنزال العقوبة بمن لا يحافظ على سريتها (A Handbook,1918:1,cover paper.; Routes, 1915,cover paper.). ومع أن تركيز تلك المطبوعات الرسمية كان على طرق المواصلات بالدرجة الأساسية، لكنها تضمنت أيضاً معلومات عن البلدان التي تقع فيها تلك الطرق، وكذلك المدن والبلدات والقرى الواقعة عليها أيضاً. وكانت الوثائق والتقارير العسكرية والدبلوماسية، فضلاً عن المعلومات والملاحظات الواردة في كتابات الرَحالة الذين اجتازوا تلك الطرق سابقاً، ومنهم النقيب جيرارد، فرانسيس ماونسل، القنصل العام البريطاني في بغداد جون لوريمر، ومارك سايكس، المصادر الأساسية لتلك المطبوعات. ومن بين تلك المطبوعات الرسمية التي وردت فيها معلومات تتعلق بأربيل وأطرافها؛

١ـ مطبوع بعنوان " الطرق في بلاد فارس ـ Routes in Persia "، صادر عن شعبة الاستخبارات التابعة لقيادة القوات البريطانية في الهند في سنة ١٨٩٥، وقد أعدَه النقيب ج. فانس أكنيو Captain J. Vans Agnew. والمعلومات الواردة فيه عن اربيل وأطرافها في الجزء الثاني من الكتاب، وهي مقتبسة من رحلة الكابتن جيرارد، ولا حاجة لتكرارها (Routes, 1895,pp. 13-15,21.).

٢ ـ مطبوع بعنوان " طرقٌ في بلاد العرب ـ Routes in Arabia " صادر عن رئاسة أركان القوات البريطانية في الهند سنة ١٩١٥، ويتألف متنه من ٨١٧ صفحة. ويتناول هذا المطبوع وصف ٢٠٤ من طرق المواصلات الرئيسية والفرعية في بلاد العرب، والعديد من الطرق في بلاد ما بين النهرين، فضلاً عن وصف للطرق في منطقة رواندوز. وبقدر تعلق الأمر بموضوع هذا البحث فإن هذا المطبوع تضمن وصفاً لمدينة أربيل، والطرق المؤدية إليها أو المارة منها، اعتماداً على ما ورد في كتابات رَحالة سابقين ومصادر أُخرى، باستثناء المعلومات عن الطرق في منطقة رواندز الواردة في الملحق (A) من الكتاب والتي كان مصدرها، حسب عنوان الملحق، عبد الله باشا الذي وُصِف بأنه " زعيم وراثي لرواندوز وموظف عُثماني سابق " (Routes,

(1915,p.797.). ومما ورد في وصف أربيل؛ أن المدينة تتألف من ٣٠٠٠ بيت، وسكانها حوالي ١٥٠٠٠ نسمة (وهو نفس الرقم الذي ذكره ماونسل في تقريره العسكري الذي سبقت الإشارة إليه)، والجزء الرئيسي من المدينة والأبنية العامة فوق تل يرتفع لحوالي ٣٠٠ قدم ويبلغ قطره ٤٠٠ قدم. أما بقية المدينة فهي عبارة عن بيوت أفقر على شكل تجمعات حول التل (أي القلعة)، وللقلعة بوابتين ويمكن مشاهدتها من مسافة سبعة أميال، واغلب البيوت مبنية من الطوب، وهناك ما يكفي السكان من مياه كهريز تجمع مياهه في حوض أطرافه قذرة، وأفضل ماء هو من كهريز يقع خارج المدينة من جهة آلتون كوبري. ويشير الوصف إلى خان كبير مبني من طابقين فيه الكثير من الغرف الصغيرة المظلمة التي تنتشر حوله (يقصد حول باحة الخان)، وفيه مكان مخصص للخيل يتسع لحوالي ٢٠ منها، ويبلغ طول الخان حوالي ٤٥ ياردة وعرضه حوالي ٢٠ ياردة (Routes,1915,pp.663-664.). ويذكر هذا المصدر أيضاً وجود جدار سميك لا يخترقه الرصاص من الجهة الشمالية الشرقية من القلعة، ويبعد مسافة ما بين ٣٠٠ إلى ٤٠٠ ياردة عن المدينة. وعلى مسافة ميل آخر منها مُلحقين محاطين بسياج على مسافة ما بين ٣٠٠ ــ ٤٠٠ ياردة إلى يسار الطريق المؤدي إلى الزاب الكبير، الملحق الأول مساحته ١٥ ياردة مربعة وارتفاعه ١٢ قدم، ومساحة الثاني ٥٠ ياردة مربعة وارتفاعه ١٢ قدم، وكلاهما برجي مراقبة مبنيين من الطين. وفضلا عن ذلك يشير في وصف الطريق إلى أعداد المواشي التي شوهدت ترعى على جانبي الطريق من غنم وماعز وخيول وبغال وحمير وإبل بالأرقام (Routes,1915,664-665.).

٣ - مطبوع بعنوان " دليل بلاد ما بين النهرين - A Handbook of Mesopotamia " صادر عن دائرة الاستخبارات في قيادة أركان البحرية البريطانية، ويقع هذا المطبوع في أربعة مجلدات، مع مجلد إضافي صدر في حزيران تضمن تصويبات وإضافات لما ورد في المجلد الثالث منه، كما أن المجلد الأول منه أُعيد طبعه ثانية في تشرين الثاني ١٩١٨، وقد تضمن معلومات عامة عن بلاد ما بين النهرين من النواحي الجغرافية والاجتماعية والاقتصادية، وفيه بعض الإشارات المفيدة إلى أربيل وأطرافها، ومنها الإشارة إلى أن تعداد سكان مدينة أربيل هو ٦٠٠٠ نسمة(A Handbook,1918:1,p.93.) ، وهو رقم أقل من التقديرات السابقة، وربما

يعكس ذلك تأثير الحرب العالمية الأولى ومجاعة شتاء ١٩١٧ – ١٩١٨ على السكان. ويشير هذا الجزء إلى أهمية أربيل ومنطقتها من الناحية الاقتصادية بالقول " إن منطقة الزابين هي المنطقة الزراعية الأكثر أهمية في أعالي بلاد ما بين النهرين. وهي تضم السهول الواقعة بين نهر دجلة في أطراف الموصل وبين المجرى الأسفل للزاب الكبير، وسهل أربيل بين الزابين الكبير والصغير، وسلسلة من المناطق المزروعة التي تمتد على طول أقدام التلال الكوردية من أربيل حتى طوز خورماتو. إن الحنطة والشعير هما المحصولين الرئيسيين " (A Handbook,1918:1,pp.172-173.). والأهم من ذلك أن هذا المجلد يذكر أنواع وقيمة النقود، وكذلك الأوزان والمكاييل التي كانت مستخدمة في التعاملات التجارية في ولايات بغداد والبصرة والموصل، ولما كانت أربيل ضمن ولاية الموصل فإن المعلومات عن هذه الجوانب مفيدة للمؤرخ الاقتصادي بشكل خاص. فبالنسبة للنقود كانت كل ٤٠ بارة تسوي قرش واحد، وكل ٢٥ قرش ونصف يعادل مجيدي واحد، وكل ١٣٧ قرش ونصف يعادل ليرة عُثمانية (A Handbook,1918:1,p.236.). أما بالنسبة للأوزان والمكاييل فقد ورد ذكرها بدءاً بالأوزان والمكاييل العادية وما يقابلها بالليبرة (وهي وحدة وزن إنكليزية تساوي ٤٥٣,٥٩٣ غرام) مثل؛ الدرهم، الأوقية، الحُقه، الوزنه أو المَنْ، القنطار، وانتهاءً بالأوزان التي تستخدم لوزن الذهب والمجوهرات وما يعادلها بالغرامات مثل؛ القيراط، الدانِق، المثقال. (A Handbook,1918:1,p.240.).

ولا يتضمن المجلد الثاني من الكتاب المطبوع في سنة ١٩١٧ شيئاً عن أربيل لأنه مخصص لطرق المواصلات في جنوب ووسط العراق، في حين أن المجلد الثالث مهم لأنه مخصص للقسم الأوسط من بلاد ما بين النهرين، وكوردستان الجنوبية، والصحراء السورية. وفي هذا المجلد إشارات كثيرة إلى أربيل وأطرافها، وخاصة ما يتعلق بشبكة طرق المواصلات في المنطقة، وقد سبقت الإشارة إلى قسم منها في الصفحات السابقة من هذا البحث، لكن الشيء المميز في هذا الجزء هو ذكر الطرق ومراحلها، والمسافة بين مرحلة وأخرى بالأميال بدقة، ومن خلال مقارنة المعلومات في هذا الجانب يتضح أن من بين المصادر الرئيسية للمعلومات رحلة بيرسي سايكس في ١٩٠٣، وجولة القنصل العام لوريمر في ١٩١٠. وفضلاً عن ذلك هناك معلومات جديدة أيضاً في هذا المجلد، ومنها مثلاً أن قرية تل الشعير(تقع على

الضفة الشرقية من نهر دجلة قرب مصب الزاب الكبير فيه) التي يسكنها عرب من عشيرة الجبور كانت بمثابة مرفأ تشحن إليه الحبوب من سهل شمامك على مسافة ٢٠ ميلاً من الجهة الشمالية الشرقية و " يُعتقد أن هذه الحبوب تأتي من سهل أربيل. وفي السنوات العادية يغادر تل الشعير ١٠٠٠ كلك تحمل ما مجموعه ١٢٠٠٠ طن من الحبوب متجهة إلى بغداد عن طريق نهر دجلة "، وكانت الحنطة تشكل تسعة أعشار تلك الحبوب، والشعير البقية الباقية (A Handbook,1917:3,p.67.). ونقرأ في صفحة أُخرى أن سهول منطقة أربيل تنتج أيضاً كمية من الذرة كافية لتصديرها إلى بغداد(A Handbook,1917:3, p.169.). ويسلط هذا المجلد أضواء أكثر على ما ورد في كتاب " طرقٌ في بلاد العرب " بخصوص البرجين الطينيين الواقعين قرب الطريق المتجه من أربيل نحو الزاب الكبير، إذ يتبين أنهما كانا أبراج مراقبة وحماية لقريتين صغيرتين إحداهما على يسار الطريق والثانية على يمين الطريق على مسافة نصف ميل من الأولى (A Handbook,1917:3,p.165.))، وهذا الوصف يعود لسنة ١٩٠٣ اعتماداً على كتاب مارك سايكس " دار الإسلام ". كما ينقل هذا المجلد معلومات عن الطريق بين أربيل وروانـدوز عبر قرية بَحِرْكَه وبابا جيسك داغ (ورد بصيغة جيجك Chichek)، وقسم منها مأخوذة من المجلد الثالث من التقرير العسكري الذي أعده ماونسل، الذي سبقت الإشارة إليه، ومن جولة لوريمر في ١٩١٠، ومن ضمن القرى التي ذكرها قرية عنكاوه التي تسكنها ٣٠٠ أسرة مسيحية، وقرية بَحِرْكَه، التي تسكنها ١٥٠ أُسرة من عشيرة گەردي وكانت أيضاً مقر إقامة رئيسهم كاكل آغا (A Handbook,1917:3,p.286.). وبعد الانتهاء من ذكر طرق المواصلات يوجد في هذا المجلد قسم خاص بوصف المدن والبلدات الواقعة على الطرق. ونقرأ في هذا القسم وصف عام لمدينة أربيل وقلعتها، ومن أبرز ما ورد فيه أن القسم الكائن أسفل القلعة من المدينة ينمو ويتفرع نحو الغرب والجنوب، وأن الخان والحمَامات ومركز البريد ومكتب الاتصالات البرقية تقع في هذا القسم من المدينة. كما نقرأ عن إنتاج قضاء أربيل كميات كبيرة من الحنطة والشعير، يتم تصدير الفائض منها إلى بغداد عن طريق نهر دجلة. كما أن الكثير من الأراضي تُزرع بالذرة في السهل والأراضي المتموجة التي تحيط بالمدينة، وفي منطقة شمامك في جنوب غرب أربيل، كما تتم زراعة بعض الرز في المناطق المجاورة، أما الفواكه والخضراوات وحطب

الوقود فيتم تأمينها من العشائر الكوردية التي تجلبها إلى المدينة لبيعها هناك. وبأن قدرة أربيل كمركز تجهيز ازدادت بسبب وقوعها عند نقطة التقاء طرق عديدة، والعشائر المجاورة تجلب الصوف والجلود لبيعها في أربيل حيث تُصنع سلع متنوعة منها، وأن هناك الكثير من تجارة الترانزيت للبضائع بين كوردستان والتلال الفارسية وبلاد ما بين النهرين. وبحسب هذا المصدر كان سكان المدينة كورد بشكل أساسي، بالإضافة إلى التركمان (A Handbook,1917:3,p.355.).

وليس في المجلد الرابع من هذا الدليل، والذي صدر في نيسان ١٩١٧ وخصص لأعالي بلاد ما بين النهرين وكوردستان الوسطى (Central Kurdistan)، التي قُصد بها شمال كوردستان أساساً، سوى إشارة واحدة إلى أربيل عند الحديث عن خطوط الاتصالات البرقية في الموصل بالقول " وبالنسبة لفروع خط التلغراف، يمتد فرع منها إلى بغداد عبر أربيل وكركوك، والثاني على امتداد هذا الطريق (يقصد طريق الموصل ـ جزيرة ابن عمر عبر زاخو) إلى جزيرة ابن عمر ثم ماردين وديار بك بكر (A Handbook,1917:iv,p.228.).

وإذا انتقلنا إلى المجلد الخاص بالتصحيحات والإضافات على الجزء الثالث نلاحظ تعديل بعض المعلومات الخاصة بطرق المواصلات استناداً معلومات تعود إلى ما قبل الحرب العالمية الأولى، فضلاً عن معلومات استخبارات حديثة تم الحصول عليها، وخصوصاً في سنة ١٩١٧ والأشهر الأولى من سنة ١٩١٨، حسبما ورد في ملاحظة في بداية هذا المجلد. ومن بين تلك التصحيحات ما يتعلق بطريق أربيل ـــ كويسنجق من حيث مدى دقة حساب مسافة بعض مراحله بالأميال، وكذلك صلاحية قسم من هذا الطريق لسير العربات (A Handbook, 1918:corrections,p.80.). والحصول على معلومات من تقارير روسية لغاية مطلع حزيران سنة ١٩١٧ مفادها أن النقل بواسطة العربات المحلية اصبح ممكناً بين أربيل ـــ رواندوز بعد التحسينات التي أُجريت على ذلك الجزء من الطريق الواقع بين بابا جيسك ورواندوز في أوائل سنة ١٩١٧، أما قبل ذلك فقد كان استخدامها ممكناً فقط لمسافة ١٢ ونصف ميل بعد مغادرة أربيل حسب تقرير روسي سابق يعود لسنة ١٩١١ - ١٩١٢ (A Handbook, 1918:corrections,pp.81,84.). وبأن عدد سكان المدينة لابد وان يكون بين ٦٠٠٠ ـ ٧٠٠٠ نسمة (A Handbook, 1918:corrections,p.115.)، ولا يذكر الكتاب مصدر

هذا التقدير للسكان، لكنه قريب من تقدير سكان مدينة أربيل فقط حسب سالنامة ولاية الموصل لسنة ١٣٢٥هـ / ١٩٠٧م التي جاء فيها " يوجد في نفس قصبة اربيل ٧٥٩٠ نسمة من الذكور والإناث " (سالنامة، ١٣٢٥هـ، ص ٢١٩.)، وربما كانت تلك السالنامة مصدر هذه المعلومة في المطبوع البريطاني.

وثمة مطبوعات رسمية أُخرى وردت فيها إشارات متفاوتة إلى أربيل، ومنها دليلين عن الشخصيات والمواقع في العراق (Who's Who in Mesopotamia) أصدرتهما هيئة الأركان العامة للقوات البريطانية في الهند في سنة ١٩١٥ و ١٩١٦ على التوالي. ولما كانت أربيل خارج نطاق الاحتلال البريطاني فإن المعلومات عنها كانت متواضعة، فقد جاء في دليل 1915 " أربيل : أربيلا القديمة، تقع في جنوب شرق الموصل، مبنية على تل ارتفاعه ١٠٠ قدم مع بيوت متراصَة. فيها تشكيلة من الرجال المشاكسين من كتيبة أربيل، فوج أربيل، فرقة جندرمة الموصل " (Who's Who, 1915,p.111.) كما ورد ذكر أربيل في دليل ١٩١٦ من خلال معلومة استخبارية تم الحصول عليها في ٧ تموز ١٩١٦ عن تعريف ضابط عُثماني يُدعى شاكر بك ، إذ جاء في الدليل " شاكر بك : (ضابط برتبة) رائد، حل محل ويسي بك، الذي جُرح، بصفة آمر الكتيبة الرابعة من الفوج الخامس منتصف نيسان – مايس ١٩١٦ في أربيل " (Who's Who,1916,p.116.).

الخاتمة :

يتبين لنا مما ورد في الصفحات السابقة أن تاريخ اربيل الحديث بحاجة إلى مزيد من العناية والاهتمام من قبل الباحثين والمؤسسات الأكاديمية المعنية، وبصورة خاصة في إقليم كوردستان العراق. ذلك أن هناك ثغرات عديدة في هذا التاريخ يمكن ملئها من خلال جهود المؤرخين والباحثين، عن طريق البحث عن المزيد من المصادر والمراجع المختلفة الموجودة في دور الوثائق المختلفة، وفي المكتبات العامة والخاصة أيضاً. ولا شك أن ما يوجد في ملفات الوثائق وبطون المصادر والمراجع الأُخرى من معلومات لن تصبح تاريخاً ما لم تمتد إليها أيدي المؤرخين والباحثين لقراءتها وتقييم مضامينها، ومن ثم كتابة تاريخ مدينة أربيل استناداً إليها، ويمثل هذا البحث محاولة متواضعة في هذا الاتجاه.

ولا شك أن مهمة المؤرخين والباحثين لن تكون سهلة، فالبحث عن المعلومات يحتاج جهداً وصبراً، ويتطلب قراءة ملفات وثائق ومصادر ومراجع كثيرة، وقد تكون الحصيلة جيدة أحياناً وتبعث على الرضا، ومتواضعة ومحبطة أحياناً، وفي كلتا الحالتين تكون المعلومات التي تم الحصول عليها مفيدة. ومن خلال المعلومات المتفرقة التي يتم جمعها سيكون ممكناً كتابة تاريخ أربيل بشكل أكمل وأفضل، وهو ما تستحقه هذه المدينة العريقة.

اعتمدت هذه الدراسة على مجموعة من الوثائق والمطبوعات البريطانية، وهي مصادر أساسية مهمة تضمنت معلومات متباينة من حيث الكم والدقة عن أربيل وتوابعها بين ١٨٧٩ – ١٩١٨، عندما كانت أربيل قضاء تابع لسنجق كركوك ضمن ولاية الموصل العُثمانية. وكانت بريطانيا مهتمة كثيراً بجمع معلومات عن الكورد وكوردستان في تلك الحقبة لأسباب تتعلق بسياستها العامة تجاه الدولة العُثمانية، والتنافس مع القوى الأوربية الأُخرى وفي مقدمتها روسيا القيصرية، ثم ألمانيا في سنوات لاحقة.

إن المجموعة المختارة من ملفات الوثائق البريطانية غير المنشورة في هذا البحث تُعطي فكرة عن طبيعة المعلومات التي يمكن العثور عليها في الوثائق البريطانية عن أربيل وأطرافها في تلك الحقبة الزمنية، وهي معلومات متفرقة تتناول الجوانب السياسية والاقتصادية والاجتماعية، كما أن في بعضها مقتطفات من مصادر نادرة يصعب الوصول إليها الآن. أما بالنسبة لتقارير الدبلوماسيين عن جولاتهم في المنطقة، وكذلك ما كتبه ضباط استخبارات بريطانيون، فإنها كانت محكومة بما تطلبته السياسة البريطانية في تلك الظروف من جمع معلومات عن المنطقة تساعد على تصويب معلومات الخرائط العسكرية الموجودة من جهة، وإعداد خرائط جديدة أيضا لتكون في متناول القوات البريطانية إذا ما اقتضت الظروف أن تقوم بعمليات عسكرية فيها. ولهذا السبب نلاحظ التركيز الواضح على وصف طبوغرافية الأرض وطرق المواصلات، والمسافات بين مراحل تلك الطرق بالأميال وبالساعات، فضلاً عن وصف المدن والبلدات الواقعة على تلك الطرق، والعشائر الكوردية. وقد تميزت كتابات عدد من هؤلاء بأهمية خاصة من حيث التفاصيل ودقة المعلومات، وخصوصاً ضابط الاستخبارات فرانسيس ماونسل، والقنصل العام البريطاني في بغداد جون لوريمر.

ولكتابات الضابط والسياسي البريطاني المعروف مارك سايكس أهمية خاصة من بين المؤلفات المختارة التي تم اعتمادها في هذا البحث. وتستند هذه الأهمية على دقة الملاحظات التي دونها عن رحلاته وجولاته العديدة في مناطق مختلفة من الدولة العُثمانية، ومن ضمنها كوردستان، بين ١٨٩٩ و ١٩١٣. والحقيقة أنه يقدم لنا معلومات لا نجدها في كتابات الرحالة البريطانيين في تلك الحقبة ومنها على سبيل المثال؛ المعلومات عن بلدة مخمور وأوضاعها في ظل رعاية السلطان عبد الحميد الثاني الذي كانت يمتلك أراضي زراعية واسعة فيها باسم " الأراضي السَنية "، كما يقدم معلومات ملفتة للانتباه عن الأوضاع الاقتصادية في أربيل وأطرافها عموماً، وعن سكان مدينة أربيل، وأخيراً العشائر الكوردية بصورة عامة، مع ملاحظة أن قسماً من معلوماته فيما يتعلق بالعشائر الكوردية موضع خلاف ومناقشة.

وكان لأربيل وتوابعها نصيب أيضاً في عدد من المطبوعات الرسمية البريطانية المُعتمدة في هذا البحث، ومعظمها مطبوعات صادرة عن جهات عسكرية واستخبارية بريطانية، وكانت محدودة التداول بين أفراد معينين من تلك الجهات، مع تحذيرات لهم بعدم تسريب المعلومات الواردة فيها تحت طائلة العقاب بموجب قانون المعلومات الرسمية. وقد اهتمت هذه المطبوعات بالمواضيع التي تهم القوات البريطانية، وخاصةً التفاصيل عن طرق المواصلات، وتضمنت خرائط عسكرية جيدة عن المنطقة، مع معلومات عن المدن والبلدات الواقعة عليها، ومن أهم تلك المطبوعات كتاب دليل بلاد ما بين النهرين Handbook of Mesopotamia الذي صدر في أربعة مجلدات، إضافة إلى مجلد خاص بالتصويبات والتصحيحات على المجلد الثالث الذي يخص جنوب كوردستان. وبقدر تعلق الأمر بأربيل وأطرافها، اعتمدت تلك المطبوعات الرسمية على المعلومات الواردة في عدد من المصادر السابقة التي تناولها هذا البحث مثل كتابات ضباط الاستخبارات جيرارد وماونسل، ومؤلفات مارك سايكس، وتقرير لوريمر، لكنها تضمنت في الوقت نفسه معلومات جديدة مستقاة من مصادر أخرى.

إن الملاحظة التي اتفقت عليها معظم المصادر المعتمدة هي أن منطقة أربيل كانت جزءاً مهماً من سلة خبز العراق، إذ كانت تنتج كميات كبيرة من الحبوب، وخاصة الحنطة والشعير، وتصدر الفائض منها إلى مناطق العراق الأُخرى. وأن

موقعها على الطريق التجاري المهم بين الموصل وبغداد، والطرق التجارية التي تربطها ببلاد فارس عبر كويسنجق والسليمانية من جهة وراوندوز من جهة أخرى، فضلاً عن موقعها الوسيط بين مناطق السهول وجبال كوردستان، ساهم في تنشيط الحركة التجارية فيها، بما في ذلك تجارة الترانزيت.

الهوامش التوضيحية :

(١) منها ترجمة " دفتر مُفصَل وإجمال ولاية أربيل " وهو أقدم سجل عُثماني معروف عن أربيل يعود لسنة ١٥٤٢، وقد تُرجم من قبل كاتب هذا البحث وصدر عن الأكاديمية الكوردية في أربيل سنة ٢٠١٦. والمجموعة المهمة من الوثائق العُثمانية التي تُرجمت من قبل ئاشتى ره حمان، وصدرت عن جامعة جيهان في أربيل منذ سنة ٢٠١٨ في عدة أجزاء، خُصص الأول والثاني منهما للوثائق المتعلقة بأربيل ذاتها بين ١٦٦٧ ــ ١٩٢٠.

(٢) منها، على سبيل المثال، مجموعة الوثائق التي ترجمها الدكتور كمال مظهر أحمد إلى اللغة الكوردية ونُشرت في مجلدين بعنوان " الكورد وكوردستان في الوثائق السرية للحكومة البريطانية "، وقد طُبع المجلد الأول منه في بيروت سنة ٢٠٠٨، والثاني في أربيل سنة ٢٠١٤. والمجموعة التي ترجمها الدكتور نجاتي عبد الله إلى اللغة الكوردية ونُشرت في مجلدين صدرا عن الأكاديمية الكوردية في أربيل سنة ٢٠١٨ بعنوان " الكورد وكوردستان في الوثائق السرية لحكومتي فرنسا وبريطانيا ١٨٧٩ ــ ١٩٦٣ ".

(3) A. L. R. Burdent(ed.), Records of the Kurds: Territory, Revolution and Nationalism 1831- 1979 (Cambridge – Cambridge University Press – 2015)

(٤) الكلك (وجمعه أكلاك)، ويُعرف بالرمث أو بالطوف أيضاً، واسطة نقل نهري معروفة في العراق منذ زمن قديم، وقد استخدم بصورة رئيسية في نهر دجلة والزابين الكبير والصغير لغرض نقل البضائع والأشخاص. وهو عبارة عن مجموعة من الأخشاب الطويلة المربوطة بإحكام على شكل مربع أو مستطيل، وتُربط تحتها مجموعة من القِرب الجلدية المنفوخة جيدا بالهواء، ويتم اختيار هذه القِرب من جلود الماعز والغنم النظيفة وغير المثقوبة، ثم تُدبغ وتُدهن لتصبح طرية. وتختلف الأكلاك من حيث الحجم ووزن البضاعة التي تُشحن عليها فمنها الكبير الذي يتراوح وزن البضائع التي يحملها ما بين ٣٥ ــ ٥٠ طناً، ومنها المتوسط والصغير الحجم الذي تكون حمولته أقل من ذلك بكثير (السوداني، ١٩٩٧، ص ص ٥٣ – ٥٦).

(٥) تشير معظم الوثائق والكتابات البريطانية إلى دزه يي على أنها عشيرة او قبيلة، لكن واقع الحال أن دزه يي هو اسم أسرة جاءت من قرية (دزه)، أو أراضٍ معروفة بهذا

الاسم في إيران. وقد سكنوا أولاً في قرية (گرد ملا) التابعة لناحية قوش تبه، ثم توسعوا إلى قوش تبه نفسها، ولم تلبث الأسرة أن وسعت نطاق نفوذها في المنطقة وأصبحت بمثابة رئاسة أو إمارة لها مكانة معلومة بين عشائر أربيل، وكان يراس هذه الإمارة رؤساء عشيرة قرني اغا. وقد تملك أغوات أو رؤساء هذه الأسرة عشرات القرى في أطراف أربيل، وقد عُرف سكان هذه القرى، وخاصة الفلاحين الذين يعملون في أراضيها، باسم الدزه يي، علماً بأن أولئك السكان ينتمون إلى عشائر كثيرة منفصلة لا علاقة تجمعها في الأصل مع أسرة دزه يي سوى الرئاسة العامة لرؤساء او أغوات دزه يي، أو علاقة المكان. ومن تلك العشائر؛ سيان، مامه سيني، فقي ملكي، آلي كوجي أو كوتكي، شيرواني مزن، مرزان وغيرها (للمزيد يُنظر، العزاوي، ج٤، ٢٠٠٥،، ص ص ١٦٧ –١٧٦).

(٦) وهي أفواج الفرسان التي بدأ تشكيلها منذ سنة ١٨٩١ في عهد السلطان عبد الحميد الثاني للاستفادة من القدرات القتالية لدى العشائر الكوردية في مواجهة الأرمن من جهة، وفي مناطق الحدود مع روسيا القيصرية وإيران من جهة أُخرى. وقد بلغ عددها ٤٠ فوجاً في بداية تشكيلها ثم ارتفع إلى ٦٣ فوجاً في ١٨٩٩، وكان على رأس كل فوج ضابط عثماني في البداية، وقد اقتصر الانضمام إليها على أبناء مجموعة من العشائر في شمال كوردستان بشكل أساسي. لمزيد من التفاصيل يُنظر (زاخويي، ٢٠٠٨، ص ص ٦٧ – ٢٣٣).

(٧) كانت تقع في الجهة الجنوبية الغربية من المدينة على بعد نحو كيلومتر من قلعة أربيل، وقد عُرفت بالمئذنة المظفرية نسبة إلى مظفر الدين كوكبري، وتُعرف باسم منارة جولي أيضاً. ومع أن هذه المئذنة مشابهة لنظيرتها في داقوق، إلا أنها أكبر منها من حيث الحجم. ويُرجح أن تكون هذه المئذنة قد أُلحقت بجامع كان موجود من قبل. وهناك مآذن أو منائر أُخرى مشابهة لمئذنة أربيل، ومنها مئذنة سنجار، وكذلك مئذنة الجامع الكبير (الجامع النوري) في الموصل إلى حد ما. ويبدو أن هذا التشابه يعود إلى تشييد هذه المآذن في وقت مقارب خلال العهد الأتابكي. (فرنسيس، ج٢، ٢٠١٧، ص ٩٦٠).

(٨) هذه القرية التي كانت تقع على الضفة اليسرى لنهر الزاب الكبير تسمى الآن (خەبات)، وهي مركز قضاء حالياً، أما القرية المقابلة على الضفة اليمنى من النهر فكانت تسمى قديماً أسكي كلك، أو كلك ياسين أغا، وتعرف حالياً باسم كلك (وهي مركز ناحية). ومن الجدير بالإشارة أن الرحالة الفرنسي أوليفييه الذي زار المنطقة في العقد الأخير من القرن الثامن عشر أشار إلى وجود قرى إيزيدية على طرفي الزاب الكبير من بينها قرية كلك وعبد العزيز، اللتين كان سكانهما يعملون في الزراعة وتربية

المواشي، كما أن الكثير منهم يمارس مهنة النقل بين ضفتي الزاب بواسطة الأكلاك (أوليفييه، ١٩٨٨، ص ص ٦١ – ٦٢). ولا نعرف ما هو سبب تسمية القرية التي على الضفة اليسرى من النهر بقرية كلك، وربما للتسمية صلة ما بقرية (كلك الدواسن) التي ذكرها الرحالة الإنكليزي جيمس بكنغهام في رحلته إلى المنطقة سنة ١٨١٦ (بكنغهام، ج١، ١٩٨٦، ص ١٠٩).

(٩) معركة گوگميلا أو غوغميلا، وتسمى ايضا معركة أربيلا، هي المعركة الفاصلة التي وقعت في سنة ٣٣١ ق. م بين الجيش اليوناني بقيادة الإسكندر المقدوني (٣٥٦ – ٣٢٣ ق. م) والجيش الاخميني بقيادة دارا الثالث (٣٨١ –٣٣٠ ق. م)، وانتهت بنصر كبير لليونانيين. وقد وقعت المعركة عند الضفة اليمنى لنهر الكومل (وهو من روافد نهر الخازر) ولهذا سميت باسم معركة گوگ ميلا، أما تسميتها بمعركة اربيلا فهو نسبة إلى مدينة أربيل بوصفها أكبر مدينة موجودة في المنطقة اتجه إليها الإسكندر، وحلَ فيها عدة أيام بعد المعركة. (للمزيد يُنظر، أمين أغا، ٢٠٠٤).

(١٠)كان رضوان باشا يشغل منصب عمدة " شهر أميني " مدينة اسطنبول، وقد اغتيل وهو في طريقه إلى بيته في آذار ١٩٠٦، وتم توجيه أصبع الاتهام إلى مسئول التشريفات في قصر يلدز (مقر السلطان عبد الحميد الثاني) عبد الرزاق بدر خان، أحد أحفاد الأمير بدر خان آخر حكام إمارة بوتان الكوردية. وقد تبعت عملية الاغتيال اتخاذ إجراءات متشددة ضد أبناء الأسرة البدرخانية في اسطنبول، للمزيد يُنظر (Henning, 2018, pp.262-299).

المصادر والمراجع :

أولاً – ملفات وثائق بريطانية غير منشورة (دائرة سجلات وزارة الهند) :

-IOR, 1904-1907,L/PS/10/56,File.2764, pt.1, Baghdad railway: General negotiations.

-IOR, 1908-1910,L/PS/10/57,File. 2764,pt.2,Baghdad railway : General negotiations.

-IOR,1910-1912,L/PS/10/58,File, 2764,pt.3, Baghdad railway : General negotiations.

-IOR,1910,L/PS/10/188,File,3846/1910, Mesopotamia, Baghdad affairs.

-IOR,Nov.1911-July1914,L/PS/10/212,File.211/1912, Turkish Arabia summaries.

-IOR, June1907-Aug.1908,R/15/1/507,File. 53/33, Kwoeit (sic) – Baghdad railway.

-IOR,June1906, L/PS/18/B153, Memorandum respecting the Baghdad railway.

المطبوعات الرسمية البريطانية والعثمانية :

- A Handbook of Mesopotamia ,1918, vol.1,General, second edition (Naval staff – Intelligence Department).
- A Handbook of Mesopotamia,1917,vol.iii, Central Mesopotamia with Southern Kurdistan and the Syrian Desert (Admiralty War Staff – Intelligence Department).
- A Handbook of Mesopotamia ,1917, vol. iv, Northern Mesopotamia and Central Kurdistan (Admiralty War Staff – Intelligence Department).
- A Handbook of Mesopotamia,1918, Corrections and Additions to vol.iii (Naval Staff – Intelligence Department).
- Routes in Arabia,1915, General Staff , India (Simla – Government Press).

- Routes in Persia ,1895,section 2, compiled in the Intelligence Branch of the Quarter Master Generals Department in India by Captain J. Vans Agne (Printed in Government Central Printing Office).
- General Staff, India,1915, Who's Who in Mesopotamia (Simla – Government Central Branch Press).
- General Staff India,1916, Who's Who in Mesopotamia (Delhi – Superintendent Government Printing).

– سالنامة، ١٣٠٨هـ، ولاية الموصل.

– سالنامة، ١٣١٠هـ، ولاية الموصل.

– سالنامة، ١٣١٢هـ، ولاية الموصل.

– سالنامة، ١٣٢٥هـ، ولاية الموصل.

– سالنامة، ١٣٣٠هـ، ولاية الموصل.

– الكتب :

- Adelson, Robert.1975, Mark Sykes: Portrait of an Amateure (London – Jonatlan cape).
- Cohen, Stuart, A. 2008, British Policy in Mesopotamia 1903 – 1914 (U.K –Ithaca Press).
- Geary, Gratan,1878, Through Asiatic Turkey : Narrative of a Journey from Bom – bay to the Posphorus, vol.2 (London).
- Gerard, M. G,1883, Notes of a Journey Through Kurdistan in the Winter of 1881 – 1882 (Calcuta – Printed by the Superintendent of Government Printing).
- Henning, Barbara,2018, Narrative of the History of Ottoman – Kurdish Bedirhani Family in imperial and Post – Imperial Context : Continuities and Changes (Bamberg – Bamberg University Press).
- Leslie, Shane,1923, Mark Sykes : His Life and Letters (London – Cassell and Company).
- Lorimer, J. G,1913, Report on a Tour in Turkish Arabia on April – May 1910 (Simla – Government Monotype Press).
- Maunsell, Lt. F. R,1890 Reconnaissance in Mesopotamia, Kurdistan, North West Persia and Luristan from April to October 1988, vol.1 (Simla –Intelligence Branch – Quarter Master Generals Department).
- Miles, Colonel. S. B,1919, The Countries and Tribes of the Persian Gulf , vol.2 (Lon- don – Harrison and Son’s).
- Sykes, Mark,1904, Dar-ul-Islam : A Record of a Journey Through Ten of the Asiatic Provinces of Turkey (London – Bickers and son).
- ___________ ,1900, Through Five Turkish Provinces (London – Bickers and Son).
- ___________, 1915, The Caliph’s Last Heritage : A Short History of the Turkish Empire (London – MaCMillan and Co.).

– أمين أغا، عبد الله، ٢٠٠٤، معركة أربيلا " گوگ ميلا " ٣٣١ ق. م (أربيل).

– أوليفييه، (١٩٨٨)، رحلة أوليفييه إلى العراق ١٧٩٤– ١٧٩٦، ترجمة يوسف حبي (بغداد – مطبعة المجمع العلمي العراقي).

– بكنغهام، جيمس (١٩٦٨)، رحلتي إلى العراق سنة ١٨١٦، ترجمة سليم طه التكريتي (بغداد – مطبعة أسعد)

– الجواهري، عماد أحمد، ١٩٧٨، تاريخ مشكلة الأراضي في العراق ١٩١٤ – ١٩٣٢ : دراسة في التطورات العامة (بغداد – دار الحرية للطباعة).
– جوزه لي، د. أُميد إبراهيم،٢٠١٩، تاريخ الترك والتركمان في أربل – أربيل (أربيل – مكتب تفسير).
– خالفين، ن. أ،٢٠٠٩، الصراع على كوردستان : المسألة الكردية في العلاقات الدولية خلال القرن التاسع عشر، ترجمة الدكتور أحمد عثمان أبو بكر، في : الآثار الكاملة للدكتور أحمد عثمان أبو بكر، إعداد الدكتور آزاد عبيد صالح، ج١ (السليمانية – مطبعة شفان).
– زاخويي، ماجد محمد، ٢٠٠٨، الفرسان الحميدية ١٨٩١ – ١٩٢٣ (اربيل – دار سبيريز للطباعة والنشر).
– سايكس، مارك،٢٠٠٧، القبائل الكردية في الإمبراطورية العثمانية (دمشق – دار الزمان).
– سون، ميجر، ١٩٧٠، رحلة متنكر إلى بلاد ما بين النهرين وكردستان، ترجمة فؤاد جميل، ج١، (بغداد).
– العزاوي، عباس (٢٠٠٥)، موسوعة عشائر العراق، ج ٤ (بيروت ــــ الدار العربية للموسوعات).
– فرنسيس، بشير يوسف، ٢٠١٧، موسوعة المدن والمواقع في العراق، ج ٢، إعداد جنان بشير يوسف و زياد أيمن بشير (لندن – إي كتب).

– الرسائل الجامعية :

- Hamm, Geoffrey,2012, British Intelligence and Turkish Arabia : Strategy, Diplomacy and Empire 1898 – 1918, Unpublished PH.D Thesis, University of Toronto.

– الجرَاح، صباح حسين عقاب، ٢٠٠٠، أملاك السنية في العراق ١٨٧٦ – ١٩٠٩، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب – جامعة الموصل.
– السوداني، هشام سوادي هاشم، ١٩٩٧، المواصلات التجارية في العراق ١٨٣١ – ١٩١٤، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية – جامعة الموصل.

– البحوث والمقالات :

- Collier,Peter,2013, “ Covert Mapping the Ottoman Empire : The Career of Francis Maunsell ”,Proceedings of 26th International Cartographic Conference , August 25-30. 2013, Dresden – Germany. https://archive org./ strem/ …of_the…/14_proceeding_djvu.txt

- Heffernan, Michael,1996, " Geography, Cartography and Military Intelligence: The Royal Geographical Society and the First World War ". Transactions of the Institute of British Geographers, vol.21, no.3, p. 506.
- Maunsell, F. R. ,1904, " Military Report on Eastern Turkey in Asia.", https://www.jelleverheij.net.
- The Geograhpical Journal,1906," Notes to Accompany Lieut. Colonel Maunsell's Map on Eastern Turkey in Asia." , vol. 28, no.2, (August – 1906).
- Sykes, Mark,1907, " Journeys in North Mesopotamia. " , The Geographical Journal , vol. 30, no.3 (September – 1907), and , vol. 30, no.4 (October – 1907).
- Mark Sykes,1908, " The Kurdish Tribes of the Ottoman Empire ". The Journal of Royal Anthropological Institute, vol.38 (Jul. – Dec. – 1908).

پوختە
هەولێر و ناوچەکانی
لە کۆمەڵە سەرچاوەیەکی هەڵبژێردراوی بریتانیدا
١٨٧٩–١٩١٨

پ.د. خەلیل عەلی موراد
کۆلێژی ئاداب- زانکۆی سەلاحەددین- هەولێر

مێژووی نوێی هەولێر پێویستی بە بایەخدانی پتر هەیە لە لایەن مێژوونووسان و توێژەران و دامودەزگا زانستییە پەیوەندیدارەکان، ئەوەش لەبەر کون و کەلەبەری مەعریفی زۆر لە مێژووی ئەم شارەدا هەن، کە ناتوانرێت پڕیان بکەینەوە بە بێ ئەوەی کۆشش بۆ بەدەستهێنانی ئەو سەرچاوە مێژووییە دیاریکراوانەی کە لە خانەی بەڵگەنامە جۆراوجۆرەکان، لە کتێبخانە گشتی و تایبەتیەکاندا هەن نەکرێت. ئەوەی جێی گومان نییە کەوا گەیشتن بەو سەرچاوانەی لە سەرەوە ئاماژەیان پێکرا کارێکی وا ئاسان نییە، چونکە پێویستی زۆری بە ئەرک و ئارامی هەیە.

ئەو توێژینەوەیە هەولێکە بۆ تیشک خستنە سەر ئەو زانیارییانەی سەبارەت بە هەولێر و دەوروبەری لە سەرچاوە بەریتانییە هەلبژێردراوەکانی سالانی ١٨٧٩- ١٩١٨، کە سەرەتای ماوەی توێژینەوەکە، هاوسەردەمە لە گەڵ دامەزراندنی ویلایەتی مووسڵی عوسمانی لە ١٨٧٩، هەروا لە گەل سەرەتای چالاکی هەوالگری بریتانی بەرفراوان لە دەولەتی عوسمانیدا، تایبەت لە کوردستان، ئەویش لەبەر چەند هۆکارێک کە سەروکاریان بە بەرژەوەندییە ستراتیجی و سیاسی وئابورییەکانی بریتانیا لە ناوچەکەدا هەیە.

ئەو سەرچاوە هەڵبژاردراوانەی لەو توێژینەوەیەدا پشتیان پێ بەستراوە، یەکەم پێک دێن لە کۆمەلێک بەڵگەنامەی بەریتانی بڵاونەکراوە، دووەمیش ئەو کتێب و راپۆرتانەی کە کونسوڵەکانی

بریتانیا لە عێراق، ئەفسەرانی هەواڵگری بریتانی نووسیوویانە، سێیەمیش دانراوی کەسایەتی سیاسی بریتانی ناسراو مارک سایکس (١٨٧٩-١٩١٩) لە بارەی دەولەتی عوسمانی و گەشتە زۆرەکانی لە سەرتاپای کوردستان، هەروەها نووسینەکانی لە بارەی هۆزەکانی کورد لە کوردستان، چوارەمیش ئەو چاپکراوانەی لە لایەن فەرمانگەکانی سەربازی و هەواڵگری بریتانی دەرکراون، ئەو کۆمەلە سەرچاوانە زانیاری بەنرخیان سەبارەت بە بارودۆخی هەولێر و دەوروبەری لە بوارەکانی سیاسی و کۆمەلایەتی و ئابووری لەخۆ دەگرێت، کە دەکرێت ئەو زانیارییانە لەگەڵ ئەو زانیارییانەی دیکەی کە لە خانەکانی بەڵگەنامە و کتێبخانەکانی دیکە بەردەستن هاوکاربن لە پڕکردنەوەی ئەو کەلێنانەی لە مێژووی ئەو شارە دێرینەدا هەن.

کلیلە وشە: هەولێر، بریتانیا، کۆمەڵگا، ئابووری، ڕێگاکانی هاتووچۆ.

Abstract

Erbil and its Dependencies in a Selected British Sources 1879 – 1918

Prof. dr. Khalil Ali Murad

Saladin University – College of Arts

The modern history of Erbil needs more interest from historians, researchers and the concerned academic institutions, because there are many gaps in this history that cannot be covered without looking for related historical sources in different archives, common and private libraries. There is no doubt that the task of reaching the above mentioned sources is not easy because it needs effort and patience.

This paper represents an attempt to highlight the information about Erbil and its dependencies in a selected British sources going back to the years 1879 – 1918. It coincides with the founding of Mosul wilayet by the Ottomans in 1879, within which Erbil was a sub – administrative district (Kaza), on one hand and the beginning of a British massive intelligence in the Ottoman empire, especially in Ottoman Kurdistan for reasons related to British strategic, political and economic interests in the region.

The selected British Sources dealt with in this paper are :

1 – Unpublished documents from the India Office Records (IOR).

2 – Books and reports of travels in south Kurdistan by British consul generals in Baghdad from that of Colonel S. B. Miles in 1879 – 1880 until the that of J. G. Lorimer in 1910. And the travel books of British intelligence Officers, i.e. that of Captain M. G. Gerard in the winter of 1881 – 1882 , and Lt. F. R. maunsell in 1888.

3 – The writings of Mark Sykes about his travels in the Ottoman empire between 1899 – 1913 and his work about the Kurdish tribes of the Ottoman empire.

4 – Official publications issued by British Military and intelligence circles, these publications printed for use only by the authorized persons in the army and intelligence.

The above mentioned sources gives good information about the political, social and economic conditions of Erbil and its dependencies between 1879 – 1918. This information, besides that of Ottoman and other sources , are needed to fill some gaps in Erbil’s modern history.

Key Kurds : Erbil, Britain, Society, Economy, Routes.

الحوار العربي الكوردي الاول في القاهرة

٢٧-٢٨ مايس ١٩٩٨

نبذة تأريخية، ملاحظات، وانطباعات

أ.د. عبدالفتاح علي البوتاني
الاكاديمية الكوردية/اربيل

قُدر لوطن الشعب الكوردي ان يقع بين دولتين متعاديتين قومياً وطائفياً، واثر صراعهما وحروبهما التي كانت عادة تتم على ارض كوردستان الى تخلف الكورد بعدم السماح لهم او ترك اية فرصة ليطوروا انفسهم ويؤسسوا دولتهم. كما قدر لهذا الشعب ايضاً ان يعيش وسط ثلاثة شعوب اقوى منه وتقاسمت بلاده، ومع كل الخلافات التاريخية بينها، الا انها كانت وما تزال متفقة على عدم السماح للكورد في التمتع بحقوقهم الشرعية والمشروعة، ويتمثل ذلك بالتعاون امنياً بينها حول القضية الكوردية منذ ظهورها وحتى الآن باشكال مختلفة اهمها عقد الاحلاف والمواثيق والاتفاقيات لاتخاذ سياسة موحدة ازاء الكورد تمنعهم من الحصول على حقوقهم القومية.

ان هذا الارث التاريخي ادى بمرور الزمن الى ان لا يحظى الكورد وتأريخهم ومستقبلهم السياسي الا باهتمام عدد قليل من الاكاديميين والكتاب من ابناء الشعوب التي تتقاسم دولها كوردستان، الذين جاءت كتاباتهم انعكاساً لمواقف دولهم السلبية من الحقوق القومية الكوردية، ويكاد ان ينطبق القول على الاحزاب السياسية القومية ايضاً بدليل خلو مناهجها من اية اشارة صريحة للقضية الكوردية، وهو انعكاس لاستبعاد الخطاب السياسي العربي الكوردي من برامج الاحزاب العربية الحاكمة وحتى المعارضة، ومن ميثاق جامعة الدول العربية[1]. اما (الاغلبية الصامتة) من مثقفي وكتاب هذه الدول فيتجنبون الحديث عن الكورد، لأن الحديث عنهم ضمن قائمة (المحرمات) او اختراق الجدار الممنوع، او ربما كي لا يتسببوا في تعكير مزاج سياسييهم فباسم الخوف والتخوف يحاولون مصادرة حق الكورد في تقرير مصيرهم.

لقد اساءت الكثرة الكاثرة من المؤرخين والكتاب العرب والفرس والترك من الذين تناولوا القضية الكوردية، الى منهج البحث العلمي، او على الاقل الى عدم الاخلاص لمتطلبات المناهج المتبعة، ومن الطريف ان عدداً منهم، خاصة من العرب والفرس، يتبارون في مدح دولهم وحكوماتهم في سياسة تعاملها مع الكورد، ويدافعون ويبررون مواقفها السلبية ازاء الحقوق القومية الكوردية، ناسين ان الكورد كانوا قد تعاطفوا مع حركة القومية العربية التحررية، مثلما انخرطوا في حرب الاستقلال الوطني التركي قبل قرن تقريباً، وحتى مع الثورة الاسلامية في ايران قبل اربعة عقود، وان الحركة القومية الكوردية لم تشكل يوماً عائقاً امام مسار وتطور وتطلعات وحركات شعوبهم.

اما من شذ عن الموقف السلبي للقضية الكوردية، وكتب عنها بانصاف ومنهجية علمية، فقد تعرض الى المساءلة والى اللوم لا بل التقريع من قبل حكوماتهم وكتابها المدجنين من ادعياء العروبة والاسلام، ولعل افضل نموذج في هذا المجال، ما حصل للدكتور اسماعيل بيشكجي وللدكتور شاكر خصباك والدكتور اديب معوض والمفكر هادي العلوي وكل من تعمق في دراسة تاريخ وجغرافية كوردستان بشكل علمي.

وتأسيساً على ما سبق، تشهد الساحة السياسية والثقافية العربية خاصة احياناً مواقف متقدمة حول الحقوق القومية للشعب الكوردي، ولكن يبقى وبالعكس من هؤلاء الكثير من الكتاب العرب يحملون خطاباً سياسياً وثقافياً موروثاً تجاه الكورد وقضيتهم القومية، اذ مازالوا ينظرون الى الكورد على انهم تبعية اوجدتهم نتائج الصراعات الدولية واقتسام مناطق النفوذ في الشرق الاوسط، وان عليهم وضمن هذا الاطار ان يقبلوا بالوضع الذي هم عليه، او فرض عليهم، واية محاولة تتجاوز هذا الوضع خروج على وحدة الارض العربية وخيانة على حد قولهم، حتى ان بعضهم وضع القضية الكوردية على مستوى واحد مع قضية اسرائيل والصهيونية، وكان لهذه التوجهات والطروحات صدى حتى في جلسات عمل المؤتمر الاول للحوار العربي الكوردي في القاهرة.

ان مثل هذه الاراء والتوجهات السياسية تدل مرة اخرى على ازدواجية تعامل هؤلاء الكتاب مع منطق التاريخ ومساره ومستجداته، ووصل الامر بعدد منهم الى

درجة اعتبار الكورد قومية وافدة الى الارض العربية، او طارئة عليها، واذكر من هؤلاء الضابطين السوريين منذر الموصلي ومحمد طلب هلال، والاكاديمَيْن الدكتور سهيل زركار والدكتور محمد رشيد الفيل والدكتور ناجي معروف والشيخ ابراهيم السامرائي وسواهم كثيرين رغم اختلافهم فكرياً، لأنهم يعتمدون بالدرجة الاساسية على مواقف حكوماتهم الرسمية ازاء الكورد وحقوقهم القومية.

عليه لا ابتعد عن الحقيقة اذا قلت: ان مشكلة الكورد ليست مع الدول والحكومات التي تتقاسم كوردستان فحسب، كما تردد القوى السياسية الكوردية ذلك لاعتبارات واسباب سياسية ودبلوماسية، بل مع شعوبها واحزابها التي تخلو مناهجها ومنطلقاتها من تشخيص واضح حتى لملامح القضية الكوردية.

المهم في الامر هنا: انه لم يكن للجماهير العربية او للشعب العربي ولازال رأي عام بخصوص حقوق الكورد القومية، ولم يهتم بها كثيراً، بل حتى عدد من الذين يعدون انفسهم تقدميين وديمقراطيين اتخذوا مواقف سلبية من الكورد وقضيتهم القومية، واسجل هنا ثلاث شهادات لمثقفين عرب عراقيين على سبيل المثال، تدل بشكل واضح لا لبس فيه على ان العرب في العراق الدولة التي يشكل الكورد ربع سكانها، كانوا لا يعرفون الشيء الكثير عن الكورد وتأريخهم.

كتب المثقف العربي والكاتب الاكاديمي الدكتور شاكر خصباك (١٩٣٠- ٢٠١٨) يقول: انني لم اكن اعرف الشيء الكثير عن الكورد شأني شأن اي مواطن عراقي اخر، وهذا لاشك نقص كبير، فالكورد يكونون ما يقرب من ربع سكان البلاد، ويقع التقصير في ذلك على عاتق المسؤولين عن التعليم، ان بعض العرب، من غير المتعلمين طبعاً، لا يعلمون بان الكورد يتكلمون لغة تختلف كلياً عن اللغة العربية، كنت اعلم ان الكورد قد قاسوا من المظالم والكوارث منذ بدء الحكم الوطني في العراق، واسمع بما يسمى (الحركات في الشمال) والتي يقصد بها الحركات العسكرية التي تقوم على قمع الثورات الكوردية، ولكن اي واحد منا نحن المواطنين العرب لم يحاول استجلاء الحقائق عن الكورد والتعرف عن كثب على مظالمهم ومشاكلهم الاجتماعية والاقتصادية والسياسية، وهو تقصير لاشك فيه (خصباك ، ١٩٩٦، ص ص ١٧٤ ـ ١٧٥).

اما الكاتب والمثقف والسياسي المعروف عزيز شريف (١٩٠٤–١٩٨٨) والذي وضع كتاباً في سنة ١٩٥٠ بعنوان "المسألة الكردية في العراق" والذي اكد فيه على حق الشعب الكوردي في تقرير مصيره، فقد كتب عن موقف العرب من حقوق الكورد القومية يقول: بين العرب والكورد تقارب نفسي، تركه تأريخهما المشترك من قرون طويلة، فالعربي الذي لا يعرف شيئاً من التاريخ يعتبر صلاح الدين الايوبي من اسلافه الذين يعتزبهم...، ولكن العرب يجهلون طبيعة المسألة الكوردية جهلاً مخجلاً، ولا يجوز للعرب وليس في صالح حريتهم ان يكونوا سوط عذاب بيد الجلادين المستعمرين يلهبون به جلود الاقوام المضطهدة ويقطعونه على ظهورها (شريف ، ٢٠٠٤، ص ٥٠).

ولشهادة اكبر عالم في علم الاجتماع العلامة الدكتور علي الوردي (١٩١٣–١٩٩٥) دلالات كبيرة فكرية، اجتماعية، وسياسية، لقد ألف الوردي كتاباً بسبعة اجزاء بعنوان "لمحات اجتماعية من تاريخ العراق الحديث" وكتب عن طبيعة المجتمع العراقي ووضع نظريات في شخصية الفرد العراقي، الا انه اعتذر عن ان دراسته لا تشمل الكورد، لأن المعلومات المتوفرة لديه لا تساعد على إعطاء رأي علمي (الوردي ، ج٥ ، ٢٠٠٥، هـ ٧٣).

إن النظر إلى الكوردي باعتباره الشريك الفاعل امر مطلوب في ادارة الحاضر ورسم خريطة المستقبل[٢]، وليس الآخر الذي يتم تلوينه بناء على معطيات ايديولوجية او عقائدية "سلطوية" يقضي على اي حوار يمهد لبلورة عقد مجتمعي مشترك، ويلغي سطوة غير الموضوعيين، ولكي يكون مفهوم التعايش المتكافيء دقيقاً واهلاً للاشتغال عليه، ومن هنا، كما ارى يبدأ الحوار ومن هنا يحضر التعايش تعددياً بحق. ان لقاءات من هذا النوع ومن قبلنا نحن الذين نعد انفسنا من اهل الثقافة، تضع كل من لديه رغبة في علاقة حوارية وتفعيلها، امام مسؤوليات منها مواجهة اوهام الذات الضيقة او النسب (الرفيع)، واذا كان هناك طرف معني بهذا القول اكثر من غيره، بالنسبة لنا نحن الكورد، فهو الطرف العربي في علاقته بالكوردي، ليس من باب تحميله مسؤوليات ما لحق بالكورد من ضيم تاريخي، وانما في كيفية ازالة لبس تاريخي يرتبط به كونه كان وما يزال في موقع القوة او المسؤولية على الاقل حين يتحدث على انه لا يمتلك صلاحية معينة تخفف معاناة الكوردي شريكه في اكثر من مصير تاريخي واجتماعي وثقافي.

ولأن الكورد هم الطرف الاضعف والمستفيد الاول من الحوار مع (العرب)، فقد دخلوا ومنذ تشكيل المملكة العراقية في آب ١٩٢١ في مفاوضات عديدة مع الحكومات العراقية المتعاقبة، الا انها لم تفضِ الى نتائج تستحق الذكر، بسبب اساليب المماطلة واللف والدوران الحكومية التي كانت تدخل المفاوضات لكسب الوقت ومن منطلق تكتيكي والاهم من هذا وذاك زرع الخلاف بين الكورد.

لا يمكن عد اللقاء العابر بين ملا مصطفى البارزاني وجمال عبدالناصر في ٣ تشرين الاول ١٩٥٨، بداية للحوار العربي الكوردي، ولا حتى اللقاء العابر لجلال الطالباني معه في آذار ١٩٦٣، الا ان اللقاء الاول شجع الكورد على طلب الحوار اذ لم تتوقف جريدة خەبات منذ صدورها في بغداد في ٤ نيسان ١٩٥٩ عن الدعوة الى الحوار وعن تنظيم حوار عربي كوردي.

وقدم مسعود البارزاني سنة ١٩٨٩ مذكرة تم نشرها في لندن على الكثير من المثقفين العرب طالبهم فيها بالعمل على اقامة حوار، الا انها لم تحصل، وفي سنة ١٩٩٤ تجددت الدعوة الى الحوار، واقترح البارزاني على ان يكون في لندن، الا ان ذلك لم يحصل، واثناء زيارته لدمشق سنة ١٩٩٦، ولقائه بعدد من الشخصيات القومية والسياسية العربية، جدد البارزاني دعوته للحوار، الا ان ذلك لم يحصل كذلك، اما لماذا تأخر الحوار العربي الكوردي الى مايس ١٩٩٨، فيعود الى عدم تبني اية دولة عربية لاقامته تضامناً مع النظام العراقي الذي كان يقف بشدة ضد اي نوع من الحوار مع مواطنيها الكورد، ويعد ذلك تدخلاً في شؤونها الداخلية.

ولما كانت مصر ومنذ العهد العثماني ارضاً خصبة لايواء المعارضين ضد الدولة العثمانية وكان المكان الوحيد في المنطقة التي تتوفر فيها، الى حد ما، حرية الرأي والصحافة، لاسباب تاريخية، فقد كانت اول دولة توافق على اقامة وتنظيم حوار عربي كوردي وعلى الرغم من الاحتجاجات العراقية خاصة.

ان مؤتمر الحوار العربي الكوردي الذي عقد في مايس ١٩٩٨ في القاهرة، يعد اول مؤتمر من نوعه بين الكورد والعرب في تاريخ القضية الكوردية المعاصر، ويعود الفضل في عقده لمنظمة غير حكومية هي اللجنة المصرية للتضامن، وبموافقة الحكومة المصرية التي احترمت عمل اللجنة لانه كان في اطار الشرعية، ولا ننسى هنا ان دولة مصر كانت دائماً صاحبة مواقف مبدئية وتقدمية تاريخية ازاء القضية

الكوردية، ففي مصر صدرت اول جريدة كوردية باسم (كردستان) في ٢٢ نيسان ١٨٩٨، وكان للثورة الكوردية ممثلاً في القاهرة في ستينات القرن الماضي.

كان الاعداد للمؤتمر قد بدأ في ٢٥ آذار ١٩٩٨، وتشكلت اللجنة التحضيرية برئاسة احمد حمروش الضابط الوطني واحد ابرز الضباط الاحرار، ومن (١٣) عضواً بينهم (٣) من الكورد، اما المشاركون فكانوا: اللجنة المصرية للتضامن، الحزب الديمقراطي الكوردستاني (البارتي) والاتحاد الوطني الكوردستاني واحزاب وشخصيات كوردية ومصرية وعراقية وعربية، اما الهدف من الحوار فكان: التاكيد على العلاقات التأريخية بين العرب والكورد، وعلى وحدة العراق وحل القضية الكوردية داخله، والتعرف على مجالات التعاون الفكري والثقافي بين الشعبين العربي والكوردي، وتم تحديد المحاور الرئيسة وكانت:

(١) العلاقات التاريخية بين العرب والكورد.

(٢) كوردستان العراق، الحاضر والمستقبل.

(٣) الرؤية العربية الكوردية لقضايا السلام واستقرار المنطقة.

وحدد يومي ٢٧، ٢٨ مايس ١٩٩٨ موعداً لعقد المؤتمر في قاعة صلاح الدين بفندق شيراتون في القاهرة.

اما الكورد فكانوا، فضلاً عن اهمية المؤتمر بالنسبة لهم، يحاولون تحقيق المكاسب الاتية:

(١) جس نبض نخبة من المثقفين العرب من مسألة الفيدرالية التي اقرها برلمان كوردستان سنة ١٩٩٢.

(٢) محاولة تغيير الرؤية السلبية لمواقف الدول العربية وللفكر القومي العربي المتعصب ازاء الكورد وقضيتهم القومية، وان تأخذ قضيتهم ركناً اساسياً في الضمير العربي..

(٣) توضيح واظهار الحقائق الخاصة بالحركة القومية الكوردية التحررية، والتأكيد على العلاقات التاريخية بين الشعبين العربي والكوردي، وفتح صفحة جديدة من التعاون والتضامن وايجاد جسور للتواصل والتحاور بينهما.

(٤) الظهور امام المؤتمرين بان القوى السياسية الكوردية، مع وجود الخلافات السياسية بينها، الا انها متحدة من اجل تحقيق التطلعات القومية والسياسية للكورد.

وقائع جلسات عمل المؤتمر[٣]:

عقد المؤتمرون ثلاث جلسات عمل، الاولى بعنوان "العلاقات التاريخية العربية الكوردية" وترأسها رئيس المنظمة العربية لحقوق الانسان محمد فائق وجلال الطالباني، والثانية بعنوان "كوردستان العراق الحاضر والمستقبل في اطار وحدة العراق" وترأسها عضو اللجنة المصرية للتضامن احمد توفيق خليل، وعضو المكتب السياسي للبارتي سامي عبدالرحمن. اما جلسة العمل الاخيرة فكانت بعنوان "الرؤية العربية الكوردية لقضايا السلام واستقرار المنطقة، فضلاً عن قراءة البيان الختامي، وترأسها رئيس اللجنة المصرية للتضامن احمد حمروش، والسكرتير السابق للحزب الشيوعي العراقي عزيز محمد.

ولأن القضية القومية الكوردية كانت وما تزال مشوه ومشوشة في الوعي الثقافي العربي وبالامكان القول انها سلبية في مخياله الى حد ما بسبب انعكاس مواقف الحكومات العربية السلبية عليه، فسألخص ما جاء في كلمات واوراق ومداخلات المشاركين من العرب الذين ربما ذهب الكورد الى هناك ليستنجدوا بهم عند طرح ارائهم، وحرصت على تسجيل رأي كل منهم بخصوص الحقوق القومية الكوردية وما يجب ان يحصل عليه الكورد.

تخللت الجلسة الافتتاحية كلمة لاحمد حمروش التي بين فيها اهداف لجنة التضامن من اقامة المؤتمر وهي على حد قوله: بادرت اللجنة المصرية للتضامن بالدعوة لهذا الحوار في وقت تحاول فيه قوى خارجية ان تتلاعب بمصائر الكورد وتقرير مصيرهم ضمن ترتيبات تدبر لهذه المنطقة لكي تفرض عليها من خارجها دون مراعاة للمصالح الحقيقية للشعبين العربي والكوردي، ومن هنا ينبعث القلق والحذر الذي يصل الى مصر. واكد على ان القومية العربية ليست عنصرية او طائفية او عدوانية او ضيقة الافق بل هي قومية تحترم القوميات الاخرى حرصاً على وحدة التراب الوطني ضمن كيان الدولة الواحدة، وان اللجنة المصرية للتضامن ليست بحاجة الى التأكيد على ان الديمقراطية والتعددية واحترام حقوق الانسان هي ادوات تسوية المشكلات القومية. واكد بشكل ملفت على حرص اللجنة على وحدة العراق بالقول "مؤمنين باننا نتحاور تحت شعار وحدة العراق".

وفي نهاية كلمته عرض على المؤتمرين الرسالة التي كانت قد وصلت المؤتمر من رئيس الحزب الديمقراطي الكوردستاني مسعود البارزاني الذي اعتذر فيها عن الحضور بسبب المشاغل والظروف الخارجة عن ارادته والتي حالت بينه وبين تحقيق تلك الأمنية العزيزة (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ٢٧) .

كان اول المتحدثين العرب في جلسة العمل الاولى الشخصية العراقية المستقلة والقومي العربي الوحدوي، على حد قوله، والضابط السابق في الجيش العراقي، محمد علي السباهي، ومما جاء في حديثه: انه تعرف على الكورد سنة ١٩٥٦–١٩٥٧ عندما كان ضابطاً في مدينة كركوك وقضاء راوندوز، "رأيت مواطنين لغتهم مختلفة وازياءهم مختلفة وتقاليدهم مختلفة" عن العرب طبعاً. ويشير السباهي الى معلومة مهمة وهي مساعدة ايران للعراق في القضاء على الثورة الكوردية التي كانت قد اندلعت في ١١ أيلول ١٩٦١ بالقول: في سنة ١٩٦٤، وعندما كنت ملحقاً عسكرياً في طهران، تسلمت من بغداد برقية تطلب اشعار الايرانيين بوقف القتال[٤]، فذهبت الى الاستخبارات الايرانية ووجدت العقيد محمد فرزام الذي يتكلم العربية بطلاقة واخبرته، فسألني غاضباً كيف توقفون القتال دون مشاورتنا، فأجبته غاضباً وما علاقتكم بالموضوع وهذه مسألة داخلية؟ فرد عليَّ قائلاً: لو لم تكن لنا علاقة بالموضوع لما كنت انا ممثلاً للجيش الايراني في مركز الحركات المشترك الذي شكلتموه في كركوك، وكان معنا ممثل للجيش التركي ايضاً[٥] واضاف اذا أستؤنف القتال مرة اخرى فلن نساعدكم.

ويبدو من خلال الحوار اعلاه، ان السباهي عرف بان الكورد موجودون ليس في العراق فحسب بل في ايران وتركيا، وانهم نفس الشعب الذي قسم بين هذه الدول دون ان يحظى بالكيانات السياسية(الشكلية) التي حظيت بها الدول العربية بموجب اتفاقية سايكس بيكو.

ويذكر السباهي، انه وقف دائماً ضد الحل العسكري للقضية الكوردية، خاصة بعد استئناف القتال (في نيسان ١٩٦٥) وان موقفه سبب له مشكلة مع دعاة الحل العسكري او العسكري – السياسي، ورفضه كان لسببين:

(١) اذا كان الكورد مواطنين عراقيينَ فهل يجوز التعامل معهم بالدبابة والمدفع؟

(٢) واذا كانوا غير عراقيين فيكون الوجود الحكومي العراقي في مناطقهم وجود احتلال. وبما انهم عراقيون فيجب رفض الحل العسكري في معالجة القضية الكوردية.

واتضح للسباهي من خلال دراسته المعززة بالتجربة منذ سنة ١٩٥٦ الآتي:

(١) ان الكورد شعب قائم بذاته، وليسوا عرباً ولا ايرانيين ولا اتراكاً.

(٢) يمتلك الكورد المقومات الثقافية القومية التي يمتلكها اي شعب اخر.

(٣) ان وجودهم ضمن العراق منذ ١٩٢١، اوجد علاقات وثيقة متعددة الجوانب بينهم وبين العرب مما لا يسمح بالانفصال وتشكيل دولة كوردية مستقلة، وعليه فان الحد الادنى الذي يجب الاقرار به هو نوع من (الحكم الذاتي) يلبي الطلبات الاساسية للشعب الكوردي.

كما دعا السباهي العرب الى احترام القومية الكوردية التي شاركتهم دائماً في ضرائهم، الا ان العرب لم يشركوها الا لماماً في سرائهم، واستنكر تشبيه الحركة القومية الكوردية بالحركة الصهيونية وعد هذا التشبيه او الموقف او الرأي غريباً ويدل على الجهل او على الاساءة، وطلب في نهاية حديثه من المشاركين الكورد ان يستضيفوا اخوتهم العرب المشاركين في كوردستان ليتسنى لهم خلالها دراسة الامر على الطبيعة "فتطمئن قلوب بعد ايمانها" (بوتاني، ١٩٩٩، ص ص ٤٣_ ٤٧).

وجاء في مداخلة راعي كنيسة ماري جرجس في المعادي بالقاهرة، القس ابراهيم عبدالحميد: ان القوى الاستعمارية لعبت دورها في تشتيت الكورد بما يتعارض تماماً مع حق الشعوب في تقرير مصيرها وتمخض عدم وجود حل لهم الى مزيد من القهر للشعب الكوردي وإلى العنف والقتال المتبادل وسفك الدماء .

وأشار القس الى ان الوعي العربي بقضية الكورد، بل وقضايا الاقليات عامة يتسم بالاستعلاء القومي والديني ولا يعترف بوجود الاخر، واشار ايضاً الى ان العامل الجغرافي يقف عائقاً دون تحقيق الدولة الواحدة للكورد. واختتم حديثه بالقول: ان الحل الوحيد للقضية الكوردية ولكل قضايا العالم المعاصر هو الديمقراطية، وعلى الكورد ان يواصلوا نضالهم لتحقيقه للحصول ولو على الحد الأدنى من حقوقهم (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ص ٥٣_ ٥٤) .

ومما جاء في مداخلة نائب رئيس مركز الدراسات الاستراتيجية بالاهرام الدكتور محمد السيد سعيد: نحن ندعو الى استقلال ذاتي وموسع لاخواننا في كوسوفو

والبوسنة والهرسك، ولكن نحن ننكر على الشعب الكوردي حق تقرير المصير وحقه في اوسع صورة ممكنة من الحكم الذاتي، ان هذا الموقف يتفق مع الموقفين الفاشيين التركي والعربي، وان هذا الموقف الفاشي يحدث ضرراً شديداً بمصالح القومية العربية.

ورد الدكتور محمد السيد على الذين يدعون ان الموقف المصري (من الكورد) يتجه لاضعاف العراق من خلال التأكيد على حق الشعب الكوردي في تقرير مصيره، وعد هذا "نظرية فاسدة". اما بصدد موقفه من الحل الفيدرالي فقال: الحل الفيدرالي انا اطالب به، لكن لا اعتقد ان هذا الحل يسمح بولاية كوردية، مهما كان الحكم الذاتي موسعاً، بهذا المعنى يجب حدوث قدر من المرونة في الموقف الكوردي من قضية كركوك، والمرونة تسمح بحل سريع للقضية الكوردية وحق تقرير المصير، ووصف الدكتور في نهاية حديثه الحكومة العراقية بالفاشية (يُنظر نص كلمته في ، بوتاني ، ١٩٩٩، ص ص ٥٥–٥٦).

اما مدير رواق ابن خلدون الدكتور احمد صبحي منصور، فقد اشار في مداخلته الى: ان المشكلة الكوردية موجودة في العراق حيث الحكم القومي العربي، وفي ايران حيث الحكم القومي الديني وفي تركيا حيث الحكم القومي العلماني، اذن نحن نعيش مشكلة كوردية تتأجج بسبب عاملين، اولهما خصوصية المشكلة ذاتها ولجوء الكورد (بطبيعتهم) سريعاً للقتال، وثانيهما الحكم الاستبدادي في تركيا وايران "واقول ان الحل النهائي هو في ثقافة المواطنة، ليست المواطنة على اساس الدين لانها حتى لو كان ذلك فانها تفسر بمذهبية دينية، لكن المواطنة على اساس حقوق الانسان وحقوق كل طائفة في ان تؤمن بثقافته (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ص ٥٧–٥٨).

والامر الذي كان له دلالات سياسية وثقافية جاء في مداخلة الباحث المصري محمد هاشم الذي ادان موقف الاعلام العربي لما جرى للكورد في العراق فقد تحدث قائلاً: في الواقع انا اتعاطف مع النضال المشروع للشعب الكوردي، وللأسف فان الصحافة العربية والمصرية بشكل خاص لا تتناول هذه القضية بالشكل الواجب فنحن لم نسمع عن مذبحة حلبجة ولم نقرأ عنها في الصحف، كما لم نسمع ايضاً عن عمليات الانفال البشعة التي راح ضحيتها (١٨٠) الف كوردي بعضهم دفن حياً، وكان يجب ان تتناول الصحف ذلك (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ٥٩) .

اما اول المتحدثين العرب في جلسة العمل الثانية فكانت الباحثة المصرية المقيمة في لندن حينذاك الدكتورة نادية الشاذلي التي استعرضت في ورقتها التي كانت بعنوان "أكراد العراق بين النظام الدولي الجديد والنظام العالمي الجديد" تاريخ القضية الكوردية منذ الحرب العالمية الاولى، ثم تحدثت عن النظام الدولي الجديد وتبعاته على مصير الكورد، وعن تشكيل الجبهة الكوردستانية سنة ١٩٨٨ التي لم تشر الى المطالبة بالدولة الكوردية المستقلة، انما على اسقاط النظام العراقي وتمتع الكورد بحكم ذاتي حقيقي مع عدم اغفال الحق في تقرير المصير، واخيراً أخذت بمبدأ الفيدرالية في العراق.

واكدت الدكتورة على ان حكومة البعث في العراق تنكرت لحقوق الكورد في حكم ذاتي، بل وزادت من اضطهادهم وقهرهم بلا مبرر، وفي ختام حديثها قالت: ان قضية الشعب الكوردي ان اريد لها الاستمرار كقضية شعب وكيان، انما تقع مسؤوليتها اولاً وقبل كل شيء على عاتق القوى الكوردية برمتها، وخصوصاً الحزبين الكوردستانيين الكبيرين الديمقراطي الكوردستاني والاتحاد الوطني الكوردستاني، لذا "يجب انهاء الاوضاع غير الطبيعية التي تمر بها كردستان حالياً (مايس ١٩٩٨)، وعقد المصالحة الوطنية، واشراك كل الفصائل والشخصيات التي يهمها الشأن الكردستاني في تحمل المسؤولية، ووضع القضية في مسارها الصحيح من اجل ان تحصل على الدعم والتأييد من كافة القوى الدولية على الصعيدين الرسمي والشعبي" (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ص ٧٦ـ٧٩) .

اما الكاتب والصحفي المصري سيد نصار ففي بحثه الذي كان بعنوان "القضية الكردية... امس... واليوم... وغداً" فكان اشبه بالطير الذي يغرد خارج السرب، فقد عد القضية الكوردية مشكلة تحت الطلب، تستدعى لخلق المشاكل لدول المنطقة المعنية بالكورد ومنها العراق حيث يساند الكورد فيها الولايات المتحدة الامريكية تساندها الادارة البريطانية، لاغراق المنطقة في حروب اهلية لأضعافها واستنزاف مواردها والسيطرة عليها بعد تحويلها الى "فسيفساء" تصبح اسرائيل بملايينها الخمسة امبراطورية عظمى كماً وكيفاً ! ! "والصورة التي نراها الآن في شمال العراق بين الفصيلين المتصارعين (البارتي والاتحاد الوطني) حول من تكون له زعامة كل اكراد الشمال العراقي...، انما هي محاولة لتحقيق هذه الاهداف، واي

محاولة لانهاء هـذا الصـراع انمـا هـو تعطيـل لتنفيـذ المخطـط المقـدر تحقيقـه..."، واضاف: ان المجتمع الدولي مهما اختلفوا وتنـافروا متفقـون علـى عـدم اقامـة دولـة كوردية.

واشاد نصار بالحكم الذاتي الذي كـان يتمتـع بـه الكـورد في ظـل حكـم صـدام حسين وردد قول صدام حسين: اصبح الكـوردي في العـراق يتمتـع بميـزة (او بحقـين على حد قول صدام) لا يتمتع بها العراقي من اصل عربي، وهما انه يمكـن ان يكـون ممثلاً داخل المجلس الشعبي (البرلمان الكردي) في الشمال وايضاً عضـواً في المجلـس الوطني العراقي (في بغداد)، ومع ذلك نجد التآمر على العراق الذي اعطـى الكـورد كـل حقوقهم. لذا طلب نصار الوقوف الى جانب العراق في هذه المرحلة الحرجة من تأريخه (وتاريخنا العربي)، وحذر مـن تبـاين موقـف بعـض القـوى مـن قضـايا الانفصـال في جنـوب السـودان وفي شمـال العـراق، في بورصـة الصـراعات السياسـية والعربيـة دون التوقف امام الجوانب المدنية فيها.

وردت في ورقة نصار الكثير من المغالطات والاخطاء التأريخية الفاضـحة والـتي تدل على جهله في تاريخ الكورد فهو يعد (احمد بابـان) (احمـد مختـار بابـان رئـيس الوزراء العراقي الاسبق) اخ غير شقيق لمـلا مصـطفى البـارزاني، وان الكـورد قضـوا على امارة بابان، كما انه لم يضبط أي اسم من اسمـاء الضـباط البريطـانيين الـذين كان لهم دور في العراق في اعقاب الحرب العالميـة الاولى، ويتحـدث عـن عمليـة وضـعها الغرب باسم عملية النمر (١) ، والنمر (٢) لتقسيم العراق، بينما العملية كانت تسـمى (دجلة) وكان الهدف منها القضاء على الثورة الكورديـة صـيف ١٩٦٣ بتعـاون ايـران وتركيا وسوريا مع العراق.

ومن الملفت والمثير للتأمل وله دلالاته ايضاً: ان نصـار حـرص خـلال حديثـه الطويل على عدم ذكر مصطلح(كوردستان) واستبدلها بشمال العراق حتـى اذا وردت في نص، والاهم من هذا انه وصف وبـلا تحفـظ وادنـى حـرج مـلا مصـطفى البـارزاني بالمتمرد والعاصي، والكورد وقادتهم، وكان عدد منهم يجلسـون امامـه، بـالمتمردين والعصـاة، ووصـف حركـات الكـورد الوطنيـة في العـراق بـــ "العصـيان الكـوردي " (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ص ٨٠ـ٨٧)[٦].

لم يعترض رئيس الجلسة سامي عبدالرحمن على ما ذهب اليه نصار بصدد الكورد، الا انه وضح ان لجنة التضامن المصرية واللجنة التحضيرية للمؤتمر قد وجهت دعوة الى لجنة التضامن العراقية (التابعة للحكومة العراقية) لحضور المؤتمر الا انها رفضت الدعوة، وكان هذا رداً على ما ذهب اليه نصار بهذا الصدد.

اما المهندس والباحث في الشؤون الكوردية، وعضو اللجنة التحضيرية للحوار، رجائي فايد، فقد رد في مداخلته على ما ادلى به نصار، ومما جاء في رده: ان ما حصل عليه الكورد من خلال اتفاقية ١١ آذار ١٩٧٠ التي اقرت الحكم الذاتي للكورد، فكان على الورق...، اما على مستوى الواقع فالامر مختلف تماماً، اذ تشير محاضر المجلس التشريعي الاول الذي تم تشكيله بالتعيين، ان امين عام الاوقاف والشؤون الدينية اصدر قراراً بنقل امام مسجد من مسجد الى اخر في نفس المدينة، فقالوا له هذا ليس من صلاحياتك عليك ان تحصل على موافقة بغداد، وعندما فاتح وزارة الاوقاف في بغداد لم توافق له على ذلك...، والامثلة الاخرى كثيرة، كما كان في المجلس نسبة لا بأس بها من العرب البعثيين، وكان لهم الرأي الاعلى والغالب في قراراته وتوصياته.

وخاطب رجائي فايد نصار قائلاً: انت تصف القيادات الكوردية بالمتمردين، واذا صح ذلك فنحن الآن نتحاور مع هؤلاء المتمردين "هم ليسوا كذلك يا أخي... فلا اظن ان هناك حواراً يتم مع المتمردين، هم اصحاب حق وعلينا ان نساعدهم في الحصول على حقهم في اطار وحدة وسلامة وسيادة العراق..."(بوتاني ، ١٩٩٩، ص ص ٨٩ـ ٩٠) .

ويبدو ان مداخلة رجائي قد اثارت ضابط الامن السوري البعثي والباحث في الشؤون الكوردية منذر الموصلي، الذي اندفع وبانفعال بالغ، وبمجرد انتهائه من تعقيبه، الى اتهامه بالعمالة لامريكا، حيث تساءل في عصبية بالغة قائلاً: "كيف يتم تناول الحكومة العراقية بهذا الشكل، وشعب العراق مجروح من الحصار الظالم ؟!" (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ٩١) .

وافتتح احمد حمروش جلسة العمل الثالثة بقراءة برقية وصلت الى اللجنة المنظمة للمؤتمر من (١٠٤) شخصية من برلمانيين وكتاب وشعراء واطباء ومحامين وصيادلة ومهندسين واساتذة جامعة، ومما جاء فيها: "...نبارك هذا العمل والذي

يهدف الى دعم العلاقة التاريخية بين العرب والكورد واحياء تلك الوسائل التاريخية والانسانية والدينية وحسن الجوار الذي يربطهما.

ان الشعب الكوردي يرى بانه قد آن الاوان للاستماع الى معاناته وآلامه والمساهمة في تحقيق حريته بما يخدم الاخوة العربية الكوردية... اننا نبارك هذه الخطوة الاولى من مسافة الألف ميل ونتطلع الى خطوات اخرى مماثلة في سبيل التقارب والتلاحم بين الشعبين العربي والكوردي مع تمنياتنا بالتوفيق والنجاح" (بوتاني ،١٩٩٩، ص ٩٠) . ولم يوضح حمروش مصدر البرقية هل كانت لشخصيات مصرية ام عراقية ام كوردية، واغلب الظن انها كانت من شخصيات عراقية كوردية.

كان الشخصية العراقية الدكتور جليل العطية اول المتحدثين العرب في الجلسة الثالثة، ومما جاء في حديثه: لم تعد القضية الكوردية كما كانت ايام الحرب الباردة شأناً داخلياً لا يحق لاحد مناقشته، بل اضحت واحدة من البؤر الدولية الساخنة فالشعب الكوردي يعيش في إقليم متميز جغرافياً واثنياً، غير انه مجزأ بين ثلاث دول اساسية هي ايران والعراق وتركيا. والعراق اول دولة اعترفت بالحقوق القومية والثقافية للكورد، وتمثل ذلك بالدستور العراقي المؤقت الصادر في تموز ١٩٥٨، الا ان من المؤسف ان النص الدستوري (المادة ٣) الصريح لم يجد طريقه الى التنفيذ الحقيقي واشعلت الانتفاضات، وانطلقت الحملات العسكرية الوحشية لتدمر إقليم كوردستان وتعبث بشعبه الوديع المسالم.

واضاف العطية قائلاً: ان برامج منطلقات معظم الاحزاب والتنظيمات السياسية القومية العربية تخلو من تشخيص واضح الملامح لقضية الكورد وقضايا الاقليات في العراق، فهي تعمم وتغمز بعض القيادات الكوردية التي تتصل بالقوى الاستعمارية او الصهيونية دون محاولة معرفة اسباب هذه الاتصالات المرفوضة والمدانة من قبل قوى التقدم والسلم.

واشاد العطية بموقف التيار الماركسي والشيوعي من القضية الكوردية، لتبنيه ومنذ وقت مبكر حق الكورد في تقرير مصيرهم، وعزى البعض هذا الموقف (على حد قوله) باتهام قيادة الحزب الشيوعي العراقي بانها خاضعة لسيطرة الكورد الذين يشكلون نسبة عالية في لجنتها المركزية ومكتبها السياسي.

وانتقد العطية النظام البعثي لعدم تطبيقه اتفاقية ١١ آذار ١٩٧٠ التي اقرت الحكم الذاتي لكوردستان – العراق، فحق الكورد من ناحية تحديد الحدود الاقليمية لمنطقة كوردستان – على حد قوله – مخالفاً لكل الحقائق العلمية، اما حقهم في اللغة فمبتسر سواء في مجال التعليم او القضاء او غيرها.

واكد العطية على ان الاستقرار للعراق وللمنطقة لا يتم الا بمنح الشعب الكوردي حقوقه القومية بشكل حاسم واستراتيجي يضع حداً لآلامه واحزانه التي طالت، ويعوضه عما خسره في: حكم ذاتي، فيدرالية او أبعد... أو أقل (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ص ٩٦–٩٩) .

أما الباحث العراقي العربي، المقيم في لندن حينذاك، الدكتور عبدالحسين شعبان فقال في كلمته: ان المنظمة العربية لحقوق الانسان في بريطانيا سبق وان عقدت حواراً فكرياً لمدة يومين في تشرين الاول ١٩٩٢ حضره خمسون مثقفاً عربياً وكوردياً ومن الوان واتجاهات وتيارات شتى، ولكن مبادرة القاهرة هي الاوسع والاهم لانها تنعقد في بلد عربي طالما عرف بموقفه الايجابي من الكورد وبدوره الريادي على المستوى الفكري وبتشجيعه للحوار سبيلاً للوصول الى الحقيقة.

وقال الدكتور عبدالحسين ان العراق كان وما يزال يعاني من عدة مشاكل بينها، ما يتعلق بغياب الديمقراطية والنظام الدستوري، ورغم محاولة بناء تجربة ديمقراطية برلمانية بصدور القانون الاساسي للمملكة سنة ١٩٢٥، الا ان تلك المحاولة قد اجهضت وتعطلت وتعثرت بسبب ضعف ثقة الناس بها من جهة وتدخلات السلطة من جهة اخرى. اما المشكلة الاخرى فتتعلق بالاضطهاد والتمييز الذي عانى منه الشعب الكوردي وعدم التوصل حتى هذه اللحظة الى ايجاد حلول سلمية ومقبولة لقضيته طيلة ثمانية عقود تقريباً.

ويرى الدكتور عبدالحسين، انه خلال النظر الى القضية الكوردية في العراق يبرز حلان متصارعان لحلها، الحل الذي يدعو ويرجح الخيار العسكري، وتكمن الخلفية الفكرية لهذا الاتجاه بالاستعلاء القومي والدعوة الى صهر الكورد والتنكر لحقوقهم المشروعة، بل ان هناك من اعتبر اصل الكورد من العرب الذين سكنوا الجبال. والحل الثاني الذي انتشر بين العرب والكورد والذي يدعو الى اعتماد الحل السلمي للمسألة القومية والاعتراف بحقوق الشعب الكوردي المشروعة وشراكته للوطن العراقي، واخذ

هذا الاتجاه بالتعاظم والتوسع بعد ان كان يقتصر على الماركسيين والشيوعيين والديمقراطيين والليبراليين، اضافة الى تعززه داخل الحركة القومية الكوردية.

وحول حق الكورد في تاسيس دولتهم المستقلة يقول الدكتور عبدالحسين: ان شعوباً كثيرة خرجت لتوها من الغابات في افريقيا وغيرها يرفرف علمهم داخل اروقة الامم المتحدة، فما بالك بحقوق شعب يتكون من (٣٠) مليون انسان ويعيش بين اخوة لهم في الدين وفي التاريخ المشترك وفي العلاقات التأريخية لا يتمتع بحقوقه اسوة ببقية الشعوب، والاقرار بهذا الحق ليس منّة او هبة او هدية من احد من الحكومات او من المعارضات، بل هو اقرار بواقع اليم عانى منه الشعب الكوردي! !.

ومضى الدكتور بالقول: اعود واختتم، اذا كنا نؤمن بحق تقرير المصير كمبدأ وهو ما تضمنه ميثاق الامم المتحدة والاعلان العالمي لحقوق الانسان والعديد من الوثائق الدولية، فلماذا نقر هذا المبدأ لشعوب بعيدة ولا تربطنا بها علاقات تذكر، ولكننا نبتعد عنه احياناً عند بحث قضية الشعب الكوردي؟ اليس في ذلك مفارقة، بل ثمة تناقض، واستطيع القول انه تناقض صارخ عند البعض، فهو يعترف بحق تقرير المصير لشعوب تكاد تكون مجهولة وينتصر لكل شعب مسلم وغير مسلم، لكنه يعتبر مجرد الحديث عن حقوق الشعب الكوردي بخاصة حقه في تقرير مصيره انما هو انفصال وتقسيم وتجزئة وتفتيت كالبلقنة واللبننة والأفغنة والفلسنة ! ! ... انني اشعر بنقص في مواطنيتي بحرمان الشعب الكوردي من حقوقه العادلة والمشروعة (بوتاني ،١٩٩٩،ص ص ١٠٧ـ١٠٩) .

وركز رجائي فايد في ورقته والتي كانت بعنوان "المشكلة الكردية والامن القومي العربي"، على ضرورة حل المشكلة الكوردية، لانها تشكل خطراً على الامن القومي العربي اذا بقيت بدون حل، ويرى فايد ان بقاء المشكلة الكوردية بلا حل في ظل حكومات ونظم عراقية متعاقبة في توجهاتها ادى الى حدوث تدخلات خارجية اغلبها من دول الجوار وبالتحديد ايران وتركيا، ومن دول اخرى تأتي في مقدمتها اسرائيل، كل هذه الدول سعت بشكل او بأخر الى استخدام الورقة الكوردية للضغط على الحكومات العراقية المتعاقبة، ومن تلك الحوادث عقد حلف بغداد، واتفاقية الامن المتبادل بين تركيا والعراق، ومشكلة الحدود الايرانية العراقية.

جديرٌ بالذكر ان فايد لا يطرح حلاً للقضية الكوردية، ويعد الوضع القائم في (شمال العراق) وضعاً غريباً تعيشه تلك المنطقة وهي جزء من وطن اسمه العراق، ويختتم حديثه بالقول: لابد من الوصول الى حل انساني وعقلاني وواقعي للمشكلة الكوردية، والا فهي الهول بعينه !!(بوتاني ، ١٩٩٩، ص ص ١١٠_ ١١٦) .

ومما جاء في مداخلة الاستاذ الجامعي الدكتور حامد محمود عيسى: الحقيقة ان هذا الحوار تاخر كثيراً فعلى ما اتذكر اول من طالب بهذا الحوار كان المرحوم مصطفى البارزاني في عام ١٩٤٣ عندما طالب بمفاوضات مع الحكومة العراقية وبحوار عربي – كوردي، لكن العرب وقتها لم يكونوا يملكون الحرية في هذا الموضوع لانهم كانوا خاضعين للاستعمار البريطاني والفرنسي.

وذكر الدكتور: ان الشعب الكوردي هو اقرب ما يكون للشعب العربي واقرب جار له، والكورد يعيشون على ارضهم كردستان، وما اريد قوله: ان جميع المصادر والمراجع الرسمية تؤكد حق الكرد في المنطقة التي يتواجدون فيها، وانا اقرأ عليكم تقرير لجنة الموصل عام ١٩٢٥، بعد ان زارت كوردستان على الطبيعة فعصبة الامم اصدرت قراراً في ١٧ تموز ١٩٢٥ من (أ. ب. ج) والفقرة (ج) تقول: "في جميع المصادر الجغرافية منذ الفتح العربي حتى تاريخ تحقيق اللجنة عام ١٩٢٥، لم تعتبر ولم توصف ولم تظهر الاراضي المتنازعة عليها كجزء من العراق، ولم يكن اسم العراق مألوفاً عند سكان ولاية الموصل(إقليم كوردستان الى حد ما). كما ان مدينة كركوك بناها الاكراد..." واقترحت اللجنة بانه لو أخذ بالنواحي العنصرية(القومية) لوجب انشاء دولة كوردية مستقلة في المنطقة.

واختتم الدكتور حديثه بالقول: المطلوب منا اننا كعرب مقصرون في حق الكورد، والكورد مقصرون في حق انفسهم، ولا احد يفهم من هم الكورد، المشكلة مشكلة اعلام بين العرب والكورد ويجب تصفية الخلافات ويجب ايضاً تصفية الخلافات بين الكورد انفسهم، ومن يطالب بحقه يجب ان يأخذ حقه مهما طال الزمن (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ص ١٢٦_١٢٧) .

وقبل نهاية هذه الجلسة اعتذر منذر الموصلي عن ما بدر منه ازاء مداخلة رجائي فايد على موضوع سيد نصار واعترف بانه خرج عن المالوف وعلى صوتي كرد فعل على ما ادلى به رجائي، وتمنى النجاح للندوة وتحقيق أهدافها (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ١٢٨) .

وكان عضو مجلس الشعب المصري احمد طه آخر المتحدثين العرب في الجلسة الثالثة والاخيرة ودعا في كلمته الى الوقوف ضد تعريب الصراع في الشرق العربي، والى عودة الفترة التي كانت فيها الجماهير العربية هي بالفعل القوة الاساسية الضاربة في العالم العربي، والى ان تصبح القضية الكوردية مدخلاً وبداية لاحياء قوة الحركة الجماهيرية العربية (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ١٣٠) .

يبدو ان احمد طه لم يستوعب ما قيل ونوقش في جلسات عمل الحوار، بدليل ان مداخلته لم تتجاوز الـ(١١) سطراً، وكانت بعيدة عن محاور النقاش، ولا اعرف ما المقصود بالفترة التي كانت فيها الجماهير قوة ضاربة واساسية؟ ثم كيف تصبح القضية الكوردية مدخلاً لاحياء الحركة الجماهيرية العربية؟ ومن المعروف تاريخياً وخاصة بعد الحرب العالمية الثانية ان الجماهير العربية كانت لا حول لها ولا قوة، وكانت مع مواقف حكوماتها ازاء القضية الكوردية، اذ لم تشهد البلاد العربية يوماً مظاهرة تأييد او احتجاج لما تعرض له الكورد من مظالم، وقصف حلبجة بالاسلحة الكيمياوية وعمليات الانفال سيئة الصيت افضل دليل على ما ذهبنا اليه.

واختتم احمد حمروش الجلسة الثالثة بالقول: ان الحوار العربي الكوردي لا يحتاج الى يومين او ثلاثة وانما الى وقت اطول وجلسات اكثر وسماحة اكثر، وان هذه هي الجولة الاولى من الحوار وهي الخطوة الاولى في الطريق، واعذرونا اذا كان هناك تقصير في بعض النواحي، والآن وقد وصلت الجلسة الثالثة الى نهايتها اود ان اقرأ عليكم مشروع البيان الذي استقرت عليه الهيئات الثلاث الداعية والتي اجتمعت في مقر اللجنة التحضيرية لإعداد هذا البيان[٧]. ومما جاء فيه: الإشادة بالعلاقات التاريخية الراسخة الجذور بين العرب والكورد قبل الاسلام ومروراً بعهد صلاح الدين الايوبي، وان المشاركين تدارسوا في الحوار وضع القضية الكوردية في العراق والتي بقيت دون حل حتى الآن، واتفقت الاراء على ان ثمة ضرورة لايجاد توافق بين الوحدة العراقية وتعزيزها من جهة وتمتع الشعب الكوردي بحقوقه القومية المشروعة من جهة اخرى. وعدوا التوجه نحو الديمقراطية والتعددية واحترام حقوق الانسان سبيلاً لدعم الوحدة الوطنية العراقية في اطار دولة العراق.

وجاء في البيان وعلى لسان الجانب الكوردي الآتي: ويرى الجانب الكوردي ان حل القضية الكوردية في العراق على اساس الديمقراطية والتعددية والفيدرالية واحترام حقوق الانسان سوف يعزز الوحدة الوطنية في اطار الدولة العراقية.

وقرر المشاركون تشكيل لجنة دائمة للحوار العربي – الكوردي، والسعي الى عقد لقاءات منظمة اكثر شمولاً لتعميق هذا الحوار وتوسيع دائرته بمزيد من الاطراف العربية والكوردية، على ان تبذل اللجنة جهوداً لعقد اللقاء القادم قبل نهاية هذا العام (١٩٩٨) في مكان يتم الاتفاق عليه بين كل الاطراف.

اعلاه اهم ما جاء في البيان بخصوص القضية الكوردية في العراق وتداعياتها، ويظهر ان المشاركينَ العرب رفضوا تبني النظام الفيدرالي حلاً للقضية الكوردية في العراق، كما اكدوا بشكل ملفت على وحدة حدود العراق وتعزيز الوحدة الوطنية في اطار الدولة العراقية، وكان الاعتراف بعدم حل القضية الكوردية في العراق (حتى الآن مايس ١٩٩٨) رداً على الحكومة العراقية وعلى الذين كانوا يرددون انها حلت بموجب قانون الحكم الذاتي الصادر في ١١ آذار ١٩٧٤ والذي فرضته الحكومة من طرف واحد.

اما بصدد عقد لقاءات منظمة وعقد اللقاء القادم في السنة نفسها، فلم يحصل لأن اية دولة عربية لم تبادر الى عقده في عاصمتها، ورفضت الدول التي تمت مفاتحتها بذلك، فاضطرت مؤسسة ثقافية كوردية هي (رابطة كاوا) وبدعم من (البارتي) وبعد مضي ست سنوات الى عقد مؤتمر للحوار العربي الكوردي في ٢٨ آذار ٢٠٠٤، وكان مؤتمراً مائعاً لم تحضره شخصية عربية متنفذة او مؤثرة.

وقبلها بادرت اللجنة المصرية للتضامن بعقد ندوة حول اتفاق المصالحة الكوردية – الكوردية الذي تم في ١٧ أيلول ١٩٩٨ في واشنطن، حضرها فقط قياديان من الحزب الديمقراطي الكوردستاني وعدد من المشاركين المصريين بينهم احمد حمروش ورجائي فايد وسيد نصار والمعارض العراقي علي كليدار ومدير وكالة الأنباء العراقية في القاهرة (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ص ١٧٧ـ١٩٣) .

ردود الفعل السلبية وصدى عقد المؤتمر:

انطلقت مبادرة عقد المؤتمر الاول للحوار العربي الكوردي في القاهرة منذ البداية في اجواء ملبدة بالغيوم والمشاكل، ويبدو انه لم يكن مؤتمراً عابراً او عادياً خاصة بالنسبة للعراق وللكثير من الكتاب والسياسيين العرب، بدليل ان المشاركة العربية جاءت فاترة ومخيبة للآمال كماً ونوعاً، واقتصرت الى حد ما على المشاركة المصرية التي لا مشكلة لها مع الكورد، وبناءً على طلب من النظام العراقي اعتذر العديد من المثقفين العرب ، وبحجج مختلفة ، عن المشاركة مثل الامين العام للحزب الديمقراطي الناصري الذي بعث رسالة مؤرخة في ١٢ أيار ١٩٩٨ إلى أحمد حمروش بهذا الصدد (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ٢٠٩)، كما تحفظ وزير الخارجية المصري عمرو موسى ، في رسالةٍ منه إلى أحمد حمروش مؤرخة في ٥ أيار ١٩٩٨ (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ٢٠٧. ؛ المفتي ، ١٩٩٩، ص ٣٠٩) على عقد المؤتمر ودعا في حالة عقده الى عدم دعوة المعارضة العراقية، وطلب التأكيد في المؤتمر على وحدة وسلامة الاراضي العراقية، واشار الى اهمية دعوة مندوب العراق في جامعة الدول العربية، ووافقت اللجنة التحضيرية للمؤتمر على طلباته واعتذر عن الحضور ايضاً الشخصية القومية الناصرية(نسبة الى جمال عبدالناصر) المعروفة في سوريا الدكتور جمال الاتاسي، ورئيس جمهورية اليمن الجنوبي سابقاً علي ناصر محمد .

اما المشاركة الكوردية العراقية فكانت على اعلى المستويات، لانها كانت ترى في عقد المؤتمر فرصة لشرح القضية الكوردية وتتأمل من ان يتخذ المؤتمر مواقف ايجابية من حقوق الكورد الشرعية والمشروعة.

إن الأوساط التي تحفظت او هاجمت عقد المؤتمر رسميةً كانت وغير رسميةٍ عربية وكوردية واهدافها من عدم المشاركة او مهاجمة المؤتمر كانت مختلفة، والاهم من هذا حُرمَ المؤتمر من فرصة تاريخية في تسجيل وقائعه تلفزيونياً وذلك بمنع الصحفيين ووسائل الاعلام من الحضور، ومما له دلالته انه عقد وسط اجراءات امنية مشددة في فندق شيراتون بالقاهرة . وتجدر الإشارة هنا إلى حالةٍ سابقة مماثلة عندما عقدت المنظمة العربية لحقوق الإنسان حواراً فكرياً لعددٍ من المثقفين العرب والكورد في تشرين الأول ١٩٩٢ في مدينة لندن ، ولم يُسمح بتسجيل وقائعه تلفزيونياً (المفتي ، ١٩٩٩، ص ٢٣٢) .

ومع ان اللجنة المصرية للتضامن كانت قد اعلنت ان الهدف من الحوار هو احتواء الموقف الكوردي عربياً، بعد التطورات السياسية التي شهدها العراق اثر غزوه للكويت والتي ادت بدورها الى انتفاضة آذار ١٩٩١ ضد النظام، فقد كان النظام العراقي اول المعترضين على عقد المؤتمر والتحريض على عدم المشاركة فيه بالادعاء انه تدخل في شؤونه الداخلية ويستهدف وحدته ويشجع على تقسيم العراق وفق المخططات الامريكية – البريطانية. وبعث الكادر البعثي صلاح المختار رئيس منظمة الصداقة والسلم والتضامن في العراق ورئيس تحرير جريدة الجمهورية (الحكومية)، رسالة في ٢٨ نيسان ١٩٩٨ الى رئيس لجنة التضامن المصرية احمد حمروش، لم يعتذر فيها عن حضور الحوار، بل اقترح الغاءه "خدمة لمصالح امتنا العربية". ومما جاء في رسالته ايضاً: ان مشكلة الكورد في العراق قد حلت جذرياً فلماذا يتم اثارتها لاسباب خارجية وخدمة لاهداف لا صلة لها بالكورد ؟ وان توقيت الدعوة للحوار العربي الكوردي غير مناسب لانه يتزامن مع الاستخدام الامريكي البريطاني (للورقة الكوردية) ضد العراق في مسعى واضح لتقسيمه (المفتي ، ١٩٩٩، ص ص ٢١٢_ ٢١٥) .

وانتقدت الصحافة العراقية، وكان يسيطر عليها النظام تماماً، وبشدة عقد المؤتمر، فعلى سبيل المثال، نشرت صحيفة (نبض الشباب) التي كان صاحبها والمسؤول عن كل ما ينشر فيها، عدي صدام حسين، خبراً كاذباً وملفقاً مفاده ان اشتباكاً وقع بالايدي اثناء افتتاح مؤتمر خاص بالكورد في القاهرة الذي ابتدأ بنقاش حاد بين خمس مجاميع كوردية، تحول الى عبارات جارحة والفاظ نابية ثم تطور الى اشتباك قريب بالايدي، واستعملت فيه (الاسلحة) المتوفرة من ادوات مكتبية في قاعة المؤتمر ! !(المفتي ، ١٩٩٩، ص ٢٥٣) . ولا استبعد ان سيد نصار كان قد أرسل هذا الخبر الذي لم يحدث اي شيء مما ذكر، الى الجريدة العراقية، لان موقفه كان متطابقاً بشكل تام مع سياسة الحكومة العراقية تجاه القضية الكوردية وعلى هذا الأساس دعيَّ للحضور إلى بغداد ليكافأ فيها.

ووصفت بعض الاوساط العربية غير الموضوعية بان ما قدم في المؤتمر كان مجرد بحوث وخطابات سياسية وانه كان احتفالاً خطابياً (المفتي، ١٩٩٩، ص ٢٣٢؛

بوتاني، ١٩٩٩، ص ١٩٢). أما الكاتب العراقي عبد الأمير الركابي فقد نعت المؤتمر بانه "تكريس لنهج الانفصال" وناشد الرئيس المصري حسني مبارك بـ"ايقاف ما حدث والايعاز باعادة النظر في كل ما آلت اليه المبادرة" وذهب الركابي بعيداً حين اعتبر القوى الكوردية بما تقدمه من مطالب انما هو "دكتاتورية معكوسة" ومصادرة للقرار الوطني العراقي، خصوصاً وان دعوتها للفيدرالية انما هي "قصور في الوعي وعجز فكري وسياسي"، وتساءل الركابي "فماذا مثلاً لو ذهبت السلطات العراقية لدعوة بعض الاقباط الموجودين في الخارج واقامت لهم ندوة اطلقت عليها اسم "ندوة الحوار العربي – القبطي" او "ندوة الحوار الاسلامي القبطي"؟! وهذا نفس ما ذهب اليه صلاح المختار رئيس تحرير جريدة الجمهورية(الحكومية) الذي هدد مصر بالمثل او ما يسمى بـ(الضد النوعي) ملوحة بالورقة القبطية (المفتي، ١٩٩٩، ص ٢٣١) .

اما القوى السياسية الكوردية والكتاب الكورد والصحف الصادرة في إقليم كوردستان، فقد تلقفت المبادرة المصرية بسعادة وفرح وارتياح، وقبل شهر من عقد المؤتمر، اخذت وسائل الاعلام الكوردية تشيد بعقده وتنتظره باعتباره حدثاً مميزاً في التاريخ المعاصر للمنطقة، الا ان كاتباً واحداً شذ عن هذا الموقف وهو سامي شورش (وزير ثقافة إقليم كوردستان فيما بعد) الذي وصف (الندوة) بانها "حوار طرشان" واعتبر "المتحدث الوحيد من وراء الستار لن يكون سوى صدام حسين" ومضى الى القول: ان ذلك قمة مأساة لا تدعو الا الى السخرية" واعتبر هدف (الندوة) التي نظمها (الناصريون) هو تمرير مطالبتهم لاعادة تأهيل الحكم القائم في العراق، وكذلك تأجيج مخاوف الكورد من دور تركيا في المنطقة (المفتي، ١٩٩٩، ص ص ٢٣٠ ــ ٢٣١) . ولم يكن هناك – على قدر علمي – رأي سلبي اخر غيره إزاء عقد المؤتمر. وقد أخطأ شورش بالقول أن الناصريين نظموا المؤتمر، لأنهم وقفوا ، بناءً على طلب من العراق ، ضد عقده (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ٢٠٩).

وصفوة القول: انه وعلى الرغم من أن المؤتمر (الذي حرص المشاركون والكتاب العرب غير الموضوعيين على تسميته بالندوة للتقليل من شأنه) ، لم يأتِ بشيء جديد ومؤثر، كأن يفجر قنبلة في الموقف العربي المعروف من حقوق الكورد القومية، ومع ان المتحدثين الكورد كانوا في غاية الاعتدال في ترديد ما كانوا يرددونه

علناً من الحلول والتطلعات القومية الكوردية قبل عقد المؤتمر بسنين وعلى رأسها الفيدرالية، ولم تتسم احاديثهم ومداخلاتهم بالتشنج او بنبرة التحدي او بالتشفي لما حصل للنظام بعد غزوه للكويت في آب ١٩٩٠، بالدعوة مثلاً الى استقلال إقليم كوردستان الذي كان شبه مستقل عن العراق منذ تشرين الاول ١٩٩١، حتى ان احداً منهم لم يكلف نفسه بالرد على المتحدث العربي سيد نصار الذي وصفهم بالمتمردين والعصاة، وبالامكان القول ان احاديثهم خاصة ازاء الموقف العربي السلبي من القضية الكوردية، غلب عليه طابع العتاب بل والاستعطاف والتذكير بالخدمات التي كان الكورد قد قدموها للعرب في مختلف مراحل تاريخ الشعبين. اقول رغم كل هذا لم يتجرأ الا متحدث او مُتحدثانِ من المشاركين العرب عن تأييد حق الكورد في تقرير مصيرهم، والسبب لانهما كانا من حملة الفكر الماركسي والشيوعي، وكان ذلك دليلاً على ان الفكر القومي العربي ما زال قاصراً عن فهم طبيعة القضية الكوردية ومساراتها(٨)، وما زال ينظر اليها بعقلية القرن الماضي، أي ان قضية الشعب الكوردي لم تأخذ مكانها في ضمير وعقول معظم العرب، ومع كل المستجدات والتطورات السياسية التي شهدتها المنطقة، فانهم لم يقدروا نضال الكورد من اجل تحقيق تطلعاتهم القومية ودفعهم ثمناً باهضاً بسببها وعلى رأسه قصف النظام العراقي لمدينة حلبجة بالاسلحة الكيمياوية، وتغيب الاف الكورد في عمليات الانفال السيئة الصيت.

لقد وقف معظم المشاركين العرب في المؤتمر، وكأنهم كانوا قد اتفقوا مسبقاً، ضد تمتع الكورد بالنظام الفيدرالي في العراق دون اي اعتبار لارادة شعب كوردستان في تقرير مصيره برضاه، اي انهم لم يحترموا قرار برلمان كوردستان الذي تبنى هذا النظام منذ سنة ١٩٩٢ حلاً للمشكلة الكوردية(٩)، واكد المشاركون بشكل ملفت على

وحدة العراق وحدوده وكأن المؤتمر كان قد عقد تحت هذا الشعار، لاحتواء الموقف الكوردي عربياً بعد المستجدات التي شهدها العراق منذ آذار ١٩٩١، علماً ان المشاركين الكورد لم يذكروا او يتطرقوا لا من بعيد ولا من قريب عن الاستقلال والانفصال عن العراق.

اقول ومع كل هذا باء المؤتمر بغضب ونقد وتقريع عدة جهات سياسية عربية قبل وبعد عقده، حتى حرم من تسجيل وقائعه تلفزيونياً ومنع الصحفيون ووسائل الاعلام من الحضور، والانكى من هذا رفضت كل الدول العربية ان تستضيف في عواصمها المؤتمر الثاني للحوار الذي كان من المقرر عقده في السنة نفسها(١٩٩٨)!!.

وارى اخيراً، ان الفائدة الوحيدة التي جناها الكورد من ذلك الحوار هو: ان المشاركين من الحزبين الرئيسين في إقليم كوردستان كانا يتكلمانِ بلغة دبلوماسية واحدة اثارت دهشة المشاركين العرب الذين قالوا: اذن اين هي الخلافات التي نسمع بها ؟ وذلك الانسجام مهد للمصالحة بينهما في ١٩٩٨/٩/١٧ .

الهوامش:

(١) جديرٌ بالذكر هنا، ان مجلة المستقبل العربي التي يصدرها مركز دراسات الوحدة العربية في بيروت تمتنع وبامر من مجلس الامناء ورئيسه خيرالدين حسيب، عن نشر البحوث والمقالات حول العلاقات الكوردية – العربية والصداقة بين الشعبين، او اي مادة تتعلق بالكورد ، (بدر الدين ، ٢٠٠٤ ،ص٩١).

(٢) ألا يحق للكورد اذا استبعدوا من جدول المصالح العربية والتركية والفارسية، ان يكونوا احراراً في صياغة مشروعهم القومي وتحديد مصالحهم القومية بمعزل عن الدول التي تتقاسم بلادهم؟!.

(٣) جديرٌ بالذكر ان اثنين من المشاركين الكورد في المؤتمر وثقا وقائع جلسات عمل المؤتمر في كتابين لهما (بوتاني ، ١٩٩٩ .؛ المفتي ، ١٩٩٩) .

(٤) توقف القتال بعد مفاوضات بين الحكومة العراقية وقيادة الثورة الكوردية اثر التوصل الى اتفاقية في ١٠ شباط ١٩٦٤ حصل الكورد فيها على بعض الحقوق المتواضعة.

(٥) في صيف ١٩٦٣ اتفقت الدول ايران وتركيا والعراق وسوريا ووفق عملية سميت(عملية دجلة) بالتعاون على القضاء على الثورة الكوردية، ودخلت وحدات من الجيش السوري كوردستان – العراق، بينما استقر لادارة العمليات ضابطان احدهما تركي والاخر ايراني في كركوك والموصل. للتفاصيل ينظر (محمد، ٢٠٠٦، ص ص١٠٥–١٣٧) .

(٦) من الجدير بالذكر ان الحكومة العراقية قامت بمكافأة سيد نصار بدعوته – رسمياً دون غيره – للحضور الى بغداد، وبالتأكيد كانت المكافأة سخية (المفتي، ١٩٩٩، ص٢٤٦).

(٧) كان قد تم تحديد اسماء لجنة اعداد وصياغة البيان الختامي من السادة: نبيل زكي(رئيس تحرير صحيفة الاهالي) والدكتور فتحي عبدالفتاح(لم يرد اسمه من بين المشاركين، ورجائي فايد، وعمر بوتاني(ممثل البارتي) وعدنان المفتي(ممثل الاتحاد الوطني الكوردستاني) والأخيران كانا ممثلين لحزبيهما في القاهرة (بوتاني ، ١٩٩٩، ص ص١١ ، ١٣٦–١٣٧).

(٨) يقول الصحفي شفيق الحوت: انه لشيء محزن ان تجد لدى الكثيرين من العرب حماسة عدائية تجاه الكورد لا يملكون مثلها تجاه اسرائيل الغازية المعتدية،(المفتي، ١٩٩٩، ص٢١٢).

(٩) حتى ان عدنان مكية صاحب كتاب جمهورية الخوف ، الذي نال إعجاب النخبة الكوردية ، كتب في مطلع سنة ٢٠٠٣ يقول: بانه لا يمكن قبول الامر الواقع في كوردستان وان الفيدرالية ليس بالضرورة ان تساعد على وحدة الشعب والوطن، وذهب الى رأي مشابه له الكاتب الاردني صالح القلاب والكاتب المصري مصطفى فقي وغسان الامام، لقد كان الحسين ملك الاردن الراحل اكثر تقدمية وأوسع أفقاً وبعد نظرٍ وموضوعية من هؤلاء، فقد صرح قبلهم بعدة

سنين(١٩٩٥) قائلاً: ان برنامج خلاص العراق وحل مشاكله يكمنان في اجراء مصالحة بين العناصر الثلاثة المكونة للشعب العراقي: الشيعة والسنّة والاكراد وعلى اساس من الصيغة الفيدرالية والتعددية القومية والسياسية والثقافية، واحترام حقوق الانسان، واطلاق الحريات الديمقراطية واجراء انتخابات حرة بعد رحيل النظام الحاكم. (بدرالدين، ٢٠٠٤، ص ص٨٢-٨٥ ، ٨٧ ، ٩٥-٩٦، ١١٢، ١١٦) .

المراجع :

١ ـ بدر الدين ، صلاح (٢٠٠٤) ، العرب والكورد : اتحاد اختياري وشراكة عادلة ، أربيل.

٢ ـ بوتاني ، عمر (إعداد) (١٩٩٩) ، الحوار : وقائع ووثائق مؤتمر الحوار الكوردي ــ العربي بالقاهرة ، والمؤتمرات واللقاءات اللاحقة ، مايو ١٩٩٨ ، تقديم الدكتور إبراهيم سعد الدين ، لا . م .

٣ ـ خصباك ، شاكر (١٩٩٦) ، ذكريات ادبية ، صنعاء.

٤ ـ شريف ، عزيز (٢٠٠٤) ، المسالة الكردية في العراق ، ط ٤ ، السليمانية.

٥ ـ محمد ، شيرزاد زكريا (٢٠٠٦)، الحركة القومية الكوردية في كوردستان العراق ٨ شباط ١٩٦٣ ـ ١٧ تموز ١٩٦٨ ـ أربيل .

٦ ـ المفتي ، عدنان (إعداد وتقديم) (١٩٩٩) ، الحوار العربي ـ الكردي : وثائق مؤتمر القاهرة مايو ١٩٩٨ ـ القاهرة ـ مكتبة مدبولي.

٧ ـ الوردي ، علي (٢٠٠٥) ، لمحات اجتماعية من تاريخ العراق الحديث ، ج ٥ ، ط ٢ ، بيروت.

پوختە
یەکەمین دیداری عەرەبی و کوردی لە قاهیرە
٢٧ — ٢٨ مایسی ١٩٩٨

پ. د. عەبدولفەتتاح عەلی بۆتانی
ئەکادیمیای کوردی — هەولێر

لەوەتەی باشووری کوردستان، تا ئەندازەیەك (ولایەتی مووسڵ) لە ساڵی ١٩٢٥ بە مەملەکەتی عیراقەوە لکێنراوە، گفتوگۆی زۆر لەبارەی مافە نەتەوایەتییەکانی کورد کراوە، بەڵام سەر ئەنجامێکی وای لێ نەکەوتووەتەوە، کە کورد پێی رازی بێت، ئەویش بەهۆی پەرۆش نەبوونی حکومەتەکانی عیراق بۆ چارەسەرکردنی پرسی کورد.

کۆنگرەی دیداری عەرەبی و کوردی لە مایسی ١٩٩٨ لە قاهیرە بەسترا، بە یەکەمین کۆنگرەی لەو جۆرە لە نێوان عەرەب و کورد دادەنرێت، لە مێژووی دۆزی هاوچەرخی کورد. لیژنەی هاوکاری میسری ئەو کۆنگرەیەی رێك خستبوو، کە ژمارەیەك سەرکردەی سیاسی کورد و عەرەب تێیدا ئامادەبوون، بەڵام بێ ئامادەبوونی نوێنەری حکومەتی عیراق، تەنانەت حکومەتی عیراق ناڕەزایەتیشیان دەربڕی و بە دەستوەردان لە کاروباری ناوخۆی خۆی دەزانی.

لەو کۆنگرەیەدا بیروبۆچوون و رای ئەرێنی و نەرێنی سەبارەت بە مافە نەتەوایەتییەکانی کورد لە عیراق خرانە ڕوو، ئامادەبووانی کۆنگرە، جەختییان لەسەر بەهێزکردنی پەیوەندییەکانی عەرەب و کورد کردەوە.

ئەوەی گرنگ بوو بەشداربووانی عەرەب بە گرتنەبەری پێڕەوی فیدراڵی بۆ چارەسەری دۆزی کورد لە عیراق رازی نەبوون ، وێڕای ئەمە جەختییان لەسەر یەکپارچەیی عیراق دەکردەوە.

ئەگەرچی کۆنگرە رایسپاردبوو، دیداری دیکە رێك بخرێت و دیدارێکی دیکەش لە هەمان ساڵدا (١٩٩٨) سازبکرێ، بەڵام ئەوە نەکرا، چونکە هیچ لایەنێکی عەرەبی دەستپێشخەری نەکرد، بۆ بەستنی دیدارەکە لە پایتەختەکەی ، ئەو وڵاتانەی داواشیان لێ کرا، رەتیان کردەوە، ئەوە بکەن، ئەوەش بەڵگەی خۆ بەزلزانی نەتەوەیی و پشتگیری کردن لەگەڵی عیراق بوو، سەرەڕای ئەوەش ڕای گشتی عەرەبیش خۆی لە تێگەیشتنی دۆزی کورد نەبان کردووە.

Abstract

The First Arab – Kurdish Dialogue in Cairo 27-28. 5. 1988. Notes and Impressions

Since the annexation of South Kurdistan (Mosul Wilayet) to the Iraqi Kingdom in 1925 , many negotiations took place concerning Kurdish national rights but without a solution satisfying the Kurds because the Iraqi governments were not serious in finding a political solution to the Kurdish issue.

The conference of Arab – Kurdish Dialogue in Cairo in May 1998 was the first conference of its kind between the Arabs and the Kurds in the history of the contemporary Kurdish issue . This conference organized by the Egyptian Solidarity Committee and attended by a number of Kurdish political leaders and Arabs, while the Iraqi government denounced the conference and considered it an interference in Iraqi internal affairs.

Many positive and negative ideas and opinions forwarded in the conference about Kurdish national rights in Iraq , and the attendees emphasized strengthening Arab – Kurdish ties, but they refused to adopt the federal system as a solution for the Kurdish issue and emphasized the unity of Iraq.

Although the conference recommended concluding other organized meetings and concluding another meeting at the end of the same year (1998) , but that not happened because the Arab states refused to hold a meeting of that kind on their soils . This attitude proves their national arrogance and solidarity with Iraq, besides the misunderstanding of Kurdish issue by Arab public opinion.

النائبة البريطانية آن كلويد (Ann Clwyd)
دراسة في مداخلاتها بمجلس العموم البريطاني
حول تطورات القضية الكوردية في العراق
١٩٨٨- ١٩٩١

ا.م.د. شيرزاد زكريا محمد
فاكلتي التربية – جامعة زاخو

الكلمات الافتتاحية (آن كلويد، بريطانيا، العراق، كوردستان، مجلس العموم).

الخلاصة:

كانت التطورات التي شهدتها كوردستان– العراق ولا سيما مع اقتراب الحرب العراقية– الايرانية (١٩٨٠–١٩٨٨) من نهايتها، محل اهتمام المعنيين بالشأن الكوردستاني والعراقي في الدول الاوربية ومنها بريطانيا، ولاسيما بعد قيام الحكومة العراقية بعمليات الانفال ضد الكورد وقصف مدينة حلبجة بالاسلحة الكيمياوية سنة ١٩٨٨. ومن ثم احتلال العراق للكويت في آب ١٩٩٠ والتطورات التي نجمت عنه، وخاصة بعد قيام انتفاضة كوردستان في ربيع ١٩٩١، والهجرة الكوردية –المليونية– من كوردستان العراق الى تركيا وايران. تلك الاحداث كانت محل اهتمام النائبة البريطانية (آن كلويد)، المعروفة باهتماماتها بشؤون حقوق الانسان في العراق. وكانت للنائبة مواقف مؤيدة لحقوق الشعب الكوردي في العراق، وطالبت مراراً وتكراراً بالتنديد بسجل العراق في مجال حقوق الانسان ومعاقبة المسؤولين فيه، الا انها لم تلق الاذان الصاغية. وقد ساهمت النشاطات التي قامت بها النائبة كلويد في ازاحة الستار عن الكثير من الانتهاكات التي ارتكبتها الحكومة العراقية بحق المدنيين. وكانت مواقفها هذه محط احترام المدافعين عن حقوق الانسان في كوردستان والعراق والعالم.

المقدمة:

شهدت كوردستان— العراق تطورات سياسية هامة في نهاية الثمانينيات ومطلع التسعينيات من القرن العشرين. وقد حظيت تلك التطورات باهتمام المعنيين بالشأن العراقي والكوردستاني، ومنهم النائبة البريطانية آن كلويد (Ann Clwyd)، المعروفة باهتماماتها بشؤون حقوق الانسان في العراق. وكانت للنائبة كلويد مواقف مؤيدة لحقوق الشعب الكوردي في العراق. وساهمت النشاطات التي قامت بها النائبة كلويد في ازاحة الستار عن الكثير من الانتهاكات التي ارتكبتها الحكومة العراقية بحق المدنيين. وكانت مواقف كلويد هذه محط اعجاب المدافعين عن حقوق الانسان في العراق وكوردستان. ومع ذلك لم تحظ هذه الشخصية بدراسة خاصة على الرغم من الخدمات التي قدَّمتها للكورد، وتأتي هذه الدراسة لتغطية جزء من هذه الفجوة.

قُسم البحث الى تمهيد واربعة مباحث، تم في التمهيد تناول نبذة مختصرة عن السيرة الذاتية للنائبة (آن كلويد) وكيفية بدء اتصالاتها مع الكورد، وفي المبحث الاول تم التطرق فيه الى موقف النائبة من تطورات القضية الكوردية بدءاً من قصف مدينة حلبجة في اذار ١٩٨٨ وحتى قيام انتفاضة ربيع سنة ١٩٩١، اما المبحث الثاني فقد تناول موقفها من الاحداث في كوردستان اثر اندلاع انتفاضة ١٩٩١، وفي المبحث الثالث تم دراسة موقف النائبة من الهجرة المليونية في كوردستان، وتطرق المبحث الرابع والاخير لموقف كلويد من انسحاب قوات الحلفاء من كوردستان سنة ١٩٩١. وتضمن البحث خاتمة بأهم الاستنتاجات التي توصلت اليها الدراسة.

افاد البحث من مجموعة جيدة من المصادر يأتي في مقدمتها المداخلات التي قامت بها النائبة في مجلس العموم البريطاني والمنشورة على الموقع الالكتروني للمجلس، وكذلك الكتاب الذي نشرتها النائبة كلويد بعنوان (Rebel with a Cause)، فضلاً عن مجموعة اخرى من المصادر المثبتة في البحث.

التمهيد : آن كلويد - السيرة الذاتية:

ولدت آن كلويد روبرتس (Ann Clwyd Roberts) سنة ١٩٣٧ في مقاطعة فلينتشير (Flintshire) الويلزية، اكملت دراستها الجامعية في ويلز، وبعد تخرجها عملت صحافية في هيئة الاذاعة البريطانية (BBC)، ثم اصبحت مراسلة لصحيفتي

(The Guardian) و(The Observer) خلال السنوات ١٩٦٤– ١٩٧٩. دخلت الحياة السياسية في بداية الثمانينيات من القرن العشرين، وانتخبت سنة ١٩٨٤ نائبة لحزب العمال البريطاني عن دائرة (Cynon Valley) في مجلس العموم البريطاني. تولت العديد من المناصب في مجلس العموم البريطاني وعدداً من الوزارات في حكومة الظل البريطانية. كما اصبحت مبعوثة لرئيس الوزراء البريطاني توني بلير (Tony Blair ١٩٩٧– ٢٠٠٧) لشؤون حقوق الانسان الى العراق سنة ٢٠٠٣، وصارت رئيسة لكتلة حزب العمال في البرلمان البريطاني (٢٠٠٥– ٢٠٠٦)، أعيد انتخاب آن كلويد عضوًا في مجلس العموم سنة ٢٠١٧ وما زالت في وظيفتها هذه لحد الآن (آب ٢٠١٩) (كلويد، ١٩ شباط ٢٠١٩؛ Clwyd, 2017:19-139). الجدير بالذكر هنا ان النائبة كلويد كان لها دور كبير في تشجيع ودعم الحكومة البريطانية للمشاركة في اسقاط النظام العراقي سنة ٢٠٠٣ (رشيد، ١١ شباط ٢٠١٩).

تعود اهتمامات كلويد بمسألة حقوق الإنسان في العراق الى السبعينيات من القرن العشرين، وذلك قبل أن تعمل في المجال السياسي، اذ كانت تتابع تقارير المنظمات الدولية عن حقوق الانسان في العراق، كما التقت بمجموعة من الطلبة العراقيين والكورد في العاصمة الويلزية كارديف، الذين تحدثوا لها عن الاوضاع الصعبة في العراق(Clwyd, 2017: 220-222).

وكان ممثلو الاحزاب الكوردستانية في بريطانيا وخاصة الحزب الديمقراطي الكوردستاني والاتحاد الوطني الكوردستاني والناشطون السياسيون الكورد، على اتصال مستمر مع النائبة كلويد وغيرها من النواب والصحافيين البريطانيين، بغية اطلاعهم على اخر التطورات السياسية في كوردستان والعراق، وكانوا يزودونهم بالمعلومات المستجدة عن الاوضاع في كوردستان، وكانت كلويد وزملاؤها يوصلون تلك الاخبار الى الحكومة البريطانية و مجلس العموم والرأي العام البريطاني (رشيد، ١١ شباط ٢٠١٩).

المبحث الاول:

موقف كلويد من قصف مدينة حلبجة وعملية الانفال سنة ١٩٨٨

حظيت القضية الكوردية باهتمام ملحوظ في مناقشات مجلس العموم البريطاني، وأولى عدد من النواب البريطانيين هذه القضية المزيد من الاهتمام، وخصصوا جزءاً من مداخلاتهم للدفاع عن الشعب الكوردي وقضيته. ومما يُلاحظ في جلسات المجلس ان البعض من النواب، كان ينتهز اي فرصة ممكنة لالقاء الضوء على القضية الكوردية، وتوضيح معاناة الشعب الكوردي، وخاصة بعد الاحداث التي شهدتها كوردستان سنة ١٩٨٨، اذ قصفت الحكومة العراقية مدينة حلبجة بالاسلحة الكيمياوية في ١٦ آذار ١٩٨٨، كما شنت عمليات الانفال منذ سنة ١٩٨٧[١] ضد كوردستان وقصفت القرى الكوردية بالاسلحة الكيمياوية، الأمر الذي دفع الآلاف من الكورد للجوء الى تركيا وايران، والاقامة في مخيمات اللاجئين هناك(نێروەی، ٢٠٠٨: ٥٥٥ وپشتێ وێ). كل هذه التطورات حظيت باهتمام النواب البريطانيين الذين عرضوا تلك الاوضاع في البرلمان، وطالبوا الحكومة بضرورة الوقوف مع الكورد في مأساتهم.

بعد قيام النظام العراقي باستخدام الاسلحة الكيمياوية ضد مدينة حلبجة ومقتل نحو خمسة الاف شخص وجرح الاف، قامت كلويد برفقة زميلها النائب العمالي جيريمي كوربين (Jeremy Corbyn) بمقابلة وزير الدولة للشؤون الخارجية والكومنولث وليام والدجراف (William Waldegrave)، وذلك بهدف دفع الحكومة البريطانية لاتخاذ موقف رسمي من الواقعة. الا ان الوزير اجاب بان حكومته لا تملك ادلة على تورط الحكومة العراقية فيها ! . وقامت كلويد وكوربين بأخذ عينات من تربة حلبجة الملوثة الى مختبرات جامعة ليدز (University of Leeds)، فتبين بعد اجراء الفحوصات بان فيها آثار اسلحة كيمياوية. وتؤكد كلويد بان الحكومة البريطانية كانت مطلعة على حقيقة الامور وعلى السجل السيء لحقوق الانسان في العراق، الا انها كانت ترغب بتعزيز تجارتها معها، لا سيما مع اقتراب الحرب العراقية– الايرانية من نهايتها(Clwyd,2017: 227-228)[٢].

ومن جهة اخرى، فقد قامت النائبة كلويد بصحبة عدد من الناشطات في مجال حقوق الانسان بزيادة عدد من جرحى الاسلحة الكيمياوية في حلبجة في مستشفى

(Cromwell Hospital) في جنوب كنسنتن (South Kensington) واطلعت بنفسها على حجم المعاناة(Clwyd, 2017: 228).

قامت الحكومة العراقية بعد نهاية الحرب العراقية- الايرانية في آب ١٩٨٨، بحملة كبيرة على كوردستان مستخدمة الاسلحة الكيمياوية في هجومها، الامر الذي دفع الاف الكورد باللجوء الى الاراضي الايرانية والتركية. وكانت هذه التطورات محل اهتمام النواب البريطانيين، ولهذا كانت احدى المواضيع الهامة التي اثيرت في جلسة مجلس العموم التي عقدت في ٣٠ تشرين الثاني ١٩٨٨، تتعلق بسياسة الحكومة العراقية تجاه الكورد، اذ اكد وزير الخارجية جيفري هاو (Geoffrey Howe ١٩٨٣- ١٩٨٩) في الكلمة التي القاها في الجلسة بهذا الصدد، بان بلاده ادانت العراق مراراً وتكراراً لاستخدامه الأسلحة الكيماوية، واكد هاو بانه ابلغ وزير الدولة للشؤون الخارجية العراقي سعدون حمادي في ٢١ أيلول من العام نفسه بذلك الموقف. واضاف الوزير بانه تألم عندما شاهد الاوضاع الصعبة التي تسببت في نزوح الكورد على نطاق واسع من ديارهم في العراق، واكد بان بلاده ستعمل على فرض حظر تام على استخدام تلك الأسلحة الفتاكة (http://tiny.cc/nmrmhz تمت زيارة الموقع في ١٢ آذار ٢٠١٨).

سألت النائبة آن كلويد في مداخلتها في هذه الجلسة، عن الاجراءات العملية التي ستتخذها لندن ضد بغداد؛ بسبب استخدامها للاسلحة الكيمياوية[٣]، وطالبت بفرض عقوبات اقتصادية على العراق، وقالت النائبة، في الحقيقة فان هناك تناقضاً بشأن الموقف من العراق بين وزارة الخارجية وشؤون الكومنولث التي تدين انتهاكات حقوق الإنسان في العراق، وبين وزارة التجارة والصناعة التي تقيم اتفاقات تجارية ضخمة مع ذلك البلد، دون مراعاة مسألة حقوق الإنسان؟(http://tiny.cc/nmrmhz تمت زيارة الموقع في ١٢ آذار ٢٠١٨).

ردَّ الوزير جيفري هاو على النائبة، وقال، بان بلاده ابلغت موقفها المناهض لاستخدام الاسلحة الكيمياوية الى حكومة بغداد، واكد الوزير بانه لا يعتقد بان تنجح اية عقوبات اقتصادية احادية الجانب على العراق، لمنعها من استخدام الاسلحة الكيمياوية. الا انه اكد بان بلاده ستستمر في متابعة هذه القضية(http://tiny.cc/nmrmhz تمت زيارة الموقع في ١٢ آذار ٢٠١٨).

وفي ١٤ تموز ١٩٨٩ عقد مجلس العموم جلسته الاعتيادية، بحضور وزير الدولة للشؤون الخارجية والكومنولث وليام والدجراف. اثار النائب من حزب العمال جورج روبرتسون (George Robertson)، في هذه الجلسة موضوع الاوضاع في كوردستان العراق، واشار النائب في مداخلته الى الحملة التي شنتها الحكومة العراقية ضد الكورد في صيف ١٩٨٨، باستخدام الاسلحة الكيمياوية(httphttp://tiny.cc/5nrmhz تمت زيارة الموقع في ١٢ آذار ٢٠١٨).

اثنت النائبة كلويد في مداخلتها على النائب (روبرتسون) لحديثه عن محنة الكورد في العراق، واكدت بانه تم تدمير أكثر من أربعة الاف قرية كوردية منذ عام ١٩٧٥، وانه ومنذ ذلك الحين، فانه كانت هناك مذابح وعمليات تهجير، وقد تم تهجير العديد من المناطق ونقل سكانها إلى ما يسمى القرى العصرية، وعُدَّت المناطق التي تم تهجيرها "مناطق محرمة"، وتم إصدار أوامر بقتل أي إنسان يدخل فيها(httphttp://tiny.cc/5nrmhz تمت زيارة الموقع في ١٢ آذار ٢٠١٨).

وذكرت النائبة، بان الهجمات ضد الكورد قد اتخذت منعطفاً خبيثاً في عام ١٩٨٧، وذلك عندما تم استخدام الأسلحة الكيميائية للمرة الأولى(٤)، واستمرت هذه الهجمات طوال تلك السنة دون اهتمام من المجتمع الدولي. وفي آذار ١٩٨٨، تم قصف بلدة حلبجة الكوردية بقنابل تحتوي على غاز الخردل وغازات الأعصاب وقتل خمسة الاف مدني. واستطردت النائبة قائلة، وفي آب ١٩٨٨ وبعد اعلان وقف إطلاق النار في حرب الخليج مع إيران، شنت القوات العراقية هجوماً عسكرياً كبيراً في كوردستان، استخدمت فيها الأسلحة الكيميائية على نطاق واسع، مما أدى إلى قتل آلاف آخرين، ونتيجة لذلك فرَّ أكثر من (١٠٠) ألف كوردي من أجل انقاذ حياتهم عبر الحدود إلى تركيا وإيران، وان الكثير منهم يعيشون في ظروف مروعة. واكدت النائبة بان هذه ليست مسألة داخلية، بل إنها قضية إنسانية ذات أهمية دولية (http://tiny.cc/5nrmhz تمت زيارة الموقع في ١٢ آذار ٢٠١٨).

واضافت النائبة، ان الحكومة العراقية تدعي بأن عملية الترحيل(٥) قد تمت لأسباب أمنية على الحدود، وتساءلت فلماذا لم تقم بترحيل السكان على طول الجزء العربي من حدودها، وان هذه العملية تستهدف الشعب الكوردي فحسب؟. واكدت النائبة بان الحكومة العراقية رفضت السماح لها ولمجموعة من زملائها بزيارة

كوردستان، للاطلاع على حقيقة الوضع. وقالت النائبة كلويد، بان السلطات العراقية قد اصدرت قراراً في شهر آب ١٩٨٨ يمنح التنظيمات الداخلية لحزب البعث الحق في إصدار عقوبة الإعدام، على من يشتبه في أنهم فارون من الخدمة، واعطي لهم الحق في تنفيذ العقوبة على الفور، متجاوزين كل المحاكم العسكرية والمدنية(http://tiny.cc/5nrmhz تمت زيارة الموقع في ١٢ آذار ٢٠١٨).

وفيما يتعلق بالعلاقات الاقتصادية بين العراق وبريطانيا، فقد اشارت النائبة الى المصاعب التي تواجه الاقتصاد العراقي؛ بسبب نتائج الحرب العراقية– الايرانية، ودعت الى ضرورة قطع هذه العلاقات؛ بسبب السجل السيء للعراق في مجال حقوق الانسان. وطالبت النائبة كذلك بضرورة أن تحاول الحكومة منع شركة (British Aerospace) من بيع طائرات التدريب (هوك Hawk) إلى النظام العراقي، وذلك بسبب دور القوة الجوية للنظام العراقي في قصف كوردستان بالاسلحة الكيميائية(http://tiny.cc/5nrmhz تمت زيارة الموقع في ١٢ آذار ٢٠١٨).

ردَّ الوزير وليم والدجراف على النقاط التى اثارتها النائبة كلويد وغيرها من النواب بخصوص الوضع المأساوي للشعب الكوردي، قائلاً: "...ادَّت الحكومة البريطانية دوراً مشرفاً في لفت انتباه العالم إلى المأساة، في الوقت الذي كان عدد قليل جداً مُستعداً للتحدث بصراحة. فقد كان خطابي في مؤتمر باريس في كانون الثاني ١٩٨٩[٦] بشأن الأسلحة الكيمياوية هو الخطاب الوحيد الذي ذكر العراق بالاسم، وان الاخرين حاولوا بطريقة أو بأخرى تجنب هذا الموضوع...". وقال الوزير، إن احد الاسئلة الهامة والدائمة التي نواجهها هي: كيف يمكننا التوازن بين مصالحنا التجارية ورعايتنا لحقوق الإنسان؟. وهذا الامر ينطبق على علاقاتنا مع العراق، فهذا قرار صعب ومؤلم، ولا املك الإجابة عنها اليوم، كما ان الوزير اكد بانه لا يستطيع اعطاء جواب نهائي بخصوص صفقة طائرات (هوك) المقترحة(http://tiny.cc/5nrmhz تمت زيارة الموقع في ١٢ آذار ٢٠١٨).

المبحث الثاني :

موقف النائبة كلويد من التطورات السياسية في كوردستان اثر اندلاع انتفاضة ربيع ١٩٩١

عادت القضية الكوردية الى واجهة الاحداث بعد اندلاع ازمة الخليج الثانية، اثر الاحتلال العراقي للكويت في ٢ آب ١٩٩٠، وقد حدثت تطورات مهمة في العراق وكوردستان إثر انتهاء الحرب بتحرير الكويت في ٢٧ شباط ١٩٩١، ونتيجة للهزيمة التى تعرضت لها القوات العراقية، فان الشعب العراقى انتفض ضد الرئيس العراقى صدام حسين (١٩٧٩– ٢٠٠٣) ونظامه بعد ان عانى منه كثيراً. فاندلعت انتفاضة شعبية في جنوب العراق، وفي الخامس من آذار بدأت شرارة الانتفاضة في كوردستان ووصلت الى ذروتها بتحرير مدينة كركوك في ٢١ آذار ١٩٩١(بلوك، وموريس، ٢٠٠٩: ٢٦ وبعدها). وقد حظيت احداث الانتفاضة باهتمام ملحوظ في مجلس العموم البريطانى، وحدثَ الكثير من المداخلات بخصوص تطورات الاوضاع السياسية والاقتصادية في كوردستان العراق، وكان الكثيرُ منها مهماً واكدت الاحداث اللاحقة في كوردستان والعراق دقتها.

عقد مجلس العموم البريطانى جلسة يوم ٢٨ آذار ١٩٩١ في وقت كانت الانتفاضة الكوردية مستمرة في كوردستان، وقد حضر الجلسة وكيل وزارة الخارجية للشؤون الخارجية والكومنولث مارك لينوكس– بويد (Mark Lennox-Boyd). وبعد ان ادلى عدد من النواب بآرائهم حول تطورات الاوضاع في العراق وكوردستان، جاءت مداخلة النائبة كلويد، اذ ذكرت بانه ليس هناك شك في أن الشعب العراقي يعاني الكثير بسبب الحرب، اذ انهم رأوا كيف ان بلادهم تضررت بشدة لدرجة أنها عادت إلى عصر ما قبل الصناعة، كما إنهم يواجهون الجوع والمرض والأوبئة الخطيرة. واكدت النائبة بانه وعلى الرغم من كل الصعوبات التى يواجهها الشعب العراقى فانه مستمر في محاولاته للإطاحة بصدام حسين، الذي وضعهم امام هذه الكارثة، ومع ذلك فان القتل والموت مستمر في هذه الأثناء(http://tiny.cc/hyrmhz تمت زيارة الموقع في ١٧ آذار ٢٠١٨).

وذكرت النائبة كلويد بانها ورفاقها قد حاولوا ولسنوات طويلة لفت انتباه مجلس العموم إلى السجل المروع لنظام صدام حسين في مجال حقوق الإنسان.

واضافت بانهم كانوا دوماً أصواتًا مناهضة صاخبة ضد نظام صدام حسين، الا ان نداءاتهم كانت تقع على آذان صماء، واشارت بانهم وعلى مدى ست سنوات، قد أخبروا مجلس العموم عن اختفاء النساء والأطفال، والتعذيب، والإعدام العلني، والقمع والدكتاتورية في العراق. كما انهم لفتوا الانظار الى استخدام صدام حسين الأسلحة الكيماوية ضد الكورد في حلبجة مما أسفر عن مقتل ما لا يقل عن خمسة آلاف شخص، كما تم تجريف اربعة آلاف قرية كوردية على الأرض. واكدت النائبة بان الكورد طالبوا بحقهم في الحصول على الحكم الذاتي داخل العراق، وبضرورة حماية لغتهم وثقافتهم في البلدان الأخرى التي يعيشون فيها(http://tiny.cc/hyrmhz تمت زيارة الموقع في ١٧ آذار ٢٠١٨).

واضافت النائبة بانها ورفاقها وخاصة النائب العمالي جيريمي كوربين قد حثوا الحكومة سابقاً على استخدام العقوبات ضد العراق، الا انه يؤسفها القول أنه كان هناك استجابة ضئيلة، وظل صدام حسين يُعامل كصديق قيِّم حتى احتلال الكويت في ٢ آب ١٩٩٠، فتغير كل شيء، فحدثت حرب الخليج وتم تحرير الكويت(http://tiny.cc/hyrmhz **تمت زيارة الموقع في ١٧ آذار ٢٠١٨**؛ Clwyd,2017: 231).

وتطرقت النائبة كذلك الى المشاكل الغذائية والصحية التي يعاني منها الشعب العراقي بأسره، نتيجة لتطبيق العقوبات الدولية على بغداد[٧]، وتوقعت بان تتدهور الاوضاع اكثر في الفترة القادمة، ان لم يقم المجتمع الدولي بواجباته لاغاثة المدنيين(http://tiny.cc/hyrmhz تمت زيارة الموقع في ١٧ آذار ٢٠١٨)، وقد جاءت توقعات النائبة فيما بعد في محلها.

ثم جاء رد وكيل وزارة الخارجية للشؤون الخارجية والكومنولث بويد على مداخلات النواب، ومنهم النائبة كلويد، فقال اود الاشارة الى احد أهم المخاوف التي نواجهها هي معاملة العراق للأقلية الكوردية في السنوات الماضية، اذ انهم يشكلون نحو (٢٠٪) من سكان العراق، ويتركز وجودهم إلى حد كبير في المناطق الشمالية والشمالية الشرقية، وهم مجتمع ثقافي وعرقي متميز. واكد وكيل الوزير بانهم قد اتخذوا إجراءات كلما كان هناك دليل واضح على انتهاكات حقوق الإنسان ضد

الكــورد، وان بريطانيــا ادانــت ســجل حقــوق الإنســان في العــراق ســنة ١٩٨٩ (http://tiny.cc/hyrmhz تمت زيارة الموقع في ١٧ آذار ٢٠١٨).

واشــار وكيـل وزارة الخارجيـة بـان النائبـة كلويـد، قـد تطرقـت الى موضـوع المساعدات الغذائية، فقال بإننا نشعر بقلـق بـالغ إزاء الاحتياجـات الإنسـانية لجميـع العـراقيين، وقـد سـاهمنا بالفعـل بنحـو خمسـة ملايـين دولار تلبيـة لنـداء الصـليب الأحمر، وانه تم تخصيص نحو مليون دولار تلبية لنداء وكالة العمـل والاغاثـة للأمـم المتحدة، الا ان الكـثير مـن العوائـق تعيـق إيصـال مـواد الإغاثـة الإنسـانية والغذائيـة للشعب الكوردي، في ظل الحرب الأهلية(http://tiny.cc/hyrmhz تمت زيارة الموقـع في ١٧ آذار ٢٠١٨).

وفي مداخلة اخرى اوضحت النائبة كلويد لوكيل الوزير: "...لقد طرحت مسـألة المساعدات الإنسانية، ولا أطلـب مـن الحكومـة الخـوض في التفاصـيل، أنـا أقـول إن شعب العراق يعاني بشدة، فهل بريطانيا مستعدة لتقديم المزيد مـن المسـاهمة عـلاوة على ما قدمته بالفعل، وعلى وجه الخصوص لمساعدة النـاس في كوردسـتان، الـذين نعرف أنهم يخوضون معركـة ضـارية في الوقـت الـراهن؟، وانـه يمكـن بالتأكيـد فـتح خطــوط الإمــداد عــن طريــق تركيــا، فهــل سيســهل وكيــل الــوزير ذلك؟..."(http://tiny.cc/hyrmhz تمت زيارة الموقع في ١٧ آذار ٢٠١٨).

فردَّ وكيل وزارة الخارجية بويد قائلاً، ان السيدة النائبة تعـرف أنـه لا يمكـنني إعطاء تعهد من منصة هذا المجلـس يتضـمن تغـيير سياسـة الحكومـة، ولكـن سـيتم بالتأكيد طرح القضية والنظـر فيهـا، وسـيتم تشـكيل لجنـة حكوميـة خاصـة لاعـداد تقرير عن الشأن العراقي الحالي. واضاف بويد باننا سنبذل كل ما في وسعنا لتقـديم المساعدة، التي ينبغي أن تصل إلى جميع مناطق العـراق، مـن اجـل تخفيـف معانـاة الشعب العراقي. وفيما يتعلق بمسـألة الاطاحـة بنظـام صـدام حسـين، ذكـر بويـد في ختام مداخلته: "...باننا لن نذرف دموعاً إذا تمت إزالة صدام حسـين مـن السـلطة، وأن هذه مسألة تخص الشعب العراقي الذي لا نعاديه، ولا نريد أن يعاني أكثر تحـت الطغيان السياسـي. ونتمنـى أن نـرى عراقـاً ديمقراطيـاً يتمتـع فيـه الكـورد بحقـوق سياسية وإنسانية كاملة، ونتطلع إلى ظهور عراق يمكن الترحيب به مرة أخرى كعضو مسـؤول في المجتمـع الـدولي..."(http://tiny.cc/hyrmhz تمـت زيـارة الموقـع في ١٧ آذار ٢٠١٨).

المبحث الثالث:

النائبة كلويد والتطورات في كوردستان اثر الهجرة المليونية

لم تدم الانتفاضة الكوردية طويلاً، اذ تمكنت الحكومة العراقية في نهاية شهر آذار ١٩٩١ من السيطرة على المدن الرئيسة في كوردستان، الامر الذي دفع مئات الآلاف من المواطنين الكورد بالتوجه نحو الحدود الايرانية والتركية، خشية استخدام الحكومة العراقية للاسلحة الكيمياوية ضدهم، فحدثت الهجرة المليونية التى هزت العالم، وجعلت الدول الغربية تُسرع لانقاذ حياة الاف الكورد المشردين في الجبال، وعلى الحدود مع كل من ايران وتركيا (فرانكس وكروفس، ٢٠١١: ٢١١ وبعدها" جاليانـد، ٢٠١٢: ٣٦٢). واصدر مجلس الامن الدولي القرار (٦٨٨) في ٥ نيسان ١٩٩١، الذي ادان فيه ممارسات النظام العراقي ضد الكورد وطالبه بوقف العنف ضدهم (القريشي، ٢٠١٨: ١٨١ وبعدها).

وقد حظيت احداث الهجرة باهتمام بالغ في مجلس العموم البريطاني، حتى ان النائبة كلويد سارعت الى زيارة مخيمات اللاجئين في كوردستان وايران في نيسان ١٩٩١، ولهذا شهدت قاعة مجلس العموم البريطاني الكثير من النقاشات حول هذه الازمة الدولية.

أولت النائبة كلويد اهتماماً كبيراً بالهجرة المليونية للكورد، فسارعت الى نقل معاناتهم الى ممثلي حزب العمال في مجلسي العموم واللوردات البريطاني، والتقت برئيس الحزب نيل كينوك (Neil Kinnock ١٩٨٣– ١٩٩٢) لاطلاعه على تفاصيل الاحداث، فحثها كينوك على التوجه للمنطقة للوقوف على الاحداث بنفسها، فوضعت كلويد خططها للتوجه نحو كوردستان العراق عن طريق ايران، وذلك من خلال التنسيق مع شخصيات في المعارضة العراقية مثل احمد الجلبي، وكذلك بعض ممثلي الاتحاد الوطني الكوردستاني في ايران. وعندما وصلت كلويد طهران في الاسبوع الثاني من شهر نيسان ١٩٩١، لاحظت بان هناك الكثير من الصحافيين والدبلوماسيين، كانوا يريدون الاطلاع على حقيقة الامور. وبعد مكوثها لعدة ايام في مخيمات اللاجئين وزيارة مقر الامين العام للاتحاد الوطني الكوردستاني جلال الطالباني (١٩٣٣– ٢٠١٧)، عادت الى بريطانيا وقامت باطلاع الرأي العام والحكومة ومجلس العموم والصحافة البريطانية على حقيقة الاوضاع في كوردستان(Clwyd, 2017: 232- 235).

عقدت جلسة مجلس العموم البريطاني في ١٥ نيسان ١٩٩١، وكانت هذه هي الجلسة الاولى بعد عطلة المجلس بمناسبة عيد القيامة[٨]، وكانت احدى المحاور الاساسية للجلسة هي (العراق)، وقد حضر الجلسة وزير الخارجية دوغلاس هيرد ١٩٨٩– ١٩٩٥ (Douglas Hurd)، الذي ادلى في بداية الجلسة ببيان حول الوضع في العراق، فقال إننا نواجه المعاناة والخوف على نطاق واسع داخل العراق، وعلى جانبي الحدود مع كل من تركيا وإيران، ولكل هذه المجالات مشاكلها الصعبة واحتياجات هائلة. وقال الوزير ان مهمتنا تتلخص في عنصرين: الأول، هو الحفاظ على اللاجئين على قيد الحياة، وثانياً، هي تهيئة الظروف التي يمكنهم فيها العودة إلى ديارهم بأمان(http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

وقال الوزير، بان بلاده وبالتعاون مع الولايات المتحدة وفرنسا ستواصل تقديم إمدادات الإغاثة للاجئين في كل من تركيا وايران، وان حكومته قدمت مساعدات بأكثر من (٢٠) مليون جنيه استرليني لدعم الجهود الانسانية. واكد الوزير بان حكومته ساعدت على اصدار قرار مجلس الأمن (٦٨٨)، الذي يتطلب من العراق التعاون مع الأمم المتحدة والمنظمات الإنسانية الدولية لوقف القمع(http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

واوضح الوزير هيرد، بان رئيس الوزراء جون ميجور ١٩٩٠– ١٩٩٧ (John Major) قد طرح خلال اجتماع المجموعة الاقتصادية الأوروبية الخاص الذي انعقد في لوكسمبورغ في ٨ نيسان، خطة من أربع نقاط لحل الازمة بناءً على قرارات مجلس الأمن، تضمنت أولاً، اقتراح إنشاء ملاذات آمنة مؤقتة في العراق، حتى يتمكن اللاجئون من العودة إلى منازلهم في أمان. وثانيا، مساهمة المجموعة الاقتصادية الأوروبية بتقديم مساعدة مالية سخية للأمم المتحدة لتلبية احتياجات الإغاثة الإنسانية. كما واقترح بأن تظل العقوبات الاقتصادية والمالية ضد العراق سارية، مع اخذ المواد الغذائية والإمدادات الإنسانية بنظر الاعتبار، إلى أن يغير صدام حسين سياسته تجاه معارضيه، واخيراً فقد اقترح ميجور باستمرار فرض حظر صارم على الأسلحة ضد العراق، مادام صدام حسين في السلطة(http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

واضاف الوزير، باننا سنتابع بدقة هذه الاقتراحات، وخاصة اقامة الملاذات الآمنة، وهدفنا هو إنشاء أماكن وظروف يمكن أن يشعر فيها اللاجئون بالأمان، واننا لا نتحدث هنا عن كيان إقليمي مستقل أو كوردستان منفصلة أو وجود دائم للأمم المتحدة، فنحن ندعم السلامة الإقليمية للعراق(http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

بعد عدة مداخلات من عدد من النواب، ادلت النائبة كلويد بأهم المداخلات في الجلسة، اذ ذكرت بانها عادت للتو من زيارة استغرقت خمسة أيام إلى كل من إيران والعراق. وقالت، لقد رأيت بنفسي البؤس الذي لم أكن اعتقد انه موجود، لقد رأيت طابوراً للسيارات يمتد لنحو (٦٠) كيلومتراً وهي عالقة على قمة تل، اذ انها كانت تنتظر لمدة احد عشر يوماً لعبور الحدود الى ايران. وحتى اولئك الذين تمكنوا من عبور الحدود الى ايران، فانهم يواجهون اوضاعاً قاسية، اذ يعيشون على قمة احدى الجبال المثلجة في ظروف الشتاء شديدة البرودة ليلاً ونهاراً، من دون غطاء يقيهم البرد. وقالت النائبة، بان اللاجئين يعيشون في ظل خيام مصنوعة من (النايلون)، وهي غير عملية تماماً للحماية من الطقس القاسي(http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

وتحدثت النائبة عن ظروف الامهات اللاتي عبرن الحدود الى ايران، وهن يُحاولنَ الحصول على مأوى لاطفالهن، ووصفت النائبة حالة امرأة وهي تحمل طفلها على ذراعيها وتلجأ اليها طالبة المساعدة في ايجاد مكان يؤوي طفلها في احدى المستشفيات، وكيف ان الطقس البارد قد اثَّر على الطفل بحيث اصبح لونه ازرقاً وهو يتجه نحو الموت، وقالت النائبة بانها اضطرت مرغمة على الابتعاد؛ بسبب وجود مئات من الاطفال الاخرين في نفس الحالة. واستطردت النائبة قائلة، ان بعض النساء لم تكن ترتدين الملابس الكافية على الاطلاق، اذ كن يَبدُن وكأنهن خرجن مباشرة من المنزل دون اي غطاء(http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨). واكدت كلويد –فيما بعد– بان عيونها تنهمر بالدموع كلما تذكرت تلك اللحظات القاسية(Ann Clwyd, Op.cit, p 233).

واضافت النائبة، لقد رأيت امدادات للغذاء، وان الواقع هو نفسه الذي تنقله القنوات التلفزيونية، فالناس اليائسون يتدافعون نحو المواد الغذائية، وهذا طبعاً

على الجانب الايراني مـن الحـدود(http://tiny.cc/mbsmhz تمـت زيـارة الموقـع في ١٩ آذار ٢٠١٨). وذكرت النائبة بانه وعلى الرغم من وجود عـدد مـن الشـاحنات المحملـة بالمساعدات، الا ان التوزيع كان سيئاً(Ann Clwyd, Op.cit, p 233). وقالت النائبة، بان بعض المحظوظين من الناس قد تمكنوا من جلب بعـض المسـتلزمات الضـرورية من الجانب الاخر من الحدود بشكل او بآخر، الا ان الاخرين والذين لم يكونوا يملكـون اية وسيلة للنقـل، فكـانوا حفـاة نتيجـة مشـيهم لمسـافات طويلـة ربمـا لنحـو عشـرة ايام(http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

وقالت النائبة، عندما ذهبت الى المنطقة الحدودية مع مجموعة مـن الصـحافيين والدبلوماسـيين بمـا فـيهم السـفراء، والـذين كـانوا قـد رأوا مشـاهد عـن المجاعـات والفيضانات والزلازل وغيرها من الكوارث الطبيعية في مختلـف انحـاء العـالم، الا انهـم فوجئوا لحجم المأساة، وقالوا انه لم يسبق لهم ان رأوا مأساة بهـذا الحجـم، وينطبـق هذا الامر على عمال الاغاثـة الـذين التقيـت بهـم هنـاك(http://tiny.cc/mbsmhz تمـت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

وانتقدت النائبة حجم المساعدات التي قدَّمتها بريطانيا لمسـاعدة اللاجـئين، اذ قالـت بانهـا لم تـرى علـى الجانـب الايرانـي مـن الحـدود اي علامـات او دلائـل علـى المعونات البريطانية، وقد تكون تلك المساعدات قد ذهبت لتركيـا، الا انهـا لم تـذهب بالتأكيـد لايـران، وكانـت الطـائرة الوحيـدة الـتي رأيتهـا في المطـار هـي طـائرة سوفيتية(http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

وقالـت النائبـة بانهـا سـبق وان اقترحـت علـى الحكومـة بـان تقـوم بتوزيـع المساعدات الانسانية للعراق ككل، اذ كان فريق تابع للامم المتحدة في العراق قد اعلن عن الحاجة الملحـة للادويـة والاغذيـة والملابـس(http://tiny.cc/mbsmhz تمـت زيـارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

واضافت النائبة، بان جمعية الهلال الاحمر الايرانية قد تمكنت في التعامل حتى الان مع التدفق الهائـل للاجـئين، وان الوضـع سـيء جـداً في ايـران، لان نحـو مليـون شخص عبروا الحدود لايران، فيما ينتظـر مليـون آخـرون لعبـور الحـدود، لـذلك فـان ايران بحاجة ماسة الى المساعدة لاغاثة اللاجئين. واكدت النائبة بـان ممثـل صـندوق إنقاذ الطفولة البريطاني، قد قال لها عن استعدادهم لتوفير كميات اضافية من الخيام

والملابس والغذاء والحليب المجفف للرضع، وكذلك استعدادهم لارسال فرق من الاطباء والممرضينَ(http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

وطالبت النائبة حكومة بلادها بضرورة إيلاء اهتمام خاص لاحتياجات إيران، التي تعاملت بشكل جيد للغاية حتى الآن مع مشكلة اللاجئين، وليس بمقدورها القيام بذلك بعد الآن. وقالت النائبة بان حاكم ولاية أذربيجان الغربية في ايران، قد اكد لها بان القسم الرئيس من اللاجئين في ايران اي نحو (٨٠٪) منهم يقيمون في ولايته، وذكر الحاكم بان الطواقم الطبية في الولاية قد قامت باجراء (٨٠٠) عملية جراحية طارئة لهم(http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

واكدت النائبة، بانها شاهدت فريق فرنسي يضم (١٥٠) طبيباً من منظمة أطباء بلا حدود، وانها تساءلت مع نفسها، كيف يمكن لمنظمة كهذه توفير هذا العدد من الاطباء بسرعة وارسالهم الى منطقة الكوارث، بينما لا يمكننا فعل ذلك، مع اننا نواجه العديد من الكوارث حول العالم. وقالت النائبة بانها التقت بوزير المعونة الفرنسي الذي كان موجوداً في المنطقة لمدة ستة ايام، وبانه اخبرها بانه يرى وضعاً مأساوياً، واكد بانه سيقدم تقريراً حول الوضع الى الرئيس الفرنسي فرانسو ميتران ١٩٨١– ١٩٩٥ (Francois Mitterrand) (http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

وذكرت النائبة بانها دخلت نحو (٤٠) ميلاً داخل الاراضي العراقية، وانها سمعت اصوات القصف قادمةً من مدينة السليمانية الخاضعة لسيطرة القوات العراقية، وكانت هذه القذائف تستهدف المقاتلين الكورد على سفوح التلال المحيطة بالمدينة(http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

واكدت النائبة بانها تحدثت الى الزعيم الكوردي جلال الطالباني (١٩٣٣– ٢٠١٧) في مقر قيادته المستتر بعيداً وسط التلال، وانه اعرب لها عن امتنانه لأية اقتراحات تسعى لمعالجة الوضع البائس في العراق، وقال لها بضرورة قيام المجتمع الدولي باقامة ملاذات آمنة داخل جميع اراضي كوردستان– العراق. واستطردت النائبة في حديثها، بان الطالباني قد قال لها بإنه يؤيد التوصل لحل سلمي للقضية الكوردية، ليتمكن الشعب الكوردي من خلاله العيش بسلام في وطنه(http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

واضافت النائبة، بانه وفي ظل هذا الوضع المأساوي للكورد والشيعة، وبوجود قرارات الامم المتحدة، فانني أناشد الحكومة أن تبذل كل ما في وسعها لمعالجة الوضع، بما في ذلك توفير المعونة على نطاق أوسع بكثير، لان حجم المعونات المقدمة ليست كافية حتى الان. وناشدت النائبة وزير الخارجية بضرورة العمل من اجل التوصل الى حل سياسي للوضع الرهيب الذي يعيشه الكورد والشيعة، اذ لا يزال صدام حسين يقتل ويقتل ويقتل في العراق، وهذه إبادة جماعية، وتتطلب استجابة دولية(http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

اكد الوزير هيرد في معرض اجابته على مداخلة النائبة كلويد، بانه اجتمع صباح اليوم مع بضع شخصيات من ادارة التنمية في الخارج، والذين عادوا الليلة الماضية من المنطقة، وان احاديثهم كانت مطابقة لما ادلت به النائبة، ولهذا فانها لم تبالغ في عرض الوضع على المجلس. واكد الوزير بان الاغلبية الساحقة من المساعدات التي قدمناها قد ذهبت الى الجانب التركي، وبالنسبة لطلب النائبة فاننا ارسلنا مساعدات الى ايران كذلك وكنا السباقين في ذلك، الا انه تواجهنا مشكلة بخصوص كيفية ايصال المساعدات، فهناك مطار صغير جداً لاستقبال بعض الطائرات، وان بعضها اضطرت الى ان تتحول بعيداً الى طهران التي تبعد مئات الكيلومترات عن الحدود. واكد بان موظفي المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، والموجودين حالياً في إيران، يحاولون تذليل المصاعب، وسيكون هناك تركيز الجهد الدولي لتقديم المعونات لايران كذلك(http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

اما بخصوص الجانب السياسي للقضية الكوردية فقد ذكر الوزير هيرد، بان رئيس الوزراء يؤيد التوصل الى حل سلمي للقضية الكوردية في العراق. ولكن في هذه المرحلة يجب اولاً بذل كافة الجهود لتفادي موت المزيد من الناس على قمم الجبال، وثانياً اخلاء الناس من الجبال بشكل فوري وادخالهم الى الحدود التركية والايرانية، وثالثاً تمكين الناس للعودة الى ديارهم بأمان بمساعدة الامم المتحدة(http://tiny.cc/mbsmhz تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨).

جدير بالذكر هنا، فانه وبعد انتهاء جلسة مجلس العموم فقد استقبل رئيس الوزراء جون ميجور النائبة آن كلويد، واستفسر منها عما رأته في رحلتها، وكان

يستمع اليها بانتباه، وسأل النائبة: ماذا يمكن ان نفعل للمساعدة؟. فأجابت كلويد بان الكورد بحاجة الى الحماية من الهجمات التي تشن ضدهم. وقد أخذ ميجور هذا الامر بأهمية وأكد بانه سيعمل من اجل تحقيق ذلك(Clwyd, 2017: 236- 237).

استمر مجلس العموم البريطاني في مناقشة قضية اللاجئين الكورد في جلساته، ففي بداية جلسة المجلس المنعقدة في ١٧ نيسان ١٩٩١، والتي كان احد محاورها الاساسية (كورد العراق)، القى وزير الخارجية دوغلاس هيرد، خطاباً تضمن معلومات حول تخفيف معاناة السكان في العراق. ومما جاء فيه، لقد تكلمت من هذا المكان قبل يومين عن الخطة التي طرحها رئيس الوزراء لإنشاء ملاذات آمنة مؤقتة للاجئين في العراق(http://tiny.cc/8ksmhz تمت زيارة الموقع في ٨ نيسان ٢٠١٨).

وعبَّر الوزير عن ترحيب بلاده بالقرار الذي أعلن عنه الرئيس الامريكي بوش في وقت متأخر أمس، وذلك بإنشاء عدة مخيمات في شمال العراق، بالتعاون مع بريطانيا وفرنسا، والتي ستساهم في توفير إمدادات الإغاثة بكميات كبيرة للاجئين، وسيتم توزيعها بطريقة منظمة، وهذا أمر مهم للحفاظ على حياة اللاجئين. كما وسيتم توفير الأمن في هذه المواقع المؤقتة التي ستقيمها القوات الامريكية والبريطانية والفرنسية. واكد الوزير بانهم سيعملون على اعادة الطمأنينة التي يحتاجها اللاجئون للمضي قدما في العودة بأمان إلى ديارهم(http://tiny.cc/8ksmhz تمت زيارة الموقع في ٨ نيسان ٢٠١٨).

واثنى الوزير في كلمته على الجهود التي تبذلها السلطات الايرانية والهلال الأحمر الايراني لمساعدة اللاجئين، الا انه دعا الى ضرورة تعزيز الجهد الدولي لمساعدة اللاجئين في ايران؛ لانه أمر ضروري وعاجل. واكد بان زميلته وزيرة التنمية فيما وراء البحار ستغادر لتركيا وايران غداً (١٨ نيسان ١٩٩١)، للمساعدة في ضمان جهود الإغاثة وتنسيقها بشكل صحيح(http://tiny.cc/8ksmhz تمت زيارة الموقع في ٨ نيسان ٢٠١٨).

بعد عدة مداخلات من مجموعة من النواب حول الخطاب الذي القاه الوزير هيرد، قامت النائبة كلويد بمداخلة في الجلسة تضمنت العديد من النقاط المهمة، اذ ذكرت باننا في المجلس نرحب بأي مساعدة يمكن تقديمها للاجئين الذين يعيشون في هذه الظروف الفظيعة، ولكن لا تزال هناك عدة أسئلة اود طرحها. أولاً، هل يمكن

لوزير الخارجية أن يخبرنا بحجم المخيمات التي سيتم بناؤها على الحدود بين تركيا والعراق، ولماذا لا يتم بناؤها على الحدود الإيرانية–العراقية؟، مع العلم، بان المشكلة الرئيسة هي اللاجئين في إيران(http://tiny.cc/8ksmhz تمت زيارة الموقع في ٨ نيسان ٢٠١٨)[٩].

ثانيا، ما هي الضمانات التي سيتم ايجادها لآلاف الكورد العراقيين الذين ما زالوا في المدن الرئيسة في كوردستان –العراق مثل السليمانية وكركوك؟ اذ لا يبدو أن هناك حماية متاحة لهم، على الرغم من تواصل المعارك في كلتا المدينتين، اذ ان معركة كبرى تجري اليوم في السليمانية(http://tiny.cc/8ksmhz تمت زيارة الموقع في ٨ نيسان ٢٠١٨).

ثالثًا، اود ان اطلع وزير الخارجية على المحادثة التي أجريتها مع جلال طالباني قبل بضع ساعات، اذ قدَّم وجهات نظره حول مقترحات حل مشكلة اللاجئين؟، اذ انه قال إن المخيمات مفيدة فقط في إبقاء اللاجئين على قيد الحياة، وأن المشكلة الرئيسة تتمثل في تهيئة الظروف للاجئين، لإعادتهم إلى قراهم وبلداتهم تحت حماية الأمم المتحدة(http://tiny.cc/8ksmhz تمت زيارة الموقع في ٨ نيسان ٢٠١٨).

رابعاً: هل وزير الخارجية على علم بالمقترحات التي قدمها صدام حسين إلى الكورد العراقيين خلال الساعات القليلة الماضية؟، اذ انها اقتراحات تكاد لا تصدق، اذ ان ما قاله جلال طالباني لي كان عرضًا جذابًا جدًا، وقال بانهم سيجتمعون غدًا ليقرروا كيفية التعامل مع العرض. وقال كذلك بإن صدام حسين يعرض حكما ذاتيا للكورد في العراق، فضلا عن تطبيق الديمقراطية والتعددية، واجراء انتخابات لبرلمان جديد في العراق يضم ممثلين كورد، وهذا أمر لا يصدق بالنسبة لنا جميعا. واضافت النائبة بان الطالباني قد قال لها بأنهم يدرسون هذا الاقتراح بجدية[١٠]. فتساءلت، هل سيخبرنا وزير الخارجية بمدى مصداقية هذا الخبر؟، أو إذا كانت هذه الاقتراحات واقعية، وأنا أعلم أنه من الصعب علينا جميعًا أن نصدقها، فهل يتفق وزير الخارجية على أنه لا يمكن النظر فيها ما لم يتم تقديم ضمانات دولية للكورد، مع ضمان انسحاب جميع القوى المعادية من كوردستان بإشراف الأمم المتحدة؟(http://tiny.cc/8ksmhz تمت زيارة الموقع في ٨ نيسان ٢٠١٨)[١١].

اكد الوزير هيرد في معرض جوابه: بانه لا يُفضل أن يعلق على المعلومات المفصّلة التي حصلت النائبة عليها منذ ساعات قليلة، من أي مصدر كان، ولكنه يعتقد بأن القادة الكورد لن يتأثروا بالعروض الشفهية، وإنهم يريدون تأكيداً من النظام في بغداد، بأن ما هو معروض سيتم تطبيقه. اما عن النقاط الأخرى، فقال ليس من الممكن في هذه المرحلة إعطاء تقدير لحجم كل من هذه المخيمات. وبخصوص معاناة اللاجئين على الحدود مع ايران، قال بان النائبة محقة تماما فيما ذكرته، اذ إن هذه الخطوة لا تحل المشكلة على طول الحدود الإيرانية، التي سبق وان زارتها النائبة من قبل، ولهذا من المهم أن ننشط نحن والمجتمع الدولي من جهودنا هناك(http://tiny.cc/8ksmhz تمت زيارة الموقع في ٨ نيسان ٢٠١٨).

عقد مجلس العموم البريطاني جلسة جديدة في ٢٢ نيسان ١٩٩١، وكانت احدى محاورها الرئيسة بعنوان (اللاجئون العراقيون)، وقد حضرت الجلسة وزيرة التنمية الخارجية ليندا تشالكر (Lynda Chalker)، وفي بداية الجلسة قدّمت الوزيرة تقريراً عن اوضاع اللاجئين الكورد، وذلك بعد الزيارة التي قامت بها في ١٨ نيسان الى كل من تركيا وايران، برفقة ممثلين عن الصليب الاحمر البريطاني ومؤسسة انقاذ الطفل البريطانية (Save the Children Fund) ومنظمة اوكسفام (Oxfam)(http://tiny.cc/vpsmhz تمت زيارة الموقع في ٧ ايار ٢٠١٨).

اكدت الوزيرة بان الهدف من زيارتها هذه كان الاطلاع على اوضاع اللاجئين في كل من العراق وتركيا وايران، واوضحت بان لحكومتها خطة لاغاثة اللاجئين بالتنسيق مع الحكومات والمنظمات الاغاثية. واوضحت بان "محنة اللاجئين العراقيين مروعة"، وبان المساعدات المقدمة للاجئين في تركيا افضل بكثير من تلك المقدمة للاجئين في ايران، ومع ذلك فان تركيا هي الاخرى بحاجة الى امدادات مستمرة. وذكرت الوزيرة بان هناك حاجة ماسة الى تحسين الوضع الصحي للنساء والاطفال بشكل خاص، لانهم معرضون للاخطار بسبب المياه غير الصالحة للشرب، وعدم وجود الصرف الصحي، وقلة الرعاية الصحية، وعدم انتظام توزيع المواد الغذائية. واكدت بانه قد حصل اتفاق وتنسيق بين الصليب الاحمر البريطاني ومؤسسة انقاذ الطفولة، لانشاء مراكز صحية في هذه المخيمات، واضافت بان بلادها

ستستمر في توفير المواد الغذائية والادوية للاجئين، وستحاول اقناعهم بالعدوة الى ديارهم(http://tiny.cc/vpsmhz تمت زيارة الموقع في ٧ ايار ٢٠١٨).

واضافت الوزيرة بان هناك اجتماعات دورية منتظمة تجري بين بلادها وشركائها الاوروبيين والامريكيين لمناقشة اوضاع اللاجئين، وجدَّدت في نهاية كلمتها الدعوة، الى ضرورة ان تكثف المنظمات غير الحكومية البريطانية والدولية تقديم المساعدات، لتلبية الاحتياجات الانسانية للاجئين (http://tiny.cc/vpsmhz تمت زيارة الموقع في ٧ ايار ٢٠١٨).

اعربت النائبة كلويد في مداخلتها عن سعادتها بوجود الوزيرة في البرلمان، بعد رحلة صعبة وشاقة، وقالت النائبة بانها تتساءل مع نفسها: في اي ظروف مروعة يعيش فيها اللاجئون الكورد. ورحبت النائبة بالمساعدة الاضافية التي اعلنت الحكومة انها ستقدمها للاجئين، واكدت بانه يوجد اكثر من مليون شخص عبروا الحدود الى ايران، وان اوضاعهم اسوأ مما كانت عليه عندما رأتهم قبل تسعة ايام. وأضافت النائبة بان الكثير من اللاجئين يعيشون في قمم الجبال منذ ثلاثة اسابيع، ولهذا فان الكثير منهم ما زالوا عالقين على الحدود مع ايران وتركيا (http://tiny.cc/vpsmhz تمت زيارة الموقع في ٧ ايار ٢٠١٨).

وقالت النائبة بان الوزيرة اشارت الى مسألة الاغاثة الفورية، ولهذا سألت عن امكانية وصول تلك المساعدات الى الكورد؟، وفي سؤال اخر سألت النائبة عن مدى مساهمة دول المجموعة الاقتصادية الاوروبية لتقديم المساعدات لكل من ايران وتركيا؟. واشارت النائبة بانه وبعد اسابيع من سوء التنظيم، فان نحو مليوني شخص من الفارين من ديارهم يواجهون الموت على سفوح الجبال الباردة في كوردستان العراق، وانهم يعانون من ظروف بائسة في سبيل الوصول الى الحدود (http://tiny.cc/vpsmhz تمت زيارة الموقع في ٧ ايار ٢٠١٨).

وعبرت النائبة عن شكرها وامتنانها لايران للجهود التي بذلتها في استقبال الاعداد الكبيرة من اللاجئين، وكذلك لتعاملها الانساني مع هذه المأساة الانسانية، ورحبت النائبة بالدعوات الداعية لمضاعفة تقديم المساعدات للاجئين في ايران. ومن جهة اخرى سألت النائبة عن كيفية تعامل السلطات التركية مع اللاجئين؟[١٢]، كما وسألت عن امكانية قدرة الملاذات الامنة التي ستستوعب (٣٦٠) الف لاجيء فقط،

عن استيعاب اللاجـئين علـى الحـدود الايرانيـة؟(http://tiny.cc/vpsmhz تمـت زيـارة الموقع في ٧ ايار ٢٠١٨).

وذكّرت النائبة كلويد الوزيرة تشالكر بانه في جلسة يوم ٢٨ اذار وحينما كانـت هناك مناقشة حـول كوردسـتان العـراق، فانهـا دعـت الى ضـرورة تقـديم المسـاعدات الانسانية للكورد، ولهذا كان يجب علـى الحكومـة ان تأخـذ ذلـك بنظـر الاعتبـار، وان تتوقع ما يمكن انـه سـيحدث(http://tiny.cc/vpsmhz تمـت زيـارة الموقـع في ٧ ايـار ٢٠١٨).

ودعت النائبة كلويد الحكومـة البريطانيـة الى ضـرورة تقـديم مسـاعدات عاجلـة للاجئين الكورد، ودعم المنظمات الانسانية البريطانية، كما يـتم دعـم منظمـة اطبـاء بلا حدود او وكالـة الاغاثـة الطبيـة الفرنسـية، والـتي تقـدم الخـدمات الانسـانية علـى الحـدود العراقيـة. ووجهـت النائبـة نـداءاً مسـتعجلاً الى الحكومـة البريطانيـة والامـم المتحدة لدعم اية اقتراحات، تضمن وتمّكن الشعب الكـوردي العـودة لـدياره والعـيش بأمـان واسـتقرار في العـراق(http://tiny.cc/vpsmhz تمـت زيـارة الموقـع في ٧ ايـار ٢٠١٨).

شكرت الوزيرة النائبة كلويد على مداخلتها واسـئلتها، واشـارت الى ان طـوابير الانتظار على الحدود في منطقة بيرانشهر –شمال غرب ايران–، تبدو اقصر مما كانت عليه قبل ذلك، عندما كانت النائبة كلويد هناك قبل تسعة ايام، ولكن لا يـزال هنـاك الالاف على الحدود وفي سفوح الجبال. وبالنسـبة للاغاثـة الفوريـة اكـدت الـوزيرة بـان المساعدات وصلت الى المخيمات وقد استلمها اللاجئون. وقالت الوزيرة، لقـد ارسـلنا والدول الاوروبية اكثر من (٤٤٠) طن من السلع والبضائع الى تركيا، واكثر مـن (١٦٠) طـن الى ايـران. كمـا ان طائراتنـا اسـقطت اكثـر مـن (٢٠٠) طـن مـن المسـاعدات والاحتياجات اليومية في تركيا وفي شمـال العـراق، كمـا ان تسـع مـن المروحيـات قـد انضمت الى الجسر الجوي هناك في ايران، كما تم الاعلان عن زيادة المساعدات للمراكز الصحية الميدانية، وزيادة عدد الرحلات الجوية للامدادات. الا انه تبقى كيفيـة توزيـع هذه المعونات والتي نقوم بها بالتنسيق مع الهلال الاحمر الايراني، كما يجـب تـأمين الطرق لايصال المسـاعدات الى اللاجـئين، ووعـدت الـوزيرة باسـتمرار بلادهـا بتقـديم المسـاعدات للاجـئين في كـل مـن تركيـا وايـران(http://tiny.cc/vpsmhz تمـت زيـارة الموقع في ٧ ايار ٢٠١٨).

اما بالنسبة لمعاملة تركيا مع اللاجئين، فقالت الوزيرة بان هذه المعاملة قد تحسنت الان عما كانت عليه في الايام الاولى، وان معاملة اللاجئين تتم الآن بصورة افضل عما كانت عليه قبل اسبوعين. وقالت بان اقامة الملاذ الآمن والذي سيستوعب نحو (٣٦٠) ألف شخص سيكون امرا جيدا، شريطة مغادرة القوات العراقية للمنطقة، مما سيساهم في عودة الناس تدريجيا لبلادهم، وان الناس لن يبقوا طويلا في هذه الملاذات، بل ستكون بمثابة جسر عبور للعودة الى مدنهم بإشراف الامم المتحدة(http://tiny.cc/vpsmhz تمت زيارة الموقع في ٧ ايار ٢٠١٨).

في مداخلته شكر النائب عن حزب المحافظين ديفيد هاريس (David Harris) النواب، وخاصة النائبة كلويد على زيارتها للاجئين والتي ساهمت في جذب اهتماء عالمي اكبر بهذه المأساة. فيما انتقد النائب الاسكتلندي المقرب من حزب العمال جورج فولكس (George Foulkes)، في مداخلته التباطئ الواضح وتقاعس الحكومة في التصدي لمشكلة اللاجئين التي حدثت منذ ٢٧ آذار، وقال النائب، ان النائبة (كلويد) قد زارت المنطقة مبكراً للاطلاع على محنة الشعب بنفسها، الا ان الوزيرة لم تتحرك ساكناً؟(http://tiny.cc/vpsmhz تمت زيارة الموقع في ٧ ايار ٢٠١٨).

وقد اعربت الوزيرة تشالكر عن اندهاشها من هذا الكلام من النائب فولكس، وقالت، ان حكومتها لم تتقاعس عن الاهتمام بمشكلة اللاجئين، واكدت بانه كان من دواعي سرورها ان النائبة (كلويد) ذهبت الى المنطقة، وانها تعلم ان رحلتها قد ساعدت في عرض الكثير من الامور على الشعب البريطاني. وقالت الوزيرة ان اللاجئين العراقيين بحاجة الى كل مساعدة ممكنة، ونحن كشعب بريطاني سنقدم كل مافي وسعنا، وستضع الحكومة المزيد من الموارد لمساعدة اللاجئين، وانها ستواصل التعاون مع شركائها في هذا المجال(http://tiny.cc/vpsmhz تمت زيارة الموقع في ٧ ايار ٢٠١٨).

جدير بالذكر هنا، ان دول الحلفاء بقيادة الولايات المتحدة الامريكية وبريطانيا وفرنسا قد دعت بغداد الى سحب قواتها من مدينة زاخو الحدودية، بهدف تسهيل عودة اللاجئين الكورد، وفي ٢٦ نيسان اعلن العراق سحب قواته من زاخو، فأعلنت الدول الثلاث عن اقامة ملاذ آمن للكورد، واستندت الدول الثلاث في اعلان قيامه الى قرار الامم المتحدة المرقم (٦٨٨). وقد بدأت قوافل اللاجئين بالعودة، بعد ان دخلت

قـوات التحـالف الـدولي مدينـة زاخـو بهـدف طمأنـة العائـدين(علي، ٢٠٠١: ٩٨-٩٩؛ محمود، ٢٠١٦: ٧٥-٧٦). وسرعان ما قامت قوات الحلفاء بتسليم عمليـات الاغاثـة الى الامـم المتحـدة، واقترحـت بريطانيـا مدعومـة بتأييـد دول المجموعـة الاوروبيـة، بضرورة احلال قوات شرطة مسلحة تابعة للامم المتحدة محل قوات الحلفـاء؛ لحمايـة الكورد(جريدة النهار اللبنانية، (١٧٩١٦)، ٣٠ نيسان ١٩٩١: ١ ، ٦).

المبحث الرابع:

موقف النائبة من انسحاب قوات الحلفاء من كوردستان

بعد نحو شهرين من حدوث الهجرة المليونية للكورد، نـاقش مجلـس العمـوم البريطاني في جلسة يوم ٦ حزيـران ١٩٩١ الوضـع في كوردسـتان- العـراق، بحضـور وكيل وزير الخارجية للشؤون الخارجية والكومنولث مـارك لينـوكس- بويـد. تحـدثت النائبة العماليـة دون بريمـارولو (Dawn Primarolo) في الجلسـة عـن موضـوع حـرب الخليج ونتائجها، وقالت بان الحروب كارثيـة، وأثَّـرت علـى الشـعب العراقـي بأكملـه، ومنهم الكورد، الذين تعرضوا للاضطهاد من قبل صدام حسـين والحكومـات العراقيـة على مدى عقود عديدة، وان الوضع مستمر في التدهور. واكدت بـان تهديـدات صـدام حسين ما زالت مستمرة ضد الكـورد، اذ ان قواتـه تسـتعد لشـن حـرب جديـدة علـى الكورد. واكدت النائبة، إنني أشعر بقلق عميق مـن أن تلميحـات الحلفـاء بخصـوص سحب القوات العسكرية، قد تدفع صدام حسين إلى الاعتقاد بأنه سيتمكن قريبـاً مـن مواصلة اضطهاده المروع بحق الكورد. وذكرت النائبة بان الكـورد بحاجـة ماسـة الى المزيد من المساعدات الغذائية والطبيـة، وقالـت: "...بـان المأسـاة في الواقـع مرعبـة حقا وان المعاناة كبيرة..."(http://tiny.cc/dusmhz تمـت زيـارة الموقـع في ١٨ ايـار ٢٠١٨).

وبعد مداخلات عدد من النواب المؤيدين للقضية الكورديـة وخاصـة مـن حـزب العمال المعارض، ومنهم هاري بارنز (Harry Barnes) و د.ن.كامبل- سافورس (D. N. Campbell-Savours)، جـاءت مداخلـة النائبـة كلويـد، الـتي قـدَّمت في البدايـة امتنانها لزميلتها النائبة بريمارولو وزملائها الاخـرين لمـداخلاتهم بخصـوص القضـية الكوردية. وقالت النائبة، بانه عندما عُدت من الحدود الإيرانية- العراقيـة في نيسـان،

وأخبرت المجلس عن الظروف في ذلك الوقت، لم أكن أعتقد أنني سأتحدث عن محنة الكورد مرة أخرى بعد شهرين، ظننت أن الرسالة قد وصلت إلى الحكومة في ذلك الوقت، ولكن يبدو ان ذلك لم يحصل(http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨).

واستطردت النائبة قائلة، إن محنة الكورد مسألة تثير القلق، لدى أولئك الذين لديهم سجل في مناقشة مسائل حقوق الإنسان للشعب العراقي في هذا المجلس. وقالت بانها كانت تثير باستمرار مسألة القمع والدفاع عن الحقوق الديمقراطية في العراق في هذا المكان، الا ان احداً لم يكن يستمع لها. واضافت بان الحكومة واصلت التعامل التجاري مع العراق حتى بعد مأساة حلبجة، واعربت عن املها بأن تكون الحكومة البريطاينة والحكومات الأخرى قد تعلمت من تجاربها بعد احداث احتلال الكويت في الثاني من آب ١٩٩٠. وذكرت النائبة، دعونا هنا نواجه الحقيقة، فحتى الثاني من آب كان صدام حسين واحداً من أفضل أصدقاء هذا البلد، وكان كل ما قلناه بشأن انتهاكات حقوق الإنسان في العراق يتم تجاهله من قبل الحكومة، وكان كل ما تفعله الحكومة هو القيام باحتجاجات ضعيفة(http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨).

وقالت النائبة، بأننا كنا نتلقى بيانات حول تطورات الاحداث في حرب الخليج كل يوم تقريباً، الا ان مما يثير الدهشة هنا أن الحكومة لم تُدلِ ببيان حول الكورد، ولا أتذكر أي بيانات عن الطريقة التي تعاملت بها الحكومة مع المآسي التي واجهتهم، وان استجابة الحكومة لتلك المآسي غير كافية على الإطلاق. وقالت النائبة أود ان اسمع هنا بياناً تصدره الحكومة فوراً بخصوص مقترحاتها وخططها، لتأمين سلامة الكورد الذين عادوا الى بلادهم، والذين ما زالوا على حدود العراق مع كل من تركيا وإيران(http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨).

واضافت النائبة، بانه وعلى الرغم من تضاؤل الاهتمام الاعلامي باللاجئين الكورد؛ بسبب حدوث تطورات جديدة، الا أنه لا يزال هناك نحو مليون لاجئ عراقي في إيران، وهم يواجهون ظروفاً صعبة، ولا يمكن التكهن بما سيحدث لهم إذا عادوا إلى ديارهم، اذ انهم لا يستطيعون حتى الوصول إلى الملاذات الآمنة، المتوفرة لبعض الناس على الحدود التركية– العراقية. كما ان هناك الآلاف من اللاجئين ما زالوا

محاصرين في أراض بين العراق وإيران، ولم يتمكنوا من العبور إلى الحدود الإيرانية، وإنهم يقيمون في ظروف صعبة. وان هؤلاء الناس لا يتلقون اية مساعدات دولية سواء داخل العراق أو على المنطقة الحدودية، لان أي من وكالات المعونة لا تشملهم بمساعدتها، باستثناء تلك المساعدات التي يقدمها الأشخاص الذين عادوا إلى البلاد، وان بعض هؤلاء اللاجئين لا يستطيعون العودة إلى ديارهم؛ لأن العراقيين يمنعونهم من الوصول إلى بلداتهم وقراهم، ولهذا يجب على الوزير العمل لمعالجة مشاكل هؤلاء الناس(http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨).

واستطردت النائبة قائلة، وبصرف النظر عن ضرورة زيادة المساعدات الانسانية، فانه يجب على الحكومة أن تتوقع ما يمكن ان يحدث عندما يغادر الحلفاء البلاد. وذكرت بان العراق انتهك مختلف القرارات التي أصدرها مجلس الأمن، واستفسرت عمّا تنوي الحكومة البريطانية فعله لتطبيق تلك القرارات؟(http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨).

وقالت النائبة بانها لم تتلق بَعدُ ردًا على الرسالة التي وجهتها الى وزير الخارجية في ٣٠ أيار مطالبةً منه أن يوضح لها -ان وُجد- التاريخ الذي تم تحديده لسحب القوات البريطانية من كوردستان العراق، وذلك لوجود تقارير تتحدث عن انسحاب مؤكد للحلفاء، وهذا ما تسبب في ايجاد قلق خطير بين اللاجئين الكورد، الذين لديهم اسباب قوية للخوف على سلامتهم، إذا انتهت حماية الحلفاء لهم دون ايجاد ضمانات دولية ممكنة لضمان أمنهم(http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨).

واضافت النائبة، باننا نحتاج الليلة -كانت الساعة تقترب من العاشرة- إلى بيان واضح لا غموض فيه من الحكومة، بأن القوات البريطانية لن تنسحب من كوردستان العراق حتى يتم ضمان سلامة اللاجئين، لان من شأن ذلك أن يساعد على طمأنة اللاجئين. كما ان مثل هذا البيان سيُثني صدام حسين عن عرقلة المحادثات مع القيادة الكوردية عمدا، اذ ان هناك اعتقاد بأن صدام يتبع تكتيكاً متعمداً لإبطاء محادثات السلام، حتى يغادر الحلفاء البلاد، ويتمكن بالتالي من استئناف قمعه للكورد والجماعات الأخرى داخل العراق(http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨).

واستنكرت النائبة موقف الولايات المتحدة ودول الحلفاء من الكورد، وقالت، ليس لدي ادنى شك في أن الكورد قد حصلوا على تلميحات خاصة من الأمريكيين، للمضي قدماً ومحاربة قوات صدام حسين بعد انتهاء حرب الخليج(١٣)، ومن العار على الغرب أنه لم يكن قادراً على تأمين سلامة الكورد، عندما كانوا يحاربون القوة الجوية لحكومة صدام حسين(http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨). وقد اكدت النائبة كلويد بان الرئيس بوش والغرب فشلا في دعم الكورد والشيعة للوقوف ضد صدام، على الرغم من دعوته الشعب العراقي للانتفاضة ضد صدام(Ann Clwyd, OP.Cit, p p 231).

وقالت النائبة، عندما كنت في العراق في بداية نيسان، أجريت لقاءاً مع جلال طالباني، الذي اكد بان الكورد يؤمنون بأنه لن يكون هناك سلام واستقرار لهم، ولجميع الجماعات الاخرى المضطهدة في العراق ما لم تكن هناك ديمقراطية داخل البلاد، وانهم كانوا يفضلون ان يروا الاطاحة بنظام صدام حسين أكثر من أي امر آخر، وإنهم يشعرون أن بقية العالم قد خذلهم في محاولاتهم لتحقيق هذه الغاية(http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨).

وقالت النائبة كلويد، بانه لا يخفى على الكورد أنهم إذا توصلوا إلى اتفاق مع صدام حسين من دون ضمانات دولية، ودون التأكد من إجراء انتخابات حرة وديمقراطية للعراق بأسره، فلن يكونوا آمنين أبداً في عراق يبقى فيه صدام حسين. واضافت، بانه إذا انسحب الحلفاء من العراق في الأسابيع القليلة المقبلة، وهذا هو المتوقع بأنهم سيفعلونه، ما لم يخبرنا الوزير بخلاف ذلك، فإن صدام حسين سيستأنف اضطهاده للكورد وغيرهم من المعارضين داخل بلاده. واختتمت النائبة مداخلتها بالقول: "...سيكون من العار علينا إذا فشلنا في مراجعة ما حدث في الماضي، وان لا نضمن حماية هؤلاء الأشخاص المضطهدين في العراق في المستقبل..." (http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨).

اكد وكيل وزارة الدولة الخارجية للشؤون الخارجية وشؤون الكومنولث لينوكس –بويد في رده على مداخلات النواب، بان عدداً من اعضاء المجلس ومنهم النائبة كلويد، اثاروا موضوع مستوى المساعدات التي قدَّمتها بريطانيا للاجئين، واكد بان بلاده قدمت منذ ٤ نيسان –اي خلال الشهرين الماضيين– مساعدات قُدِّرت بنحو

(٦٢) مليون جنيه إسترليني، وقد بلغ اجمالي المساعدات التي قدَّمتها حكومته للجهود الانسانية منذ الغزو العراقي للكويت نحو (٨١) مليون جنيه إسترليني، كما ان (١٠٠) متطوع من المملكة المتحدة يعملون على الحدود التركية لمساعدة اللاجئين، وان بلاده اوصلت مساعدات بلغت (٥١٠) أطنان من إمدادات الإغاثة جواً إلى الحدود التركية، فضلاً عن (٦٢٥) طناً تم ايصالها جواً إلى إيران(http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨).

وبخصوص انسحاب القوات البريطانية من كوردستان، اكد وكيل الوزير بويد، بان انتشار هذه القوات كان إجراءاً مؤقتًا لتلبية حاجة إنسانية فورية ومستعجلة، وذلك لمساعدة اللاجئين للعودة إلى منازلهم في ظروف آمنة. وان هذه القوات قد ساهمت مع المنظمات الانسانية في مساعدة الكثير من اللاجئين على الحدود مع تركيا للعودة إلى ديارهم، اذ انها ساعدت على توفير الطعام لهم، واقامة مصادر لتوفير المياه النظيفة، وتحسين النظافة بشكل كبير وتوفير الخدمات الطبية(http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨).

واشاد وكيل الوزير بالجهود التي بذلتها حكومتا تركيا وإيران، وقال بانه وعلى عكس ما قيل في وقت سابق، فان الحكومتين استجابتا لحاجة اللاجئين على نطاق واسع، وقال باننا قدمنا المساعدة إلى الحكومتين بأحسن ما نستطيع، واكد بانه قد تم الوفاء الآن بالاحتياجات الإنسانية للاجئين من العراق إلى حد كبير. هنا عارضت النائبة كلويد كلام وكيل الوزير قائلة: لا(http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨)، اي بمعنى ان الحكومة البريطانية لم توف الاحتياجات الانسانية للاجئين.

فدعا وكيل الوزير بويد الى عدم مقاطعته واعطائه المجال لتوضيح وجهة نظره، واعرب عن استعداده لتقبل اية مداخلة. ثم واصل بويد حديثه قائلاً، لقد تم الاتفاق أن تتحمل الأمم المتحدة المسؤولية عن اللاجئين بدلاً من قوات التحالف اعتباراً من ٧ حزيران، وهنا فقد انتهت مهمة جنودنا الذين شاركوا في تقديم الإغاثة الإنسانية للاجئين، وسوف يتم إعادتهم إلى ديارهم، ولكن ستبقى قوات اخرى في المناطق الكوردية من العراق. واعرب وكيل الوزير عن امله في أن يوافق مجلس العموم على أنه لا يمكن لقوات التحالف البقاء في شمال العراق لأجل غير مسمى، لان

القصد من نشرها كان إجراءاً مؤقتاً؛ واتخذ لتلبية حاجة إنسانية فورية ومستعجلة، ومن الصواب أن يتم تسليم هذه المسؤولية الآن إلى الأمم المتحدة، ومع ذلك فاننا سنفشل في مهمتنا إذا تجاهلنا وضع الكورد، وسنبذل كل ما في وسعنا لضمان عدم تكرار الاضطهاد القاسي الذي عانى منه على يد صدام حسين(http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨).

وقال بويد خلال الجلسة: "...اننا ندرك المخاوف لدى الكورد، وندرك كذلك عدالة القضية الكوردية، ولقد أوضحنا دعمنا للحكم الذاتي للشعب الكوردي واحترامنا لحقوق الإنسان، ويسرني أن أكرر ذلك، وهذا ما يريده الكورد فهم لا ينادون بدولة كوردية منفصلة. ونأمل أن يتم التوصل إلى اتفاق مرض بين القيادة الكوردية والحكومة العراقية، ولكن وللأسف، فان صدام حسين يعطي الانطباع بأنه يسعى إلى تمديد المفاوضات من أجل كسب الوقت. ان عليه أن يدرك أن الطريقة الوحيدة لحل المشكلة هي الاستجابة للتطلعات المشروعة للشعب الكوردي...". واكد وكيل الوزير، اننا شدَّدنا في اتصالاتنا مع القادة الكورد، على أهمية التوصل إلى اتفاق بشكل مبكر، الا ان شكوك الكورد في النظام العراقي كانت واضحة مبررة بأفعالها السابقة، ومع ذلك فاننا سنعمل على ضمان دعم أي اتفاق يتم بشكل صحيح، ويكون مدعوماً من قبل الأمم المتحدة(http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨).

وبخصوص كلام النائبة كلويد أنه قبل ٢ آب ١٩٩٠، بان العراق كان أفضل صديق لبريطانيا، تساءل وكيل الوزير قائلاً، ألا تتذكر النائبة كيف ان حكومة حزب المحافظين قد ادانت الحكومة العراقية بعد الاستخدام المروع للأسلحة في حلبجة؟، وتمت اثارة هذا الحادث في مجلس الأمن من قبل الحكومة البريطانية، فهل يمكن ان يكون هذا عمل بلد يمكن أن نقول فيه إننا في حالة صداقة معه؟ اذاً فهذا الكلام رسالة سخيفة(http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨)[١٤].

وفي جوابه على مطالبات بعض النواب في هذه الجلسة ومنهم النائبة كلويد، بضرورة بقاء قوات الحلفاء لضمان حماية الكورد، قال بويد: ان الاتفاق بين الكورد والحكومة العراقية سيكون خطوة كبيرة إلى الأمام، لكنه لا يمكن أن يكون شرطا مسبقا لانسحاب قوات التحالف. يجب أن ننظر إلى الطرق الأخرى لضمان امن الكورد

بالضمانات التي يحتاجونها، واننا نناقش مع حلفائنا الترتيبات التي يمكن اتخاذها بشكل مناسب لردع صدام حسين من القيام بعدوان آخر، ربما يتم ذلك من خلال تمركز القوات العسكرية في المنطقة ولكن خارج العراق. وأود أن أوضح أنه إذا شرعت الحكومة العراقية في حملة أخرى من القمع، فإن الحكومة البريطانية لن تتردد في اللجوء إلى مجلس الأمن، والسعي إلى قرار آخر يأذن باتخاذ إجراء لوقفه. واضاف بويد: "...لن يكون من الصواب أن تبقى قوات التحالف في شمال العراق إلى أجل غير مسمى، لكن الحكومة ستعمل بنشاط لتهيئة مناخ الأمن والطمأنينة اللازمين للسماح للكورد، بإعادة بناء حياتهم وضمان احترام حقوقهم الإنسانية والسياسية الأساسية..." (http://tiny.cc/dusmhz تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨).

كانت كل المؤشرات تشير الى ان قوات التحالف الدولي قد قررت الانسحاب من كوردستان العراق، ومع ذلك فقد استمر مجلس العموم البريطاني في مناقشاته حول موضوع القضية الكوردية، اذ عقد مجلس العموم البريطاني جلسته في ١٧ حزيران، وكانت احدى محاوره (التنمية في الخارج) وتم فيها استضافة وزيرة التنمية الخارجية (ليندا تشالكر)، وخلال هذه الجلسة سألت النائبة كلويد الوزيرة، هل تتفق معها بشأن الأزمة التي تواجه اللاجئين في العراق والتي ما زالت دون حل؟، واستفسرت النائبة هل اطلعت الوزيرة على عناوين الصحف الصادرة اليوم والتى تنتقد سياسة الحكومة، فعلى سبيل المثال، جاءت في صحيفة (The Independent) "خطة ملاذ ميجر في حالة يرثى لها"، فيما جاء في عنوان لصحيفة (The Daily Telegraph) "لا تتركوا الكورد"؟(http://tiny.cc/g3pmhz تمت زيارة الموقع في ٢٠ ايار ٢٠١٨).

وتساءلت النائبة، هل توافق الوزيرة على التوقع الذي يقول بأنه إذا لم تضمن قوات التحالف والأمم المتحدة تسوية في العراق، فإن مليون شخص آخر سيهاجرون من ذلك البلد؟ فهل الحكومة مستعدة لهذا الحدث؟(http://tiny.cc/g3pmhz تمت زيارة الموقع في ٢٠ ايار ٢٠١٨).

ردَّت الوزيرة تشالكر على النائبة قائلة، أولاً، دعونا نحقق العملية الكاملة لملاذات الإنقاذ في المنظور الصحيح. لقد بدأنا المناورة في شهر نيسان، وتم الانتهاء من المرحلتين الأولى والثانية بنجاح، التي نجحت في توفير الإغاثة وإنقاذ الناس في الجبال وجعلهم يتدفقون إلى الملاذات الآمنة. ونحن نعمل الآن على انجاز المرحلة

الثالثة، والهدف منها هو تقديم الإغاثة للشعب العراقي في شمال العراق، وهذا يعني إعادة الناس الى حياتهم الطبيعية، مع ضمان توفير الحماية لهم. ولهذا السبب اجتمع ممثلو الشعب العراقي لتشكيل لجنة تنمية مركزية، تشكلت من منظمات السكان الأصليين، مع ثلاث لجان فرعية متخصصة: واحدة في الهندسة، وواحدة في الزراعة وواحدة في مجال الصحة. مع ممثلي الحزب الديمقراطي الكردستاني والاتحاد الوطني الكردستاني اللذان يعملان سوية، وسيشرفان على تطورات الاوضاع في المستقبل. وهذا أمر ضروري لأننا اتفقنا منذ البداية على أن القوات الحليفة ستنتشر بشكل مؤقت، ونحن لم نتخذ بعد أي قرار بشأن انسحاب تلك القوات، واننا على اتصال وثيق مع حلفائنا. وهنا أؤكد للمجلس أنه وبعد أن أكتمل بنجاح انجاز المرحلتين الأولى والثانية، فانني سأعمل على ضمان الانتهاء بنجاح من المراحل الأخرى للعملية(http://tiny.cc/g3pmhz تمت زيارة الموقع في ٢٠ ايار ٢٠١٨).

ومن جهة اخرى، فقد طلبت النائبة كلويد من رئيس مجلس العموم، بضرورة ان تقدم الحكومة بيانات تتضمن معلومات دقيقة عن اوضاع اللاجئين الكورد، وقالت النائبة بان الحكومة تتحمل المسؤولية الآن في تقديم بيانات للمجلس بخصوص ما يحدث للاجئين. واضافت النائبة، بان المجلس لم يتلق أي بيان من الحكومة بشأن الانسحاب أو الانسحاب المقترح للقوات البريطانية والقوات المتحالفة معها من كوردستان، وان اللاجئين الكورد في موقف محفوف بالمخاطر، ويتعين على الحكومة تقديم بيان ملائم إلى مجلس العموم، بدلاً من التعامل مع الأزمة في دقيقتين من خلال أسئلة موجهة لوزيرة التنمية الخارجية. وفي رده قال رئيس المجلس، انه سيدرس بدقة ما إذا كان ينبغي إجراء مناقشة حول هذا الموضوع (http://tiny.cc/90smhz تمت زيارة الموقع في ٢٠ ايار ٢٠١٨).

وفيما كان موعد مغادرة قوات التحالف لكوردستان يقترب، فقد ادلى النائب عن حزب المحافظين ديفيد هاول (David Howell)، رئيس لجنة الشؤون الخارجية في مجلس العموم، في الجلسة التي عقدت في ٣ تموز ١٩٩١ ببيان حول تطورات الاوضاع في كوردستان والعراق، جاء فيه، بانه وبعد مضي أربعة أشهر على انتهاء حرب الكويت، فان ملايين الناس في العراق لا يزال يعيشون في اوضاع مروعة، ودعا النائب الى ضرورة أن يقوم مجلس العموم بإجراء مناقشة قصيرة حول قضية

اللاجـئين العـراقيين (http://tiny.cc/d5smhz تمـت زيـارة الموقــع في ١٣ حزيــران ٢٠١٨).

واكد النائب، بان اعضاء اللجنة قد زاروا تسع دول في الشـرق الأوسـط، بمـا في ذلك العراق وتركيا وايران، وقاموا باعداد تقرير عن زيارتهم هذه، وسيقومون بالقائـه في المجلس، وقال النائب، أن هذا التقرير هو أولي مختصر، وانه يضم عدة ملاحظات رئيسة، الأول هو أنـه سـيكون مـن الخطـأ ان تغـادر قـوات الحلفـاء المكلفـة بحمايـة الكورد والتركمان العراقيين شمال البلاد، بل يجب ان تبقى هناك لحين تواجـد قـوات فعالة تابعة للأمم المتحدة، وبَيَّنت اللجنة التي توصلت إلى هذا الرأي بـان الحكـومتين الأمريكية والبريطانية قد اقرتا وجهة نظر مماثلة (http://tiny.cc/d5smhz تمت زيارة الموقع في ١٣ حزيران ٢٠١٨).

واضاف النائب بانهم كانوا سعداء لسماع آراء رئيس الـوزراء البريطـاني الـذي أكد في ٢٥ حزيران بأنه وقبل أن يكون هناك أي انسحاب لقوات التحـالف، يجـب أن يتم مراعاة أربعة شروط، وهي: ان يكون هنـاك وجـود واضـح لقـوات الأمـم المتحـدة على الأرض، وان تكون هناك تحذيرات واضحة بأن اي قمع متجدد سيقابل بردٍ اشد، وضرورة استمرار وجود عسكري رادع في المنطقة، وأخيرا، الحفاظ على العقوبات ضد النظام العراقي. وقال النائب، اي بعبارة أخـرى، فـان رئـيس الـوزراء قـد أيـد وجهـة النظـر الـتي أبـداها العديـد منـا. (http://tiny.cc/d5smhz تمـت زيـارة الموقـع في ١٣ حزيران ٢٠١٨).

اما الملاحظة الثانيـة للتقريـر فهـي أن أزمـة اللاجـئين لم تنتـه بعـد، ولا يـزال الكورد يعيشون في خوف، وعلى الرغم من وجود حديث عن امكانية التوصل لحل مع صدام حسين، فانه يجب اخذ سلوك هذا الرجل خلال الاشهر والسنوات الاخيرة بنظر الاعتبار، حينها سيتم التوصل الى استنتاج واضح حـول قيمـة أي اتفـاق أو تعهـدات قد يدخل إليها، اذ انها لا تعني شيئاً. وقد اكد النائب، بانه اتضح للجنة واعـرب عـن امله بان يكون ذلك واضحاً للمجتمع الدولي كذلك: "...بأنه لن يكون هناك حل دائـم للخـوف والإرهـاب اللامحـدودين لهـؤلاء النـاس، مـا ظـل صـدام حسـين باقيـاً في

السـلطة...". وتعلقـت الملاحظـات الباقيـة للجنـة بالشـيعة في جنـوب العـراق (http://tiny.cc/d5smhz تمت زيارة الموقع في ١٣ حزيران ٢٠١٨).

رحبت النائبة كلويد في هذه الجلسة بالبيان الواضح للجنة والذي اكد على أنه ما لم تقم قوة تابعة للأمم المتحدة بتوفير ضمانات فعالة للكورد وغيرهم من المضطهدين في شمال وجنوب العراق، فسيكون من الخطأ أن تتركهم قوات التحالف تحت رحمة صدام حسين. وقالت النائبة، بان اللاجئين اخبروا اللجنة مراراً وتكراراً أنهم لن يعودوا إلى بلدهم، حتى يتم إقصاء صدام حسين من السلطة، واكدت النائبة بانها سمعت هذا الرأي في مناسبات عديدة، ومن ثم استفسرت النائبة، ومن يستطيع أن ينتقد هؤلاء الناس للتعبير عن هذا الرأي؟.واضافت بان الكثير منا يعتقدون بأن الخطر سيستمر طالما استمر صدام حسين في استبداده الشرير والوحشي في العراق(http://tiny.cc/d5smhz تمت زيارة الموقع في ١٣ حزيران ٢٠١٨).

وذكرت النائبة، بانها عندما أخبرت المجلس لأول مرة بأن صدام حسين يريد التفاوض مع الكورد، ضحك الأعضاء –تهكماً–، وكان ذلك بسبب الشك الذي قوبل به كلام صدام حسين. وقالت النائبة، بان القادة الكورد اضطروا للوقوف إلى جانب شعبهم وهم يواجهون ظروفاً صعبة، ولم يكن لديهم أي خيار في ذلك الوقت، ولهذا قبلوا العرض، وقد استمرت المحادثات منذ عدة أسابيع. وقالت، بان مشروع الاتفاق الذي ارسلته بغداد الى كوردستان يطالب الكورد بقطع العلاقات المباشرة مع الدول الغربية، والاتحاد مع حزب البعث الذي يتزعمه صدام حسين للوقوف ضد أعدائه. ويتضمن مشروع الاتفاقية كذلك الوقوف ضد الولايات المتحدة وإيران والصهيونية، وكذلك ضرورة حصول الكورد على إذن مسبق من حزب البعث للاتصال بالحكومات والمنظمات الخارجية. وقد رفض كل من رئيس الحزب الديمقراطي الكوردستاني مسعود البارزاني والامين العام للاتحاد الوطني الكوردستاني جلال الطالباني، إلى جانب القادة السياسيين الآخرين في كوردستان تلك الشروط، اذ أن الالتزامات المترتبة على مثل هذا العرض لا يمكن قبولها(http://tiny.cc/d5smhz تمت زيارة الموقع في ١٣ حزيران ٢٠١٨).

واضافت كلويد، ان قيام الحلفاء بدعم نشر قوة لحماية الكورد، قد شجعتهم على وضع عدة شروط للمحادثات مع بغداد، اذ اكدوا بانه لا يمكن أن يكون هناك حكم ذاتي للكورد بدون تحقيق الديمقراطية وضمان حقوق الإنسان في جميع انحاء العراق، كما وطالبوا بان تجري الجولة المقبلة من المفاوضات في كوردستان بدلاً من بغداد. وقالت كلويد، بانه ليس للكورد أي نية في الابتعاد عن قوى المعارضة المناوئة لصدام حسين في العراق، لأنهم يعلمون جيدا أنه لن يكون لهم سلام واستقرار طويل الأجل، ما لم يكن هناك سلام وديمقراطية في العراق ككل(http://tiny.cc/d5smhz تمت زيارة الموقع في ١٣ حزيران ٢٠١٨).

وتطرقت النائبة الى مسألة محاكمة الرئيس العراقي صدام حسين، ودعت الى ضرورة قيام الامم المتحدة بأداء واجبها الذي تأسست من اجله، وذلك بتعزيز السلم العالمي وحماية حقوق الانسان، "...اذ لا يمكن للعالم أن يقف مرة أخرى مكتوف الايدي، وأن يتفرج على دكتاتوريين وحشيين وهم يقتلون مئات الآلاف من شعبهم بدم بارد..." (http://tiny.cc/d5smhz تمت زيارة الموقع في ١٣ حزيران ٢٠١٨).

في رده على ما جاء في الجلسة، رحب وزير الدولة للشؤون الخارجية والكومنولث دوغلاس هوغ (Douglas Hogg)، بتقرير لجنة الاختيار الخارجية واكد على المعاناة التي عاناها الكورد على يد نظام صدام حسين، اذ اتسمت سياسته تجاه ذلك الجزء من العراق بالقتل، والتجاهل الوحشي للالتزامات التي يجب ان تؤديها الحكومة لمواطنيها. وان هذا كان السبب الذي دفع حدوث الهجرة الجماعية، مما دفع بريطانيا الى التدخل وتخفيف معاناة اللاجئين، واكد الوزير بان اوضاع اللاجئين قد تحسنت الان مقارنة بما كانت عليه في شهري آذار ونيسان(http://tiny.cc/w9smhz تمت زيارة الموقع في ١٣ حزيران ٢٠١٨).

وعن المفاوضات الدائرة بين الكورد والحكومة العراقية، اكد الوزير هوغ: إننا نتابع عن قرب المحادثات التي تجري بين الطرفين، ويؤسفني القول أنه لم يتم التوصل إلى اتفاق بعد، لكن يجب على القيادة الكوردية أن تقرر ما إذا كانت الشروط التي تم التوصل إليها مع بغداد مقبولة أم لا. واضاف الوزير، ان ما قلناه من جانبنا هو أننا على يقين من أن المجتمع الدولي، سيكون مستعدا للنظر في أي اتفاق يتم

التوصل إليه، لمعرفة ما يمكن عمله لـدعم ذلـك(http://tiny.cc/w9smhz تمـت زيـارة الموقع في ١٣ حزيران ٢٠١٨).

وعلى الرغم من كل الدعوات والنداءات التي اطلقتها النائبة كلويـد وزملاؤهـا بخصـوص بقـاء قـوات الحلفـاء في كوردسـتان لحمايـة المـدنيين. فـان هـذه القـوات انسحبت في ١٥ تموز ١٩٩١، وتركت وراءها مكتباً للتنسيق العسكري في مدينـة زاخـو لمراقبـة اي تهديـد عراقـي لكوردسـتان، كمـا ان القـوات الجويـة للحلفـاء في قاعـدة (انجرليك) في تركيا، كانت تقوم برحلات استطلاعية فوق كوردستان؛ لمنع اي تهديد حكـومي للمنطقـة (محمـود، ٢٠١٦: ٧٦). وفي سـنة ١٩٩٦ انسـحب مكتـب التنسـيق العسكري من زاخو، بينما واصلت طائرات التحالف الدولي بقيـادة الولايـات المتحـدة الامريكية حماية المنطقة الامنة في كوردستان، واستمر هذا الوضع حتى سقوط نظام صدام حسين في ٩ نيسان ٢٠٠٣.

الخاتمة

حظيت التطورات السياسية في كوردستان العراق خلال مرحلة البحث باهتمام عدد كبير من المدافعين عن حقوق الانسان في العالم، وعلى الرغم من ان الكورد يرددون دوماً مقولة :"لا اصدقاء لنا سوى الجبال"، الا ان وقائع الاحداث تؤكد بان للكورد الكثير من الاصدقاء حول العالم، من سياسيين وبرلمانيين وصحافيين وناشطين في مجال حقوق الانسان. وتعد البرلمانية البريطانية آن كلويد خير مثال على ذلك، اذ اتخذت مواقف مدافعة عن حقوق الشعب الكوردي، وكانت لنشاطاتها وجهودها دور كبير في دفع مجلس العموم والحكومة البريطانية الى مناقشة القضية الكوردية، وتوفير الدعم لها.

ان مواقف النائبة كلويد تؤكد ان نشاطات الافراد تقف عاجزة امام مصالح الدول الاقتصادية والسياسية، فعلى الرغم من كل الجهود التي بذلتها قبل حرب الخليج الثانية ١٩٩٠–١٩٩١ لدفع الحكومة البريطانية للوقوف ضد سياسات الحكومة العراقية، الا ان هذه الجهود اصطدمت برغبة الحكومة البريطانية في الحفاظ على مصالحها الاقتصادية مع العراق وتوسيعها. ومع ذلك لم تتوقف النائبة كلويد في جهودها، وكانت لها مساهمة مهمة بتعريف الرأي العام البريطاني بحجم المأساة الكوردية اثر الهجرة المليونية سنة ١٩٩١.

ومما يتم ملاحظته على كلويد هي معلوماتها التي استقتها من مصادر دقيقة، فأغلب المعلومات والتوقعات التي ذكرتها النائبة في مداخلاتها البرلمانية كانت دقيقة واثبتت الايام صحتها، كما ان الوثائق الحكومية العراقية التي تم الحصول عليها لاحقاً اكدت صحتها.

ان كلويد وغيرها من النواب والسياسيين والصحافيين الاجانب، الذين وقفوا بجانب الحقوق القومية المشروعة للشعب الكوردي، بحاجة الى الكثير من الدراسات الاكاديمية لتوضيح دورهم، ولكي يعرف الجيل الكوردي الجديد من وقف بجانبهم في احلك الظروف.

الهوامش:

[1] وهي احدى عمليات الابادة الجماعية التي قام بها النظام العراقي السابق برئاسة صدام حسين سنتي ١٩٨٧– ١٩٨٨ ضد الشعب الكوردستاني، وسميت العملية بالانفال (الغنائم) نسبة الى السورة الثامنة من القرآن الكريم. وقد ادّت هذه العمليات التي تكونت من ثمان مراحل، الى قتل نحو ١٨٢ الف مواطن، فضلاً عن تدمير مئات القرى وتشريد اهلها. للتفاصيل ينظر: (بابان، ٢٠٠٢: ٢٣٥ وبعدها).

[2] لا تشير النائبة هنا الى تاريخ المقابلة، ولم تتمكن النائبة كلويد من تحديد التاريخ خلال المقابلة الشخصية التي اجراها معها الباحث بالهاتف، الا انها كانت وكما يبدو بعد تلك الاحداث بفترة قصيرة.

[3] استخدمت الحكومة العراقية الاسلحة الكيمياوية ضد كوردستان عدة مرات منذ سنة ١٩٨٧، وكان ابرزها خلال قصف مدينة حلبجة في ١٦ اذار ١٩٨٨، وكذلك خلال عمليات الانفال. للتفاصيل ينظر: (قادر، ٢٠١١: ٦ وبعدها).

[4] تقصد النائبة هنا استخدامها خلال عمليات الانفال.

[5] قامت الحكومة العراقية بتهديم الكثير من القرى والمدن الكوردية وشردت سكانها، ابتداءاً من خانقين وحتى شنكال (سنجار)، وقامت بإسكان مستوطنين عرب مكانهم. اما المناطق الحدودية المحاذية لتركيا وايران فقد قامت الحكومة بترحيلها، وكان المسؤولون العراقيون يفندون ترحيل الكورد ويعدونها اشاعات مغرضة، ويقولون ان الحقيقة هي ان هناك قرى نائية في شعاب الجبال يصعب ايصال الخدمات الثقافية والصحية اليها، فكان من الضروري بناء قرى عصرية لهم بالقرب من الطرق العامة، حتى لا يحرموا من هذه الخدمات!، ولم يكن هذا بطبيعة الامر صحيحاً.، لان الهدف الحقيقي للحكومة كان القضاء على الشعب الكوردي. للتفاصيل ينظر، (بابان، ٢٠٠٢ :٢٥٣ وما بعدها).

[6] عقد هذا المؤتمر في باريس في ١١ كانون الثاني ١٩٨٩ بمشاركة (١٤٩) دولة، وذلك لمناقشة تأثيرات استخدام الاسلحة الكيمياوية وخاصة اثر استخدامها في الحرب العراقية– الايرانية وضد المدنيين الكورد، وقد ندد المؤتمر باستخدام هذه الاسلحة، الا انه لم يتم الاشارة الى دولة بذاتها. ينظر: (Bernauer, Thomas, (1990): 34, 55-56; Financial Times, ((30741), 12 Jan 1989: 1-2,20).

(٧) فرضت الامم المتحدة بموجب القرارات (٦٦٠، ٦٦٥، ٦٦٩، ٦٧٠ وغيرها) العقوبات الاقتصادية على العراق بعد احتلاله الكويت. للتفاصيل ينظر، (مجموعة مؤلفين، ١٩٩٥: ٤٥١ وبعدها).

(٨) عقدت الجلسة الاخيرة للمجلس في ٢٨ آذار ١٩٩١، ثم دخل المجلس في عطلة بمناسبة عيد القيامة، ولم يستأنف اعماله الا في ١٥ نيسان ١٩٩١.

(٩) في الواقع لم تكن اوضاع اللاجئين في تركيا افضل كثيراً من اوضاعهم في ايران، ويؤكد ذلك التصريح الذي ادلى به وزير الخارجية الامريكية جيمس بيكر للصحافيين بعد زيارته لمخيمات اللاجئين في تركيا، اذ قال بان الزيارة كشفت "مأساة انسانية هائلة، مأساة تفوق الوصف... مئات الآلاف من الاشخاص دون مأوى ودون طعام ودون مياه نظيفة ودون امدادات طبية". ينظر: (جريدة النهار اللبنانية، (١٧٩٠٤)، ١٣ نيسان ١٩٩١).

(١٠) بدأت المفاوضات بين الكورد والحكومة العراقية في ١٢ نيسان ١٩٩١ بصورة سرية، واستمرت لعدة اشهر دونما تسفر عن نتيجة ايجابية بسبب وجود عدة نقاط خلافية جوهرية، لا سيما ما يتعلق بكركوك الخلاف حول صلاحيات ادارة الحكم الذاتي وفي كوردستان فضلاً عن امور اخرى. ينظر : (السيد علي، ٢٠٠١: ١٠٠–١٠٣).

(١١) اثر بدء المفاوضات بين الحكومة العراقية وقيادة الجبهة الكوردستانية في نيسان ١٩٩١، كان وفد الجبهة الكوردستانية المؤلف من هشيار زيباري و عبداللطيف جمال رشيد موجودين ضمن وفد المعارضة العراقية في واشنطن لطلب الدعم للاطاحة بنظام صدام حسين. وقد اتصل الامين العام للاتحاد الوطني الكوردستاني جلال طالباني بهما واخبرهما بحقيقة المفاوضات مع الحكومة العراقية، وحثهما على ضرورة شرح واقع الامر لقوى المعارضة العراقية، وشدد على ضرورة استمرار العلاقات الايجابية بين الكورد وباقي قوى المعارضة العراقية، واكد طالباني بان القيادة الكوردية لم تُقدم على هذا الامر الا من اجل انقاذ حياة الالاف من الكورد العالقين على الحدود مع كل من ايران وتركيا. (رشيد ، ١١ شباط ٢٠١٩).

(١٢) لم يكن تعامل القوات التركية جيداً مع اللاجئين الكورد، اذ تعرض الكثير من اللاجئين للقتل والضرب والاهانة على يد القوات التركية. ينظر، (بلوك، وموريس، ٢٠٠٩: ٤٧).

(١٣) وجه الرئيس الامريكي جورج بوش في ١٥ شباط ١٩٩١ دعوة الى الشعب العراقي بكل مكوناته من اجل الثورة، وفهم الكورد من هذا النداء ضرورة التحرك العاجل للتخلص من نظام صدام حسين. وقد قال جلال طالباني بهذا الخصوص: ان الكورد وقعوا في الفخ الذي نصبته لهم ادارة الرئيس بوش، ففي البداية شجعتهم على الثورة ثم اعطت صدام حسين الضوء الاخضر

على مهاجمة كوردستان، بامتناعها عن اسقاط مروحياته العسكرية. ينظر: (السيد علي، ٢٠٠١: ٩٣، ١٠٠).

[١٤] في واقع الحال كانت النائبة كلويد دقيقة في طرحها، فعلى سبيل المثال، كانت ابواب وزارة الخارية البريطانية مغلقة امام الكورد قبل الغزو العراقي للكويت، الا انه وبعد الغزو وجد الممثلون الكورد ان الابواب لم تعد مغلقة امامهم. ينظر: (بلوك، وموريس، ٢٠٠٩: ٢٨).

قائمة المصادر

اولاً : المذكرات الشخصية باللغة الانكليزية:

- Ann Clwyd, (2017) Rebel with a Cause, London.

ثانياً: المواقع الالكترونية (موقع البرلمان البريطاني https://publications.parliament.uk/):

- https://publications.parliament.uk/pa/cm198889/cmhansrd/1988-11-30/Orals-1.html. (http://tiny.cc/nmrmhz).تمت زيارة الموقع في ١٢ آذار ٢٠١٨
- https://publications.parliament.uk/pa/cm198889/cmhansrd/1989-07-14/Debate-2.html. (http://tiny.cc/5nrmhz). تمت زيارة الموقع في ١٢ آذار ٢٠١٨
- http://www.publications.parliament.uk/pa/cm199091/cmhansrd/1991-03-28/Debate-2.html. (http://tiny.cc/hyrmhz). تمت زيارة الموقع في ١٧ آذار ٢٠١٨
- http://www.publications.parliament.uk/pa/cm199091/cmhansrd/1991-04-15/Debate-1.html . (http://tiny.cc/mbsmhz). تمت زيارة الموقع في ١٩ آذار ٢٠١٨
- http://www.publications.parliament.uk/pa/cm199091/cmhansrd/1991-04-17/Debate-1.html. (http://tiny.cc/8ksmhz). تمت زيارة الموقع في ٨ نيسان ٢٠١٨
- http://www.publications.parliament.uk/pa/cm199091/cmhansrd/1991-04-22/Debate-1.html. (http://tiny.cc/vpsmhz).تمت زيارة الموقع في ٧ ايار ٢٠١٨
- https://publications.parliament.uk/pa/cm199091/cmhansrd/1991-06-06/Debate-10.html. (http://tiny.cc/dusmhz).تمت زيارة الموقع في ١٨ ايار ٢٠١٨
- http://www.publications.parliament.uk/pa/cm199091/cmhansrd/1991-06-17/Orals-2.html. (http://tiny.cc/g3pmhz); (. http://tiny.cc/90smhz).تمت زيارة الموقع في ٢٠ ايار ٢٠١٨
- http://www.publications.parliament.uk/pa/cm199091/cmhansrd/1991-07-03/Debate-4.html. (http://tiny.cc/d5smhz); (http://tiny.cc/w9smhz). تمت زيارة الموقع في ١٣ حزيران ٢٠١٨

ثالثاً: المقابلات الشخصية:

- كلويد ، آن، ١٩ شباط ٢٠١٩ (عن طريق الهاتف).
- رشيد، عبداللطيف جمال، في ١١ شباط ٢٠١٩ في السليمانية. ولد في السليمانية سنة ١٩٤٤، يحمل شهادة الدكتوراه في الهندسة من جامعة مانشستر البريطانية سنة ١٩٧٦. انضم في

الستينيات من القرن العشرين الى الحزب الديمقراطي الكوردستاني، واصبح عضـواً ثـم قيادياً في جمعية الطلبة الكورد في اوروبا، ادى دوراً بارزاً في صفوف الاتحاد الوطني الكوردستاني بعـد تأسيسه سنة ١٩٧٥، واصبح فيما بعد مندوباً للحزب في بريطانيا وعدد مـن الـدول الاوروبيـة، كما اصبح ممثلاً للجبهة الكوردستانية في لندن. وتولى منصب وزيـر المـوارد المئيـة في العـراق خلال المدة ٢٠٠٣– ٢٠١٠، ومن ثم اصبح مستشـاراً اقـدم لـرئيس الجمهوريـة العراقـي السـابق فؤاد معصوم. يقيم حالياً في السليمانية.

رابعاً : الكتب:

أ– باللغة العربية:

- بابان، طه، (٢٠٠٢)، عالم الكرد المرعب (الكتاب الاول)، ط (٢)، السليمانية.
- بلوك، جون، وموريبس، هارفي، (٢٠٠٩)، لا اصدقاء سوى الجبال التـاريخ المأسـاوي للكـورد، ترجمة، حكيم عبدالله، دهوك.
- جاليادن، جيرالد، (٢٠١٢)، شعب بدون وطن الكرد وكردستان، ترجمه الى العربيـة، عبدالسـلام النقشبندي، اربيل.
- السيد علي، موسى، (٢٠٠١)، القضية الكرديـة في العـراق مـن الاسـتنزاف الى تهديـد الجغرافيـا السياسية، ابو ظبي.
- فرانكس، سوزان، وكروفس، اندرية، (٢٠١١)، ما مـن مكـان نختـبيءُ فيـه –مـذكرات ممرضـة بريطانية في العراق ١٩٥٤–١٩٩١–، ترجمة الى العربية، ابتسام نعيم الرومي، تقـديم ومراجعـة، د.عبدالفتاح علي البوتاني، اربيل.
- قـادر، جبـار، (٢٠١١)، اسـتخدام الاسـلحة الكيمياويـة ضـد الكـرد في ضـوء الوثـائق الرسميـة العراقية، اربيل.
- القريشي، حيدر موسـى منخـي، (٢٠١٨)، اثـر التـدخل العسـكري في العلاقـات الدوليـة دراسـة العراق وليبيا انموذجاً، القاهرة.
- مجموعة مؤلفين، (١٩٩٥)، الغـزو العراقـي للكويـت (نـدوة بحثيـة) المقـدمات– الوقـائع وردود الفعل– التداعيات، الكويت.
- محمود، عمار عباس، (٢٠١٦)، القضية الكردية اشكالية بناء الدولة، القاهرة.

ب–باللغة الكوردية:

- نێروەی، عەلی تەتەر، (٢٠٠٨)، بزاڤی ڕزگاریخوازی نەتەوەی کورد لە کوردستانی عێراق لە ساڵەکانی جەنگی عێراق و ئیران دا (١٩٨٠– ١٩٨٨)، پێداچوون وپێشەکی، د.عەبدولفەتاح عەلی بۆتانی، دهوك.

ج– باللغة الانكليزية:

- Bernauer, Thomas, (1990), The Projected Chemical Weapons Convention: A Guide to the Negotiations in the Conference on Disarmament, New York.

خامساً: الدوريات:

- باللغة العربية:
- جريدة النهار اللبنانية، العدد (١٧٩٠٤)، ١٣ نيسان ١٩٩١" العدد (١٧٩١٦)، ٣٠ نيسان ١٩٩١.
- باللغة الانكليزية:
- Financial Times, No (30741), 12 Jan 1989.

پوختە

پەرلمانتارا برێتانی ئان كلويد
ڤەكولینەك لدور رولێ وێ ل جڤاتا گشتی یا برێتانی
سەبارەت پێشهاتێن كێشەيا كوردی ل عیراقێ ۱۹۸۸- ۱۹۹۱

پ.ه.د. شيرزاد زەكريا محەمەد
فاكەلتی پەروەردە — زانكۆی زاخۆ

ئەو پێشهاتێن سياسيێن كوردستانا— عیراقێ بخوڤە ديتين وبتايبەت دگەل نێزيكبونا شەرێ عیراقی— ئیرانی (١٩٨٠— ١٩٨٨) ژ دوماهیكبونێ، ببونە جهێ گرنگیدانێ ژ لایێ وان كەسانان یێن گرنگی ددانە كاروبارێن كوردستانێ و عیراقێ ل دەولەتێن ئوروپی ژوان برێتانیا، بتايبەت پشتی رابونا حكومەتا عیراقی ب ئەنجامدانا كريارێن ئەنفالان دژی كوردان و توپبارانكرنا بازێرێ حەلەبچە ب چەكێن كيمياوی. وپاشان عیراق رابوو ب داگیركرنا كوێتێ و ئەو پێشهاتێن لدويڤخوەرا ئیناتين، وبتايبەت دروستبونا سەرهلدانێ ل كوردستانێ ل ئادارا ١٩٩١ ێ، وپاشان رويدانا كوچا مليونی ل كوردستانێ. ئەڤ هەمی رويدانە جهێ گرنگيدانا پەرلمانتارا برێتانی (ئان كلويد) بوو، ئەوا هاتيە نیاسینێ ب هەلويستێن خو یێن بگرنگیدانێ بكاروبارێن مافێن مروڤی ل عیراقێ. ئەڤێ پەرلمانتارێ گەلەك هەلويستێن پشتەڤانیێ بو مافێن گەلێ كورد ل عیراقێ هەبوون، وگەلەك جاران داخواز دكر رەخنە ل تومارا عیراقێ دوارێ مافێن مروڤی دا بهێتە گرتن و سزایێ بەرپرسێن وێ بهێتنە كرن، بەلێ كەسەكێ گوهێ خو نەددایێ. و ئەو چالاكيێن كلويدێ كرين گەلەك ژ وان سەرپێچيێن حكومەتا عیراقی ئەنجامداين دژی سڤیلان ئاشكراكرن. و ئەڤ هەلويستێن كلويدێ بونە جهێ رێزگرتنێ ژلایێ كەسانێن بەرەڤانی ژ مافێن مروڤان دكرن ل كوردستانێ وعیراقێ وجیهانێ.

Abstract

British Member of Parliament Ann Clwyd
A Study in her interventions in the British House of Commons on the developments of the Kurdish issue in Iraq
(1988-1991)

The developments Kurdistan-Iraq witnessed, especially with the approach of the Iraq-Iran war (1980-1988) towards its end, were the concerns of those who were concerned with Kurdistan and Iraqi affairs in European countries, including Britain, particularly after the Iraqi government carried out Anfal operations against the Kurds and the bombing of the city of Halabja with chemical weapons in 1988. Then, the Iraqi occupation of Kuwait in August 1990 with its developments, especially after the uprising of Kurdistan in the spring of 1991, and the Kurdish million migration from Iraqi Kurdistan to Turkey and Iran. Those events were of interest to the British MP Anne Clwyd, who is known for her interest in human rights affairs in Iraq. The MP had support attitudes of the human rights for the Kurdish people in Iraq. She repeatedly demanded to condemn Iraq's record in the field of human rights and punish those responsible, but did not receive the ears. The activities carried out by Clwyd contributed to the unveiling of many of the violations committed by the Iraqi government against civilians. Her attitudes have been respected by the human rights defenders in Kurdistan, Iraq and the world.

بلدات وقرى بوتان في الجزء الاول من كتاب

(بوتان دراسة طبوغرافية – تاريخية)

للمستشرق الالماني مارتين هارتمان

د.فرست زبير محمد رۆژبەيانى
مدرس في قسم التاريخ – كلية الاداب
جامعة صلاح الدين – اربيل

الكلمات المفتاحيه – جزيرا بوتان – يوسف باشا الخالدى– شرفنامه – هاينريش كيبرت –كارل ريتر

المقدمة

١-١ اهمية البحث :

يتأتى أهمية البحث في أن كتاب المستشرق مارتين هارتمان بجزأيه، يتناول جزءا من تأريخ وجغرافية كوردستان والذي لايعرفه الباحثون ،وهنا تكمن اهمية البحث في تعريف الباحث الكوردي والعربي بالاستفادة من هذا الكتاب في بحوثهم .نكتشف مصادر جديدة عن التأريخ الكورديمن خلال هذا الكتاب. حدود بحثنا هذا سنجملها في بضعة أسئلة مهمة عن الموضوع ، عنوان البحث هو (بلدات وقرى بوتان في الجزء الاول من كتاب (بوتان دراسة طبوغرافية – تاريخية) للمستشرق الالماني مارتين هارتمان، سنحاول هنا التعريف بالمؤلف و الجزء الأول من كتابه بالتفصيل، أما الجزء الثاني، خصصلمعرفة عصره و أسباب تأليفه ، وسنحاول تسليط الضوء على محتوى الكتاب ومنهج المؤلف بشكلٍ عام،نتحرى عن مصادر المؤلف وأهمية الكتاب لفهم التأريخ الكوردي ولمنطقة بوتان بشكل خاص، ومعرفة الدلائل على كوردية المنطقة وجغرافية القرى التابعة لبوتان في العصور التاريخية المختلفة ولاية دولة تبعيتها ، وكيف كانت جغرافية بوتان قديماً، وماذا كانت تعني

منطقة بوتان للدولة العثمانية، امرٌ مهم لايضاحه والبحث فيه بالنسبة للبحث ، ما الأخطاء التي وقع فيها المؤلف وما الذي قد اهمله، وماهي الثغراتالظاهرة في كتابه ، ويتم إلقاء الضوء على آرائه عن المنطقة، وبيان اذا ما كانت له كتابات اخرى عن الموضوع ذاته، او عن مناطق أخرى.

وأخيراً سنحاول إجمال تقييمنا ونقدنا للكتاب في الخاتمة . وأحد أهم اهداف البحث هو التعريف بمصادره عن منطقة بوتان و بيان ما فيه من مصادر غير معروفة عن التاريخ وجغرافية كوردستان، خاصةً المصادر الغربية منها.

١-٢ الدراسات السابقة :

هنا لابدّ لنا ان نتساءل في هذا السياق عن الدراسات السابقة واللاحقة عن هذا الكتاب، فيما يخص الدراسات السابقة، فقد ذكرهم هارتمان، اما الدراسات اللاحقة فهناك دراسة كتبت باللغة التركية كتبها (اوزيوكسل) عن هارتمان ويذكر فيهذا الكتاب (بوتان) كأحد مؤلفات المستشرق من دون الخوض في التفاصيل (Özyüksel, 2016)، من الجدير بالذكرأن أولكاتب كوردي ذكركتاب بوتان هذا، هو (جمال نبز) الذي كتب دراسة بيبليوغرافية عن (الدراسات الكوردية في المانيا) باللغة الكوردية لمجلة المجمع العلمي الكوردي ، (نەبەز، ١٩٧٤، الصفحات ٤١٣–٤٨٥) اذ عدَدفي دراسته البيبليوغرافية الكثير من مؤلفات هارتمان وتحدث عن تلك المصادر بايجاز ولم يعرف القارىء محتويات كتب المستشرق هارتمان ومنها كتابه هذا، وأما اليوم لو تسألنا كباحثين كورد هل نعرف الكتاب؟ الجواب هو لا مع الاسف، فهذا الكتاب لم يكتب عنه احد ولم يذكر في راسائل الماجستير واطروحات الدكتوراه عن نفس الموضوع ونعني بذلك ذكر الكورد لدى البلدانيين العرب والمسلمين وفي المصادرالاستشراقية في الجامعات الكوردية في السنوات الأخيرة ، بالرغم ان البعض منهم كانوا يدرسون مادة الاستشراق لسنوات وسنوات ولم يتعرفوا على هذا المصدر المهم هارتمان موضوع بحثنا هذا وعلى غيره من مؤلفاته ولم يستخدموه في كتبهم وحتى أنهم لم يذكروه في محاضراتهم، بالرغم من ان الكتاب قد كتب عنه جمال نبز وباللغة الكوردية ، وهذا أيضاً سببٌ كافٍلوجوب الكتابة عن الكتاب وضرورة تعريفه.

١-٣ هيكل البحث ومنهجه :

يتكوّن البحث من دراسة الجزء الأول من كتاب هارتمان ومنهجنا هو وصفي تحليلي لأننا نتحدث عن كتاب معين، والبحث ينقسم الى خمسة محاور رئيسية، اضافة الى المقدمة التي من خلالها قمنا بالتعريف بالكتاب وأسباب تأليفه وترجمة حياة المستشرق هارتمان ومقدمة الكتاب ومنهجه في البحث وتحليل مصادره والأبواب الرئيسية من كتابه الا وهو ذكر القرى والبلدات بحسب ورودها لدى قاموس الهدية الحميدية في اللغة الكردية لـ (ضياءالدين باشا الخالدي) ولدى الجغرافيين العرب ولدى شرفخان البدليسي في كتابه الشرفنامة وايضا ايراد البلدات بحسب السالنامات العثمانية واخيراً في المصادر والخرائط الغربية وينتهي والتعريف بالجزء الثاني من الكتاب وينتهي البحث بخاتمة ومقترحات.

١-٤ مصادرالبحث:

استعملنا في هذا البحث كل ما يتعلق بالكتاب، مصادره التي اعتمدنا المؤلف وعرجنا على المصادر الأخرى لنرى منهجية المؤلف وكتابات المستشرقين وما كانوا قد كتبوه فيحياته وبعد وفاته امثال : هاينريش بيكر وكامبفماير ويشكه، كتابات هؤلاء مفيدة لنعرف المؤلف وما ألّفه من الكتب ونقدهم له.

صعوبات منهجية البحث لدى هارتمان وعدم ذكره لمصادره ، جعلنا نرجع الى كل النصوص التي اوردها في كتابه وخصصنا لهذا الأمر مبحثاً بعنوان تحليل مصادر الكتاب وكان إيجاد تلك النصوص من أصعب الأمور في هذا البحث صعوبة منهجية البحث لدى هارتمان وعدم ذكره لكل مصادره جعلنا نرجع الى كل النصوص التي اوردها في كتابه وجعلنا لهذا الامر مبحثا بعنوان تحليل مصادرالكتاب وكان ايجاد تلك النصوص من اصعب الامور في هذا البحث.

٢-١ المؤلف مارتين هارتمان:

ولد المستشرق الالماني مارتين هارتمان في مدينة بريسلاو في عام ١٨٥١ وتوفي في برلين عام ١٩١٨ ويعرّفه يوهان فوك كاتب سيرته الذاتية بانه عالم باللغة العربية ودارس للاسلام، درس هارتمان في البداية الاستشراق في جامعة لايبزيك لدى المستشرق هاينريش فلايشر وحصل على دكتوراه فلسفة عام ١٨٧٥ واصبح يشق

طريقـه كمترجـم فـوري . في عـام ١٨٧٦ الى ١٨٨٧ عمـل في القنصـلية الالمانيـة في بيروت .(Fueck, 1955, pp. S. 269-273).

وبعد تاسيس قسم لدراسة اللغات الشرقية في جامعة برلين عـام ١٨٧٨ وكانـت مهمـة القسـم تنشـئة واعـداد مـوظفين للـوزارة الخارجيـة حتـى يسـتطيعوا العمـل كأختصاصـيين بالشـرق والتواصـل باللغـات الشـرقية ، هنـا بـدأ العمـل وترقـى الى مرتبةبروفيسوروبقي يدرس في الكليةحتى وفاته عام ١٩١٨.

هاينريشبيكر (١٨٧٦-١٩٣٣) المستشـرق و وزيـر الثقافـة الالمانيـة نعـاه في مجلة الاسلام التي كان يصدرها وكتب عنه وانتقد منهجه في الكتابة مـارتين هارتمـان نقدا قاسيا ولكنه انصفه بقوله (..ماذا كنا نعرف نحن الالمان منذ عصـر فلايشـر ؟ كنا نعرف عائشة وقواعد بسيطة للغة ... نولدكة وفلهاوزن كانوا مـن طليعـة العلمـاء كتبوا بشكل علمي و واقعي ،والعلماء الاخرون غير الالمـان مثـل سـنوك هورغرونيـه وجولجتيسهيراثبتوا انفسهم في هـذا المجـال، امـا دراسـة الشـرق المعاصـر فكانـت في احسن الاحوال عبارة عن دراسـة اللـهجات ، ولكـن مـارتين هارتمـان هـو اول المـاني درس المؤسسات الحكومية والصراع السياسي في الشـرق وعلاقـة المانيـا مـع الشـرق الحـديث، جعـل كـل هـذه الامـور تخـرج مـن دائـرة التفسـيرات الصـحفية ورفعهـا الى مسـتوى البحـث العلمـي..... وكـان ينشـرنتاجاته في مجلـة العـالم الاسـلامي،كانت كتاباته مواضيع جديدة بالنسبة لي لم اكن اسمع بها وانـا في الجامعـة...). (Becker, 1920, pp. 228-232).

اما اعماله واسفاره وكتاباته شملت العالم الاسلامي كله من قديمـه الى حديثـه ومن المغرب الى الصين ، وبـذلك جعلتـه الجامعـات الالمانيـة مرموقـا في هـذا المجـال واسس عام ١٩١٢ مع غـيره الجمعيـة الالمانيـة لعلـوم الدراسـات الاسـلامية واصـدروا مجلتهم (العالم الاسلامي) التي كانـت تهـتم بالعـالم الاسـلامي المعاصـر لهـم في تلـك الفترة. (Fueck, 1955, pp. 269-273)

هارتمان من اوائل الذين جمعوا الاغاني الشـعبية العربيـة وكتـب عـن الصـحافة العربية، وبالمناسـبة هنـا فقـد ذكـر في كتابـه عـن (الصـحافة العربيـة) ايضـا جريـدة كردستان اول جريدة كردية صادرة في القـاهرة مـن قبـل مقـداد بـدرخان بيـك) عـام ١٨٩٨، واشـار الى الاسـلام في الصـين وكتـب تقـارير مفصـلة عـن الدولـة العثمانيـة

ويحسب له انه كتب عن المجتمع الاسلامي واستخدم النظريات الاجتماعية الحديثة في هذا المجال. واخيرا يجب ان نذكر ان هارتمان له الفضل في نشر ديوان الشاعر الكردي الكبير ملا احمد الجزيري بكتاب اصدره عام ١٩١٦ (Jäschke, 1941, pp. 111-121)

٢-٢ **تحليل مصادر الكتاب :**

يعتمد مارتين (هارتمان) في تأليف كتابه هذا على مصادر ومراجع وخرائط كثيرة وبلغات عدة ، ولان المؤلف يتحدث عن مصادره بشكل مختصر عند استخدامه او يكتب الحرف الاول من اسم الكتاب لابد لنا هنا ان نعرف ونحلل هذه المصادر .استتخدم هارتمان خمسة مصادر رئيسية في الجزء الاول موضوع بحثنا هنا وهو قاموس يوسف باشا الخالدي المقدسي (الهدية الحميدية في اللغة الكردية) والكتاب عبارة عن قاموس كوردي–عربي، مصدر هارتمان هنا هي طبعة اسطنبول لسنة ١٨٩٣، والكتاب حقق ونشر بعناية العالم بالدراسات الكوردية محمد موكري (الخالدي المقدسي، ١٩٧٥) ونشر في باريس لاحقا ، واعتمد ايضا على المصادر العربية للجغرافيين والبلدانيين العرب مثل ياقوت الحموي الذي يستخدمه بشكل رئيسي وايضا يستخدم غيره من البلدانيين .

الملاحظ انه لايذكر اسم الكتاب للبلدانيين لذلك لانعرف اي كتاب يقصد لان لبعض البلدانيين العرب له اكثر من كتاب في موضوع الجغرافيا ومواضيع اخرى ولكن من المستبعد ان يقصد كتاب غير الكتاب الجغرافي المعروف به المؤلف. يستخدم هارتمان تقريبا كل البلدانيين الذين كانوا معروفين في سنوات تاليفه للكتاب اي بين (١٨٩٦–١٨٩٧)، ذكرنا بانه يستخدم ياقوت الحموي (١١٧٨م–١٢٢٥م) وكتابه معجم البلدان،وايضا يستخدم كتاب شمس الدين المقدسي (٩٤٧م–٩٩٠م) المسمى (احسن التقاسيم في معرفة الاقاليم)، وكتاب (صورة الارض) لمحمد ابو القاسم ابن حوقل (ت ٩٧٧م)، و كتاب البلدان لقدامة بن جعفر (٨٧٣م–٩٤٨ م) وكتاب (المسالك والممالك) لابو القاسم عبيدالله بن عبدالله ابن خرداذبه (٨٢٠م–٩١٢م).(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 28) واعتمد ايضا على المؤرخين المسلمين عند رواية احداث تاريخية مثل الطبري والمسعودي والبلاذري دون ان يذكر اسامي كتبهم، ولاحظنا انه لم يستخدم الكثير من البلدانيين، مثل كتاب ابو الفدى

الايوبي (تقويم البلدان) وكتاب ابن بطوطة (تحفة النظار في غرائب الامصار وعجائب الاسفار) وغيره ولو اوردنا كلهم لطالت القائمة كثيرا.

تفسيرنا لذلك ان الكتب المذكورة كانت وقت تاليف الكتاب بين عامي (١٨٩٦–١٨٩٧) اما مخطوطات اوغيرمعروف، ولم يكتشفاوان الكاتب لم يكن يعرف كل كتب البلدانيين في تلك الفترة ، ولكن مع هذا يصحح ماوردت من معلومات لدى البلدانيين العرب بما لديه من مصادر استشراقية وخرائط عن منطقة بوتان. وتلك المصادر الاستشراقية الغربية كثيرة وتمتد لازمنة مختلفة من الكتابات اليونانية واللاتينية الى نهاية القرن التاسع عشر ، اضافة الى انه يستخدم المصادر التركية والفارسية والكوردية ايضا .(Hartmann, Bohtan , 1896/1, pp. 1-60)

اهم مصدر لديه كما يذكر بنفسه هو الخرائط المتعلقة بمنطقة بوتان وهي الخرائط التي رسمها لاسيا الصغرى العالم الالماني هاينريش كيبرت KiepertH. وقد جعلنا لكل خرائطه الاربعة مصدرا واحدا لان مارتين هارتمان عند استخدامه اربع لخرائط كيبرت يفرق بينهم بسنوات الطبع فقط ، خرائط كيبرت التي استخدمها هنا هي اربع، الاولى عنوانه (خريطة اسيا الصغرى) رسمه عام ١٨٤٤وقياسها ١:٠٠٠٠٠٠ والثانية بعنوان (خريطة جورجيا، ارمينيا وكوردستان) طبعها سنة ١٨٥٤ وقياسها١:٥٠٠٠٠٠ والثالثة عنوانها (خريطة ارمينيا، كوردستان واذربيجان) ، طبعها عام ١٨٥٨و وقياسها ١:٠٠٠٠٠٠، والاخيرة بعنوان (خريطة المقاطعات الاسيوية للامبراطورية العثمانية) وقياسها ١٥٠٠٠٠٠.(Kiepert, 1844/1854/1858) ويستعمل ايضا الخرائط الاخرى منها خريطة ف.كوينت .CuinetV وادوارد ساخاو E.Sachau و ماونسل R.F.Maunsell وغيره طبعا هؤلاء رسموا الخرائط في كتب رحلاتهم او مقالاتهم .(Hartmann, Bohtan , 1896/1, pp. 51-52)

اما المصادر الغربية الباقية التي اعتمد عليها في كتابه، فهي كثيرة سنذكر هنا اهمها، منها المصادر التي اهتمت بتاريخ اللغة الارامية والسريانية مثل مقالات المستشرق المعروف (تيودور نولدكة) وكتابات (بريم وسوسين) عن حكايات طورعابدين ورحلة ادوارد زاخاو الى سوريا وميسوبوتامياوايضا القواميس الفرنسية الكوردية (لالكساندر ژابا وفيرديناند يوستي) وايضا (قواعد اللغة الكوردية) لفيرديناند يوستي، كما استخدم بعض الاعمال الهندسية عن منطقة بوتان منها

كتاب جيرنيك مثلا.وكتب المستشرقين والرحالة الانجليـز والفرنسـيين مـنهم اوسـتين لايارد كتابه (نينوى وبابل والمعروف ان للايارد اكثر من كتاب عـن نينـوى واثارهـا) وهنا يستخدم لموضوعه كتـابين الكتـاب الاصـلي (نينـوى وبابـل) باللغـة الانكليزيـة والترجمة الالمانية لـه بترجمـة زينكـر (Layard A. H., 1856) وكتابـه الاخـر بعنـوان نينوى واثارها بترجمة مايسنر(Layard A. H., 1850)) ورحلة البارون نولده و رحلـة ريج والفرنسيين امثال شارموا كتابه شرفنامة مصدر رئيسي لدى هارتمان بجزأيـه، وكتاب شور فين Chor ven عن جغرافية موسى و كتاب فيتـال كوينـت المـار ذكـره عن الاتراك في اسيا الصغرى .

واسـتفاد مـن المصـادر التركيـة خاصـة السـالنامات المتعلقـة بمنطقـة بوتـان للسنوات ١٣١٢ و وسالنامة ولاية دياربكر للسـنوات ١٢٩٣و١٢٩٧و١٣٠١ ، واسـتخدم الروايـات الادبيـة التركيـة لتوضـيح كلمـة مـا، ويبـدوا ان هارتمـان كـان يعـرف اللغـة الكوردية لانه يستخدم مم و زين التي بحوزته لتوضيح كيف ان الكورد يلفظون كلمة الجزيرة .(Hartmann, Bohtan, 1897/2, p. 148)

ان هـذا الكتـاب المهـم لم يكتبالمستشـرقون الغربيـون عنـه شـيئا يـذكر رغـم جهودنا الحثيثة لايجاد نقـاد هـذا الكتـاب او شـارحيه لم نجـد شـيئا يـذكر وان كـان هارتمان في نهاية الجزء الثاني من كتابه يشكو ويخاف من النقاد ويكتب عن معاناتـه معهم (Hartmann, Bohtan, 1897/2, p. 105)، ويقول عن مسالة جمع المصادروكانه يعترف بان هناك الكثير من المصادرالتي لم يكن باستطاعتة الحصول عليها اذ يقول نصا (ساحتفظ بحقي في الرجـوع لدراسـة هـذا الموضـوع لاحقـا اذا لم يظهـر مصـدر ارمني واضاءة الجوانب الغامضة من هذا الموضوع ،ايضا نتعلم الكثير مـن المصـادر السـريانية في هـذا المجـال ،.....)(Hartmann, Bohtan, 1897/2, pp. 118-148) ويناقش مسائل اخرى لامجال لذكرها هنا ويبدوا ان الكتاب كتـب علـى عجالـة ورغـم اهميـة الكتابـة الا ان العجالـة واضـحة فيـه ويعـترف بـذلك هارتمـان بنفسـة وخاصـة الصفحات التي خصصها للتصحيح تربوعلى ثلاثين صفحة.

واخيرا لابد لنا من ذكر ما عانيناه في تعامل هارتمان مع مصادره ، كان علينا استخراج و ايجاد كل النصوص التي اعتمد عليه هارتمان هنا، لنرى اي كتاب يقصد واي جزء من الكتاب المذكور الوارد في الجزء الاول مـن كتابـه، اذ ان هارتمـان يـذكر

اسم الكتاب باختصار وفي بعض المرات بحرف واحد ويشير الى المؤلف وكانه قد الف كتابا واحدا في حياته مثال ذلك ياقوت الحموي، وفي بعض المرات يستخرج المعلومات ليس من المصدر الاصلي وانما من مصدر اخر ويذكر ذلك للامانة، المصادر العربية الاسلامية لدية مذكورة بكنية المؤلف ولم يتضمن في قائمة مصادرة القائمة لديه عبارة عن شرح لمختصرات اسم الكتب التي يذكرها . (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 35)

٢-٣ اسباب تاليف الكتاب:

الف هارتمان هذا الكتاب بعد ان اتحدت الممالك الالمانية تحت حكم قيصر واحد عام ١٨٧١ حينها بدأت شهية الالمان تتفتح لجمع المعلومات وارسال البعثات العلمية الى دول عدة ليكون لهم مكانة تحت الشمس كالامم الاوربية الاخرى ، لابل ان القيصر بنفسه كان يشجع ماديا ومعنويا بعض تلك البعثات مثل بعثة اوسكار مان الى ايران والى تركيا لدراسة اللغة الكوردية ١٩٠١-١٩٠٧(Kolivand, 2014)، وكان رجل القيصر القوي ماكس فون اوبنهايم موجودا في الشرق منذ سنوات في مصر وسوريا مؤلف كتاب البدو و ويلقب عند المستشرقين اليوم بابوالجهاد الاسلامي ، وهوالذي كان ينصح باستخدام الدين في المعركة والمنافسة مع الدول الامبريالية الاخرى وتطور افكاره في الحرب العالمية الاولى الى فتوى الجهاد ضد الانجليز والفرنسيين (Steininger, 2019) ، والملاحظ ان مارتين هارتمان نفسه كان له دور في طبع ونشر كتاب(حقيقة الجهاد) الذي كتبه الشيخ صالح الشريف التونسي عن نص فتوى الجهاد التي ترجمه كارل شابينغراللغة الالمانية وكتب مقدمة الكتاب ونشره وشارك في الدعاية الحربية في تلك الفترة .(At-Tūnisī, 1915)

ولاننسى هنا مشروع سكة حديد بغداد–برلين التي كانت بمثابة البوابة الكبيرة للدخول الى الشرق من خلال قطار الشرق سواء بقيت الدولة العثمانية ام انها كانت مريضا ويحتضر ففي كلتا الحالتين انهم قد ضمنوا حقوقهم وامتيازاتهم هناك (Özyüksel, 2016).

هذا باختصار العصر الذي الف الكتاب فيه ، كان عصر المعلومات والتوسع الالماني في العالم ويحتاج هذا التوسع الى معلومات كثيرة ومعرفة طبوغرافية الارض ومعرفة الشعوب القاطنة هناك، وهنا ياتي دور امثال مارتين هارتمان ليكتبوا

ويخصص لهم المال للقيام بتلك المهمة و المعروف ان الاستشراق الالماني كان متاخرا عن الاستشراق الفرنسي والانكليزي وحتى في موضوع تاليف الكتب قد قلدوا المؤلفين الانكليز والفرنسيين الذين سبقوهم باشواط كبيرة وهكذا فعل هارتمان حتى انه قبيل وفاته وفي احلك ظروف الحرب تراه مهتما بسكة حديد بغداد– برلين ويكتب عن مشاكلها (Özyüksel, 2016)، وهو يعترف بانه لا يستطيع الانتظار لجمع كل المصادر حتى يكتب كتابه هذا يقول نصا (...واذا كنت قد انتظرت لاجمع كل المصادر كانتتمضي سنة اخرى والمساعدة المالية المقدمة للمشروع قد تنفذ..) (Hartmann, Bohtan, 1897/2, p. 105)

٣-١ الكتاب:

عنوان الكتاب هو عبارة عن دراسة طويلة بعنوان (بوتان ، دراسة طبوغرافية– تاريخية) يتكون من جزاين نشر في مجلة جمعية اسيا الادنى ١٨٩٦، والجزء الاخيرنشربعده بعام ١٨٩٧،الجزء الاول من الكتابيتكون من ٦٠ صفحة من القطع المتوسط يبدا بمقدمة وخمسة فصول رئيسية , Hartmann, Bohtan) (1896/1والجزء الثاني يتكون من (١٠٣) صفحة ويتكون من مبحثين رئيسيين وملحقين واختصاراته وتصويباته وقائمة بالاسماء الواردة في الكتاب . ,Hartmann) Bohtan, 1897/2)

وسنركز هنا على الجزء الاول من الكتاب وسنذكر الجزء الثاني بشكل تعريفي لان الجزء الثاني من الكتاب يستحق ان يفرّد له بحث مستقل لغزارة المعلومات الواردة فيه واستقلال الموضوعات البحوثة فيها عن الجزء الاول .

٣-٢ مقدمة الكتاب

يبحث هارتمان في مقدمة كتابه عن تسمية بوتان بالتفصيل وتاريخ المنطقة ويستخدم اولا قاموس يوسف باشا الخالدي (الهدية الحميدية في اللغة الكوردية) (الخالدي المقدسي، ١٩٧٥) الذي يرد فيه كلمة بوتان ويعرفه بانه قضاء تابع لمدينة سيرت او سعرت. ويذكرايضا ماذا تعني بالنسبة للدولة العثمانية والاتراك ويلاحظبأن كلمة بوتان غير موجودة بالنسبة للاتراك لان المرء اذا بحث في السالنامات العثمانية والمصادر الاخرى فلايجد ذكر لكلمة بوتان وهكذا كان الامر من قبل ايضاً. اذ ان

كلمة بوتان لم يذكره لا حاجي خليفة (ت١٦٥٧/٨) في كتابه (جهان نوما) ولا ذكر لها ايضاً في كتاب (شرفنامه) الذي كتب عام (١٥٩٦/٧) ويذكر في الهامش ان شرف نامه(Cheref-uoddine, 1870, p. 157) ورد فيه ولايتي بوختي التي تعنيالاسم الشعبي المرادف لتسمية ولاية جيزري او جزيري .

اذاً يقول هارتمان ان بوتان مصطلح جغرافي وليس مصطلح اداري ، والتسمية العامية بالنسبة للناس هي بوتان وتعني جغرافياً المنطقة الواقعة بين دجلة ، بوتان سو وخابور ويرد كثيرا ذلك في القصص والاغاني الشعبية ويشير هنا الى كتابات جامعي الحكايات والاغاني الكردية لهذه المنطقة مثل بريم وسوسين (Prym & Socin, 1881, p. 129)و(Prym, Eugen; Socin, Albert, 1890, p. 71).

اذاما يذكره الخالدي في قاموسه هو خطا ، بوتان ليست قضاء ،اذاًمن الخطا القول بان بوتان قضاء، انها من الناحية الرسمية تابع مع قراه وقصباته ومدنه ل سيرت، او لادارات ومدن و ولايات اخرى من الناحية الادارية (كتب ذلك عام ١٨٩٦). وحاول الاتراك وفي كل الاوقات تغيير التسميات الشعبية الى تسميات ادارية رسمية ولكن لم يوفقوا في هذا الامر وهنا ايضا بقى اسم بوتان . (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 1) ويورد تاريخ المنطقة ويذكر بان بوتان يسكنها الاكراد البوختيون منذ مئات السنين وتسمية بوختي وبوتي (bochti, bohti) تعني شيئا واحد وهي نسبة ويستخدم هنا المؤلف كلمة نسبة العربية (Nisbe) والمعنى معروف، ويورد اقدم المصادرالاوربية عن بوتان وهو گارزوني المبشرالايطالي مؤلف كتاب يقول (الاكراد من اهل الجزيرة يسمون بالبوتان او البوتانيين ويذكر هارتمان انه من المؤكد بان تسمية بوتان وبوهتان bohtan, bottan مصدرهما واحد وتعني الاكراد البوختيين وهذا يعني ارض الاكراد البوت او البوتانيين وان كانت هذه الحقيقة قد لا يعيها اهل المنطقة).(Garzoni, 1787, p. 4) ويذكر ايضا في مقدمته بان الخالدي يبدو انه لم تكن المعلومات الكافية عن منطقة بوتان، ولكن مع ذلك يحتوى كتابه على معلومات و مصادر كثيرة في فهم هذه المنطقة، الذي يوجد عنها معلومات متناثرة .(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 2).

الخالدي جمع معلوماته عن الملالي الكرد الذين ساعدوه في ذلك .حتى انه يسميهم ومن اية قرية هم ويورد امثلة من كتاب الخالدي ، وهي قرى اكثريتها تابعة

لمنطقة بوتان وينتقد الخالدي في الهامش رقم (٢) من (ص٢) بان اللهجة التي تحدث عنها الكورمانجي في الصفحة (٢١١) هي ايضا لهجة منطقة بوتان. ويذكر انه من المفترض ان تكون معلومات الخالدي اكثر غزارة عن منطقة (موتكان) وذلك لانه ذكر في كتابه (ص٣) انه كان قائمقاما لهذا القضاء ، ويردف في الهامش ان موتكان ورد بصيغة مودركان في خريطة كيبرت لعام ١٨٨٤. (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 2)

وينتقل المؤلف الى مصدر او مصادر اخرى استقى معلوماته عن بوتان الا وهي الجغرافيين العرب كما يسميهم الذين ذكروها بصيغة الجزيرة (Algazira) ويرد بعدها هذا الاسم في المصادر الادارية العثمانية ودخلت اللغات الاوربية بعدها. ولذلك يقول هارتمان ساكتب مقالة لاوضح ان استخدام الاسماء المختلفة للمنطقة ولذلك سارد بحسب الحروف الابجدية جدولاً قبل ان ابدا ببحثي هنا الذي يوضح كيفية ذكر البوتان في المصادر .(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 3) واهم النقاط التي ركز عليها في مقدمة كتابه هذا :

١– يورد هذا النص لدى ياقوت الحموي بصيغة الزوزان ويقول (زَوَزَانُ: بفتح أوّله وثانيه ثمّ زاي أخرى، وآخره نون :كورة حسنة بين جبال أرمينية وبين أخلاط وأذربيجان وديار بكر والموصل، وأهلها أرمن وفيها طوائف من الأكراد، قال صاحب الفتوح[البلاذري] : لما فتح عياض بن غنم الجزيرة وانتهى إلى قردى وبازبدى أتاه بطريق الزّوزان فصالحه عن أرضه على إتاوة، وذلك في سنة ١٩ للهجرة، وقال ابن الأثير :الزّوزان ناحية واسعة في شرقي دجلة من جزيرة ابن عمر، وأوّل حدوده من نحو يومين من الموصل إلى أوّل حدود خلاط وينتهي حدّها إلى أذربيجان إلى أوّل عمل سلماس، وفيها قلاع كثيرة حصينة، وكلّها للأكراد البشنوية والبختية، فمن قلاع البشنوية قلعة برقة وقلعة بشير، وللبختية قلعة جرذقيل، وهي أجلّ قلعة لهم، وهي كرسي ملكهم، وآتيل وعلّوس، وبإزاء الحرّاء لأصحاب الموصل ألقي وأروخ وباخوخه وبرخو وكنكور ونيروه وخوشب.) .(al-Ḥamawī, 1866-1871).

ويقول في الهامش ان الطبري لم يذكر شيئا من ذلك في ذكره لفتح الجزيرة ولا بعدها. ونص ابن الاثير مهم لانهيرسم خريطة ادارية للمنطقة كما ورد في النص وفيه ذكر انهمن ممالك الاكراد البشنوية والبختية .(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 3)

٢ – يذكر شرف الدين (شرفخان) في كتابه شرفنامه في بداية الفصل الاول عند ذكره لامراء الجزيرة .(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 3) والنص نقله حاجي خليفة في جيهان نوما مع تغيير طفيف (Katip Çelebi, 1732, p. 440) وما يرده هنا هو نقل عن النص الذي نشره فيليامينوڤ – زيرينوف-Serefeddin-Véliaminof) Zernof, 1860-1862, p. 20f) اما الهوامش والتصحيحات ستكون من مخطوطات من الجزء الثاني وايضا ما ورد في نسخة جهان نوما ، يقول شرف الدين (الجزيرةفيها قلاع جميلة ومدنعامرة والملاحظ ان هارتمان يستخدم كلمة (نهيج-Nahijen) التركية للوحدة الادارية وسنستخدم نحن ايضا الكلمة بنفس المعنى . يقول هارتمان هنا سنذكر اربعة عشرمنه لكي لانتعب القاريء .المناطق الادارية التي يتحدث هنا عنه هارتمان وردت كلها لدى شرفنامة و اذا كان هناك خلاف في التسمية فيقارن بما ورد لدى كتاب حاجي خليفة في كتابه (جهان نوما) و الجزء الثاني من مخطوطة شرفنامة، ذكر هارتمان فان الاربعة عشرنهجا لانستطيع ذكر كلها هنا ولكن سنذكر الاسماء ونعطي نموذج لنفهم منهج المستشرق هارتمان في البحث .

١–گورگيل ٢– شورش ٣–بيركة ٤–قلعة او نهج پيروز ٥–قلعة اونهج بادان٦–نهج تنزى ٧–قلعة او نهج فينك٨–تور اوطور ٩–هيتم اوهيثم ١٠–نهج اوقلعة شاخ ١١–قلعة نوش اونوشى تل ١٢–قلعة ارمشاط١٣–قلعة كوراو گَوَر١٤–قلعة ديردة (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 4f) وسنورد نموذجين لفهم كيفية عمل المستشرق هارتمان هنا:

١–نهج گورگيلgūrgīl فيها جبل الجودي كما يقال بان سفينة نوح قد رسيت عليه، فيها سبع عشائر منهم اربعحسينيون اي مسلمون وهم شهريوري وشهريلي وگورگيل و اُستوري، وبقية القبائل يزيديون ويسمون نبويدكاون .

المثال الثاني هو:

٧– قلعة او نهج فنك Finīk ويكتب في الهامش ان في جهانوما تسمى (فيك) هذه المنطقة تسكنها اربع قبائل ورد ذكرها في الفصل الخاص بالحديث عن امير فينك ويحول قارئه الى جهان نوما ويقول ان الاسم الصحيح هو فنك كما هو مكتوب التي ذكرت بان فيها اربع قبائل هم ويكتب المؤلف (,Ašhiren) هكذا ١–باگنوي و٢–شقاقي (شكاكي) ٣– ميران ٤– كونيجي او كونيه كما يكتبه هو (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 5).

٣-٣ منهجه في البحث

كتب مارتين هارتمان هذا الكتاب على شكل تقرير لان الكتاب لايحتوى على قائمة المصادر او الفهرس ورتب الموضوع بحسب ورود اسماء الاماكن الجغرافية من المصادر الرئيسية الاربعة التي اعتمد عليها وهي :

١- اسماء الاماكن الجغرافية لمنطقة بوتان بحسب قاموس الخالدي.

٢- اسماء الاماكن الجغرافية لمنطقة بوتان حسب ورودها لدى الجغرافيين والبلدانيين العرب.

٣- اسماء الاماكن الجغرافية لمنطقة بوتان بحسب ورودها في الشرفنامة .

٤- اسماء الاماكن الجغرافية لمنطقة بحسب ورودها في السالنامات العثمانية.

٥- اسماء الاماكن الجغرافية لمنطقةبوتان بحسب ورودها في المصادرالغربية.

بالنسبة للجزء الاول من كتابه يشرح فيه لقارئه وهنا يجب ان نذكر بانه يبدو لم يكتب الكتاب للقارىء العادي وانما كتبه للاختصاصيين بدليل ان الكتاب لايحتوي على قائمة المصادرحتى انه يذكر المؤلفين بالحروف الاول من اسمائهم او اسم الكتاب ونادرا ما يذكر مؤلفاتهم وان ذكره فانه يذكرها باختصار ويشرح مختصراتهفي نهاية الجزء الثاني. وهنا يورد المؤلف الاسماء الجغرافية بحسب الحروف الابجدية من (أ) الى (ي) في كل مصدر وتنتهي بانتهاء المصدر اما الرقم التسلسلي لاينقطع حتى عندما يستخدم المصادر الاخرى اي ان التسلسل الحرفي متغير والتسلسل الرقمي من رقم (١) الى (٢٦١) ثابت الى نهاية الكتاب في الجزأين الاول والثاني، وسيكون بحثنا عن الجزء الاول بحسب ما كتبه هو بمعنى اننا نتابع ما كتبه بحسب منهجه هو، بمعنى اننا سنتابع المؤلف وتسلسله ونذكر ملاحظاته ومصادره ونردها هنا ونعلق عليها في اخر النص .

٣-٤ اسماء الاماكن الجغرافية لمنطقة بوتان بحسب ورودها في قاموس الخالدي :

يكتب هارتمان في البداية ملاحظة انه اذا لم ترتفاصيل عن مكان معين ، فهذا يعني انه لم يورد التفاصيل لدى الخالدي. في البدء يبحث المؤلف عن كلمة بوتان ويقول عنه (قرية من بوتان qarie min (fi) bohtan) ويكتب ذلك بالعربية بالحروف اللاتينية كما ورد في القاموس للخالدي.(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 8) ويرد

ايضا في قاموس الخالدي(٨٩) اسما لقرى وبلداتمنطقة بوتان ويبدا ب (آوال) وينتهي ب (zōrāve) زوراڤه او ظورافه.

يهمنا هنا الية عمل المستشرق الذي لايكتفي باستخدام قاموس الخالدي فقط وانما يستخدم كل مصدرمتاح لديه لانارة جوانب تاريخ المنطقة اوالقرية والبلدة التي يذكرها. بما اننا الان نتحدث عن المصدر الاول قاموس الخالدي فان هارتمان في الرقم (١) الى (٢) منطقتان هما اوال وآوانس ، وبالطبع فاننا لا نستطيع ايراد جميع الاماكن الطبوغرافية ولكن سنبحث عن الاماكن التي فيها اشكال وملاحظات قيمة من المؤلف. الاماكن التي تبدأ بحرف الباء (منها ٣–بالاك bālāk ٤–بانه عزيزا bāne 'azizā،٦– باسان bāsān)، وهنا يكتب ملاحظة بان (با bā) هذه التي ترد مع الاسامي الطبوغرافية للمناطق التابعة لبوتان هي ليست (با –bā) الارامية التي تعني البيت بالارامية .(Hartmann, Bohtan , 1896/1, pp. 9-11)

١٢– بروراي berwārī يكتب تفاصيل كثيرة عن بروراي ، لدى الخالدي انه قضاء في بوتان ويكتب (كذا!) ويتعجب من معلومات الخالدي الذي يذكر في مكان اخر ان بروراي قرية عند رقم ٢٨ (هارتمان ص ١٢) ويورد ان بروراي كان Nahije اي موديرلك او وحدة ادارية تتبعها ٣٨ قرية بحسب السالنامات العثمانية وهنا وسالنامة ولاية دياربكر. Salname-i-dewlet-i-alije-i-umananije, 1297/1301, pp. 184-191)، وفي نفس السالنامة جاء تحت عنوان الاثار العتيقة في الولاية بان في بروراي فيها (اثارعتيقة-ātār-i-,atīqe) في نهج بروراي قضاء ارواه او اروى يوجد قلعة تسمى(قلعة ماران–qal'a-i-mārīn) اكثرها خرابة وفيها برج لخزن الماء، وفي نفس النهج يوجد قلعتان اخريان اولهما قلعة (بسنيز) التي ترد في خريطة كيبرت لسنة ١٨٨٤ التي تقع ١٥ كم جنوب مدينة سعرت او سيرت وقلعة (رستم) وتسمى في بعض المرات قلعة اروى (وهذا هو الاسم القديم لها) قارن مع رقم ٩٣) وفيها اربعة او خمسة خزانات لجمع مياه الامطار وبمرور الوقت تحولت الى خرابة .

المعروف هناك سهل بروراي في (كوردستان / العراق) ولكن ما علاقته بما يورده هنا تحت اسم بروراي ؟ من الواضح ان هناك منطقتين باسم بروراي وهذا ما يقوله ايضا هارتمان في رقم (١٠) في معرض حديثه عن بروراي التي تقع في العراق ويقول اذا كانت قضاء اروى تقع في الشمال من منطقة بوتان ،فأين هو البروراي

الذي يذكره لايارد في كتابه (نينوى ..) ويقول هارتمان في الهامش ، لدى لايارد ذكر لبرواريين (برواري الشمال) و(برواري الجنوب) تابعتين لموديرلك الهكاري احدهما تابعة لقضاء العمادية والاخر تابعة لقضاء الداودية ويكتب بين قوسين (جدول لايارد بائسة وفيه معلومات كثيرة غيرموثقة اومؤكدة) ويبدو انهما يشكلان معا (مضيق ، گلي، thal) برواري لدى لايارد . (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 9)

ويصل الى نتيجة انه هنا لايتحدث عن البرواري الذي ذكرناه والذي يقع في مصب نهر خابور، باختصار يريد ان يقول ان لايارد لم يكن دقيقا في ذكره لبروار وما اورده في خريطته خاطئة ومن الممكن ان يكون قد تحدث عن منطقة اسمها پروار وهي تابعة لمدينة او لواء سيرت ومذكورة حتى في السالنامة ١٣١٢ للواء نفسه.(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 10)

واخيرا يورد ما ذكره بملاحظته ان برواري عشيرة مثل ليڤيني وتسمى لوڤيني الان كوحدة ادارية ويبدو ان اسم برواري مع نسبة (ī) (برواري) قد نسيت الصيغة القديمة لها الاوهي بروار(Rich, 1836, p. 156) ، وحتى ان الكسندر ژاپا ذكره في قاموسه (ص٤) تحت عشائر بوتان و ١٥٠٠ عائلة وكتب (بروازي– Berwazi) ويقرأ ك برواري . (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 11) المثال هذا يظهر لنا كيفية عمل المستشرق وكيف انه يحفر في اصل الكلمة ويصحح ما اورده سابقوه.

مثال ثان رقم ٢٨– خينوك chinūk ، يذكر بان (وك/uk)مع (ok/اوك) زائدة لغوية (Affix) بدون شك الذي نراه في عدد كثير من الاسماء (ويكتب قارن ذلك مع رقم ٤٩– هيلهوك ورقم ٧٨– شتروك التسسمية التي ترد كثيرا دهوك في هذه المصادر (مثلا في خارطة كيبرت ١٨٨٤ ولدى Ćernik چيرنيك ، وخريطة لايارد وبعض الاسماء لدى هوفمان (Hoffmann, 1880) في الهامش رقم ٢) (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 13).

ويعلق ماذا تعني هذه الاضافة (وك) للاسماء ويجيب على سؤاله بقوله (لا استطيع الحكم على ذلك)، ويقول لقارئه قارن مايقوله يوستي في الفقرة (٥٥) رقم (٧) وفي الفقرة (٩، ١–٤)، ديهوك Dehōk من الممكن ان يكون تصغير لاسم القرية

(دى او لادى تعني القرية باللغة الكوردية في لهجة كوردستان الجنوبية و وك تصغير، اذاً دهوك تعني القرية الصغيرة). ولاسم الجنس مع هذه النهايات (وك) يقول هارتمان ذكره الخالدي تاخُوك بمعنى مزلجة و طيروك بمعنى البَرَد . ولهؤلاء الاسماءمع نهايات كهذا له معاني اخرى في اللغة الكوردية منها مثلا ميركوك (الرجل الصغير) وشرموكة للامتلاك .(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 13)

ان هذه الدراسة فيها معلومات تاريخية قيمة ،منها عند حديثه عن قرية او قضاء معين فان ذلك يعني ايراد التفاصيل التاريخية واللغوية الكثيرة عنها وهنا نكتشف تاريخنا واصالة الاسماء الكوردية القديمة لتلك الاماكن ان كانت كوردية وان لم تكن كوردية فهو يذكر ذلك ايضا. فمثلا يرد في الرقم ٣٠– ديرگولي dergulī وحتى انه يلاحظ ان حرف گ غير موجودة في الكتابة العربية يجعل ثلاثة نقط على الكاف عند كتابته للكلمة، ويقول عن ديرگولي بانه مذكور كثيرا لدى الرحالة الغربيين بصيغة ديرگيله(لدى لايارد مثلا ٥٥/٤٤) وهناك تسميات اخرى للمنطقة التي كانت تحت سيطرة بدرخان باشا "المخيف!" والذي يرد ذكره لدى هوفمان (Hoffmann, 1880, pp. 175,192)

ويكتب عن بدرخان بگ هامش رقم ٢ يذكر فيه المقصود به انه (ڤَديهان بيك) الذي ذكره مولتكة ويبدو انه لم يعرف الاسم الحقيقي لبدرخانبگ ويعطي بين قوسين المصدر (Ritter, 1822-1849, p. 130) وعن مسالة ذكراسم بدرخان بك بالخطا لدى كارل فون مولتكة قد بحثنا في الامرواثبتنا بان مولتكة كان يعرف بدرخان بك وقد شارك معه في معركة نيزيب ضد ابراهيم باشا المصري.(رۆژبەیانی، June 2017، الصفحات ٤١-٥٢)

واذا كانت معلومات بادكر(Badger, 1852, p. 69) صحيحة فان ديرگولي بعيدة مسافة اربع ساعات من الجزيرة ، اذن فان ما ورد في خريطة كيبرت (ديرگوليوس –Derigouls)(Kiepert, 1844/1854/1858)التي تبتعد تقريباً(٢٢) كم اي تقريباً (٧) ساعات طيران، خاطئة. وحتى هذا لايتفق مع ما اورده لايارد ايضاً ، ويرد في حديثه عن ديرگول صيغ اخرى وتفاصيل غاية في الدقة من المصادر الغربية الاخرى منها المصادر الفرنسية مثلا ما اورده الجغرافي الفرنسي فيتال كوينت (Cuinet, 1890-1895)، والسالنامات العثمانية لسنة ١٣٠١و ١٣٠٣ وتفاصيل عن

عائلة امراء بدرخان الذين يبدو ان ديرگول هذا مكانا اصيلا لسكناهم ومصدره هنا هو اهل المنطقة من خلال كتاب (Prym, Eugen; Socin, Albert, 1890) (Prym & Socin, 1881, p. 208) وايضا يورد ما يقوله الخالدي في قاموسه و اخيرا يتحدث عن ديركول وايراده في خريطة كيبرت و تايلور وهوفمان (Hoffmann, 1880).(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 16).

لايسعنا الحديث عن كل المناطق الواردة هنا ولكننا سنلقي الضوء على المناطق التي لها اهمية تاريخية ، فمثلا عند رقم ٤٠– فينيك Finik الذي يذكره بصيغة فَنَك fanak ابوالفداء في (جغرافيته ، تقويم البلدان ، ٢٧٤..) ويعالج في الهامش رقم ١ لديه مسالة كتابته بالصيغة النسطورية وفي نص بينش (Behnsch, 1838)ورود التسمية نفسها في مناطق اخرى في سوريا ويحول قارئهالى كتابه حلب والخرائط الملحقة به (Hartmann, Das liwa Haleb., 1895, p. 12) ويتساءل هل لهذا الاسم علاقة مع ونك wanak الديرالموجود في حلب ويجيب لا اعتقد ذلك لانه مذكور حتىلدى سترابو ويكتب الصيغة اليونانية ويعتقد بان التسمية قد اطلقه الاكراد الذين عاشوا في الشمال السوري .

وكانت فنك مشهورة بقلعتها في العصور الوسطى (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 18)ويورد معلومات تاريخية عنه منالشرفنامه و السالنامة لسنة ١٣٠١ (Salname-i-dewlet-i-alije-i-umananije, 1297/1301, p. 173)ص بان امير فينك هو عبدال ابن سليمان ابن خالد (ابن الوليد) الذي حكم مع سلالته ٤٠ سنة دون انقطاع ونتيجة لاحتلال المنطقة من قبل العقيليين (سنة ٨٣٨) الى ٩٩١ الذين انهوا حكم هذه السلالة من قبل احد افخاذ عائلةعبدال وهو ناصر بك ابن شاه علي بك الجزيري، وبعدها يورد معلومات عن فينك من مصادر مختلفة منها خريطة كيبرت(Kiepert, 1844/1854/1858) و ولايارد (Layard A. H., 1856) وريتر (Ritter, 1822-1849) والسالنامة لولاية دياربكر لسنة ١٢٩٧-Salname-i-dewlet-i-alije-i) (umananije, 1297/1301 الذي يذكرها باسم (فينكي باقيFinki-i-baqi) وهنا حسب هذه المصادر يظهر بان موقع فينك على خريطة كيبرت خاطئة، وتصحيح موقع مكان ما على الخريطة عمل مهم بالنسبة للبحث العلمي كما هو معلوم لان الباحثين

وغيرهم عندما يستخدمون خريطة ما ، فهم لايتصورون بحصول الخطأ فيها الا القليل .(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 18)

مثال اخر بالنسبة لمصادرالخالدي ايراده مهم لانه يبحث عن اسم (الجزيرة) والتي تكتب هكذاتحت رقم٤٤-(جزيرْgizir) ، لدى الخالدي بلدة balda في بوتان بالقرب من جبل الجودي (كذا) ،يقول هارتمان في البدء انا لا اردد ما يقال عن تاريخ منطقة الجزيرة اليوم ، يقيم ما اورده ريتر (Ritter, 1822-1849) وساخاو (Sachau E. , 1883) من معلومات قيمة عن الجزيرة ولايكتب ما اورده من معلومات فقط يعطي ارقام الصفحات من تلك المصادر ولكن يورد المعلومات من كوينيتس (Cuinet, 1890-1895, pp. 2-513) بأن الجزيرة يسكنها (٩٥٦٠) شخص منهم (٤٤٦٠) مسلمون (٢٠٦٠ منهم اكراد)، و (٥١٠٠) مسيحيون (اكثريتهم من الارمن ٣٥٠) اذا اكثر مما ورد لدى ساخاو الذي يقدر عدد البيوت ب(٦-٨٠٠ بيت) ، تاريخمذكور في الشرفنامه ، اما السالنامة لسنة ١٣٠١ (Salname-i-dewlet-i-alije-i-umananije, 1297/1301, p. 170)وما بعدها توضح نقطتين مهمتين هما ١-أنّابنَعمرَ الذي سميت الجزيرة باسه هو ليس الخليفة "الطيب" عمر بن عبدالعزيز ، كما يُعتقد دائماً (مثلا في جهان نوما والسالنامة لسنة ١٣٠١، وانما سمي باسم الحسن بن عمر بن الشاطب التغلبي، الذي جعلها مدينة زاهرة وتزوج منها وتوفي في (٢٥٠ هـ) كما يُعتقد واذا كانت المعلومات لدى ياقوت الحموي صحيحة يقول هارتمان، هو نفسه االذي اخذ مدينة ادراما adrama وحصّنها كما يذكرذلك ياقوت انظر ايضا البلاذري .(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 19)

ويذكر شرف الدين بوعي او بدون وعي امرا خاطئا الا وهو (سلسلهء نسب حكام جزيرة از خلفاى بني اميه بخالد بن وليد ميرسد) ومعنى ذلك بالعربية بان (سلسلة نسب حكام الجزيرة تعود الى خلفاء بني امية) (Cheref-uoddine, 1870, pp. 1-115) ويعني ذلك ان شجرة عائلة امراء الجزيرة تعود الى خلفاء بني امية .ولكن خالد بن الوليد لم يكن هناك اصلا من بني امية وهو مقطوع النسل، من الممكن ان يكون الامر تزويرا من قبل امراء الجزيرة ليكونوا كالاسياد بنظر العوام الذين لاعلم لهم بالامر (Hartmann, Bohtan , 1896/1, pp. 19-20).

وامر اخر ان الجنرال خالد بن الوليد بن المغيرة .... ابن مرة ليس له علاقة بالعائلة الاموية، وحتى في العصور القديمة كان من ينتسب الى خالد بن الولد يعتبر كذابا (Wüstenfeld, 1852, p. 128) ويكتب في الهامش وهذا لايلقي ضوءا ساطعا على شجرة نسب يوسف باشا الخالدي المزركشة! (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 20)

يذكر هارتمان ان اللفظة الكوردية للاسم جيزير gizir، الذي يورده الخالدي كتسمية او كقراءة وحيدة لدى الاكراد حتى في الملحمة الشعرية القومية الكردية (مم وزين) التي امتلك نسخة منها يقول هارتمان والتي هي مكتوبة باللهجة الساوجبلاغية (سابلاغ = موكري) يلفظ جيزير، اما لفظة جيزيري geire ترد لدى سوسين (Prym, Eugen; Socin, Albert, 1890, pp. 73-249-294) في اللهجة البوتانية وحكاياتهم ، اذ ان جيزير لفظة شعبية .

اما الاتراك فيبترون الكلمة ويلفظونها ك (جزره gezre) ورد ذلك في السالنامة لسنة ١٢٩٣ (Salname-i-dewlet-i-alije-i-umananije, 1297/1301, p. 112)وفي القائمة الخاصة بالمناطق الادارية في السالنامة (Salname-i-dewlet-i-alije-i-umananije, 1297/1301, pp. 100-194-) (١٢٩٧) وفي السالنامة (١٣٠١)-(Salname-i-dewlet-i-alije-i-umananije, 1297/1301, pp. 91-170) ، وكتب بصيغة جزيرى gezire في السالنامة لسنة ١٢٩٧ص١٨١ وفيها ملاحظات عن بقايا قصر في الجزير التي تسمى لدى الاكراد اليوم ب (بورجا بَلَك (burga bäläk) .. ويقول هارتمان في اخر النص :(..وهناك الكثير من الاخبار والمعلومات عن الجزيرة لدى الجغرافيين العرب التي لايسع لنا هنا ايرادها كلها).(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 20). اما من الناحية الاقتصادية فانه يورد في حديثة الكثير من المعلومات القيمة عن انتاج هذه المنطقة من المنتوجات الطبيعية الموجدة هناك ، فانه في معرض حديثه عن منطقة كليس يورد بان فيها فيها مملحة طبيعية متكونة من(١٧) بئرعمق كل واحد منه(٨–١٠) زرعة والتى تساوي تقريبا (٧) امتار وفيها (١٣٨) وادي و (٤) احواض وبئر كل هذه المعلومات لها علاقة بانتاج الملح (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 22)

٣-٥ اسماء الاماكن الجغرافية لمنطقة بوتان حسب ورودها لدى الجغرافيين والبلدانيين العرب:

يبدا هذا المبحث برقم (٩٠) من تعداد المناطق ويرتبها من الالف الى الزاء حتى نهاية المبحث لدية وينتهي برقم (١٢٠) من تسلسل اسماء القرى والبلدات لديه، اي ان الاعداد لاتتغير لديه ولكن تصنيف اسامي البلدات والقري تبدا من الالف الى الياء كل مرة وهكذا .ونستطيع القول ان هذا المبحث لوحده يكفي ان يتعمق فيه الباحثون ويوسعوا ما ماأوردَهُ هنا هارتمان اذ ان ذكر القرى البلدات في منطقة بوتان وغزراة معلوماته و(ان كانت كتبت على انها مبحث صغير) اعطاه رقم ٢ الا انه ممن الممكن ان يكون بحثا او اطروحة ويتوسع الامر لدى اللباحثين من الجيل الجديد .

ياقوت الحموي مصدر اساسي لديه في هذا المبحث الا انه لايكتفي به وانما يورد ايضا مصادر اخرى البلاذري والطبري والمقدسي وابن حوقل والمسعودي وابن الاثير وقدامة وابن خرداذبة وغيرهم وهذا لايعني ان لايستخدم المصادرالحديثة لديه مثل الخرائط الحديثة في عصره والكتابات الاستشراقية عن منطقة بوتان واختلاف صيغة الاسماء الواردة لدى المؤلفين موضوع بحث لديه سواء كان الامر بالنسبة لتلفظ الاسم او كتابته او تاريخها ورسم موقعها على الخرائط الحديثة .

ولو تساءلنا عن ماهية التسميات المستخدمة في المصادر الاسلامية والتي ترد في هذا المبحث هنا فهي (الزوزان وجزيرة ابن عمر وبوخت الاكراد و باسورين وباعوشا ورستاق باعربايا وبازبدا وبلاد (قردى وبازبدى وباهدرا ونيردوش وشاخ وخابور وبيت قردو ودير عبون و دير باتاو گورگيلي وگورداقيل وشرناخ واكراد بشنوي وحسنان بروارى و گورى گەوەرى ونيروةوخوشاب وقلعة ارواخ وبيهدينان).

في الهامش رقم ٢ ينتقد عدد البيوت التي ترد في السالنامات العثمانية بصورة اعتباطية ، اذ يقول ان هذا العدد تقريبا ترد دائما ١٥ بيت في السالنامات (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 22). ويجب ان نذكر بانه عند استخدامه للمصادر العربية فهناك غزارة بالمعلومات عن المنطقة ،اتصور اننا يجب ان لانفصّل في ايراد المصادر العربية لانها معروفة للقاري العربي .

المهم هنا منهج المؤلف ومقارنة الامر لدية ونقده لمعاصريه من المستشرقين الذين تحدثوا عن جزيرة بوتان وتوابعها (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 36)، فمثلا (في الهامش عند الحديث عن رستاق خابوريقول انه من غير المفهوم كيف ان هوفمان يكتب ضد المعلومة الصحيحة التي ذكرها (دي غويه) عن الخابور ،لان الحديث هو عن غرب دجلة والتي هي المكان الصحيح للخابور . (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 38)

وعند حديثه عن گورگيل التي يذكر بانها هي من اهم قلاع الاكراد البوختيين وهناك ايضا يصحح معلومة لكاتب جهان نوما التركي الذي يبدوا انه اخطا في مكان اسكي موصل الذي يقول هارتمان بانها تقع في الجنوب من الموصل ويمكن ان تكون البيشوف (الاسقف) لاسكي موصل تابعا لرئاسة الكنيسة في گورگيل (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 38)

ويورد ايضا معلومات وافية عن مناطق الموصل منها كفرالزمار التي هي بلدة زمار اليوم والحسنية وعن الحسنية يصحح معلومات واردة لدى الذهبي وايضا يرد معلومات عن نهر (نيردوش –Nahr dūšā-Nerduš) وبمعلومات عن (بازامير ونيروه والطمانين او تامانين وخوشاب والعمادية وپيرواري) ويذكر بهدينان ومعناها وينتقد ياقوت في بعض المرات وكيف يلفظ الاكراد كلمة الزوزان التي ذكره البلاذري وابن الاثير ولدى ياقوت ايضا تسمية زوزان مثلما يلفظه الاكراد قبل التعريب يقول هارتمان في الهامش ويبدو انه اراد استخدام وتلفظ الاسم كما يستخدمه الاكراد وكان هارتمان واعيا للتعريب هنا بعد مجيء الاسلام والكتابة عن تلك المناطق باللغة العربية وهذا امر غاية في الاهمية . (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 42)

وفي الهامش ينتقد ياقوت الحموي الذي يسمى كل البطاركة باسم جرجيس وهذا ما ليس معقولا برأي هارتمان ان تسمى البطرك جرجيس وخاصة في وقت المرزبان.

واخيرا بانتهاء هذا المبحث لدى هارتمان عن ذكر بوتان وبلداتها في المصادر العربية وخاصة الفصل الكامل لديه عن (ابن حوقل) بعنوان (وارمينية الخارجة بركرى وخلاط وارحيشووسطان والزوزان) ومشهور لدى العامة ايضا ملك الزوزان

الذي كان يدفع الجزية للمسلمين كما يذكر ذلك الديراني والمقدسي كذلك بانه بلدة تابعة لجزيرة ابن عمر وايضا لديار ربيعة اللتان تقعان في الشرق من دجلة في منطقة اقليم الكور(iqlim aqūr(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 43

٣-٦ اسماء الاماكن الجغرافية لمنطقة بوتان حسب ورودها في الشرفنامة:

يبدا هنا بايراد قائمة باسماء الاقضية التابعة لقضاء اروى هي اروى ، كاريسان ، كَوَر، ...... الى شاخ ، ويبدا برقم (١٥٩– عليكان alīkān), في قضاء جزرى ويَمْتَدُ تعداده للبلدات الى رقم ١٧٩ زيلان) zīlān ص٤٩–٥١. (Hartmann, Bohtan , 1896/1, pp. 49-51) و يبدا هدا الفصل من ص ٤٣ وتنتهي في ص٤٩ ويبدا برقم ١٢١ قلعة بادان bādānQala وانتهي برقم ١٥٨ باسم الزهيري كلها وردت في الشرفنامة (Serefeddin-Véliaminof-Zernof, 1860-1862) ويذكر فيها:

(بني عبيد ، به راسپى وبيلان و بيلاستوران و بوختي و ديردي و ودونبلي و ارمشات و گه ستولان و هاوديل و كاريسي و وكيراسان و كيرافان و كونجي و ومحمودي و ميران و موخ نيهران و نيويدكان و نوغي و پيگان و وپيروز و قمزي و رشكي و شفان و شاخ و شيخ تيرني و شيليدي و شقاقي و شيويجان و استوري و ژوهاري) ويعطي ارقام الاقضية الاربعة عشر الواردة في الشرفنامة (Hartmann, Bohtan , 1896/1, pp. 43-49)

يعطي ملاحظة في البدء بانه لايعيد ما ورد من اسماء القرى والبلدات التي ذكرها في الفقرة الاولى والثانية . ويعطي تفاصيل عن منطقة طورعابدين وذكره في مجلة الاستشراق الالماني(كتب الملاحظات او المقالة من قبل البرت سوسين بعنوان جغرافية بوتان (Socin, 1881, pp. 237-269) الذي لايذكره هارتمان هناومابعدها ويحددموقعا بغرب دجلة والحديث عن عن طور وهيثم اللذان اخذهما (السلطان سليمان من بدربگ) واعطاهما لاخيه (ناصربك) وبعد فترة ارجعهما للجزيرة، وفي نهاية الفقرة يذكر بان في السالنامات العثمانية وتحت هذه التسمية لا ذكر لهما في قائمة مراكز الادارات (النهيج)، ويكتب بين قوسين ملاحظة غريبة (انها سياسة الاتراك!) وممكن ان تكونانِ اليوم ضمن قضاء مديات-Salname-i-dewlet) (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 43)،.i-alije-i-umananije, 1297/1301)

ولنـبين اهميـة مـا كتبـه هارتمـان سـنورد مثـال واحـد في هـذا الجـزء الخـاص بشرفنامة وسنتحدث عن بلدة بيگنوي begnewī والتي هي متكونة مـن اربـع عشـائر تقطن فينيك يذكر هارتمان اعتمادا على الشرفنامة التي تحدثنا عنها تحت رقـم ٧ في الفصل الاول، ويحـاول ايجـاد العلاقـة بـين بيگنـوي و بـوختي فيقـول في الشـرفنامة عبارة عـن عشـيرة ، (Hartmann, Bohtan , 1896/1, pp. 43-44) القبيلـة الـتي وردت تحت رقم ١٢ من هذا الكتاب في الفصـل الاول ايضـا ، والـتي وردت في سـياق حـديث شرفخان عن معركة احتلال مدينة سيرت او سعرت عام (٩٢٠م) في زمـن الملـك خالـد بْـنُ سـليمان اي ايهمـا بـوختي او بيگنيـوي شـاركوا في تلـك المعركـة ويـورد نـص الشرفنامة " ترد في المصادر الموثوقة ، بان بيگن و بوختي كانا أخـوْينِ مـن عائلـة حكام الجزيرة وحدث خلاف بينهما لحكم مناطقهم وبقيت جزيـزة تحـت حكـم بوخـت وبيگن رحل الى حصنكيف والتي كان يحكمها احد ملوك عائلة الايوبيين .

و يورد رواية ثانية (ان منطقـة الجزيـرة كانـت تحكمهـا عشـيرة بـوختي لوقـت طويل فقد كانوا يدَعون بان نسبهم يعود الى خالد بن الوليد وورثوا الحكم منهم . هي ولاية الجزيـرة اصـلاً ، و ان شـرف الـدين -1860 ,Serefeddin-Véliaminof-Zernof) (1862, p. 157يقول (ناحية طورمن اعمال ولاية بختي) والملاحظ انه يـورد العبـارة الاخيرة بالنص العربي من اين لهارتمان هذا النص العربي ام انه ترجمـه بنفسـه مـن الفارسية؟ ومن الممكن ان يكون شرفخان قد نقله من ياقوت لسنا متاكدين مـن هـذا الامر.ولـدى شـرفنامة عنـد تعـداده لاربعـة عشـرنهيجا (اقضـية) التابعـة للجزيـرة للبيگنوي دورصغيرهناك ...).

وايضا في موضوع ذكراسماء الابراج والقلاع لتلك المنطقة لدى الـبلاذري الـذي ينقل عنه من ياقوت الحموي، يدل على ان (بوخـت وبيگنـوي) لهمـا المعنـى نفسـه وفي الاساس الخلاف هو خلاف لفظي فقط، بـدليل ان اكـراد البشـنوية الـتي ذكـرهم ياقوت والتي ورد لديه بالصيغة العربية (بشنوي) والتي تعني اهل السـكان الاصـليين بيگنيوي ويذكر في الهامش بان الحرف (č) التركـي يلفظـه العـرب دائمـا ب š ويـأتي بمثال من كتاب (سفينة الملك ونفيسة الفلك) لابن عمر شهابالدين محمد بن اسماعيل (٢٧٤هـ) والعبارة المذكورة هي (فقل لي برقةٍ شُوق سُيلمهْ=čoq söjleme) ويـورد مثالا اخر لتاكيد رايـه ويقـول وفي الروايـة التركيـة المعنـون ب (ta'aššuq-i-til'at u

fitnet تعشق الطلعة والفتنة) للكاتب ش. سامي احد ابطال الرواية تستخدم التركية الدارجة شوق šoq بدلاً من čoq .(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 44).

ويذكر ايضا بانه ابو الفدى (تقويم البلدان) سنة ٤٤٧هـ امير ابو حرب سليمان سيد الجزيرة الذي قتل غدراً وقد ورد الشكل العربي في نص بينش Bensch (ويورد هنا الكتابة الارامية)، هناك ايضا پير محمود سيد (قلعة فَنَك–Fanak) هذه الكلمة التي دوخت الناشر الارمني الذي لم يفهم معناها ويقول هارتمان انها تعني ببساطة : رئيس الاكراد البشنويين (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 45)

وهنايمكن ان نتساءلهل لهذه التسمية اية علاقة ب اشنوية المدينة الموجودة في كوردستان ايران؟، ويمكن اعتبار هذه الملاحظات من اوائل البحوث العميقة عن التاريخ الكوردي التي كتبت من قبل المستشرقين الالمان. بحث هارتمان طويل عن الشرفنامة وذكره لبلدات وقرى الجزيرة سنختصرما اورده بذكر ملاحظاته هنا في نهاية هذا الجزء .

يقارن كما ورد تسمية اكراد البختي في المصادر السريانية وخاصة نص بينش (Behnsch, 1838) ويورد اشكال وكتابات مختلفة عنها مثلا بوختايا buchtājā وذكر امير الاكراد في ذلك النص، وعند ذكره لعشيرة دونبولي يذكر بانهم قد تركوا منطقة الجزيرة وبتصورنا انهم الان يعيشون ضمن حدود ايران، معلومات هارتمان عن دونبلي قليلة ، عشيرة قديمة كان لهادورٌ مهم في العصر الوسيط (توفيق، ٢٠٠٧، صفحة ٩٤) وعند ذكره لعشيرة كارسي kārsī العشيرة القوية كما يذكر في منطقة بادان وللاسم علاقة مع القرشي ويذكر بان الكسندر ژابا يذكر كارسي ايضا كارسي هكذا Gārisi الذين عددهم يتجاوز ٢٠٠ عائلة وفي احد السالنامات -Salname-i) (dewlet-i-alije-i-umananije, 1297/1301. ونتساءل لماذا لاتكون كارسي مشتقة من قارص اي مدينة كارس؟ لم يذكر ذلك هارتمان .

ويرجع للحديث عن قبيلة القُرشي الذين يسكنون مع كاريسي الذين ذكرناهم في منطقة(گەوەر géwer) ورد بشكل كريشان في السالنامة ١٢٩٧ التي تتبع قضاء اروى وقريشي يرد هكذا لدى ياقوت في مقالة كاملة ويقول عنها قرية بالقرب من جزيرة ابن عمر وسمي باسمها (منطقة التفاح attuffāh al- quraišī) (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 47) وعند حديثه عن قضاء المحمودية اوعشيرة محمودي التي

هي تابعة للجزيرة وهناك محمودي في قضاء هكاري ايضاً وهنا في الهامش يصحح معلومات كيبرت عند تسجيله خوشاب ومحمودي على خريطته لسنة ١٨٨٤ بانها خاطئة وخوشاب هو المنطقة الرئسية في قضاء معمورة الحميد .واخيرا مثال لدقة هارتمان وعنائه في تفسير معاني الكلمات ورد في رقم ١٥١ ص ٤٨ يرد حديثه عن شهرلي شهريوري وشيورش يقول في الهامش المعروف ان في الفارسية الحديثة (šew) تعني شب بمعني (ليل) و(شيوšéw) تعني شام اي وجبة العشاء ولكن هنا تعني الكلمة الليلة السوداء .(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 48).

٣–٧ اسماء الاماكن الجغرافية لمنطقة بوتان حسب ورودها في الكتب التركية الرسمية (السالنامات العثمانية):

هذا المبحث قصير جدا يحتوي على ٢٠ مادة تقريبا لانه لايعيد الاماكن التي استخدم فيها السالنامات في المباحث السابقة وسنجمل الملاحظات بالنقاط التالية :

عند حديثه عن باشخابور bāšchābur التي هي مرقمة ب ١٦٢ يقول في السالنامة ١٣١٢(Salname-i-dewlet-i-alije-i-umananije, 1297/1301) وردت بصيغة پيشخابور peščhābūr ويذكر ان التسميتين هما تسميتان شعبيتان في اللغة التركية (باش bāš) والكوردية (پيش pés̆,peš، piš)، احدهما تعني عكس الاخر في المعني واصل الكلمة هي pérōzšabhōr پيروزشابهور) كما اوضحه هوفمان بشكل واضح ... والتسمية العربية هي فيشابور faišābūr ، ولكونها تقع بالجنوب من الخابور اذا هي ليست تابعة لبوتان ولكنها كانت تابعة في اكثر الاوقات لحكم حكام الجزيرة والبوتان .(Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 50)

وعند حديثة عن رقم ١٦٤(ارزركان–Erzrkān) يسهب في بحث عن اصل الكلمة ويكتشف ان الخالدي قد اشكل علية امر الكلمة هل هي ازرقان ام ارزكان ويلحق ١٨ قبيلة بزركان في قاموسه ، ويذكر ان المدينة سميت بحسب السالنامة لسنة ١٣١٢ ص ٧٢٣(Salname-i-dewlet-i-alije-i-umananije, 1297/1301, p. 723) ان نهج زرقي تتبعها ١١ قرية وفي السالنامة لسنة ١٣٠١ ورد عنها معلومات تاريخية.واخيرا في مبحثه عن (زيباري–Zībārī) وردت معلومات عنه بانه قضاء في شمال الجزيرة ويصحح بان هذا غير صحيح لان الاكراد الزيبارية الذين يتنقلون كثيرا موجودنَ في

الساحل الجنوبي من الخابور كما رسمهم كيبرت في خريطه ١٨٥٤ اذا لايتبعون بوتان (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 51).

٣- ٨ اسماء الاماكن الجغرافية لمنطقة بوتان بحسب ورودها في المصادر الغربية :

يقول هارتمان في هذا الجزء من كتابه بانه اعتمد على خرائط العالم الجغرافي الالماني هاينريش كيبرت (Kiepert, 1844/1854/1858) وخاصة خرائطه للسنوات ١٨٤٤ الى ١٨٥٤ ، واكثرية ماورد ذكره على خرائط كيبرت جاء ذكره في كتاب ريتر(علم الجغرافيا ..) الجزء ١١(Ritter, 1822-1849) ، واذا كانت هناك بلدات وقرى لم ترد ذكرها لدى ريتر فقد استعملنا ما ذُكر لدى لايارد (نينوى وبابل) (Layard A. H., 1856) وسوسين (Prym, Eugen; Socin, Albert, 1890)(المجموعات الكوردية)، وساخاو (رحلة الى سوريا و ميسوبوتاميا)(Sachau E. , 1883) ، وهنا يبدا هذا الفصل بالرقم ١٨٠ من الكتاب وينتهي بانتهاء الجزء الاول من الكتاب وبرقم ٢٦١ (Hartmann, Bohtan , 1896/1, pp. 52-60).

البلدات والقرى الواردة ذكرها في خرائط كيبرت ويستخدم كيبرت بكثرة هنا وكما ذكر في مقدمة الجزء بانه يستخدم خرائط كيبرت لذكر القرى والبلدات ويستخدم المصادر الاخرى اذا كانت البلدة او القرية غير مذكورة لدى كيبرت .

ويستخدم الخالدي ومصادر اخرى، ويجب ان نشيرالى انه كدأبه فانه يصحح المعلومات الخاطئة الواردة في كل المصادر وخاصة خرائط كيبرت . (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 53) ويذكر اصالة الاسماء الكوردية عندما يبحث في اسم الحد القرى وهنا مثلا الرقم ١٩٦ بيزوBizo التي تبعد عن فونـدوق ٣٠ كم كما ذكر ذلك كيبرت في خريطة ١٨٤٤ ويقول هنا ان للنهايات خصوصية كوردية خاصة المنتهية ب (ا او o) ويعطي مصدر لذلك وهو احد كتبه (حلب و ولاية اللاذقية) (Hartmann, Das liwa Haleb., 1895)ويعطي امثلة على هذه النوعية من الاسماء (ايبو ، لابراهيم و جانو ليونس و حمو لعبدالحميد) يقول هارتمان في نهاية كلامه هنا وانظر قاموس ژاپا ايضا .(Jaba, 1879) الملاحظ انه يجهد نفسه كثيرا في قراءة الكلمة كما يلفظها الاكراد انفسهم وخير شاهد على ذلك هو حديثه في رقم ٢٠٤ عند ذكره ل

(گلي شرفي–Scherāfi Geli) ويحاول حتى الكتابة باللغة الكوردية وخاصةً كلمة (گەلی – گلي) ويحاول رسم حرف گ باللغة العربية اذ يرسم حرف تشبه الثاء في بداية الكلمة للدلالة على گ (ثلى–Geli). ومما يؤخذ عليه باعتباره ضليعاً باللغة العربية هو ارجاع بعض الاسماء الى الاصل العربي مثال ذلك ذكره في الرقم ٢٤٢ قلعة مسيودين Mesewdin التي ذكرها كيبرت في خريطة عام ١٨٤٤ المقابل لگلي شرفي المار ذكره، يقول هارتمان من الممكن ان يكون اصل الاسم (معزالدين mu'izz eddīn). ونهاية هذا الجزء الخامس من ذكر قرى وبلدات بوتان فانه يذكر زاخو و نهر نيردوش و غيرها من الاماكن المهمة لايسعنا هنا ايراد كل تلك الامكنة (Hartmann, Bohtan , 1896/1, pp. 58-60).

٤–١ التعريف بالجزء الثاني من الكتاب

اما الجزء الثاني من الكتاب ففيه فصلان مهمان نذكرها بشكل عام للقارىء ليكون على معرفة بالكتاب بشكل عام .

هناك ملاحق للكتاب تعدّ ملاحق مهمة جدا بالنسة لتاريخ الكورد ومنطقة بوتان وهناك مسالة يجب ذكرها حتى لايختلط الامرعلى الباحثين بالنسبة لهذا الكتاب، صدر الجزء الاول سنة ١٨٩٦ في الجزء الثاني من منشورات جمعية الشرق الادني مع دراسات اخرى وعند قراءة الكتاب سترى انه نشر الجزء الاول وفي العنوان يحمل رقم ٢ منشورات الجمعية كتب ذلك مع سنة ١٨٩٦ والجزء الاخير اي الكتاب الثاني نشر عام ١٨٩٧ اي بعد سنة في نفس المجلة عام ١٨٩٧ ومعها كتبوا رقم ١ ولكن يجب التدقيق في جلد الكتاب لترى بانه قد كتب رقم ١ باللاتينية على الجزء الاول وبين قوسين (الخاتمة–Schluss.) على الجزء الثاني وبهذا نعرف بانه قد نشر الجزء الاول عام ١٨٩٦ والجزء الثاني عام ١٨٩٧ وانْكانَ الجزء الاول يحمل رقم ٢ والجزء الثاني يحمل رقم ١ .

في بداية الجزء الثاني من كتاب بوتان الذي يبحثفيه عن الجبال والانهار في القسم الثالث من الجزء الثاني من الكتاب ويبدأبمقولة (الجبال تفصل والانهر تربط بين الناس والمناطق الطبوغرافية) وهذا هو بداية البحث عن جغرافية بوتان ويرسم ذلك من خلال ذكرها لدى الرحالة الغربيين ومصادره الاخرى ويحاول رسم حدود لبوتان الذي في الجنوب تحده زاخو ، وفي الشمال والغرب هناك بوتان سو اي دجلة

وفي الجنوب هنالك ايضاً الحدود المائية وهو نهر خابورالمهمة التي يفصل المنطقة بالقرب من زاخو الى نصفين وتستمر الحدود الشمالية التي تكلم عنها الرحالة كثيراً .(Hartmann, Bohtan, 1897/2, p. 61) ولكنهم تكلموا قليلا عن المنطقة التي هي بين خابور و دجلة ، اذ انه وبحسب هارتمان فان خابورهو جنوب البوتان ، اما الحدود في التسميات الشعبيةغير الرسمية التي بقيت في وعي الشعب فهي في الشمال نهر (شيروان–Širwān) وفي الغرب طور (عابدين – Tūr -Abdīn) وفي الجنوب (زاخو -Zāchō)الذي هو اسم لقضاء ، وفي الغرب(هكاري–Hakkārī) ، ومن المتوقع ان تكون هناك تسميات شعبية اخرى في الجنوب. وهنا يتضح لنا ان هذا الجزء من الكتاب الثاني عن بوتان مخصص للحديث عن انهر منطقة بوتان وجبالها .(Hartmann, Bohtan, 1897/2, pp. 61-90).

وبشكل عام فان اهم المسائل التي يبحثها هنا هي المناطق غير المكتشفة في منطقة بوتان (Hartmann, Bohtan, 1897/2, p. 74) وهي منطقة جبل الجودي و ويورد مقالة ماونسيل عن كوردستان (Maunsell, 1894) نشره في مجلة الجغرافية ويستخدم ايضا مصدر نادر عن المنطقة هو هيرمان بوركهاردت، الذي كتب عنه ساخاو وهنا يستخدم هارتمان ما عرضه من معلومات عن هذه الرحلة , .Sachau E) (1896 بوركهاردت هذا الذي قابل مارشمعون والذي سافرالى جولميرگ في جبال كوردستان كما يذكر ذلك نصاً والذي يلفظ بلدة مريوان بشكله الصحيح خلافا للايارد و مانسويل اللذَين يبدو انهما قد كتبا اسم مريوان بشكل خاطيء كتبوها بشكل (مروانان) ، وان بوركهاردت هذا قد جمع معلومات وصورا قيمة لذلك يستخدمه في هذا الجزء من ص (Hartmann, Bohtan, 1897/2, pp. 76-78). في هذا الجزء ايضاً يتحدث عن خريطة مانسويل وما وردت فيها من معلومات عن القرى والبلدات (Hartmann, Bohtan, 1897/2, p. 82) وهمه هنا هو رسم خريطة يبين فيها الحدود الجغرافية لمنطقة بوتان .

وبطبيعة الحال يصحح من معلومات مانسويل ويتحدث باسهاب عن الاكراد الارتوشيين والسنديين ومنطقة سيميل وجبل باريما وحديثة الموصل وجبل الطمانين و چيايى سپى الجبل الابيض ، وايضا هناك ذكر للملا ادريسي البدليسي (Hartmann, Bohtan, 1897/2, p. 89) الذي يقول عنه هارتمان ان هذه المنطقة

كانت تابعة للاتراك ولكن لم يكونوا يسيطرون عليها بشكل محكم حتى سنة ١٥١٤ عندما حدثت معركة جالديران وبعدها كُلف الملا الادريسي بالاشراف على منطقة كوردستان وهو ايضا كوردي الاصل ، بقيت هذه المنطقة الجبلية لها استثناءاتها تحت سيطرة حكام القلاع الجبلية وبقوا يحكمون المنطقة الى أواسط القرن التاسع عشر. ويذكر في مصادره ان هؤلاء كانوا يسمون ب (اكراد بيلغي) البيگات الاكراد او اكراد حكومتي .(Hartmann, Bohtan, 1897/2, pp. 86-89)

ويختم الفصل او المبحث بالتكلم عن بيليك بوتان التي كانت تابعة ل (باشاليك الموصل) ويذكر ان الاحتلال التركي لقلعة سعيد بك عام ١٨٣٨ (Hartmann, Bohtan , 1896/1, p. 80) التي شارك فيها كارل فون مولتكة (رۆژبەیانی، June 2017) وكتب عنها ، يقول هارتمان لاداعي للحديث عن هذا التاريخ ، ويذكر بانها بقت حية ذكر ذلك عند حديث مولتكة عنها وايضا ذكر في كتاب كوينت الجزء الثاني .(Cuinet, 1890-1895, pp. 705-716)، وفي الهامش يذكرامرا غاية في الاهمية وهي ان السنوات الاخيرة لاستقلال امارات الكورد كانت تحكمهم امرأة تسمى حليمة خان في (باشقلا bāšqala) عام ١٨٤٥ التي اعطت القلعة للحكم التركي كما يذكر ذلك كوينتس الجزء الثاني (Cuinet, 1890-1895, p. 717) .

ويعلق هارتمان على ذلك بأن ذلك يدل على المكانة الرفيعة للمرأة لدىالكوردوهذا امر معروف عنهم ، ويحول قارئه الى كتاب رحلة ريچ (Rich, 1836, p. 285ff) وايضا لدى كل من (Hyverant, 1892, p. 174f) وايضاً القصص الواردة لدى ژاپا (Jaba, 1879) و غيره من المصادرلتاكيد رايه .

اما المبحث الثالث والاخير من الكتاب فهو مخصص للحديث عن المعني التاريخي والفيلولوجي لكلمة الكورد و سنفرد له بحثا خاصا عن الموضوع، لان المبحث هذا بحث عن اصل كوردستان في المصادر القديمة ويحتل معظم صفحات الجزء الثاني من الكتاب وفيه معلومات جديدة عن التاريخ الكوردي في المصادر الاستشراقية الغربية وايضا المصادر العربية . (Hartmann, Bohtan, 1897/2, pp. 90-105) ، ويليهالملحق A بعنوان (مورادخان—Murādchān) الذي نشر في العدد المجلة الشهرية الجديدة (زهريرادهرا السريانية)(Muradchan, 1852, pp. 243-249)، وهي عبارة عن رحلة قام بها قسيسان (الشماس مورادخان و الشماس

موسى) في بلاد البوتان، يقول هارتمان عنها انه مصدر مهم لتصحيح بعض الاسماء الواردة في الكتاب عن بوتان و ايضا الحياة الدينية والصراع بين الطوائف المسيحية المختلفة في تلك الفترة ويذكر ايضا المعلومات عن الارساليات التبشيرية ومنطقة تياري وتلكيف والموصل .(Hartmann, Bohtan, 1897/2, pp. 105-110)امـاالملحق B فهو مخصص عن نقدهلاعمال بعض الرحالة الغربيينواولهم:

١– كارل فون مولتكة المعروف ويكتب عنه تفاصيل كثيرة سنبحثها في بحثنا القادم عن الجزء الثاني من الكتاب .

٢– ميولر – سيمون .

٣– ادوارد فون نولده

وينتهي الكتاب بتصحيحات واضافات ما فاته في الجزء الاول (Hartmann, Bohtan, 1897/2, pp. 118-146) يلاحظ انها اضافات كثيرة و وافية للكتاب . ويفرد جزءاً اخريشرح فيها (Hartmann, Bohtan, 1897/2, pp. 148-149) اختصاراته وهي بمثابة جزء يسير من اختصارات لاسم مصادره ولهذا لانرى قائمة باسم المصادر والمراجع لديه وايضا نشره في مجلة جعل كتابة المحتوى ايضا غير ممكن. واخيرا هنالك قائمة باسماء كل المناطق الواردة في الكتاب مرتبة ترتيبا ابجديا الى نهاية الكتاب .(Hartmann, Bohtan, 1897/2, pp. 150-163)

الخاتمة

كتاب المستشرق الالماني مارتين هارتمان كتاب مهم بالنسبة للدراسات الاستشراقيه وموضوعه نادروهوكتاب مهم لتاريخ جزء من ارض كوردستان الا وهي بوتان .

ترجمة هذا الكتاب والبحث فيه ونشره امرمهم نوصي به ، لان الباحث الكوردي والعربي على حد سواء لايعرفون الكتاب ولم يستشهدوا به في بحوثهم، اضافة الى ان الباحث يستطيع ايجاد المصادر الغربية الاصيلة عن تاريخ وجغرافية وحدود المنطقة المذكورة بكل اللغات التي كان يتقنها المؤلف تقريبا ، واستخدام تلك المعلومات الواردة هنا عن بوتان والمناطق الاخرى المذكورة في الكتاب كبيبليوغرافيا للاستفادة منها في بحوث اخرى، تلقي الضوء على جوانب غامضة من تاريخ المنطقة ، لان هارتمان عند ذكره حتى لقرية صغيرة يذكر تقريبا الرحالة الاوربيين الذين مروا بها وكتبوا عنها ويصحح معلوماتهم اذا كانت خاطئة ناهيك عن ذكره للمصادر الشرقية وخاصة ما هو باللغة العربية والتركية والفارسية المعروفة لدى القاريء ولا داع لذكرهم هنا .

ويحسب له محاولته الكتابة باللغة الكردية والاملاء الصحيح ومحاولته المبتكرة في ايجاد حل لمشكلة الاملاء بين الحروف العربية والحروف الكوردية وبذل جهداً مضن في اظهار الكتابة والتلفظ لاسم القرى والبلدات بالشكل الذي يلفظه الاكراد ومحاولته الكتابة والنطق كالاكراد تماما.

تعتبر كتب ودراسات هارتمان بداية الكتابة الاستشراقية العلمية الالمانية عن الكورد وكوردستان في هذا المجال الذي انتهى بوفاته عام ١٩١٨م وبداية فترة الركود بالنسبة للكتابات الاستشراقية عن الكورد باللغة الالمانية الى نهاية الحرب العالمية الثانية .

ما ذكرناه ينطبق على كل الكتاب ولكننا بحثنا الجزء الاول فقط اما الجزء الثاني فهو مهم ومبتكر في موضوعه ولم يكتب قبله مستشرق اخر عن كورد وكوردستان وبحث في معنى المنطقة واسم ساكنيها في كل المصادر المتاحة لديه ، انه عمل شاق ان يكتبه شخص واحد في تلك الفترة التاريخية .

ينقص هذا الكتاب خريطة لايضاح القرى والبلدات التي يذكرها في كتابة. ولكن يبدوان المؤلف لم يكن لديه الوقت لرسم خريطة للمنطقة بوتان، وان كان في هذا الكتاب في اكثر من موقع ينتقد المعلومات الواردة في الخرائط التي كانت لديه، كان الاحرى به نشر الخرائط التي ينتقدها في ذيل كتابه هذا . و نوصي بترجمة الكتاب الى اللغة الكوردية ودراسة مصادره .

المصادر والمراجع :

al-Ḥamawī, Y. i. (1866-1871). *Mu'jam al-buldān / 2.* Leipzig: F. A. Brockhaus.

At-Tūnisī, Ṣ. a.-Š. (1915). *Schaich Salih Aschscharif Attunisi, Ḥaqīqat aldschihād, Die Wahrheit über den Glaubenskrieg.* Berlin: Reimer.

Badger, G. P. (1852). *The Nestorians and Their Rituals.* London: Joseph Masters.

Becker, C. (1920). Martin Hartmann. *Der Isalam*, 228-232.

Behnsch, O. (1838). *Rerum seculo quinto decimo in Mesopotamia gestarum.* Varatislaviae: Vratislaviae, typis Grassii, Barthii et socii.

Cernik, J. (1876). Technische Studien-expedition durch Gebiete des Euphrat und Tigris. *Geographische Mitteilungen*, Gotha.

Cheref-uoddine. (1870). *Charaf-Name/1-2.* St-Petersbourg.

Cuinet, V. (1890-1895). *La Turquie d'Asie : géographie administrative, statistique, descriptive et raisonée de chaque province de l'Asie-Mineure.* Paris: E. Leroux.

Fueck, J. (1955). *Die arab. Stud. in Europa bis in d. Anfang d. 20. Jh.* Leipzig: Harrassowitz.

Garzoni, M. (1787). *Grammatica e Vocabulario della Lingua Curda.* Rom: Roma : Sacra Congregazione di Propaganda Fide.

Hartmann, M. (1895). Das liwa Haleb. *Zeitsch.d.Ges.f.Erdkunde zu Berlin XXIX*, 142,475.

Hartmann, M. (1896/1). *Bohtan* . Berlin: Wolf Peiser Verlag.

Hartmann, M. (1897/2). *Bohtan* (Vol. 2). Berlin: Wolf Peiser Verlag.

Hoffmann, G. (1880). *Auszüge aus syrischen Akten persischer Märtyrer.* Leipzig: Brockhaus.

Hyverant, H. (1892). *Du Caucase au Golfe Persique a travers IArmenie,La Kurdistan et la Mesopotamie P.Mueller Simonns suvivie de Notices...parH.Hyrvenat.* Washington: Delhomme et Briguet.

Jaba, A. (1879). *Dictionnaire kurde-français.* St.Petersbourg: Commissionaire de l'Académie Impériale des Sciences.

Jäschke, G. (1941). Islamforschung der Gegenwart,Martin Hartmann zum Gedaechnis. *Die Welt des Islams 23,,*, 111-121.

Katip Çelebi, H. K. (1732). *Cihannuma.* Istanbul: İbrahim Müteferrika Chester Beatty Library.

Kiepert, H. (1844/1854/1858). *Karte von Klein-Asien.* Berlin: Berlin : Simon Schropp & Cie.

Kolivand, M. (2014). *Persische Und Kurdische Reiseberichte: Die Briefe Des Berliner Orientalisten Oskar Mann Wahrend Seiner Beiden Expeditionen in Den Vorderen Orient 1901-1907.* Wiesbaden: Harrassowitz.

Layard, A. H. (1850). *Austin Henry Layard, Niniveh und seine Ueberreste/Messner.* Leipzig: Leipzig Dyk,.

Layard, A. H. (1856). *Nineveh und Babylon/Zenker.* Leipzig: Dycsche Buchhandlung.

Maunsell, F. R. (1894). Kurdistan. *The Geographical Journal, Vol. 3, No. 2 (Feb., 1894),* , 81-92.

Muradchan. (1852). sapar dmakrizãnü gãnzãgã murãdhãn tvgãntãgã male l'atrã dbötän. *zahrirü dbahrã* , 243-249.

Özyüksel, M. (2016). *The Berlin-Baghdad Railway and the Ottoman Empire: Industrialization, Imperial Germany and the Middle East* . London ; New York: I.B. Tauris.

Prym, E., & Socin, A. (1881). *Der neu-aramaeische Dialekt des Ṭûr ʿAbdîn : syrische Sagen und Märchen aus dem Volksmunde /.* Goettingen: Vandenhoeck&ٌّRuprechts Verlag.

Prym, Eugen; Socin, Albert. (1890). *Kurdische Sammlungen.* St. Petersburg: Eggers und Glasunow ; Riga : Kymmel ; Leipzig : Voss.

Rich, C. J. (1836). *Narrative of a residence in Koordistan : and on the site of ancient Nineveh; with journal of a voyage down the Tigris to Bagdad and an account of a visit to Shirauz and Persepolis.* London: Jems Duncan.

Ritter, C. (1822-1849). *ie Erdkunde im Verhältniss zur Natur und zur Geschichte des Menschen* (Vol. 11). Berlin: G. Reimer.

Sachau, E. (1883). *Reise in Syrien und Mesopotamien.* Leipzig: F.A. Brockhaus.

Sachau, E. (1896). Berichte Hauran-Reisen. *ZitzBerBerLAW*, 1052ff.

Salname-i-dewlet-i-alije-i-umananije. (1297/1301). *Satname-i-wiljet-i-dijarbekir.* Diyarbakır: Diyarbakır vilâyet matbaasında tab' olunmuştur.

Serefeddin-Véliaminof-Zernof, V. (1860-1862). *Scherefnameh ou histoire des Kourdes, par Scheref, Prince de Bidlis/2.* St.Petersbourg: St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences.

Socin, A. (1881). Zur Geographie des Tur 'Abdīn. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 237-269.

Steininger, R. (2019). *Germany and the Middle East: From Kaiser Wilhelm II to Angela Merkel.* New York: berghahn books.

Wüstenfeld, H. F. (1852). *Genealogische Tabellen der arabischen Stämme und Familien.* Göttingen: Dieterich.

٢– باللغه الكورديه:

–الكتب:

توفيق ، زرار صديق. (٢٠٠٧). القبائل والزعامات الكردية في العصر الوسيط. اربيل: موكرياني للبحث والنشر.

– المجلات :

نەبەز، جمال. (١٩٧٤). (کورتە مێژوویێکی کوردناسی لە ئەلمانیادا). کۆڤاری کۆڕی زانیاری کورد، ب٢،بەشی ١، ١٩٧٤، ٤١٣-٤٨٥.

فرست رۆژبەیانی. (June 2017). هێلموت فۆن مۆلتکە کوردستان دەدۆزێتەوە. کۆڤاری،Fritillaria Kurdica ،. ٤١-٥٢.

٣– باللغه العربيه:

چياوالدين باشا الخالدي المقدسي. (١٩٧٥). الهدية الحميدية في اللغة الكردية. بيروت: مكتبة لبنان.

پوختە

د. فرست زبير محمد رۆژبەیانی
زانکۆی سەلاحەدین - هەولێر
کۆلێجی ئاداب - بەشی مێژوو

"شار و گوندەکانی جزیرا بۆتان لە بەشی یەکەمی کتێبی بۆتان " توێژینەوەیێکی تۆپۆگرافی- مێژووییدا لەنووسینی رۆژهەلاتناسی ئەلمانی مارتین هارتمان دا.

ئەم توێژینەوە بریتییە لە باسکردنی شار و گوندەکانی جزیرا بۆتان لە کتێبی رۆژهەلاتناسی ئەلمانی مارتین هارتمان کە لە دوو بەرگدا نووسیویەتی، هەردوو بەرگی ئەم کتێبە لە نێوان سالانی ١٨٩٦ و ١٨٩٧ دا بلاوکراونەوە.

ئەم کتێبە زانیاری زۆر بایەخداری تێدایە لەسەر مێژوو و جوگرافیای ناوچەیێکی دیاری کوردستان ، ئێمە لێرەدا لێکۆلینەوە وشیکاری بۆ سەرچاوەکانی دەکەین ،کە زۆربەیان نەزانراون.

ئەم توێژینەوەیە پێکهاتووە لە دەسپێک و ناسینی رۆژهەلاتناس هارتمان و پێنج بەشی کتێبەکە بۆ خوێنەری دەخەینە روو، تەوەرەکانی توێژینەوەیە ئەو باسانەن کە نووسەر کتێبەکەی بەسەردا دابەشی کردوون و بریتین لە پێنج ئەو سەرچاوە سەرەکیانەی ،کە خۆی بەکاری هێناون لە نووسینەوەی ئەم کتێبەدا.

سەرچاوەکانی هارتمان بریتین لە قاموسی زیا پاشای خالدی و نووسەرانی جوگرافیای عەرەبی موسولمانی وەک یاقوت و ئەوانی دیکە و کتێبی شەرەفنامەی شەرەفخانی بەدلیسی وسالنامەکانی دەولەتی عوسمانی و سەرچاوە رۆژئاواییەکان و نەخشەکانی هاینریش کیپەرت. لەم توێژینەوەیە باس لە رێبازی نووسینی هارتمان دەکرێ و دیاری دەخات چۆن رەخنەی لەوانی پێش خۆی گرتووە.

لەکۆتاییدا خوێنەر بە بەشی دووەمی کتێبەکە دەناسێنین و کۆتا باس بریتییە لە پوختەیێک و پێشنیار لەبارەی ئەم بابەتەوە.

Abstract

Village towns of Botan in the first part of the book " Botan a topographic and historic study" for the German Oriental Martin Hartman.

Dr.Pheset Rosbeiani

Salahaddin University -Erbil

College of Arts- Department of History

The research studies the book (Book of Botan, a topographic and historic study for the German Oriental, Martin Hartman). It studies the history and topography of the Botan area, written by the mentioned Orientalist. The first part of the book was published in 1896 and its second part in 1897. The book provides essential historic and topographic information about the Kurdish history, herein we will study sources used by the author and analyse them. The research composes of a preface and definition of the author while providing details on the book and its five main chapters. They are organized according to its use of these sources: The dictionary of Yousuf Khalidi pasha Al Khalidi and the book of Sharafnama by Sharafkhan Al Badlisi and the Buldaneen Al Muslimin by Yaqut Al Hamawi as an example as well as the Ottoman Salnama (Calendars) also western sources particularly the maps specified to the Botan area. The subjects are of big importance, because of the sources used by the author and his criticisms on his previous studies. The research introduces the second part of the book to readers in summary with conclusion and recommendations.



English part

مخلص البحث

د. جمال انور طه ا.م.د.هۆشنگ فاروق جواد
كلية التربية – جامعة السليمانية

تعتبر كيفية إدارة الشعبة عاملا اساسيا في عملية التعليم، ففي غياب أساليب وتقنيات إدارة الشعبة، لا يتمكن التدريسي من خلف جو هادئ ومشجع لعمليتي التعليم والتعلم. على هذا الأساس يحاول هذا البحث أن يلقي نظرة على جزء من الصعوبات التي تواجه عملية التعليم والتعلم في مدارس مدينة السليمانية. ويضع البحث جملة من الأفتراضات منها ان ادارة الشعبة تلعب دورا هاما جدا في عمليتي التعليم و تعلم اللغة الانكليزية كلغة أجنبية و أن معظم الاساتذة في مدارس أقليم كوردستان لا يتمكنون من السيطرة على مشاكل ادارة الشعبة ولا توجد لديهم معلومات كافية عن كيفية إدارتها.

من الأستنتاجات التي توصل اليها البحث هي أن انعدام أو عدم توفر المعلومات عن كيفية إدارة الشعبة من قبل مدرسي مدينة السليمانية في أقليم كوردستان ما أدى الى خلف مشاكل عديدة كبيرة يقتضي ايجاد حلول لها من قبل السلطات التربوية في المدينة والحكومة الأقليمية. إحدى تلك الحلول تكمن في فتح دورات خاصة تعالج المشكلة وتسهيل عملية إدارة الشعبة للطلاب والتدريسيين على حد سواء.

الكلمات المفتاحية: إدارة الشعبة، مدارس مدينة السليمانية، مدارس كوردستان العراق، عمليتي تعليم و تعلم.

پوختەی توێژینەوە

چۆنیەتی بەڕێوەبردنی پۆل هۆکارێکی سەرەکییە لە پرۆسەی فێرکردندا. بەبێ تەکنیکەکانی بەڕێوەبردنی پۆل مامۆستاکان ناتوانن کەشێکی ئارام و هاندەر بڕەخسێنن لە پرۆسەی فێربوون و فێرکردن. ئەم لێکۆڵینەوەیە هەوڵ دەدات تیشک بخاتە سەر بەشێک لەو ئاستەنگانە لە خوێندنگاکانی پارێزگای سلێمانی.

ئەم لێکۆڵینەوەیە کار لەسەر کۆمەڵە گریمانەیەک دەکات، لەوانە بەڕێوەبردنی پۆل ڕۆڵێکی ئێجگار گرنگ دەبینێت لە فێربوون و فێرکردنی ئینگلیزی وەک زمانێکی بێگانە و زۆربەی مامۆستاکان ناتوانن کۆنترۆڵی کێشە جیاوازەکانی پۆل بکەن و زۆربەیان زانیاریی باشیان نییە لەسەر چۆنیەتی بەڕێوەبردنی پۆل.

لێکۆڵینەوەکە گەیشتە ئەو ئەنجامەی کە نەبوونی زانیاریی تەواو لەسەر چۆنیەتی بەڕێوەبردنی پۆل لە لایەن مامۆستایانی پارێزگای سلێمانی بووەتە هۆی دروستبوونی کێشەیەکی گەورە، کە پێویستە هەڵسووڕێنەرانی بواری پەروەردە چارەسەری پێویست بخەنە ڕوو ئەوەش نەبوونی مەشقی تایبەت بەم بابەتە. هەروەها چۆنیەتی بەڕێوەبردنی پۆل ئاسانکاری بۆ فێرکاران دەکات لە لایەکەوە و وادەکات پرۆسەی فێربوون ئاسانتر بێت بۆ فێرخوازان.

وشە سەرەکییەکان: بەڕێوەبردنی پۆل، قوتابخانەکانی پارێزگای سلێمانی، مامۆستایانی کورد، زمانی ئینگلیزی، خوێندنگاکانی کوردستانی عێراق، پرۆسەی فێربوون و فێرکردن.

Part 5: The role of supervisors in classroom management

Statements	Strongly agree	Agree	Disagree	Strongly disagree
1. The level of supervisor's knowledge in English must be higher than the teachers.				
2. Preserving the character of teachers by supervisors in the presence of students**.**				
3. Without being a role model, the superintendents raise series suggestions against the teacher while visiting them.				
4. Assessing the teacher by their superintendents do not contain any motivation to develop the teachers; experienced and inexperienced teachers are evaluated the same.				
5. Supervisors conduct an objective assessment of the teacher's classroom management.				

Part3 :Students as challenges for classroom management

Statements	Strongly agree	Agree	Disagree	Strongly disagree
1. Students study and learn English just for passing the exam.				
2. The students do not have the same level and skill, this makes themunableto communicate equally				
3. Low-level learners create a big gap amongst student levels and skills.				
4. Some students have low language ability this will lead them quickly lose their interest in the class.				
5. Lack of motivation among students in the classroom which leads them to make a mistake.				
6. Low-level and high-level students feel that they are not treated equally in mixed ability classes.				

Part4: Government as an obstacle

Statements	Strongly agree	Agree	Disagree	Strongly disagree
1. Electricity is one of the challenges that teachers face.				
2. The scarcity of language labs in schools also serves as one of the hurdles.				
3. Scarcity in service training programs is also another obstacle.				
4. The government's indifference of education sector including teachers, students, and materials				

Part2 :Curriculum(material, program) is abig problem for teachers in classroom management

Statements	Strongly agree	Agree	Disagree	Strongly disagree
1. Difficulty in assigning different activities for different levels suit the same goal.				
2. The teacher guide is a big challenge for the teacher, and it does not provide the teacher with effective strategies to deal with mixed ability classrooms does not give enough details.				
3. Course books are designed solely for average learners' not taking into account the ability of high and low learners ((achievers)).				
4. Teaching large course book does not help teachers to follow individual students.				
5. Course book activities do not suit different levels of the students.				
6. The course book does not meet/fulfill the students need.				
7. The scarcity of development programs is one of the obstacles.				
8. Sufficiency of school book in form and substance is not enough.				
9. Difficulties of using authentic materials, videoprogram, computer,etc.				
10. Supplementary materials (student book, teacher guide, etc. does not help the teacher to be creative – tied them (T.S).				

⊣ Read the following statements and tick one option ⊩

Part1: Teachers considered as challenges for classroom management

Statements	Strongly agree	Agree	Disagree	Strongly disagree
1. Lack of teacher's preparation is one of the obstacles in classroom management.				
2. The overuse of traditional teaching methods rather than activation of modern teaching methods serves as the main obstacle to classroom management.				
3. There is an inadequate use of teaching aids, modern teaching techniques, and realia by teachers in the class.				
4. Most of the teachers teach English although they are not interested in teaching it.				
5. Lack of teacher's proficiency needs a training course and needs to be up–to-date techniques and methods				
6. Most of the teachers have low proficiency in speaking English as an FL.				
7. Not using mother language by both teacher and students serves as one of the most important challenges that teachers encounter.				
8. It is a difficult task for the teacher to deal with the student's different and mixed abilities inside the class.				
9. Lack of involvement in the class leads some student to cause problems in the class.				
10. Difficulty in devoting equal time and attention to all students.				
11. It is difficult for the teachers to satisfy the need of all students.				

Electronic Sources

1. http://ulyarosyita.blogspot.com/2011/03/what-is-difference-between-strategy.html<Accessedon
15/1/2017 >
2. https://reachandteachthewholechild.files.wordpress.com/2012/08/theory-into-practice-in-
classroom-management.pdf< Accessed on 17/12/2016>
3. https://www.quora.com/What-are-the-major-differences-between-a-technique-strategy-method-
and-approach< Accessed on 11/1/2017 >
4. https://www.scribd.com/document/138218322/AEU-Classroom-Management<Accessedon
20/12/2017 >

Appendix

Questionnaire

The Challenges of Classroom Management in Iraqi Kurdistan/ Sulaimani Province by Kurdish EFL Teachers

In order to achieve the aim of this study, the following questionnaire has been constructed and conducted as a research tool to investigate the major problems that Kurdish EFL teachers may face in managing English classroom in Public and Private Basic Schools in Sulaimani.

The questionnaire is a set of questions designed to be answered by a respondent. It consists of 36 items divided into several sections which teachers or supervisors respond on a scale from strongly agree to strongly disagree on each item.

Your names remain confidential under all circumstances, and your responses are strictly used for academic purposes. Your co-operation in completing this questionnaire will be highly appreciated.

School: OPublic O Private What isyouroccupation? O Teacher O Supervisor Date: / /2017

Should Know and Do to Enable Student Success, Vol. 5-R&L Education, 2013, 163.

Khajloo, AkramInanloo. "Problems in teaching and Learning English for Students." International Journal of Engineering Research and Developing 7.3 (2013):57.

Kyriacou, Chris. Essential teaching skills. Delta Place: Nelson Thornes. 2007Print.

Lado, Robert. "Language Teaching, A Scientific Approach." Georgetown University: ERIC 1964. Print. Laslett, Robert, and Colin Smith. “Effective classroom management: A teacher's guide.” New Fetter

Lane/ London: Routledge 2002. Print

Marzano, Robert J., Tony Frontier, and David Livingston. Effective supervision: Supporting the art and science of teaching. Library of Congress Cataloging in Publication Data/ USA: ASCD 2011.

Moshfeghi, Farhad. “English for Students of Management”, Tehran University Press: SAMT 2002.

Richards, Jack C., and Richard W. Schmidt. Longman dictionary of language teaching andapplied linguistics. Avenue/ New York: Routledge 2002.Print.

Longman dictionary of language teaching and applied linguistics. Avenue/ New York: Routledge 2013.Print.

Richards, Jack C., and Theodore S. Rodgers. Approaches and methods in language teaching. Cambridge university press, 2001. Print.

Sarosdy, Judit, et al. Applied Linguistics I: for BA Students in English. Minden jog fenntartva: BolcseszKonzorcium 2006. Print

Thompson, Julia, et al. “Breaking the Mold of Classroom Management What Educators Should Know and Do to Enable Student Success.” Rowman & Littlefield Education/ UK: R&L Education 2014.

2. In the light of the aforementioned finding, proper training should be conducted by education officials for teachers so as to have effective teaching and learningprocess.
3. As a researcher, I recommend this study should be taken into serious consideration by education officials and work on improving the gap that this research has reached since it’s an originalstudy.
4. The research suggests that the gap between supervisor and teacher should be eliminated since an atmosphere would be created in which both teachers and supervisors lack communication and understanding which impacts on the educationsector.

Works Cited

Chapman, David W., and Lars O. Mahlck. Adapting Technology for School Improvement: A Global Perspective. International Institute for Educational Planning (IIEP) UNESCO. 7-9 rue Eugene-Delacroix, 75116 Paris: 2004. Print.

Cohen, Louis, Lawrence Manion, and Keith Morrison. "Research methods in education." (2007): 133.

Colin, Smith, J., and Robert Laslett. Effective classroom management: A teacher's guide, 2ed, London and New York, Routledge 2002. Print.

Dörnyei, Zoltán, and Tatsuya Taguchi. Questionnaires in second language research: Construction, administration, and processing. Madison Avenue, New York: Routledge 2009.Print.

Eggen, Paul D., and Donald P. Kauchak. Educational psychology: Windows on classrooms. Essex: Pearson 2014. Print.

Golafshani, Nahid. "Understanding reliability and validity in qualitative research." The qualitative report 8.4 (2003): 597-606.

Harmer, Jeremy. How to teach English. Essex: Person 2007. Print

" .The practice of English language teaching." London/New York: Longman 1991.Print.

Honigsfeld, Andrea, Cohan, Audrey, and Thompson, Julia G. - Breaking the Mold of Classroom Management: What Educators

- The government's indifference of education sector including teachers, students, andmaterials.
- Supervisors conduct an objective assessment of the teacher's classroommanagement.

4- Conclusions

In the light of the data collection and analysis of results for this study, the following concluding points have been reached:

1. Lack of teacher’s preparation in Sulaimani Province Schools regarding CM poses a great difficulty inteaching and learning.
2. The incredible number of students poses challenges to CM and has been mentioned by most of the respondents in thisresearch.
3. The lack of knowledge of CM by most teachers in Sulaimani Province Schools is also a major issue thatthe education sector officials shouldaddress.
4. Lack of training course of classroom management by education policy makers forteachers.
5. CM training course is in dire need for both teachers andsupervisors.
6. Regarding the impact of CM on education this research has concluded that it is indeed facilitating the process of teaching on the part of teacher and makes the learning process easier on part of thestudents.
7. Not only EFL learners, but also teachers should familiarize themselves with management techniques to have better control over the classrooms theyteach.
8. As a result of not using effective CM techniques, there is gap in teaching and learning processes by both teachers and supervisors .

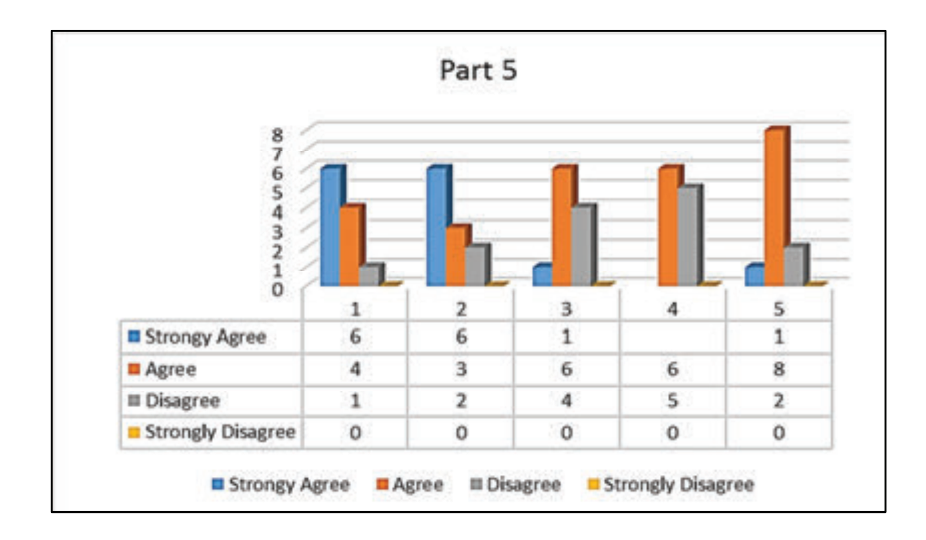
5- Recommendations and Suggestions for Further Study

1. This study recommends that further research should be conducted to explore CM techniques to be used not only by EFL teachers but by other teachers from anothersubject.

- Lack of teacher's preparation is one of the obstacles in classroommanagement.
- Lack of teacher's proficiency needs a training course and needs to be up–to-date techniques and methods
- It is a difficult task for the teacher to deal with the student's different and mixed abilities inside theclass.
- It is difficult for the teachers to satisfy the need of allstudents.
- The scarcity of development programs is one of theobstacles.
- Sufficiency of school book in form and substance is notenough.
- Lack of motivation among students in the classroom which leads them make amistake.
- The government's indifference of education sector including teachers, students, andmaterials.
- Electricity is one of the challenges that teachersface.
- The scarcity of language labs in schools also serves as one of thehurdles.

3-2-2 Supervisor's Perception

- The overuse of traditional teaching methods rather than activation of modern teaching methods serves as the main obstacle in classroommanagement.
- There is an inadequate use of teaching aids, modern teaching techniques, and realia by teachers in theclass.
- Lack of involvement in the class leads some student to cause problems in theclass.
- Difficulty in devoting equal time and attention to allstudents.
- The scarcity of development programs is one of theobstacles.
- Sufficiency of school book in form and substance is notenough.
- Low-level learners create a big gap amongst student levels and skills.
- Scarcity in service training programs is also anotherobstacle.



	1	2	3	4	5
Strongy Agree	6	6	1		1
Agree	4	3	6	6	8
Disagree	1	2	4	5	2
Strongly Disagree	0	0	0	0	0

Chart-15- The Role of Supervisors in Classroom Management

Based on the result above, (73%) agreed that supervisor's conduct an objective assessment of the teacher's CM. In items (1and 2) supervisors strongly agreed that the level of supervisor's knowledge in English must be higher than the teachers and preserving the character of teachers by supervisors in the presence of students. As a result, in the chart above the items (3 and 4), more than half of supervisors (55%) agreed that without being a role model, the superintendents raise series suggestions against the teacher while visiting and assessing teachers by supervisors do not contain any motivation to develop them.

3-2 Discussion of theFindings

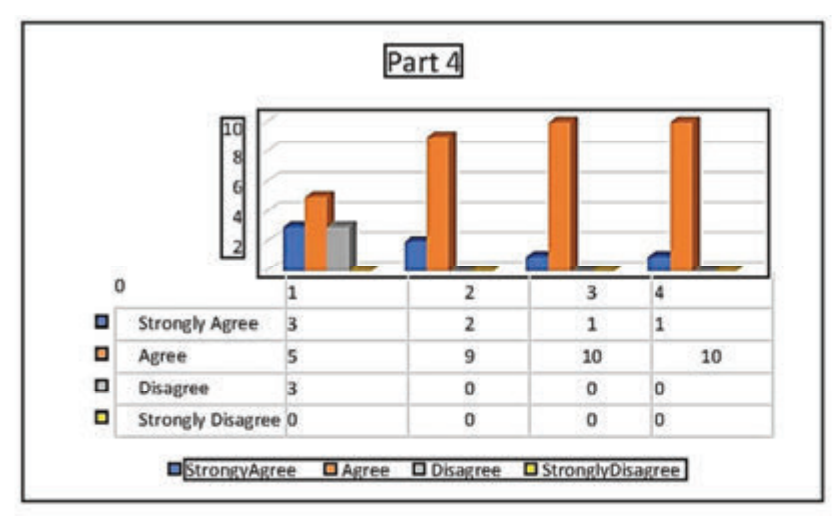
In the light of the quantitative and qualitative data analysis, the findings can be classified according to teachers' and supervisor's perception of the most common challenges which are:

3-2-1 Teachers'Perception

- The overuse of traditional teaching methods rather than activation of modern teaching methods serves as the main obstacle to classroommanagement.

Chart-13- Students are a Big Challenge for Classroom Management

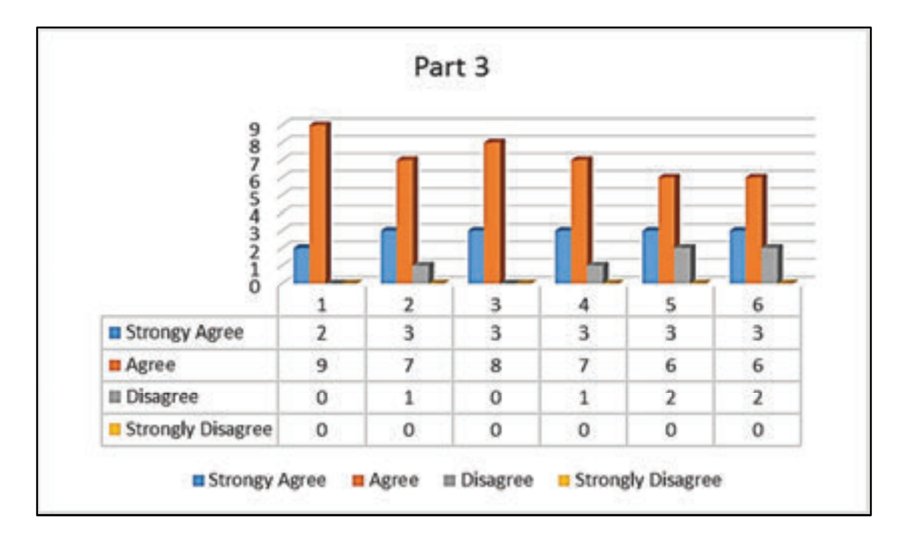
According to the chart above the majorities of supervisors (82%) strongly agreed that students study and learn English just for passing the exam. Most of the supervisors (73%) agreed that low-level learners create a big gap amongst student levels and skills. Items (2 and 4) some supervisors (64%) agreed that the student does not have the same level and skill, this makes them unable to communicate equally, and students in low language ability will lead them to lose their interest in the class. In items (5 and 6) more than half of the supervisors (55%) agreed that the lack of motivation among students in the classroom which leads them to make a mistake among low and high-level students who feel that they are not treated equally in mixed ability classes.



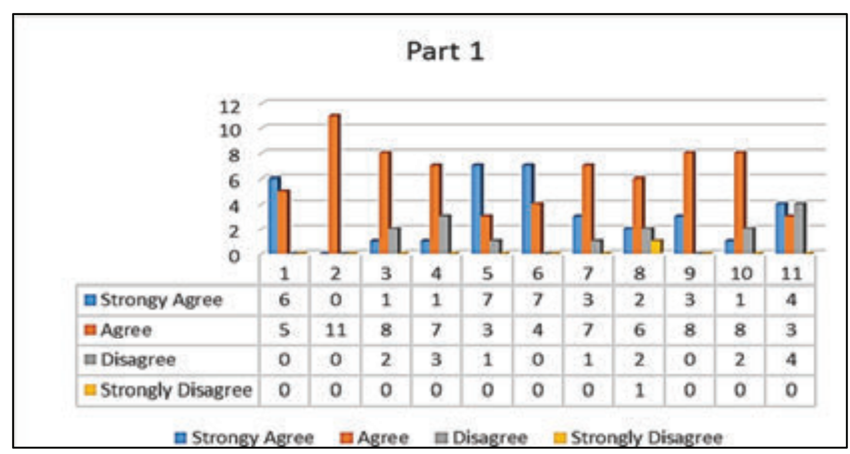
In the chart above the majority of supervisors (91%) in the items (3 and 4) believed that the minority of programs is another obstacle and indifference of government in the education sector. The majority of supervisors (82%) agreed that scarcity of language labs in schools also serves as one of the hurdles. Less than half (45%) of the supervisors agreed with the power of the electricity is one of the challenges.

Chart-12- Curriculum is a Big Problem for Teachers in Classroom Management

The results indicated that (82%) of supervisors disagreed with the item 2, teacher guide is a big challenge for the teacher, and it does not provide the teacher with effective strategies to deal with mixed ability classrooms does not give enough details. The items (1 and 8) supervisors agreed (64%) thatdifficulty in assigning different activities for different levels suit the same goal and sufficiency of school book in form and substance is not enough. The scarcity of development programs is one of the obstacles. (55%) According to more than half of the supervisors. In items (3, 5 and 6) (55%) disagreed with these points like course book that is designed solely for an average learner's and not taking into accountthe ability high and low learners, course book activities do not suit different levels of the students, and they do not fulfill the students' needs. Less than half of the supervisors (45%) agreed that supplementary materials do not help the T.S. to be creative. The items (4 and 9) are not mentioned because of the equality of the results.

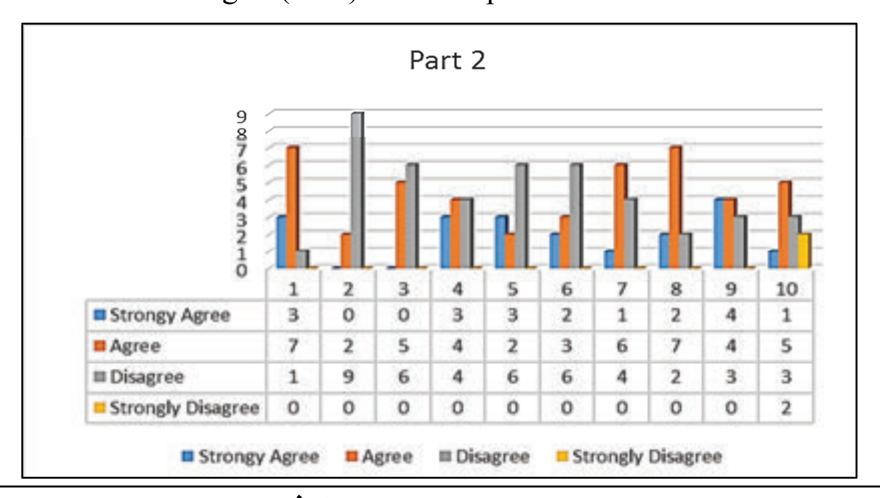


	1	2	3	4	5	6
Strongy Agree	2	3	3	3	3	3
Agree	9	7	8	7	6	6
Disagree	0	1	0	1	2	2
Strongly Disagree	0	0	0	0	0	0

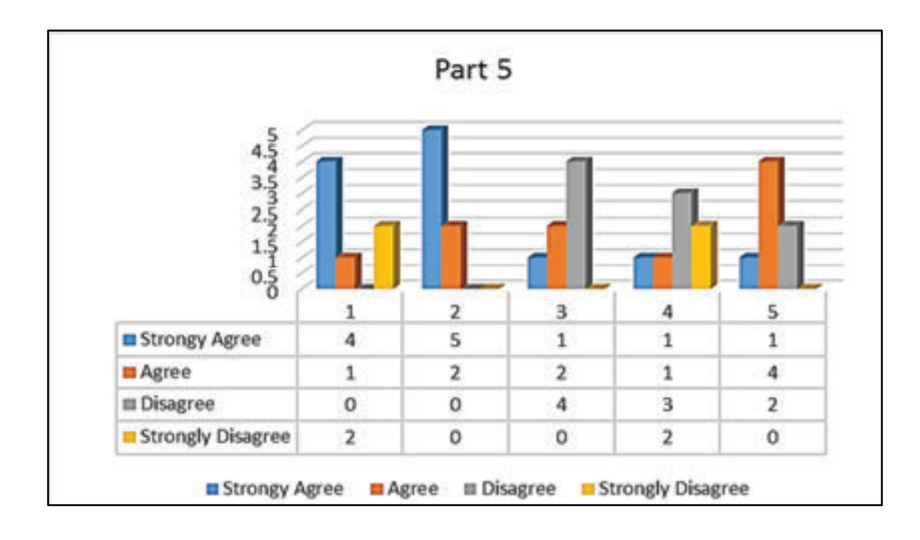


	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Strongy Agree	6	0	1	1	7	7	3	2	3	1	4
Agree	5	11	8	7	3	4	7	6	8	8	3
Disagree	0	0	2	3	1	0	1	2	0	2	4
Strongly Disagree	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0

class and difficulty in devoting equal time and attention to all students. Most supervisors (64%) strongly agreed that items (5 and 6) that the most important obstacle in CM is the lack of teachers' proficiency in techniques and methods also in speaking English as FL teachers. According to the chart above (64%) of supervisors agreed that items (4 and 7) that most of the teachers teach English although they are not interested in teaching it, not using mother language by both T. S. is one of the important challenges. More than half (55%) of the supervisors strongly agreed that the lack of teacher's preparation is one of the obstacles in CM. The student's different and mixed abilities inside the class cause difficulties for the teacher in managing classroom according to (55%) of the respondents.



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Strongy Agree	3	0	0	3	3	2	1	2	4	1
Agree	7	2	5	4	2	3	6	7	4	5
Disagree	1	9	6	4	6	6	4	2	3	3
Strongly Disagree	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2



	1	2	3	4	5
Strongy Agree	4	5	1	1	1
Agree	1	2	2	1	4
Disagree	0	0	4	3	2
Strongly Disagree	2	0	0	2	0

Chart-10- The Role of Supervisors in Classroom Management

Based on the results above (71%) strongly agreed in preserving the character of teachers by supervisors in the presence of students. More than half of the teachers (57%) in private school strongly agreed that the level of supervisor's knowledge in English must be higher than the teachers. Equally (57%) agreed that supervisors conduct an objective assessment of the teacher's CM. The teachers' point of view (57%) disagreed that without being a role model, the superintendents raise series suggestions against the teacher while visiting them. Assessing the teacher by their superintendents does not have any motivation to develop the teachers, according to (43%).

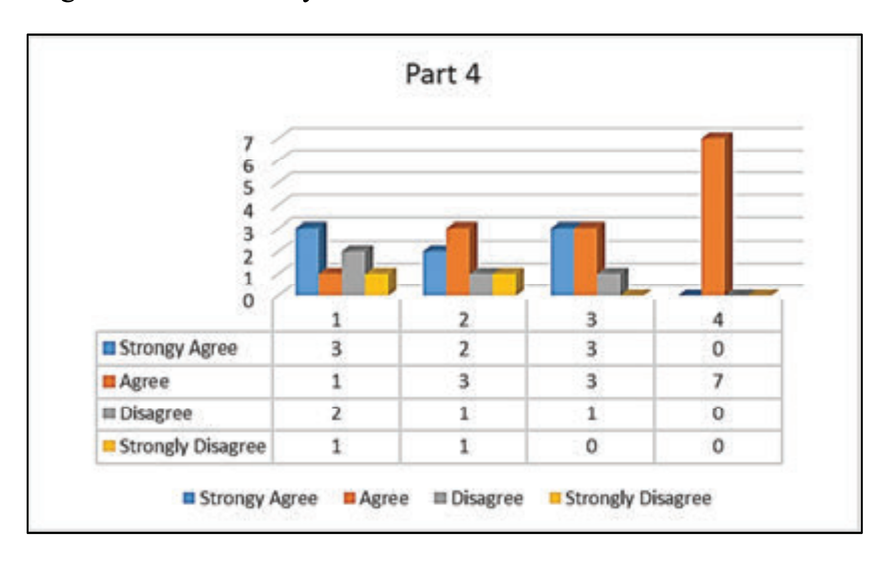
3-1-3 Supervisors'Perception

Chart-11- Teachers as a Challenge for Classroom Management

According to supervisors' perception, they illustrate the finding. (100%) All the supervisors agreed that the overuse of traditional teaching methods rather than activation of modern teaching methods serves as the main obstacle in CM. In items (3, 9 and 10) teachers mostly (73%) agreed that inadequate use of teaching aids, modern teaching techniques and realia by teachers in the class, lack of involvement in the class leads some student to cause problems in the

Chart-8- Students are a Big challenge for Classroom Management

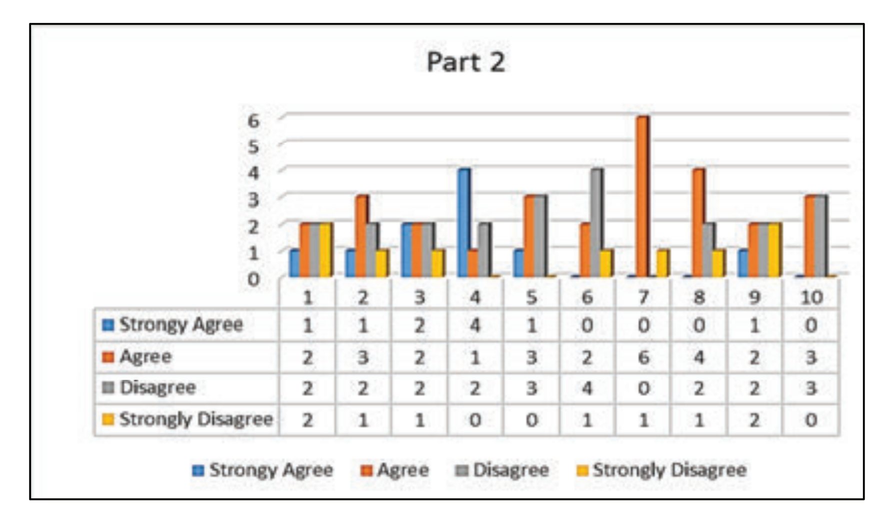
The majority of (86%) teachers agreed for the lack of motivation among students in the classroom that leads them make mistakes. More than half of them (57%) also strongly agreed that low and high- level students feel that they are not treated equally in mixed ability classes. Again the same number (57%) agreed that some students have low language ability, this will lead them quickly lose their interest in the class. The items (1 and 2) have got a lower percentage which is (43%) of the teachers strongly agreed that students study and learn just for passing the exam and they do not have the same level and skill.



	1	2	3	4
Strongy Agree	3	2	3	0
Agree	1	3	3	7
Disagree	2	1	1	0
Strongly Disagree	1	1	0	0

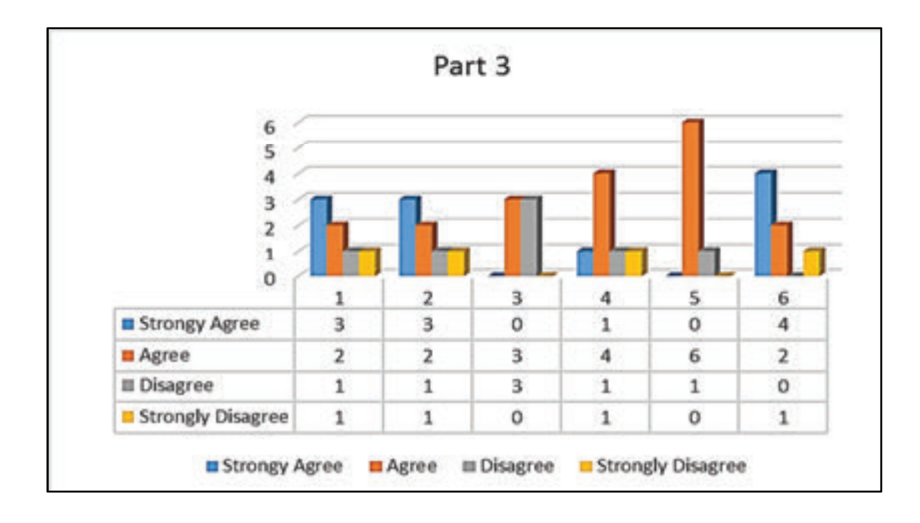
Chart-9- Government as an Obstacle

According to the result, all teachers in private school agreed that the government is unconcerned about education sector. Less than half of them (43%) strongly agreed about the power of electricity is one of the challenges. The scarcity of language labs in schools is one of the problems, which is also verified by less than half of them (43%) agreed. Item (3) is not mentioned because of the equality of the result.



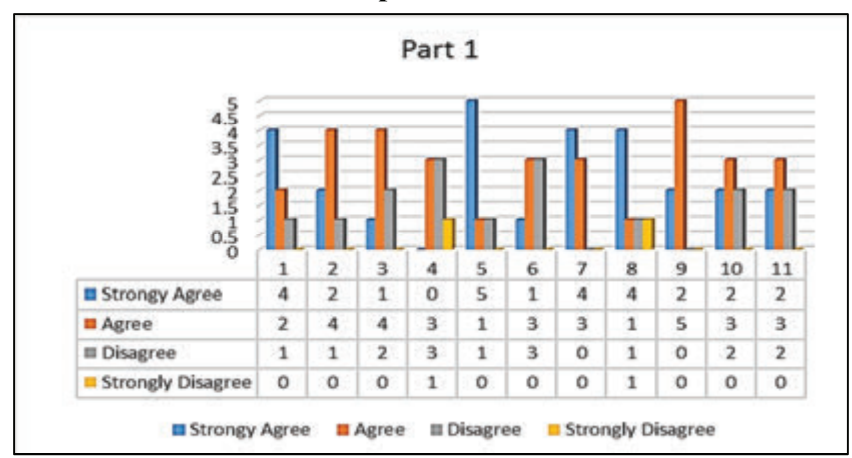
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Strongy Agree	1	1	2	4	1	0	0	0	1	0
Agree	2	3	2	1	3	2	6	4	2	3
Disagree	2	2	2	2	3	4	0	2	2	3
Strongly Disagree	2	1	1	0	0	1	1	1	2	0

large course book does not help teachers to follow individual students. Once again more than half (57%) of the teachers agreed with the sufficiency of school book in form and substance is not enough. The course book does not meet/fulfill the students' need; according to more than half of the teachers (57%) disagreed. Less than half of the teachers (43%) strongly agreed that teacher's guide is a big challenge for the teacher and it does not provide the teacher with effective strategies to deal with mixed ability.



	1	2	3	4	5	6
Strongy Agree	3	3	0	1	0	4
Agree	2	2	3	4	6	2
Disagree	1	1	3	1	1	0
Strongly Disagree	1	1	0	1	0	1

3-1-2 Teachers' Perception in Private Schools



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Strongy Agree	4	2	1	0	5	1	4	4	2	2	2
Agree	2	4	4	3	1	3	3	1	5	3	3
Disagree	1	1	2	3	1	3	0	1	0	2	2
Strongly Disagree	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0

Chart-6- Teachers as a Challenge for Classroom Management

Based on the teachers' point of view in private schools, the outcome of the results shows that most teachers (71%) strongly agreed that the lack of teacher's proficiency needs to be fixed by receiving a training course. (71%) Of respondents agreed with the lack of involvement in the class leads some student to cause problems in the class. More than half of the teachers (57%) strongly agreed in items (1, 7 and 8) about the lack of teacher's preparation, not using mother language by both teacher and students and difficulties of the teacher to deal with the student's different and mixed abilities in the class. (57%) of teachers in items (2 and 3) considered that the overuse of traditional teaching methods rather than activation of modern teaching methods and inadequate use of teaching aids, modern teaching techniques, and realia by teachers in the class serve as obstacles inCM.

Chart-7- Curriculum is a Big Problem for Teachers in Classroom Management

The results above show that the majority of teachers in private schools (86%) agreed in scarcity of development programs serve as an obstacle. (57%) more than half of the teachers strongly agreed to teach

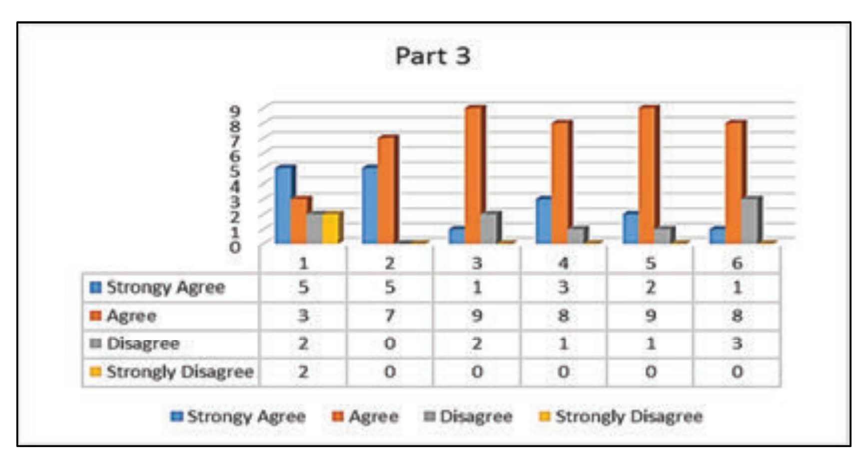
challenges that teachers face. Equally more than half of the teachers (58%) agreed that government is indifference of education sector of the essential element like teachers, students, and materials. Half of the teachers (50%) strongly agreed that scarcity of language labs in schools serve as an obstacle. In this chart, it displays that (50%) of teachers agreed that scarcity in service training program serves as an obstacle.



	1	2	3	4	5
Strongy Agree	11	2	1	4	1
Agree	1	9	11	6	10
Disagree	0	0	0	2	1
Strongly Disagree	0	1	0	0	0

Chart-5- The Role of Supervisors in Classroom Management

The results above indicate that the majority of teachers (92%) strongly agreed that the levels of supervisor's knowledge in English must be higher than the teachers; this helps them to manage the class effectively. Again (92%) of teachers agreed that without being a role model, the superintendents raise series suggestions against the teacher while visiting them. As many as (83%) agreed that supervisors conduct an objective assessment of the teacher's classroom management. Preserving the character of teachers by supervisors in the presence of students got (75%) percentage. Half of the teachers in public school (50%) agreed that assessing the teacher by their superintendents does not have any motivation to develop the teachers; experienced and inexperienced teachers are evaluated the same. As a result, they are not developing in CM.

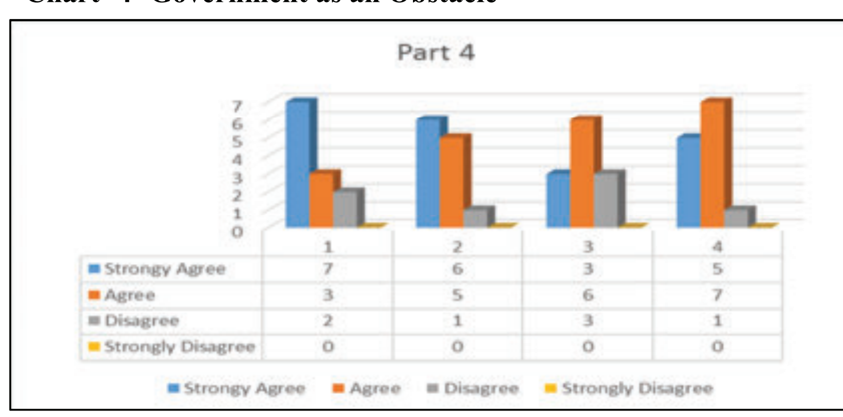


	1	2	3	4	5	6
Strongy Agree	5	5	1	3	2	1
Agree	3	7	9	8	9	8
Disagree	2	0	2	1	1	3
Strongly Disagree	2	0	0	0	0	0

Chart -3- Students as Big Challenges for Classroom Management

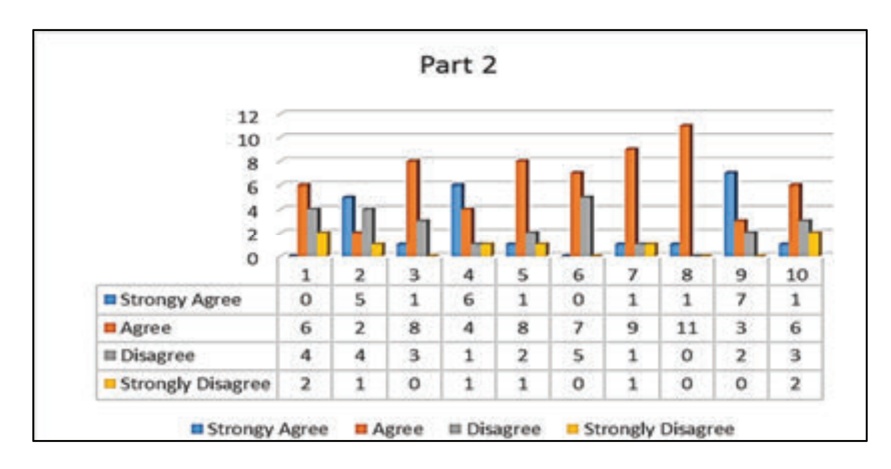
The results indicated that most of the teachers (75%) in items (3 and 5) agreed that low-level learners create a big gap amongst levels and skills, lack of motivation also among students leads them make mistakes. Based on the result above in items (4 and 6) more than half of the teachers (67%) realized that some students have the low language ability, this will lead them lose their interest in the class, also low and high-level students feel that they are not treated equally in mixed ability classes. Less than (42%) believe that students study and learn English just for passing the exam.

Chart -4- Government as an Obstacle



	1	2	3	4
Strongy Agree	7	6	3	5
Agree	3	5	6	7
Disagree	2	1	3	1
Strongly Disagree	0	0	0	0

The results above have indicated that more than half of the teachers (58%) voted strongly agree that lack of power is one of the



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Strongy Agree	0	5	1	6	1	0	1	1	7	1
Agree	6	2	8	4	8	7	9	11	3	6
Disagree	4	4	3	1	2	5	1	0	2	3
Strongly Disagree	2	1	0	1	1	0	1	0	0	2

Chart -2- Curriculum is a Big Problem for Teachers in Classroom Management

The majority of teachers (92%) agreed that sufficiency of school book in form and substance is not enough. Most teachers (75%) agreed that scarcity of development program is one of the obstacles. In item (3 and 5) as many as (67%) of teachers agreed that course books are designed solely for average learners', not taking into account the ability of high and low learners, therefore; course book activities do not suit the different levels of students. In the item (6) which is (58%) agreed that the course book does not meet/ fulfill the student's needs. A fair of (58%) of teachers strongly agreed that difficulties of using authentic materials, video program, computer, etc. is an obstacle in classroom management. Half (50%) of teachers strongly agreed that teaching large course does not help teachers to follow individual students. In item (1and10) in the questionnaire, half of them agreed (50%) that the difficulty in assessing different activities, for different levels suit the same goal, and supplementary materials does not help the teacher to be creative-tied(T.S).

3-1-1 Teachers' Perception in PublicSchool

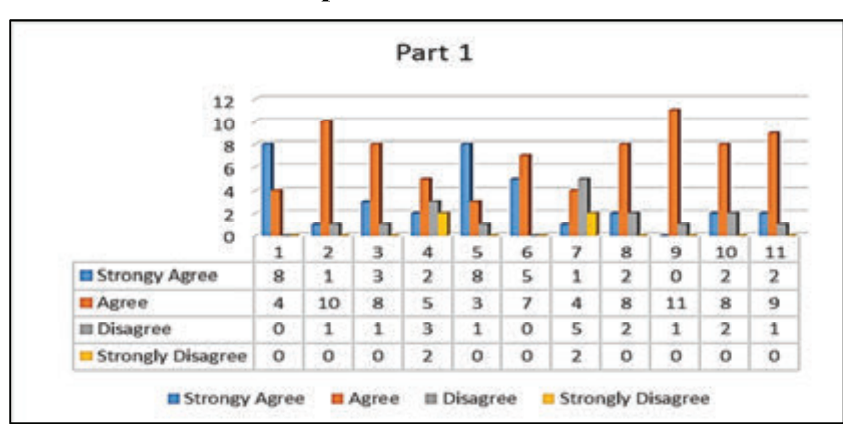


Chart -1- Teachers as a Challenge for Classroom Management

The results shown in the chart above indicate that the teachers in public schools consider teachers as obstacles in managing classrooms. Part 1 is analyzed from the highest percentage to the lowest. (92%) ofteachers have agreed that the lack of involvement in the class leads some students to cause problems. As many as (83%) of teachers agreed on the overuse of traditional teaching methods as an obstacle in CM. Most of the teachers nearly (75%) considered the difficulties for the teachers to satisfy the need of all students cause an obstacle in CM, while only (67%) of teachers strongly agreed for the lack of teacher's preparation and lack of teacher's proficiency in CM. The percentage of item (3, 8 and 10) which is (67%) of teacher's realization about the inadequate use of teaching and modern teaching techniques, realia, teacher's difficulties to deal with the students'

differences and mixed ability inside the class and devoting equal time and attention to all students. More than half of the teachers (58%) agreed that low proficiency in speaking English as an FL in the classroom. From 33% to 42% of teachers agreed that most English teachers are not interested in teaching English, and using mother tongue by both teachers andstudents.

2-3 Reliability

Joppe(2003 cited in Golafshani 1) defines reliability as the extent to which results are consistent over time, and it is used under the same condition with the same subjects. If the results of a study can be reproduced under the same methodology, then the research instrument is considered to be reliable.

2-4 Sample andSetting

Data collection for the current study is in the form of choosing in questionnaires by teachers in public and private schools and supervisors in Sulaimani province. They are asked to tick from strongly agree to strongly disagree on each item that they might have a big problem in managing their classrooms. The sample consist of (30) respondents. They are selected randomly in both genders and ages with a different scientific degrees namely Diploma &Bachelor's Degrees.

3. Analysis and Discussion of Results

This part discusses the study's findings which have been analyzed both qualitatively and quantitatively. In order to have an accurate analysis based on the tool of this study, it was better to analyze each part separately and the arrangement of items according to the highest percentage.

3-1 Analysis and Result According to Hypothesis

According to the questionnaire, there are three sections which are teachers in public schools, teachers in private schools and supervisors. Each section includes five parts; each of which refers to the most common challenges facing teachers, curriculum, student, government, and supervisors.

In order to achieve the aim of this study, a questionnaire to investigate this hypothesis is designed. It consists of (37) items divided into five parts which teachers and supervisors respond on a scale from strongly agree to strongly disagree on each item. It is designed to cover the common challenges that Kurdish EFL teachers face in managing the classrooms.

The procedure for conducting this study followed include:

1. Introducing Classroom management with the study hypothesis.
2. Common challenges that EFL teachers face in class and how to overcomethem.
3. Constructing and conducting a questionnaire to investigate Kurdish EFL teachers' problems inCM.
4. A questionnaire for the teachers and supervisors has been prepared to examine the weak points and the factors which affect Kurdish EFL teachers inCM.
5. The study instrumentclosed questionnaire has been given to experts in the field of EFL in order to check its validity, and then a final version wasconstructed.
6. Analyzing the results statistically using SPSS with charts.

2-2 Validity

Validity is an important key to effective research. It refers to as genuinely measuring what the research is intended to measure and thus validity is gained. In order to obtain the validity of this questionnaire, the questionnaire has been checked by a group of experts. They have given their notes, recommendations, and suggestions (Cohen 133). A group of lecturers in Sulaimani University/ College of Basic Education/Department of English face-validated the questionnaire designed for this study .

nowadays the scope of the aim is larger to include many ways such as contact with the members of other cultures as well as with their literature, art, science, technology, and language(Lado26).

In conclusion, to achieve a better understanding of a foreign language and express feelings and emotions in the same language, it needs to improve our skills of understanding the target language alongside with the culture. It is established that target language and culture are about each other. It is essential to the goal that one understands the cultural the meaning attached to units of expression such as words, idioms, and proverbs, as well as literary masterpieces. Culture differs from one context to another and therefore from one language to another. To overcome these major foreign cultural variations cannot be ignored when teaching English as a foreign language (Lado28) .

2- Methodology

The focal point of this study is to know the challenges that Kurdish EFL teachers face in CM in Iraqi Kurdistan/ Sulaimani Province from the perception of teachers and supervisors. This point under investigation is the main objective; the researcher used a mixed-method approach, and the instrument for data collection of this study is a close-ended questionnaire. The sample questionnaire is attached in the appendix.

2-1 Research Instrument:Questionnaire

Dornyei responds to any kind of written instruments which contain a series of statements or questions to which the responders are to react either by writing their answers or choosing from among existing answers are called questionnaires (6). According to Richards & Schmidt, “The questionnaire is a set of questions on a topic or a group of topics designed to be answered by a respondent” (478).

disengagement from what is going on, refusal to do a certain activity or to do what they are bold(Brown & McIntyre 44).

- Advice to Stop ProblemBehavior
- be careful planning of thelesson
- Creating code ofcontact
- Consistency
- Fairness
- Professionalism
- Interpersonal relationship
- Methodology
- Attitude
- Dealing with behavior not students(Sarosdy44-45).

- Responding to Problem Behavior
- As a teacher, you should not ignore a badbehavior
- Act immediately
- Focus on the behavior, notpupil
- Take things forward
- Reprimand inprivate
- Keepcalm
- Use colleagues and the institution (Harmer, PELT 126-129)

1-12 Foreign Culture

Our planet is a mixture of cultures; it is also a challenge to understand them all. This to say, the lack of full understanding of the target culture and cross-cultural communication might pull us back from achieving a perfect result. Teachers as a part of community share this challenge and their mission is either to ignore much of the target culture or to carry out researches and analysis to be able to interpret essential areas of content. In the past, the aim of studying a second language was only to come in contact with great literature, while

Modern technologies are less used at the primary and secondary level for the coming reasons: the levels are low, but the cost of technology is high. Thus, most governments view the cost of providing computers to individual school as an affordable. The cost does not only include providing the equipment, but also teachers needed to be trained and taught how to use them. Besides, providing computers require to upkeep, repair, and replace. Software costs also involve substantial recurrent expenditure.

More specifically developing our country faces four main problems:

- Access is veryexpensive
- Ensuring equity of access isdifficult
- Retraining teachers to use new technology is complicated andcostly
- Inappropriate content poses aproblem

This problem cannot be solved unless the department of education and government leaders cooperate with each other to figure out a solution in terms of cost, efficacy and the feasibility of using communication technologies in the education system (Chapman &Mahlck26).

1-2-7 DifficultStudents

Difficult students are everywhere. Most teachers all over the world get disappointed when their students fail to cooperate in some cases such as disruptive talking, inaudible responses, sleeping in class, tardiness and poor attendance, failure to do homework, cheating in tests, unwilling to speak in the target language or remaining silent, insolence to the teacher, insulting and bullying other students etc.

Whenever teachers have difficult students, they become more stressed about the possibility that their students will start behaving badly, constant chatting in class, not listening to the teacher

Every EFL teacher faces challenges including Mixed-ability classes which are considered as a universal phenomenon because students are set in classes according to their age and year of study, they are grouped randomly regardless of their attainment and level of ability. This counts as a challenge when the teacher is not equipped with necessary skills and methodologies to deal with mixed ability.

Possible ways to deal with this situation:

- Training is required for teachers to learn how to deal with mixed-ability students and how to take care of giftedstudents.
- To help students to participate and overcome this challenge by using different strategies and methods in theclassroom.
- Well-prepared during their study, how to prepare stable textbook according to different needs.
- To encourage group working which motivates students who differ in their abilities and learningstyles.
- Using different materials andtechnologies.
- Using the same materials for differenttasks.
- Ignore theproblem.
- Use peer teaching (better students help weaker ones, teachers should put students together in groups) (Harmer "How to TE"176).

1-2-6 Modern Technological Obstacles

Modern technologies in one way help teachers to overcome class problems, but also require them to learn new knowledge and skills to get used to those innovations. Lesson preparation with the help of modern technologies consumes more time and engages in different types of conversation with students. One consequence is that teachers reject the idea of using modern technologies that used in education, not because they do not realize its benefits, but because they are not ready to take on additional responsibilities, do not understand what is expected of them, or do not know how to cope with new demands imposed by the tech(Chapman &Mahlck25).

To minimize the sources of stress, teachers need to respond to the demands of teaching.

Such respond to the demands requires employing more skills by teachers (Kyriacou 136).

1-2-5 Individual Differences

When it comes to learning a foreign language, the abilities cannot be the same with all students. Of course, students differ in their achievement, participation, and their readiness, in other words, students have different levels and achievements that are why some educators give different synonyms to individual differences such as multi-level heterogeneous classes(Kyriacou48).

According to Bremner, mixed ability classes have two characteristics, contain students with different abilities and students with a range of learning styles and performances (33).

Mixed ability classes refer to classes which have clear differences in:

- Languagelevel
- Receptive and productiveskills
- Fluency andaccuracy
- Grammaticalknowledge
- Size ofvocabulary
- Pronunciation
- Motivation for learning English, needs, interest, styles of learning andexperience
- Culture and familybackground

Mixed-ability class from Garden's point of view is descriptor used to describe students who share the same grade and on the one hand have a similar background, but on the other hand, they differ in their abilities in the subject area.

1-2-4 TeacherStress

For many years a great number of studies and researchers focused their efforts on the stress that teachers suffer from. The studies showed that most teachers experience some stress from time to time and that a sizeable number of teachers, about one in four, experience a great deal of stress fairly of often (Hayes, Kyriacou). What is meant by teacher stress is the different types of feeling that teachers experience especially when they feel angry, depressed, anxious, nerves, frustrated or tense as a result of some aspect of their work as teachers (134).

- Sources of TeacherStress

The main sources of stress facing teachers fall into ten areas:

- Teaching pupils who lack motivation
- Maintainingdiscipline
- Time pressures andworkload
- Coping withchange
- Being evaluated byothers
- Dealing withcolleagues
- Self-esteem and status
- Administration and management
- Role conflict and ambiguity
- Poor working conditions(Kyriacou135).

- The Impact of Stress onTeaching

Teachers should be free of stress to perform the process of teaching with a high quality, but that is hard to obtain since stress is inevitable. Stress may undermine the quality of teaching in two main ways: one way, when teachers find teaching stressful over a long period, this may reduce their satisfaction with the work, and may lead to becoming disaffected with teaching. Another way, when teachers experience stress, this will directly ruin the nature of interaction with students in theclassroom.

equipment, arranging desks and chairs in the required layout, and making notes about the content of the lesson to bepresented.

Based on that there is a link between planning and preparation, yet many planning decisions are taken while the preparation is going on. Besides, to obtain a worthy attention, there are some important skills involved in the preparation and those skills might be crucial to the effectiveness of the lesson. Care, rehearsal- checking and backup, teaching materials, assessment materials, record keeping and preparing themselves and students all can be counted as skills involved in preparation (Kyriacou 20).

1-2-3 Constant Use of FirstLanguage

When students are apparently unwilling to use English in the class, especially during communicative activities, then teachers have to deal with the most common problem EFL teacher face. This is often seen as an example of student's /teacher's failure (Harmer "How to TE" 179).

To help students learn advanced English, it is better not to allow them to communicate in their mother tongue during classes. Otherwise, they miss the chance of mastering English. Moreover, teachers should try to convince students that overuse of their language means that they will have less chance to learn English. In other words, using the first language to communicate during class denies them chances for rehearsal and feedback. Here are some measurements you can use to overcome this problem: Encourage them to use English appropriately, only respond to English use, create an English environment and atmosphere, keep reminding them to use English, set clear guidelines and choose appropriate tasks (Harmer "How to TE" 179).

6- Collaborating with one another and working in groups is a tremendous opportunity tounderstand thecommunity.
7- It is important that teachers grab their students' attention from the first day in order to makethem look forward to the next class (qtd. In Richards, Rodgers,156).

1-2-2 Lack of Teachers' Proficiency and PreparationPlan

The majority of EFL teachers are non-native speakers of English; they do not speak it orally as it should be, and the only qualification that they have as English teachers is the form of written language which is not enough for learning a language and speak it fluently. To help students master any language, teachers have to practice the language all the time instead of explaining the rules by using the students' mother tongue. By carrying out such procedures, students will be obliged to speak English. As a result, they become better speakers (Khajloo57).

Alongside professionalism which means practicing what teachers preach, they can also win the respect of the students by showing that they know what they are doing. Such demonstration can be earned by both applying the teachers' knowledge and submitting evidence that the teacher has invested time in thinking about and planning the lesson (Harmer "The PELT" 128).

By planning the lesson, one refers to the ability that teachers have to set up effective learning activities that will have an impact on the learning outcomes intended for each pupil. One also refers to the capacity that teachers engage to adapt and modify their delivering with paying attention to how the lesson will be experienced by different pupils and foster their learning (Harmer "The PELT"128).

Lesson preparation primarily is another obligation that teachers have to consider in terms ofpreparing resources and material to be used in the class, usually the materials include writing and running off of copies of worksheets, ordering, delivering and checking of

2- Control: lack of control over the crowded classes, teachers have to deal with the noise students make.
3- Individual attention: every student has specific needs to be well taken careof.
4- Evaluation: teachers in large classes do not have the chance to check their students'works.
5- Learning effectiveness: it is natural that teachers become worried about the effectiveness of learning since it is the major goal of education. Thus, teachers need to know who is learning what.

In order to make their teaching just as effective as in small classes, teachers have to identify the characteristics of teaching in large classes, certainly, that will help to adjust what they teach and obtain a powerful tool concerning how to teach (Harmer “How to TE” 177).

The following points are measurements teachers need to take in order to develop good discipline in large classes:

1- To achieve the effective teaching in class, setting careful planning of the lessons must come first.
2- Point out some discipline and procedures for grading, attendance, late homework, missed test، etc. on the first day.
3- Collaborate with the students to set a code of behavior (clear basic rules of contact thatlearners understand).
4- By the authority vested in you, teach not only knowledge but also learning methods, for example, teach the students how to wait for their turns to start talking or to wait until they are beingasked.
5- Changing the obstacles into opportunities, to achieve that, teachers can take advantages ofthe size of the large classes by building up a good learning atmosphere throughout the following points:

a- More students, more ideas, and more lively a class canbe.
b- More students, more interrelated and more unified the class canbe.
c- Teachers can use the big number of students to trigger competitions and to create more positive motivation the classcan.

classroom never gets free from problems of all kinds although some of them appear from time to time. Here comes in the role of a good EFL teacher through identifying these common problems and working out solutions. Perhaps the methods used by the teachers do not achieve their purposes totally, but for sure they create a more productive and casual environment for both teacher and students. This part will highlight many challenges that EFL teachers encounter in classes. EFL teachers come up against classroom problems as shown in the following outline which contain eight of the most common classroom problems and suggests solutions to them:

1-2-1 LargeClasses

From different perspectives, a specific definition of what a large class means cannot be achieved due to the variation in the size of class from context to context. Students in big classes feel anonymous and lost, and this brings more challenges for EFL teachers regarding increasing their responsibilities regarding collecting homework, tests, handouts, posting grades, etc. (Harmer “How to TE”177).

Physical, psychological and technical issues can be counted as problems resulting from teaching large classes. As for the physical issues, stressfulness might be the more witnessed form that teachers face while teaching large classes since in large classes teachers are required to speak louder to address the students on the other side of the class. Psychologically, some teachers feel it intimidating to face a large crowd of students. Also, monitoring attendance and checking assignments are other problems teachers face in large classes (Harmer “How to TE” 177).

The following parameters show how teachers feel in large classes:

1- Discomfort: not able to develop students' collaborations due to the crowded room which makes the teacherexhausted.

Keywords: Classroom Management, Sulaimani Province Schools, Kurdish EFL teachers, Iraqi Kurdistan Schools, learning and teaching process

1- Introduction

Classroom Management (CM) comprises "action that teachers take to create an environment which supports and facilitates academic and social – emotional learning" (qtd. In Everson &Weinstrerin 4).

Throughout student's movement, behavior, interaction, etc., during a class that a teacher controls and organizes CM can be depicted as whether or not the process of teaching has reached effectiveness. Effectiveness can be demonstrated in different ways such as grouping students each for a different activity, usage of the lesson plan, guides, controlling and managing the behavior and activities that student are responsible for carrying out (Richard & Schmidt 74).

Based on the preceding definitions, teachers are responsible for engaging the required capacity in order to handle and arrange the variables. Certainly, this includes how the classroom space is organized whether or not the students are working in groups or individually. As teachers, we undertake the responsibility of how we organize classroom time.It is also realized how they appear to the students and how they engage the most valuable assets (information they have their voice). ForCM, other key factors can be applied, such as conversations between the teacher and the students and how each speaks in turn and for how long.

1-2 Challenges EFL Teachers Face inClass

Despite the fact that teaching English is a challenge for non-native speakers of English, it is a favorite career for the majority. From this standpoint, EFL teachers should intensify their efforts in order to be able to identify their students' needs constantly. Of course,

The Challenges of Classroom Management Faced by Kurdish EFL Teachers in Iraqi Kurdistan-Sulaimani Province Schools

Dr. Jamal Anwar Taha
College of Basic Education
Sulaimani University

Dr. Hoshang Farooq Jawad
Active Member of the
Kurdish Academy& Assistant
Professor at College of Basic Education-
Sulaimani University

Abstract

Classroom Management is central to the process of teaching. Without proper management techniques in the classroom, teachers fail to handle teaching effectively to provide a safe, encouraging environment for teaching and learning. This study tries to address some challenges of classroom management in Iraq Kurdistan schools/ Sulaimani province.

The study is hypothesized that CM (Classroom Management) plays a significant role in the learning and teaching of English as a foreign language, most Kurdish EFL teachers do not have control over the different problems in class and cannot overcome them and most of the Kurdish EFL teachers do not have backgroundknowledge about CM as they have not participated in any CM training course .

The study concludes that the lack of knowledge of CM by most teachers in Sulaimani province schools is the major issue that the education sector officials should address which goes back to the lack of training by education policy makers in the region.Regarding the impact of CM on education this research has concluded that it is indeed facilitating the process of teaching on the part of teacher and makes the learning process easier on part of the students.

هەرێمی کوردستان - عێراق ئەنجومەنی وەزیران وەزارەتی خوێندنی باڵا و توێژینەوەی زانستی فەرمانگەی توێژینەوەو پەرەپێدان بەڕێوەبەرایەتی کاروباری زانستی	Kurdistan Regional Government Council of Ministers Ministry of Higher Education & Scientific	اقليم كوردستان – العراق مجلس الوزراء وزارة التعليم العالي والبحث العلمي دائرة البحث و التطوير مديرية الشؤون العلمية

ژمارە: ٢٦٥٩

رێکەوت: ٤/ ٣/ ٢٠١٩ی زایینی

رێکەوت: ١٤/ ١٢/ ٢٧١٨ی کوردی

No:

Date:

بۆ/ زانکۆ حکومییەکان/ نوسینگەی بەڕێز سەرۆکی زانکۆ
دەستەی کوردستانی بۆ دیراساتی ستراتیجی و توێژینەوەی زانستی/ نوسینگەی بەڕێز سەرۆکی دەستە
ئەنجومەنی کوردستانی بۆ پسپۆرییە پزیشکییەکان/ نوسینگەی بەڕێز سەرۆکی ئەنجومەن
زانکۆ تایبەتەکان/ نوسینگەی بەڕێز سەرۆکی زانکۆ

ب/ گۆڤاری ئەکادیمیای کوردی

ڕێز و سڵاو ...

دوای ئەوەی ئەکادیمیای کوردی هەڵسا بە جێبەجێکردنی ئەو خاڵانەی کە لە لایەن وەزارەتمانەوە بۆی دیاریکرابوون بە پێی ڕێنمایی ژمارە (٣)ی ساڵی (٢٠١٥)ی تایبەت بە مەرج و ڕێنماییە سەرەکییەکان بۆ دەرکردنی گۆڤاری زانستی، ئاگادارتان دەکەینەوە کەوا **(گۆڤاری ئەکادیمیای کوردی)** لە لایەن وەزارەتمانەوە ناسێنرا وەک گۆڤارێکی زانستی و ئەکادیمی و مامەڵەی لەگەڵدا بکرێت لە لایەن زانکۆکانتانەوە بۆ بابەتەکانی بەرزکردنەوەی پلەی زانستی و هەر مەبەستێکی دیکەی زانستی و ئەکادیمی.

لەگەڵ ڕێزدا...

پ.ی.د. مەجدت صبری ئاکرەیی
بەڕێوەبەری گشتی فەرمانگەی توێژینەوە وپەرەپێدان

وێنەیەک بۆ:

- نوسینگەی بەڕێز وەزیر/ ئاماژە بە پەراوێزی بەڕێزتان/ بۆ زانین/ لەگەڵ ڕێزدا.
- نوسینگەی بەڕێز ڕاوێژکاری وەزیر/ بۆ زانین/ لەگەڵ ڕێزدا.
- ئەکادیمیای کوردی/ کارگێری/ نوسراوتان ژمارە (٥١٠) لە ٢٠١٨/١٢/٩/بۆ زانین/ لەگەڵ ڕێزدا.
- گشت فەرمانگەکانی دیوانی وەزارەت/بۆ زانین/ لەگەڵ ڕێزدا.
- فەرمانگەی توێژینەوە و پەرەپێدان/ ئاماژە بە پەراوێزی بەڕێزتان لە ٢٠١٩/١/١٥/ بۆ زانین/ لەگەڵ ڕێزدا.
- بەڕێوەبەرایەتی کاروباری زانستی/ لەگەڵ بەراییەکان.
- دەرکردە/ خولاو.

Kurdistan Region–Erbil, Kirkuk Road
Phone: 066 2296768

www.mhe-krg.org
E-mail:

هەرێمی کوردستان– هەولێر، ڕێگای کەرکوک، شەقامی هادی چاوشلی
بگۆڕی وەزارەت: (٠٦٦٢٢٩٦٧٦٨ — ٠٧٥٠٩٤٤٢٧٦٨)

organized as follows : Author surname and name, year, article title, the name of the journal (between brackets), number and place of issue.

- The author should send three (A4) paper copies of the research manuscript and on CD, each research must be no more than (25) pages, including forms, tablets, footnotes and sources.
- The preliminary version of the research submitted for publication in the journal strictly and thoroughly peer – review. The editorial board of the journal prepare a decision letter according to the comments of the reviewers as for accepting it for publication . the author may not be publish his research later elsewhere without a written consent from the editor.
- The editorial board have the right to omit or rephrase some words and expressions in the research manuscript in a manner consistent with the style of the journal, while preserving the original idea of the research.
- The order of researches in the Kurdish Academy journal subject to the journal method, not to the importance of the research or scientific title of the author.
- The journal does not publish research papers from M.A dissertations or Ph. d thesis.
- The Kurdish Academy Journal committed to applying principles of Plagiarism.
- The researches submitted to the Journal not returned to the author in case of non-approval for publication.

Instructions to authors

- The Kurdish Academy Journal, a periodical devoted to publish academic researches about Kurds and Kurdistan, on condition that the submitted research neither be published nor accepted for publication in any other journal.
- The languages of publication in the journal are Kurdish & Arabic, but there is no objection to publish researches on Kurds and Kurdistan written in other languages.
- Research title, author name and his scientific degree, place of work, Email address and phone number should be written on the first page of the research submitted to the journal.
- The Scientific method should be applied in choosing the title of the study, listing the sources & references, footnotes and quotations. It is also necessary that researches be written in a solid scientific language in order to find its way for publication in the Kurdish Academy journal. Otherwise the editorial board apologizes from accepting any study neglecting these aspects.
- An abstract, in other two languages, summarize the central question addressed, findings and conclusions, in no more than one (A4) page should be submitted with the research.
- If the research deals with editing and annotating a manuscript, the author must follow the scientific method applied in this field of knowledge, and enclose some pages of the manuscript, with basic information about the manuscript, it's quality and where it was maintained.
- The research must be printed in Unicode and apply Harvard reference system. The research title typed with font (15), the name of the researcher, sub-titles with font (14) and the content of the research with font (13).
- The sources and references organized as follows : Authors surname and name, year, book title, volume, edition, printing press, publishing house and city. As for the articles from journals

البحـوث والدراسـات المنشـورة في المجلـة، تُعـبر عـن آراء وأفـكار أصحابهـا، ولا تُعـبر عـن هيئـة التحريـر..

Journal of the Kurdish Academy

vol 44
2020
ISSN: 2520 - 4106



العدد: ٤٤
٢٠٢٠



ISSN: 2520 - 4106



مجلَّة الأكاديميَّة الكرديَّة

مجلة اكاديمية علمية فصلية

العدد (٤٤) ٢٧٢٠ كوردي ٢٠٢٠ ميلادي